

CORPVS CHRISTIANORVM

Series Graeca

23

MAXIMI
CONFESSORIS
OPERA

EXPOSITIO IN PSALMVM LIX
EXPOSITIO ORATIONIS DOMINICAE

BREPOLS - TURNHOUT

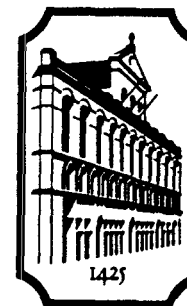
1991

1297
MAXIMI
CONFESSORIS
OPVSCVLA
EXEGETICA DVO

EDIDIT

PETER VAN DEUN

Donatje
PROTOSINGHEL
CONSTANTIN CHIRILĂ



TURNHOUT
BREPOLS

1991

LEUVEN
UNIVERSITY PRESS

EDITORES

E. DEKKERS
M. GEERARD
C. LAGA
M. PINNOY
A. VAN ROEY
G. VERBEKE

D

2

C95

v. 23



AVANT-PROPOS

En février 1989, nous avons défendu notre thèse de doctorat à Louvain (Leuven), sous le titre *Maximi Confessoris Expositio in psalmum undesexagesimum necnon Expositio orationis dominicae. Een kritische editie met een studie van het prozairisme*. Le présent volume de la *Series Graeca* en est une édition revue et abrégée.

Cette édition a particulièrement bénéficié des conseils du Professeur Carl Laga, promoteur de notre thèse et secrétaire de rédaction de la *Series Graeca*, et de M. Jacques Noret, qui a corrigé les épreuves avec le plus grand soin: qu'ils en sachent notre gratitude.

Nous remercions sincèrement le *Centrum voor Hellenisme en Kristendom* de la *Katolieke Universiteit Leuven*, ainsi que le *Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek*, qui ont rendu possible notre travail.

Enfin, si la composition de ce volume a pu s'achever, nous en sommes redevables à nos parents, ainsi qu'à notre épouse Patricia, qui nous ont sans cesse encouragé et aidé.

Peter Van Deun
Chargé de recherches du Fonds National
de la Recherche Scientifique (Belgique)

© Brepols 1991

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior permission of the publisher.

OUVRAGES CITÉS EN ABRÉGÉ

BECK, *Kirche*

H.-G. BECK, *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich* (= *Handbuch der Altertumswissenschaft* XII, 2, 1), München, 1959 (= 1977).

BEZZEL, *Bayerische Staatsbibliothek*

Irmgard BEZZEL, *Bayerische Staatsbibliothek München, Bibliotheks-führer. Geschichte und Bestände*, München, 1967.

BHG

F. HALKIN, *Bibliotheca hagiographica graeca* (= *Subsidia hagiographica* 8a), 3 vol., Bruxelles, 1957³, et F. HALKIN, *Novum Auctarium Bibliothecae hagiographicae graecae* (= *Subsidia hagiographica* 65), Bruxelles, 1984.

BIZER, *Pseudobanasianischen Dialogen*

C. BIZER, *Studien zu Pseudobanasianischen Dialogen der Orthodoxos und Aëtios*, Bonn, 1970.

BRACKE, *Ambigua*

R.B. BRACKE, *Some Aspects of the Manuscript Tradition of the Ambigua of Maximus the Confessor*, dans: HEINZER-SCHÖNBORN, *Symposium*, p. 97-109.

BRACKE, *Vita*

R.B. BRACKE, *Ad Sancti Maximi Vitam. Studie van de biografische documenten en de levensbeschrijvingen betreffende Maximus Confessor (ca. 580-662)*, Leuven, 1980.

BRIQUET, *Filigranes*

C.M. BRIQUET, *Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600*. A Facsimile of the 1907 Edition with supplementary Material, contributed by a number of scholars, edited by A. STEVENSON, 4 vol., Amsterdam, 1968.

BUONOCORE, *Bibliografia*

M. BUONOCORE, *Bibliografia dei fondi manoscritti della Biblioteca Vaticana (1968-1980)* (= *Studi e Testi* 318-319), 2 vol., Città del Vaticano, 1986.

Calabria bizantina

Calabria bizantina. Tradizione di pietà e tradizione scrittoria nella Calabria greca medievale (= *Collana Mezzogiorno e Democrazia* 11), Reggio Calabria - Roma, 1983.

CANART, *Bibliothèque Vaticane*

P. CANART, *Les Vaticani graeci 1487-1962. Notes et documents pour l'histoire d'un fonds de manuscrits de la Bibliothèque Vaticane* (= *Studi e Testi* 284), Città del Vaticano, 1979.

CANART, *Codices 1745-1962*

- P. CANART, *Codices Vaticani graeci. Codices 1745-1962* (= *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae codices manu scripti recensiti*), 2 vol., Città del Vaticano, 1970 et 1973.
- CANART - PERI, *Sussidi*
 P. CANART - V. PERI, *Sussidi bibliografici per i manoscritti greci della Biblioteca Vaticana* (= *Studi e Testi* 261), Città del Vaticano, 1970.
- CANT.
 S. Massimo Confessore. *La mistagogia ed altri scritti* a cura di R. CANTARELLA (= *Testi cristiani* 4), Firenze, 1931.
- CERESA-GASTALDO, *Capitoli*
 Massimo Confessore. *Capitoli sulla carità*, editi criticamente con introduzione, versione e note da A. CERESA-GASTALDO (= *Verba seniorum. Collana di testi e studi patristici N.S.* 3), Roma, 1963.
- COMB.
 S. Maximi Confessoris, Graecorum theologi eximiique philosophi, operum tomus primus (secundus) ex probatissimis quaeque mss. codicibus, Regiis, Card. Mazarinis, Seguerianis, Vaticanis, Barberinis, Magni Ducis Florentinis, Venetis, etc., eruta, nova Versione subacta, Notisque illustrata. Opera et studio F. COMBEFIS, 2 vol., Paris, 1675.
- CORD.
Symbolarum in Mattbaeum tomus alter, quo continetur catena Patrum Graecorum triginta, collectore Niceta episcopo Serrarum. Interprete B. CORDERIO (...). Prodit nunc primum ex Bibliotheca Electorali Serenissimi utriusque Bavariae Ducis, Toulouse, 1647.
- COSENZA, *Italian Humanists*
 M.E. COSENZA, *Biographical and Bibliographical Dictionary of the Italian Humanists and of the World of Classical Scholarship in Italy, 1300-1800*, 6 vol., Boston (Mass.), 1962² (pour les vol. 1-5) et 1967 (pour le tome 6).
- COXE, *Bibliotheca Bodleiana*
 H.O. COXE, *Catalogi codicum manuseriptorum Bibliothecae Bodleianae pars prima, recensioem codicum graecorum continens*, Oxford, 1853.
- CPG
 M. GEERARD, *Clavis Patrum Graecorum*, 5 vol., Turnhout, 1983, 1974, 1979, 1980 et 1987 (le 5^e vol. a été fait en collaboration avec F. GLORIE).
- DARROUZÈS, *Littérature*
 J. DARROUZÈS, *Littérature et histoire des textes byzantins* (= *Variarum Reprint. Collected Studies* 10), London, 1972.
- DECLERCK, *Londinensis*
 J.H. DECLERCK, *Un manuscrit peu connu, le Londinensis*, Brit. Libr. Add. 17472, dans: *Byzantion* 51 (1981), p. 484-501.
- DECLERCK, *Probus*
 J.H. DECLERCK, *Probus, l'ex-jacobite et ses Ἐπαπορήματα πρὸς Ἰακωβίτας*, dans: *Byzantion* 53 (1983), p. 213-232.
- DECLERCK, *Quaestiones*
 Maximi Confessoris *Quaestiones et Dubia* edidit J.H. DECLERCK (= *Corpus Christianorum. Series Graeca* 10), Turnhout - Leuven, 1982.
- DELISLE, *Cabinet des manuscrits*
 L. DELISLE, *Le Cabinet des manuscrits de la Bibliothèque Impériale (Nationale). Étude sur la formation de ce dépôt comprenant les éléments d'une histoire de la calligraphie, de la miniature, de la reliure, et du commerce des livres à Paris avant l'invention de l'imprimerie* (= *Histoire générale de Paris. Collection de documents*), 3 vol., Paris, 1868, 1874 et 1881; cette œuvre a été réimprimée à New York en 1973 (= *Burt Franklin: Bibliography and Reference Series* 493).
- DE SANCTIS, *Inventario*
 G. DE SANCTIS, *Inventario dei codici superstiti Greci e Latini antichi della Biblioteca Nazionale di Torino*, dans: *Rivista di Filologia e d'Istruzione Classica* 32 (1904), p. 385-585.
- DE VOCHT, *Note additionnelle*
 C. DE VOCHT, *Note additionnelle sur la provenance des codices Vind. theol. gr. 109 et Vat. gr. 1502*, dans: *Codices manuscripti. Zeitschrift für Handschriftenkunde* 10 (1984), p. 84.
- DEVREESSE, *Codices 330-603*
 R. DEVREESSE, *Codices Vaticani graeci. Codices 330-603* (= *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae codices manu scripti recensiti*), Città del Vaticano, 1937.
- DEVREESSE, *Fonds Coislin*
 R. DEVREESSE, *Le fonds Coislin* (= *Bibliothèque nationale. Département des manuscrits. Catalogue des manuscrits grecs* 2), Paris, 1945.
- DEVREESSE, *Fonds grec*
 R. DEVREESSE, *Le fonds grec de la Bibliothèque Vaticane des origines à Paul V* (= *Studi e Testi* 244), Città del Vaticano, 1965.
- DEVREESSE, *Italie*
 R. DEVREESSE, *Les manuscrits grecs de l'Italie méridionale (histoire, classement, paléographie)* (= *Studi e Testi* 183), Città del Vaticano, 1955.
- DOUCET, *Pyrrhus*
Dispute de Maxime le Confesseur avec Pyrrhus. Introduction, texte critique, traduction et notes par M. DOUCET, Montréal, 1972.
- DUFFY - PARKER, *Synodicon Vetus*
 The *Synodicon Vetus*. Text, translation, and notes by J. DUFFY and J. PARKER (= *Dumbarton Oaks Texts* 5. *Corpus Fontium Historiae Byzantinae* 15), Washington, 1979.
- EUSTRAIADAS - ARKADIOS, *Καταγωγή*
 S. EUSTRAIADAS - ARKADIOS ΒΑΡΟΠΕΔΙΝΟΣ, *Καταγωγή τῶν*

ἐν τῇ Ἱερᾷ Μονῇ Βατοπεδίου ἀποκειμένων κωδίκων (= *Harvard Theological Studies* 11), Cambridge (Mass.) - Paris, 1924 (= New York, 1969).

FOLLIERI, *Minuscola libraria*

Enrica FOLLIERI, *La minuscola libraria dei secoli IX e X*, dans: PGB, p. 139-165.

GALLAY - JOURJON, *Discours* 27-31

Grégoire de Nazianze, Discours 27-31 (Discours théologiques). Introduction, texte critique, traduction et notes par P. GALLAY avec la collaboration de M. JOURJON (= *Sources Chrétiennes* 250), Paris, 1978.

GAMILLSCHEG - HARLFINGER - HUNGER, *Repertorium*

E. GAMILLSCHEG - D. HARLFINGER - H. HUNGER, *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600*, I, *Handschriften aus Bibliotheken Großbritanniens*; II, *Handschriften aus Bibliotheken Frankreichs und Nachbarländer zu den Bibliotheken Großbritanniens* (= *Österreichische Akademie der Wissenschaften. Veröffentlichungen der Kommission für Byzantinistik* III/1 et 2 A-B-C), Wien, 1981 et 1989.

GAUTIER, *Théophylacte*

Théophylacte d'Asbrida. Discours, traités, poésies. Introduction, texte, traduction et notes par P. GAUTIER (= *Corpus Fontium Historiae Byzantinae* 16, 1), Θεσσαλονίκη, 1980.

G.C.S.

Die Griechischen Christlichen Schriftsteller der ersten (drei) Jahrhunderte, Leipzig/Berlin, 1897-.

GIANNELLI, *Codices 1485-1683*

C. GIANNELLI, *Codices Vaticani graeci. Codices 1485-1683* (= *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae codices manu scripti recensiti*), Città del Vaticano, 1950.

GIANNELLI - CANART, *Codices 1684-1744*

C. GIANNELLI - P. CANART, *Codices Vaticani graeci. Codices 1684-1744* (= *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae codices manu scripti recensiti*), Città del Vaticano, 1961.

G.N.O.

Gregorii Nyseni Opera, auxilio aliorum virorum doctorum edenda curavit W. JAEGER..., Leiden, 1952-.

GUILLAUMONT - GUILLAUMONT, *Évagre*

Évagre le Pontique. Traité pratique ou Le moine. Introduction, édition critique du texte grec (compte tenu des versions orientales), traduction, commentaire et tables par A. et Claire GUILLAUMONT (= *Sources Chrétiennes* 170-171), 2 vol., Paris, 1971.

HARDT, *Catalogus*

I. HARDT, *Catalogus codicum manuseriptorum graecorum Bibliothecae*

Regiae Bavaricae, 5 vol., München, 1806, 1806, 1806, 1810 et 1812.

HARTIG, *Münchener Hofbibliothek*

O. HARTIG, *Die Gründung der Münchener Hofbibliothek durch Albrecht V. und Johann Jakob Fugger* (= *Abhandlungen der königlich Bayerischen Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-philologische und historische Klasse* 28, 3), München, 1917.

HEINZER - SCHÖNBORN, *Symposium*

F. HEINZER - C. SCHÖNBORN, *Maximus Confessor. Actes du Symposium sur Maxime le Confesseur, Fribourg, 2-5 septembre 1980* (= *Paradosis. Études de littérature et de théologie anciennes* 27), Fribourg, 1982.

HENRY, *Photius*

Photius. Bibliothèqu. Texte établi et traduit par R. HENRY (= *Collection byzantine*), 8 vol., Paris, 1959, 1960, 1962, 1965, 1967, 1971, 1974 et 1977.

HOSTENS, *Theognosia*

Anonymi auctoris Theognosiae (saec. IX/X) Dissertatio contra Iudaeos cuius editionem principem curavit M. HOSTENS (= *Corpus Christianorum. Series Graeca* 14), Turnhout - Leuven, 1986.

HUNGER, *Fettaugen-Mode*

H. HUNGER, *Die sogenannte Fettaugen-Mode in griechischen Handschriften des 13. und 14. Jahrhunderts*, dans: *Byzantinische Forschungen* 4 (1972), p. 105-113; cette étude a été reprise dans: HUNGER, *Grundlagenforschung*, n° II.

HUNGER, *Grundlagenforschung*

H. HUNGER, *Byzantinistische Grundlagenforschung. Gesammelte Aufsätze* (= *Variorum Reprint. Collected Studies* 21), London, 1973.

HUNGER, *Minuskel*

H. HUNGER, *Archaisierende Minuskel und Gebrauchsschrift zur Blütezeit der Fettaugenmode. Der Schreiber des Cod. Vindob. Theol. gr. 303*, dans: PGB, p. 283-290.

JANIN, *Églises*

R. JANIN, *Les églises et les monastères* (= *La géographie ecclésiastique de l'empire byzantin*, I, *Le siège de Constantinople et le patriarcat œcuménique* 3 [= *Publications de l'Institut français d'études byzantines*]), Paris, 1969².

KARO - LIETZMANN, *Catalogus*

G. KARO - I. LIETZMANN, *Catenarum graecarum catalogus*, dans: *Nachrichten von der königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, Philologisch-historische Klasse* aus dem Jahre 1902, I, p. 1-66; II, p. 299-350; III, p. 559-620.

KOEHLER, *Die gudischen Handschriften*

F. KOEHLER - G. MILCHSACK, *Die gudischen Handschriften. Die*

- griechischen Handschriften bearbeitet von F. KOEHLER. *Die lateinischen Handschriften* bearbeitet von G. MILCHSACK (= *Die Handschriften der Herzoglichen Bibliothek zu Wolfenbüttel* 4), Wolfenbüttel, 1913; en 1966, ce catalogue a été réimprimé à Francfort sous le titre: *Die gudischen Handschriften. Codices Guelferbytani Gudiani graeci und Gudiani latini* (= *Kataloge der Herzog-August-Bibliothek Wolfenbüttel* 9).
- KOTTER, *Johannes von Damaskos*
Die Schriften des Johannes von Damaskos herausgegeben vom Byzantinischen Institut der Abtei Scheyern, besorgt von B. KOTTER (= *Patristische Texte und Studien* 7, 12, 17, 22 et 29), 5 vol., Berlin - New York, 1969, 1973, 1975, 1981 et 1988.
- LAGA - STEEL, *Thalassium*
Maximi Confessoris Quaestiones ad Thalassium, I, Quaestiones I-LV una cum latina interpretatione Ioannis Scotti Eriugena iuxta posita ediderunt C. LAGA et C. STEEL (= *Corpus Christianorum. Series Graeca* 7), Turnhout - Leuven, 1980.
- LAKE - LAKE, *Minuscule Manuscripts*
 K. LAKE - SILVA LAKE, *Dated Greek Minuscule Manuscripts to the Year 1200* (= *Monumenta Palaeographica Vetera. First Series*), 10 vol., Boston (Mass.), 1934, 1934, 1935, 1935, 1936, 1936, 1937, 1937, 1938 et 1939.
- LAMBROS, *Κατάλογος*
 S.P. LAMBROS, *Κατάλογος τῶν ἐν ταῖς βιβλιοθήκαις τοῦ Ἁγίου Ὁρους ἑλληνικῶν κωδίκων*, 2 vol., Cambridge, 1895 et 1900.
- LEMERLE, *Humanism*
 P. LEMERLE, *Byzantine Humanism. The First Phase. Notes and remarks on education and culture in Byzantium from its origins to the 10th century*. Translated by Helen LINDSAY and Ann MOFFATT (= *Byzantina Australiensia* 3), Canberra, 1986.
- LUCA, *Atti*
 S. LUCA, *Attività scrittoria e culturale a Rossano: da S. Nilo a S. Bartolomeo da Simeri (secoli X-XII)*, dans: *Atti del Congresso Internazionale su S. Nilo di Rossano. 28 settembre - 1° ottobre 1986*, Rossano - Grottaferrata, 1989, p. 25-73 + 24 pl.
- LUCA, *Catena trium patrum*
Anonymus in Ecclesiasten commentarius qui dicitur Catena trium patrum cuiusque editionem principem curavit S. LUCA (= *Corpus Christianorum. Series Graeca* 11), Turnhout - Leuven, 1983.
- LUCA, *Rossano*
 S. LUCA, *Rossano, il Patir e lo stile Rossanese. Note per uno studio codicologico-paleografico e storico-culturale*, dans: *Rivista di studi bizantini e neoellenici N.S.* 22-23 (1985-1986), p. 93-170.

- MAHIEU, *Travaux préparatoires*
 G. MAHIEU, *Travaux préparatoires à une édition critique des œuvres de S. Maxime le Confesseur*, Louvain, 1957.
- MARKESINIS, *Taurinensis*
 B. MARKESINIS, *Le Taurinensis c.III.14 (olim XXXV.b.V.16). Remise en ordre des folios, contenu conservé, datation et provenance*, dans: *Codices manuscripti. Zeitschrift für Handschriftenkunde* 10 (1984), p. 73-83.
- MARTINI - BASSI, *Catalogus*
 E. MARTINI - D. BASSI, *Catalogus codicum graecorum Bibliothecae Ambrosianae*, 2 vol., Milano, 1906.
- METZGER, *Constitutions apostoliques*
Les Constitutions apostoliques. Introduction, texte critique, traduction et notes par M. METZGER (= *Sources Chrétiennes* 320, 329 et 336), 3 vol., Paris, 1985, 1986 et 1987.
- MEYENDORFF, *Palamas*
 J. MEYENDORFF, *Introduction à l'étude de Grégoire Palamas* (= *Patristica Sorbonensia* 3), Paris, 1959.
- MIONI, *Tbesaurus*
 E. MIONI, *Tbesaurus Antiquus, I, Codices 1-299; II, Codices 300-625* (= *Bibliothecae Divi Marci Venetiarum Codices graeci manuscripti* [= *Indici e Cataloghi N.S.* 6]), Roma, 1981 et 1985.
- MUCCIO - FRANCHI DE' CAVALIERI, *Bibliothecae Angelicae*
 G. MUCCIO - P. FRANCHI DE' CAVALIERI, *Index codicum graecorum Bibliothecae Angelicae*, dans: *Studi Italiani di Filologia Classica* 4 (1896), p. 7-184; ce catalogue a été repris dans SAMBERGER, *Catalogi*, II, p. 47-199.
- MÜHLENBERG, *Psalmenkommentare*
Psalmenkommentare aus der Ketenenüberlieferung, herausgegeben von E. MÜHLENBERG (= *Patristische Texte und Studien* 15, 16 et 19), 3 vol., Berlin - New York, 1975, 1977 et 1978.
- OMONT, *Inventaire sommaire*
 H. OMONT, *Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque nationale et des autres bibliothèques de Paris et des départements*, introduction, 3 parties et index, Paris, 1898, 1886, 1888, 1888 et 1898.
- OMONT, *Suisse*
 H. OMONT, *Catalogue des manuscrits grecs des Bibliothèques de Suisse: Bâle, Berne, Einsiedeln, Genève, Saint-Gall, Schaffhouse et Zürich*, dans: *Centralblatt für Bibliothekswesen* 3 (1886), p. 385-452.
- PAPADOPOULOS-KERAMEUS, *Ἱεροσολυμιτική βιβλιοθήκη*
 A. PAPADOPOULOS-KERAMEUS, *Ἱεροσολυμιτική βιβλιοθήκη προῖ καταλόγος τῶν ἐν ταῖς βιβλιοθήκαις τοῦ ἀγιοτάτου ἀποστολικῆς τε καὶ καθολικῆς δοθοδοξοῦ πατριαρχικοῦ*

θρόνου τῶν Ἱεροσολύμων καὶ πάσης Παλαιστίνης ἀποκειμένων ἑλληνικῶν κωδίκων, 5 vol., St. Pétersbourg, 1891, 1894, 1897, 1899 et 1915.

PAPAVASILIOU, Εὐθύμιος

A.N. PAPAVASILIOU, Εὐθύμιος - Ἰωάννης Ζυγαδηνός. Βίος - Συγγραφαί, Λευκοσία, 1979².

PASINUS - RIVAUTELLA - BERTA, Codices

J. PASINUS - A. RIVAUTELLA - F. BERTA, *Codices manuscripti Bibliothecae Regii Taurinensis Aethenaei per linguas digesti, et binas in partes distributi, in quarum prima Hebraei, et Graeci, in altera Latini, Italici, et Gallici*, I, Torino, 1749.

P.G.

Patrologiae cursus completus... Series Graeca... accurate J.-P. MIGNE, 161 vol., Paris, 1857-1866.

PGB

La Paléographie grecque et byzantine. Paris 21-25 octobre 1974 (= Colloques internationaux du Centre National de la Recherche Scientifique 559), Paris, 1977.

PODSKALSKY, Griechische Theologie

G. PODSKALSKY, *Griechische Theologie in der Zeit der Türkenherrschaft (1453-1821). Die Ortodoxie im Spannungsfeld der nachreformatorischen Konfessionen des Westens*, München, 1988.

REUSS, Katenen

J. REUSS, *Matthäus-, Markus- und Johannes-Katenen nach den handschriftlichen Quellen untersucht (= Neutestamentliche Abhandlungen XVIII, 4-5)*, Münster, 1941.

RICHARD, Florilèges

M. RICHARD, *Florilèges spirituels grecs*, dans: *Dictionnaire de spiritualité ascétique et mystique. Doctrine et histoire*, V, Paris, 1962-1964, col. 488-492; cette étude a été reprise dans: M. RICHARD, *Opera minora*, I, Turnhout - Leuven, 1976, n° 1.

ROUECHÉ, Philosophical Texts

M. ROUECHÉ, *Byzantine Philosophical Texts of the Seventh Century*, dans: *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik* 23 (1974), p. 61-76.

SAKKELION - SAKKELION, Κατάλογος

I. SAKKELION - A.I. SAKKELION, *Κατάλογος τῶν χειρογράφων τῆς Ἐθνικῆς Βιβλιοθήκης τῆς Ἑλλάδος*, Ἀθῆναι, 1892.

SAMBERGER, Catalogi

Christa SAMBERGER, *Catalogi codicum graecorum qui in minoribus bibliothecis italicis asservantur*, in duo volumina collati et novissimis additamentis aucti (= *Catalogi codicum graecorum lucis ope reimpressi*), Leipzig, 1965 et 1968.

SHERWOOD, Date-List

P. SHERWOOD, *An annotated Date-List of the Works of Maximus the Confessor (= Studia Anselmiana 30)*, Roma, 1952.

SICHERL, Parerga

M. SICHERL, *Parerga zu griechischen Kopisten*, dans: *Studi in onore di A. Colonna*, Perugia, 1982, p. 265-281.

SOTIROPOULOS, Μυσταγωγία

Ἡ Μυσταγωγία τοῦ ἁγίου Μαξίμου τοῦ Ὁμολογητοῦ (Εἰσαγωγή - Κείμενον - Κριτικὸν ὑπόμνημα) ed. C.G. SOTIROPOULOS, Ἀθῆναι, 1978.

STEVENSON, Codices

H. STEVENSON SENIOR, *Codices manuscripti graeci Reginae Suecorum et Pii PP. II Bibliothecae Vaticanae (= Bibliothecae Apostolicae Vaticanae codices manu scripti recensiti)*, Roma, 1888.

TURYN, Britain

A. TURYN, *Dated Greek Manuscripts of the Thirteenth and Fourteenth Centuries in the Libraries of Great Britain (= Dumbarton Oaks Studies 17)*, Washington, 1980.

TURYN, Codices

A. TURYN, *Codices graeci Vaticani saeculis XIII et XIV scripti annorumque notis instructi (= Codices e Vaticanis selecti quam simillime expressi 28)*, Città del Vaticano, 1964.

TURYN, Italy

A. TURYN, *Dated Greek Manuscripts of the Thirteenth and Fourteenth Centuries in the Libraries of Italy*, 2 vol., Urbana - Chicago - London, 1972.

UTHEMANN, Anastasii Sermones

Anastasii Sinaitae Sermones duo in constitutionem hominis secundum imaginem Dei necnon Opuscula aduersus Monothelitas edidit K.-H. UTHEMANN (= *Corpus Christianorum. Series Graeca* 12), Turnhout - Leuven, 1985.

UTHEMANN, Viae Dux

Anastasii Sinaitae Viae Dux cuius editionem curauit K.-H. UTHEMANN (= *Corpus Christianorum. Series Graeca* 8), Turnhout - Leuven, 1981.

VAN DE VORST - DELEHAYE, Catalogus

C. VAN DE VORST - H. DELEHAYE, *Catalogus codicum hagiographicorum graecorum Germaniae, Belgii, Angliae (= Subsidia hagiographica 13)*, Bruxelles, 1913.

VERPEAUX, Pseudo-Kodinas

Pseudo-Kodinas. Traité des Offices. Introduction, texte et traduction par J. VERPEAUX (= *Le monde byzantin* 1), Paris, 1966.

VLADIMIR, Sinodal'noj Biblioteki

ARCHIMANDRITE VLADIMIR, *Систематическое описание рукописей Московской Синодальной (Патриаршей) Библиотеки*

ки, Ч. I: *Рукописи греческия*, Moscou, 1894.

VOGEL - GARDTHAUSEN, *Schreiber*

Marie VOGEL - V. GARDTHAUSEN, *Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance* (= *Zentralblatt für Bibliothekswesen*. Beiheft 33), Leipzig, 1909 (= Hildesheim, 1966).

ŒUVRES ATTRIBUÉES À MAXIME LE CONFESSEUR
ET CITÉES EN ABRÉGÉ

<i>Amb. Io.</i>	<i>Ambigua ad Ioannem</i>
<i>Amb. Thom.</i>	<i>Ambigua ad Thomam</i>
<i>Anast.</i>	<i>Epistula ad Anastasium monachum discipulum</i>
<i>Anim.</i>	<i>Opusculum de anima</i>
<i>Cap. alia</i>	<i>Capita alia</i>
<i>Cap. X</i>	<i>Capita X</i>
<i>Cap. XV</i>	<i>Capita XV</i>
<i>Car.</i>	<i>Capita de caritate</i>
<i>Comp.</i>	<i>Computus Ecclesiasticus</i>
<i>D. Areop.</i>	<i>Scholia in opera Pseudo Dionysii Areopagitae</i>
<i>D.B.</i>	<i>Disputatio Bizyae</i>
<i>Dial.</i>	<i>Dialogi de sancta trinitate</i>
<i>Div. Cap.</i>	<i>Diversa capita</i>
<i>D.P.</i>	<i>Disputatio cum Pyrrho</i>
<i>E.O.D.</i>	<i>Expositio orationis dominicae</i>
<i>Ep.</i>	<i>Epistulae</i>
<i>E. ps. 59</i>	<i>Expositio in psalmum LIX</i>
<i>Ep. sec. Thom.</i>	<i>Epistula secunda ad Thomam</i>
<i>L.A.</i>	<i>Liber Asceticus</i>
<i>Loc. Comm.</i>	<i>Loci Communes</i>
<i>Myst.</i>	<i>Mystagogia</i>
<i>Q.D.</i>	<i>Quaestiones et Dubia</i>
<i>Q. Thal.</i>	<i>Quaestiones ad Thalassium</i>
<i>Prol.</i>	<i>Prologus in scholia</i>
<i>Introd.</i>	<i>Introductio</i>
<i>Q. Theop.</i>	<i>Quaestiones ad Theopemptum</i>
<i>R.M.</i>	<i>Relatio motionis</i>
<i>Th. Oec.</i>	<i>Capita theologica et oeconomica</i>

INTRODUCTION

L'*Expositio in psalmum LIX* (CPG 7690; dorénavant *E. ps. 59*) et l'*Expositio orationis dominicae* (CPG 7691; dorénavant *E.O.D.*) de Maxime le Confesseur n'ont pas encore fait l'objet d'une édition critique. On était donc tributaire jusqu'ici du texte édité en 1675 par le Dominicain F. Combefis, avec toutes les réserves qu'il appelle. Nous avons voulu remédier à cette situation.

Avant de passer à l'étude de la tradition manuscrite et à la constitution du texte, nous voudrions dire quelques mots sur le titre, l'authenticité et la date de composition de ces deux opuscules.

Dans la plupart des manuscrits, l'une et l'autre œuvres ont été insérées dans un corpus des écrits de Maxime le Confesseur: il n'y a donc rien d'étonnant à ce qu'elles soient introduites par les mots Τοῦ αὐτοῦ. Certains copistes toutefois ont formulé cette attribution plus explicitement ou ont même changé la totalité du titre (comme titres, nous avons admis Τοῦ αὐτοῦ ἐρμηνεία εἰς τὸν νθ' ψαλμόν [pour l'*E. ps. 59*]⁽¹⁾ et Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὴν προσευχὴν τοῦ Πάτερ ἡμῶν πρὸς τινὰ φιλόχριστον ἐρμηνεία σύντομος [pour l'*E.O.D.*]⁽²⁾).

L'*E. ps. 59* n'est adressée à personne; R. Cantarella s'est mépris complètement, quand il écrivit à propos de ce texte: "...in forma di lettera a Giorgio, prefetto d'Africa"⁽³⁾; il semble qu'il ait confondu l'*E. ps. 59* et la première lettre, laquelle est effectivement adressée à Georges, l'évêque d'Afrique.

Notons que le φιλόχριστος qui est le destinataire de l'*E.O.D.*, ne nous est pas connu; on a supposé que c'était un moine, parce

(1) Les mots Τοῦ αὐτοῦ ont été explicités en *A* (Τοῦ αὐτοῦ Μαξίμου), *G* (Τοῦ αὐτοῦ ἀγίου Μαξίμου), *O* (Τοῦ ἀγίου Μαξίμου) et *M* (Μαξίμου μοναχοῦ).

(2) Τοῦ αὐτοῦ a été explicité dans les manuscrits italo-grecs, tels *BF EC V V^{at}* (Τοῦ αὐτοῦ ἀγίου Μαξίμου μοναχοῦ καὶ ὁμολογητοῦ) et *Z* (Τοῦ ἀγίου Μαξίμου μοναχοῦ καὶ ὁμολογητοῦ), en *XU* (Τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Μαξίμου τοῦ ὁμολογητοῦ), *H* (Τοῦ ἐν ἀγίοις πατρὸς ἡμῶν Μαξίμου τοῦ ὁμολογητοῦ), *A* (Τοῦ ἀγίου Μαξίμου μοναχοῦ), *T^{at}N^{gr}* (Τοῦ ἐν ἀγίοις ἀββᾶ Μαξίμου), *G* (Τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Μαξίμου) et *R Mi W* (Τοῦ ἀγίου Μαξίμου). Quelques scribes ont également changé le reste du titre: ἐρμηνεία εἰς τὸ Πάτερ ἡμῶν (*G*), εἰς τὴν προσευχὴν ἐρμηνεία σύντομος πρὸς τινὰ φιλόχριστον (*A*) et ἐξήγησις εἰς τὸ Πάτερ ἡμῶν (*W*). Enfin, le codex *Bu* a modifié la totalité du titre: Εἰς τὸ Πάτερ ἡμῶν ἐξήγησις τοῦ ἐν ἀγίοις πατρὸς ἡμῶν Μαξίμου. οὐ πολὺς ἐν τοῖς συγγραμμασι (*π*) λόγος.

(3) CANT., p. XVI.

qu'on chercherait vainement dans ce texte la moindre allusion aux responsabilités civiles ou ecclésiastiques⁽⁴⁾.

Ni la tradition manuscrite, ni le contenu ne soulèvent de doute sur l'authenticité de ces deux œuvres. Par ailleurs, l'authenticité de l'E.O.D. est confirmée, semble-t-il, par le catalogue des ouvrages de Maxime, tel qu'on le lit dans une des recensions de sa Vie grecque⁽⁵⁾; selon toute probabilité, l'indication assez vague Ἄλλὰ τοὺς περὶ προσευχῆς εἰποὺς λόγους αὐτῶ⁽⁶⁾ renvoie à l'E.O.D.

Par contre, ni l'E. ps. 59, ni l'E.O.D. ne sont mentionnées par Photius dans les notices qu'il a consacrées aux œuvres de S. Maxime⁽⁷⁾; cela ne fait toutefois aucune difficulté, car d'autres écrits maximiens, dont l'authenticité ne souffre aucun doute (par ex. les Q.D. et la Myst.), n'y figurent pas non plus.

Beaucoup plus difficile à résoudre est le problème de la date de nos textes: ils n'offrent en effet aucun élément qui permette de les dater avec précision.

H.U. von Balthasar⁽⁸⁾ a proposé un critère selon lequel on pourrait dater la totalité des œuvres de S. Maxime. Il les a ainsi divisées en deux groupes. D'une part, les ouvrages faisant allusion à la crise du mono-énergisme ou du monothélisme, dateraient d'après 633/634: c'est en effet vers ces années que S. Maxime s'est engagé dans cette polémique⁽⁹⁾. D'autre part, les écrits dans lesquels on ne trouve aucune trace de cette controverse, seraient antérieurs à l'année 633/634⁽¹⁰⁾.

(4) Cf. I.-H. DALMAIS, *Un traité de théologie contemplative. Le commentaire du Pater de S. Maxime le Confesseur*, dans: *Revue d'ascétique et de mystique* 29 (1953), p. 126.

(5) R. BRACKE, *Vita*, p. 267-271, en a traité en détail. Les circonlocutions de ce catalogue empêchent souvent d'identifier avec certitude les œuvres qu'il énumère.

(6) Sur ce texte, voir R. DEVREESSE, *La Vie de S. Maxime le Confesseur et ses recensions*, dans: *Analecta Bollandiana* 46 (1928), p. 20, l. 1-2.

(7) Voir les codices 192-195 de sa *Bibliobliothèque* (cf. HENRY, *Photius*, III, p. 74-89).

(8) *Die "Gnostischen Centurien" des Maximus Confessor* (= *Freiburger Theologische Studien* 61), Freiburg im Breisgau, 1941, p. 149-156 (l'E. ps. 59 est mentionnée à la p. 155, l'E.O.D. à la p. 154).

(9) En 633, le patriarche Serge publia le pséphos, par lequel il rejetait toute discussion sur le nombre d'opérations dans le Christ. Dans sa lettre 19, qui est datée de la fin de 633 ou du début de 634, Maxime prit position sur ce sujet; cf. SHERWOOD, *Date-List*, p. 37-39; F.-M. LÉTHEL, *Théologie de l'agonie du Christ. La liberté humaine du Fils de Dieu et son importance soteriologique mises en lumière par saint Maxime le Confesseur* (= *Théologie historique* 52), Paris, 1979, p. 59-64.

(10) La thèse de von Balthasar, qui coupe l'œuvre littéraire de S. Maxime en deux périodes totalement homogènes, a été jugée excessive et arbitraire par I. H. DALMAIS, *L'œuvre spirituelle de saint Maxime le Confesseur. Notes sur son développement et sa signification*, dans: *La Vie Spirituelle. Supplément* 21 (1952), p. 219.

Selon ce critère, l'E. ps. 59 et l'E.O.D. ressortissent clairement à la première période. La datation reste toutefois très vague. C'est la raison pour laquelle P. Sherwood, dans son étude importante sur la chronologie des œuvres du Confesseur, a affiné la méthode de von Balthasar, afin de dater les ouvrages avec plus de précision⁽¹¹⁾.

Il est amené à situer l'E. ps. 59 très tôt, à savoir vers 626; ainsi, ce texte aurait encore été rédigé à Cyzique, au monastère de S. Georges, que Maxime a dû quitter en 626 à cause d'une campagne conjointe des Perses et des Avars⁽¹²⁾. D'après R. Cantarella⁽¹³⁾, ce n'est pas un hasard si Maxime a commenté ce texte précisément en 626, puisque le psalmiste y demande à être libéré des misères de la guerre: en cette année tragique, qui voit le siège de Constantinople et presque l'effondrement de l'Empire, Maxime aurait voulu ainsi consoler ses compagnons d'infortune⁽¹⁴⁾.

Pour ce qui est de l'E.O.D., H.U. von Balthasar l'a située vers 630⁽¹⁵⁾. P. Sherwood a essayé de préciser⁽¹⁶⁾: le texte aurait été écrit en Afrique entre 628 et 630. Pour étayer cette thèse, il a attiré l'attention sur le fait que, dans l'E.O.D., les notions de γνώμη et de θέλημα ne sont pas encore différenciées comme elles le seront dans les ouvrages polémiques composés après 633/634⁽¹⁷⁾.

La datation proposée pour nos opuscules est basée, on l'aura vu, sur des arguments dont chacun appréciera la valeur. Malheureusement, pour nos deux textes, nous ne disposons d'aucun document de critique externe qui, comme c'est le cas pour d'autres ouvrages de Maxime, aide à les dater⁽¹⁸⁾. Espérons

(11) *Date-List*, p. 26 (pour l'E. ps. 59) et 31 (pour l'E.O.D.).

(12) À ce propos, voir par exemple l'article de P. SHERWOOD, *Notes on Maximus the Confessor*, dans: *The American Benedictine Review* 1 (1950), p. 350-353.

(13) CANT., p. LVIII.

(14) Cette thèse a également été défendue par P. HAUPTMANN dans sa notice *Maximus Confessor*, publiée dans: *Alte Kirche*, II (= *Gestalten der Kirchengeschichte* 2), Stuttgart - Berlin - Köln - Mainz, 1984, p. 277.

(15) *Kosmische Liturgie. Das Weltbild Maximus' des Bekenners*, zweite, völlig veränderte Auflage, Einsiedeln, 1961, p. 70.

(16) *Date-List*, p. 31.

(17) On trouve cet emploi indifférencié de γνώμη et de θέλημα par ex. aux l. 114, 136, 181, 374 et 413 de l'E.O.D.

(18) La Vie syriaque de Maxime découverte par S. Brock dans un manuscrit du VII^e siècle (cf. *An Early Syriac Life of Maximus the Confessor*, dans: *Analecta Bollandiana* 91 [1973], p. 209-246); cet article a été repris dans: S. BROCK, *Syriac Perspectives on Late Antiquity* [= *Variorum Reprint. Collected Studies* 109], London,

qu'une étude approfondie du langage et du style (par exemple l'étude des clausules) des écrits du Confesseur pourra à l'avenir jeter quelque lumière sur cette problématique difficile. Pour entreprendre une telle étude, il vaut mieux pourtant attendre qu'on ait à sa disposition une édition critique de toutes les œuvres de Maxime.

1984, n° XII), a jeté un doute fondamental sur la chronologie traditionnelle de la vie du Confesseur, laquelle était basée sur la Vie grecque compilée vers le X^e siècle. Durant les dernières années, on a fait de plus en plus confiance aux informations fournies par la Vie syriaque (voir par exemple les articles de L.-H. DALMAIS, *La Vie de Saint Macime le Confesseur reconsidérée*, dans: *Studia Patristica* XVII, 1, Oxford - New York - Toronto - Sydney - Paris - Frankfurt, 1982, p. 26-30, de A.I. SIDOROV, *Некоторые замечания к биографии Максима Исповедника*, dans: *Византийский временник* 47 [1986], p. 109-124, et de ENRICA FOLLIERI, *Dove e quando morì Giovanni Mosco?*, dans: *Rivista di studi bizantini e neoellenici* N.S. 25 [1988], p. 30-34), et cela modifiera sûrement la datation de certaines œuvres de S. Maxime; par contre, ces données nouvelles n'affecteront pas, semble-t-il, la datation proposée pour nos deux textes.

PREMIÈRE PARTIE
L'EXPOSITIO IN PSALMUM LIX

I. La tradition directe: description des témoins

1. Liste des manuscrits

Voici la liste des témoins de l'E. ps. 59 qui nous sont connus; nous les énumérons selon l'ordre alphabétique de leurs sigles:

- A *Romanus, Angelicus gr. 120 (T.1.8) (s. XI)*, f. 233-235^v
 Am *Mediolanensis, Ambrosianus B 139 sup. (circa 1600)*, f. 9-10^v
 Ba *Atbous, Batopedion 477 (s. XIII ex. - XIV in.)*, f. 23^v-24⁽¹⁾
 Dd *Cantabrigiensis, Bibliothecae Universitatis Dd.II.22 (s. XIV)*, p. 239-241
 Gal *Vaticanus gr. 508 (s. XIV in.)*, f. 102^v-108
 Ge *Genavensis, Bibliothecae Publicae et Universitatis 32 (a. 1392)*, f. 130^v-133^v
 I *Vaticanus gr. 505 (a. 1520)*, f. 203-205^v
 L *Vaticanus gr. 507 (a. 1344)*, f. 66-69^v
 M *Monacensis gr. 363 (s. XII)*, f. 226^v-229
 Mis *Oxoniensis, Bodleianus, Auctarii T.1.1 (Miscellaneus 179) (s. XVII)*, p. 519-521
 N *Parisinus, Coislinianus 90 (s. XIV)*, f. 263^v-266
 Ott *Vaticanus, Ottobonianus gr. 33 (s. XVII)*, f. 124-128^v
 P *Parisinus gr. 1097 (a. 1055)*, f. 48-55
 Par *Parisinus gr. 886 (s. XIII)*, f. 262^v-265^v
 Plut *Florentinus, Medicus-Laurentianus plut. LVII, 7 (s. XI)*, f. 33-37
 Sin *Sinaiticus gr. 1726 (s. XVI ex.)*, f. 178^v-181^v
 T *Parisinus gr. 888 (s. XVII)*, f. 69-79^v
 Va *Vaticanus gr. 1502 (s. XII)*, f. 248^v-251
 X *Atbeniensis, Bibliothecae Nationalis 510 (s. XIII)*, f. 197^v-204⁽²⁾
 Y *Atbeniensis, Bibliothecae Nationalis 225 (s. XV)*, f. 85^v-90
 Za *Atbous, Batopedion 474 (s. XIII)*, f. 309^v-315^v

Malheureusement, nous n'avons pu consulter ni l'*Atbeniensis*, *Bibliothecae Nationalis 2947*, du XVIII^e siècle⁽³⁾, ni le *Taurinensis c.III.3 (Pasinus XXV.b.V.f) (s. XI in.)*; f. 206-208^v; sigle *Taur*), anéanti dans l'incendie de 1904.

(1) Ce manuscrit ne contient que les l. 1/80 de l'E. ps. 59.

(2) Dans ce manuscrit, les l. 1/11 sont tombées.

(3) Nous devons la connaissance de ce témoin à M. Basile Markesinis.

Chronologiquement, les manuscrits se répartissent donc de la manière suivante:

XI ^e s.	4 témoins
XII ^e s.	2 témoins
XIII ^e s.	3 témoins
XIII ^e -XIV ^e s.	1 témoin
XIV ^e s.	5 témoins
XV ^e s.	1 témoin
XVI ^e s.	2 témoins
XVII ^e s.	4 témoins
XVIII ^e s.	1 témoin

2. Description des témoins

Dans les descriptions qui suivent et qui se veulent sommaires, nous nous concentrerons toujours sur la datation du codex, son endroit de confection, ses diverses pérégrinations et son contenu.

A *Romanus, Angelicus gr. 120 (T.1.8)*

Parchemin; 540 × 355 mm.; 45 l.; 1 col.; 331 f.⁽⁴⁾

Ce manuscrit de luxe a été décrit en 1896 par G. Muccio et P. Franchi de' Cavalieri⁽⁵⁾; on trouvera des renseignements supplémentaires chez Bracke⁽⁶⁾ et Laga - Steel⁽⁷⁾.

Le volume, qu'on peut dater du XI^e siècle⁽⁸⁾, est entièrement consacré à des œuvres de S. Maxime; en voici la liste: un πίναξ dont nous traiterons plus loin⁽⁹⁾; *Q. Tbal.*; *CPG* 7697 (13); *Ep.* 6-7, 11; *E.O.D.*; *Ep.* 4, 8-9, 1, 19, 12-13, 15; *Amb. Thom.*; *Amb. Io.*; *D.P.*; *CPG* 7697 (1-5, 7, 6, 14, 8-9); *Myst.*; *E. ps. 59*; *L.A.*; *Car.*; *Tb. Oec.*; *Cap. XV*; *Comp.*; *Dial.* 1-3; *Vita* (BHG 1234).

Avant d'entrer dans la collection de Giovanni Matteo Giberti, évêque de Vérone de 1524 à 1543⁽¹⁰⁾, le manuscrit a fait partie

(4) Sur la complexité du foliotage et de la pagination, cf. LAGA - STEEL, *Tbalassium*, p. XLVII.

(5) *Bibliothecae Angelicae*, p. 159-161.

(6) *Vita*, p. 188-196.

(7) *Tbalassium*, p. XLVII-XLVIII.

(8) Voir LAGA - STEEL, *Tbalassium*, p. XLVII, et BRACKE, *Ambigua*, p. 99; ces auteurs ont corrigé la datation proposée par G. MUCCIO et P. FRANCHI DE' CAVALIERI, *Bibliothecae Angelicae*, p. 160 (XII^e siècle).

(9) Cf. p. LI, LIII et LV-LVI.

(10) Sur ce personnage, cf. COSENZA, *Italian Humanists*, II, p. 1603-1605; VI, p. 133.

de la bibliothèque du monastère τοῦ Χαρσιανίτου à Byzance⁽¹¹⁾; plus tard, il est passé dans la bibliothèque romaine de la famille Sforza, fondée par le cardinal Guido Ascanio Sforza (1518-1564), et entre 1698 et 1708, il parvint dans la collection du cardinal Domenico Passionei (1682-1761); à la fin du XVIII^e siècle, il fut acheté pour la *Bibliotheca Angelica*⁽¹²⁾.

Am *Mediolanensis, Ambrosianus B 139 sup.*

Papier; 320 × 220 mm.; 39-42 l.; 1 col.; I + 111 + I f.

La meilleure description existante, due à E. Martini et D. Bassi⁽¹³⁾, a été complétée par C. Laga et C. Steel⁽¹⁴⁾.

C'est vers 1600 que les *Mediolanenses, Ambrosiani B 137 sup.* et *B 139 sup.*, qui constituent un grand corpus entièrement centré sur des œuvres de S. Maxime⁽¹⁵⁾, ont été copiés par l'humaniste écossais David Colvill⁽¹⁶⁾, très probablement à partir du *Taurinensis c.III.3* (Pasinus *XXV.b.V.f*)⁽¹⁷⁾.

(11) Voir, au f. 297^v, la note: + ἡ βίβλος αὐτῆ τοῦ ἱεροῦ καὶ ὁμολογητοῦ / θείου Μαξίμου. ὑπῆρχε μονῆς τοῦ Χαρσιανίτου. / διήρχετο δὲ ταύτην ἀσμένως, ὁ ἱερὸς διδάσκαλος / καὶ θεῖος Ἰωσήφ. Sur ce monastère fondé au milieu du XIV^e siècle, cf. H. HUNGER, *Eine spätbyzantinische Bildbeschreibung der Geburt Christi. Mit einem Exkurs über das Charrianites-Kloster in Konstantinopel*, dans: *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft* 7 (1958), p. 136-139 (cette étude a été reprise dans: H. HUNGER, *Grundlagenforschung*, n° XXIII) et R. JANIN, *Églises*, p. 501-502. Le Joseph, dont il est question dans la note, doit vraisemblablement être identifié avec le moine Joseph Bryennios, qui, entre 1417 et 1425, résidait dans ce monastère (sur cette identification, voir LAGA - STEEL, *Tbalassium*, p. XLVII).

(12) Sur l'histoire récente des *codices Angelici*, voir A. PICCOLOMINI, *Index codicum graecorum Bibliothecae Angelicae: Praefatio*, dans: *Studi Italiani di Filologia Classica* 4 (1896), p. 14-15 et p. 16 n. 1 (repris dans: SAMBERGER, *Catalogi*, II, p. 10-11 et p. 12 n. 1).

(13) *Catalogus*, I, p. 166-167.

(14) *Tbalassium*, p. XLIV-XLV.

(15) Voici l'inventaire des textes contenus dans le codex Am: *E.O.D.*; *Ep.* 6-7; *E. ps. 59*; *Ep.* 4, 8-9, 1; *notitia e Synaxario excerpta*; *Ep.* 19; *CPG* 7697 (13); *Ep.* 12-13, 15; *D.P.*; *CPG* 7697 (1-3, 5, 7, 6, 4, 8, 14, 9); *L.A.*; *Car.*; *Tb. Oec.*; *Cap. XV*.

(16) Colvill vécut la plus grande partie de sa vie en Italie, surtout à Milan, où il mourut en 1632; voir l'article de G. MERCATI, *Il Catalogo dei Codici Greci dell'Escorial compilato avanti l'incendio del 1671 da D. Colvill*, dans: *Alcune note di letteratura patristica VIII* (= *Rendiconti del R. Istituto Lombardo di Scienza e Lettere Ser. II*, 11), Milano, 1898, p. 1221-1229 (cette étude a été reprise dans: G. MERCATI, *Opere minori II* [= *Studi e Testi* 77], Città del Vaticano, 1937, p. 100-107).

(17) Cf. p. LXVI.

Ba *Athous, Batopediou 477*

Parchemin; 270 × 190 mm.; 39-42 l.; 1 col.; 167 f.

Le manuscrit n'étant guère connu que par la description incomplète d'Eustratiadès - Arkadios⁽¹⁸⁾, nous donnerons à son sujet quelques précisions.

Il comporte deux parties (f. 1-100 et 100^v-167^v), écrites par deux scribes restés anonymes.

Le premier copiste a transcrit un ensemble très particulier d'œuvres de S. Maxime; en voici l'inventaire détaillé: *Myst.* (f. 1-14^v); *E.O.D.* (f. 14^v-23^v); *E. ps. 59* (f. 23^v-24; rappelons que le manuscrit ne contient que les l. 1/89 de ce texte)⁽¹⁹⁾; *Ep.* 11 (f. 24^v-25^v); *Amb. Thom.* (f. 25^v-32^v); *Ep.* 5 (f. 32^v-33^v), 23 (f. 33^v-34), 30 (f. 34^{r-v}), 25 (f. 34^v-35), 31 (f. 35^{r-v}), 24 (f. 35^v-36^v), 32 (f. 36^v-37), 33 (f. 37), 34 (f. 37^{r-v}), 35 (f. 37^v), 21 (f. 37^v-38); *R.M.* (f. 38-44); *Anast.* (f. 44^{r-v}); *D.B.* (f. 44^v-53^v); *Ep.* 1 (f. 53^v-61), 2 (f. 61-65), 3 (f. 65-66), 10 (f. 66^v-67^v), 14 (f. 67^v-70), 16 (f. 70-71), 17 (f. 71-72^v), 18 (f. 72^v-74), 21 (f. 74-75)⁽²⁰⁾, 22 (f. 75), 26 (f. 75^{r-v}), 27 (f. 75^v-76^v), 28 (f. 76^v), 29 (f. 76^v-77), 36 (f. 77^{r-v}), 37 (f. 77^v), 38 (f. 77^v-78), 39 (f. 78), 9 (f. 78-79); *CPG* 7697 (8) (f. 79-85); *CPG* 7697 (9) (f. 85-91); *CPG* 7707 (19) (f. 91^{r-v}); *Ep.* 4 (f. 91^v-93^v), 8 (f. 93^v-95^v), 6 (f. 95^v-98) et 7 (f. 98-100). Cette partie du codex, écrite dans le "Fettaugenstil"⁽²¹⁾, peut être datée de la fin du XIII^e⁽²²⁾ ou du début du XIV^e siècle⁽²³⁾.

Au second scribe⁽²⁴⁾ reviennent les f. 100^v-167^v, qui contiennent les *Paraenuses* de S. Antoine (f. 100^v-110; *CPG* 2347) et les quatre œuvres majeures du Pseudo-Denys (f. 110^v-123: *Coel. Hier.*; f. 123-142^v: *Ecl. Hier.*; f. 142^v-167: *Div. Nom.*; f. 167^{r-v}:

(18) *Katálogos*, p. 95-96.

(19) Malgré cela, il n'y a pas de folios qui soient perdus; au contraire, il semble bien que le copiste, terminant clairement ce fragment par le signe :- , n'ait voulu transcrire que cette partie du texte.

(20) Il s'agit d'une version plus courte que celle qu'on a lue aux f. 37^v-38.

(21) Tous les traits caractéristiques de ce style d'écriture y figurent en effet (voir à ce sujet HUNGER, *Fettaugen-Made*, p. 105-113; *Minuscule*, p. 283-290).

(22) Remarquons qu'EUSTRATIADÈS - ARKADIOS, *Katálogos*, p. 95, ont daté la totalité du manuscrit du XIII^e siècle.

(23) B. MARKESINIS a en effet rapproché (*Taurinensis*, p. 77 n. 20) la première de ces écritures de celle du *Mediolanensis*, *Ambrosianus D 78 sup.*, écrit en 1327 (cf. TURYN, *Italy*, pl. 134).

(24) L'écriture de la deuxième partie peut être comparée à celle du *Venesus*, *Marcellianus gr. 574*, terminée en 1294/1295 (cf. TURYN, *Italy*, pl. 60).

un fragment de la *Myst. Theol.*; l'écriture serrée de cette partie nous semble contemporaine de la première.

Aucune note ne nous renseigne sur le lieu d'origine ni sur l'histoire récente du manuscrit.

Dd *Cantabrigiensis, Bibliothecae Universitatis Dd.II.22*

Parchemin; in-folio; à peu près 70 l.; 1 col.; 378 p.

Une description, excellente malgré son ancienneté, en a été donnée par H. Luard⁽²⁵⁾, qui date le volume du XIV^e siècle⁽²⁶⁾.

Rien n'indique le copiste ni l'endroit de confection du manuscrit.

Après un πίναξ ἀκριβῆς τῆς γραφῆς τοῦ βιβλίου τοῦ ἁγίου Μαζιμου (f. 1), on lit un corpus d'œuvres de S. Maxime; en voici l'inventaire: *Q. Thal.*; *Amb. Thom.*; *Amb. Io.*; *CPG* 7697 (13); *Ep.* 6-7, 11; *E.O.D.*; *Ep.* 4, 8-9, 1, 19, 12-13, 15; *D.P.*; *CPG* 7697 (1-5, 7, 6, 14, 8-9); *Myst.*; *E. ps. 59*; *Dial.* 1-5; *Anim.*; *Comp.*; *L.A.*; *Car.*; *Th. Oec.*; *Div. Cap.*

Gal *Vaticanus gr. 508*

Parchemin; 265 × 203 mm.; 27 l.; 1 col.; 264 f.

De ce manuscrit, il existe une excellente description, due à R. Devreesse⁽²⁷⁾. Résumons-en les éléments les plus importants.

À en juger d'après les notes d'appartenance⁽²⁸⁾, le volume a fait partie de la bibliothèque du monastère τοῦ Γαλησίου situé dans les environs d'Éphèse⁽²⁹⁾. De plus, sa reliure proviendrait

(25) *A Catalogue of the Manuscripts preserved in the Library of the University of Cambridge*, I, Cambridge, 1856 (= Hildesheim - New York, 1980), p. 47-53.

(26) L'écriture, très menue, nous paraît proche de celle du *Neapolitanus*, *Bibliothecae Nationalis III.D.28*, qui date de 1314 (cf. TURYN, *Italy*, pl. 90-91).

(27) *Codices 330-603*, p. 357-359. De plus, ce manuscrit a été mentionné plusieurs fois dans la littérature scientifique; voir à ce propos les répertoires bibliographiques de CANART - PERI, *Subsidi*, p. 441, et de BUONOCORE, *Bibliografia*, p. 832; ajoutons encore SOTIROPOULOS, *Μυσταγωγία*, p. 149, et BRACKE, *Vita*, p. 199 et 202-203.

(28) On les lit aux f. 7^v (ἡ βιβλος) αὐτῆς τῆς μονῆς Γαλησίου, τῆς κειμένης ἔγγιστα τῆς Ἐφεσίου) et 8 (ἡ βιβλος αὐτῆς πέλη τοῦ Γαλησίου). Sur ces notes d'appartenance, voir F. HALKIN (*Manuscripts galisiotes*, dans: *Scriptorium* 15 [1961], p. 221-227, spécialement p. 224; cette étude a été reprise dans: F. HALKIN, *Recherches et documents d'hagiographie byzantine* [= *Subsidia hagiographica* 51], Bruxelles, 1971, p. 157-165) et J.H. DECLERCK (*Un colophon métrique d'Atbanase le Galisote* [13^e s.], dans: *Revue des études byzantines* 43 [1985], p. 197-208).

(29) Sur ce monastère, cf. R. JANIN, *Les églises et les monastères des grands centres byzantins (Bithynie, Hélespont, Lauros, Gaesios, Trébizonde, Athènes, Thessalonique)* (= *Publications de l'Institut français d'études byzantines*, Paris, 1975, p. 241-250).

de Constantinople, de la Morée ou de quelque île grecque⁽³⁰⁾. On peut donc supposer raisonnablement que le manuscrit a été copié dans la partie orientale du bassin méditerranéen.

Comme l'a montré R. Devreesse⁽³¹⁾, le manuscrit se trouvait déjà à la Bibliothèque Vaticane au milieu du XV^e siècle.

Pour ce qui est de la datation, on en est réduit aux conjectures; un *terminus ante quem* est constitué par le fait que, du moins pour l'*E. ps. 59*, le *Vaticanus gr. 507*, terminé en 1344, a été copié sur le *Vaticanus gr. 508*⁽³²⁾. Nous proposons donc de dater ce dernier manuscrit de la première partie du XIV^e siècle; l'écriture s'accommode d'ailleurs de cette datation⁽³³⁾.

Après le πίναξ τῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ βιβλῶν κειμένων λόγων, τοῦ ἁγίου Μαξίμου (f. 3-6), on y lit une vaste collection centrée sur S. Maxime; en voici le contenu: *D.P.*; *CPG* 7697 (1-5, 7, 6, 14, 8-9); *Myst.*; *E. ps. 59*; *Dial.* 1-3; *CPG* 7697 (16-18); *Ep.* 2-3, 17-18, 21-23, 32-35, 24, 10, 25, 9, 26-31, 14; *CPG* 7697 (14⁽³⁴⁾, 25); un fragment de la *Praeparatio* de Théodore de Raïthou (*CPG* 7600); *CPG* 7707 (19, 18); *CPG* 7697 (23[a-b-c] - 24); *CPG* 7707 (34); *CPG* 7697 (26, de nouveau 16⁽³⁵⁾, 27); des extraits tirés des actes du concile d'Éphèse; *Ep.* 8; *CPG* 7707 (32); *Ep.* 5; *Vita* (*BHG* 1234).

Ge *Genavensis, Bibliothecae Publicae et Universitatis 32*

Papier et parchemin⁽³⁶⁾; 290 × 210 mm.; 41 l.; 1 col.; 209 f.

Ce manuscrit, qui a soulevé pas mal de problèmes, a été sommairement décrit par H. Omont⁽³⁷⁾, puis, plus en détail,

(30) Cf. Berthe VAN REGEMORTER, *La reliure des manuscrits grecs*, dans: *Scriptorium* 8 (1954), p. 14.

(31) *Fonds grec*, p. 25.

(32) La datation proposée par l'auteur du catalogue (DEVREESSE, *Codices 330-603*, p. 357), à savoir le XIV^e-XV^e siècle, est donc trop tardive, comme l'a d'ailleurs déjà suggéré R. BRACKE, *Vita*, p. 203 ("...daar deze verzorgde perkamentcodex bij een oppervlakkige beschouwing heel wat ouder kan schijnen"). De leur côté, M. ROUECHÉ, *Philosophical Texts*, p. 61, et C.G. SOTIROPOULOS, *Μυσταγωγία*, p. 149, ont daté le volume respectivement du XII^e-XIII^e et du XIV^e siècle.

(33) Malheureusement, nous n'avons pas pu trouver une écriture vraiment équivalente dans les albums de fac-similés. Sur la parenté entre ce manuscrit et le *Guelferhytanus*, *Gudianus gr. 39*, voir p. LXXXVII n. 62.

(34) Cette collection de définitions est plus longue que celle du début du manuscrit.

(35) On n'en lit ici qu'une version fragmentaire.

(36) Cf. DECLERCK, *Quaestiones*, p. XLVI et p. XLVI n. 52.

(37) *Suisse*, p. 434-435.

par C. Laga - C. Steel⁽³⁸⁾ et surtout par J.H. Declerck⁽³⁹⁾. Nous n'avons pas grand-chose à y ajouter.

La souscription dont J.H. Declerck a donné la transcription diplomatique (f. 208^v), et l'étude qu'il a entreprise sur les filigranes⁽⁴⁰⁾, nous révèlent le nom du copiste, ainsi que la date et l'endroit de confection du manuscrit: un protopapas du nom de Jean⁽⁴¹⁾ l'a terminé le 5 mars 1392 à Πεδιάς ou Πεδιάδα, un plateau situé dans la partie centrale de la Crète⁽⁴²⁾.

Le contenu du manuscrit est entièrement centré sur S. Maxime, mais il faut noter que la plupart des textes y sont actuellement lacuneux⁽⁴³⁾; en voici l'inventaire: *Amb. Io.*; *Myst.*; *Ep.* 1, 8-9, 25; suit un mélange complexe des *Q. Thal.* et des *Q.D.*⁽⁴⁴⁾; *E. ps. 59*; *Amb. Thom.*; *E.O.D.*; enfin, une nouvelle partie des *Q. Thal.*

I *Vaticanus gr. 507*

Papier; 430 × 280 mm.; 50 l.; 2 col.; IV + 323 f.

Ce volume a été décrit en détail par R. Devreesse⁽⁴⁵⁾.

La souscription qu'on lit au f. 320^v⁽⁴⁶⁾, montre que le manuscrit a été terminé le 24 mai 1520 par un primicier du nom de Nicétas⁽⁴⁷⁾; il semble qu'on puisse fixer le lieu d'origine du volume à Σύμη, une petite île des Sporades.

On sait que le codex se trouvait déjà en 1539 à la Bibliothèque Vaticane⁽⁴⁸⁾.

(38) *Thalassium*, p. XXVII-XXXIX.

(39) *Quaestiones*, p. XLV-XLVIII.

(40) *Quaestiones*, p. XLVII-XLVIII.

(41) Ce Jean ne semble d'ailleurs être connu que par ce manuscrit (cf. VOGEL - GARDTHAUSEN, *Schreiber*, p. 184).

(42) Pour ce toponyme, voir DECLERCK, *Quaestiones*, p. XLVII-XLVIII.

(43) Voir à ce propos LAGA - STEEL, *Thalassium*, p. XXVII-XXVIII n. 61, et DECLERCK, *Quaestiones*, p. XLVI.

(44) Cf. LAGA - STEEL, *Thalassium*, p. XXVII-XXIX; DECLERCK, *Quaestiones*, p. XL-XLII.

(45) *Codices 330-603*, p. 349-352. Pour la littérature scientifique, voir CANART - PERI, *Sussidi*, p. 441; ajoutons SOTIROPOULOS, *Μυσταγωγία*, p. 148, et LAGA - STEEL, *Thalassium*, p. LI.

(46) En voici la transcription diplomatique: τῷ δόντι τέρμα τῆς βιβλίου θεῶ χάρις: / ἐτελειώθη τὸ παρὸν βιβλίον διὰ χειρὸς νικίτα / πριμικηρίου τοῦ σκευοφύλακος σύμηθεν: - / .αφκ' μηνὶ μαίω κδ'.

(47) On sait que ce Nicétas a encore copié un autre manuscrit, à savoir le *Papiensis*, *Bibliothecae Universitatis 439* (cf. VOGEL - GARDTHAUSEN, *Schreiber*, p. 557).

(48) Cf. DEVREESSE, *Fonds grec*, p. 277 et 321.

Le manuscrit est entièrement consacré à des œuvres de S. Maxime, dont voici la liste: un πίναξ (f. IV); *Q. Thal.*; *Amb. Thom.*; *Amb. Io.*; CPG 7697 (13); *Ep.* 6-7, 11; *E.O.D.*; *Ep.* 4, 8-9, 1, 19, 12-13, 15; *D.P.*; CPG 7697 (1-5, 7, 6, 14, 8-9); *Myst.*; *E. ps.* 59; *Dial.* 1-5; *Anim.*; *Comp.*; *L.A.*; *Car.*; *Th. Oec.*; *Div. Cap.*

L *Vaticanus gr. 507*

Papier; 300 × 230 mm.; 30 l.; 1 col.; V + 427 f.

Ce manuscrit a été décrit par R. Devreesse⁽⁴⁹⁾; on trouvera quelques précisions supplémentaires chez A. Turyn⁽⁵⁰⁾ et dans l'introduction de C. Laga - C. Steel⁽⁵¹⁾.

Dans le colophon (f. 319^v)⁽⁵²⁾, le scribe a révélé son nom, ainsi que la date de confection du manuscrit: il s'agit de Demetrius Kabasilas, qui est connu à la fois comme haut dignitaire ecclésiastique travaillant à Thessalonique et comme copiste de manuscrits⁽⁵³⁾; il a terminé le codex en 1344.

Avant d'être à la Bibliothèque Vaticane⁽⁵⁴⁾, le codex a fait partie de la collection de Jean Eugenikos⁽⁵⁵⁾, qui, dans la première partie du XV^e siècle, travailla à Sainte-Sophie de Constantinople⁽⁵⁶⁾.

Donnons encore l'inventaire du contenu de ce manuscrit presque entièrement consacré à des œuvres de S. Maxime⁽⁵⁷⁾: *D.P.*; CPG 7697 (1-5, 7, 6, 14, 8-9); *Myst.*; *E. ps.* 59; *Dial.* 1-3; CPG 7697 (16-18); *Ep.* 2-3, 17-18, 21-23, 32-35, 24, 10, 25, 9, 26-

(49) *Codices 330-603*, p. 354-357.

(50) *Codices*, p. 143-146.

(51) *Thalassium*, p. LXIV-LXV. Pour le reste de la littérature secondaire, voir les répertoires de CANART - PERI, *Sussidi*, p. 441, et de BUONOCORE, *Bibliografia*, p. 832, ainsi que SOTIROPOULOS, *Μυσταγωγία*, p. 149.

(52) Celui-ci se lit χειρῶν ἐμῶν πόνημα καθειργνυμ(έν)ω, Δημήτρ(ι)ο(ς) εὐτέλης / διάκονος Κανίσκης, ὁ καὶ Καβάσιλας, ἔτους / .Ϸω^ω πεντηκοστοῦ δευτέρου μηνὶ Ιουλλ(ί)ω, Ινδ(ικτιῶνος) β'.

(53) Sur sa vie, voir surtout TURYN, *Codices*, p. 143-146.

(54) Comme l'a montré R. DEVREESSE, *Fonds grecs*, p. 25, le codex passa à la Bibliothèque Vaticane sous le pontificat de Nicolas V (1447-1455).

(55) Voir la note d'appartenance qu'on lit au f. 7^v: + τοῦ νομοφύλακος Ἰω(άν)νου διακόνου / τοῦ Εὐγενικοῦ +.

(56) Cf. TURYN, *Codices*, p. 146; GAMILLSCHEG - HARLFINGER - HUNGER, *Repertorium*, II, n° 217.

(57) Dans le codex, on lit deux πίνακες: le premier est tout récent (f. 1^o), le second, dont le début a disparu, a été transcrit par le scribe lui-même (f. 2-7).

31, 14; CPG 7697 (14⁽⁵⁸⁾, 25); un fragment de la *Praeparatio* de Théodore de Raïthou; CPG 7707 (19, 18); CPG 7697 (23[a-b-c] - 24); CPG 7707 (34); CPG 7697 (26, de nouveau 16⁽⁵⁹⁾, 27); des extraits tirés des actes du concile d'Éphèse; *Ep.* 8; CPG 7707 (32); *Ep.* 5; CPG 7697 (13); *Ep.* 6-7, 11; *E.O.D.*; *Ep.* 4, 8-9⁽⁶⁰⁾, 1, 19, 12-13, 15; *Amb. Thom.*; *Amb. Io.* et *Q. Thal.*

M *Monacensis gr. 363*

Parchemin; 43-48 l.; 1 ou 2 col.; IV + 362 + II f.

De ce volume, une description détaillée a été donnée par I. Hardt⁽⁶¹⁾; ce que Ceresa-Gastaldo⁽⁶²⁾, Sotiropoulos⁽⁶³⁾ et Laga - Steel⁽⁶⁴⁾ en disent, n'ajoute pratiquement rien.

Le manuscrit est centré sur S. Maxime; en voici le contenu⁽⁶⁵⁾: *Q. Thal.*; *Amb. Thom.*; *Amb. Io.*; CPG 7697 (13); *Ep.* 6-7, 11; *E.O.D.*; *Ep.* 4, 8-9, 1, 19, 12-13, 15; *D.P.*; CPG 7697 (1-5, 7, 6, 14, 8-9); *Myst.*; *E. ps.* 59; *Dial.* 1-5; *Anim.*; *Comp.*; *L.A.*; *Car.*; *Th. Oec.* et *Div. Cap.*

À côté de cet ensemble, on lit, sur les feuilles de garde provenant d'un autre manuscrit, quelques fragments du commentaire de Jean Chrysostome sur l'Évangile de Matthieu⁽⁶⁶⁾.

La marge inférieure de la dernière feuille de garde porte, écrite d'une main maladroite, une note peu lisible que I. Hardt n'a pas remarquée: ἔτους .ζη' ἰνδικτιῶνος ἰγ' σεπτ(εμ)βρίου (*ut vid.*) ἰ' / νύχθει (*ut vid.*) ὄρα (*sic*) δ' τῆς δευτέρας ἔσισεν (*sic*) / σεισμὸν μέγαν ἐν κοσταντινου πόλει (*sic*)· εχει (*ut vid.*) / ⁽⁶⁷⁾; il y est donc question d'un tremblement de terre qui a ébranlé Constantinople au mois de septembre de l'année 1509; il doit s'agir d'une secousse annonciatrice du séisme qui, le 14 septembre

(58) Il s'agit d'une collection de définitions plus longue que celle du début du codex.

(59) Fragmentaire.

(60) Les lettres 8 et 9 figurent en effet deux fois dans le manuscrit.

(61) *Catalogus*, IV, p. 56-70.

(62) *Capitoli*, p. 39.

(63) *Μυσταγωγία*, p. 147.

(64) *Thalassium*, p. LI-LIV.

(65) Au f. 1, on lit le πίναξ ἀκριβῆς (*sic*) τῆς γραφῆς τοῦ βιβλίου :- τοῦ ἀγ(ίου) Μαξιμου (*sic*), dans lequel les textes ont été numérotés de α' à μα'.

(66) Sur les feuilles de garde du début: *In Mt.* 12 (P.G. 57, 207, l. 22 - 208, l. 31) et 13 (P.G. 57, 210, l. 38 - 211, l. 42); sur les feuilles de garde finales: *In Mt.* 8 (P.G. 57, 176, l. 5-21) et 9 (P.G. 57, 175, l. 28 - 176, l. 42; 179, l. 1 - 180, l. 1).

(67) La note est encore suivie de cinq lignes totalement effacées.

1509, a causé des ravages dans la ville⁽⁶⁸⁾. Une telle note semble indiquer que notre manuscrit se trouvait alors à Constantinople, hypothèse qui trouvera d'ailleurs une certaine confirmation quand nous établirons que le *Monacensis* a été copié sur le *Vaticanus gr. 1502*, originaire de la capitale⁽⁶⁹⁾.

Remarquons encore que, avant de passer en 1806 à la Bayerische Hofbibliothek de Munich⁽⁷⁰⁾, le manuscrit se trouvait dans la célèbre collection de la Stadtbibliothek d'Augsbourg, puisqu'on le retrouve dans l'inventaire de cette bibliothèque, dressé en 1595 par l'humaniste David Hoeschel (1556-1617)⁽⁷¹⁾.

D'après l'auteur du catalogue⁽⁷²⁾, le *Monacensis* daterait du XII^e siècle; nous n'avons pas de motif de contester cette datation.

Mis Oxoniensis, Bodleianus, Auctarii T.1.1 (Miscellaneus 179)

Papier; 350 × 230 mm.; 46-47 l.; 1 col.; II + 524 p.

Ce manuscrit a été étudié par H.O. Coxe⁽⁷³⁾, F. Madan⁽⁷⁴⁾ et H. Delehaye⁽⁷⁵⁾; il a souvent été utilisé par les érudits⁽⁷⁶⁾.

(68) Malheureusement, nous n'avons pu utiliser qu'une liste très ancienne, rédigée par A. PERREY, *Mémoire sur les tremblements de terre ressentis dans la péninsule turco-bellénique et en Syrie* (= *Mémoires couronnés et Mémoires des savants étrangers, publiés par l'Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique* 23), Bruxelles, 1850, p. 21.

(69) Cf. p. LXVII-LXIX et CXVII-CXIX.

(70) En 1806, 200 manuscrits grecs furent en effet transférés de la Stadtbibliothek d'Augsbourg à la Hofbibliothek de Munich (cf. BEZZEL, *Bayerische Staatsbibliothek*, p. 62; H. GIER, *Zur Geschichte der Staats- und Stadtbibliothek Augsburg*, dans: *450 Jahre Staats- und Stadtbibliothek Augsburg. Kostbare Handschriften und alte Drucke. Ausstellung Augsburg 15. Mai bis 21. Juni 1987*, Augsburg, 1987, p. 8).

(71) *Catalogus graecorum codicum qui sunt in Bibliotheca Reip. Augustanae Vindelicarum*, Augsburg, 1595, p. 17-19.

(72) Sauf le f. 70^v, le manuscrit provient entièrement de la même main.

(73) *Bibliotheca Bodleiana*, col. 724-733.

(74) *A Summary Catalogue of Western Manuscripts in the Bodleian Library at Oxford which have not hitherto been catalogued in the quarto Series with References to the Oriental and other Manuscripts*, IV, Oxford, 1897 (= München, 1980), n° 20585.

(75) VAN DE VORST - DELEHAYE, *Catalogus*, p. 366-367.

(76) Cf. B. KOTTER, *Die Überlieferung der Poga Gnoscos des hl. Johannes von Damaskos* (= *Studia Patristica et Byzantina* 5), Ettal, 1959, p. 48; S.N. SAKKOS, *Περὶ Ἀναστασιῶν Συναγῶν* (= *Ἀριστοτέλειον Πανεπιστήμιον Θεσσαλονίκης. Ἐπισημονική Ἐπετηρίς Θεολογικῆς Σχολῆς. Παράρτημα τοῦ ἡ' τόμου*), Θεσσαλονίκη, 1964, p. 241 et 257; G. WEISS, *Studia Anastasiana I. Studien zum Leben, zu den Schriften und zur Theologie des Patriarchen Anastasius I. von Antiochien (559-598)* (= *Miscellanea Byzantina Monacensia* 4), München, 1965, p. 117; J.L. VAN DIERFEN, *Zur Überlieferung und Veröffentlichung der Panoplia Dogmatikæ des Niketas Chomiatas* (= *Zetemata Byzantina. Studien und Vorträge zur byzantinischen Geschichte* 1), Amsterdam, 1970, p. 26; K.H. UTHEMANN, *Uue Dux*, p. XXXIII.

De contenu varié et daté du XVII^e siècle⁽⁷⁷⁾, il renferme quelques œuvres de S. Maxime, dont voici l'inventaire détaillé: *Ep.* 13 (p. 84-89), 26 (p. 89-90), 21 (p. 90), 22 (p. 90), 4 (p. 404-405); *CPG* 7707 (19) (p. 405-406); *Ep.* 1 (p. 406-410); suit une collection de définitions, parmi lesquelles se trouvent celles répertoriées dans la *CPG* sous les numéros 7707 (20 et 23) et 7697 (26) (p. 430-432), ainsi que *E. ps.* 59 (p. 519-521) et *Ep.* 10 (p. 522).

Il est regrettable que le scribe n'ait rien dit, ni de son nom, ni de l'endroit où il travailla; par ailleurs, le fait que le manuscrit P, le modèle direct de *Mis*, ait fait partie, dès 1599, de la Bibliothèque du Roi, invite à supposer que *Mis* a été copié en France.

L'histoire ultérieure est mieux connue. Après avoir fait partie de la bibliothèque du Collège de Clermont à Paris, où il portait la cote 108, le manuscrit passa dans la célèbre collection de Gerard et Jan Meerman⁽⁷⁸⁾; plus tard, en 1824, trente-neuf des manuscrits de la *Bibliotheca Meermanniana*, parmi lesquels notre codex, furent vendus au philologue Thomas Gaisford (1779-1885), dont la collection a finalement été acquise par la Bibliothèque Bodléienne d'Oxford⁽⁷⁹⁾.

N *Parisinus, Coislinianus 90*

Parchemin et papier; 430 × 313 mm.; 40-43 l.; 1 col.; 283 f.

Une description en a été donnée par R. Devreesse⁽⁸⁰⁾; on trouvera des renseignements supplémentaires chez Sotiropoulos⁽⁸¹⁾ et Laga - Steel⁽⁸²⁾.

Il est sûr que ce manuscrit de parchemin daté du XII^e siècle⁽⁸³⁾ a perdu plusieurs quaternions; au cours du XIV^e siècle,

(77) Cf. COXE, *Bibliotheca Bodleiana*, col. 724.

(78) On sait que la bibliothèque du Collège de Clermont fut achetée en 1764 par Gerard Meerman; dans la *Bibliotheca Meermanniana*, notre manuscrit, qu'on retrouve par ailleurs dans le catalogue de vente rédigé en 1824 (*Bibliotheca Meermanniana; sive Catalogus librorum impressorum et codicum manuscriptorum, quos maximum partem collegerunt viri nobilissimi Gerardus et Joannes Meerman*, IV, Leiden - Den Haag - Amsterdam, 1824, p. 15, n° 112), a reçu la cote 262.

(79) À ce sujet, voir R.W. HUNT, *Greek Manuscripts in the Bodleian Library. An Exhibition held in connection with the XIIIth International Congress of Byzantine Studies*, Oxford, 1966, p. 9-10.

(80) *Fonds Coislin*, p. 78-79.

(81) *Μυσταγωγία*, p. 146.

(82) *Thalassium*, p. LIV-LVI.

(83) Nous avons repéré une écriture plus ou moins analogue dans le *Lomaxenus, British Library. Add. 22736*, écrit en 1170; on trouvera un spécimen de son écriture dans GAMILLSCHEG - HARLINGER - HUNGER, *Repertorium*, I, B², 1961.

la plupart des cahiers disparus furent remplacés par des folios de papier, ce que firent deux mains contemporaines; l'une d'elles était celle de Νικηφόρος Μοσχόπουλος (deuxième moitié du XIII^e - premier tiers du XIV^e siècle)⁽⁸⁴⁾.

D'après la marque de possession⁽⁸⁵⁾, + βιβλίον τῶν κατηχουμένων τῆς Λαύρας τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἀθανασίου +, le volume a fait jadis partie de la bibliothèque de Lavra au Mont Athos; au XVII^e siècle, il passa à Pierre Séguier (1588-1672), qui était à la fois chancelier de France et collectionneur passionné de manuscrits⁽⁸⁶⁾: c'est ainsi qu'il fit acheter beaucoup de volumes au Mont Athos⁽⁸⁷⁾; c'est sa collection énorme qui, on le sait, est à la base de l'actuel fonds Coislin⁽⁸⁸⁾.

Le manuscrit ne contient que des œuvres de S. Maxime; en voici l'inventaire: *Q. Thal.*; CPG 7697 (13); *Ep.* 6-7, 11; *E.O.D.*; *Ep.* 4, 8-9, 1, 19, 12-13, 15; *Amb. Thom.*; *Amb. Io.*; *D.P.*; CPG 7697 (1-5, 7, 6, 14, 8-9); *Myst.*; *E. ps.* 59; *L.A.*; suit de nouveau la lettre 1; *Div. Cap.*

Ott *Vaticanus, Ottobonianus gr. 33*

Papier; 364 × 247 mm.; 30 l.; 1 col.; 143 f.

On trouvera une description très sommaire de ce manuscrit dans le catalogue de E. Feron et F. Battaglini⁽⁸⁹⁾.

Ce volume, qu'on date du XVII^e siècle, renferme plusieurs textes de S. Maxime; en voici l'inventaire détaillé: les lettres 1 (f. 40-49^v), 24 (f. 52-53^v), 2 (f. 53^v-58^v), 23 (f. 58^v-59), 25 (f. 59^v),

(84) On sait que ce copiste, qui fut métropolitain de Crète de 1283 à 1328, a séjourné à la Grande Laure: c'est probablement alors qu'il a copié les f. 96-103^v, 136-144^v et 256-257 du *Coislinianus* et qu'il en a annoté les marges (cf. GAMILLSCHEG - HARLFINGER - HUNGER, *Repertorium*, I, n° 303; II, n° 417). Rappelons que l'*E.O.D.* figure aux f. 103^v-110 et l'*E. ps.* 59 aux f. 263^v-266 (ce dernier texte n'a donc pas été restauré par Νικηφόρος).

(85) On la trouve aux f. 1 et 283^v.

(86) Sur sa vie, voir DELISLE, *Cabinet des manuscrits*, II, p. 78-99.

(87) Cf. DELISLE, *Cabinet des manuscrits*, II, p. 84.

(88) Sur les vicissitudes de cette collection, incorporée en 1795 à la Bibliothèque nationale, consulter DELISLE, *Cabinet des manuscrits*, II, p. 40-58, et OMONT, *Inventaire sommaire*, I, p. XXVII.

(89) *Codices manuscripti graeci Ottoboniani Bibliothecae Vaticanae (= Bibliothecae Apostolicae Vaticanae codices manuscripti recensiti)*, Roma, 1893, p. 27-28. Les textes hagiographiques contenus dans ce volume ont été détaillés par les Hagiographi Bollandiani et P. FRANCHI DE' CAVALIERI, *Catalogus codicum hagiographicorum graecorum Bibliothecae Vaticanae = Subsidia hagiographica* 71, Bruxelles, 1900, p. 251-252. Pour le reste de la littérature scientifique, cf. CANART - PERI, *Sussidi*, p. 185.

28 (f. 59^v-60), 29 (f. 60^v), 30 (f. 60^v-61), 31 (f. 61^v), 4 (f. 61^v-64), 5 (f. 64-65^v), 44 (f. 65^v-67^v), 45 (f. 67^v-68), 32 (f. 68^v), 33 (f. 68^v-69), 34 (f. 69), 35 (f. 69^v), 27 (f. 69^v-70) et 13 (f. 70^v-71^v); un peu plus loin, on lit encore le *De duabus Christi naturis* (CPG 7697 [13], f. 122-123) et l'*E. ps.* 59 (f. 124-128^v).

Rien n'indique ni le nom du copiste, ni la date exacte, ni l'endroit où il travailla.

Mais on sait que le codex faisait partie de la bibliothèque de la famille Altemps; les manuscrits de cette collection, qui étaient conservés à Rome au Palais Altemps, furent légués en 1691 au pape Alexandre VIII Ottoboni⁽⁹⁰⁾.

P *Parisinus gr. 1097*

Parchemin; 178 × 140 mm.; 25 l.; 1 col.; 211 f.

Ce manuscrit, utilisé par F. Combefis pour l'édition des œuvres de S. Maxime⁽⁹¹⁾, a été décrit trop sommairement par H. Omont⁽⁹²⁾. Ce que G. Mahieu⁽⁹³⁾ et C.G. Sotiropoulos⁽⁹⁴⁾ en disent, n'ajoute pratiquement rien.

Le f. 195 porte le colophon du copiste qui commence et se termine par un vers politique: + ἐξύσθη ἡ τῆδε πίναξ διὰ παλάμης Παύλου, / ἔτους .cφξγ' . ἰνδ(ικτιῶνος) η' . μη(ν) ἰαννου(αρίω) εἰσοδεξαμένη τὸ τέρμα :-⁽⁹⁵⁾; il révèle que le manuscrit fut terminé en 1055 par un certain Paul⁽⁹⁶⁾; malheureusement, sur le lieu d'origine du volume, cela ne nous donne aucun indice.

Au contraire, on est fort bien informé sur les pérégrinations du manuscrit. Après avoir peut-être appartenu à la collection de

(90) Sur les vicissitudes de la bibliothèque de la famille Altemps (c'est surtout le duc Giovanni Angelo d'Altemps [† 1620] qui a formé cette collection), cf. Jeanne BIGNAMI ODIER, *Premières recherches sur le fonds Ottoboni (= Studi e Testi 245)*, Città del Vaticano, 1966, p. 11-12.

(91) Voir p. LXXV-LXXVI et CLXII.

(92) *Inventaire sommaire*, I, p. 219.

(93) *Travaux préparatoires*, p. 151-152.

(94) *Μυσταγωγία*, p. 143-144.

(95) On trouvera une reproduction de ce colophon chez LAKE - LAKE, *Minuscule Manuscripts*, IV, pl. 276. Notons que le mot πίναξ est employé ici curieusement (pour les besoins de la métrique?) comme dénomination du livre-manuscrit (cf. B. ATSALOS, *La terminologie du livre-manuscrit à l'époque byzantine*, I, *Termes désignant le livre-manuscrit et l'écriture* [= *Ἑλληνικά. Παράρτημα 21*], Θεσσαλονίκη, 1971, p. 137-138).

(96) Celui-ci n'est connu que par ce manuscrit (cf. GAMILLSCHEG - HARLFINGER - HUNGER, *Repertorium*, II, n° 459).

l'humaniste Janus Lascaris (milieu du XV^e siècle - 1534)⁽⁹⁷⁾, il fit sûrement partie de la bibliothèque du cardinal florentin Niccolò Ridolfi (1501-1550), neveu de Léon X⁽⁹⁸⁾. Il arriva, dès 1599, dans la Bibliothèque du Roi, via la bibliothèque de Catherine de Médicis (1519-1588)⁽⁹⁹⁾.

Après le πῖναξ dressé par le scribe lui-même (f. 1-2)⁽¹⁰⁰⁾, on lit dans ce volume entièrement consacré à S. Maxime, les œuvres suivantes: *Myst.* (f. 2-31)⁽¹⁰¹⁾; *E.O.D.* (f. 31-48); *E. ps. 59* (f. 48-55); *Ep.* 1 (f. 55-70), 2 (f. 70-78^v), 3 (f. 78^v-80^v), 4 (f. 80^v-84^v), 5 (f. 84^v-86^v), 6 (f. 86^v-91), 7 (f. 91-94^v), 8 (f. 94^v-97), 9 (f. 97-99), 10 (f. 99-101), 11 (f. 101-104^v), 12 (f. 104^v-131^v), 13 (f. 131^v-144), 14 (f. 144-149), 15 (f. 149-165^v), 16 (f. 165^v-167^v), 17 (f. 167^v-169^v), 18 (f. 169^v-172^v), 19 (f. 172^v-176), 20 (f. 176-179^v), 21 (f. 179^v-180^v), 22 (f. 180^v-181), 23 (f. 181^{r-v}), 24 (f. 181^v-184^v), 25 (f. 184^v-185^v), 26 (f. 185^v-186^v), 27 (f. 186^v-188), 28 (f. 188^{r-v}), 29 (f. 188^v-189), 30 (f. 189-190), 31 (f. 190-191), 32 (f. 191^{r-v}), 33 (f. 191^v-192), 34 (f. 192^{r-v}), 35 (f. 192^v-193), 36 (f. 193^{r-v}), 37 (f. 193^v-194), 38 (f. 194-195), 39 (f. 195); *Amb. Thom.* (f. 195^v-210^v).

Par *Parisinus gr. 886*

Parchemin; 557 × 378 mm.; 39-40 l.; 1 col.; 375 f.

De ce splendide manuscrit, il existe une description sommaire due à H. Omont⁽¹⁰²⁾; on trouvera quelques précisions chez

(97) Sur sa bibliothèque, voir B. KNOSS, *Un ambassadeur de l'hellénisme - Janus Lascaris - et la tradition gréco-byzantine dans l'humanisme français* (= *Collection d'histoire de l'humanisme*), Uppsala - Stockholm - Paris, 1945, p. 215-217. On sait que sa collection passa au cardinal Ridolfi en 1527.

(98) Sur la vie de Ridolfi, voir COSENZA, *Italian Humanists*, IV, p. 3075-3076. De sa collection de manuscrits, il existe un inventaire, publié par B. DE MONTFAUCON, *Bibliotheca bibliothecarum manuscriptorum nova*, II, Paris, 1739, p. 766-782: il semble bien qu'on puisse identifier le quarantième manuscrit indiqué dans cet inventaire (p. 775: "Maximi Monachi de Ecclesiastica Mystagogia Sermones 42") avec l'actuel *Parisinus gr. 1097*.

(99) De là sa cote ancienne *Mediceus-Rogius 2944*; cf. DELISLE, *Cabinet des manuscrits*, I, p. 207-212; OMONT, *Inventaire sommaire*, I, p. XX-XXI.

(100) Ce πῖναξ intitulé Τόδε ἐνεστὶν ἐν τῆδε τῇ βιβλίῳ (sic), ne fait pas mention des *Amb. Thom.*, qui figurent pourtant à la fin du codex (f. 195^v-210^v), mais après le colophon (f. 195): il semble que le copiste ait ajouté cette œuvre après avoir terminé le πῖναξ (f. 1-2).

(101) SOTIROPOULOS, *Μυσταγωγία*, p. 144, a démontré que l'ordre des folios, sur lesquels on lit la *Myst.*, est perturbé; il faut donc lire f. 185^v, 147^v, 91^v et 18-21.

(102) *Inventaire sommaire*, I, p. 110.

G. Mahieu⁽¹⁰³⁾, R. Bracke⁽¹⁰⁴⁾ et C. Laga - C. Steel⁽¹⁰⁵⁾.

Il n'y a pas la moindre indication de date ou de copiste. D'après H. Omont, le manuscrit daterait du XIII^e siècle; nous n'avons pas de motif de contester cette datation, bien que R. Bracke⁽¹⁰⁶⁾, qui s'est basé sur l'ornementation du codex, soit enclin à le dater de la fin du XII^e siècle.

On n'est pas davantage renseigné sur le lieu de copie du manuscrit; on sait seulement que, avant d'entrer en 1662 à la Bibliothèque du Roi, il fut acheté en Italie par Raphaël Trichet du Fresne († 1661), le bibliothécaire de la reine Christine de Suède, lequel avait rassemblé une considérable collection personnelle⁽¹⁰⁷⁾.

Le manuscrit est entièrement rempli par des œuvres de S. Maxime; en voici la liste: *Q. Thal.*; *CPG* 7697 (13); *Ep.* 6-7, 11; *E.O.D.*; *Ep.* 4, 8-9, 1, 19, 12-13, 15; *Amb. Thom.*; *Amb. Io.*; *D.P.*; *CPG* 7697 (1-5, 7, 6, 14, 8-9); *Myst.*; *E. ps. 59*; *L.A.*; *Car.*; *Tb. Oec.*; *Cap. XV*; *Comp.*; *Dial.* 1-3; *Vita* (BHG 1234).

Plut *Florentinus, Mediceus-Laurentianus plut. LVII, 7*

Parchemin; 280 × 215 mm.; 34 l.; 1 col.; 252 f.

Ce manuscrit, qui a été décrit par A.M. Bandini dans son catalogue de la Biblioteca Laurenziana⁽¹⁰⁸⁾, comporte deux parties (f. 1-126^v et 127-252^v) qui proviennent de deux mains différentes; il semble bien qu'il faille les dater du XI^e siècle⁽¹⁰⁹⁾. Malheureusement, on n'a pas le moindre indice permettant d'en fixer la date exacte, ni le lieu de confection, ni même l'histoire récente.

Abstraction faite de l'*E. ps. 59*, ce volume fort mutilé⁽¹¹⁰⁾ se présente comme une vaste collection épistolaire, dans laquelle

(103) *Travaux préparatoires*, p. 237-242.

(104) *Vita*, p. 188-196.

(105) *Thalassium*, p. XLVIII-XLIX.

(106) *Vita*, p. 191 n. 8.

(107) Voir à son propos DELISLE, *Cabinet des manuscrits*, I, p. 269-270, et OMONT, *Inventaire sommaire*, I, p. xv.

(108) *Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Mediceae Laurentianae, varia continens opera Graecorum Patrum*, II, Firenze, 1768, col. 345-348.

(109) Dans les albums de fac-similés, nous n'avons repéré aucune écriture équivalente.

(110) Ainsi, la mutilation du codex a entraîné la perte du *De duabus Christi naturis* (*CPG* 7697 [13]), un texte qui se lit encore dans le *Vaticanus*, *Ottobonianus gr. 33* (XVII^e siècle), lequel, on le verra, est une copie du *Florentinus*; la transcription de l'*Ottobonianus* constitue donc un *terminus post quem* pour cette mutilation du manuscrit de Florence.

les lettres de S. Maxime tiennent une place assez importante; en voici l'inventaire détaillé: un fragment acéphale et peu lisible (f. 1^{r-v})⁽¹¹¹⁾; CPG 7707 (30) (f. 1^{v-2}); Ep. 40 (f. 2), 6 (f. 2-4^v), 9 (f. 4^{v-5^v}), 41 (f. 5^v), 42 (f. 5^{v-6^v}), 24 (f. 6^{v-8}), 2 (f. 8-12^v), 23 (f. 12^v), 25 (f. 13^{r-v}), 28 (f. 13^v), 29 (f. 13^{v-14}), 30 (f. 14^{r-v}), 31 (f. 14^{v-15}), 4 (f. 15-17^v), 5 (f. 17^{v-18^v}), 44 (f. 18^{v-20}), 45 (f. 20-21), 32 (f. 21), 33 (f. 21^{r-v}), 34 (f. 21^v), 35 (f. 21^{v-22}), 27 (f. 22^{r-v}), 13 (f. 22^{v-23^v}), 1 (f. 24-32^v); E. ps. 39 (f. 33-37).

À côté des œuvres de S. Maxime, on y lit encore des lettres d'Ignace d'Antioche⁽¹¹²⁾, d'Athanase, de Basile⁽¹¹³⁾ et de Grégoire de Nazianze⁽¹¹⁴⁾.

Sin Sinaiticus gr. 1726

Papier; in-8°; 15-40 l.; 1 col.; 213 f.

De ce manuscrit tardif, il n'existe qu'une description très sommaire de V. Benešević⁽¹¹⁵⁾; dans un article à paraître dans *Byzantion*⁽¹¹⁶⁾, nous en avons traité plus longuement. Résumons donc ici les résultats de notre étude.

Le volume a été copié par trois scribes: f. 1-38^v et 68-213^v; f. 39-49^v; f. 50-67^v. Dans la première main⁽¹¹⁷⁾, on reconnaît

(111) *Inc. ἐγὼ τέως; des. ἐποίησεν χριστιανούς τῆ ἡμέρᾳ τῆς Πεντηκοστῆς.* Il semble qu'on puisse attribuer ce texte, que nous n'avons pas pu identifier, à S. Maxime; le deuxième écrit du codex (CPG 7707 [30]) a en effet été introduit par les mots τοῦ αὐτοῦ, c'est-à-dire τοῦ Μαξίμου.

(112) Le *Florentinus* constitue le seul témoin de la *recensio media* des lettres d'Ignace; voir à ce propos R. WEYENBORG, *Les lettres d'Ignace d'Antioche. Étude de critique littéraire et de théologie*, mis en français par B. HÉROUX, Leiden, 1969, p. 17-19.

(113) Cf. M. BESSIÈRES, *La tradition manuscrite de la correspondance de saint Basile*, dans: *The Journal of Theological Studies* 21 (1920-1921), p. 23-24; cette étude a été reprise dans: M. BESSIÈRES, *La tradition manuscrite de la correspondance de S. Basile*. Réimpression (*Journal of Theological Studies*, vols. XXI, XXII, XXIII). Avec index alphabétique des Lettres, Oxford, 1923, p. 23-24.

(114) Le manuscrit contient 219 lettres de cet auteur; cf. P. GALLAY, *Liste des manuscrits des Lettres de Saint Grégoire de Nazianze*, dans: *Revue des études grecques* 57 (1944), p. 110, et du même auteur, *Les manuscrits des lettres de Saint Grégoire de Nazianze (= Collection d'études anciennes)*, Paris, 1957, p. 66-69.

(115) *Catalogus codicum manuscriptorum graecorum qui in Monasterio Sanctae Catharinae in Monte Sina asservantur*, III, 1, *Codices numeris 1224-2130 signati*, St. Pétersbourg, 1917 (= Hildesheim, 1965), p. 170.

(116) *La Sinaiticus graecus 1726 de Maxime Margounios: son contenu et son modèle* (sur la double numérotation des folios, voir la deuxième note de cet article).

(117) Malheureusement, nous n'avons pas pu identifier les deux autres mains, qui nous semblent dater de la même période que la première.

l'écriture de Maxime Margounios (1549-1602)⁽¹¹⁸⁾, dont les manuscrits connus datent de 1572 à 1592⁽¹¹⁹⁾; nous proposons donc de dater le *Sinaiticus* de la même période.

Une bonne partie de la collection de manuscrits grecs de Margounios - entre autres le volume dont nous traitons ici - a été léguée au metochion que possédait Sainte-Catherine à Candie en Crète; c'est vers 1669 que les moines ont transféré la totalité ou du moins une partie considérable de leur bibliothèque au monastère du Sinaï⁽¹²⁰⁾.

Voici l'inventaire des textes contenus dans ce manuscrit: le *Synodicon Vetus*⁽¹²¹⁾; le πίναξ τῶν ἐν τινι βιβλίῳ εὕρισκομένων συγγραμμάτων τοῦ ἱεροῦ Μαξίμου τοῦ ὁμολογητοῦ. ἄπερ ἡμεῖς ἐν διαφόροις τόμοις ἔχομεν⁽¹²²⁾; *Amb. Thom.* de S. Maxime; la *Laudatio in tres hierarchas* de Jean Mauropous; puis de nouveau plusieurs textes attribués à S. Maxime: Ep. 6-7; *Amb. Io.*; Ep. 8-9, 12; *D.P.*; CPG 7697 (1-3, 7-9); E. ps. 39 et *Dial.* 1-5.

T Parisinus gr. 888

Papier; 295 x 205 mm.; 20-22 l.; 1 col.; 320 f.

De ce manuscrit qui a fait partie de la collection de Jean-Baptiste Colbert (1619-1683)⁽¹²³⁾, il existe une description très succincte due à H. Omont⁽¹²⁴⁾.

(118) Sur sa vie, voir le livre récent de G. PODSKALSKY, *Griechische Theologie*, p. 135-150. Né à Candie, l'actuelle Iraklion en Crète, Margounios fut nommé vers 1584 métropolitain de Cythère, résidant à Venise; il fut humaniste, écrivain, éditeur de textes, copiste et collectionneur de manuscrits.

(119) Cf. GAMILLSCHEG - HARLFINGER - HUNGER, *Repertorium*, I, n° 259; II, n° 356.

(120) Pour l'histoire récente de la collection de Margounios, voir D.J. GEANAKOPOLOS, *Byzantine East and Latin West. Two Worlds of Christendom in Middle Ages and Renaissance. Studies in Ecclesiastical and Cultural History*, Oxford, 1966 (= 1976), surtout p. 177-179, et H. HUSMANN, *Die datierten griechischen Sinai-Handschriften des 9. bis 16. Jahrhunderts. Herkunft und Schreiber*, dans: *Ostkirchliche Studien* 27 (1978), p. 165-166.

(121) D'après J. DUFFY et J. PARKER, *Synodicon Vetus*, p. XVIII n. 15, et p. XX-XXI, le texte du *Synodicon*, tel qu'il figure dans le *Sinaiticus*, a été copié du *Mediolanensis*, *Ambrosianus R 115 sup.*, daté du XVI^e siècle.

(122) Dans notre article indiqué plus haut, nous avons démontré que le βιβλίον est l'actuel *Monacensis gr. 363*, dont Margounios a transcrit le πίναξ dans son intégrité, bien qu'il n'ait recopié que quelques textes du volume.

(123) De là sa cote ancienne 664. Pour l'histoire des *codices Colbertini*, qui entre 1728 et 1732 passèrent à la Bibliothèque du Roi (notre manuscrit y a reçu la cote 2372), voir DELISLE, *Cabinet des manuscrits*, I, p. 439-486, et DENISE BLOCH, *La Colbertine*, dans: *Colbert 1619-1683. Hôtel de la Monnaie. Paris, 4 octobre - 30 novembre 1983*, Mençon, 1983, p. 401-425.

(124) *Inventaire sommaire*, I, p. 167-168. Ce que SOFROBOULOS, *Μουσείο γ. γ.*, p. 144-145, dit du manuscrit, n'ajoute rien aux données du catalogue.

Il semble dater du XVII^e siècle et est une copie du *Parisinus gr. 1097* (a. 1055)⁽¹²⁵⁾; le scribe, resté anonyme, a même reproduit le colophon de son modèle⁽¹²⁶⁾, avec d'ailleurs quelques bévues; il se lit au f. 296^v: ἐξύσθη ἡ τῆδιε (sic) πίναξ δια παλάμης Παύλου / ἔτους· σπφξγ' (sic)· ινδ(ικτιώνος) η'· μη(νι) ἰωάννου (sic) εἰσδεξαμένη / τὸ τέρμα: .

Pour ce qui est du lieu d'origine du manuscrit, nous supposons qu'il a été écrit en France, parce que, dès 1599, son ancêtre direct se trouvait à la Bibliothèque du Roi⁽¹²⁷⁾. Les nombreuses fautes qu'on trouve en *T*, corroborent cette hypothèse.

Le manuscrit est entièrement consacré à des œuvres de S. Maxime; en voici l'inventaire détaillé: *Myst.* (f. 1-43); *E.O.D.* (f. 43-68^v); *E. ps.* 59 (f. 69-79^v); *Ep.* 1 (f. 79^v-101), 2 (f. 101-112^v), 3 (f. 112^v-116), 4 (f. 116-121^v), 5 (f. 122-124), 6 (f. 124-131^v), 7 (f. 131^v-136^v), 8 (f. 136^v-141), 9 (f. 141-143^v), 10 (f. 143^v-147), 11 (f. 147-151^v); 12 (f. 152-192^v), 13 (f. 192^v-213), 14 (f. 213-220^v), 15 (f. 220^v-248^v), 16 (f. 248^v-251), 17 (f. 251-255), 18 (f. 255-260^v), 19 (f. 260^v-266), 20 (f. 266-271), 21 (f. 271^v-273), 22 (f. 273^v), 23 (f. 273^v-274^v), 24 (f. 274^v-279), 25 (f. 279-280^v), 26 (f. 280^v-282^v), 27 (f. 282^v-284^v), 28 (f. 284^v-285^v), 29 (f. 285^v-286^v), 30 (f. 287-288), 31 (f. 288-289^v), 32 (f. 289^v-290^v), 33 (f. 290^v-291), 34 (f. 291^v-292), 35 (f. 292^v), 36 (f. 293-294), 37 (f. 294-295), 38 (f. 295-296), 39 (f. 296); *Amb. Thom.* (f. 296^v-320).

Taur(†) Taurinensis c.III.3 (Pasinus XXV.b.V.f)

Parchemin; plus de 342 f.⁽¹²⁸⁾

Nous ne connaissons le contenu de ce manuscrit que par le catalogue rédigé en 1749 par J. Pasinus, A. Rivautella et F. Berta⁽¹²⁹⁾. Le volume a en effet été totalement détruit⁽¹³⁰⁾ dans l'incendie qui, en 1904, affligea la Biblioteca Nazionale de Turin⁽¹³¹⁾.

(125) Cf. p. XLVIII-XLIX et CXXX-CXXXI.

(126) Ce colophon s'y trouve, tout comme dans le *Parisinus gr. 1097*, devant les *Amb. Thom.*

(127) Cf. p. XXXVI.

(128) D'après le catalogue, le dernier texte commençait en effet au f. 342^v.

(129) *Codices*, p. 94-96. On y adjointra LAGA - STEEL, *Tbalassium*, p. XLIII-XLVII.

(130) G. De Sanctis, *Inventario*, p. 399, s'est donc mépris complètement, quand il a écrit à propos du manuscrit: "Macchiato dall'umidità, ma interamente leggibile".

(131) Sur l'incendie, voir G. GORRINI, *L'incendio della Biblioteca Nazionale di Torino*, Torino - Genova, 1904.

On sait également que le manuscrit avait été écrit au début du XI^e siècle par le scribe Théophane; celui-ci travailla entre 1004 et 1023 au monastère d'Ivion⁽¹³²⁾.

Le volume contenait un corpus de textes de S. Maxime, dont voici l'inventaire: *Q. Thal.*; *CPG* 7697 (13); *Ep.* 6-7, 11; *E.O.D.*; *Ep.* 4, 8-9, 1, 19, 12-13, 15; *Amb. Thom.*; *Amb. Io.*; *D.P.*; *CPG* 7697 (1-5, 7, 6, 14, 8-9); *Myst.*; *E. ps.* 59; *L.A.*; *Car.*; *Th. Oec.* et *Cap. XV*⁽¹³³⁾.

Va Vaticanus gr. 1502

Parchemin; 313 × 243 mm.; 48 l.; 2 col.; 384 f.

Ce manuscrit de luxe a été analysé en détail par C. Giannelli⁽¹³⁴⁾. On trouvera quelques renseignements supplémentaires chez Laga - Steel⁽¹³⁵⁾.

Selon toute probabilité, ce volume, qu'on date du XII^e siècle⁽¹³⁶⁾, a été écrit à Constantinople⁽¹³⁷⁾.

Pour ce qui est de son histoire postérieure, on sait qu'avant d'entrer en 1614 à la Bibliothèque Vaticane, il a fait partie au XII^e siècle de la collection d'un certain ἱερομόναχος Μάρκος et, plus tard, de la bibliothèque romaine du *Collegium Anglicanum*⁽¹³⁸⁾.

Le volume ne renferme que des œuvres de S. Maxime; en voici la liste: *Q. Thal.*; *Amb. Thom.*; *Amb. Io.*; *CPG* 7697 (13); *Ep.* 6-7, 11; *E.O.D.*; *Ep.* 4, 8-9, 1, 19, 12-13, 15; *D.P.*; *CPG* 7697 (1-5, 7, 6, 14, 8-9); *Myst.*; *E. ps.* 59; *Dial.* 1-5; *Anim.*; *Comp.*; *L.A.*; *Car.*; *Th. Oec.* et *Div. Cap.*

La mutilation qui a affecté le début du codex, vraisemblablement entraîné la perte du πίναξ ἀκριβῆς τῆς γραφῆς τοῦ

(132) À propos de Théophane, voir le répertoire de GAMILLSCHEG - HARLFINGER - HUNGER, *Repertorium*, I, n° 136.

(133) Comme l'ont démontré C. LAGA et C. STEEL, *Tbalassium*, p. XLIV, les lettres 13 et 15, bien qu'elles ne soient pas répertoriées dans le catalogue, figuraient effectivement dans le manuscrit.

(134) *Codices 1485-1683*, p. 32-36.

(135) *Tbalassium*, p. L-LI. Pour le reste de la bibliographie scientifique, voir le répertoire de CANART - PERI, *Sussidi*, p. 601; on ajoutera encore SOTIROPOULOS, *Μυσταγωγία*, p. 147-148.

(136) D'une manière convaincante, LAGA - STEEL, *Tbalassium*, p. L (particulièrement n. 112), ont proposé l'an 1105 comme *terminus post quem* pour la confection du codex; ils ont ainsi modifié les datations défendues par C. Giannelli (XI^e - XII^e siècle) et C.G. Sotiropoulos (XI^e siècle).

(137) Voir à ce propos l'article récent de C. DE VOCHT, *Note additionnelle*, p. 84.

(138) Cf. CANART, *Bibliothèque Vaticane*, p. 201.

βιβλίου qu'on lit encore dans plusieurs de ses apoglyphes, le *Monacensis gr. 363*, le *Venetus, Marrianus gr. 136* et le *Cantabrigiensis, Bibliothecae Universitatis Dd.II.22*.

X *Atheniensis, Bibliothecae Nationalis 510*

Parchemin et papier⁽¹³⁹⁾; 220 × 170 mm.; 27 l.; 1 col.; 257 f.⁽¹⁴⁰⁾

De ce manuscrit, on ne connaît jusqu'ici que la description trop concise de I. et A.I. Sakkelion⁽¹⁴¹⁾. Donnons donc quelques renseignements nouveaux.

Les folios n'ont ni colophon ni note permettant de déterminer la date et le lieu de la copie, ni d'esquisser l'histoire ultérieure du volume.

Il semble qu'on puisse se fier à la datation défendue par I. et A.I. Sakkelion, à savoir le XIII^e siècle⁽¹⁴²⁾.

À la fin du codex, on lit quatre textes attribués à S. Maxime (trois de ces textes sont fragmentaires)⁽¹⁴³⁾. Ce sont:

f. 156-171^v *E.O.D.*

f. 171^v-197 *Myst.* (jusqu'à P.G. 91, 717A3 [τὴν τοῦτοις])⁽¹⁴⁴⁾

f. 197^v-204 *E. ps. 19* (à partir de la l. 12 [μεταβολὴν καὶ ἀλλοίωσιν])

f. 204-257^v un fragment des *Amb. Io.* (P.G. 91, 1105C10 [Ἐκ τοῦ αὐτοῦ λόγου] - 1197C3 [δι' ἄλλου ἄμυναν])

Il ne s'agit nullement d'un palimpseste, comme l'a suggéré C.G. Sotiropoulos⁽¹⁴⁵⁾, mais la mauvaise qualité du parchemin a fait que l'encre a parfois transpercé les feuilles.

(139) Seuls les f. 1-6 ont été écrits sur papier.

(140) Et non 256 f., comme l'ont écrit SAKKELION - SAKKELION, *Katálogo*, p. 101, et SOTIROPOULOS, *Μυσταγωγία*, p. 148.

(141) *Katálogo*, p. 101.

(142) Nous avons en effet trouvé des écritures similaires dans le *Mediolanensis, Ambrasianus B v inf.*, daté de 1239/1240 (cf. TURYN, *Italy*, pl. 5), et dans le *Glascuensis, University Library, MS Hunter 440*, terminé en 1258/1259 (cf. TURYN, *Britain*, pl. 7).

(143) D'autres textes encore ont perdu des folios dans la mutilation du codex; voir à ce propos l'article de Maryse WAEGEMAN, *Les 24 chapitres De temperantia et virtute d'Hésychius le Sinaïte. Édition critique*, dans: *Sacris Erudiri. Jaarboek voor Godsdienswetenschappen* 22 (1974-1975), p. 196 n. 7 et p. 208.

(144) Ici, un folio a disparu, entraînant la perte de la fin de la *Myst.* et du début de *E. ps. 19*.

(145) *Μυσταγωγία*, p. 148.

Y *Atheniensis, Bibliothecae Nationalis 225*

Papier; 250 × 160 mm.; 32-33 l.; 1 col.; 226 + I f.

Les auteurs du catalogue d'Athènes n'ont défini le contenu du manuscrit que très vaguement⁽¹⁴⁶⁾; des précisions nous semblent donc nécessaires.

Le volume renferme, à côté de quelques autres auteurs, une imposante collection d'œuvres de S. Maxime; en voici l'inventaire: πίναξ τῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ βιβλῶν (sic) κειμένων λόγων, τοῦ ἁγίου Μαξίμου (f. 1-2^v); *D.P.* (f. 3-23); *Dial.* 1-3 (f. 23-60); CPG 7707 (7) (f. 60; cet opuscule a été transcrit d'une autre main); *Myst.* (f. 61-83^v); *Anim.* (f. 83^v-85^v); *E. ps. 19* (f. 85^v-90); CPG 7697 (2) (f. 90-92); CPG 7697 (3) (f. 92-95); CPG 7697 (1) (f. 95-103); CPG 7697 (4) (f. 103-105); CPG 7697 (5) (f. 105^v); CPG 7697 (7) (f. 105^v-112^v); CPG 7697 (6) (f. 112^v-113^v); CPG 7697 (14) (f. 113^v-114^v); CPG 7697 (8) (f. 114^v-122); CPG 7697 (9) (f. 122-128); *Ep.* 5 (f. 128^v-130), 23 (f. 130), 22 (f. 130^v; cf. f. 139^v (147)), 30 (f. 130^v-131), 31 (f. 131-132), 28 (f. 132^v), 29 (f. 132^v-133), 27 (f. 133-134), 10 (f. 134-135^v), 25 (f. 135^v-136^v), 9 (f. 136^v-137^v), 26 (f. 137^v-138^v), 21 (f. 138^v-139), 22 (f. 139^v; cf. f. 130^v), 32 (f. 139^v-140), 33 (f. 140^v), 34 (f. 140^v), 35 (f. 140^v-141), 24 (f. 141-143), 18 (f. 143-145^v), 14 (f. 145^v-150); CPG 7697 (16) (f. 150-161^v); CPG 7697 (17) (f. 161^v-162); CPG 7697 (18) (f. 162^v); *Ep.* 2 (f. 162^v-169^v), 3 (f. 169^v-171; le codex ne contient ce texte qu'à partir de P.G. 91, 408D5 [Ἐγνων γάρ]) et 17 (f. 171-173); CPG 7697 (14) (f. 173-174^v; il s'agit d'une collection de définitions plus ample qu'aux f. 113^v-114^v); CPG 7697 (25) (f. 174^v-176); suit un fragment de la *Praeparatio* de Théodore de Raïthou (f. 176^v-178); CPG 7707 (19) (f. 178-179); CPG 7707 (18) (f. 179-180^v); CPG 7697 (23[a-b-c]) (f. 180^v-182^v); CPG 7697 (24) (f. 182^v-183^v); CPG 7707 (34) (f. 183^v-185); CPG 7697 (26) (f. 185-188^v).

Viennent ensuite quelques textes de Cyrille d'Alexandrie et de Paul d'Émèse, tirés des actes du concile d'Éphèse: *Ep.* 45 (f. 188^v-192; CPG 5345), 46 (f. 192-195; CPG 5346), 4 (f. 195-197; CPG 5304) et 38 (f. 197-198; CPG 6310) de Cyrille; les *Homiliae* I et II de *nativitate* de Paul d'Émèse (f. 198-199 et 199-201^v; CPG

(146) SAKKELION - SAKKELION, *Katálogo*, p. 42-43: "Περιέχει Μαξίμου τοῦ Ὁμολογητοῦ: Ζητήσεις περὶ τῶν ἐκκλησιαστικῶν δογμάτων."

(147) L'*Ep.* 22 figure donc deux fois dans le codex, d'abord au f. 130^v, adressée τῷ αὐτῷ (c'est-à-dire πρὸς Στεφάνου πρεσβυτέρου), ensuite au f. 139^v, envoyée κερῶν Ἀββέντων.

6365 et 6366); l'*Homilia* III de *Paulo Emeseno* de Cyrille (f. 201^v; CPG 5247); l'*Homilia* XVI de *concordia ecclesiarum* de Cyrille (f. 201^v-202; CPG 5260); les lettres 39 (f. 202-205) et 44 (f. 205-207^v) du même auteur (CPG 5339 et 5344).

Finalement, les f. 207^v-226^v sont consacrés de nouveau à S. Maxime: *Ep.* 8 (f. 207^v-208^v); CPG 7707 (32) (f. 208^v-210) et *Vita* (BHG 1234; f. 210^v-226^v)⁽¹⁴⁸⁾.

Sur la feuille de garde finale, provenant d'un autre codex, on lit des fragments tirés de l'*Homilia* VI in *illud: Vidi Dominum* de Jean Chrysostome (P.G. 56, 135, l. 16 [Μόλις] - 32 [μέλλω-μεν ἂ-]) et du sermon pseudo-chrysostomien sur Susanne (P.G. 56, 592, l. 23 [ἐκ τῆς πρὸς ἡμᾶς ἀτάκτου ὁμιλίας] - 42 [ἐθεώρουν]; 592, l. 44 [καλοῦσι] - 62 [ῥφίς]; 594, l. 31 [σωφροσύνην] - 37 [αἰώνων. Ἀμήν]). Suivent encore quelques vers faisant l'éloge de Jean Chrysostome.

Nous n'avons pas de motif de mettre en question la datation proposée dans le catalogue, à savoir le XV^e siècle⁽¹⁴⁹⁾; au contraire, nous avons trouvé une écriture semblable dans le *Florentinus, Medicus-Laurentianus plut. XXXII, 22*, daté de 1459⁽¹⁵⁰⁾.

Une note dans la marge supérieure du f. 1⁽¹⁵¹⁾, "ἐκ τῶν τοῦ Μετεώρου", nous révèle que le manuscrit provient des Météores. Pour ce qui est de son lieu de copie, nous ne pouvons rien dire de certain.

Za Athous, Batopedion 474

Papier; 230 × 180 mm.; 25 l.; 1 col.; 371 f.

Ce manuscrit a été décrit sommairement par Eustratiadès - Arkadios⁽¹⁵²⁾; on y adjointra les renseignements rassemblés par R. Bracke⁽¹⁵³⁾. Dans un article paru dans la revue *Byzantion*⁽¹⁵⁴⁾,

(148) L'ordre des folios étant perturbé, il faut lire: f. 210^v-222^v, 226^v, 226, 224^v, 224, 225^v, 225 et 223^v. De plus, la perte de deux folios a fait que le codex ne contient de ce texte que P.G. 90, 68A1 - 104D7 et 108A2 - 109A7.

(149) SAKKELION - SAKKELION, *Κατάλογος*, p. 42.

(150) On peut voir un spécimen de son écriture dans l'article de D. HARLFINGER, *Zu griechischen Kopisten und Schriftstilen des 15. und 16. Jahrhunderts*, dans: *PGB*, pl. 32 (p. 359).

(151) Au même endroit, on lit encore une vieille cote, cancellée (ἀριθμός) 16).

(152) *Κατάλογος*, p. 95.

(153) *Vita*, p. 107-108.

(154) *La profession de foi de Constantin Stilbès dans l'Athous Vatopedinus 474*, dans: *Byzantion* 59 (1989), p. 258-259.

nous avons étudié ce document plus en détail; voici les éléments les plus importants.

Mutilé du début, le volume peut être daté du XIII^e siècle; sur son copiste et son lieu d'origine, nous ne savons rien.

La plus grande partie du codex est constituée par une collection de textes de S. Maxime, qui, dans le catalogue, est mentionnée vaguement par les mots "Μαξίμου τοῦ ὁμολογητοῦ Κεφάλαια"; en voici l'inventaire: *Capita gnostica* (CPG 7707 [11]; le début manque); *Tb. Oec.*; *Car.*; un petit texte composé sur base de la q. XL des *Q. Thal.*, avec pour titre προοίμιον (il figure également dans le *Vaticanus gr. 1746*, daté de 1368 environ [f. 114^v-115], et correspond aux l. 4-6 et 29-30 du texte et aux l. 1-8 et 20-24 des scholies de cette question); *Div. Cap.*; *Capita practica* (CPG 7707 [12]); *L.A.*; *Vita* (BHG 1234); *D.P.*; *E. ps. 59* et *Dial.* 1-3.

Viennent encore deux textes, notamment la profession de foi de Constantin Stilbès, auteur du XII^e-XIII^e siècle - ce texte constitue un *terminus post quem* pour la datation du codex -, et l'*Explanatio XII capitulorum* de Cyrille d'Alexandrie (CPG 5223).

II. La tradition directe: classification des témoins

1. Une famille majoritaire

Après avoir collationné les manuscrits, nous allons maintenant en déterminer la valeur et les classer, afin de reconstituer, autant que possible, le texte original.

On voit se dégager nettement une grande famille qui comprend les codex *Ge YA Par N Gal L Za Taur* (†) *Am Ba Va M Sin IX Dd*, grâce à une faute évidente: à la l. 152, le sens de la phrase impose en effet la leçon τῆς ἀμαρτίας μνημῶν, attestée dans les seuls manuscrits *Plut Ott PT Mis*⁽¹⁾; les expressions τῆς ἀμαρτίας ἡμῶν (*Ge YA^a corr. Am Va M Sin IX Dd*) et ἀμαρτιῶν ἡμῶν (*Ap. corr. Par N Gal L Za*) doivent donc être rejetées et s'expliquent par un ancêtre commun responsable de la faute. Cet ancêtre a d'ailleurs introduit cinq autres variantes⁽²⁾ où l'on voit les témoins se séparer en deux groupes, exactement de la même manière qu'à la l. 152:

- l. 110 συνσείουσιν *PT Mis*, συνσίουσιν *Plut^a corr.*, συσίουσιν *Plut^p corr.*, σωσίουσιν *Ott*, συσσειουσιν *cest.* (excepté le manuscrit *Ge* qui porte la leçon συσειουσιν)

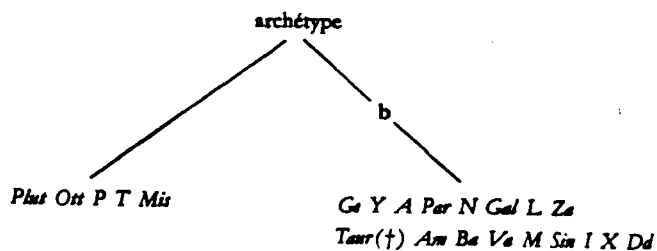
- l. 207 τὴν¹ *Plut Ott PT Mis N*, om. *cest.*

- l. 210 ἡ *Plut Ott P Mis*, ἡ *T*, om. *cest.*

- l. 296 ὁ αὐτὸς πάλιν *Plut Ott PT Mis*, πάλιν ὁ αὐτὸς *Ge YA Par N Am Va M Sin IX Dd*, πόλιν ὁ αὐτὸς *Gal L Za*

- l. 332 θεοῦ *Plut Ott PT Mis*, Χριστοῦ *cest.*

Nous avons donc un premier stemma partiel, dans lequel la minuscule *b* représente l'ancêtre responsable de la faute et des variantes ci-dessus mentionnées; lui fait pendant un groupe de manuscrits qui proviennent de l'archétype indépendamment de cet ancêtre:



(1) Cette leçon est d'ailleurs confirmée par deux passages parallèles qu'on trouve dans l'*Ép. 59* (l. 111) et dans les *QD. 146. 15-16*.

(2) Pour ces cinq variantes, ainsi que pour la faute, le témoignage de *Ba*

2. Les manuscrits d'où la faute est absente:

Plut Ott P T Mis

Parmi ces manuscrits, on distingue nettement deux familles; l'une et l'autre portent en effet de nombreuses leçons individuelles.

La première branche ne réunit que les deux manuscrits *Plut* et *Ott*, isolés de tout le reste de la tradition (à la fois *PT Mis* et la famille issue de *b*) par une quinzaine de variantes significatives; en voici quelques-unes: l'omission de τοῖς (l. 2)⁽³⁾; διαμετρήσω au lieu de διαμετρεῖ (l. 183); προφυλακὴν au lieu de προσφυλακὴν (l. 191); αὐτῆς au lieu de αὐτῆ (l. 268); l'addition de καὶ après μελῶν (l. 298).

Ces deux manuscrits, qui ont, rappelons-le, 21 textes en commun, se caractérisent également par quelques particularités orthographiques, telles la simplification de la géminée à la l. 112 (συντρίματα pour συντρίμματα), l'addition systématique du *v* éphelestique avant les consonnes, l'absence continue de l'accent sur ἦ (l. 123, 287, 300 et 330) et pas mal de confusions phonétiques (par ex. des itacismes).

C'est *Plut* qui est le modèle de *Ott*; ce dernier codex est en effet le seul à avoir des leçons individuelles; en voici quelques exemples: τῶν νοητῶν pour τῷ νοητῷ (l. 52); γενικαὶ καὶ pour γενικαὶ (cette dittographie se lit à la l. 76); τὸν pour τὸ (l. 106); ἀππωντος pour ἀππωτος (l. 211) et ἐμπλίζοντι pour ἐλπίζοντι (l. 314). Ajoutons que *Ott* compte une quinzaine d'erreurs d'accentuation, d'esprits et de phonétique; par contre, le scribe de *Ott* a corrigé la plupart des fautes d'orthographe, assez nombreuses, de *Plut*, son modèle. Quelques autres erreurs ont été éliminées en *Ott* d'une encre plus claire: par ex. τῆς] *sup. l.* *Ott* (l. 134); θεῶ] *sup. l.* *Ott* (l. 336).

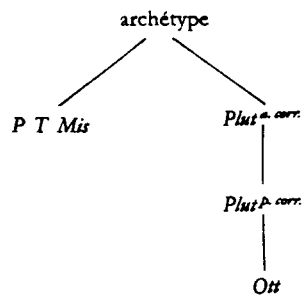
Quant à *Plut*, ce manuscrit a reçu, lui aussi, des corrections⁽⁴⁾, telles ἦγουν τὴν] *sup. l. Plut, in textu Ott* (l. 58) et πνευματικῆς] πνευματικὰ *sup. l. Plut, in textu Ott* (l. 164); on aperçoit tout de suite que le copiste de *Ott* a tenu compte de toutes ces corrections contenues en *Plut*: en d'autres termes, *Ott* a été copié sur *Plut^p corr.*

Nous arrivons à un nouveau stemma partiel:

manque; cf. toutefois les ex. à la p. LXII.

(3) Cet article a également été omis par le scribe de *T*.

(4) Il semble bien que ce soit le copiste lui-même qui les a apportées.



Dans les cinq témoins qui n'ont pas la faute de la l. 152, une seconde famille se compose des manuscrits *PTMis*, donc d'un codex du XI^e siècle et de deux manuscrits tardifs (XVII^e siècle), qui, rappelons-le, ont été écrits probablement en France. Voici d'abord quelques leçons qui leur sont communes et les isolent du reste de la tradition (à la fois *PlusOtt* et les descendants de *b*): καταφονεύσει pour καταφονεύει (l. 69); διαμετρήσαι pour διαμερίσαι (l. 176); l'omission de τῶ (l. 206); la transposition de νοηθῆναι devant ὑπόδημα (l. 251/252); les omissions de καὶ τὸ κράτος (l. 346/347) et de τῶν αἰώνων (l. 347). Dans la plupart de ces cas, il s'agit, semble-t-il, de variantes intentionnelles.

Quel est le rapport entre ces trois témoins? Vu qu'à la fois *T* et *Mis* contiennent des leçons individuelles⁽⁵⁾, rien ne s'oppose à ce que nous fassions de *T* et de *Mis* deux descendants indépendants de *P*. Dans l'apparat critique, nous négligerons donc les leçons de ces apographes.

Il y a d'ailleurs deux lieux variants qui révèlent nettement ces dépendances: on les lit aux l. 205 et 270. À la l. 205, il s'agit de l'omission de λήθη¹ à la fois en *T* et en *Mis*; ce mot figurant au-dessous de la ligne finale du f. 52 de *P*, les copistes de *T* et de *Mis* l'ont pris pour une réclame et l'ont donc omis. Pour ce qui est de l'autre lieu variant (l. 270 πόλις)⁽⁶⁾, la lettre -ν est, par suite d'une tache, à peine visible en *P*. N'est-ce pas là la source de l'erreur (πόλις) qu'a commise le scribe de *T*?

Les quelques corrections qu'on trouve en *P* (par ex. l. 164 τὰ] *sup.* l. *P*), ont été adoptées par les copistes de *T* et de *Mis*; en

(5) Le manuscrit *P* se caractérise par une erreur évidente (τραλονραφίαν pour στελονραφίαν [l. 17/18]) que les scribes de *T* et de *Mis* ont corrigée spontanément.

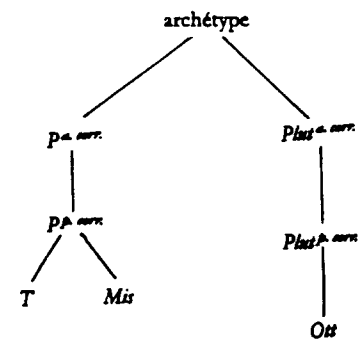
(6) Ici, le témoignage de *Mis* manque.

d'autres termes, ces deux manuscrits ont été copiés de *P post correctionem*.

Le manuscrit *T*, dont le contenu reprend parfaitement celui de *P*⁽⁷⁾, est le témoin le plus négligé de tous ceux que nous avons pu collationner: les fautes d'orthographe et les accidents de copie y fourmillent vraiment⁽⁸⁾; en voici quelques exemples: ἀνθρώπων pour ἀλῶν (l. 51); ἀτρόποις pour ἀτόποις (l. 111); παρακτικὴν pour πρακτικὴν (l. 121); πᾶς pour πάσης (l. 171); l'omission de καὶ (l. 225); φοροῦσαν pour φρουροῦσαν (l. 246); ὑπέστηκεν pour ὑπέκυψεν (l. 264); Συστικῶς pour Εὐκτικῶς (l. 322); σωτήριος pour σωτήρος (l. 322); πολλῶν ἐστὶν pour πυλῶν αὐτῆν (l. 326) et ἐβσευεῖς pour εὐσεβεῖς (l. 329).

Pour ce qui est du manuscrit *Mis*, voici six exemples de leçons qui lui sont propres: Μαξίμου μοναχοῦ pour Τοῦ αὐτοῦ (l. 1); un saut du même au même (ἰσχύν - πνευματικὴν, l. 43/45); ἀνθρώπους pour ἀνθρώποις (l. 49); δαιμονιώδου pour δαιμονιώδους (l. 139); νοησθῆναι pour νοηθῆναι (l. 233) et ὁμογενῆς pour ὁ μονογενῆς (l. 303). Par ailleurs, ce manuscrit possède une orthographe d'une exactitude remarquable, abstraction faite de trois fautes d'accentuation (par ex. l. 120 ΔΕΙΚΝΥΕΙ pour ΔΕΙΚΝΥΕΙ).

Les manuscrits qui n'ont pas la faute de la l. 152 se regroupent donc en deux rameaux qu'on peut représenter comme suit:



(7) En étudiant la tradition manuscrite de l'E.O.D. (cf. infra) et de la *Mss.* cf. ΣΟΠΡΟΠΟΥΛΟΣ, *Μεσαιωνικά*, p. 144-145 et 164-167, on aboutit à la même relation entre ces deux manuscrits.

(8) Nous en avons trouvé une soixantaine.

3. La famille "b" (les manuscrits *Ge Y A Par N Gal L Za Taur*[†] *Am Ba Va M Sin I X Dd*)

La cohérence de cette famille ressort tant des leçons communes qui l'isolent du reste de la tradition (voir p. XLVI), que du contenu des manuscrits qui en font partie; c'est cette dernière donnée que nous voudrions examiner d'abord.

La plupart de ces manuscrits renferment en fait une vaste collection d'à peu près quarante textes maximiens, tels qu'ils ont été rassemblés à un certain moment dans le bassin oriental de la Méditerranée; le fait que les codex *A* et *Va*, deux représentants anciens de ce corpus, aient été conservés ou même écrits à Constantinople, a invité le regretté Raf Bracke⁽⁹⁾ à lui donner la dénomination "Constantinopolitan corpus", sans que cela signifie que tous ses représentants viennent de la capitale⁽¹⁰⁾.

C'est au même auteur⁽¹¹⁾ que revient le mérite d'avoir situé la composition de la collection au X^e siècle. Un *terminus ante quem* est constitué par les représentants les plus anciens, tels *A* et *Taur* (+), datés du XI^e siècle, et surtout par le manuscrit dont les débris sont aujourd'hui partagés entre le *Genavensis, Bibliothecae Publicae et Universitatis 30* et le *Leidensis, Scaligeranus gr. 33*, achevé très probablement en 962⁽¹²⁾. Par contre, il paraît moins facile d'en fixer le *terminus post quem*, puisqu'on doit avoir recours à un *argumentum e silentio*: ni la Vie grecque de Maxime⁽¹³⁾, ni la *Bibliothèque* de Photius⁽¹⁴⁾, ni la traduction érigénienne des *Amb.*

(9) *Ambigua*, p. 102.

(10) Notons que R. BRACKE, *Ambigua*, p. 102, a peut-être été trop rapide en disant: "Of the above corpus there is no trace in MSS originating from Southern Italy..."; le *Parisinus gr. 1094*, qui provient sans aucun doute d'Italie méridionale (cf. infra), a quelques œuvres dans le même ordre que le corpus et son texte des *Q. Thal.*, contaminé, ne peut guère s'expliquer sans une influence venue du corpus.

(11) BRACKE, *Ambigua*, p. 102-106.

(12) Dans un article posthume (*Two Fragments of a Greek Manuscript containing a Corpus Maximianum: Ms Genavensis gr. 30 and Leidensis Scaligeranus 33*, dans: *The patristic and byzantine review* 4 [1985], p. 110-114), R. Bracke a démontré que les deux manuscrits proviennent d'un seul volume qui contenait le *Comp.* (actuellement à Leyde), suivi des *Dial.* 1-5, de l'*Anim.* et de la *Vita* (aujourd'hui à Genève); cette petite collection rappelle la fin du corpus du *Vaticanus gr. 1502* (sigle *Va*).

(13) Dans une recension de la Vie grecque, qui, rappelons-le, daterait du X^e siècle, figure en effet une liste d'œuvres de S. Maxime, dans laquelle les *Amb. Thom.* manquent (cf. p. XX n. 5).

(14) Parmi les œuvres de Maxime qu'il a lues (voir les *codices* 102 à 105 de la *Bibliothèque*), Photius ne mentionne pas les *Amb. Ia*. D'après le regretté P.

Ia.⁽¹⁵⁾ ne permettent en effet de supposer un manuscrit dans lequel auraient figuré tant les *Amb. Thom.* que les *Amb. Ia.*; il semble donc que, vu la date de composition de ces trois œuvres, il n'ait pas encore existé un véritable corpus dans la deuxième moitié du IX^e ou au début du X^e siècle.

Pour ce qui est de l'évolution postérieure du corpus, on en est réduit à des conjectures. On ne peut accepter sans sourciller l'hypothèse de R. Bracke⁽¹⁶⁾, qui, quoique très séduisante, manque de base. Quant à nous, ayant étudié de près les πίνακες contenus dans les manuscrits *A S* et *M Sin I Dd O*, et les ayant comparés au contenu réel de ces manuscrits, nous sommes amenés à la conclusion décevante que nous ne pouvons rien dire de certain sur l'évolution du corpus depuis sa constitution jusqu'à la confection des manuscrits conservés.

Retournons donc aux faits, en comparant le contenu des différents témoins du corpus, utilisés pour l'édition de l'*E. ps. 59*. Avant d'entrer dans les détails, nous dresserons un tableau synoptique, lequel visualisera à la fois les accords et les différences entre tous ces représentants⁽¹⁷⁾; nous prendrons également en considération les deux πίνακες, tels qu'on les lit dans les

LEMERLE, *Humanism*, p. 35-41 et 219-227, la *Bibliothèque* aurait été composée avant 838; cette datation s'oppose nettement à celle défendue auparavant, par ex. par R. HENRY, *Photius*, I, p. XX, qui a proposé l'an 858 comme *terminus ante quem*; par contre, dans son étude monumentale sur la *Bibliothèque* (*Photius, historien des lettres. La Bibliothèque et ses notices biographiques* [= *Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège* 248], Paris, 1987, p. 37-41), J. SCHAMP se refuse à porter un jugement définitif.

(15) Le manuscrit grec que, entre 862 et 864 probablement, Jean Scot a utilisé pour sa traduction, ne contenait, selon toute probabilité, que les *Amb. Ia.*; pour la datation de la traduction, cf. É. JEAUNEAU, *La traduction érigénienne des Ambigua de Maxime le Confesseur: Thomas Gale (1636-1702) et le Codex Remensis*, dans: *Jean Scot Érigène et l'histoire de la philosophie. Laon 7-12 juillet 1977* (= *Colloques internationaux du Centre National de la Recherche Scientifique* 561), Paris, 1977, p. 135 (cette étude a été reprise dans: É. JEAUNEAU, *Études érigéniennes*, Paris, 1987, p. 425).

(16) *Vita*, p. 188-199 et 241-243; *Ambigua*, p. 98-106. En voici les grandes lignes: le corpus original dont témoignerait le πίναξ du *Romanus, Angelicus gr. 120*, ainsi que la numérotation partielle des textes, caractéristique de quelques manuscrits, se serait agrandi de trois œuvres (CPG 7697 [6 et 13-14]); on arriverait ainsi à une phase intermédiaire qu'attesterait probablement le manuscrit perdu *Taurinensis c.III.3*; les collections du *Vaticanus gr. 1502*, du *Romanus, Angelicus gr. 120* et du *Parisinus, Coislinianus 90*, dans leur état actuel, en représenteraient un stade de développement postérieur.

(17) Pour ne pas alourdir ce tableau, nous ne tiendrons pas compte de *M Sin I X Dd*, les cinq copies de *Ia*; nous en traiterons à part.

Œuvres	A	Par	N	Gal	L
<i>Q. Tbal.</i>	1	1	1	-	72
<i>CPG 7697 (13)</i>	2	2	2	-	57
<i>Ep. 6</i>	3	3	3	-	58
<i>Ep. 7</i>	4	4	4	-	59
<i>Ep. 11</i>	5	5	5	-	60
<i>E.O.D.</i>	6	6	6	-	61
<i>Ep. 4</i>	7	7	7	-	62
<i>Ep. 8</i>	8	8	8	54	54/63
<i>Ep. 9</i>	9	9	9	34	34/64
<i>Ep. 1</i>	10	10	10/31	-	65
<i>Ep. 19</i>	11	11	11	-	66
<i>Ep. 12</i>	12	12	12	-	67
<i>Ep. 13</i>	13	13	13	-	68
<i>Ep. 15</i>	14	14	14	-	69
<i>Amb. Thom.</i>	15	15	15	-	70
<i>Amb. Ia.</i>	16	16	16	-	71
<i>D.P.</i>	17	17	17	1	1
<i>CPG 7697 (1)</i>	18	18	18	2	2
<i>CPG 7697 (2)</i>	19	19	19	3	3
<i>CPG 7697 (3)</i>	20	20	20	4	4
<i>CPG 7697 (4)</i>	21	21	21	5	5
<i>CPG 7697 (5)</i>	22	22	22	6	6
<i>CPG 7697 (7)</i>	23	23	23	7	7
<i>CPG 7697 (6)</i>	24	24	24	8	8
<i>CPG 7697 (14)</i>	25	25	25	9/42	9/42
<i>CPG 7697 (8)</i>	26	26	26	10	10
<i>CPG 7697 (9)</i>	27	27	27	11	11
<i>Myst.</i>	28	28	28	12	12
<i>E. ps. 59</i>	29	29	29	13	13
<i>L.A.</i>	30	30	30	-	-
<i>Car.</i>	31	31	-	-	-
<i>Tb. Orc.</i>	32	32	-	-	-
<i>Cap. XV</i>	33	33	-	-	-
<i>Comp.</i>	34	34	-	-	-
<i>Dial. 1</i>	35	35	-	14	14
<i>Dial. 2</i>	36	36	-	15	15
<i>Dial. 3</i>	37	37	-	16	16
<i>Vita</i>	38	38	-	57	-
<i>Dir. Cap.</i>	-	-	32	-	-
<i>Dial. 4</i>	-	-	-	-	-
<i>Dial. 5</i>	-	-	-	-	-
<i>Anim.</i>	-	-	-	-	-
<i>notitia Synax.</i>	-	-	-	-	-
<i>CPG 7697 (16)</i>	-	-	-	17/51	17/51
<i>CPG 7697 (17)</i>	-	-	-	18	18
<i>CPG 7697 (18)</i>	-	-	-	19	19

Za	Taur (1)	Am	Va	Ge	Y	Ba	Πίναξ en A	Πίναξ en M
4	1	-	1	7/11	-	-	1	1
-	2	11	4	-	-	-	-	4
-	3	2	5	-	-	44	2	5
-	4	3	6	-	-	45	3	6
-	5	-	7	-	-	4	4	7
-	6	1	8	10	-	2	5	8
-	7	5	9	-	-	42	6	20
-	8	6	10	4	56	43	7	21
-	9	7	11	5	29	38	8	22
-	10	8	12	3	-	20	9	23
-	11	10	13	-	-	-	10	24
-	12	12	14	-	-	-	11	25/26
-	13	13	15	-	-	-	12	27
-	14	14	16	-	-	-	13	28
-	15	-	2	9	-	5	14	2
-	16	-	3	1	-	-	15	3
9	17	15	17	-	1	-	16	9
-	18	16	18	-	11	-	17	10
-	19	17	19	-	9	-	18	11
-	20	18	20	-	10	-	19	12
-	21	22	21	-	12	-	20	13
-	22	19	22	-	13	-	21	14
-	23	20	23	-	14	-	22	15
-	24	21	24	-	15	-	-	16
-	25	24	25	-	16/46	-	-	17
-	26	23	26	-	17	39	23	18
-	27	25	27	-	18	40	24	19
-	28	-	28	2	6	1	25	29
10	29	4	29	8	8	3	26	30
7	30	26	37	-	-	-	27	38
3	31	27	38	-	-	-	28	39
2	32	28	39	-	-	-	29	40
-	33	29	-	-	-	-	30	-
-	-	-	36	-	-	-	31	37
11	-	-	30	-	2	-	32	31
12	-	-	31	-	3	-	33	32
13	-	-	32	-	4	-	34	33
8	-	-	-	-	58	-	-	-
5	-	-	40	-	-	-	-	41
-	-	-	33	-	-	-	-	34
-	-	-	34	-	-	-	-	35
-	-	-	35	-	7	-	-	36
-	-	9	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	40	-	-	-
-	-	-	-	-	41	-	-	-
-	-	-	-	-	42	-	-	-

Œuvres	A	Par	N	Gal	L
Ep. 2	-	-	-	20	20
Ep. 3	-	-	-	21	21
Ep. 17	-	-	-	22	22
Ep. 18	-	-	-	23	23
Ep. 21	-	-	-	24	24
Ep. 22	-	-	-	25	25
Ep. 23	-	-	-	26	26
Ep. 32	-	-	-	27	27
Ep. 33	-	-	-	28	28
Ep. 34	-	-	-	29	29
Ep. 35	-	-	-	30	30
Ep. 24	-	-	-	31	31
Ep. 10	-	-	-	32	32
Ep. 25	-	-	-	33	33
Ep. 26	-	-	-	35	35
Ep. 27	-	-	-	36	36
Ep. 28	-	-	-	37	37
Ep. 29	-	-	-	38	38
Ep. 30	-	-	-	39	39
Ep. 31	-	-	-	40	40
Ep. 14	-	-	-	41	41
CPG 7697 (25)	-	-	-	43	43
<i>Præp.</i> de Théodore de Raïthou	-	-	-	44	44
CPG 7707 (19)	-	-	-	45	45
CPG 7707 (18)	-	-	-	46	46
CPG 7697 (23)	-	-	-	47	47
CPG 7697 (24)	-	-	-	48	48
CPG 7707 (34)	-	-	-	49	49
CPG 7697 (26)	-	-	-	50	50
CPG 7697 (27)	-	-	-	52	52
<i>Acta Ephesina</i>	-	-	-	53	53
CPG 7707 (32)	-	-	-	55	55
EP. 5	-	-	-	56	56
CPG 7707 (11)	-	-	-	-	-
CPG 7707 (12)	-	-	-	-	-
<i>Q.D.</i>	-	-	-	-	-
CPG 7707 (7)	-	-	-	-	-
R.M.	-	-	-	-	-
<i>Anast.</i>	-	-	-	-	-
D.B.	-	-	-	-	-
Ep. 16	-	-	-	-	-
Ep. 36	-	-	-	-	-
Ep. 37	-	-	-	-	-
Ep. 38	-	-	-	-	-
Ep. 39	-	-	-	-	-

Za	Taur (1)	Am	Va	Ge	Y	Ba	Πίναξ en A	Πίναξ en M
-	-	-	-	-	43	21	-	-
-	-	-	-	-	44	22	-	-
-	-	-	-	-	45	26	-	-
-	-	-	-	-	38	27	-	-
-	-	-	-	-	31	16/28	-	-
-	-	-	-	-	21/32	29	-	-
-	-	-	-	-	20	7	-	-
-	-	-	-	-	33	12	-	-
-	-	-	-	-	34	13	-	-
-	-	-	-	-	35	14	-	-
-	-	-	-	-	36	15	-	-
-	-	-	-	-	37	11	-	-
-	-	-	-	-	27	23	-	-
-	-	-	-	6	28	9	-	-
-	-	-	-	-	30	30	-	-
-	-	-	-	-	26	31	-	-
-	-	-	-	-	24	32	-	-
-	-	-	-	-	25	33	-	-
-	-	-	-	-	22	8	-	-
-	-	-	-	-	23	10	-	-
-	-	-	-	-	39	24	-	-
-	-	-	-	-	47	-	-	-
-	-	-	-	-	48	-	-	-
-	-	-	-	-	49	41	-	-
-	-	-	-	-	50	-	-	-
-	-	-	-	-	51	-	-	-
-	-	-	-	-	52	-	-	-
-	-	-	-	-	53	-	-	-
-	-	-	-	-	54	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	55	-	-	-
-	-	-	-	-	57	-	-	-
-	-	-	-	-	19	6	-	-
-	1	-	-	-	-	-	-	-
-	6	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	7	-	-	-	-
-	-	-	-	-	5	-	-	-
-	-	-	-	-	-	17	-	-
-	-	-	-	-	-	18	-	-
-	-	-	-	-	-	19	-	-
-	-	-	-	-	-	25	-	-
-	-	-	-	-	-	34	-	-
-	-	-	-	-	-	35	-	-
-	-	-	-	-	-	36	-	-
-	-	-	-	-	-	37	-	-

manuscrits *A*⁽¹⁸⁾ et *M*⁽¹⁹⁾; il est en effet possible que ces index reflètent une phase du corpus antérieure à celle représentée par nos manuscrits. Les chiffres indiquent les places que les œuvres occupent dans les codex.

Concentrons-nous maintenant sur les quatre témoins majeurs du corpus, à savoir les manuscrits *A*, *N*, *Taur* (+) et *Va*.

Quant au contenu, le manuscrit *A* et sa copie *Par* coïncident parfaitement: ils renferment en effet, dans le même ordre, 38 textes du Confesseur; par rapport au πίναξ conservé au début de *A*, les manuscrits *A* et *Par* contiennent quatre textes supplémentaires: *CPG* 7697 (13, 6 et 14) et, tout à la fin, la Vie de S. Maxime; il y a là deux possibilités: soit que ce πίναξ témoigne d'une phase plus ancienne, soit que les quatre écrits en question aient été oubliés par celui qui a composé ou copié cet index. Rien ne permet de porter un jugement définitif sur cette question.

On connaît pas mal de manuscrits descendant de *A* et reprenant la totalité (par ex. le codex *Par*) ou une partie (par ex. le manuscrit *S* que nous rencontrerons à propos de l'*E.O.D.*) de sa collection.

La première partie, qui va du deuxième (*CPG* 7697 [13]) au seizième (*Amb. Io.*) texte, a été reprise entre autres dans les manuscrits *G*, *L* (voir les numéros 57 à 71 de ce manuscrit dans le tableau), *D*, *Re* (moins les *Amb. Io.*) et *Sup*⁽²⁰⁾.

La deuxième partie de la collection de *A* (les numéros 17 [*D.P.*] à 29 [*E. ps. 59*] et 35 à 37 [*Dial.* 1-3]) se lit dans les manuscrits *Gal* et *L* (pour ces codex, qui respectent tout à fait l'ordre de *A*, voir les textes 1 à 16 du tableau), et dans le codex *Y* dans lequel l'ordre de *A* a été perturbé (voir les textes 1-4, 6, 8-18 du codex *Y*); par contre, le copiste de *Za* n'a repris que quelques œuvres (voir les textes 9-13 de ce manuscrit).

Tant dans les manuscrits *GalLY* que dans le codex *Za*, on lit des textes supplémentaires, qui sont absents des autres témoins importants visualisés par le tableau. Dans les trois premiers (*GalLY*), les textes qui suivent le *Dial.* 3, se retrouvent dans le

(18) Le premier πίναξ se lit également dans le codex *S* (voir la tradition manuscrite de l'*E.O.D.*).

(19) Sans aucun doute, ce second πίναξ se trouvait jadis en *L*, le modèle de *M*; en effet, il est également conservé dans d'autres copies de *L*, à savoir en *in Da O* et, sous une forme adaptée au contenu réel du manuscrit, en *L*.

(20) La plupart de ces manuscrits seront étudiés à propos de la tradition manuscrite de l'*E.O.D.* Voir le tableau qui les concerne p. 111-112.

Vaticanus gr. 504 (f. 86^v-154), daté de 1105⁽²¹⁾. Les deux œuvres ajoutées au codex *Za* (*CPG* 7707 [11-12]) se retrouvent dans l'*Atbous, Batopediou* 473 (XIV^e siècle)⁽²²⁾ et dans le *Vaticanus gr. 1746* (terminé vers 1368)⁽²³⁾.

Notons enfin que la parenté entre les codex *Gal*, *L* et *Y* est confirmée par la présence d'un πίναξ identique:

<i>Gal</i> (f. 3-6)	πίναξ τῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ βιβλῶν κειμένων λόγων, τοῦ ἁγίου Μαζιμου
<i>L</i> (f. 2-7 ^v)	le début du πίναξ manque
<i>Y</i> (f. 1-2 ^v)	πίναξ τῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ βιβλῶν (<i>sic</i>) κειμένων λόγων, τοῦ ἁγίου Μαζιμου

Passons maintenant à la collection contenue en *N*. Ce codex reprend dans le même ordre les 30 premiers textes du corpus de *A* (des *Q. Thal.* au *L.A.*), suivis des *Dim. Cap.*, qui, étant écrits d'une autre main, semblent provenir d'un autre modèle. Pourtant, il ne faudrait pas tirer des conclusions prématurées: le manuscrit *N* étant fort mutilé - rappelons que la plupart des folios manquant ont été remplacés au XIV^e siècle⁽²⁴⁾ -, il se peut que quelques textes aient disparu en fin de codex.

L'incendie de la Biblioteca Nazionale de Turin nous a privé d'un troisième représentant important du corpus, le *Taurinensis c.III.3*; d'après la description de l'ancien catalogue de Pasinus, ce codex aurait contenu 33 textes maximiens classés dans le même ordre que les collections de *A* et de *N* (voir le tableau). Du *Taurinensis*, on connaît heureusement deux copies, tardives il est vrai, à savoir les *Mediolanenses, Ambrosiani B 137 sup.* et *B 139 sup.* (c'est-à-dire notre codex *Am*); en combinant le contenu de ces deux manuscrits⁽²⁵⁾, on obtient en effet la collection du

(21) Cf. DEVRESSE, *Codices 330-603*, p. 338-349. Le codex a été écrit soit dans la région de Trébizonde, soit au Mont Athos; à ce propos, voir C. DE VOCHT, *L'"as de pique" hors d'Italie?*, dans: *Byzantion* 51 (1981), p. 628-629.

(22) Cf. EUSRATIADÈS - ARKADIOS, *Kardlogos*, p. 95. Il contient: *Th. Occ.*; *CPG* 7707 (11); *Dim. Cap.*; *L.A.*; *Car.* et *CPG* 7707 (12).

(23) Cf. CANART, *Codices 1745-1962*, p. 6-17. Voici son contenu: *L.A.*; *Car.*; *Th. Occ.*; *CPG* 7707 (11) et *Dim. Cap.*

(24) Cela explique la double présence de l'*Ep.* 1: un des scribes qui, au XIV^e siècle, ont essayé de reconstituer le volume original, a en effet ajouté cette lettre, bien que celle-ci se trouvât déjà dans la première partie du codex.

(25) Le *Mediolanensis, Ambrosianus B 137 sup.* contient les *Q. Thal.*, les *Am. Thom.*, les *Amb. Io.*, la *Mist.* et l'*Ep.* 11.

Taurinensis, bien que l'ordre des textes ait été modifié considérablement (comparer *Taur* [†] et *Am* (26) dans le tableau).

Enfin, il nous faut traiter du corpus de *Va* et de ses nombreuses copies (27). Par rapport aux collections de *A*, de *N* et de *Taur* (†), le manuscrit *Va* se caractérise par l'addition et le déplacement de plusieurs textes: ainsi, les *Amb. Thom.* et les *Amb. Io.* ont été placés après les *Q. Thal.*; les *Dial.* 1-3, insérés après l'*E. ps. 19*, sont suivis de trois textes supplémentaires (*Dial.* 4-5 et l'*Anim.*); le *Comp.*, le *L.A.*, les *Car.*, les *Tb. Oec.* et les *Div. Cap.*, qu'on a substitués aux *Cap. XV*, terminent la collection de *Va*.

La mutilation du codex *Va* a entraîné sans aucun doute la perte du πίναξ ἀκριβῆς τῆς γραφῆς τοῦ βιβλίου τοῦ ἀγίου Μαξίμου; cet index a été conservé dans ses copies *M Sin Dd* (28) *O* et *I* (29). Sur un point, cet index diffère du contenu réel de *Va*: les lettres 4, 8-9, 1, 19, 12 (30)-13 et 15 n'y sont pas à l'endroit prévu, mais suivent le neuvième *opusculum polemicum* (CPG 7697 [9]). Il est possible que ce πίναξ reflète une phase plus ancienne que celle effectivement présente en *Va*.

Passons aux manuscrits *M Sin I X Dd* qui se trouvent dans la descendance de *Va*; voici d'abord un tableau indiquant les accords et les différences de contenu entre ces témoins:

<i>Va</i>	<i>M</i>	<i>Sin</i>	<i>I</i>	<i>X</i>	<i>Dd</i>
<i>Q. Thal.</i>	1	-	1	-	1
<i>Amb. Thom.</i>	2	2	2	-	2
<i>Amb. Io.</i>	3	6	3	9	3
CPG 7697 (13)	4	-	4	-	4
<i>Ep. 6</i>	5	4	5	-	5
<i>Ep. 7</i>	6	5	6	-	6
<i>Ep. 11</i>	7	-	7	-	7
<i>E.O.D.</i>	8	-	8	6	8
<i>Ep. 4</i>	9	-	9	-	9
<i>Ep. 8</i>	10	7	10	-	10
<i>Ep. 9</i>	11	8	11	-	11
<i>Ep. 1</i>	12	-	12	-	12
<i>Ep. 19</i>	13	-	13	-	13
<i>Ep. 12</i>	14	9	14	-	14
<i>Ep. 13</i>	15	-	15	-	15
<i>Ep. 15</i>	16	-	16	-	16
<i>D.P.</i>	17	10	17	-	17
CPG 7697 (1)	18	11	18	-	18
CPG 7697 (2)	19	12	19	-	19
CPG 7697 (3)	20	13	20	-	20
CPG 7697 (4)	21	-	21	-	21
CPG 7697 (5)	22	-	22	-	22
CPG 7697 (7)	23	14	23	-	23
CPG 7697 (6)	24	-	24	-	24
CPG 7697 (14)	25	-	25	-	25
CPG 7697 (8)	26	15	26	-	26
CPG 7697 (9)	27	16	27	-	27
<i>Myst.</i>	28	-	28	7	28
<i>E. ps. 19</i>	29	17	29	8	29
<i>Dial. 1</i>	30	18	30	-	30
<i>Dial. 2</i>	31	19	31	-	31
<i>Dial. 3</i>	32	20	32	-	32
<i>Dial. 4</i>	33	21	33	-	33
<i>Dial. 5</i>	34	22	34	-	34
<i>Anim.</i>	35	-	35	-	35
<i>Comp.</i>	36	-	36	-	36
<i>L.A.</i>	37	-	37	-	37
<i>Car.</i>	38	-	38	-	38
<i>Tb. Oec.</i>	39	-	39	-	39
<i>Div. Cap.</i>	40	-	40	-	40

(26) Pour la notice tirée du Synaxaire et ajoutée aux f. 19^v-21^v du codex *Am* (voir le texte n° 9 de ce manuscrit), consulter LAGA - STEEL, *Thalassinum*, p. XLVI.

(27) La descendance de *Va* est en effet très nombreuse; elle comprend les manuscrits *M Sin I X Dd* pour l'*E. ps. 19* et les codex *M I X Dd O J Mi Bu* pour l'*E.O.D.* On ajoutera encore le *Hierosolymitanus, Sancti Sepulcri 19* (pour les *Q. Thal.*, cf. LAGA - STEEL, *Thalassinum*, p. LI), le *Vindobonensis theologicus gr. 109* (pour les *Tb. Oec.*, cf. DE VOCHT, *Note additionnelle*, p. 84), le *Taurinensis c.III.14* (Pasinus XXXV.b.V.16) (pour CPG 7697 [1-9 et 14], cf. MARKESINIS, *Taurinensis*, p. 76) et le *Scorialensis ΣIII.10* (pour la *Myst.*, cf. SOTIROPOULOS, *Μυσταγωγία*, p. 171-172 et 177).

(28) En *M* et *Dd*, dans la marge du πίναξ, on a indiqué, pour tous les textes, les folios auxquels ils se lisent effectivement.

(29) Le copiste de *I*, rappelons-le, a toutefois adapté le πίναξ au contenu réel du manuscrit.

(30) Remarquer qu'à cette lettre correspondent deux titres dans l'index: ainsi, le texte κε' est intitulé Τοῦ αὐτοῦ πρὸς Ἰωάννην κουβικουλάριον. περὶ τῶν ὀρθῶν τῆς ἐκκλησίας δογμάτων, et le texte suivant (le numéro κς') Τοῦ αὐτοῦ περὶ διαφορᾶς καὶ πῶς εὐσεβῶς δεῖ δυο φυσικῆς ἑορᾶσθαι ἐπὶ Χριστοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος, ce qui est un des nombreux sous-titres introduisant des subdivisions dans la lettre 12.

Les manuscrits *M*, *I* et *Dd* ont repris la totalité de la collection de *Va*, *Sin* une grande partie⁽³¹⁾ et *X* quatre œuvres seulement.

Notons pour terminer que, comme *Ge* et *Ba* constituent des collections spécifiques, il est difficile de les comparer avec les autres manuscrits du corpus.

Après ces quelques réflexions sur l'origine et l'évolution du corpus, reprenons la constitution de notre stemma.

Dans la famille qui remonte au manuscrit *b*, on peut déterminer deux sous-familles: la première renferme les manuscrits *Ge* et *Y*, la seconde les codex *AParNGalLZaTaur(†)AmBaVaMSinIXDd*.

A. Les manuscrits *Ge* *Y*

Ces deux témoins se caractérisent par quelques variantes significatives, qui les opposent à tout le reste de la tradition; voici les principales: ἐρεθίζουσα au lieu de διερεθίζουσα (l. 142/143); cette variante semble être inspirée du ἐρεθίζουσα qu'on trouve à la l. 140); κεφαλῆς au lieu de ταύτης (l. 214); σε au lieu de σοι (l. 226); προδεδομένην au lieu de προαποδεδομένην (l. 309/310); l'addition de l'article ὁ après θεός (l. 341; on retrouve la même addition en *Va*^{a. corr.} et dans ses copies). On peut encore ajouter une particularité orthographique propre à ces manuscrits: ἰσχύος pour ἰσχύος (l. 261).

Vu que l'un et l'autre manuscrits renferment de nombreuses leçons individuelles, ils dépendent tous deux d'un ancêtre *c*, auteur de leurs variantes communes.

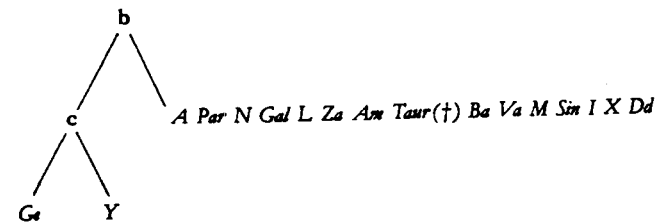
Le copiste de *Ge* a commis pas mal de fautes, dont voici quelques exemples: ἐπιτέλειαν au lieu de ἐπὶ τέλει (l. 8 et 12/13); παραττόμενος au lieu de παραταττόμενος (l. 72/73); l'omission par saut du même au même de ἀμαρτημάτων¹- τῶν (l. 163); ἐκάστου ἐν au lieu de καθέστηκεν (l. 214); l'addition de ἀρετῶν devant τοῖς (l. 274). On pourrait allonger notablement cette liste. De plus, on rencontre dans ce codex beaucoup de variantes intentionnelles, telles que l'addition de τε devant μεταβολῆν (l. 12) et les substitutions de γάρ à μὲν (l. 20) ainsi que de τὴν ἀσκησιν à τὸν ἀσκητήν (l. 250). Il faut également remarquer que le copiste a regroupé systématiquement les versets

³¹⁾ Abstraction faite du déplacement des *Amo. Ia*, le copiste de *Sin* a respecté l'ordre de *Lz*.

du psaume (voir par ex. les l. 153/156 dans l'apparat critique). Enfin, l'orthographe est peu soignée.

Quant au manuscrit *Y*, il se caractérise par une douzaine de variantes significatives; en voici quelques-unes: μεταβαλλόμενος au lieu de μεταφραζόμενος (l. 43); μυστικῶς au lieu de γνωστικῶς (l. 106); ἡμῶν au lieu de μου (l. 153); τυγχάνουσιν au lieu de ὑπάρχουσιν (l. 194); la transposition de οὐ μόνον devant ὑπετάγη (l. 260/261). Le manuscrit ne contient que quelques fautes d'accentuation et de vocalisation.

Nous pouvons donc décrire les relations qui existent entre les témoins de la famille *b* de la façon suivante:



Nous ne serions pas honnête, si nous ne parlions pas, pour finir, de deux lieux variants qui posent des problèmes: il s'agit de la l. 226 (ἐντερον] ἕτερον *A*^{a. corr.}, ἕτερον *VaMSinIXDdAmY*)⁽³²⁾ et des l. 277/278 (ὁ γε ἀληθῶς θεοσεβῆς καὶ φιλόθεος] ὁ γε ἀληθῶς καὶ φιλόθεος *YAmVa*^{a. corr.}, ὁ γε ἀληθῆς καὶ φιλόθεος *AParNGalLZa*). On remarque tout de suite que *Ge*, par opposition à *Y*, contient deux fois la bonne leçon; il est donc possible qu'à côté de son ancêtre *c*, le copiste de *Ge* ait connu une autre source, bien que les traces matérielles de cette contamination y manquent totalement. Les éditeurs des *Q. Thal.*⁽³³⁾ se sont d'ailleurs trouvés aux prises avec des problèmes identiques: ayant situé le *Genavensis* dans la tradition italo-grecque⁽³⁴⁾, Laga - Steel doivent en effet avouer que "le choix de scholies semble bien avoir été fait à partir d'un manuscrit qui n'appartenait sûrement pas à la famille italo-grecque mais qui reste pour nous indéterminé" (p. XXVIII).

⁽³²⁾ La leçon ἐντερον est d'ailleurs confirmée par Max., *Q.D.* I, 78, 4.

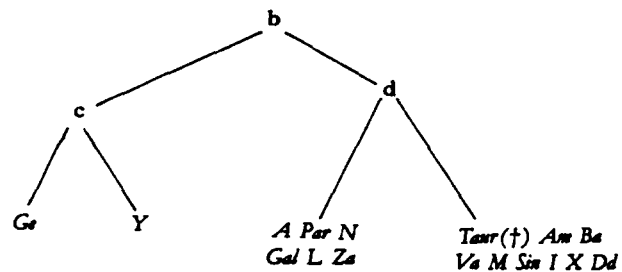
⁽³³⁾ LAGA - STEEL, *Thalassium*, p. XXVII-XXVIII.

⁽³⁴⁾ Pour ce qui est des *Q. Thal.*, le *Genavensis* est une copie du *Parisinus*. *Consilium* 369 pour les *Q.D.*, J.H. DECLERCK, *Quaestiones*, p. CXXV-CXXVIII, a abouti à la même conclusion.

B. *Les manuscrits* A Par N Gal L Za Taur (†) Am Ba Va M Sin I X Dd

Quel est le rapport qui unit tous ces manuscrits et surtout ceux qui sont parmi eux les témoins majeurs (*A Taur* [†] *Am Ba* et *Va*)⁽³⁵⁾? On peut d'abord apporter une dizaine de leçons communes à tout le groupe, si du moins on tient compte du fait que la plupart d'entre elles ont été corrigées par les réviseurs de *A* et de *Va*. Voici les principales: l. 43 μεταφραζόμενος] *sup.* l. *A*, *in mg.* *Va*, *om.* *A*^{a. corr.} *Am Ba Va*^{a. corr.}; l. 69 ἀνηρημένων] ἀνημέρων *A*^{a. corr.} *Ba Am Va*^{a. corr.}; l. 89 ἐξηγητάς] ἐξηγηταῖς *A*^{a. corr.} *Ba Am Va*^{a. corr.}; l. 148 δὲ] *om.* *A*^{a. corr.} *Am Va*^{a. corr.} X; l. 229 γίνεσθαι] *a.* πέφυκε *trsp.* *A Par N Gal L Za Am Va MIX Dd*; l. 232 ἀποκειμένων] *om.* *A Par N Za Am Va M Sin I X Dd*; l. 345 πάντων] πάντως *A*^{a. corr.} *Am Va*^{a. corr.}.

Dans cette branche de la tradition, on peut ensuite discerner deux sous-familles: la première comprend le codex *A* et ses descendants *Par N Gal L Za*, la seconde contient les manuscrits *Taur* (†) *Am Ba Va M Sin I X Dd*. L'une et l'autre de ces familles ont des leçons propres, mais elles dépendent toutes d'un ancêtre *d*, qui introduisit leurs leçons communes, énumérées ci-dessus. Voici donc le stemma partiel tel qu'on peut le dessiner à ce moment de notre étude:



a. Les manuscrits *A Par N Gal L Za*

Nous avons trouvé treize variantes significatives qui isolent ces six témoins de tout le reste de la tradition; en voici quelques-unes: ἀμαρτιῶν ἡμῶν (*A*^{a. corr.} *Par N Gal L Za*) au lieu de τῆς ἀμαρτίας μνημῶν (*Plut Ott PT Mis*) ou de τῆς ἀμαρτίας ἡμῶν (*Ge YA*^{a. corr.} *Am Va M Sin I X Dd*) (l. 152); la transposition de τὸν κόσμον après τῶν σωμάτων (l. 198); les omissions de πάλιν (l. 233) et de ἐμοὶ - ὑπετάγησαν (l. 239); l'addition de καὶ

(35) Malheureusement, le témoignage de *Ba* manque à partir de la l. 10.

devant τὰς en *A*^{a. corr.} *Par N Gal L Za* (l. 255); ἀληθῆς au lieu de ἀληθῶς (l. 277).

Dans ce groupe de manuscrits, *A* est le seul à ne pas avoir de leçons individuelles; il nous semble donc raisonnable de supposer que ce codex est le modèle des autres manuscrits. On remarquera tout de suite dans l'apparat critique que les nombreuses fautes commises par le copiste de *A*, ont été corrigées systématiquement par un réviseur postérieur; c'est la forme *post correctionem* qui a toujours été suivie par les descendants de *A* (voir, à titre d'exemple, les l. 152 et 255 citées plus haut). Les corrections ont été ajoutées avant la confection de l'apographe le plus ancien de *A*, à savoir le manuscrit *Par*, lequel date du XIII^e siècle. Sur quel manuscrit le correcteur s'est-il basé pour sa révision du texte? C'est là un problème presque insoluble; la seule chose certaine qu'on puisse avancer est que ce modèle doit ou bien être cherché en dehors de la famille *b*, dans le voisinage des manuscrits *Plut Ott PT Mis*, ou bien être un manuscrit proche de *Ge*⁽³⁶⁾.

Passons maintenant aux cinq descendants de *A*, les manuscrits *Par N Gal L Za*, dont nous négligerons les leçons dans l'apparat critique.

Le codex *Par* est une réplique parfaite de l'*Angelicus*⁽³⁷⁾; de cela témoigne le nombre très restreint de fautes individuelles qu'on peut reprocher au copiste de ce manuscrit magnifique: deux substitutions (ἡμῶν à ἡμᾶς, l. 124 [sous l'influence du mot précédent παιδεύων], et ὁ à ὅς, l. 223)⁽³⁸⁾, et une omission (τε, l. 343). Notons également que, pour ce qui est de l'orthographe, *A* et *Par* donnent la meilleure impression.

N Gal L Za, les autres représentants de cette petite famille, se caractérisent par quelques variantes communes, qui les opposent à *A Par* et au reste de la tradition; en voici trois exemples:

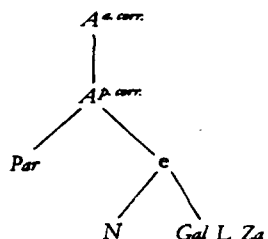
(36) Voir les l. 10 (καὶ *sup.* l. *Va A*, *om.* *Am M Sin*, ἐκ δὲ *Ba*), 43 (μεταφραζόμενος] *in mg.* *Va*, *sup.* l. *A*, *om.* *Am Ba*, μεταβαλλόμενος *Y*), 69 (ἀνηρημένων] ἀνημέρων *A*^{a. corr.} *Am Ba Va*^{a. corr.}, εἰρημένων *Y*), 89 (ἐξηγητάς] ἐξηγηταῖς *A*^{a. corr.} *Am Ba Va*^{a. corr.}), 148 (δὲ] *sup.* l. *Va A*, *om.* *Am X*) et 345 (πάντων] πάντως *A*^{a. corr.} *Am Va*^{a. corr.}). Pour la révision des *Q Thal*, le correcteur de *A* aurait puisé à une tradition représentée par les *Hierosolymitani, Sancti Sepulcri 20* (XI^e siècle) et *Sanctae Crucis 50* (a. 1166/1167) (cf. LAGA - STEEL, *Thalassium*, p. XLVIII et LXIX-LXX).

(37) Cette parenté a été confirmée par DOUGET, *Pyrrhus*, p. 520, et LAGA - STEEL, *Thalassium*, p. XLVIII-XLIX.

(38) Le sigma ajouté par le correcteur de *A* au-dessus de la ligne, est à peine visible; c'est la source de l'erreur qu'on trouve en *Par*.

l'addition de καὶ devant θεοῦ (l. 14); πληροῦσι au lieu de πληροῖ (l. 79) et κοιλάδων au lieu de κοιλάδος (l. 193)⁽³⁹⁾. Il faut donc leur supposer un modèle commun e. On remarquera également que la substitution de σωτηρίαν à σωτήριον, une faute évidente des manuscrits *APar* (l. 315), a été réparée dans ce modèle de *NGalLZa*.

Vu que, d'une part, le manuscrit *N* a encore des leçons individuelles et que, d'autre part, les codex *GalLZa* ont quelques leçons communes qui semblent indiquer un ancêtre commun, on peut caractériser les relations du sous-groupe de la manière suivante :



La place que le manuscrit *N* occupe dans ce stemma de l'E. ps. 59, ne doit pas nous étonner; en effet, cette œuvre, contrairement à d'autres textes édités⁽⁴⁰⁾, se trouve sur des folios suppléés au XIV^e siècle.

À côté de cinq particularités d'orthographe, *N* contient encore cinq petites fautes; en voici la liste: ἐφεκτῆ pour ἐφεκτικῆ (l. 180; dans la marge, un correcteur a ajouté -κῆ); πεφραγμένη pour περιπεφραγμένη (l. 273); πρακτικὴν pour πρακτικῆ (l. 293); l'omission de ἕως (l. 309); ὑφ' pour ἐφ' (l. 313).

Notons également que *N* a subi quelques corrections, telles δὲ à la l. 240 (*sup.* l. *N*) et ἕτερος à la l. 273 (*in mg.* *N*)⁽⁴¹⁾.

Pour terminer, passons aux manuscrits *GalLZa*. Disons-le tout de suite: comme le nombre des fautes qui les opposent au reste de la tradition, est peu élevé, et que leur poids n'est pas assuré - il s'agit des l. 206 (θεωρίας] θεωρίαν *GalLZa*, θεωρ' *N*) et 296 (πάλι] πόλι *GalLZa*) -, c'est sous toutes réserves que nous

(39) On peut ajouter vraisemblablement la l. 28 (παρὰ] περὶ *NZa*); il semble raisonnable de supposer que *Gal* et *L*, sa copie comme nous le verrons, ont corrigé le περὶ qui n'a aucun sens dans la phrase.

(40) Par ex. pour les *Q. Thal.*, *N* se rattache à l'hyparchétype postulé ψ, tout comme β et γ (cf. LAGA - STELL, *Thaïsismos*, p. LIV, LVII et CXLXII).

(41) Cette dernière correction a été faite par le copiste lui-même; par contre, d'autres fautes ont été réparées d'une encre plus pâle.

postulons un manuscrit perdu f comme ancêtre commun de *GalLZa*. En effet, les manuscrits *GalL* d'une part et le codex *Za* d'autre part ont encore des fautes individuelles, ce qui empêche que l'un des trois soit le modèle des deux autres.

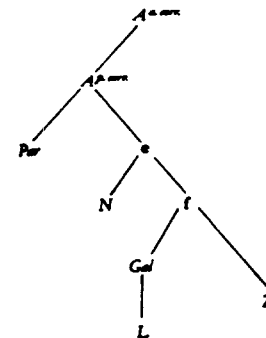
Les témoins *GalL* se caractérisent par quelques fautes et variantes significatives; en voici deux exemples: l'omission de διὰ (l. 206) et la modification de "H en Καὶ (l. 300).

C'est *Gal* qui est le modèle de *L*: *L* est en effet seul à avoir des variantes et des erreurs supplémentaires⁽⁴²⁾, dont voici les principales: l'addition de l'article ὁ devant Ἄδρααζάρ² (l. 42); les omissions de κατορθωμάτων - γὰρ (l. 86/87) et de τοῦ μεγέθους (l. 130); la modification de δὲ en γὰρ (l. 209) et l'addition d'un καὶ devant ἀπάγεις (l. 308).

Un lieu variant témoigne particulièrement de la parenté existant entre *Gal* et *L*: les manuscrits *AParNGal^acorr.ZaAmVaMSinIXDd* ont omis ἀποκειμένων à la l. 232, mais ce mot a été rajouté dans la marge de *Gal* par une main qui n'est pas celle du copiste⁽⁴³⁾; le mot est passé en *L*, copie de *Gal*, mais cette fois dans le texte même.

Pour finir, apportons quelques exemples de fautes et de variantes propres à *Za*, lequel, dans le domaine de l'orthographe, est d'ailleurs très soigné: σημαίνει au lieu de ὑποσημαίνει (l. 69); ἡπτῶσι au lieu de ἡπτηθῶσι (l. 77); l'omission de μεγέθους τῶν (l. 130); la modification de γὰρ en δὲ (l. 181); la transposition de πολλαχοῦ après τῆς Γραφῆς (l. 199/200) et l'omission de καὶ (l. 264).

Pour cette sous-famille, nous sommes donc arrivés au stemma suivant :



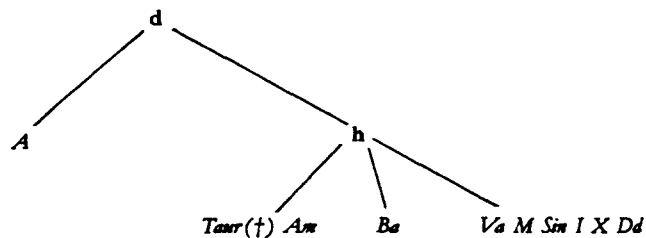
(42) Abstraction faite d'une faute d'orthographe (l. 318 ἐχθρῶν] ἐχθρόν *Gal*), qui a pu facilement être corrigée par le copiste de *L*, toutes les leçons de *Gal* se retrouvent donc telles quelles en *L*.

(43) Ce correcteur s'est peut-être rappelé un passage biblique, à savoir Col. 1, 5: δια τὴν ἀπίδα τὴν ἀποκειμένην.

b. Les manuscrits *Taur*(†) *Am* *Ba* *Va* *M* *Sin* *I* *X* *Dd*

En étudiant la tradition manuscrite de l'E.O.D., nous arriverons à la conclusion qu'il faut postuler un ancêtre commun aux codex *Taur*(†) *Am* *Ba* *Va*, les témoins majeurs de cette famille; par ailleurs, M. Basile Markesinis, qui prépare une édition critique de quelques œuvres polémiques, ainsi que d'un certain nombre de lettres de S. Maxime, nous a confirmé cette thèse (du moins pour ce qui est de la parenté entre les manuscrits *Taur*(†) *Am* *Va* *M* *Sin* *I* *Dd*); bien que, pour l'E. ps. 59, nous ne disposions que d'un seul exemple significatif (l. 118 τοῦ φυγεῖν] in mg. *Va*^{p. corr.}, om. *Am* *Va*^{a. corr.}, *bab. in textu A*)⁽⁴⁴⁾, nous proposons donc de faire du manuscrit perdu h le modèle commun de *Taur*(†) *Am* *Ba* *Va* *M* *Sin* *I* *X* *Dd*; d'ailleurs, nous n'avons rien trouvé qui contredise cela dans l'E. ps. 59.

Dans cette branche de la tradition, on peut encore individualiser trois sous-familles, qui ont chacune des leçons individuelles: *Taur*(†) et *Am*; *Ba*; *Va* et *M* *Sin* *I* *X* *Dd*; de là le stemma suivant:



Passons d'abord au manuscrit perdu *Taur*(†), dont, selon toute probabilité, le codex *Am* est une copie⁽⁴⁵⁾.

David Colvill, le copiste écossais du codex *Am*, a commis pas mal de fautes, parmi lesquelles plusieurs omissions de petits mots; en voici quelques exemples: l'omission de μὲν (l. 62); συνάγωγων au lieu de συνάπτων (l. 71); l'omission de toutέστι (l. 104/105); διαρρήδων au lieu de διαρρήδην (l. 170); οἰκουμηνικήν au lieu de οἰκουμένην (l. 195); παντός au lieu de πάντας (l. 285); l'omission de ὁ (l. 288).

(44) Pour ce lieu variant, le témoignage de *Ba* manque; notons que les mots τοῦ φυγεῖν se trouvent également dans la marge de X, une copie de *Va* comme nous le verrons.

(45) Pour les arguments étayant cette thèse, voir LAGA - STEEL, *Thalassium*, p. XLIII-XLVI.

Bien que le manuscrit *Ba* ne contienne que les 89 premières lignes du texte, il porte une dizaine de leçons particulières, dont la plupart paraissent bien être des variantes intentionnelles; en voici quelques-unes: διὰ pour δι'αὐτοῦ (l. 13); l'addition de ἀντικειμένων καὶ devant ἐναντίων (l. 53); l'omission de ἐμμένων (l. 59) et l'addition de ἐγκύπτων après νόμοις (l. 61). On ajoutera trois fautes phonétiques.

Il nous reste enfin à étudier les manuscrits *Va* *M* *Sin* *I* *X* *Dd*, d'ailleurs très semblables⁽⁴⁶⁾. Le texte y a été conservé avec un soin si remarquable qu'on ne trouve guère de leçons communes, qui les opposent au reste de la tradition⁽⁴⁷⁾. Mais ici encore, en examinant la tradition manuscrite de l'E.O.D., nous pourrions affirmer, par de multiples exemples⁽⁴⁸⁾, la parenté entre *Va* et *M* *I* *X* *Dd*; C. Laga - C. Steel (pour ce qui est de la parenté entre *M* *I* et *Va*)⁽⁴⁹⁾ et B. Markesinis (quant à la dépendance de *M* *Sin* *I* *Dd* vis-à-vis de *Va*)⁽⁵⁰⁾ ont d'ailleurs confirmé cette thèse; rien ne s'oppose donc à ce que nous extrapolions ces conclusions à l'E. ps. 59.

Si nous revenons à ce texte, nous constatons aussi que le manuscrit *Va* est le seul à ne pas avoir de leçons individuelles; les codex *M* *Sin* *I* *X* *Dd* semblent donc en dépendre. *Va*, notons-le, a subi tant de corrections qu'on peut parler d'une vraie révision systématique, laquelle a été faite probablement au XII^e siècle: *Va* lui-même date en effet du XII^e siècle et toutes les corrections ont été ajoutées avant qu'on n'exécute sa copie la plus ancienne, à savoir le manuscrit *M* (XII^e siècle également). Tous les descendants de *Va* ont repris d'ailleurs les leçons de *Va* post correctionem⁽⁵¹⁾: par ex. l. 43 μεταφραζόμενος] in mg. *Va*^{p. corr.}, *bab. in textu M* *Sin* *I* *X* *Dd*; l. 137/139 toutέστιν - τόξου: ce fragment tombé de *Va*^{a. corr.} par saut du même au même, a été rajouté par le correcteur de *Va*, de sorte que *M* *Sin* *I* *X* *Dd*

(46) Rappelons d'ailleurs que les manuscrits *Va* *M* *Sin* *I* *X* *Dd* se ressemblent fort du point de vue du contenu.

(47) En voici deux mauvais exemples: l. 25 Σωβὰ] Σωβὰ P T A G a l L, Σοβὰ M i s, Σωβὰ V a M S i n I X D d Z a, Σωβὰ P a r, Σοβὰ B a G e Y, Σωβὰ N; l. 341 θεός] ὁ add. *Va*^{p. corr.} M S i n I X D d G e Y.

(48) Voir p. CXVII-CXIX.

(49) *Thalassium*, p. LI-LIV.

(50) Aimable communication de M. Basile Markesinis, qui a étudié la tradition manuscrite des œuvres polémiques et des lettres de S. Maxime.

(51) Les rares exceptions (par ex. l. 148 δέ] sup. à *Va*, om. X) s'expliquent très facilement, car les corrections de *Va* ont été ajoutées à la fois d'une écriture très petite et d'une encre souvent pâle.

contiennent effectivement ce morceau de texte. Par contre, nous n'avons pas pu déterminer le manuscrit sur lequel le réviseur s'est basé pour les corrections⁽⁵²⁾.

Pour terminer, nous examinerons les différentes copies de *Va*.

Les manuscrits *M*⁽⁵³⁾ *Sin* portent quelques variantes significatives qui les isolent du reste de la tradition⁽⁵⁴⁾: par ex. χαρίσματος πνευματικού (-οῦ *sup. l. M*) au lieu de χάριτος πνευματικῆς (l. 164: cette variante s'explique par les mots πνευματικὰ χαρίσματα qu'on lit aux l. 160/161); κύριε au lieu de ἄγιε (l. 226; cf. *Mt.* 11, 25 et *Lc.* 10, 21); ἀποδοδομένην au lieu de προαποδοδομένην (l. 309/310).

Étant seul à contenir des variantes et des fautes supplémentaires⁽⁵⁵⁾, le codex *Sin* est un apographe de *M*; voici quelques exemples, qui témoignent de l'inattention du scribe de *Sin*: l'omission par saut du même au même de φύσιν - ὑπὸ (l. 58/60); ὦν au lieu de ὦ (l. 147); les omissions par saut du même au même de πρὸς τῆ - δέ (l. 160/163) et de Ἡ πάλιν - χάρισιν (l. 278/280); ἀπ' au lieu de ὑπ' (l. 284).

Passons au codex *I*, une réplique parfaite de *Va*⁽⁵⁶⁾; les fautes particulières qu'on trouve en *I*, sont en effet très peu nombreuses: l'addition au verset 2 du psaume de l'article τὴν (l. 4; les manuscrits *Ap. corr. ParNGalLZa* portent également τὴν Συρίαν au lieu de Συρίαν); la répétition dans le texte de ὑπὸ μόνου δὲ τοῦ θεοῦ (l. 284). Ajoutons qu'on ne peut reprocher au copiste qu'une seule faute phonétique.

Le manuscrit *Dd* est une autre copie fidèle de *Va*⁽⁵⁷⁾: il ne porte en effet qu'une seule erreur (ἐπλατυνόμεθα au lieu de ἐμπλατυνόμεθα [l. 216]).

(52) Il semble qu'on puisse exclure les manuscrits *YAParNGalLZaAm* (par ex. l. 278 θεοσεβῆς] *in mg. Va, om. YAParNGalLZaAm*).

(53) BIZER, *Pseudobanasienschen Dialogen*, p. 61, SOTIROPOULOS, *Μυσταγωγία*, p. 170-173 et 177, et LAGA - STEEL, *Thalassium*, p. LI-LIV, ont déjà démontré que *M* est un apographe de *Va*.

(54) En décrivant *Sin*, nous avons déjà indiqué quelques points de contact entre *M* et lui.

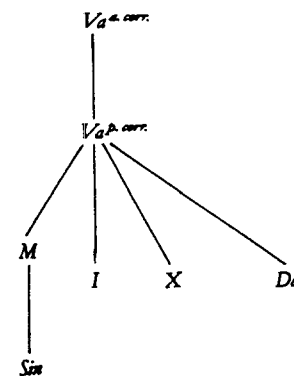
(55) Les deux fautes qu'on trouve en *M* (l. 69 ἀρηρημένων au lieu de ἀνηρημένων; l. 344 ἐκθλιβεῖν] *iter. M*), sont si évidentes que le copiste de *Sin* pouvait les corriger facilement.

(56) Ce fait a déjà été établi par BIZER, *Pseudobanasienschen Dialogen*, p. 60-61, SOTIROPOULOS, *Μυσταγωγία*, p. 170-173 et 177, et LAGA - STEEL, *Thalassium*, p. LI-LIV.

(57) L'étude de la tradition manuscrite de *THEOD.* confirmera cela.

Pour ce qui est du dernier apographe de *Va*, le manuscrit *X*⁽⁵⁸⁾, il est caractérisé par une vingtaine de petites fautes, dont voici les principales: σκληρά au lieu de σκληρά (l. 116); εὐεργειῶν au lieu de εὐεργεσιῶν (l. 131); ἐπιθέσθαι au lieu de ὑποθέσθαι (l. 178); les omissions de καὶ εἰς τὴν (l. 241) et de σύ, ὁ (l. 306); κατασκευαθείσης au lieu de κατασκευασθείσης (l. 324). De plus, le scribe de ce manuscrit, qui a commis pas mal de fautes orthographiques, s'est corrigé plusieurs fois: par ex. l. 45 πνευματικῆν] *in mg. X*.

Nous sommes donc arrivés au stemma suivant:



4. L'archétype et le stemma final

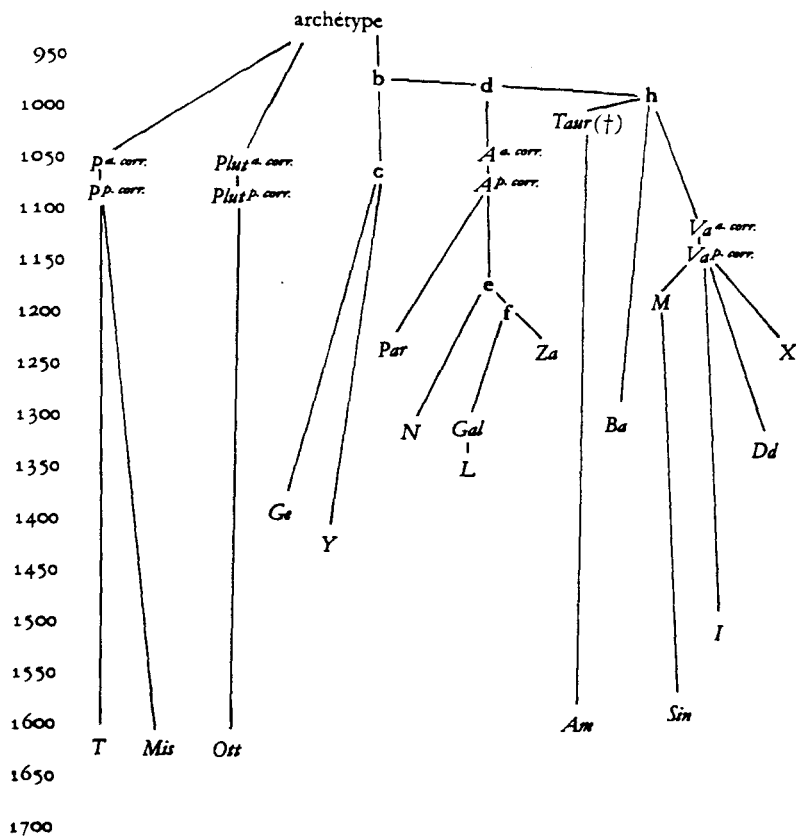
Nous ne savons rien sur la datation exacte de l'archétype; la seule chose certaine qu'on puisse en dire, est qu'il est antérieur au XI^e siècle, le siècle qui vit confectionner nos manuscrits les plus anciens (*Taur* [†], du début du XI^e siècle; *P*, de 1055; *A* et *Plut*, du XI^e siècle).

Partant de la traduction de Jean Scot Érigène, C. Laga et C. Steel⁽⁵⁹⁾ ont établi que l'archétype des *Q. Thal.* a été écrit en caractères onciaux. Rien ne s'oppose à ce que nous supposions la même chose pour l'*E. ps. 59*.

(58) Cette parenté entre *Va* et *X* est confirmée par l'étude de SOTIROPOULOS, *Μυσταγωγία*, p. 170-173 et 177; la tradition manuscrite de *THEOD.* la corrobore encore.

(59) *Thalassium*, p. LVI-LIX.

Finalment, nous proposons le stemma suivant:



III. La tradition indirecte

1. Notes préliminaires

Malgré la richesse de la tradition directe de l'*E. ps. 59*, nous avons voulu interroger également les témoins indirects. Nous avons donc étudié les chaînes sur l'Ancien et le Nouveau Testament, les florilèges spirituels, les recueils dogmatiques et les citations par des auteurs byzantins. Malheureusement, la récolte n'a pas correspondu à nos espoirs: l'*E. ps. 59* n'est en effet citée que dans la chaîne sur le Psautier du type X et dans le florilège de l'*Atbous, Dionysiou 180*; ce phénomène semble dû à plusieurs raisons⁽¹⁾: non seulement S. Maxime a écrit à une époque où la majorité des chaînes étaient déjà constituées, mais aussi son exégèse allégorique ne correspondait pas à l'attente des caténistes, souvent en quête d'explications historiques; ajoutons également qu'il s'agit ici d'un ouvrage relativement peu connu et que, présentant du psaume une exégèse à la fois longue et très cohérente, il se prête mal à être découpé en petits morceaux⁽²⁾.

Enfin, il faut reconnaître que l'étude de la tradition indirecte ne nous a nulle part permis d'améliorer le texte que nous avons établi sur base de la tradition directe.

2. La chaîne sur le Psautier du type X

Afin de sonder les chaînes sur le Psautier contenant des extraits de S. Maxime, nous avons recouru aux répertoires de G. Karo et I. Lietzmann⁽³⁾ et de M. Geerard⁽⁴⁾, en les complétant par les renseignements abondants rassemblés par J.H. Declerck dans son édition des *Q.D.*⁽⁵⁾.

L'*E. ps. 59* n'est citée que dans le type X des chaînes sur le Psautier⁽⁶⁾, lequel, relativement tardif, donne souvent des extraits

(1) En étudiant la tradition indirecte des *Q.D.*, J.H. DECLERCK, *Quaestiones*, p. CLXXII, a déjà rencontré ce problème.

(2) Au contraire, d'autres écrits de S. Maxime se présentent sous la forme de "questions et réponses" (par exemple les *Q.D.*) ou de "centuries" (par exemple *Cor.*), agglomérats d'unités plus ou moins indépendantes, qui peuvent facilement être insérées dans les chaînes et les florilèges.

(3) *Catalogus*, I, p. 20-66.

(4) *CPG C* 10-41.

(5) *Quaestiones*, p. CLXXV-CXCIV.

(6) Cf. KARO - LIETZMANN, *Catalogus*, I, p. 35-37; *CPG C* 23; DECLERCK, *Quaestiones*, p. CLXXXIII-CLXXXV; Marie-Joséphine RONDEAU, *Les commentaires patristiques du Psautier (III^e - V^e siècles)*, I (= *Orientalia Christiana Analecta* 219), Roma, 1982, p. 217-218.

qu'on ne trouve pas ailleurs⁽⁷⁾. Nous avons étudié cette compilation, qui présuppose l'existence du commentaire d'Euthyme Zygadène (XI^e-XII^e siècle), dans l'*Oxonienensis*, *Bodleianus*, *Barrociatus* 223⁽⁸⁾, un manuscrit de papier daté du XV^e-XVI^e siècle (sigle μ)⁽⁹⁾; après la chaîne sur le Psautier, il en contient une autre sur les Odes; ces deux compilations se présentent sous la forme de "Breitkatenen".

Au f. 197^{r-v}, on lit une exégèse attribuée à S. Maxime et correspondant aux l. 7 (Εἰς τὸ τέλος) / 88 (δηλοῖ) de notre édition de l'*E. ps. 79*, mais il s'agit là d'une paraphrase fort lâche du texte original⁽¹⁰⁾; il est donc totalement impossible de situer cette chaîne relativement tardive dans le *stemma codicum* de la tradition directe⁽¹¹⁾.

(7) Sur ce problème des sources, voir entre autres l'article de G. DORIVAL, *L'apport des chaînes exégétiques grecques à une réédition des Hecaples d'Origène*, dans: *Revue d'histoire des textes* 4 (1974), p. 63, et le livre de E. MÜHLENBERG, *Psalmekommentare*, III, p. 29.

(8) Les deux autres témoins connus de cette compilation sont le *Hierosolymitanus*, *Sanctae Crucis* 1 et le *Vaticanus*, *Borgianus* gr. 2-4, datés du XV^e siècle.

(9) Cf. COXE, *Bibliotheca Bodleiana*, col. 389-390.

(10) Par exemple, l'ordre des phrases a été totalement perturbé par le caténiste.

(11) Puisqu'il ne vaut pas la peine de mentionner les multiples variantes de cette chaîne dans l'apparat critique, voici le texte, tel qu'on le lit dans le codex d'Oxford: Μαξιμου. Εἰς τὸ τέλος τοῖς ἀλλοιωθησομένοις ἐπιγράπται ὁ ψαλμός, διὰ τὴν ἐπι (sic) τέλει τῶν χρόνων γενομένην τοῖς ἀνθρώποις διὰ τῆς ἐνσάρκου παρουσίας Χριστοῦ ἐξ ἀπιστίας εἰς πίστιν, καὶ ἐκ κακίας εἰς ἀρετὴν, καὶ ἐξ ἀγνοίας εἰς θεογνωσίαν ἀλλοίωσιν, καὶ διὰ τὴν ἐπι (sic) τέλει τῶν αἰώνων γενησομένην ὑπ'αὐτοῦ καθολικὴν ὅλου τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων μεταποίησιν ἐκ θανάτου καὶ φθορᾶς εἰς ζωὴν καὶ ἀφθαρσίαν διὰ τῆς προσδοκωμένης ἀναστάσεως· εἰς διδαχὴν· εἰς σπηλογραφίαν τῷ Δαυὶδ, τουτουτέστιν (sic) αὐτῷ Χριστῷ τῷ νοητῷ Δαυὶδ, ὡς ἀρχηγῷ τῆς σωτηρίας, εἰς ἀνάρρησιν - ἢ σπηλογραφία γὰρ ἀνάρρησιν κατορθωμάτων δηλοῖ -, διὰ τὴν γενομένην κατὰ τὴν θείαν αὐτοῦ σάρκωσιν ἀναίρεσιν τῆς κακίας, καὶ διὰ τὸν ὑπ'αὐτοῦ γενησομένον παντελῆ τοῦ θανάτου καὶ τῆς φθορᾶς ἀφανισμόν. Εἰς διδαχὴν, ὅτε ἐνεπίρρισε τὴν Μεσοποταμίαν Συρίας καὶ τὴν Συρίαν Σωβάλ. Εἰς διδαχὴν ἡμῖν τοῖς ἀλλοιωθησομένοις καὶ τοῖς ἀλλοιουμένοις θείαν ἀλλοίωσιν, ὁ ψαλμός ἐπιγράπται παρὰ τοῦ νοητοῦ Δαυὶδ τοῦ Χριστοῦ. Μόνος γὰρ αὐτὸς ὢν ἀληθινὸς βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ τοῦ ὀρώντος θεοῦ (sic), ὡς ἀναίρετης πάσης κακίας καὶ ἀγνοσίας καὶ νικητῆς χρόνου καὶ φύσεως, δι'ὧν ἐν ἡμῖν ἡ κακία συνίστασθαι πέφυκεν, ἐνεπίρρισε τὴν Μεσοποταμίαν, διὰ σαρκὸς ἡμῖν ὁμιλήσας, τουτέστι περικλυζομένην τοῖς παρὰ φύσιν πάθει τῆς σαρκὸς ἔξιν τῆς κακίας, καὶ τὴν Συρίαν Σωβάλ, τὴν δεδουλωμένην τῷ χρόνῳ καὶ ἡπατημένην τῷ αἰῶνι τουτῷ διάθεσιν· ἐρμηνεύεται γὰρ ἑπτὰ, καὶ δηλοῖ τὸν ἐβδοματικὸν χρόνον· Φύσιν γὰρ καὶ χρόνον ὁ διάβολος αὐτῷ συνεπινοεῖ κατὰ τῆς ἰσότητος καὶ τῆς ἰσότητος, τοὺς ἄφανεις συμπλέκων προλήτους, ὡς ὁ Ἀβραάμ ἐπὶ τοῦ οὐρανοῦ κατὰ τοῦ Δαυὶδ· ἐρμηνεύεται γὰρ Ἀβραάμ κατὰ τῶν ἰσότητων ἢ κατὰ τῶν ἐπινοημάτων· καὶ τὴν ἰσότητα τῆς ἐπινοήσεως τοῦ διαβόλου ὁ δὲ ἐπινοεῖ τὸν χρόνον καὶ τὴν φύσιν τῆς ἐπινοήσεως.

3. Le florilège de l'*Athous, Dionysiou* 180 (sigle α)

Dans ce manuscrit de papier qui date du XIV^e siècle⁽¹²⁾ et qui contient plusieurs florilèges, une compilation (f. 145^v-233^v) a attiré spécialement notre attention: comme le dit son titre (Συλλογὴ ἐκ τοῦ ὅλου βιβλίου τοῦ μεγάλου Μαξίμου ἀνευ τῶν τετρακοσίων κεφαλῶν [sic] καὶ τῶν θεολογικῶν)⁽¹³⁾, le compilateur n'a puisé qu'aux ouvrages de S. Maxime, et encore a-t-il négligé les *Car.* et les *Tb. Oer.*

Comme l'a démontré J.H. Declerck⁽¹⁴⁾, le compilateur s'est efforcé de donner au florilège une valeur universelle, en enlevant, autant que possible, les allusions directes aux passages bibliques (surtout les noms de personnes et les toponymes) qui lui paraissaient s'opposer à cette universalité⁽¹⁵⁾.

Les extraits de l'*E. ps. 79*, qui se trouvent aux f. 216^v-217^v du manuscrit, correspondent aux l. 120 (Δεικνύει) / 152 (μνημῶν), 159 (διδούς) / 164-165 (ἐνεργήματα), 249 (ἀνευ) / 254 (διαπορεύεται), 274 (πόλις) / 285-286 (μέγεθος) et 313 (Οὐ) / 319 (πόλεμον) de notre édition.

En nous basant sur deux cas significatifs (l. 152 τῆς ἁμαρτίας μνημῶν *Plus Ott PT Mis a*, τῆς ἁμαρτίας ἡμῶν *Ge YA^a corr. Am Va M Sin IX Dd*, ἁμαρτιῶν ἡμῶν *AP^a corr. Par N Gal L Za*; l. 278 θεοσεβῆς] *om. AP^a Par N Gal L Za Am Va^a corr. Ya*), nous pouvons établir que le florilège a été compilé à partir d'une source ancienne qui remonte plus haut que l'ancêtre commun b de la

φύσεως κατ'ἀρχὰς τῆ παραβάσει τῆς πνευματικῆς ἐντολῆς διαλύσας καὶ τοῖς ὑπὸ χρόνον καὶ φύσιν δουλώσας τὸν ἀνθρώπον· ὦν ἀνευ μάχεσθαι τοῖς ἀνθρώποις οὐ δύναται. Καὶ ἐπέστρεψεν Ἰωάννης καὶ ἐπάταξε τὴν φάραγγα τῶν ἁλῶν, δώδεκα χιλιάδας. Ὁ τῷ κυρίῳ προσχωρῶν (sic) καὶ καλῶς ἀριστεύων ἀναίρει τὴν παράλογον τῆς ψυχῆς πρόσληψιν ἐπὶ τὴν (sic) ὑπὸ φύσιν καὶ χρόνον, μηδαμῶς ἐμμένων αὐτοῖς διὰ τὸ ὕψος τῆς ἀρετῆς καὶ τῆς γνώσεως. Πενταδικὴ μὲν γὰρ ἡ φύσις διὰ τὰς πέντε αἰσθήσεις, ἐβδοματικὸς γὰρ ὁ χρόνος διὰ τὰς ἐπτὰ ἡμέρας καὶ τοὺς ἐπτὰ αἰῶνας ἡ τὴν τριάδα τῶν ψυχικῶν δυνάμεων συμπλακείσα (sic) δι'ἀπάτης τῆς τετράδι τῶν αἰσθητῶν· τέσσαρα γὰρ τὰ στοιχεῖα· Ἐναίρει τοίνυν ὁ καλὸς ἀριστεύς τὸν οὕτως ἢ ἐκείνως δωδέκατον συντιθέμενον (συντιθέμενον) *sup. l. μ^a corr.* ἀριθμὸν (ἀριθμὸν] *cancelatum*). Φόραγξ δὲ ἁλῶν ἐστὶν ἡ σὰρξ, διὰ τῆς παρακοῆς χωρίον γενομένη τῶν τῆς ἀτιμίας παθῶν.

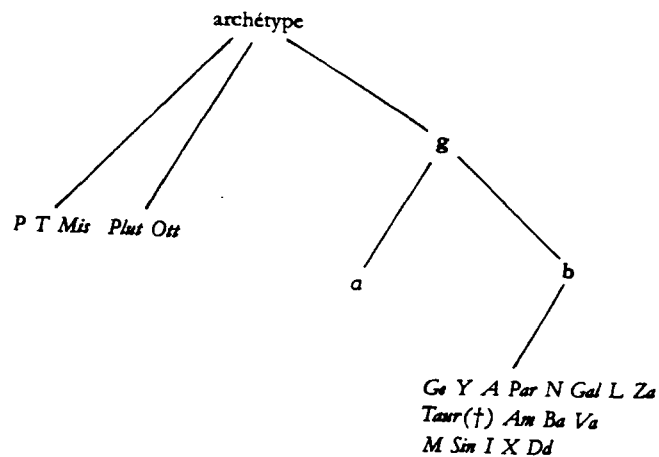
(12) Cf. LAMBROS, *Katálogos*, I, p. 355; DECLERCK, *Quaestiones*, p. CCXIX-CCXXI, qui a décrit le codex plus en détail.

(13) J.H. DECLERCK, qui a identifié tous ces extraits (*Quaestiones*, p. CCXX), a essayé de préciser le corpus des écrits de S. Maxime que le compilateur a utilisés (voir le titre du florilège: "ἐκ τοῦ ὅλου βιβλίου").

(14) *Quaestiones*, p. CCXIX-CCXX.

(15) Voir les omissions qu'on a reperçues aux l. 141/142 (ὁδῶν καὶ τοῖς) et 143/144 (τῶν ἁλῶν).

tradition directe; par ailleurs, du second cas il ressort nettement que cette source (nous la désignerons par le sigle g) a quand même une certaine parenté avec la famille issue de b; de là le stemma suivant:



Vu la place importante que le florilège *a* semble occuper dans le *stemma codicum*, nous indiquerons ses leçons dans l'apparat critique.

IV. Les éditions antérieures

Nous traiterons ici successivement de l'édition princeps due au dominicain François Combefis (1675), des éditions de Jacques-Paul Migne (1860) et du byzantiniste italien Raffaele Cantarella (1931), qui ne sont au fond que des réimpressions de l'édition princeps.

C'est dans le premier tome de son édition des *Opera omnia* de Maxime le Confesseur (p. 335-343)⁽¹⁾ que F. Combefis (1605-1679) a fait imprimer le texte grec de l'*E. ps. 59*, accompagné d'une traduction latine et de quelques notes⁽²⁾.

On sait que l'éditeur a eu accès à de riches bibliothèques, tant en France (par ex. celles du Roi et du chancelier Pierre Séguier) qu'à l'étranger (par ex. la Bibliothèque Vaticane et la *Marciana* de Venise). L'examen du texte nous révèle que, pour l'édition de notre œuvre, Combefis s'est basé sur les *Parisini gr. 886* (notre *Par*) et *1097 (P)*; ceci confirme l'hypothèse formulée jadis par G. Mahieu, qui a étudié toutes les éditions de Maxime⁽³⁾.

C'est par les indications "Dufrenius", "Dufr." ou simplement "Fr."⁽⁴⁾ que Combefis a fait allusion aux leçons du codex *Par*, lequel a appartenu en effet à la collection de Raphaël Trichet du Fresne († 1661). Limitons-nous à deux exemples où l'éditeur a suivi une leçon propre à *Par*: l. 4 Συρίαν] τὴν *praem. Par* Comb.⁽⁵⁾; l. 239 ἐμοὶ - ὑπετάγησαν] *om. Par* Comb.⁽⁶⁾.

Dans son *Elenchus* de 1660⁽⁷⁾, Combefis avait promis de publier

(1) *S. Maximi Confessoris, Graecorum theologi eximiique philosophi, operum tomus primus (secundus) ex probatissimis quaeque mss. codicibus, Regiis, Card. Mazarinis, Seguerianis, Vaticanis, Barberinis, Magni Ducis Florentinis, Venetis, etc., eruta, nova Versione subacta, Notisque illustrata.* Opera et studio F. COMBEFIS, 2 vol., Paris, 1675. Dorénavant, nous désignerons cet ouvrage par l'abréviation Comb. Sur la vie de F. Combefis et sur son édition monumentale, voir G. MAHIEU, *Travaux préparatoires*, p. 125-163, et C. LAGA - C. STEEL, *Thalassium*, p. LXXXII-LXXXIX.

(2) Ces notes se trouvent aux p. 693-694 du premier volume.

(3) *Travaux préparatoires*, p. 132.

(4) Ainsi, à propos de ἀπαρτίων qu'on lit à la l. 152, Combefis mentionne la variante ἀπαρτίων qu'il dit avoir trouvée dans le codex "Fr." (p. 338).

(5) Cette addition se trouve également en *A^mP²NGalLZa*, des manuscrits proches de *Par*.

(6) Ces mots sont également tombés en *ANGalLZa*.

(7) *Elenchus operum sancti Maximi, R. Patri Francisco Combefis, haecenus quassitorum, ejusque cura ad eorum proximam Editionem, Cleri Gallicani jussu et auspiciis, paratorum* (Paris, 1660), édité par B. DE MONTFAUCON, *Bibliotheca Coisliniana olim Segueriana; sive manuscriptorum omnium Graecorum, quae in ea continentur, accurata descriptio, ubi operum singulorum notitia datur, acis cuiusque Manuscripti indicatur, reliquorum specimina exhibentur, atque multa annotantur, quae ad Palaeographiam Graecam pertinent.* Paris, 1715, p. 308.

l'*E. ps. 59* d'après un manuscrit de la Bibliothèque du Roi; ce "Regius" se laisse facilement identifier avec l'actuel *Parisinus gr. 1097*⁽⁸⁾, superbe manuscrit terminé en 1055. Il semble de fait que Combefis l'ait utilisé, plus que le *Parisinus gr. 886*, comme manuscrit de base de son édition de 1675; en effet, Combefis a très souvent repris dans son texte même des variantes qui ne se trouvent qu'en *P*, ainsi que dans des copies tardives de ce dernier, *T* et *Mis*; en voici quelques exemples: l. 69 καταφονεύει] καταφονεύσει *PTMis* Comb.; l. 251/252 νοηθῆναι] α. υπόδημα *trsp. PTMis* Comb.; l. 346/347 καὶ τὸ κράτος] *om. PTMis* Comb.

L'édition comporte douze petites fautes ou coquilles⁽⁹⁾, et quelques conjectures⁽¹⁰⁾.

En 1860, cette édition de l'*E. ps. 59* a été reprise fidèlement par Jacques-Paul Migne dans le volume 90 de la *Patrologia Graeca* (col. 855-872): deux fautes sont venues s'ajouter (l. 32 ἦ] *om. P.G.*, α. ἐν ἡμῖν *restituit* Cant.; l. 123 κρίσεως] χρίσεως *P.G.*), mais par contre Migne a corrigé quelques coquilles de l'édition de Combefis.

Dans un petit livre intitulé *S. Massimo Confessore. La mistagogia ed altri scritti* (= *Testi cristiani* 4) (Florence, 1931; abrégé dorénavant par Cant.), R. Cantarella présente, accompagnée d'une traduction italienne et de notes succinctes, une édition de quelques œuvres maximiennes⁽¹¹⁾ qu'il considérait comme caractéristiques; la tradition étant trop compliquée, dit-il⁽¹²⁾, il s'est simplement contenté de donner un texte grec qu'il a établi en comparant les éditions de Combefis et de Migne. En fait, l'examen de son texte nous révèle plus de dix fautes supplémentaires, telles les omissions de καὶ ἀγνωσίας (l. 31) et de κατ'ἀρχὰς (l. 113/114), la substitution de ἐνεργητικὴ à ἐνεργητική (l. 181) et la modification de ὁρατῶν en ἀορατῶν (l. 256). Par contre, le byzantiniste italien a éliminé certaines fautes des éditions de Combefis et de Migne (par ex. l. 63 ὁ] *om. Comb. P.G.*, *bab. Cant.*) et proposé quelques

(8) Pourtant, pour le texte de l'*E. ps. 59*, Combefis n'a nulle part renvoyé explicitement à ce manuscrit.

(9) Par ex. γενομένην pour γεγεννημένην (l. 19) et κερρώσεως pour νεκρώσεως (l. 122); dans les éditions de Migne et de Cantarella, ces fautes sont parfois corrigées (par ex. le πρᾶσποδομένην des l. 309/310).

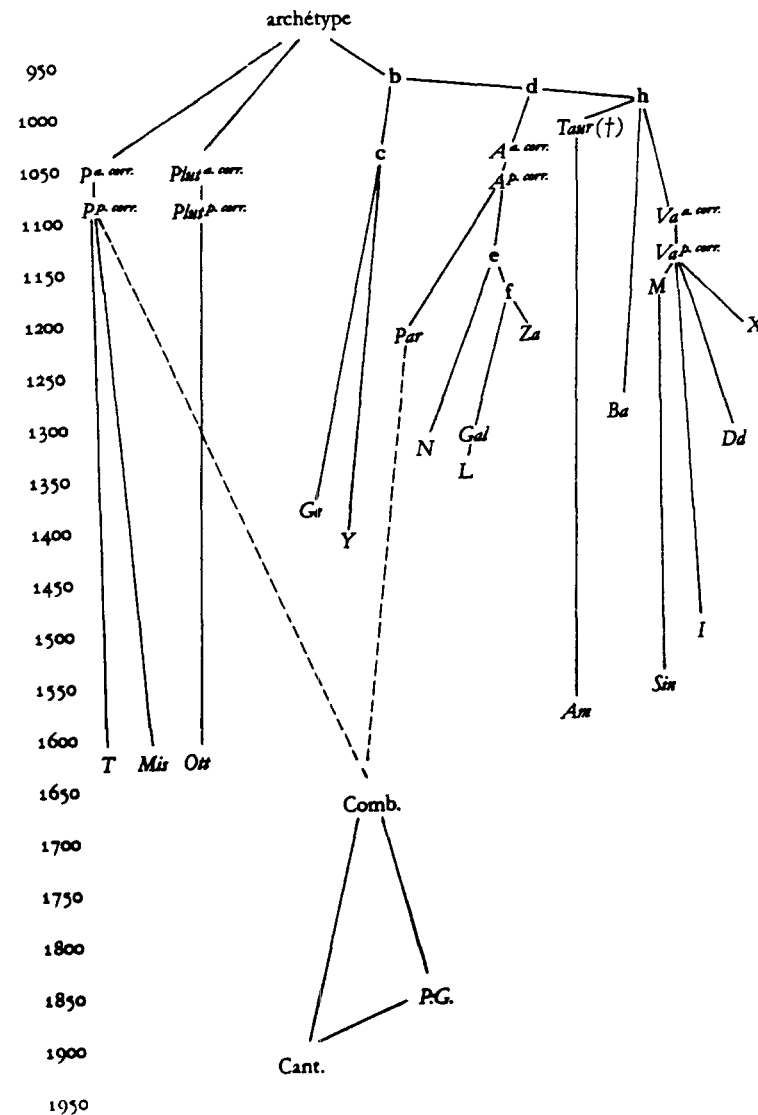
(10) Par ex. l. 78 τέσσαρα] τοῖς πέντε *add. Comb. P.G. Cant.* Ces conjectures seront toutes mentionnées dans notre apparat critique.

(11) L'*E. ps. 59* se trouve aux p. 225 (avec une petite introduction et une traduction) et aux p. 267, 269 et 277 (les notes).

(12) Voir p. XXXIX et 277.

conjectures (par ex. l. 55/56 ἀτιμίας διὰ τῆς παρακοῆς] δι' ἀτιμίας καὶ παρακοῆς *legendum cens. Cant.*; l. 326 κατ' ἐμὲ] ὡς *praemittendum cens. Cant.*).

Les trois éditions doivent donc être insérées dans le *stemma codicum* de la manière suivante:



DEUXIÈME PARTIE
L'EXPOSITIO ORATIONIS DOMINICAE

I. La tradition directe: description des témoins

1. Liste des manuscrits

Pour l'édition de l'E.O.D., nous avons disposé des 39 témoins suivants:

- A *Romanus, Angelicus gr. 120 (T.1.8.) (s. XI), f. 79^v-86*
 Am *Mediolanensis, Ambrosianus B 139 sup. (circa 1600), f. 1-7*
 B *Venetus, Marcianus gr. 137 (s. X ex.), f. 149^v-160*
 Ba *Athous, Batopedion 477 (s. XIII ex. - XIV in.), f. 14^v - 23^v*
 Bu *Bucurestiensis, Bibliothecae Academiae Dacoromanae 518 (625) (s. XVII in.), p. 148-166*
 C *Parisinus, Coislinianus 267 (s. XII), p. 299-331*
 Cy *Parisinus, Coislinianus 266 (s. XI-XII), f. 142-162^v*
 D *Monacensis gr. 83 (s. XV), f. 59^v-71*
 Dd *Cantabrigiensis, Bibliothecae Universitatis Dd.II.22 (s. XIV), p. 156-163*
 E *Scorialensis Y.III.3 (gr. 273) (s. X ex. - XI in.), f. 117^v-126^v*
 F *Vaticanus gr. 1646 (a. 1118), f. 147^v-159*
 G *Guelferbytanus, Gudianus gr. 39 (s. XIII), f. 17^v-33*
 Ge *Genavensis, Bibliothecae Publicae et Universitatis 32 (a. 1392), f. 137^v-144^v (1)*
 H *Hierosolymitanus, Sancti Sepulcri 108 (s. XIII), f. 59-65*
 I *Vaticanus gr. 505 (a. 1520), f. 135-140^v*
 J *Athous, Panteleimonos 548 (s. XV), f. 135-146*
 K *Parisinus gr. 1277 (s. XIV), f. 272-296^v (2)*
 L *Vaticanus gr. 507 (a. 1344), f. 158^v-168*
 M *Monacensis gr. 363 (s. XII), f. 148-154*
 Mi *Mediolanensis, Ambrosianus G 45 sup. (s. XV-XVI), f. 365-373^v*
 N *Parisinus, Coislinianus 90 (s. XII), f. 103^v-110*
 Nyss *Vaticanus gr. 1726 (s. XVI), f. 74-92*
 O *Venetus, Marcianus gr. 136 (s. XIII), f. 227^v-236^v*
 P *Parisinus gr. 1097 (a. 1055), f. 31-48*

(1) La mutilation du codex a entraîné la perte des l. 791 (τοῦ ἁγίου Ἰωάννου) / 792 (αὐτοῦ).

(2) Les l. 67 (διδασκων) / 102 (ἀπαί), manquent dans ce manuscrit.

- Par *Parisinus gr. 886 (s. XIII), f. 89-96*
 Q *Oxonienensis, Bodleianus, Baroccianus 128 (s. XI-XII), f. 62^v-78*
 R *Basileensis, Bibliothecae Universitatis F.II.1^c (s. XVI), f. 37^v-44^v*
 Re *Vaticanus, Reginensis gr. 37 (s. XV), f. 16-33^v*
 S *Vindobonensis, Suppl. gr. 1 (s. XIV), f. 345-351^v*
 Sup *Parisinus, Suppl. gr. 228 (s. XVI), f. 7-16^v*
 T *Parisinus gr. 888 (s. XVII), f. 43-68^v*
 Tor *Taurinensis c.VI.28 (Pasinus CCLXXXII.c.I.37) (s. XVI), f. 142-158^v*
 U *Athous, Batopedion 57 (s. XIII ex. - XIV in.), f. 289-296^v*
 V *Vaticanus gr. 1809 (s. X ex.), f. 197-213*
 Va *Vaticanus gr. 1502 (s. XII), f. 165^v-172*
 Vat *Vaticanus gr. 2064 (s. XII), f. 142^v-154^v*
 W *Athous, Karakallou 72 (a. 1776), p. 245-272*
 X *Atheniensis, Bibliothecae Nationalis 510 (s. XIII), f. 156-171^v*
 Z *Parisinus gr. 1094 (s. XIV ex. - XV in.), f. 44-52*

On y adjoindra encore deux manuscrits, que, malheureusement, nous n'avons pas pu consulter:

Mosquensis, Bibliothecae Synodalis 324 (Vladimir 444) (s. XVII), f. 77-88^r ou ^v

Silusianus, Bibliothecae Gymnasii 9 (s. XVII), pars tertia, f. 1^v-12^v

Mentionnons enfin quatre manuscrits dans lesquels il semble qu'on lisait autrefois l'E.O.D.; ce sont le *Scorialensis* Γ.III.6 (178) détruit par l'incendie de 1671 (3), le *Mosquensis, Bibliothecae Synodalis 428* (Vladimir 321), du XV^e siècle (4), et les *Taurinenses* c.III.3 (Pasinus XXV.b.V.f) (s. XI in.; f. 74^v-79^v; sigle *Taur*) et Pasinus

(3) G. DE ANDRÉS, qui s'est basé sur les inventaires anciens de cette bibliothèque (*Catálogo de los códices griegos desaparecidos de la Real Biblioteca de El Escorial*, El Escorial, 1968, p. 81), dit seulement qu'il s'agissait d'un manuscrit récent; il se peut que les "S. Maximi conf. definitio orationis et alia voti" s'identifient avec les l. 196/221 de l'E.O.D., bien qu'on puisse encore prendre en considération quelques autres passages de Maxime (par ex. *Q. Thal.* L, 87-93). - Dans sa thèse de doctorat, C. GRAUX, *Essai sur les origines du Fonds grec de l'Escorial. Épisode de l'histoire de la Renaissance des lettres en Espagne*, Paris, 1880, p. 319-320, a traité de l'incendie de 1671.

(4) D'après l'archimandrite VLADIMIR, qui en a donné une description, *Sinodal'noj Biblioteki*, p. 461-463, le codex ne contiendrait que le titre de l'E.O.D. (f. 142); ne disposant pas d'un microfilm, nous ne pouvons rien dire de certain à ce propos.

CXCII.b.III.3 (a. 1118; f. 116-131)⁽⁵⁾, lesquels furent anéantis dans l'incendie de 1904.

Selon leur ancienneté, les manuscrits conservés se répartissent comme suit :

X ^e s.	2 témoins
X ^e -XI ^e s.	1 témoin
XI ^e s.	2 témoins
XI ^e -XII ^e s.	2 témoins
XII ^e s.	6 témoins
XIII ^e s.	5 témoins
XIII ^e -XIV ^e s.	2 témoins
XIV ^e s.	5 témoins
XIV ^e -XV ^e s.	1 témoin
XV ^e s.	3 témoins
XV ^e -XVI ^e s.	1 témoin
XVI ^e s.	5 témoins
XVII ^e s.	5 témoins
XVIII ^e s.	1 témoin

2. Description des témoins

Sauf les deux manuscrits rejetés en fin de liste, tous les témoins décrits ci-dessous ont pu être collationnés en vue de la présente édition.

A *Angelicus gr. 120 (T.1.8)*

Voir ci-dessus p. XXIV-XXV.

Am *Mediolanensis, Ambrosianus B 139 sup.*

Voir ci-dessus p. XXV.

B *Venetus, Marcianus gr. 137*

Parchemin; 280 × 220 mm.; 35-40 l.; 2 col.; VIII + 256 f.

Ce manuscrit, qui était un des joyaux de la collection du

(5) D'après le catalogue de PASINUS - RIVAUTELLA - BERTA, *Codices*, p. 285-286, ce volume aurait contenu un petit florilège isocratique suivi de quelques textes de Maxime le Confesseur. *Cur. Th. Oec. Cap. X. Cap. XI. E.O.D. et Div. Cap.*

cardinal Bessarion, a été décrit en détail par E. Mioni⁽⁶⁾, et souvent utilisé par les érudits⁽⁷⁾.

L'origine italo-grecque du volume est assurée: son écriture est en effet très proche de la "minuscola niliana"⁽⁸⁾, dont on retrouve effectivement toutes les caractéristiques⁽⁹⁾.

Il semble bien qu'on puisse dater le codex de la fin du X^e siècle⁽¹⁰⁾.

Le manuscrit ne contient que des ouvrages de S. Maxime: *Q. Thal.*; *E.O.D.*; *L.A.*; *Car.*; *Th. Oec.*; *Cap. XV*; *Ep. 15*; *D.P.*; *R.M.*; *Anast.*; *D.B.*

Ba *Atbous, Batopediou 475*

Voir ci-dessus p. XXVI-XXVII.

Bu *Bucurestiensis, Bibliothecae Academiae Dacoromanae 518 (625)*

Papier; 210 × 150 mm.; 24 l.; 1 col.; 368 p.

Ce manuscrit qui ne contient de S. Maxime que son *E.O.D.*, a été décrit par C. Litzica⁽¹¹⁾.

Un *terminus post quem* pour la datation est constitué par la présence de textes de Γεώργιος Κορέσσιος (vers 1570 - vers 1660)⁽¹²⁾. En outre, on sait que le manuscrit a fait partie de la collection de Νικηφόρος Πριγγελεύς⁽¹³⁾, un scribe grec dont

(6) *Thesaurus*, I, p. 191-192.

(7) À la bibliographie rassemblée par E. MIONI, *Thesaurus*, I, p. 191, on ajoutera les éditions de LAGA - STEEL, *Tbalassium*, p. XX-XXI, et de DECLERCK, *Quaestiones*, p. CXXVIII-CXXIX n. 78, et, pour ce qui est de l'écriture du manuscrit, les études de G. CAVALLO, *La cultura italo-greca nella produzione libraria*, dans: *I Bizantini in Italia (= Antica Mastra. Collana di studi sull'Italia antica)*, Milano, 1982, p. 524, et de S. LUCA (*Rossano*, p. 134 n. 197, p. 137 [particulièrement n. 214-215]; *Atti*, p. 28 n. 12, p. 37, p. 62, p. 63 n. 170, p. 64 n. 178, et pl. 2).

(8) Voir à ce propos l'article d'ENRICA FOLLIERI, *Minuscola libraria*, p. 149-150, ainsi que les études importantes de S. LUCA (*Rossano*, p. 137; *Atti*, p. 28 n. 12).

(9) Il s'agit surtout de la mise en page de ces manuscrits, cf. LAGA - STEEL, *Tbalassium*, p. XVII et XX.

(10) Cf. MIONI, *Thesaurus*, I, p. 191.

(11) *Biblioteca Academici Romani. Catalogul manuscrisurilor grecești*, București, 1909, p. 327-329.

(12) Pour la vie de ce médecin, qui était aussi théologien, voir G. PODSKALSKY, *Griechische Theologie*, p. 183-190 (la bibliographie se trouve à la n. 761). Originaire de Chios, il a, durant la plus grande partie de sa vie, travaillé en Italie, à Padoue et à Pise.

(13) Voir la note d'appartenance qui se lit à la p. 3: Κοι τοδε προς τοις κληροις Νικηφορος Πριγγελευς εξ Αθηνων Πριγγελευς

les manuscrits datent de 1620 à 1637⁽¹⁴⁾; qui plus est, l'E.O.D. au moins – nous n'avons pu voir le reste du manuscrit – est de la main de Νικηφόρος⁽¹⁵⁾. On peut donc accepter la datation proposée par C. Litzica, à savoir le XVII^e siècle.

Vers 1700, on retrouve notre codex dans la collection d'un certain Μάρκος⁽¹⁶⁾, qui était διδάσκαλος à la Σχολή Ἑλληνική de Bucarest; après la mort de celui-ci, le manuscrit passa à cette Σχολή, laquelle dépendait du monastère de S. Sabbas de Jérusalem⁽¹⁷⁾. Nous perdons alors la trace du manuscrit jusqu'en 1900, date à laquelle il arrive à la Biblioteca Academiei Române, provenant du Muzeul Național de Antichități⁽¹⁸⁾.

C Parisinus, Coislinianus 267

Parchemin; 260 × 205 mm.; 25-30 l.; 1 col.; V + 565 p.

Une description détaillée de ce manuscrit, presque entièrement centré sur S. Maxime, a été donnée par R. Devreesse⁽¹⁹⁾; on ajoutera toutefois les précisions rassemblées par C. Laga - C. Steel⁽²⁰⁾ et par J.H. Declerck⁽²¹⁾.

(14) Sur sa vie et ses œuvres, voir G. PODSKALSKY, *Griechische Theologie*, p. 205-206. Sa carrière de copiste – il travailla à Athènes et à Jannina – a été esquissée dans plusieurs articles de Spyridon P. LAMBROS: Ἀθηναῖοι βιβλιογράφοι καὶ κτήτορες κωδίκων κατὰ τοὺς μέσους αἰῶνας καὶ ἐπὶ Τουρκοκρατίας, dans: Ἐπετηρὶς τοῦ Φιλολογικοῦ Συλλόγου Παρνασσῶ 6 (1902), p. 199-203; Συμπληρώματα εἰς τοὺς Ἀθηναίους βιβλιογράφους καὶ κτήτορες κωδίκων κατὰ τοὺς μέσους αἰῶνας καὶ ἐπὶ Τουρκοκρατίας, dans: Ἐπετηρὶς τοῦ Φιλολογικοῦ Συλλόγου Παρνασσῶ 8 (1904), p. 59; Σύμμικτα, dans: Νέος Ἑλληνομνήμων 4 (1907), p. 118-119, et 7 (1910), p. 486. Une lettre datée de 1664 nous apprend que Νικηφόρος a dû vendre sa bibliothèque à un certain Χατζής.

(15) On peut juger de son écriture dans les notes qui figurent au f. 3 et au f. 299^v du *Vetus, Marcianus gr. II 69* (malheureusement, il n'en existe pas encore de reproduction).

(16) Voir la marque de possession qui figure à la p. 2: Καὶ τόδε σὺν τοῖς ἄλλοις ὑπάρχει τοῦ διδασκάλου Μάρκου. Voir à son sujet S.P. LAMBROS, Νικολάου Κριτίου τοῦ μεγάλου ἐκκλησιάρχου συλλογὴ αὐτογράφων ἐπιστολῶν τοῦ δεκάτου ἑβδόμου καὶ δεκάτου ὀγδόου αἰῶνος, dans: Νέος Ἑλληνομνήμων 4 (1907), p. 216.

(17) Voir l'ex-libris (p. 5 du codex; pour la transcription, voir le catalogue de C. Litzica), écrit en 1728 par Chrysanthè Notaras, patriarche de Jérusalem de 1707 à 1731 (cf. PODSKALSKY, *Griechische Theologie*, p. 317-319).

(18) Sur l'histoire récente de ces collections, consulter l'article de A. ELIAN, *Manuscrisele grecești din Biblioteca Academiei*, dans: *Studii și cercetări de documentare și bibliologie N.S.* 9 (1967), p. 271-276 + pl. 1-3.

(19) *Fonds Coisl. n.* p. 246-247.

(20) *Tbalassium*, p. XXVI.

(21) *Quaestiones*, p. XXXVIII-XL.

La mutilation du codex a entraîné la perte partielle⁽²²⁾ ou totale⁽²³⁾ de plusieurs textes de S. Maxime⁽²⁴⁾. Après un πίναξ⁽²⁵⁾ et quelques écrits préliminaires, le codex aurait renfermé les textes suivants: *Q. Tbal.*; *E.O.D.*; *L.A.*; *Car.*; *Tb. Oec.*; *Cap. XV*; *Ep. 15*; *D.P.*; *D.B.*; *R.M.*; *Anast.*; *Q. Theop.*; *Myst.*; *CPG 7740*; *Ep. 1* et *Q.D.*

Originaire de la péninsule italique⁽²⁶⁾, le manuscrit est communément daté du XII^e siècle.

Avant de faire son entrée à la Bibliothèque nationale en 1795, il appartenait à la collection de Pierre Séguier (1588-1672)⁽²⁷⁾.

Cy Parisinus, Coislinianus 266

Parchemin (papier pour les f. 110 et 184); 260 × 190 mm.; 26-28 l.; 1 col.; 415 f.

Ce manuscrit remarquable, qui ne contient que des œuvres de S. Maxime, a été décrit par R. Devreesse⁽²⁸⁾ et étudié plus en détail par C. Laga - C. Steel⁽²⁹⁾.

Ce volume se divise en deux parties bien distinctes⁽³⁰⁾: la première (f. 1-173) renferme les *Car.*, les *Tb. Oec.*, les *Cap. XV*⁽³¹⁾, les lettres 1, 6-7 et 11, l'E.O.D. et les épîtres 4 et 8-9; la seconde (f. 174-415) ne comporte que le *L.A.* et les *Q. Tbal.*

On date les deux écritures du XI^e-XII^e siècle.

Une note figurant au f. 415^v (τοῦτο βιβλίον ἐνὶ τῆς / ἀγίας Ἐκκληστρας [sic] καὶ εἶ!), atteste que tout le codex ou du moins

(22) Par exemple du *L.A.* et des *Cap. XV*.

(23) Par exemple des *Car.* et des *Tb. Oec.*

(24) Voir à ce propos LAGA - STEEL, *Tbalassium*, p. XXVI n. 57, et DECLERCK, *Quaestiones*, p. XXXVIII (particulièrement n. 34-36).

(25) Sur ce πίναξ et les textes préliminaires, voir DECLERCK, *Quaestiones*, p. XXXVIII n. 35 et p. XXXIX.

(26) Cf. LAGA - STEEL, *Tbalassium*, p. XXVI; DECLERCK, *Quaestiones*, p. XL (particulièrement n. 40).

(27) Sur la vie de Séguier et les vicissitudes de sa collection, cf. p. XXXIV n. 86 et 88.

(28) *Fonds Coisl. n.* p. 245.

(29) *Tbalassium*, p. XXX-XXXII.

(30) Le f. 173^v est en effet resté vierge. On ne sait pas où et quand ces deux parties ont été rassemblées.

(31) Il semble que cette œuvre, absente du manuscrit actuel, ait fait partie jadis de la collection: en effet, les *Tb. Oec.* sont précédés du titre «εφεσολα 15» (il s'agit des deux centuries des *Tb. Oec.* suivies des 15 chapitres des *Cap. XV*); or, la fin des *Tb. Oec.* est perdue (cette perte a été compensée par une main récente [f. 110]).

la deuxième partie du manuscrit⁽³²⁾ s'est trouvée autrefois au monastère de Ἱεγκλείστρα de Chypre, fondé à la fin du XII^e siècle par Néophyte le Reclus⁽³³⁾.

Finalement, on sait qu'il a fait partie de la bibliothèque de Pierre Séguier (1588-1672)⁽³⁴⁾.

D *Monacensis gr. 83*

Papier; 340 × 225 mm.; 30 l.; 1 col.; 399 f.

Les descriptions détaillées dues à I. Hardt⁽³⁵⁾ et à C. Van de Vorst⁽³⁶⁾, nous permettent de traiter très brièvement de ce manuscrit daté du XV^e siècle.

Il n'y pas la moindre indication concernant l'identité du scribe ou l'endroit de confection.

Pour ce qui est de l'histoire postérieure du manuscrit, on est fort bien informé: avant de passer en 1571 à la Hofbibliothek de Munich⁽³⁷⁾, il faisait partie de la collection de Johann Jakob Fugger (1516-1575), laquelle était conservée à Augsbourg⁽³⁸⁾.

Après un très long πίναξ (f. 45-50), qui omet *Car.*⁽³⁹⁾, on lit

(32) J. Darrouzès pense plutôt à tout le codex dans sa liste de *Manuscripts originaires de Chypre à la Bibliothèque nationale de Paris*, parue dans la *Revue des études byzantines* 8 (1950), p. 171 (cette étude a été reprise dans: J. DARROUZÈS, *Littérature*, n° XI).

(33) Sur le monastère de Ἱεγκλείστρα situé près de Paphos, voir les manuels d'histoire chypriote de J. HACKETT, *A History of the Orthodox Church of Cyprus from the Coming of the Apostles Paul and Barnabas to the Commencement of the British Occupation (A.D. 45 - A.D. 1878) together with some Account of the Latin and Other Churches existing in the Island*, London, 1901, p. 348-354, et de G. HILL, *A History of Cyprus, I, To the Conquest by Richard Lion Heart*, Cambridge, 1940, p. 308-310. Lydie HADERMANN-MISGUICH, *La peinture monumentale du XII^e siècle à Chypre*, dans: *Seminario Internazionale di studi su "Cipro e il Mediterraneo orientale"*, Ravenna, 23-30 Marzo 1985 (= *Corso di cultura sull'arte ravennate e bizantina* 32), Ravenna - Bologna, 1985, p. 242 n. 14 et 15, a donné une bonne bibliographie sur Ἱεγκλείστρα.

(34) Nous avons déjà traité de P. Séguier et de sa collection de manuscrits, ci-dessus p. XXXIV n. 86 et 88.

(35) *Catalogus*, I, p. 467-477.

(36) VAN DE VORST - DELEHAYE, *Catalogus*, I, p. 102. De plus, le manuscrit a été utilisé par B. KOTTER pour son édition des œuvres de Jean Damascène (*Johannes von Damaskos*, I, p. 6; III, p. 36; IV, p. 77, 161, 296 et 402).

(37) C'est en effet à ce moment-là que les 180 manuscrits grecs de la bibliothèque de la famille Fugger passèrent à Munich; cf. HARTIG, *Münchener Hofbibliothek*, p. 31-46; BEZZEL, *Bayrische Staatsbibliothek*, p. 62.

(38) Notre codex figure en effet dans l'inventaire de la bibliothèque de Fugger, dressé en 1565 (cf. HARTIG, *Münchener Hofbibliothek*, p. 367).

(39) Cela s'explique par le fait que le copiste du *Monacensis* a simplement reproduit le πίναξ de son ancêtre, le *Quaestorvitanus*, *Quaestorvitanus* gr. 59, siècle G, auquel on a ajouté *Car.* après coup.

une petite collection d'œuvres de S. Maxime (f. 50^v-263^v): *Car.*; CPG 7697 (13); *Ep.* 6-7, 11; *E.O.D.*; *Ep.* 4, 8-9, 1, 19, 12-13, 15; *Amb. Thom.*; *Amb. Io.*

Dd *Cantabrigiensis, Bibliothecae Universitatis Dd.II.22*

Voir ci-dessus p. XXVII.

E *Scorialensis Y.III.3 (gr. 273)*

Parchemin; 230 × 172 mm.; 34-42 l.; 2 col.; II + 258 f.

Le codex a été décrit par G. de Andrés⁽⁴⁰⁾; pour ce qui est de sa datation et de son endroit de confection, on y adjoindra les renseignements supplémentaires fournis par Laga - Steel⁽⁴¹⁾ et par Declerck⁽⁴²⁾.

Ce codex a transmis la même collection d'œuvres maximiennes que le *Parisinus*, *Coislinianus* 267 (C)⁽⁴³⁾; en voici l'inventaire: un πίναξ (f. 1^v-2^v); *Q. Thal.*; *E.O.D.*; *L.A.*; *Car.*; *Tb. Oec.*; *Cap. XV*; *Ep.* 15; *D.P.*; *D.B.*; *R.M.*; *Anast.*; *Q. Theop.*; *Myst.*⁽⁴⁴⁾; CPG 7740; *Ep.* 1; suivent encore les *Q.D.* qui, par suite de la mutilation du manuscrit, ont disparu presque complètement⁽⁴⁵⁾.

Aucune note ne nous renseigne sur la datation; seule donc l'écriture peut nous guider; d'une manière convaincante, J.-H. Declerck⁽⁴⁶⁾ a fixé la transcription du manuscrit à la fin du X^e ou au début du XI^e siècle.

Le codex provient certainement d'Italie méridionale⁽⁴⁷⁾, peut-être même de Sicile⁽⁴⁸⁾.

Plus tard, il a fait partie de la célèbre collection de Diego Hurtado de Mendoza (1503-1575)⁽⁴⁹⁾.

(40) *Catálogo de los Códices Griegos de la Real Biblioteca de El Escorial*, II, *Códices 179-420*, Madrid, 1965, p. 147-148. L'auteur, qui date le manuscrit du XII^e siècle, a minutieusement distingué les différentes mains présentes dans le codex.

(41) *Thalassium*, p. XXII-XXV.

(42) *Quaestiones*, p. LIX-LX.

(43) Cf. p. LXXXII-LXXXIII.

(44) Voir à ce propos SOTIROPOULOS, *Μυσταγωγία*, p. 141-142.

(45) Cf. DECLERCK, *Quaestiones*, p. LIX.

(46) *Quaestiones*, p. LIX n. 95. S. LUCÀ, *Atti*, p. 28 n. 12, a rapproché l'écriture du *Scorialensis* de la "minuscola niliana".

(47) Voir DECLERCK, *Quaestiones*, p. LIX.

(48) Cf. LAGA - STEEL, *Thalassium*, p. XXII n. 45.

(49) Sur cette collection, voir G. DE ANDRÉS, *La biblioteca de don Diego Hurtado de Mendoza*, dans: *Documentos para la historia del Monasterio de S. Lorenzo el Real de El Escorial*, VII, Madrid, 1904, p. 235-324.

F *Vaticanus gr. 1646*

Parchemin; 308 × 254 mm.; 32-45 l.; 2 col.; I + 278 f.

Ce manuscrit est très bien connu des érudits⁽⁵⁰⁾; mentionnons seulement la description de C. Giannelli⁽⁵¹⁾ et l'étude de Laga - Steel⁽⁵²⁾.

Le colophon (f. 278^v), qui se lit + ἐγράφη αὐτῆ ἡ βιβλος τοῦ οσ(ίου) π(ατ)ρ(ò)ς ἡ/μῶν Μαξιμ(ου) τοῦ ὁμολογητοῦ διὰ χειρὸς / Νικολάου χθαμαλοῦ Ῥηγινοῦ · ἐν μηνί / ὀκτωβρίῳ) κδ' · τοῦ .αχκζ' ἰνδ(ικτιῶνος) ιβ', nous révèle le nom du scribe (Νικόλαος Ῥηγινός⁽⁵³⁾), ainsi que la date de copie (le 24 octobre 1118). Il s'agit du plus ancien manuscrit daté qui soit écrit en style de Reggio⁽⁵⁴⁾.

D'après S. Lucà, spécialiste des écritures calabraises⁽⁵⁵⁾, le manuscrit proviendrait des environs de Rossano. Ce qui est sûr, c'est qu'il appartenait à la bibliothèque du monastère de Santa Maria del Patir, fondé au début du XII^e siècle et situé à Rossano⁽⁵⁶⁾. C'est entre 1614 et 1619 que le manuscrit passa à la Bibliothèque Vaticane⁽⁵⁷⁾.

Dans ce volume, on lit exclusivement des écrits de Maxime le Confesseur: *Q. Thal.*, *E.O.D.*, *L.A.*, *Car.*, *Tb. Oec.*, *Cap. XV*, *Ep. 15*, *D.P.*, *R.M.*, *Anast.* et *D.B.*

G *Guelferbytanus, Gudianus gr. 39*

Parchemin; 250 × 180 mm.; 26-28 l.; 1 col.; 264 f.

De ce manuscrit, il existe une description excellente de la main de F. Koehler⁽⁵⁸⁾.

(50) Consulter à ce propos les répertoires bibliographiques de CANART - PERI, *Sussidi*, p. 623, et de BUONOCORE, *Bibliografia*, p. 917.

(51) *Codices 1487-1683*, p. 364-366.

(52) *Thalassium*, p. XXV-XXVI.

(53) Il s'agit probablement du copiste répertorié sous le numéro 325 ou 326 dans la première partie du *Repertorium* de E. Gamillscheg, D. Harlfinger et H. Hunger.

(54) Voir l'article novateur de P. CANART et J. LEROY, *Les manuscrits en style de Reggio. Étude paléographique et codicologique*, dans: *PGB*, p. 248-251, 253-254, 256 + pl. 1; on y adjointra les études de P. CANART, *Gli scriptoria calabresi dalla conquista normanna alla fine del secolo XIV*, dans: *Calabria bizantina*, p. 147, et de S. LUCA (Rossano), p. 154; *Atti*, p. 62.

(55) *Rossano*, p. 137.

(56) S. LUCA, *Rossano*, p. 154 et p. 154 n. 202, a reconnu le manuscrit dans l'inventaire de cette bibliothèque, dressé en 1501.

(57) Cf. DEVRIËSSE, *Italie*, p. 19 n. 8.

(58) *Die griechischen Handschriften*, p. 20-21.

Le codex renferme un ensemble d'œuvres maximiennes, dont voici le conspectus: un πίναξ (f. 1-6); *Car.*⁽⁵⁹⁾; *CPG* 7697 (13); *Ep.* 6-7, 11; *E.O.D.*; *Ep.* 4, 8-9, 1, 19, 12-13, 15; *Amb. Thom.* et *Amb. Io.*

On date l'écriture du XIII^e siècle⁽⁶⁰⁾, et cette datation s'accommode d'un *terminus ante quem* certain: une copie de *G*⁽⁶¹⁾, le *Vaticanus gr. 507*, fut terminée en 1344⁽⁶²⁾.

Aucune note ne nous renseigne ni sur le lieu d'origine, ni sur la manière dont le manuscrit est passé dans la collection de Marquard Gude (1635-1689)⁽⁶³⁾.

Ge *Genavensis, Bibliothecae Publicae et Universitatis 32*

Voir ci-dessus p. XXVIII-XXIX.

H *Hierosolymitanus, Sancti Sepulcri 108*

Papier; 320 × 205 mm.; 30-40 l.; 1 col.⁽⁶⁴⁾; 191 f.

Ce manuscrit de mélanges, dans lequel les œuvres de Michel Psellos occupent une place d'honneur, a été décrit d'abord par A. Papadopoulos-Kerameus⁽⁶⁵⁾, puis plus en détail par P. Moraux, D. Harlfinger, D. Reinsch et J. Wiesner⁽⁶⁶⁾.

(59) Comme l'a déjà remarqué F. KOEHLER, *Die gudischen Handschriften*, p. 30, cet écrit, qui a été ajouté après la confection du πίναξ (les *Car.* n'y figurent donc pas), provient d'une autre main.

(60) Cf. KOEHLER, *Die gudischen Handschriften*, p. 29.

(61) Du moins pour l'*E.O.D.*

(62) Il est bien possible que le *Guelferbytanus, Gudianus gr. 39* (sigle G) et le *Vaticanus gr. 508* (sigle Gal) (en traitant de l'*E. ps. 39*, nous avons daté ce manuscrit du début du XIV^e siècle, cf. p. XXVIII) proviennent du même copiste: leurs écritures se ressemblent en effet beaucoup (voir par exemple la ligature caractéristique de τι, écrite comme τν); de plus, il semble bien que ces deux manuscrits aient été conçus comme un grand ensemble d'écrits maximiens, à l'instar du *Romanus, Angelicus gr. 120*; rappelons que le manuscrit G a reproduit la première partie de cet ensemble, le codex Gal la seconde partie.

(63) Sur cette collection, voir F. KOEHLER, *Die gudischen Handschriften*, p. VII-XVIII, et le catalogue d'exposition édité par D. HARLFINGER, *Griechische Handschriften und Aldinen. Eine Ausstellung anlässlich der XV. Tagung der Mommsen-Gesellschaft in der Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel (= Ausstellungskataloge der Herzog August Bibliothek 24)*, Braunschweig, 1978, p. 11. Malheureusement, l'histoire antérieure des *Gudiani graeci* reste très difficile à retracer.

(64) Sauf pour les f. 166-168, écrits sur deux colonnes.

(65) *Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη*, I, p. 186-192.

(66) *Aristoteles graecus. Die griechischen Manuskripte des Aristoteles*, I, *Alexandrien - London = Peripat. Philologisch-historische Studien zum Aristotelesmus 5*, Berlin - New York, 1970, p. 382-385, ou on trouve une bibliographie; on y ajoutera toutefois P. GAUTHIER, *Theophraste*, p. 44, et A.D. ANGELOU, *Nicholas of Metone. Retraction*

De Maxime le Confesseur, il ne renferme que l'E.O.D. (f. 59-65).

D'après A. Papadopoulos-Kerameus⁽⁶⁷⁾, les codex *Hierosolymitani*, *Sancti Sepulchri* 106, 107 et 108 reviennent à un même scribe anonyme; la main qui a œuvré dans ces trois manuscrits serait typique du XIII^e siècle⁽⁶⁸⁾.

Le codex 108, qui proviendrait d'un scriptorium de l'Asie Mineure⁽⁶⁹⁾, figurait déjà dans l'inventaire de la bibliothèque de S. Sépulture dressé en 1817⁽⁷⁰⁾.

I *Vaticanus gr. 505*

Voir ci-dessus p. XXIX-XXX.

J *Athous, Panteleimonos 548*

Papier; 225 × 145 mm.; 23-29 l.; 1 col.; 350 f.⁽⁷¹⁾

Il en existe une description sommaire due à Spyridon P. Lambros⁽⁷²⁾; on trouvera quelques précisions chez Laga - Steel⁽⁷³⁾.

Il n'y a pas de colophon ni de note permettant de fixer la datation ou l'origine de ce manuscrit; par ailleurs, trois ou quatre possesseurs ou lecteurs différents ont inscrit leurs noms dans les marges du volume: Ἀδριανοῦ τοῦ ῥήτορος (f. 2); τοῦ Χαλκηδόνας Γαβριήλ (f. 8); + ἐκ τῶν τοῦ μεγάλου πρωτοσυγκέλλου Γαβριήλ (f. 347^v; très probablement le même que celui du f. 8); + Γρηγόριος et, un peu plus bas, Γρηγόριος γρηγορῶν (f. 350^v).

of Proclus' *Elements of Theology*. A Critical Edition with an Introduction on Nicholas' Life and Works (= *Corpus Philosophorum Medii Aevi. Philosophi Byzantini* 1), Ἀθήναι - Leiden, 1984, p. XXV et XXVIII.

(67) Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη, I, p. 186.

(68) Nous avons trouvé en effet des écritures analogues dans le *Vaticanus*, *Regimensis gr. 63*, daté de 1259/1260 (cf. TURYN, *Codices*, pl. 20), et dans l'*Oxonienis*, *Bodleianus, Ros 13*, terminé en 1284/1285 (cf. TURYN, *Britain*, pl. 22-24).

(69) Cette hypothèse a été défendue par J. Dartouzès dans son compte rendu du catalogue "*Aristoteles graecus*" (cf. notre note 66), paru dans la *Revue des études byzantines* 35 (1977), p. 294.

(70) Cf. PAPAPOPOULOS-KERAMEUS, Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη, I, p. 408 n° 110.

(71) Non 342 f., comme l'a suggéré LAMBROS, *Κατάλογος*, II, p. 393.

(72) *Κατάλογος*, II, p. 393-394.

(73) *Thalassium*, p. XC.

Aux f. 2-244^v, on lit un recueil de textes de S. Maxime, dont Laga - Steel⁽⁷⁴⁾ ont donné l'analyse détaillée: *Q. Thal.*; *Amb. Thom.*; *Amb. Io.*; *E.O.D.*; *Ep.* 9, 4, 8 et 6; *Anim.*; *Ep.* 7; *Tb. Oec.* et *Div. Cap.* Ajoutons qu'un quaternion (f. 335-342^v) appartenant à cette première partie du codex renferme encore quelques œuvres du Confesseur passées inaperçues jusqu'ici: *Ep.* 1 (f. 335-342, qui ne contiennent ce texte qu'à partir de P.G. 91, 368A13 | λόγων τὴν ἑκβασιον); CPG 7697 (1) (f. 342; il s'agit d'un fragment allant jusqu'à P.G. 91, 12A14 τῆς ἀποδειξέως); CPG 7697 (4) (f. 342^v; un fragment allant jusqu'à P.G. 91, 57D2 κατὰ δύναμιν) et *Ep.* 19 (f. 342^v; un fragment allant jusqu'à P.G. 91, 589C10 ἀκηράτοις).

Les deuxième (f. 245-300) et troisième (f. 300^v-342^v) parties du codex⁽⁷⁵⁾ constituaient autrefois des manuscrits indépendants: la numérotation des quaternions recommence en effet chaque fois à partir de α' ⁽⁷⁶⁾.

Le manuscrit se termine par un quaternion qui, à partir du f. 347, n'est plus paginé: après un πίναξ tout récent (f. 343-346^v), qui, abstraction faite des fragments de ce quaternion final, inventorie tout le contenu du manuscrit, on lit quelques bribes que nous n'avons pas pu identifier:

- f. (347^v) *inc.* γινῶναι· βλέπομεν γάρ φησιν ὁ ἀπόστολος
des. ἐκ τῆς ἀκαθαρσίας τῶν αἰσχροῶν ἡδονῶν
- f. (348-349^v) *inc.* σωματικά κατὰ φύσιν καὶ παρὰ φύσιν ἐν
λογικοῖς
des. λοιπὸν κἄν τὴν οἰκείαν ἀσθένειαν ἐπε |
- f. (350) *inc.* ὁ διὰ Πνεύματος ἀγίου γαλήνην κησάμενος
des. ἀδύνατον τὰ τοιαῦτα

Nous avons repéré dans le volume quatre mains que nous proposons de dater du XV^e siècle, nous fiant à la datation défendue par Sp. P. Lambros: les f. 1-244^v, 335-342^v ainsi qu'une partie du quaternion non numéroté, notamment les f. (347^v) et (350), reviennent à la première⁽⁷⁷⁾, les f. 245^v-285^v au deuxième scribe, les f. 286^v-334^v à un troisième copiste et, enfin, les f. (348-349^v) à la quatrième main.

(74) *Thalassium*, p. XC.

(75) Pour leur contenu, voir LAMBROS, *Κατάλογος*, II, p. 394.

(76) Il y a évidemment aussi une seconde numérotation des quaternions, laquelle continue celle de la première partie du manuscrit.

(77) On peut comparer cette écriture soignée avec celle du *Vaticanus*, *Regimensis gr. 265*, daté du milieu du XV^e siècle; on en trouvera un spécimen chez GAMBLISCH-HEG - HARLEINGER - HUNGER, *Repertorium*, I, n° 152.

K *Parisinus gr. 1277*

Parchemin/papier; 247 × 160 mm.; 22-41 l.; 1 à 3 col.; 309 f.

Ce manuscrit, l'ancien *Regius 2945, 4*, a été décrit sommairement par H. Omont⁽⁷⁸⁾, ainsi que dans le répertoire hagiographique de F. Halkin⁽⁷⁹⁾. Pour une partie du codex, on trouvera quelques précisions chez J.H. Declerck⁽⁸⁰⁾.

L'arrangement factice du volume actuel ne fait aucun doute: la variété du matériau (parchemin, bombycin et papier occidental) ainsi que la multiplicité des mains⁽⁸¹⁾ en témoignent clairement. Il s'agit en effet de restes de plusieurs manuscrits datant du XIII^e ou du XIV^e siècle; ceux-ci avaient déjà été rassemblés au moment où Jean Boivin (1633-1726), conservateur de la Bibliothèque du Roi⁽⁸²⁾, rédigea l'index du manuscrit⁽⁸³⁾.

Parcourons très vite le contenu du codex, en précisant l'inventaire rédigé par H. Omont:

f. 1-8^v: *Κεφάλαια τῆς αἰρέσεως Βαρλαάμ καὶ Ἀκινδύνου καὶ τῶν ὁμοφρόνων ἐκείνοις*, écrits par Philotheos Kokkinos, patriarche de Constantinople de 1353 à 1354 et de 1364 à 1376⁽⁸⁴⁾.

f. 9-82: des textes de Basile, de Grégoire de Nysse et d'un auteur anonyme, qui traitent de l'Hexaéméron⁽⁸⁵⁾.

f. 83-196: la plus grande partie des livres I et II du florilège *De oeconomia* attribué à Jean ou Nil Doxopatrès (XI^e-XII^e siècle).

f. 196: un petit texte de Michel Psellos sur les sept conciles œcuméniques, tiré de son *De daemonum operatione* (P.G. 122, 816B6 - 817C11).

(78) *Inventaire sommaire*, I, p. 284-285.

(79) *Manuscrits grecs de Paris. Inventaire bibliographique* (= *Subsidia bibliographica* 44), Bruxelles, 1968, p. 152.

(80) *Quaestiones*, p. LV-LVII.

(81) Nous avons repéré dix mains différentes: f. 1-8^v; f. 9^v et 11-16^v (le f. 10 manque); f. 17-82; f. 83-198; f. 199-236^v; f. 237-243^v; f. 244-271^v; f. 272-296^v; f. 297-307^v; f. 308-309^v. Les f. 198^v, 229^v et 232^v sont restés vierges.

(82) Cf. OMONT, *Inventaire sommaire*, I, p. XI.

(83) J. Boivin a bien remarqué le caractère composite du codex, quand, à l'occasion de l'indication "Τοῦ αὐτοῦ" précédant le titre de l'E.O.D. de S. Maxime, il dit: "Quae praecedunt, non sunt Maximi Confessoris (se)d torus hic codex constat (ex) opusculis, quae olim non (er)ant simul compacta" (f. 3, non numéroté, de son πίναξ).

(84) Pour les manuscrits contenant cette œuvre encore inédite, voir J. MEYENDORFF, *Palamas*, p. 414.

(85) Cette partie du codex a été étudiée à fond par E.A. DE MENDIETA et S.Y. REIDBERG, *Basile de Césarée. La tradition manuscrite directe des neuf sermons sur l'Hexaéméron. Étude philologique* (= *Texte und Untersuchungen* 123), Berlin, 1980, p. 102-104.

f. 196^v-198: l'*Institutio elementaris* de Jean Damascène.

f. 199-243^v: cette partie renferme des textes poétiques de plusieurs auteurs, tels Grégoire de Nazianze⁽⁸⁶⁾ et Théodore Prodrome⁽⁸⁷⁾.

f. 244-271^v: on y lit entre autres les *Q.D.* et un fragment de l'*Ep. sec. Thom.* de S. Maxime⁽⁸⁸⁾, quelques poèmes d'Héphaïstos, archevêque de Bulgarie⁽⁸⁹⁾, sept lettres de Michel Psellos⁽⁹⁰⁾ et des scholies du Pseudo-Nonnos sur une homélie de Grégoire de Nazianze⁽⁹¹⁾.

f. 272-296^v: l'E.O.D. de Maxime le Confesseur, dont les l. 67/102 sont tombées⁽⁹²⁾; nous proposons de dater cette partie du XIV^e siècle, bien que nous n'ayons pas trouvé d'écriture parfaitement équivalente.

f. 297-309^v: quelques textes liturgiques.

L *Vaticanus gr. 507*

Voir ci-dessus p. xxx-xxxI.

M *Monacensis gr. 363*

Voir ci-dessus p. xxxI-xxxII.

Mi *Mediolanensis, Ambrosianus G 45 sup.*

Papier; 220 × 148 mm.; 26 l.; 1 col.; IV + 456 + II f.

(86) Le codex occupe une place assez importante dans la tradition manuscrite de la poésie de Grégoire de Nazianze; cf. W. HOLLGER, *Die handschriftliche Überlieferung der Gedichte Gregors von Nazianz*, I, *Die Gedichtgruppen XX und XI* (= *Studien zur Geschichte und Kultur des Altertums N.S.*, 2 Reihe: *Forschungen zu Gregor von Nazianz* 3), Paderborn - München - Wien - Zürich, 1985, p. 84-86.

(87) Voir à ce propos l'édition de W. HÖRANDNER, *Theodoros Prodromos. Historische Gedichte* (= *Wiener Byzantinistische Studien* 11), Wien, 1974, p. 44, 46-47, 60 et 143.

(88) Cf. DECLERCK, *Quaestiones*, p. LV-LVII.

(89) Pour notre manuscrit, voir GAUTIER, *Theophylactes*, p. 14 et 46.

(90) Voir J. DARROUZÈS, *Notes d'épistolographie et d'histoire de textes*, dans: *Revue des études byzantines* 12 (1954), p. 179; cet article a été repris dans: J. DARROUZÈS, *Littérature*, n° II) et l'article récent de E.V. MALTESE, *Un nuovo testimone dell'Epistola di Psello a Giovanni Xiflino* (Paris. gr. 1277), dans: *Byzantion* 57 (1987), p. 427-432.

(91) Voir Jennifer NIMMO SMITH, *A revised List of the Manuscripts of the Pseudo-Nonnos Mythological Commentaries on four Sermons by Gregory of Nazianzus*, dans: *Byzantion* 57 (1987), p. 104 (particulièrement n. 100).

(92) Par suite de la perte d'un folio; voir la numérotation des quaternions: f. 272 (AY), 275^v (AY), 276 (AD), 284 (AE), 292 (AC), 296^v (AC) et 297 (AC).

De ce manuscrit, il existe une bonne description due à E. Martini et D. Bassi⁽⁹³⁾, qui l'ont daté du XV^e-XVI^e siècle⁽⁹⁴⁾.

Nous ne savons rien, ni sur le lieu d'origine ni sur l'histoire du volume.

À côté d'œuvres de Joseph Bryennios (f. 1-361), on y lit quatre écrits maximiens, à savoir l'Ep. 9 (f. 363^{r-v}), l'E.O.D. (f. 365-373^v), les *Tb. Oec.* (f. 374-397^v) et les *Div. Cap.* (f. 398-456).

N *Parisinus, Coislimanus 90*

Voir ci-dessus p. XXXIII-XXXIV.

Nyss *Vaticanus gr. 1726*

Papier; 200 × 147 mm.; 20-22 l.; 1 col.; II + 94 f.

Ce petit manuscrit, écrit d'une seule main, a été étudié en détail par C. Giannelli et P. Canart⁽⁹⁵⁾.

Aux huit *Orationes de beatitudinibus* de Grégoire de Nysse (CPG 3161) succède l'E.O.D. de S. Maxime, qui ne figure pourtant pas dans le πίναξ τοῦ παρόντος βιβλίου (f. 1) rédigé par le scribe lui-même.

On sait que les *Vaticani gr. 1685, 1722 et 1738*, datés de la fin du XVI^e siècle, sont dus à la même main que le *Vaticanus gr. 1726*; selon les auteurs du catalogue, ce dernier serait donc de la même époque. L'étude des filigranes a d'ailleurs confirmé cette datation⁽⁹⁶⁾: on remarquera spécialement la représentation d'un ange agenouillé qui, d'après le répertoire de Briquet⁽⁹⁷⁾, était surtout en vogue à Venise à la fin du XVI^e siècle. Pourtant, l'hypothèse⁽⁹⁸⁾ selon laquelle ce serait le célèbre copiste Jean Nathanael⁽⁹⁹⁾ qui aurait copié le manuscrit, ne nous semble pas assurée: l'écriture du *Vaticanus* nous semble en effet différer substantiellement de celle de ce scribe.

(93) *Catalogus*, I, p. 468-470.

(94) Nous pouvons comparer cette écriture, maladroite et inclinée vers la droite, à celle du *Vaticanus gr. 433* qu'on date de la deuxième moitié du XV^e siècle (cf. GAMILLSCHEG - HARLFINGER - HUNGER, *Repertorium*, I, n° 71).

(95) *Codices 1684-1744*, p. 105-106. Pour la littérature scientifique, voir le répertoire de CANART - PERI, *Sussidi*, p. 636.

(96) Cf. GIANNELLI - CANART, *Codices 1684-1744*, p. 106.

(97) *Filigranes*, n° 624, 626 et 672.

(98) Cf. P. CANART, *Bibliothèque Vaticane*, p. 78.

(99) Sur ce copiste, voir GAMILLSCHEG - HARLFINGER - HUNGER, *Repertorium*, I, n° 173; II, n° 231.

O *Venetus, Marcianus gr. 136*

Parchemin; 340 × 270 mm.; 38-41 l.; 2 col.; 380 f.

De ce manuscrit, il existe une description détaillée de la main de E. Mioni⁽¹⁰⁰⁾.

Après le πίναξ ἀκριβῆς τῆς γραφῆς τοῦ βιβλίου τοῦ ἁγίου Μαξίμου (f. 1^{r-v}), on trouve un ensemble de textes maximiens: *Q. Thal.*; *Amb. Thom.*; *Amb. Io.*; CPG 7697 (13); *Ep.* 6-7, 11⁽¹⁰¹⁾; *E.O.D.*; *Ep.* 4, 8-9, 1, 19, 12-13, 15; *L.A.*; *Car.*; *Tb. Oec.*; *Div. Cap.*

C'est au XIII^e siècle qu'un certain Jean⁽¹⁰²⁾ a exécuté le volume dans la célèbre *Perlschrift*⁽¹⁰³⁾.

Plus tard, au XIV^e siècle, le manuscrit se trouvait dans la collection constantinopolitaine d'un autre Jean⁽¹⁰⁴⁾ et au siècle suivant, il a fait partie de la bibliothèque du cardinal Bessarion⁽¹⁰⁵⁾.

P *Parisinus gr. 1097*

Voir ci-dessus p. XXXV-XXXVI.

Par *Parisinus gr. 886*

Voir ci-dessus p. XXXVI-XXXVII.

Q *Oxonensis, Bodleianus, Baroccianus 128*

Parchemin/papier; in-4°; 30 l.; 1 col.; 264 f.

De ce codex, il existe une longue description, pas toujours très précise néanmoins⁽¹⁰⁶⁾.

Voici l'inventaire détaillé des œuvres maximiennes contenues dans ce manuscrit: *Ep.* 12 (f. 1-23), 13 (f. 23-30^v), 15 (f. 31-

(100) *Thesaurus*, I, p. 189-191, où on peut consulter la bibliographie; on y adjoindra LAGA - STEEL, *Thalassinum*, p. LI-LIV.

(101) Non l'Ep. 9, comme l'a suggéré E. MIONI, *Thesaurus*, I, p. 190.

(102) Cf. f. 380: χεῖρ ἀμαρτωλοῦ Ἰωάννου.

(103) Pour les caractéristiques de cette écriture, consulter H. HUNGER, *Die Perlschrift, eine Stilrichtung der griechischen Buchschrift des 11. Jahrhunderts*, dans: *Studien zur griechischen Paläographie*, Wien, 1954, p. 22-32 (cette étude importante a été reprise dans: H. HUNGER, *Grundlagenforschung*, n° I).

(104) La marque de possession qu'on trouve au f. 380^v, se lit: + βιβλοίων κυροῦ Ἰωάννου· του Κωνσταντῆ / καὶ ἱατροῦ· ἀπὸ τὴν μεγάλῃ πολιῖν; voir l'article de C. DE VOGHT, *Note additionnelle*, p. 84.

(105) Au f. 1, on lit la note d'appartenance écrite en latin et en grec

(106) COXE, *Bibliotheca Bodleiana*, col. 207-209.

39^v); *Amb. Thom.* (f. 39^v-51); *Ep.* 19 (f. 51-54), 6 (f. 54-57^v), 7 (f. 57^v-60), 11 (f. 60-62^v); *E.O.D.* (f. 62^v-78); *Ep.* 4 (f. 79-80), 8 (f. 80-83), 9 (f. 83-84), 1 (f. 84-96)⁽¹⁰⁷⁾; *D.P.* (f. 97-120); *L.A.* (f. 120-141); *Car.* (f. 141-182); *Tb. Oec.* (f. 182^v-214^v) et *Cap. XV* (f. 214^v-217^v). Le f. 78^v est resté vierge.

La mutilation du codex de parchemin datant du XI^e siècle a entraîné la perte de plusieurs textes (il s'agit des f. 63-78, qui contiennent l'*E.O.D.* de S. Maxime, ainsi que des f. 117^v, 127-135^v, 176-183^v et 215-217^v); sur des folios de bombycin, une autre main les a remplacés⁽¹⁰⁸⁾; cette main a respecté autant que possible la mise en page des folios perdus et en a imité minutieusement l'écriture originale: il est dès lors presque impossible de fixer avec précision la datation de ces morceaux ajoutés; le fait que l'*Oxonienis*, du moins pour ce qui est de l'*E.O.D.*, soit une copie du *Parisinus*, *Coislinianus* 267 (C) du XII^e siècle⁽¹⁰⁹⁾, constitue un *terminus post quem* pour ce travail de restauration.

Une note, au f. 263^v, nous informe que le manuscrit appartient à la collection d'un certain Γεράσιμος, qui ne nous est pas connu par ailleurs⁽¹¹⁰⁾. On sait également qu'il se trouvait déjà à Oxford en 1650, quand on en transcrivit le *Cantabrigiensis*, *Collegii Trinitatis O.8.10* (138f)⁽¹¹¹⁾.

R *Basileensis, Bibliothecae Universitatis F.II.1^r*

Papier; 317 × 208 mm.; 28 l.; 1 col.; 52 f.

Ce petit manuscrit a été décrit sommairement par H. Omont⁽¹¹²⁾.

(107) Le f. 96^v est resté vierge.

(108) Pourtant, l'étude des quaternions nous a révélé que toutes les lacunes n'ont pas été comblées; ainsi, la fin de l'*Ep.* 13 (f. 30^v, le texte ne va que jusqu'à P.G. 91, 528B1) et le début de l'*Ep.* 15 (f. 31, la lettre ne commence qu'à partir de P.G. 91, 556C3) manquent.

(109) Voir la discussion ci-dessous p. CXXXVI.

(110) Interrogé sur cette marque de possession très peu lisible, N. Wilson a eu l'amabilité de nous en faire parvenir une transcription diplomatique: τὸ αὐτὸ βιβλίον ἐνὶ τοῦ... / του κυρ γερασμου ἀγροη/πούλλου· και ἐδόθη ης τας / χειρας εμου κοσμ. / ιερομοναχου διαναμνησιν ?) ης την / αγιαν μονην της ὑπεραγιας με / τα την αποβιοσην μου / διαναμν.. μουεβετε / π̄ροτ̄ αιωνια η μνημη.

(111) Cf. M.R. JAMES, *The Western Manuscripts in the Library of Trinity College, Cambridge. A Descriptive Catalogue*, III, Cambridge, 1902, p. 395-397. Pour ce qui est des *Tb. Oec.* et des *Cap. XV*, les seules œuvres de Maxime dans ce codex, copiées en 1650 à Oxford, le *Cantabrigiensis* est en effet un apographe de l'*Oxonienis*. Aimable communication de G. De Voicht qui prépare une édition des *Tb. Oec.* et des *Cap. XV*.

(112) *Suisse*, p. 407.

Il renferme presque exclusivement des œuvres de S. Maxime; en voici l'inventaire: *Tb. Oec.* (f. 1-31^v); *Cap. XV* (f. 31^v-35); les f. 35^v-36^v sont restés blancs; *E.O.D.* (f. 37-47^v); des fragments de l'*Ep.* 12 (f. 48-52^v; P.G. 91, 460A4 [καλω̄ς] - 468D13 [ἀνελάττωτον]); 481A10 [Εἰ δὲ φᾱτεν] - 485A2 [τεχνάζονται]).

C'est à M. Sicheřl⁽¹¹³⁾ qu'on doit l'identification des scribes du seizième siècle auxquels reviennent les deux parties du manuscrit: les f. 1-35 ont été copiés par Valeriano Albini⁽¹¹⁴⁾, les f. 37-52 par Michel Maleas⁽¹¹⁵⁾. Tous deux ont travaillé à Venise, notamment pour Don Diego Hurtado de Mendoza: il est donc raisonnable de supposer que notre manuscrit y a été exécuté. D'ailleurs, c'est en 1546 que l'humaniste Arnoldus Arlenius (vers 1510 - vers 1574) qui faisait également partie du cercle de Don Diego et a annoté les marges du *Basileensis*, emporta ce manuscrit de Venise à Bâle⁽¹¹⁶⁾. Il est donc sûr que le volume date de la première moitié du XVI^e siècle.

Re *Vaticanus, Reginensis gr. 37*

Papier; in-4^o; 20 l.; 1 col.; 135 f.

De ce manuscrit daté du XV^e siècle, il existe une description très sommaire due à H. Stevenson senior⁽¹¹⁷⁾.

Précisons donc son contenu: un πίναξ intitulé Κεφάλαια τοῦ ἀγίου Μαξιμου (f. 1-3); CPG 7697 (13) (f. 4-5^v); *Ep.* 6 (f. 5^v-10), 7 (f. 10-13), 11 (f. 13-16); *E.O.D.* (f. 16-33^v); *Ep.* 4 (f. 33^v-37), 8 (f. 37^v-40^v), 9 (f. 40^v-42), 1 (f. 42-57), 19 (f. 57-60^v), 12 (f. 61-90), 13 (f. 90-103^v), 15 (f. 103^v-120); *Amb. Thom.* (f. 120^v-135).

(113) *Parerga*, p. 272 et 274-275.

(114) De ce scribe originaire de Forlì, les manuscrits connus sont datés de 1528 à 1545; voir GAMILLSCHEG - HARLFINGER - HUNGER, *Repertorium*, I, n^o 336; II, n^o 452 (à la bibliographie citée sous ces numéros, on ajoutera l'article de M. SICHEŘL, *Parerga*, p. 265-273).

(115) Les manuscrits de ce Grec d'Épidaure, qui travailla à Florence et à Venise, datent d'entre 1549 et 1562; voir VOGEL - GARDTHAUSEN, *Schreiber*, p. 315-316; on y adjointra toutefois les articles de M. SICHEŘL, *Parerga*, p. 273-276, et de G. DE ANDRÉS, *Los copistas grecos del cardinal de Burgos, Francisco de Mendoza*, dans: *XVI. Internationaler Byzantinistenkongress Wien, 4-9. Oktober 1981. Akten II*, 4 (= *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik* 32/4 [1982]), p. 102-103.

(116) Arlenius a vécu la plus grande partie de sa vie en Italie; il est connu comme bibliothécaire, éditeur, copiste et collectionneur de manuscrits; voir GAMILLSCHEG - HARLFINGER - HUNGER, *Repertorium*, I, n^o 28; II, n^o 39, et plus précisément SICHEŘL, *Parerga*, p. 274.

(117) *Codices*, p. 28. Pour le reste de la littérature, consulter le répertoire de CASART - PERI, *Sussidi*, p. 402.

On ne sait ni d'où ni de quel copiste provient ce volume; par contre, on sait qu'à la fin du XVII^e siècle, il se trouvait dans la bibliothèque de la reine Christine de Suède⁽¹¹⁸⁾.

S *Vindobonensis, Suppl. gr. 1*

Papier; 370/375 × 260/280 mm.; 31-56 l.; 1 col.; I + 414 f.

H. Hunger a donné une description sommaire de ce manuscrit⁽¹¹⁹⁾; on ajoutera encore la discussion qu'on trouve à son propos chez Laga - Steel⁽¹²⁰⁾.

Dans ce volume du XIV^e siècle, on peut distinguer trois parties qui reviennent à trois scribes différents: les f. 1-242 contiennent des œuvres du Pseudo-Denys, tandis que les f. 244-410^v (121) renferment un ensemble d'écrits maximiens⁽¹²²⁾ et les f. 411-412^v un texte de Michel Psellos.

Le peu qu'on sait du codex, porte sur son histoire tardive: c'est Apostolo Zeno (1668-1750)⁽¹²³⁾ qui, en 1723, en a fait don à l'empereur Charles VI.

Sup *Parisinus, Suppl. gr. 228*

Papier; 30 l.; 1 col.; IV + 140 f.

La description que H. Omont a donnée de ce volume ("Excerpta varia ex operibus S. Maximi (1) - Varia excerpta ex operibus S. Gregorii Nysseni (55)")⁽¹²⁴⁾, est à la fois trop sommaire et trompeuse, car le manuscrit ne renferme guère d'écrits de Grégoire de Nysse. Il faut donc donner quelques précisions.

Après un πίναξ intitulé Κεφάλαια τοῦ ἁγίου Μαξίμου (f. III-III)⁽¹²⁵⁾, on trouve une collection d'œuvres maximiennes; ce

(118) Le codex figure en effet dans l'inventaire de sa bibliothèque, rédigé entre 1680 et 1689 par les bénédictins de Saint-Maur, cf. *Les manuscrits de la Reine de Suède au Vatican. Réédition du catalogue de Montfaucon et cotes actuelles* (= *Studi e Testi* 238), Città del Vaticano, 1964, p. 49.

(119) *Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek. Supplementum graecum* (= *Biblos-Schriften* 15), Wien, 1957, p. 11.

(120) *Tbalissium*, p. L.

(121) Le f. 410^v a toutefois été écrit par la première main.

(122) En voici la liste: *Q. Thal.*; CPG 7697 (13); *Ep.* 6-7, 11; *E.O.D.*; *Ep.* 4, 8-9, 1, 19, 12-13, 15; *Amb. Thom.*; *Amb. Io.* Cet ensemble est précédé d'un πίναξ (f. 244).

(123) Cet humaniste italien s'est surtout fait connaître comme poète, écrivant à Vienne à la cour de Charles VI (cf. COSENZA, *Italian Humanists*, IV, p. 3753-3756).

(124) *Inventaire sommaire*, III, p. 235.

(125) Les f. I et II sont restés blancs.

sont: CPG 7697 (13) (f. 1^{r-v}); *Ep.* 6 (f. 1^v-4), 7 (f. 4-5^v), 11 (f. 5^v-7); *E.O.D.* (f. 7-16^v); *Ep.* 4 (f. 16^v-18), 8 (f. 18-20), 9 (f. 20-21), 1 (f. 21-28), 19 (f. 28-29^v), 12 (f. 29^v-42), 13 (f. 42-48), 15 (f. 48-54); *Amb. Thom.* (f. 54-58^v); *Amb. Io.* (f. 59-137; jusqu'à P.G. 91, 1388B2 [ἐπ' αὐτῶ τῆς ἀναγωγῆς]).

Suivent encore un fragment de l'*Oratio* 28 de Grégoire de Nazianze (f. 137-139)⁽¹²⁶⁾ et un extrait tiré des *Constitutions apostoliques* (f. 140)⁽¹²⁷⁾; les f. 139^v et 140^v sont restés vierges.

C'est à E. Gamillscheg et D. Harlfinger que revient le mérite d'avoir reconnu dans l'écriture de la plus grande partie du *Parisinus* celle du copiste Jean Nathanael et de l'avoir ainsi datée du XVI^e siècle⁽¹²⁸⁾.

Au f. 1, on trouve une marque de possesseur: Νίκλος; λοῦμπαρδος· v^o c'; ce Νίκλος ou Νικόλαος ne nous est pas connu par ailleurs.

Pour ce qui est de l'histoire postérieure de ce document, on sait que Gerasimos Vlachos (1605/1607-1685), métropolitain de Philadelphie résidant à Venise⁽¹²⁹⁾, fit exécuter pour F. Combefis une copie des manuscrits de sa collection qui intéressaient le savant dominicain; ainsi, celui-ci, dans son édition des œuvres de Maxime le Confesseur, a souvent parlé d'un "codex Blacchi", qui, selon R. Bracke⁽¹³⁰⁾, pourrait être identifié avec le *Parisinus*, *Suppl. gr. 228*⁽¹³¹⁾.

(126) Le fragment s'étend de 25, 5 (καὶ φιλότεχνον) à 28, 31 (ὕπερ ἅπαντα) (cf. GALLAY - JOURJON, *Discours* 27-31, p. 154-174).

(127) Écrit d'une autre main, cet extrait va de II, 49, 1 (Καθίσαντες) à II, 50, 1 (εὐμετάδοτος) (cf. METZGER, *Constitutions apostoliques*, I, p. 292-294).

(128) Ce copiste, originaire de Kos, qui était, dès 1567, chapelain des Grecs de Venise, travailla comme éditeur et traducteur de textes, ainsi que comme scribe et collectionneur de manuscrits; les codex qu'il a copiés datent de 1538 à 1573 (cf. GAMILLSCHEG - HARLFINGER - HUNGER, *Repertorium*, I, n° 173; II, n° 231).

(129) Voir à son sujet le livre de B.N. TATAKIS, *Γεράσιμος Βλάχος ὁ Κρήσις (1605/7 - 1685), φιλόσοφος, θεολόγος, φιλόλογος* (= *Βιβλιοθήκη τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἰνστιτούτου Βενετίας Βυζαντινῶν καὶ Μεταβυζαντινῶν Σπουδῶν* 5), Venezia, 1973, et l'étude récente de G. PODSKALSKY, *Griechische Theologie*, p. 248-250.

(130) *Ambigua*, p. 101-102 n. 17. On ignore presque complètement le sort de la collection de manuscrits de Gerasimos Vlachos (voir MAHIEU, *Travaux préparatoires*, p. 149).

(131) Si c'est vrai, il semble qu'il ne doive plus être question d'un seul "codex Blacchi", mais de plusieurs "codices Blacchi", car, pour le Prologue aux Scholies des *Q. Thal.*, LAGA et STEEL, *Tbalissium*, p. LXXXV, ont reconnu la copie de Vlachos dans les f. 30-33 du *Parisinus*, *Suppl. gr. 1093*.

Enfin, le codex a fait partie de la collection du Couvent des dominicains de la rue Saint-Honoré à Paris⁽¹³²⁾.

T *Parisinus gr. 888*

Voir ci dessus p. XXXIX-XL.

Taur(†) *Taurinensis c.III.3 (Pasinus XXV.b.V.f)*

Voir ci-dessus p. XL-XLI.

Tor *Taurinensis c.VI.28 (Pasinus CCLXXXII.c.I.37)*

Papier; 22 l.; 1 col.; 239 f.⁽¹³³⁾

Ce manuscrit, décrit dans les catalogues de Pasinus - Rivau-tella - Berra⁽¹³⁴⁾ et de F. Cosentini⁽¹³⁵⁾, a déjà été utilisé pour les éditions du Pseudo-Kodinos et du *Synodicon Vetus*⁽¹³⁶⁾.

L'E.O.D. de S. Maxime s'y trouve aux f. 142-158^v, précédée d'une chaîne sur le Cantique des Cantiques et des huit *Orationes de beatitudinibus* de Grégoire de Nysse (CPG 3161); suivent encore le *Synodicon Vetus*⁽¹³⁷⁾, un traité anonyme sur les Conciles et un fragment du *De officiis* du Pseudo-Kodinos.

Le codex actuel n'a pas de colophon; nous nous sommes donc basé sur l'écriture afin d'identifier le copiste⁽¹³⁸⁾: il s'agit du célèbre Andreas Darmarios (1540 - fin du XVI^e siècle), qui a sillonné l'Europe comme copiste et collectionneur de manuscrits

(132) Dix-neuf manuscrits grecs de cette bibliothèque, fondée dans la première moitié du XVII^e siècle, sont en effet passés au Fonds du Supplément grec (cf. DELISLE, *Cabinet des manuscrits*, II, p. 245-246; OMONT, *Inventaire sommaire*, I, p. XIX).

(133) Le manuscrit a été fort endommagé par l'incendie de 1904 (cf. p. XL n. 131); il est dès lors impossible de déterminer son format original. G. DE SANCTIS, *Inventario*, p. 423, a dit à ce sujet: "Mancanti in principio una ventina di fogli e pochi altri in fine. Gli ultimi e i primi fogli sono ridotti a miseri frammenti. Il resto è danneggiato dal fuoco verso il dorso". Originellement, le codex aurait eu 248 folios.

(134) *Codices*, p. 382-383.

(135) Torino (= *Inventari dei manoscritti della biblioteca d'Italia* 28), Firenze, 1922, p. 43.

(136) Cf. VERPEAUX, *Pseudo-Kodinos*, p. 43 et p. 74 n. 1; DUFFY - PARKER, *Synodicon Vetus*, p. XX.

(137) DUFFY - PARKER, *Synodicon Vetus*, p. XX, ont démontré que le *Taurinensis c.VI.28* a été copié d'un autre manuscrit de Turin, qui avait également été exécuté par Andreas Darmarios.

(138) Comparer son écriture par exemple à celle du *Vindobonensis philosophicus* 26.77 terminé en 1565 (cf. GAMILLSCHEG - HARLFINGER - HUNGER, *Repertorium*, I, n° 13).

grecs; ses codex pourvus de colophon sont datés de 1558 à 1587⁽¹³⁹⁾, de sorte qu'on peut dater notre manuscrit approximativement de la même période⁽¹⁴⁰⁾.

U *Athous, Batopediou 57*

Papier; 340 × 230 mm.; 28-34 l.; 1 col.; 517 f.

Le manuscrit a été décrit par Eustratiadès - Arkadios⁽¹⁴¹⁾, et, pour la partie qui contient des œuvres d'Évagre le Pontique (f. 133-157^v), plus en détail par Antoine et Claire Guillaumont⁽¹⁴²⁾. Dans un article à paraître dans la *Byzantinische Zeitschrift*, nous en traiterons plus en détail⁽¹⁴³⁾. Notre discussion peut donc être très succincte.

Le codex, qui a été écrit dans le Fettaugenstil⁽¹⁴⁴⁾, daterait de la fin du XIII^e ou du début du XIV^e siècle⁽¹⁴⁵⁾.

Aux f. 512^v-513, le manuscrit porte une longue note, écrite en 1736 par un certain Néophyte, qui, de 1703 à 1722, fut métropolitain de Naupacte et Arta⁽¹⁴⁶⁾; elle nous dit qu'en 1736, le sultan Mahmoud I^{er} envoya au monastère de Lavra une expédition chargée de chercher un prétendu trésor. Il est donc vraisemblable que le manuscrit était déjà au Mont Athos au XVIII^e siècle.

(139) Voir à son sujet GAMILLSCHEG - HARLFINGER - HUNGER, *Repertorium*, I, n° 13; II, n° 21; on ajoutera encore l'article de G. DE ANDRÉS, *Una venta de códices griegos de Andrés Darmarios en Madrid en 1571*, dans: *Emerita* 49 (1981), p. 365-375.

(140) L'étude des filigranes qui, d'après J. VERPEAUX, *Pseudo-Kodinos*, p. 74 n. 1, sont attestés pour les années 1536 et 1583, confirme d'ailleurs cette datation. Remarquons également qu'Andreas Darmarios semble s'être spécialisé dans la transcription du *Synodicon Vetus*: à côté du *Taurinensis c.VI.28*, on en connaît en effet encore quatre témoins sortis de sa plume (cf. J.A. MUNITZ, *Synoptic Greek Accounts of the Seventh Council*, dans: *Revue des études byzantines* 32 [1974], p. 169 n. 32).

(141) Κατάλογος, p. 17-18.

(142) *Évagre*, p. 218-226; *Évagre le Pontique. Le Gnostique ou À celui qui est devenu digne de la science*. Édition critique des fragments grecs. Traduction intégrale établie au moyen des versions syriaques et arménienne. Commentaire et tables (= *Sources Chrétiennes* 356), Paris, 1989, p. 43-44.

(143) *Un recueil ascétique: l'Athous Vatopedinus 57*.

(144) Pour les caractéristiques de ce type d'écriture, voir les deux articles de H. HUNGER (*Fettaugen-Mode*, p. 105-113; *Minuskel*, p. 283-290).

(145) C'est aux époux GUILLAUMONT, *Évagre*, p. 210, que revient le mérite d'avoir identifié son écriture et de l'avoir datée de cette période.

(146) Pour la vie de Néophyte et pour la transcription diplomatique de cette note, voir les n. 1013 de notre article cité à la n. 143.

Le volume se présente comme un *Asceticon* monumental, dans lequel les œuvres de S. Maxime occupent une place d'honneur⁽¹⁴⁷⁾.

V *Vaticanus gr. 1809*

Parchemin; 248 × 190 mm.; 26 l.; 1 ou 2 col.; III + 271 f.

Nous n'avons presque rien à ajouter à l'excellente description de Monseigneur P. Canart⁽¹⁴⁸⁾; le codex a été très souvent utilisé par les érudits: il suffit pour s'en convaincre d'ouvrir les répertoires bibliographiques de Canart - Peri⁽¹⁴⁹⁾ et de Buonocore⁽¹⁵⁰⁾; ajoutons encore trois études récentes de S. Lucà⁽¹⁵¹⁾. Le codex, écrit par plusieurs mains, est surtout connu pour ses textes en écriture tachygraphique.

Il ne peut y avoir aucun doute sur la provenance italo-grecque du manuscrit⁽¹⁵²⁾, qui daterait de la fin du X^e siècle.

Avant d'entrer à la Bibliothèque Vaticane, selon toute probabilité en 1612, il se trouvait dans la bibliothèque du monastère de Grottaferrata (cf. la note d'appartenance qu'on lit au f. I: Τοῦτο τὸ βιβλίον ἦν τῆς μονῆς Κρυπτω/φέρρης).

À côté des fragments maximiens exécutés en écriture tachygraphique, on lit encore les *Q. Thal.*, l'*E.O.D.* et les *Q. Theop.* du Confesseur.

(147) Aux f. 179^v-296^v, on lit successivement: *L.A.*; *Car.*; de larges extraits des *Th. Oec.* et des *Dim. Cap.*; *CPG* 7697 (13, 23a); une petite collection de définitions encore inédite; *CPG* 7697 (14, 24); un petit texte sur l'ἐνυπόστατον que nous n'avons pas pu identifier; *CPG* 7707 (19); *CPG* 7721; un texte dont le début rappelle le commentaire *In Isagogen Porphyrii et In Categorias Aristotelis* (*CPG* 7707 [34]); des fragments de *CPG* 7697 (1), d'*Anim.*, de *CPG* 7707 (36), des *Ep.* 6 et 7, de nouveau de *CPG* 7707 (36), de l'*Introd. aux Q. Thal.*, des *Ep.* 32-34 et 39, des *Cap. X* et des *Amb. Ia.*; suivent encore un fragment non identifié, l'*Ep.* 6 et l'*E.O.D.*

(148) *Codices 1741-1962*, I, p. 173-178; II, p. XXXVII.

(149) *Sussidi*, p. 646.

(150) *Bibliografia*, p. 929.

(151) *Rossano*, p. 134 n. 197, p. 143 n. 240 et p. 148 n. 255; *Manuscripti "Rossanesi" conservati a Grottaferrata. Mostra in occasione del Congresso internazionale su S. Nilo di Rossano (Rossano 28 sett. - 1 ott. 1986). Catalogo*, Grottaferrata, 1986, p. 23 et 42; *Atti*, p. 30 n. 20, p. 37 n. 58, p. 42, p. 48, p. 62 et p. 63 n. 170.

(152) La présence de la ligature "en as de pique" en témoigne tout de suite; voir à ce propos l'article d'Enrica FOLLIERI, *Attività scrittoria calabrese nei secoli X-XI*, dans: *Calabria bizantina*, p. 127-128 et 137-138 (à la p. 127 n. 119, on trouve une bibliographie sur la ligature "en as de pique"; on ajoutera encore Maria Bianca FORTI, *Due testimoni della scrittura "ad aso di pique" nei Fondi dei SS. Salvatore della Biblioteca Universitaria di Messina: i Mss. Mess. gr. 116 et 177*, dans: *Calabria bizantina*, p. 161-179).

Va *Vaticanus gr. 1502*

Voir ci-dessus p. XLI-XLII.

Vat *Vaticanus gr. 2064*

Parchemin; 250 × 214 mm.; 27-30 l.; 2 col.; 187 f.

Une description excellente a été donnée de ce manuscrit par J.H. Declerck⁽¹⁵³⁾. Le codex a été mentionné maintes fois dans la littérature scientifique⁽¹⁵⁴⁾.

Daté du début du XII^e siècle, il provient vraisemblablement de Reggio di Calabria; on sait également qu'il a séjourné à Rossano, au monastère de Santa Maria del Patir⁽¹⁵⁵⁾. À la fin du XVII^e siècle, il fut transporté au monastère de S. Basile *in Urbe* (à Rome donc); en 1786, il passa finalement à la Bibliothèque Vaticane⁽¹⁵⁶⁾.

Le volume est entièrement consacré à des œuvres de S. Maxime: *Q. Thal.* (f. 1-142^v); *E.O.D.* (f. 142^v-154^v); *D.P.* (f. 154^v-173); *D.B.* (f. 173-184); un fragment des *Q.D.* (f. 184-187^v)⁽¹⁵⁷⁾.

W *Atbous, Karakallou 72*

Papier; in-8^o; 23 l.; 1 col.; IX + 706 p.

De ce manuscrit très tardif, il existe une description due à Spyridon P. Lambros⁽¹⁵⁸⁾.

Le colophon qu'on lit à la p. IX⁽¹⁵⁹⁾, nous révèle à la fois la date et le lieu de confection (1776 à Hydra, une petite île à l'est du Péloponnèse) ainsi que le nom du scribe qui a transcrit

(153) *Quaestiones*, p. LXXIII-LXXIV.

(154) Cf. CANART - PERI, *Sussidi*, p. 679; BUONOCORE, *Bibliografia*, p. 955-956. On ajoutera encore: BRACKE, *Vita*, p. 102-103; LAGA - STEEL, *Tbalassium*, p. XXXII-XXXIII; J. LEROY, *Caratteristiche codicologiche dei codici greci di Calabria*, dans: *Calabria bizantina*, p. 66; LUCA, *Rossano*, p. 100 n. 24-25, p. 107, p. 118 n. 128, p. 143, p. 163 et pl. 13; LUCA, *Atti*, p. 62.

(155) Le codex y a été inventorié sous le n^o 63 (cf. LUCA, *Rossano*, p. 107 n. 64).

(156) Cf. DECLERCK, *Quaestiones*, p. LXXV.

(157) Pour la curieuse numérotation de ces œuvres dans le manuscrit, voir BRACKE, *Vita*, p. 102-103, et DECLERCK, *Quaestiones*, p. LXXIII-LXXIV (particulièrement n. 144-145).

(158) *Karakallou*, I, p. 137.

(159) Il se lit: Ἐγένθη ἐν τοῦς 1776 ἀγούστατον 29 ἡμέρας τῆς Ἰουδαίου μηνός Κωνσταντινου πόλεως. L'indication de l'année 1776 se retrouve encore à la p. 903.

la plus grande partie du manuscrit⁽¹⁶⁰⁾ (un certain Κωνσταντιος).

Trois textes maximiens sont contenus dans ce volume: *Tb. Oec.* (p. 1-75); *Div. Cap.* (p. 75-243); *E.O.D.* (p. 245-272); à la fin du codex, on lit encore un fragment de S. Maxime, que nous n'avons pas pu identifier (p. 704)⁽¹⁶¹⁾.

Ajoutons encore quelques précisions à la description de Lambros. Le dixième texte (p. 655-670) ne revient pas à Jean Chrysostome: il s'agit en effet d'un florilège dont le premier fragment est attribué à cet auteur. Deux ouvrages, de Mélèce le Confesseur⁽¹⁶²⁾ et de Grégoire Palamas⁽¹⁶³⁾, qu'on lit respectivement aux p. 604-608 et 617-626, ont été oubliés dans l'inventaire de Lambros.

X *Atheniensis gr. 510*

Voir ci-dessus p. XLII.

Z *Parisinus gr. 1094*

Papier; 135 × 215 mm.; 39 l.; 1 col.; 245 f.

Ce codex, l'ancien *Regius 294f*, a été décrit sommairement par H. Omont⁽¹⁶⁴⁾; on ajoutera quelques renseignements fournis par G. Mahieu⁽¹⁶⁵⁾ et par C. Laga - C. Steel⁽¹⁶⁶⁾.

C'est à André Jacob, le spécialiste bien connu des écritures de Terre d'Otrante, que revient le mérite d'avoir rangé le *Parisinus* parmi les manuscrits salentins⁽¹⁶⁷⁾; de fait, l'écriture en est tout à fait caractéristique⁽¹⁶⁸⁾.

(160) On trouve en effet une autre écriture aux p. 647-648 et quatre autres mains aux p. 691-706 (plus précisément les p. 691-696, 697-698, 699-702 et 703-706). Il nous semble que les p. 691-706, originellement, ne faisaient pas partie du codex.

(161) *Inc.* (Καὶ κατὰ θεῖαν εἰκόνα) πῶς τὸ κατ'εἰκόνα καὶ ὁμοίωσιν; *des. ἡμῶν* ἐσμὲν.

(162) "Λόγος στιχουργικὸς περὶ προσευχῆς". *Inc.* Ἡ προσευχὴ παμφίλατε. Sur Mélèce, qui a vécu de 1209 à 1286, voir BECK, *Kirche*, p. 678-679.

(163) "Ἐκ τοῦ λόγου τῶν εἰσοδίων κατ'ἐπιτομήν". *Inc.* Περὶ θεοῦ γὰρ τι λέγειν.

(164) *Inventaire sommaire*, I, p. 219.

(165) *Travaux préparatoires*, p. 150-151.

(166) *Thalassium*, p. LXX-LXXII.

(167) Voir son étude sur l'inventaire de la bibliothèque d'un petit centre otrantais: *Une bibliothèque médiévale de Terre d'Otrante (Parisinus gr. 549)*, dans: *Rivista di studi bizantini e neobizantini* N.S. 22-23 (1985-1986), p. 301.

(168) Voir par exemple la forme géométrique et allongée des lettres α, η et ω. Pour les caractéristiques de cette écriture, dont le plus ancien représentant

On sait également que le volume faisait déjà partie de la Bibliothèque Royale quand celle-ci était encore conservée à Fontainebleau⁽¹⁶⁹⁾.

Interrogé sur la date du document⁽¹⁷⁰⁾ et, plus précisément, sur les filigranes (il y en a au moins trois, semble-t-il), Monsieur Ch. Astruc a proposé une datation à l'extrême fin du XIV^e ou au début du XV^e siècle⁽¹⁷¹⁾.

Le volume, écrit d'une seule main⁽¹⁷²⁾, est entièrement consacré à des œuvres de S. Maxime: une partie des *Q. Thal.* (f. 1-43^v); *E.O.D.* (f. 44-52); *Ep.* 6 (f. 52-54), 7 (f. 54-55^v), 11 (f. 55^v-56^v), 8 (f. 56^v-58), 9 (f. 58-59); *Amb. Tbom.* (f. 61-68)⁽¹⁷³⁾; *Amb. Io.* (f. 68-159); *Car.* (f. 162-182^v)⁽¹⁷⁴⁾; *Tb. Oec.* (f. 182^v-199^v) et *Div. Cap.* (f. 200-245).

Masquensis, Bibliothecae Synodalis 324 (Vladimir 444)⁽¹⁷⁵⁾

Ce codex de papier, composé de 403 folios, daterait du XVII^e siècle; il s'agit d'un des nombreux manuscrits d'Iviron que, lors de son voyage au Mont Athos de 1653 à 1655, le moine Arsenij Suhanov ramena à Moscou⁽¹⁷⁶⁾.

Aux f. 22-96 de ce volume de mélanges, on lit un ensemble d'écrits maximiens, dont voici, sous toutes réserves, la liste: *Q.*

est le *Vaticanus gr. 1221* (a. 1154), consulter A. JACOB, *Les écritures de Terre d'Otrante*, dans: *PGB*, p. 269-281. Le *Parisinus*, parce qu'il n'est pas daté de manière précise, ne figure pas dans la liste des manuscrits otrantais datés qui a été dressée par A. Jacob dans l'article cité (p. 277-281), puis reprise et complétée dans une étude plus générale, *Culture grecque et manuscrits en Terre d'Otrante*, dans: *Atti del III° Congresso internazionale di Studi Salentini et del I° Congresso storico di Terra d'Otranto (Lecce, 22-25 ottobre 1976)*, Lecce, 1980, p. 70-77.

(169) Vers 1530, François I^{er} installa en effet la nouvelle bibliothèque dans une galerie du château de Fontainebleau, et en 1544, il décida d'y transférer également la Librairie de Blois; cf. Simone BALAYÉ, *La Bibliothèque Nationale des origines à 1800 (= Histoire des Idées et critique littéraire 262)*, Genève, 1988, p. 31-43.

(170) H. Omont a proposé le XV^e siècle.

(171) Pour cela, il s'est surtout basé sur un de ces filigranes, qui représente deux feuilles liées par leurs tiges et dont peu de spécimens ont été répertoriés (cf. BRIQUET, *Filigranes*, n^o 6197-6200).

(172) Pourtant, le manuscrit se divise nettement en deux parties, la numérotation des quaternions recommençant au f. 162: β' (le quaternion précédant manque).

(173) Les f. 59^v-60^v sont restés vierges.

(174) Les f. 159^v-161^v sont restés blancs.

(175) Cf. VLADIMIR, *Sinodal'noj Biblioteki*, p. 679-682.

(176) A propos de Suhanov, voir J. NORET, *L'Isle aux antiques sancti Athanasii Altonitiae (= Corpus Christianorum. Series Graeca 9)*, Turnhout - Leuven, 1982, p. XXXI n. 94.

Tbal. (*Prologus*); *Tb. Oec.*; 300 chapitres θεολογικά, οικονομικά, περὶ ἀρετῆς καὶ κακίας (s'agirait-il d'une partie des *Div. Cap.* ?); *E.O.D.*; *Ep.* 9 et *CPG* 7707 (10).

Silusianus, Bibliothecae Gymnasii 9⁽¹⁷⁷⁾

Il s'agit d'un *codex miscellaneus* qui faisait partie de la Bibliothek des ehemaligen Hennebergischen Gymnasiums⁽¹⁷⁸⁾ à Schleusingen en Saxe⁽¹⁷⁹⁾. Dans la troisième partie, qu'on date du XVIII^e siècle, figure l'*E.O.D.* du Confesseur⁽¹⁸⁰⁾.

(177) Cf. C. WENDEL, *Die griechischen Handschriften der Provinz Sachsen*, dans: *Aufsätze F. Millau gewidmet*, Leipzig, 1921, p. 366-367.

(178) Pour l'histoire de cette bibliothèque, fondée au XVI^e siècle, voir G. WEICKER, *Königlich Preussisches Hennebergisches Gymnasium zu Schleusingen. Oster-Programm 1878*, I, *Nachrichte über die Geschichte der Bibliothek des Hennebergischen Gymnasiums zu Schleusingen*, Meiningen, 1878, et le catalogue de C. WENDEL (voir la note précédente), p. 362-363.

(179) Aujourd'hui, les neuf manuscrits de cette collection se trouveraient toujours à Schleusingen, à l'Heimattmuseum Bertholdsburg.

(180) La première et la deuxième partie contiennent des œuvres de Grégoire le Nyssé.

II. La tradition directe: classification des témoins

1. Les deux branches de la tradition

Ayant collationné les témoins de l'*E.O.D.*, nous allons maintenant les classer, afin de reconstituer le texte original.

La tradition manuscrite⁽¹⁾ se divise en deux familles bien nettes: d'une part les codex *TorNyssVaMIXDdOJMiBuAmNBaHAParSGLDRCyGeKSupRe*, d'autre part les manuscrits *UPTZBFECQVVat*. Comme modèles respectifs, nous postulerons les manuscrits a et b.

Voici les lieux variants les plus importants qui prouvent la division existant entre ces deux branches de la tradition. Plusieurs fois, une des deux leçons semble bien être fautive, et les fautes ne sont pas toujours du même côté. Notons également qu'il arrive que tel ou tel manuscrit d'une branche se retrouve par hasard en accord avec le rameau opposé; la chose est assez fréquente pour Z:

- l. 207 εἰρημένον *UPTZBFECQVVat*, εἰρημένα *TorNyssVaMIXDdOJMiBuAmNBaHP^{a corr.}AParSGLDRCyGeKSupRe*

- l. 251 ὁ] *om.* *TorNyssVaMIXDdOJMiBuAmNBaA^{a corr.}DCyGeKSupReVat*

- l. 275 ἔχοντες *TorNyssVaMIXDdOJMiBuAmNBaHAParSGLDRCyGeKSupReZ*, ἔχοντος (apparemment fautif) *UPTBFVVat*, ἔχουσαν *ECQ*

- l. 356 συγγίνεσθαι *UPTZBFECQVVat*, συγγενέσθαι *TorNyssVaMIXDdOJMiBuAmNBaHAParSGLDRCyGeKSupRe*

- l. 375 τῶν^{2]} *om.* *UPTZBFECQVVat*

- l. 377 τῶν Χριστοῦ μαθητῶν *UP^{a corr.}BFECQVVatCyGeK*, τὸν Χριστοῦ μαθητὴν *TorNyssVaMIXDdOJMiBuAmNBaHAParSGLDRSupPP^{a corr.}Z*, τὸν Χριστὸν μαθητὴν *ReT⁽²⁾*

- l. 477/478 συλλήγουσαι *AP^{a corr.}SGRCyGeKUPTBFECPP^{a corr.}VVat*, συνλήγουσαι *Q*, συλλήγουσα *L*, συλήγουσα *D*, συλλέγουσαι *VaMIXDdOJMiBuAmNBaHAA^{a corr.}Par^{a corr.}SupReZC^{a corr.}*, συλλέγουσα *TorNyss*, συνάγουσαι *Par^{a corr.}*⁽³⁾

(1) Provisoirement, nous ne tiendrons pas compte du manuscrit W qui descend de l'édition de Combefis.

(2) Il semble que la leçon de la famille a soit fautive.

(3) La leçon avec l'épsilon, attestée par la famille a, semble fautive.

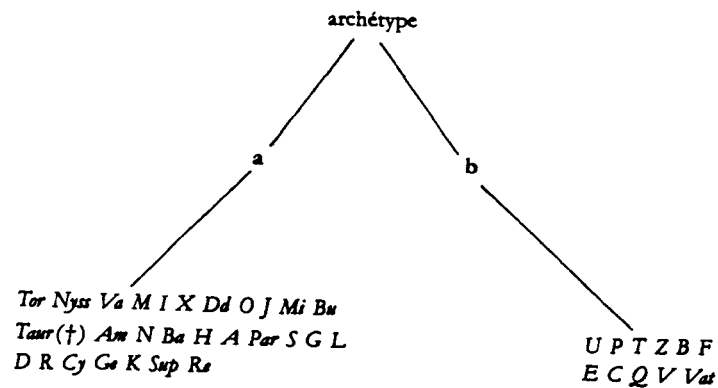
- l. 683 ἐστὶ *UPTZBFECQVVat*, ἔσται *TorNyssVaMIXDdOJMiBuAmNBaHAParSGLDRCyGeKSupRe*

- l. 713 κατὰ ἄλλων *VaMIXDdOJMiBuAmNBaHAParSGLDRCyKSup*, κατ'ἄλλων *TorNyssGeReUPTZBFECQVVat*

- l. 823 ἀπευξώμεθα *KUPTZCQ*, ἀπευξόμεθα *BFEVVat*, ἀποφευξώμεθα *TorNyssVaMIDdOJMiBuNHASupRe*, ἀποφευξόμεθα *XAmBaGLDR*, om. *CyGe* (4)

Ajoutons que les familles distinguées ci-dessous rassemblent, nous le verrons, des groupes des manuscrits plus restreints, qui, eux, se caractérisent par des fautes évidentes.

Le stemma suivant est donc assuré :



Passons d'abord à la discussion de la famille a.

2. La famille "a" (les manuscrits *TorNyssVaMIXDdOJMiBuTaur[†]AmNBaHAParSGLDRCyGeKSupRe*)

Tous ces témoins sont en fait des manuscrits du fameux "corpus" maximien; comme nous l'avons fait pour les manuscrits de l'*E. ps. 59* appartenant à ce corpus, nous confirmerons la cohérence de la famille a, en visualisant, dans un tableau

(4) Il semble que la leçon de la famille b (ἀπεύχομαι) soit meilleure; comparer ce passage aux l. 186/187 (εἰς τε πειρασμὸν εἰσελθεῖν ... ἀπεύχεσθαι διδάσκει) et 803/804 (εἰς ὃν εἰσελθεῖν ... ἀπεύχεσθαι προσετάγημεν) du même texte, et aux *Q. Thal.* LVIII, 35-36 (τοῦ κατὰ γνώμην εἶδος τῶν πειρασμῶν ἀπεύχεσθαι παρσκειν) et *icbol.*, 20-21 (Ὁ μὲν κυρίως φησὶν ἀπεύχεσθαι τοὺς ἱκουσίους ἡμᾶς διδάσκει πειρασμοῦ).

synoptique (5), les similitudes et les différences de contenu existant entre tous ces représentants; les chiffres, rappelons-le, indiquent les places qu'occupent les œuvres dans les manuscrits (6); notons également que nous ne tiendrons plus compte des deux πίνακες (7), dont nous avons déjà discuté (8).

Nous nous concentrons surtout sur les manuscrits qui n'ont pas encore été étudiés à l'occasion de l'*E. ps. 59*.

Tout d'abord, nous traiterons du manuscrit *A* et de ses descendants *ParSGLDR*. Le codex *Par* a repris toute la collection de *A*, tandis que les manuscrits *S*, *G* et *D* se sont limités à la première partie de cet ensemble. *S* contient, on l'aura vu, les seize premiers textes de *A*. Pour ce qui est de *G* et de son descendant *D* (9), ils ont conservé les écrits 2 à 16 de *A*, précédés des *Car.* (10). Par contre, *L*, rappelons-le, constitue un cas spécial: il renferme tant la première partie (voir les numéros 57 à 71 de *L*) qu'un bon nombre de textes de la deuxième partie de *A* (voir les numéros 1 à 16 de *L*). Du manuscrit *R*, qui ne contient que quatre textes, on ne peut rien dire.

D'après nos collations, les manuscrits *CyGeKSupRe* sont apparentés à *A*; de cela témoignent également quelques éléments externes.

Les textes 4 à 11 de *Cy* rappellent la première partie de la collection de *A*, bien que l'ordre en ait été légèrement modifié; de même pour les codex *SupRe* qui sont, on le voit tout de suite, étroitement apparentés: tout comme les manuscrits *G* et *D*, ils contiennent en effet les textes 2 (*CPG* 7697 [13]) à 16 (*Amh. Ia.*) de *A* (11); de plus, ils portent un πίναξ identique intitulé: Κεφάλαια τοῦ ἁγίου Μαξίμου.

Pour ce qui est des manuscrits *Ge* et *K*, qui ne renferment qu'un nombre très restreint de textes maximiens, il est évident qu'on ne peut pas comparer leur contenu avec celui des autres

(5) Dans un autre tableau (p. CXXI-CXXII), nous traiterons plus en détail des manuscrits *MIXDdOJMiBu*, qui remontent tous au codex *Va*.

(6) Les chiffres suivis d'un astérisque, indiquent des ouvrages qui, tout en ayant fait partie autrefois du manuscrit, sont aujourd'hui perdus.

(7) On les trouve en *AS* et en *M Sin I Dd O*.

(8) Voir p. LI, LIII, LV et LVI.

(9) Les manuscrits *G* et *D* contiennent un πίναξ identique, qui va du texte *CPG* 7697 (13) aux *Amh. Ia.*

(10) Rappelons que ce texte a été ajouté en *G* par une main plus récente.

(11) Les *Amh. Ia.* manquent toutefois en *Re*. Notons encore que les *Amh. Ia.* qui sont conservés partiellement en *Sup*, ne figurent dans l'index ni en *Sup*, ni en *Re*.

Œuvres	A	Par	S	G	L	D	R	Cy
<i>Q. Thal.</i>	1	1	1	-	72	-	-	13
CPG 7697 (13)	2	2	2	2	57	2	-	-
<i>Ep. 6</i>	3	3	3	3	58	3	-	5
<i>Ep. 7</i>	4	4	4	4	59	4	-	6
<i>Ep. 11</i>	5	5	5	5	60	5	-	7
<i>E.O.D.</i>	6	6	6	6	61	6	3	8
<i>Ep. 4</i>	7	7	7	7	62	7	-	9
<i>Ep. 8</i>	8	8	8	8	54/63	8	-	10
<i>Ep. 9</i>	9	9	9	9	34/64	9	-	11
<i>Ep. 1</i>	10	10	10	10	65	10	-	4
<i>Ep. 19</i>	11	11	11	11	66	11	-	-
<i>Ep. 12</i>	12	12	12	12	67	12	4	-
<i>Ep. 13</i>	13	13	13	13	68	13	-	-
<i>Ep. 15</i>	14	14	14	14	69	14	-	-
<i>Amb. Thom.</i>	15	15	15	15	70	15	-	-
<i>Amb. Ia</i>	16	16	16	16	71	16	-	-
<i>D.P.</i>	17	17	-	-	1	-	-	-
CPG 7697 (1)	18	18	-	-	2	-	-	-
CPG 7697 (2)	19	19	-	-	3	-	-	-
CPG 7697 (3)	20	20	-	-	4	-	-	-
CPG 7697 (4)	21	21	-	-	5	-	-	-
CPG 7697 (5)	22	22	-	-	6	-	-	-
CPG 7697 (7)	23	23	-	-	7	-	-	-
CPG 7697 (6)	24	24	-	-	8	-	-	-
CPG 7697 (14)	25	25	-	-	9/42	-	-	-
CPG 7697 (8)	26	26	-	-	10	-	-	-
CPG 7697 (9)	27	27	-	-	11	-	-	-
<i>Myst.</i>	28	28	-	-	12	-	-	-
<i>E. ps. 59</i>	29	29	-	-	13	-	-	-
<i>L.A.</i>	30	30	-	-	-	-	12	-
<i>Car.</i>	31	31	-	1	-	1	-	1
<i>Th. Occ.</i>	32	32	-	-	-	-	1	2
<i>Cap. XV</i>	33	33	-	-	-	-	2	3*
<i>Comp.</i>	34	34	-	-	-	-	-	-
<i>Dial. 1</i>	35	35	-	-	14	-	-	-
<i>Dial. 2</i>	36	36	-	-	15	-	-	-
<i>Dial. 3</i>	37	37	-	-	16	-	-	-
<i>Vita</i>	38	38	-	-	-	-	-	-
<i>Dim. Cap.</i>	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>Dial. 4</i>	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>Dial. 5</i>	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>Anim.</i>	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>notitia Synax.</i>	-	-	-	-	-	-	-	-
CPG 7697 (16)	-	-	-	-	17/51	-	-	-
CPG 7697 (17)	-	-	-	-	-	-	-	-

Ge	K	Sup	Re	Taur (1)	Am	Va	N	Ba	H	Tor	Nys
7/11	-	-	-	1	-	1	1	-	-	-	-
-	-	1	1	2	11	4	2	-	-	-	-
-	-	2	2	3	2	5	3	44	-	-	-
-	-	3	3	4	3	6	4	45	-	-	-
-	-	4	4	5	-	7	5	4	-	-	-
10	34	5	5	6	1	8	6	2	13	10	9
-	-	6	6	7	5	9	7	42	-	-	-
4	-	7	7	8	6	10	8	43	-	-	-
5	-	8	8	9	7	11	9	38	-	-	-
3	-	9	9	10	8	12	10/31	20	-	-	-
-	-	10	10	11	10	13	11	-	-	-	-
-	-	11	11	12	12	14	12	-	-	-	-
-	-	12	12	13	13	15	13	-	-	-	-
-	-	13	13	14	14	16	14	-	-	-	-
9	-	14	14	15	-	2	15	5	-	-	-
1	-	15	-	16	-	3	16	-	-	-	-
-	-	-	-	17	15	17	17	-	-	-	-
-	-	-	-	18	16	18	18	-	-	-	-
-	-	-	-	19	17	19	19	-	-	-	-
-	-	-	-	20	18	20	20	-	-	-	-
-	-	-	-	21	22	21	21	-	-	-	-
-	-	-	-	22	19	22	22	-	-	-	-
-	-	-	-	23	20	23	23	-	-	-	-
-	-	-	-	24	21	24	24	-	-	-	-
-	-	-	-	25	24	25	25	-	-	-	-
-	-	-	-	26	23	26	26	39	-	-	-
-	-	-	-	27	25	27	27	40	-	-	-
2	-	-	-	28	-	28	28	1	-	-	-
8	-	-	-	29	4	29	29	3	-	-	-
-	-	-	-	30	26	37	30	-	-	-	-
-	-	-	-	31	27	38	-	-	-	-	-
-	-	-	-	32	28	39	-	-	-	-	-
-	-	-	-	33	29	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	36	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	30	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	31	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	32	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	33	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	34	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	35	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	9	-	-	-	-	-	-

représentants du corpus. Il en va de même pour les codex *HTorNyss*, puisqu'ils ne contiennent qu'un seul texte de Maxime; notons seulement que la parenté entre *Tor* et *Nyss* est confirmée par la présence des huit *Orationes de beatitudinibus* de Grégoire de Nyssse devant l'E.O.D. de S. Maxime.

Reste encore à donner le contenu des descendants de *Va*. Voici de nouveau un tableau synoptique reprenant tous ces témoins et leur ancêtre⁽¹²⁾:

<i>Va</i>	<i>M</i>	<i>I</i>	<i>X</i>	<i>Dd</i>	<i>O</i>	<i>J</i>	<i>Mi</i>	<i>Bu</i>
<i>Q. Thal.</i>	1	1	-	1	1	1	-	-
<i>Amb. Thom.</i>	2	2	-	2	2	2	-	-
<i>Amb. Io.</i>	3	3	9	3	3	3	-	-
CPG 7697 (13)	4	4	-	4	4	-	-	-
<i>Ep. 6</i>	5	5	-	5	5	8	-	-
<i>Ep. 7</i>	6	6	-	6	6	10	-	-
<i>Ep. 11</i>	7	7	-	7	7	-	-	-
E.O.D.	8	8	6	8	8	4	49	5
<i>Ep. 4</i>	9	9	-	9	9	6	-	-
<i>Ep. 8</i>	10	10	-	10	10	7	-	-
<i>Ep. 9</i>	11	11	-	11	11	5	48	-
<i>Ep. 1</i>	12	12	-	12	12	-	-	-
<i>Ep. 19</i>	13	13	-	13	13	-	-	-
<i>Ep. 12</i>	14	14	-	14	14	-	-	-
<i>Ep. 13</i>	15	15	-	15	15	-	-	-
<i>Ep. 15</i>	16	16	-	16	16	-	-	-
D.P.	17	17	-	17	-	-	-	-
CPG 7697 (1)	18	18	-	18	-	-	-	-
CPG 7697 (2)	19	19	-	19	-	-	-	-
CPG 7697 (3)	20	20	-	20	-	-	-	-
CPG 7697 (4)	21	21	-	21	-	-	-	-
CPG 7697 (5)	22	22	-	22	-	-	-	-
CPG 7697 (7)	23	23	-	23	-	-	-	-
CPG 7697 (6)	24	24	-	24	-	-	-	-
CPG 7697 (14)	25	25	-	25	-	-	-	-
CPG 7697 (8)	26	26	-	26	-	-	-	-
CPG 7697 (9)	27	27	-	27	-	-	-	-
<i>Myst.</i>	28	28	7	28	-	-	-	-
<i>E. ps. 19</i>	29	29	8	29	-	-	-	-

(12) Dans ce tableau, nous ne tiendrons pas compte des fragments adventices que renferment les ff. 335-342^v de J.

	30	30	-	30	-	-	-	-
<i>Dial. 1</i>	30	30	-	30	-	-	-	-
<i>Dial. 2</i>	31	31	-	31	-	-	-	-
<i>Dial. 3</i>	32	32	-	32	-	-	-	-
<i>Dial. 4</i>	33	33	-	33	-	-	-	-
<i>Dial. 5</i>	34	34	-	34	-	-	-	-
<i>Anim.</i>	35	35	-	35	-	9	-	-
<i>Comp.</i>	36	36	-	36	-	-	-	-
L.A.	37	37	-	37	17	-	-	-
<i>Car.</i>	38	38	-	38	18	-	-	-
<i>Tb. Oec.</i>	39	39	-	39	19	11	50	-
<i>Dir. Cap.</i>	40	40	-	40	20	12	51	-

Les manuscrits *M I* et *Dd* ont donc repris la totalité de la collection de *Va*, tandis que *X* en a fait un petit choix.

En *O*, on voit, dans le même ordre, les seize premiers et les quatre derniers textes de *Va*; les traces du modèle sont plus vagues en *J* et *Mi*; quant à *Bu*, il ne contient qu'une seule œuvre de Maxime.

Par ailleurs, la parenté existant entre *VaIOJ*, est confirmée par la présence de cinq vers iambiques exprimant de l'admiration pour S. Maxime; ils dateraient du XIII^e ou du XIV^e siècle⁽¹³⁾.

Progressons maintenant dans la constitution de notre stemma, en nous concentrant d'abord sur la famille qui unit les manuscrits *TorNyssTaur(†)AmNBaHVaMIXDdOJMiBu*.

A. Les manuscrits *TorNyssTaur(†)AmNBaHVaMIXDdOJMiBu*

Le texte y a été conservé avec un soin si remarquable qu'on trouve à peine des variantes susceptibles d'isoler ces manuscrits du reste de la tradition; en voici les exemples les plus significatifs: la leçon fautive *σαρκούμεος* au lieu de *σαρκούμεοι* (l. 91); l'omission par la plupart de ces témoins (*TorNyssAmNVaXDdOMiL*) de l'article *της* dans une citation biblique (l. 538)⁽¹⁴⁾; l'omission de *πᾶς* (l. 543)⁽¹⁵⁾.

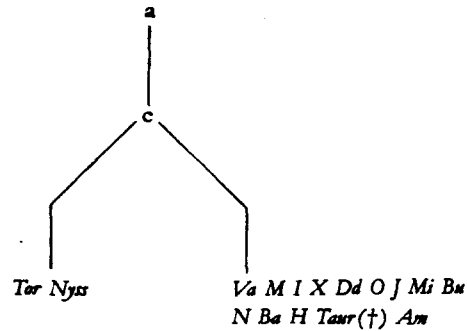
On peut séparer ces manuscrits en deux groupes: d'une part *TorNyss*, d'autre part *Taur(†)AmNBaHVaMIXDdOJMiBu*.

(13) Voir LAGA - STEEL, *Thalassium*, p. LII-LIII, avec édition des vers à la n. 120.

(14) Les manuscrits du Nouveau Testament ne sont pas non plus unanimes sur ce point.

(15) Ce mot a également été omis par le scribe de R.

Mais ils dépendent tous d'un modèle commun c, auteur des trois variantes ci-dessus mentionnées :



a. Les manuscrits *Tor Nyss*

Commençons par les manuscrits *Tor* et *Nyss*; ils se caractérisent à la fois par un contenu semblable, par des variantes intentionnelles et par de nombreuses fautes; voici quelques-unes de ces fautes et variantes: ὅς ἐστίν au lieu de ὁ κύριος ἐστίν (l. 71); la transposition de ὡς ἔφην après ἔχων (l. 177); τὴν προσευχὴν au lieu de τῆς προσευχῆς (l. 224); περιαλωθέντα au lieu de περικλυσθέντα (l. 370/371); λέγω au lieu de λόγῳ (l. 423); αὐτὸν ὁ μέγας au lieu de τὸν μέγαν (l. 532); ἀπεριμερίαν ὡς au lieu de ἀπεριμερίμῳς (l. 597/598).

Ayant tous deux des leçons individuelles, ils dépendent d'un ancêtre e, responsable de leurs variantes et erreurs communes; de plus, il semble que ce manuscrit perdu e ait par endroits été endommagé ou peu lisible, vu les cacographies qu'on trouve en *Tor Nyss* à plusieurs reprises: par ex. δίκη pour δι'ἧς (l. 7); καταλλα... pour καταλλαγὴν (l. 183); στε... (*Tor*) ou στενητοκὴν (*Nyss*) pour στερητικὴν (l. 605); γνῶ pour γνῶναι (l. 737).

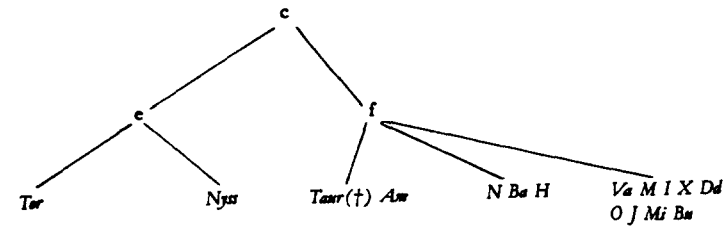
Voici quelques exemples de fautes figurant en *Tor*: ἐκατερότητι pour ἑτερότητι (l. 449); πραότητος pour πραότης (l. 489); σωζκὸν pour ζωτικὸν (l. 551); μελέτη pour μελέτην (l. 599). Tout est à l'avenant.

Le codex *Nyss* qui, lui aussi, a une orthographe négligée, porte une dizaine de petites fautes, comme, par ex. δαὶ pour διὰ (l. 266), παντοῦ pour παντός (l. 292), προπαθείας pour προσπαθείας (l. 371), σπειρασμόν pour πειρασμόν (l. 705) et ῶ pour ὦν (l. 790).

b. Les manuscrits *Taur(†) Am N Ba HVa MIXDd O J Mi Bu*

Ce groupe de manuscrits s'oppose clairement au reste de la tradition, comme il ressort de plusieurs fautes évidentes, contenues dans les représentants majeurs de la famille: l. 27 νόμον] μόνον *N Ba HVa MIDd O* (16); l. 332/333 δεσποτείαν] δεσποτείας *Am N Ba HVa^a corr.*; l. 334/335 Εἰ - διδοται] om. *Am N Ba HVa^a corr.*; l. 395 ἴσα] ἴνα *Am N Ba HVa^a corr.*

Dans cette famille, on peut encore distinguer trois sous-groupes: *Taur(†) Am*; *N Ba H*; *Va MIXDd O J Mi Bu*. Ces trois branches ayant, comme nous venons de le voir, des leçons communes caractéristiques dépendent toutes d'un ancêtre f, auteur de ces fautes et variantes; de là le stemma suivant:



Passons d'abord au manuscrit *Taur(†)* et à sa copie *Am* (voir également p. LXVI); celle-ci se caractérise par de nombreuses variantes et fautes individuelles, parmi lesquelles les omissions de petits mots sautent tout de suite aux yeux; en voici quelques exemples: les omissions de τοῖς (l. 62) et de ἀπ' (l. 237); ἀγαπησόμεθα au lieu de ἀρπαγησόμεθα (l. 303); λέγω au lieu de λείω (l. 350); ἦ au lieu de ἦν (l. 487); l'omission par saut du même au même de τὴν αὐτῆς - παραιτεῖσθαι καὶ (l. 618/620). En outre, l'orthographe est peu soignée. Notons également que parfois le copiste n'a pas pu déchiffrer le texte de *Taur(†)*, son modèle; dans ce cas, il s'est contenté d'imiter dans la marge la graphie qu'il croyait voir en *Taur(†)*, la faisant précéder chaque fois des mots "scriptum" ou "sic scriptum"; par ex. l. 148

(16) *X J Mi Bu*, qui, rappelons-le, descendent tous de *Va*, ont retrouvé la leçon exacte; par contre, le texte s'est dégradé en *M*: ce manuscrit a en effet modifié χαρακτηρίζει μόνον en χαρακτηρίζουενον.

ἔκτισεν] scriptum CKTIO^c in mg. *Am* (nihil in textu); l. 501 χαρτῆς] scriptum $\tau\text{-c}$ (17) χάρτης in mg. *Am* (nihil in textu).

Dans la famille *f*, les manuscrits *NBaH* forment une deuxième sous-famille qui, selon toute probabilité, est orientale, puisqu'elle unit deux manuscrits provenant du Mont Athos (*NBa*), et un codex qui aurait été écrit dans un scriptorium d'Asie Mineure (*H*); ils sont tous trois restés sans postérité. Cette branche de la tradition se caractérise par quelques variantes et fautes, dont voici les exemples les plus importants: l'omission de τὰ μετ'αὐτῆν - ἐργαζομένη (l. 346/349); τῶν ἀποφανθέντων au lieu de τὸν ἀποφανθέντα (l. 361); χάριν au lieu de χαρτῆς (l. 501); l'omission de φυσικὴν (l. 621); la transposition de τυραννικῶς après δεσπότης (l. 793).

NBaH se trouvent donc tous, indépendamment l'un de l'autre, dans la descendance d'un ancêtre *g*. À l'intérieur de cette famille, on est encore tenté de distinguer deux rameaux: d'une part *N*, d'autre part *Ba* et *H*.

N est le plus ancien des trois; voici quelques exemples de ses leçons individuelles: μαρτυροῦσι pour μαρτυροῦσαν (l. 204); l'omission par saut du même au même de θεὸς - χαίρων (l. 219/221); ὑλικός pour ὑλακός (l. 275); περιποιουμένη pour πεποιωμένη (l. 685).

Une seconde main a essayé d'éliminer toutes les fautes d'orthographe (par ex. l. 62 περιγραφῆν] περιγραφεῖν *N^a corr.*) et quelques autres erreurs (par ex. l. 227 χορηγεῖν] χορηγεῖ *Va^a corr. Am N^a corr.*; l. 788 κατέωσε] -ωσ- *e corr. Va*, κατέσπασε *N^p corr. A Par SGLDR Sup Re*; l. 656 οἱ] οἰ *N^a corr. P*, τοιοῦτον αὐτῶ *N^p corr. Va^p corr. M I X Dd O J Mi Bu*). Le dernier exemple invite à voir un lien épisodique entre *Va^p corr.* et *N^p corr.*

Quant aux manuscrits *Ba* et *H*, ils ont quelques rares signes qui pourraient faire croire à une parenté commune; quelques variantes les opposent au reste de la tradition: ὄνομα au lieu de ὀνόματος (l. 236) (18); καὶ τῆς au lieu de καὶ τῆς οὐ καὶ αὐτῆς (l. 352) (19); ὁμολάτρις au lieu de ὁμολάτρης (l. 525) (20); il faut y ajouter que le codex *h* qu'on doit peut-être postuler comme modèle de *BaH*, semble avoir corrigé plusieurs fautes qui s'étaient glissées en *a*, en *c* et en *f* (par ex. l. 402 καὶ] in mg. *Va*, sup. l.

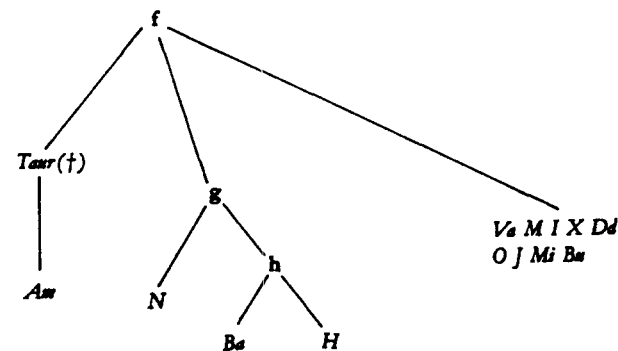
Am, om. *N*; l. 538 τῆς] om. *L Tor Nyss Va X Dd O Mi Am N*; l. 715 γένεσιν] τὴν praem. *A Par SGLDR Sup Re Va MIX Dd O J Mi Bu Am N*; l. 795 σαφῶς] σοφῶς *A^a corr. Sup Re Va MIX^a corr. Dd O Am N*).

C'est en tout cas indépendamment l'un de l'autre que *Ba* et *H* descendent de leur modèle.

Ba se singularise par une vingtaine de leçons individuelles, parmi lesquelles on rencontre tant des fautes de transcription que des variantes intentionnelles; en voici quelques exemples: l'omission par suite de l'homoioteleuton de καὶ μίαν - ἐνεστησάμην (l. 10/11); la transposition de πάντων après τῶν αἰώνων (l. 43/44); μυσταγωγίαν pour μυσταγωγεῖ (l. 234); βασιλεία pour βασιλείας (l. 236); l'omission par suite de l'homoioteleuton de καὶ τὸν - διαβάλλουσα (l. 474/475); les additions de ἀπό devant παντός (l. 511) et de ἐξέως καὶ devant ἐφέσεως (l. 604).

En comparaison de *Ba*, les leçons individuelles de *H* sont moins nombreuses (21); en voici quelques exemples: la substitution de κατὰ χάριν καὶ τοῦ Χριστοῦ à τοῦ Χριστοῦ τε καὶ κατὰ Χριστὸν (l. 408/409); la modification de σαφῶς ἴδιον καθέστηκε φύσεως ἐν φύσεως σαφῶς καθέστηκεν ἴδιον (l. 614/615); ὄσω pour ὄς (l. 678); τοὺς pour τὸν (l. 710). L'orthographe de ce témoin est exceptionnellement correcte.

Nous avons donc le stemma suivant:



Restent encore les manuscrits *Va M I X Dd O J Mi Bu* qui évoluent pratiquement toujours ensemble; signalons tout d'abord quelques leçons caractéristiques de cette famille bien distincte:

(21) Nous y avons repéré une dizaine de leçons individuelles, pour la plupart intentionnelles.

(17) Il semble que le copiste imite ainsi l'article τῆς.

(18) *N* porte ici l'abréviation ὄνομα.

(19) À savoir καὶ αὐτῆς *N^p corr.*, καὶ τῆς οὐ καὶ αὐτῆς *N^a corr.* certainement pas -αι τῆς en *N^a corr.*

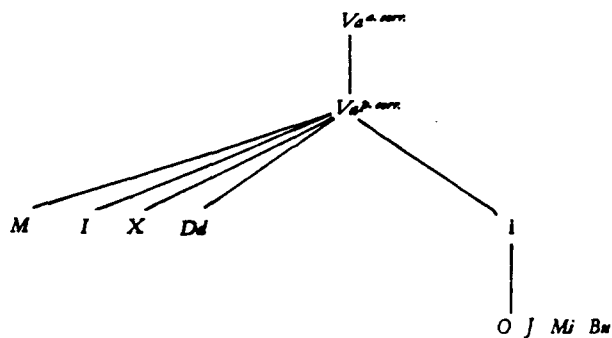
(20) En *N*, on lit ὁμολαροῦ.

l'omission de καὶ (l. 207); la transposition de ἐστὶν devant ὄφεισώς (l. 240); δὴ pour δὲ (l. 364; la leçon δὴ se lit aussi en *Re* et probablement dans le codex *U*); la substitution en *Va^{p. corr.}* *M I X Dd O J Mi Bu* de μετουσίαν à ἐξουσίαν (l. 393); la modification de τοῦτον en τοῦτο (l. 562). Ces leçons ne peuvent s'expliquer que par un ancêtre commun. Le manuscrit *Va* est le seul à ne pas avoir de leçons individuelles; il est donc raisonnable de voir en lui le modèle de *M I X Dd O J Mi Bu*. D'ailleurs, il est beaucoup plus ancien que la plupart de ces manuscrits et nous avons déjà prouvé que pour l'*E. ps. 59* il était le modèle de *M I X Dd*.

Avant de passer en revue toutes ces copies, notons encore que, comme nous l'avons déjà remarqué pour l'*E. ps. 59*, le texte de l'*E.O.D.*, tel qu'il se lit en *Va*, a été l'objet d'une révision systématique⁽²²⁾; malheureusement, il nous est impossible de déterminer le manuscrit sur lequel le réviseur s'est basé pour les corrections⁽²³⁾, bien qu'on puisse sans aucun doute exclure les manuscrits *Tor Nyss Am NBa H A Par SGLDR Cy Ge K Sup Re* (voir par ex. l. 322 στεγνούμενος] στενοῦμενος *Va^{p. corr.} M I X Dd O J Mi Bu NBa H Tor Nyss UZC Q*, στυγνούμενος *A Par SGLDR Cy Ge K Sup Re*; l. 380 πνεύματος] αἵματος *Tor Nyss Am NBa H Va^{a. corr.} A Par SGLDR Sup Re Z*) et les codex *BFECQ V Vat* (voir par ex. l. 656 οἷ] οἶον *HB FECQ V Vat*, τοι-οὔτον αὐτῷ *Va^{p. corr.} M I X Dd O J Mi Bu N^{p. corr.}*).

Ce qui est sûr, c'est que *M I X Dd O J Mi Bu* suivent toujours *Va post correctionem* (voir par ex. le lieu variant déjà cité ἐξουσίαν/μετουσίαν [l. 393]).

Passons maintenant aux descendants de *Va*; nous allons voir qu'ils se situent dans le stemma de la manière suivante:



22) Limitons-nous à deux exemples: l. 240/241 ὄφεισώς [ὄφεισ] ἵνα πρ. *Va^{p. corr.}*; l. 248/250 ἀρξεται - εἶναι] ἴνα πρ. *Va^{p. corr.}*.

23) Le lecteur trouvera toutes ces corrections dans l'apparat critique.

Le codex *M*, qui est l'apographe le plus ancien de *Va*, est caractérisé par neuf variantes et fautes, dont voici les principales: la transposition de ἐν Χριστῷ après πρῶτον (l. 301/302); l'omission de ὡς (l. 461); la transposition de προσαγόμενον devant ἐν οὐρανοῖς (l. 534/535); la substitution de ἡμῖν à ἡμῶν (l. 770); la modification de μετάδοσιν en μεταδίδοσιν (l. 797).

Curieusement, l'examen du texte nous révèle que le copiste de *M* a également connu le manuscrit *P*; de cela témoignent une leçon commune (l. 501 χαρτῆς] χαροποιοῦ *P^{p. corr.} M*) et deux notes marginales caractéristiques (l. 321/322 φυσώμενος] φυσώμενος· ἐπαιρόμενος ἢ κενοδοξῶν *in mg. P*, ἐπαιρόμενος ἢ κενοδοξῶν *in mg. M*; l. 618 παρούσης] ση(μείωσαι)· ζωῆς δηλονότι *in mg. P M necnon U*).

Le codex *I* est un autre apographe direct de *Va*; il se caractérise par neuf petites fautes; en voici quelques-unes: πραττομένην pour προταττομένην (l. 404); ἐν τῷ θεωρεῖσθαι pour ἐνθεωρεῖσθαι (l. 678); συνδιαθέσει pour συνδιάθεσιν (l. 723); μάθωμεν pour λάθωμεν (l. 795); l'omission de μὲν² (l. 802).

Étant plein de variantes et de fautes de transcription⁽²⁴⁾, le manuscrit *X* donne une impression négligée; on y lit par ex. ὁμοίως au lieu de ὁμως (l. 6), ἦ au lieu de ἦδη (l. 285), αὐθαίρετον au lieu de ἀκαθαίρετον (l. 334), τρυφή au lieu de τροφή (l. 567), l'omission de διὰ (l. 691) et φιλαμαρτήμονα au lieu de φιλαμαρτήμονα (l. 808).

Tout comme *I*, le codex *Dd* est une copie fidèle de *Va*; de cela témoigne le nombre assez restreint - une dizaine - de ses leçons individuelles; en voici quelques-unes: τὸν δὲ Πατέρα pour τῷ δὲ Πατρὶ (l. 72/73); l'omission de φησὶν (l. 341); προσώπου pour προσώπω (l. 424); ἐκ pour ἔνεκεν (l. 694). De plus, le copiste avait tendance à écrire -σι au lieu de -σιν (par ex. l. 16 φύσι; l. 121 ἐπίγνωσι).

Restent les codex *O J Mi Bu* qui s'opposent à tout le reste de la tradition par un petit nombre de leçons caractéristiques, telles les omissions de ἐν (l. 98) et de μελλόντων (l. 829).

Dans cette sous-famille qui provient d'un modèle commun *i*, on peut individualiser deux groupes: *O* d'une part, *J Mi Bu* de l'autre.

Abstraction faite de 14 fautes d'orthographe, le codex *O* est une copie soignée⁽²⁵⁾, qui ne contient que quelques leçons

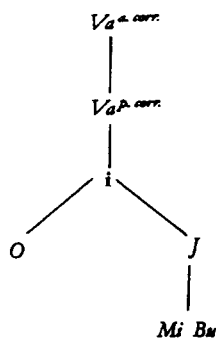
24) En *X*, nous avons en effet trouvé près de 30 leçons individuelles.

25) Pour les *Q. Tbal.*, *O* descend également de *Va* (cf. LAGA - STEEL, *Thesaurus*, p. LI-LIV et CX-CXI).

propres: par ex. ἐπίδωσιν pour ἐπιδίδωσιν (l. 38/39), ἐκρώσει pour νεκρώσει (l. 162), πραότητος pour πραότης (l. 489) et l'omission de ἦ (l. 785).

Par contre, les leçons communes aux manuscrits *J Mi Bu*, sont très nombreuses: κατάλυσιν pour καθαίρεσιν (l. 85; c'est sans aucun doute l'influence de κατάλυσιν [l. 84] qui est à l'origine de cette faute), ἀγαθότητι pour καθότι (l. 107), καλῶν pour πραέων (l. 314), l'omission de ἀπαθῆς (l. 321), la transposition de ἀφεςιν après λάβωμεν (l. 761), etc.

Les manuscrits *Mi* et *Bu*, qui sont les seuls à porter des variantes supplémentaires⁽²⁶⁾, descendent, indépendamment l'un de l'autre, du codex *J*, auteur des fautes communes au sous-groupe⁽²⁷⁾:



Un lieu variant est particulièrement révélateur du rapport qui unit les manuscrits *O J Mi Bu*: à la l. 207, le manuscrit *i* doit avoir porté προσευχῆς au lieu de εὐχῆς; cette faute se lit encore en *O*, tandis qu'en *J* un correcteur (le copiste, semble-t-il) a barré προσ; le codex *Mi* a repris cette correction telle quelle (il a donc écrit προσευχῆς), tandis que le codex *Bu* n'a que εὐχῆς⁽²⁸⁾.

À en juger d'après le nombre considérable de leurs variantes et fautes, les manuscrits *Mi* et *Bu* sont des copies très négligées.

(26) La seule faute individuelle que nous ayons trouvée en *J* (l. 108 τοῦ² iter. *J*) est si évidente qu'elle a été corrigée spontanément par les copistes de *Mi* et de *Bu*.

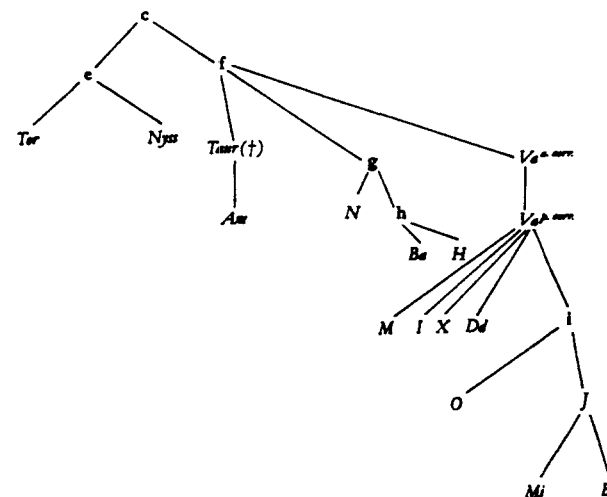
(27) Pour les *Q. Tbal.*, *J* se trouve également dans la nombreuse descendance de *Va* (cf. LAGA - STEEL, *Tbalastum*, p. XC et CX-CXI).

(28) Un cas semblable se lit à la l. 184 (προευχῶν καὶ ἡμ. *O J* 187); ces deux exemples donnent à penser que le scribe de *J* a connu un autre manuscrit qui ne contenait pas (encore) les fautes et variantes de *i*.

Voici d'abord quelques fautes de *Mi*: l'omission de ἐν χάριτι (l. 81); καιρὸν au lieu de καινὸν (l. 149); παραστησάμενοι au lieu de προστησάμενοι (l. 224); l'omission de ἔξω (l. 344); la transposition de αὐτῆ après χάριτι (l. 501); l'omission par saut du même au même de διὰ προσευχῆς - ζητητῶν (l. 587/589). On pourrait facilement allonger cette liste⁽²⁹⁾. On remarquera également que, dans ce manuscrit, les versets de l'Oraison dominicale ont été numérotés (par ex. l. 230/231 Πάτερ - σου²) τὸ α' in mg. *Mi*).

Pour *Bu*, on pourrait dresser une liste encore plus impressionnante de variantes et de fautes⁽³⁰⁾; limitons-nous à quelques exemples: l'omission de καὶ μίαν - μερῶν (l. 119/120); αὐτ'εἶδος au lieu de αὐτῶ κατ'εἶδος (l. 192); φῆλυ au lieu de θῆλυ (l. 342; marque de la prononciation slave); Νοῦν Νοῦν au lieu de Νοῦν (l. 443); l'omission de καθέστηκεν - ἐνετείλατο (l. 585/587); νόσον au lieu de δσον (l. 621); πάλαι au lieu de πέλας (l. 753); ὑπερχόμενον au lieu de ἐπερχόμενον (l. 824/825). L'orthographe est peu soignée; en particulier, le scribe a mis systématiquement un accent sur les préfixes, il a souvent simplifié les gémées (par ex. l. 225 θαροῦντες) ou redoublé des consonnes simples (par ex. l. 161 βουλλομένοις).

Le stemma de la famille c doit donc être figuré comme suit:



(29) En *Mi*, nous avons trouvé près de 30 fautes et variantes, parmi lesquelles figurent une quinzaine d'omissions.

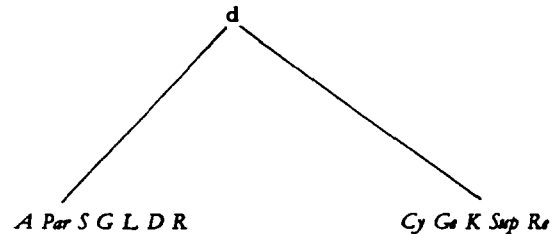
(30) Nous y avons repéré une soixantaine de variantes et d'erreurs.

B. *Les manuscrits A Par SGLDR Cy Ge K Sup Re*

Sur base de quelques variantes et fautes caractéristiques, nous rattachons ces douze manuscrits à un ancêtre commun; voici les leçons qui les opposent au reste de la tradition: νόμον au lieu de τρόπον (l. 48); νόμω au lieu de λόγω (l. 151); εὐχομένου (attesté en *A^{a corr.} Cy Ge K Sup Re* et dans les manuscrits *HZ*) au lieu de ἠγγμένου (l. 216); στυγνούμενος au lieu de στεγνούμενος (l. 322); l'omission par saut du même au même de οἷς ἀφίησιν (l. 659)⁽³¹⁾; la présence en *AParSGLDRK Sup Re* de la note marginale ἀρχὴ τῆς ἐρμηνείας (l. 232)⁽³²⁾.

AParSGLDR d'une part, *Cy Ge K Sup Re* de l'autre proviennent, indépendamment les uns des autres, d'un codex perdu d: chacune de ces deux sous-familles a en effet des leçons aberrantes.

Nous avons donc le stemma partiel:

a. *Les manuscrits AParSGLDR*

Donnons tout d'abord quelques exemples qui individualisent ce petit groupe de manuscrits⁽³³⁾; pour la plupart, il s'agit d'omissions et de transpositions: l'omission de σαφῶς (l. 133); les transpositions de τὴν φύσιν καθίστησιν devant τοῦ νόμου τῆς ἀμαρτίας (l. 154/155) et de παθῶν devant ἐκκαθαίρομενοι (l. 272); ἀναστήσονται πρῶτον au lieu de πρῶτον ἐγερθήσονται (l. 302); ποιούμενη au lieu de τιθεμένη (l. 347); les omissions de γὰρ (l. 410) et de ἡμῶς (l. 827).

(31) Ces deux mots sont également tombés en *Q*.

(32) *Cy* et *Ge* ont éliminé respectivement un bon nombre et la totalité des scholies et notes marginales.

(33) Nous avons reperé près de 15 leçons caractéristiques de cette famille.

Le manuscrit *A* est seul à ne pas avoir de leçons individuelles⁽³⁴⁾ et rien ne s'oppose à ce que nous voyions en *ParSGLDR* des descendants de *A*.

Le texte de l'*E.O.D.*, tel qu'il figurait en *A*, a été étudié et corrigé systématiquement par le réviseur déjà rencontré à propos de l'*E. ps. 59*⁽³⁵⁾ (par ex. l. 518 λέγοντες] *sup. l. A*; l. 744/745 πάλιw - ὦw] *in mg. A*)⁽³⁶⁾; c'est à lui également que reviennent selon toute vraisemblance l'élimination de plusieurs scholies et notes marginales, ainsi que l'addition de quelques autres⁽³⁷⁾.

Il nous est impossible de déterminer avec précision le modèle sur lequel le correcteur s'est basé pour sa révision; pourtant, il semble qu'on puisse exclure les familles a (= les manuscrits *TorNyssVa MIXDdOJMiBuTaur [+] AmNBaHA ParSGLDR CyGeK Sup Re*)⁽³⁸⁾ et r (= les codex *BFECQVVat*)⁽³⁹⁾.

Notons également que tous les descendants de *A* remontent à *A post correctionem* (par ex. l. 102 τοσοῦτον] *sup. l. A, hab. in textu ParSGLDR*)⁽⁴⁰⁾.

Passons maintenant en revue les six manuscrits qui se trouvent dans la descendance de *A*.

L'examen du contenu et du texte de *Par* invite à voir en ce manuscrit une excellente copie directe de *A* (voir également p. LVI et LXIII); en *Par*, le nombre de fautes particulières est en effet très restreint⁽⁴¹⁾; mentionnons μνήμην au lieu de μνήμη (l. 661), la modification de γίνεσθαι en γίνεταί et l'omission de πέφυκεν (l. 666), ainsi que νικῆσαι au lieu de κινῆσαι (l. 821).

Un autre apographe direct de *A* est *S*⁽⁴²⁾, lequel donne une impression moins soignée que le codex précédent; de cela

(34) Les deux fautes contenues en *A* (l. 64/65 κηρυττόμενον au lieu de κηρυττόμενον; l. 322 ταῖς δυσφημίαις au lieu de ταῖς δυσφημίαις) sont si évidentes que les descendants de *A* les ont corrigées spontanément.

(35) Pour la révision du texte de l'*E. ps. 59*, voir p. LXIII.

(36) Les corrections que nous avons trouvées en *A*, sont toutes indiquées dans notre apparat critique.

(37) Voir p. CXLII.

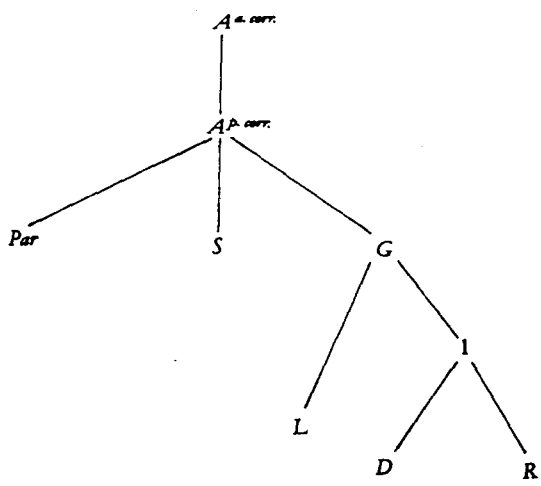
(38) Voir par ex. les l. 251 (l'omission de δ), 486 (τῶν/τὸν), 656 (οἰ/οἱ/οἷος/οἷον/οἱ δηλοῖ ταυτῶ/τοιοῦτον πρὸς αὐτὸν/τοιοῦτον/τοιοῦτον αὐτῶ) dans notre apparat critique.

(39) Voir par ex. la l. 216 (ἠγγμένου/ἠγγμένου/εὐχομένου) dans l'apparat critique.

(40) Un autre exemple montre parfaitement que *ParSGLDR* dépendent de *A*: l. 393 ἐξουσίαν] ἀξίαν *sup. l. A* (ἐξουσίαν *in textu*), ἀξίαν *in textu Par* (ἐξουσίαν *sup. l. S*) *GLDR*, ἀξίαν ἐξουσίαν *in textu Par*.

(41) Nous n'avons trouvé que six erreurs en *Par*.

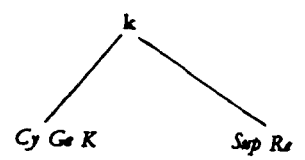
(42) Pour les *Q Thal.*, *S* dépend également de *A* (cf. LAGA - STEEL, *Thalassium*, p. I et CX-CXI).



b. Les manuscrits *Cy Ge K Sup Re*

Donnons d'abord des leçons communes qui isolent ce groupe du reste de la tradition: ce sont, par ex., διαβασθέντων au lieu de διαβαθέντων (l. 359), l'addition de οὐς après πρὸς (l. 548)⁽⁴⁵⁾, λάβοι au lieu de λάβη (l. 680), γνώσεως pour γνώμης (l. 680) et ἀνάγοντος pour ἐνάγοντος (l. 775).

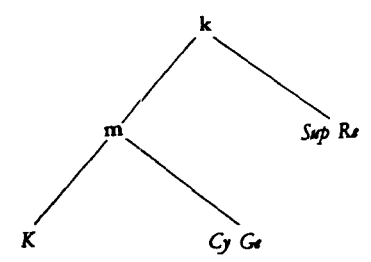
On peut diviser cette sous-famille, qui descend d'un modèle perdu *k*, en deux parties bien distinctes: *Cy Ge K* d'une part, *Sup Re* de l'autre; de là le stemma bifide suivant:



Les manuscrits *Cy Ge K* se singularisent nettement par la présence d'une quinzaine de fautes ou de variantes intentionnelles. Voici les principales: ἀνεκκλήτητον pour ἀνεκλειπτον (l. 316); σοφίας pour φιλοσοφίας (l. 356); l'omission de τοῖς ἀνθρώποις (l. 480/481); μεταμόρφωσιν pour μόρφωσιν (l. 487); δύναμιν pour φυλακὴν (l. 541); la transposition de συγγενοῦς après ἀποστήσαι (l. 747).

(45) En *K.P. corr.*, cette addition a été biffée.

La famille *Cy Ge K* se divise en deux parties: *K* d'un côté, *Cy Ge* de l'autre. Ils descendent indépendamment d'un modèle perdu *m*:



Le codex *K* est un représentant soigné de ce groupe; de cela témoigne le nombre très limité de ses variantes et fautes individuelles, parmi lesquelles nous mentionnerons les omissions de τῆς (l. 31), de φησι (l. 287) et de τε (l. 409), ainsi que la substitution de προσετάγημεθα à προσετάγημεν (l. 804).

Le fait que certaines variantes présentes dans les manuscrits *Cy Ge Sup Re*⁽⁴⁶⁾ ne se trouvent pas en *K*, donne à penser que ce témoin a voulu donner un texte correct et a fait quelques conjectures; il a en effet éliminé des fautes évidentes⁽⁴⁷⁾.

Passons aux manuscrits *Cy Ge* qui, rappelons-le, proviennent respectivement de Chypre et de Crète; ils s'écartent du reste de la tradition par un bon nombre de leçons communes: par ex. παναγίαν pour παγίαν (l. 313); les omissions par saut du même au même de ὑφεστῶτα - κατ'οὐσίαν (l. 443) et de τῆς φύσεως, εἰκότως - κινουμένη (l. 681/682); λέγω pour λέγει (l. 714); θέσεως pour θεώσεως (l. 783).

Ayant encore chacun des leçons individuelles, ils proviennent, indépendamment l'un de l'autre, d'un manuscrit perdu *n*, auteur de leurs variantes et fautes communes.

Cy se caractérise par quelques petites fautes de transcription, telles πόθως pour πόθω (l. 9), τοῦ pour τοὺς (l. 138), ἀδιάσταστον pour ἀδιάστατον (l. 310) et ἀποφαθέντα pour ἀποφανθέντα (l. 361). L'orthographe est peu soignée.

(46) Il s'agit des l. 187 (ἀπεύχεσθαι ἀπέχεσθαι *Cy Ge Sup Re*), 312 (ποθῶν] παθῶν *Cy Ge Sup Re*), 548 (πρὸς] οὐς *add. Cy Ge K.P. corr. Sup Re*), 677 (τοῦτο] τούτω *Cy Ge Sup Re*) et 755 (ἐπιτόμως] εἴπω *pract. Cy Ge Sup Re*); dans tous ces cas, *K* porte, tout comme le reste de la tradition, la bonne leçon.

(47) De plus, le copiste s'est parfois corrigé: par ex. l. 786/787 τοῦ παντός] *sup. l. K*; l. 799 τοῖς] *sup. l. K*.

Quant à *Ge*, il est vraiment mauvais: les variantes et surtout les fautes y fourmillent⁽⁴⁸⁾. En voici un petit échantillon: προφάσει pour προφάσεως (l. 8); είπεν pour είπερ (l. 70); τούτων pour τών αιτούντων (l. 194); μεταποιητικῆς pour ποιητικῆς (l. 234); l'omission de ἀκηράτου (l. 335); ἄποικος pour ἄποιος (l. 448); l'omission de τοῦ κόσμου (l. 577).

Il reste encore à situer les manuscrits *Sup Re* dans la famille *CyGeKSupRe*.

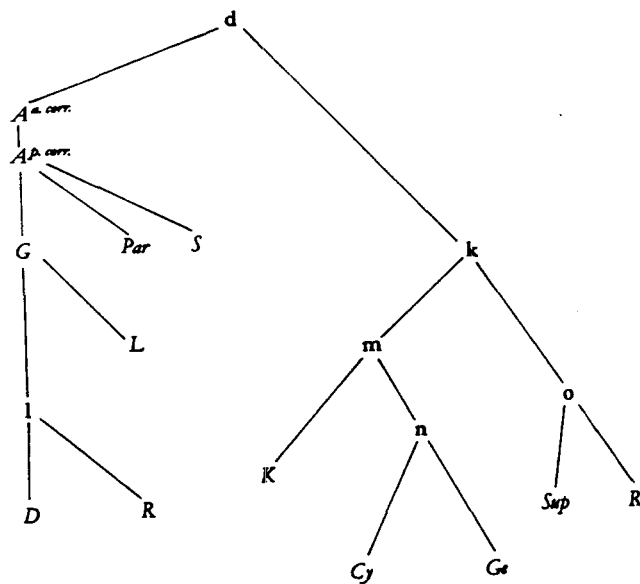
Les codex *Sup Re*, qui, on le sait, contiennent à peu près la même collection de textes, forment une petite famille qui se singularise par un nombre élevé de bévues ou d'altérations voulues; en voici quelques-unes: l'addition de ἐν devant τῶ (l. 172); l'omission de σαφῶς (l. 614); λελογισμένοι pour λελογισμένον (l. 623); παραλαμβάνει pour προλαμβάνει (l. 692); διαβολικὴν pour διαβολὴν (l. 821).

Comme ils portent également chacun des leçons individuelles, *Sup Re* dérivent, indépendamment l'un de l'autre, d'un modèle perdu o.

Voici d'abord quelques leçons aberrantes qu'on trouve en *Sup* et qui sont, pour la plupart, dues à la négligence du scribe: διὰ διαμένων au lieu de διαμένων (l. 20/21); ζῶς au lieu de ζωῆς (l. 174); λείων au lieu de λείω (l. 350); σχεσθῆναι pour σχεθῆναι (l. 369); καὶ τὰ au lieu de κατὰ (l. 521). On pourrait ajouter de multiples fautes d'orthographe.

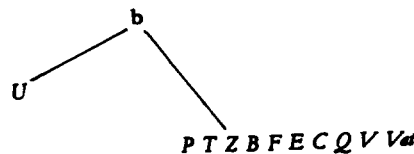
Pour ce qui est du manuscrit *Re*, ce sont surtout les nombreuses transpositions de mots qui sautent aux yeux; voici quelques exemples de variantes et fautes contenues en *Re*: πειρασμοῦ au lieu de πονηροῦ (l. 187); ἥρξατο au lieu de ἥρκται (l. 247); les transpositions de τοὺς λόγους devant μου (l. 288) et de γῆν devant νῦν (l. 313); l'omission de ἀφήσι - πλημμελήσασι (l. 660).

Le stemma de la famille d (= les manuscrits *AParSGLDR CyGeKSupRe*) doit donc être figuré comme suit:



3. La famille "b" (les manuscrits UPTZBFECQVvat)

Cette deuxième branche de la tradition manuscrite de l'E.O.D., qui s'oppose à la famille a (= les manuscrits *TorNyssVaMIXDd OJMiBuTaur[†] AmNBaHAParSGLDR CyGeKSupRe*), se divise en deux sous-familles bien distinctes: U d'une part, PTZBFECQVvat d'autre part:



A. Le manuscrit U

Dans ce manuscrit provenant du Mont Athos, on lit pas mal de variantes intentionnelles et de fautes de transcription. Limitons-nous à quelques exemples révélateurs: l'addition de σὲ devant ἐδεξάμην (l. 3); ἔσχεν pour εἶχεν (l. 144); αἰτιότητι pour ἀγιότητι (l. 277); ὑφαιρέσει pour ὑφέσει (l. 452); l'omission de ἡ τὴ πίπτε (l. 575); la transposition de παρὰ θεοῦ après δηλονότι (l. 658); τῆς μελλούσης pour τοῖς μέλλουσι (l. 750/751). On

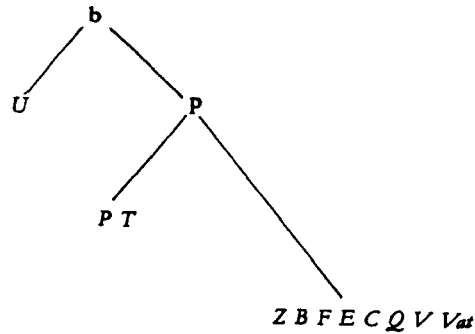
(48) Nous avons trouvé près de 60 variantes et fautes en *Ge*.

ajoutera une quinzaine de fautes trouvant leur origine dans la prononciation du grec.

B. *Les manuscrits PTZBFECQVVat*

Ce rameau de la tradition se caractérise par trois leçons communes: l. 220/221 μάλιστα] μάλα *PZBEVVat*, μαλεῦ *T*, μάλα μάλιστα *F*⁽⁴⁹⁾; l. 258 Ταύτης] Ταύτην *Pa. corr. TZBFECQVVat*; l. 305 οὕτως] οὖν *praem. PTZBFVVat*⁽⁵⁰⁾. On peut probablement encore y ajouter une variante orthographique qu'on retrouve dans quelques manuscrits de ce sous-groupe (l. 140 αὐτῶν] αὐτὸν *PTB^{a. corr.} FEC*).

Cette branche de la tradition se divise en deux groupes bien nets: *PT* d'une part, *ZBFECQVVat* de l'autre; ils remontent, indépendamment l'un de l'autre, au manuscrit perdu *p*:



a. *Les manuscrits PT*

Commençons par le manuscrit *P* et son apographe *T*; ces deux codex qui, on le sait, renferment la même collection de textes, se singularisent par un bon nombre de leçons communes; voici les principales: l'omission de τοῦτο - κελευόμενος (l. 35/36); ῥητά pour ῥήματα (l. 192); τηρηθέντα pour ῥηθέντα (l. 217); ἀλλοιούμενος pour συναλλοιούμενος (l. 387); la transposition de τὴν χάριν après συνάψη (l. 590); ἐλθεῖν pour εἰσελθεῖν (l. 751).

T est le seul à avoir des variantes et des fautes supplémentaires: il n'y a donc pas le moindre obstacle à voir en *T* la copie de *P*.

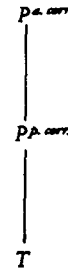
⁽⁴⁹⁾ Les manuscrits *C* et *Q* ont retrouvé la leçon μάλιστα.

⁽⁵⁰⁾ Le manuscrit *E*, ainsi que ses descendants *C* et *Q*, ne portent pas ce mot qui a été ajouté en *PTZBFVVat*.

Notons seulement que toutes les corrections faites par le copiste de *P* ont été intégrées dans le texte de *T*; en d'autres termes, *T* suit *P post correctionem*.

Disons-le tout de suite: dans le manuscrit *T*, le texte de l'E.O.D. s'est dégradé d'une manière inouïe; près de 250 fautes de transcription et plus de 400 erreurs d'orthographe constituent le triste bilan de l'examen de ce codex; limitons-nous à quelques exemples de ce "πέλαγος σφαλμάτων": l'omission de "Ὅσα - τῶ κυρίῳ (l. 206/207); ἡμέρας pour ἡμετέρας (l. 260); εὐαγγέλλειν pour ἐξαγγέλλειν (l. 261); φάσεως pour φάσκων (l. 294); ἡμᾶς pour Ἡλίας (l. 362); l'omission par l'homoioteleuton de καὶ τὸν κτίστην - θεοποιοῦσα (l. 474/476); ἀποστροφὴν pour ἀποτροφὴν (l. 551); τρόχον pour τρόπον (l. 704).

Nous avons donc le stemma suivant:



b. *Les manuscrits ZBFECQVVat*

Quittons maintenant définitivement la Méditerranée orientale pour aborder l'Italie méridionale: on sait en effet que les manuscrits *ZBFECQVVat* ont été copiés dans le Sud de l'Italie ou en Sicile.

Donnons tout d'abord un tout petit choix de leçons qui se rencontrent exclusivement dans ces témoins et qui invitent à leur supposer un ancêtre commun *q*: l'omission de ὑπὲρ (l. 116); la transposition de εἰληφότες devant νοερὰν (l. 130); l'addition de καὶ ἀσύνθετον après ἀπλοῦν (l. 374); τινὰ pour τὰ (l. 401); συντελών pour συστέλλων (l. 496); ἐκκαλούμενος pour ἐγκελευόμενος (l. 653); l'omission de ἐτοιμῶς (l. 753); σωματικῶς pour σοφιστικῶς (l. 818).

Le manuscrit *Z*, qui provient de Terre d'Otrante, rappelle fort, du moins pour ce qui est de son contenu, la composition des témoins du corpus oriental, tels *Va*, *N* et *A*⁽⁵¹⁾. Comme l'ont

⁽⁵¹⁾ Voir surtout la succession des lettres 6-7, 11 et 8-9.

démontré C. Laga - C. Steel⁽⁵²⁾, Z est contaminé. Il a pour base un texte italiote, mais, là où le texte était devenu difficile ou incompréhensible, on a recouru à un témoin du corpus; voir par ex. l. 275 de l'E.O.D. (ἔχοντες en Z, ainsi que dans tous les manuscrits du corpus; ἔχοντος ou ἔχουσιν dans la famille italo-grecque).

Pourtant, de nombreuses fautes déparent le manuscrit Z; en voici quelques exemples: ἐποίησάμην pour συνισταμένην (l. 12); μιμούμενος pour γυμνούμενος (l. 13); γνώσεως pour βρώσεως (l. 131); ἐπιζητεῖ pour νομοθετεῖ (l. 183/184); πληρώσας pour προσηλώσας (l. 307); ἀντιπολήψεως pour ἀντιλήψεως (l. 351/352) et λήμματι pour θελήματι (l. 591). Ajoutons près de 40 fautes d'orthographe.

Il reste encore à situer la sous-famille BFECQVVat dans le *stemma codicum*; l'origine de ces témoins (la Calabre ou la Sicile), plusieurs caractéristiques externes⁽⁵³⁾, leur contenu plus ou moins identique et des leçons communes, sont autant d'éléments qui permettent de distinguer BFECQVVat du reste de la tradition.

Avant de passer aux leçons qui leur sont communes, concentrons-nous sur leur contenu; dans le tableau ci-dessous, nous visualiserons les similitudes et les différences existant entre BFECVVat⁽⁵⁴⁾; notons encore que les textes marqués d'un astérisque manquent aujourd'hui, mais faisaient partie de l'état primitif du manuscrit:

	B	F	E	C	V ⁽⁵⁵⁾	Vat
Q. Thal.	1	1	1	1	1	1
E.O.D.	2	2	2	2	2	2
L.A.	3	3	3	3	-	-
Car.	4	4	4	4*	-	-
Tb. Oec.	5	5	5	5*	-	-
Cap. XV	6	6	6	6	-	-

(52) *Thalassium*, p. LXX-LXXII; voir également C. LAGA - C. STEEL, *Maximi Confessoris Quaestiones ad Thalassium*, II, *Quaestiones LVI-LXV una cum latina interpretatione Iohannis Scotti Eriugenas iuxta posita* (= *Corpus Christianorum. Series Graeca* 22), Turnhout - Leuven, 1990, p. LIX-LX.

(53) LAGA - STEEL, *Thalassium*, p. xvii, les ont bien indiquées; voici les principales: le texte est écrit sur deux colonnes; le copiste a utilisé des minuscules pour le texte de base, de petites onciales pour les scholies et les notes.

(54) Nous traiterons plus bas du codex Q, qui pose des problèmes particuliers.

(55) Dans ce tableau, nous n'avons pas tenu compte des textes qui en l'ont été excisés en écriture tachygraphique.

Ep. 15	7	7	7	7	-	-
D.P.	8	8	8	8	-	3
R.M.	9	9	10	10	-	-
Anast.	10	10	11	11	-	-
D.B.	11	11	9	9	-	4
Q. Theop.	-	-	12	12	4	-
Myst.	-	-	13	13	-	-
CPG 7740	-	-	14	14	-	-
Ep. 1	-	-	15	15	-	-
Q.D.	-	-	16*	16	-	5

Est-il téméraire de supposer que le modèle de tous ces manuscrits renfermait les 16 textes contenus en E et dans sa copie C, et que les codex B et F n'ont retenu que les 11 premiers? On notera toutefois la différence d'ordre affectant les textes 9 à 11 en EC et en BF.

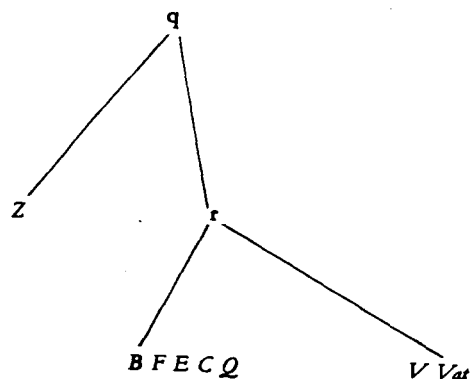
Quant au manuscrit Q, il n'y a rien d'étonnant à ce que son contenu (Ep. 12-13, 15; *Amb. Thom.*; Ep. 19, 6-7, 11; E.O.D.; Ep. 4, 8-9, 1; D.P.; L.A.; Car.; Tb. Oec. et Cap. XV) se rapproche plutôt de la constitution des manuscrits du corpus oriental (par ex. des manuscrits A et Taur [+]); rappelons en effet qu'une seconde main a suppléé la plupart des folios perdus (par ex. ceux qui portaient le texte de l'E.O.D.); nous établirons ci-dessous que, pour ce qui est de notre texte, ce scribe a utilisé le manuscrit C, qui appartient à la famille italo-grecque.

Passons maintenant aux leçons communes de BFECQVVat; malgré l'âge vénérable des témoins majeurs de cette famille, le texte s'y est dégradé suite à une série de corrections intentionnelles et de fautes de transcription. En voici quelques exemples: μέν οὖν au lieu de δὲ (l. 139); αἰτίαν au lieu de αἰτησιν (l. 177); les additions de μὴ devant εἰσελθεῖν (l. 186) et de τε devant καὶ (l. 345); οὐκοῦν au lieu de οὐκ ὄν (l. 437); Χριστὸς au lieu de χάριτος (l. 439); ἀπεργαζόμενος au lieu de ἀπεργαζομένου (l. 776).

De plus, ces manuscrits italo-grecs se caractérisent par un bon nombre de petites fautes d'orthographe, dues à l'itacisme et à d'autres confusions assimilables, par des fautes d'esprit et d'accentuation⁽⁵⁶⁾, des variantes de ν éphelcystique, l'usage de l'ύφέν au-dessous de mots comme φιλοσοφίας, la division systématique de δηλονότι en δηλον ὄτι.

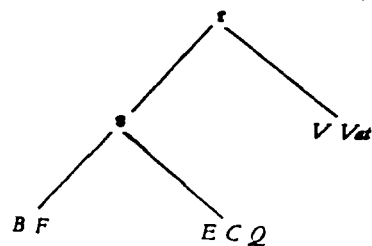
(56) Ces manuscrits ont par ex. mis systématiquement des accents sur les préfixes.

Ces manuscrits dépendent donc tous d'un modèle perdu que nous désignons par *r*; on peut encore y distinguer deux sous-groupes: *BFECQ* d'une part, *V Vat* de l'autre:



Les manuscrits *BFECQ* se singularisent par un petit nombre de fautes et variantes, dont plusieurs ont déjà été corrigées en *E^{p. corr.}*: par ex. l. 190 μιμουμένοις] μιμουμένους *BFE* (*C* ainsi que son apographe *Q* portent la bonne leçon); l. 498 τὸν] *om.* *BFECQ*; l. 526 μέγας] θεῖος *BFE^{a. corr.} Sup R^e*; l. 651 ἀρετῆς] *om.* *BFE^{a. corr.}*. On y adjointra, du moins pour les manuscrits *BFE* (*CQ*, qui descendent de *E*, ont éliminé la plupart des particularités orthographiques de leur modèle), quelques caractéristiques d'orthographe, parmi lesquelles l'accentuation fréquente des préfixes; de plus, des indications marginales comme γνώμη (cf. l. 122/124 et 163/164), ση(μείωσαι) (cf. l. 255/257 et 272/275) et le σημεῖον ἡλιακόν (cf. l. 232/257 et 440/445), confirment l'unité des manuscrits *BFE*⁽⁵⁷⁾.

Ayant des leçons individuelles, les codex *BF* et *ECQ* descendent, indépendamment les uns des autres, d'un modèle perdu que nous désignerons par *s*:



(57) Une fois de plus, ces indications ont été éliminées en *C* et *Q*

B et *F* se singularisent par quelques fautes évidentes, telles τὸργῆς pour σποργῆς (l. 354), ταύτη pour ταύτην (l. 620), διασωθέντες pour διαθέντες (l. 629) et ἀφθαροσί pour ἀφθαροσίας (l. 721). On ajoutera près de 30 fautes d'orthographe communes.

F est seul à avoir des fautes supplémentaires⁽⁵⁸⁾; le manuscrit *B* est donc son modèle⁽⁵⁹⁾. Voici quelques exemples de fautes contenues en *F*⁽⁶⁰⁾: l'omission par saut du même au même de βασιλεύς - ἦ (l. 249/250); παντελῶς pour παντελής (l. 273); ἐργαζομένων pour ἐργαζομένη (l. 349); l'omission par saut du même au même de σῶμα - τοῦ (l. 506); τοῦτο μιᾶς pour τοῦτον μιᾶ (l. 625); Ἐεὐν pour Ἐεὐν (l. 759) et θανάτου pour θάνατον (l. 796). L'orthographe est peu soignée. On notera enfin que le copiste de *F* suit toujours *B* *post correctionem*⁽⁶¹⁾.

La petite sous-famille *ECQ* s'écarte de *BF* et du reste de la tradition par 18 leçons individuelles, dont voici quelques exemples: l'omission de τὸ (l. 208); προδήλωσιν au lieu de δῆλωσιν (l. 236); ἀλλήλων au lieu de ἀλλήλαις (l. 376); l'addition de ἐπί devant τῆς (l. 564); μόνης au lieu de μόνον (l. 583); l'addition de καὶ Υἱῶ après Πατρὶ (l. 832).

La relation entre ces trois témoins est très simple: étant les seuls à avoir des fautes supplémentaires⁽⁶²⁾, *C* et *Q* descendent du manuscrit *E*.

Signalons que deux mains, parmi lesquelles celle du copiste, ont apporté des corrections au texte de *E* (par ex. l. 582/584 διὰ προσευχῆς - ἐπετράπημεν] *in mg.* *E*; l. 681/682 τῆς φύσεως, εἰκότως - κινουμένη] *in mg.* *E*); ces corrections ont toutes été ajoutées avant qu'au douzième siècle on n'exécute le manuscrit *C*, la copie de *E*.

(58) En *B*, on ne trouve qu'une seule faute particulière (l. 288 τοῦ pour τοῦς) que le copiste de *F* a corrigée spontanément. Notons également que près de 25 erreurs de nature orthographique qui affectent le texte de *B*, ont été réparées en *F*.

(59) Pour les *Q*. *Thal.*, LAGA - STEEL, *Thalassium*, p. XXV-XXVI, ont abouti à la même conclusion.

(60) Nous avons repéré une bonne trentaine de fautes particulières à ce manuscrit.

(61) C'est une autre main qui a corrigé le texte de *B* à plusieurs reprises: par ex. l. 196/197 ταύτην κέκληκε τὴν διδασκαλίαν] *in mg.* *B*; l. 363/364 τὴν μὲν μηλωτὴν] *in mg.* *B*; l. 799 ὑποβολῆ] *in mg.* *B*. La date de confection de *F* (a. 1118) constitue donc un *terminus ante quem* pour l'apport de ces corrections en *B*.

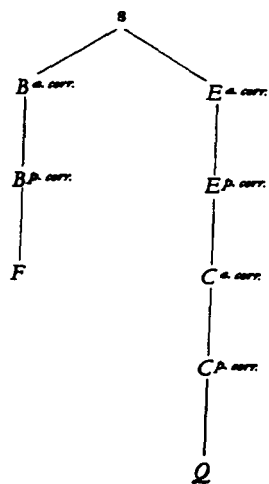
(62) En *E*, on ne trouve qu'une seule faute individuelle (l. 669 τὰ pour τὰς) que *C* et *Q* ont corrigée spontanément. On ajoutera beaucoup de fautes d'orthographe: *CQ* les ont toutes éliminées.

Les leçons propres aux manuscrits *CQ* sont nombreuses⁽⁶³⁾: par ex. la transposition de πρὸς ἑαυτὴν après ἀσπόνδως εἶχεν (l. 144); ναοπηθεῖσι pour ναοποιηθεῖσι (l. 286); συσχεθῆναι pour σχεθῆναι (l. 369); καθιστάμενος pour μεθιστάμενος (l. 698); ἔλθειν pour εἰσελθεῖν (l. 803); ἀποστῆναι pour ἀποστῆσαι (l. 817).

Mais en fait nous nous trouvons ici devant une lignée de trois générations successives: *E - C - Q*⁽⁶⁴⁾; dans le groupe *CQ*, *Q* est en effet le seul à porter des fautes supplémentaires⁽⁶⁵⁾; rien ne s'oppose à ce que *C* soit le modèle de *Q*. Notons que le copiste de *Q* a toujours suivi *C post correctionem*.

Pour terminer, voici quelques exemples recueillis parmi les leçons propres à *Q*: ἐπισφίποντος pour ἐπισφίγγοντος (l. 158)⁽⁶⁶⁾; les omissions de τὴν ἐξουσίαν (l. 393) et de καὶ μονάδα (l. 446); la dittographie de ἡμῖν (l. 565); ἀμιμήτως pour εὐμιμήτως (l. 773) et ὑποστήσεως pour ὑποστάσεως (l. 831).

Pour ce qui regarde la famille *s*, on peut donc reconstruire le stemma suivant⁽⁶⁷⁾:



(63) Nous avons trouvé près de 30 erreurs dans ces codex.

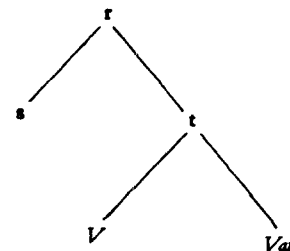
(64) D'autres érudits ont d'ailleurs confirmé que *C* dépend de *E*; cf. DOUCET, *Pyrrhus*, p. 511-512 (pour la *D.P.*); LAGA - STEEL, *Thalassium*, p. XXVI (pour les *Q. Thal.*), et DECLERCK, *Quaestiones*, p. CXXXVII-CXXXVIII (pour les *Q.D.*).

(65) La seule faute individuelle qu'on trouve en *C* (l. 546 τῷ θεῷ au lieu de τῷ θεῶ) a été corrigée spontanément par le copiste de *Q*.

(66) En *C*, les -γγ- ressemblent à la lettre π; de là la faute en *Q*.

(67) D'après C. Laga et C. Steel, les éditeurs des *Q. Thal.* (*Thalassium*, p. XXII-XXIV), *E* serait une copie de *B*. Pourtant, sur ce point, leur argumentation ne nous paraît pas très solide. D'ailleurs, M. Basile Markesinis, qui prépare une édition des lettres 1 et 15, a confirmé notre stemma.

Il reste encore à déterminer dans la famille italo-grecque la place exacte des manuscrits *V* et *Vat*. C'est là un problème difficile à résoudre. On se rappelle que, pour les *Q. Thal.*, ces manuscrits descendent, indépendamment l'un de l'autre, d'un modèle perdu, que les éditeurs⁽⁶⁸⁾ ont désigné par *δ*; malheureusement, nous ne disposons pour notre texte que d'une seule faute qui semble confirmer cette hypothèse (l. 406 ἐρχομένην pour ἀρχομένην); on pourrait ajouter la parenté de *V a. corr.* et *Vat* à la l. 482; c'est donc sous toutes réserves que nous postulons un manuscrit *t* comme phase intermédiaire entre *r* et *VVat*:



En *V a. corr.*, il y avait autrefois pas mal de fautes qui ont presque toutes⁽⁶⁹⁾ été éliminées par un réviseur postérieur (par ex. l. 482 δηλονότι] *p. παρὰ γνώμην tryp. V a. corr.*; l. 734 κατ'αὐτὰ] κατὰ ZBFECQV a. corr. Vat; l. 755 ἐπιτόμως] *in mg V*); il nous est impossible de préciser sur quel manuscrit le réviseur s'est basé pour les corrections que nous avons repérées en *V*⁽⁷⁰⁾.

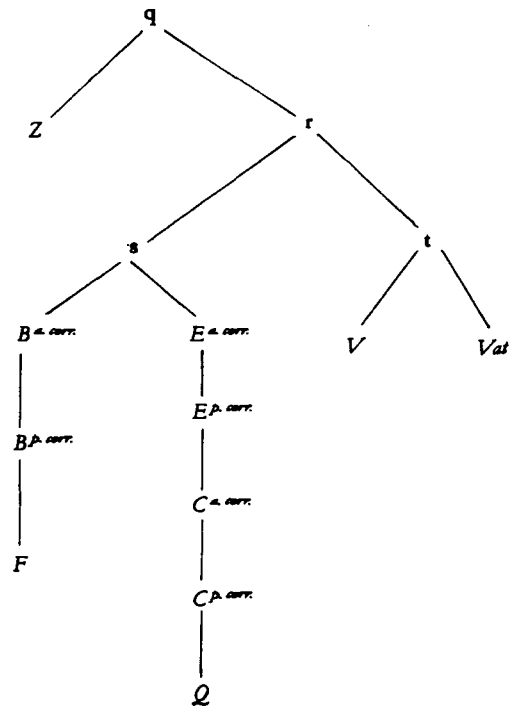
Le copiste du manuscrit *Vat* a commis pas mal de fautes: par ex. l'omission de ὡς (l. 246); αὐτῶν pour αὐτῷ (l. 246); ἐπισυμβαίνειν pour ἐπισημαίνειν (l. 264); πραττομένην pour προταττομένην (l. 404); χωροῦσι pour προσχωροῦσι (l. 797). Ajoutons une soixantaine de fautes dues à l'évolution phonétique du grec.

(68) Cf. LAGA - STEEL, *Thalassium*, p. XXI et XXXII-XXXIII.

(69) Abstraction faite de deux lieux variants: l. 116 ἡμῶν] *om. V*; l. 322 ὦν] *Δ V*.

(70) Il semble raisonnable d'exclure la famille ZBFECQV *Vat* (voir l'exemple cité pour la l. 734).

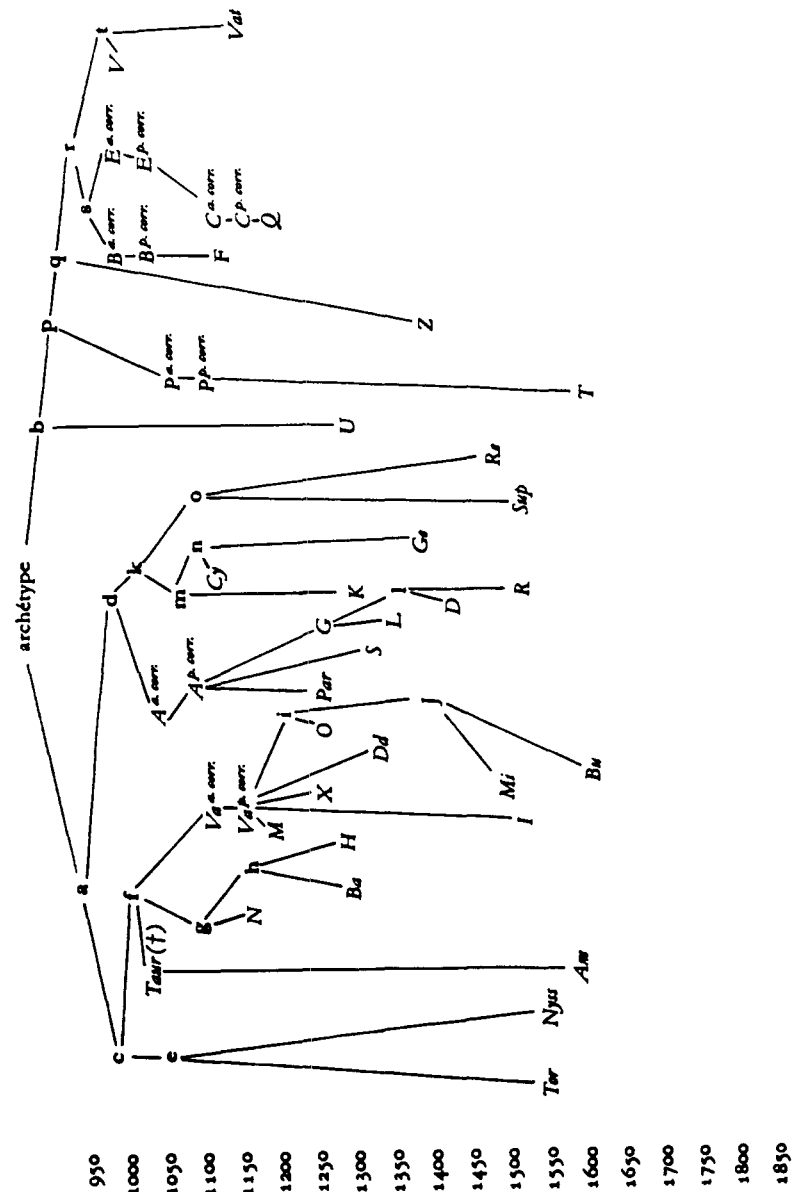
Pour la famille ZBFECQVVat, nous sommes finalement arrivés au stemma suivant :



4. L'archétype et le stemma final

Nous ne savons rien sur la date exacte de l'archétype; les manuscrits les plus anciens de notre texte (*B* et *V* du X^e siècle, *E* du X^e-XI^e siècle et *Taur* [†] du début du XI^e siècle) constituent le seul *terminus ante quem* certain pour cette datation. C. Laga et C. Steel⁽⁷¹⁾ ont démontré que l'archétype des *Q. Thal.* a été écrit en caractères onciaux. Rien ne s'oppose à ce que nous supposions la même chose pour l'E.O.D.

La tradition manuscrite de l'E.O.D. peut donc être figurée comme suit :



950
1000
1050
1100
1150
1200
1250
1300
1350
1400
1450
1500
1550
1600
1650
1700
1750
1800
1850

5. Les scholies et les notes marginales importantes

Aux l. 63-80 du *Prologue aux scholies des Quaestiones ad Thalassium*, S. Maxime – ou, diront certains, quelqu'un qui a voulu se faire passer pour lui – dit explicitement qu'il a, lorsque tout le traité fut rédigé, relu l'ensemble et ajouté des scholies; il fait appel aux lecteurs et aux copistes pour qu'ils en tiennent bien compte. Il ne semble donc pas impossible qu'un certain nombre des scholies et des notes marginales que nous avons trouvées dans les manuscrits les plus anciens de l'E.O.D., tels *Va*, *A*, *Cy*, *P*, *B*, *E* et *V* (ces notes sont copiées par les scribes eux-mêmes), remontent également à S. Maxime; par contre, il semble que les scholies propres au codex *A* et aux manuscrits qui en dépendent, n'aient été ajoutées qu'à la fin du XI^e siècle par un lecteur resté anonyme.

1. Il y a d'abord des scholies et notes marginales importantes qui ont été transmises par tous les rameaux de la tradition. Le tableau à la page suivante en présentera une vue d'ensemble⁽⁷²⁾.

On notera tout de suite que l'intégralité de ces scholies et annotations n'a été conservée qu'en *Va* (ainsi que dans ses copies *MIX*), *H* et *P*, tandis que *Dd*, *Ba*, *Tor*, *Nyss*, *L*, *D*, *R*, *Ge* et *T* les ont toutes éliminées; par contre, le scribe de *Bu* a intégré quasi systématiquement les scholies dans le texte même de l'E.O.D.; enfin, en *A* et dans ses descendants *ParSG*, toutes les petites notes (sauf la première [ad l. 39]) ont disparu⁽⁷³⁾.

Quant aux quelques variantes que nous avons repérées dans la tradition de ces scholies, elles s'accroissent parfaitement du *stemma codicum* auquel nous avons abouti pour le texte de base; en voici deux exemples: *μαινόμενον* au lieu de *ἐκμαινόμενον* en *CQ* (*schol. ad l. 379/381*); *περιγεγραμμένην* au lieu de *περιγραφόμενην* en *BECQVVat*⁽⁷⁴⁾ (*schol. ad l. 429*).

Ajoutons que la numérotation des sept mystères de la *προσευχή*⁽⁷⁵⁾, qu'on aperçoit en marge et dans les interlignes des témoins les plus anciens appartenant aux différentes branches de la tradition, remonte également très haut dans le temps.

(72) Dans ce tableau, "x" signifie que la scholie ou la note est attestée dans la marge du manuscrit, "xx" qu'elle a été insérée dans le texte même de l'E.O.D., "xxx" qu'elle figure à la fois dans le texte et dans la marge, et "(x)" que la scholie ou la note a été grattée après coup.

(73) En *S*, la deuxième scholie a disparu elle aussi.

(74) Le manuscrit *F* contient la leçon fautive *περιγραφόμενην*.

(75) Voir les l. 81/85, 87/96, 97/106 etc.

	<i>schol. ad l. 39</i>	<i>schol. ad l. 320/325</i>	<i>schol. ad l. 379/381</i>	<i>schol. ad l. 416</i>	<i>schol. ad l. 421</i>	<i>schol. ad l. 429</i>	<i>schol. ad l. 492 et 493</i>	<i>schol. ad l. 495</i>	<i>schol. ad l. 678/680</i>	<i>schol. ad l. 716</i>	<i>schol. ad l. 796/797</i>
<i>Va</i>	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
<i>M</i>	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
<i>I</i>	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
<i>X</i>	x	x	x	(x)	x	x	x	x	x	x	x
<i>Dd</i>											
<i>O</i>		x	x	x	x	x	x	x	x		
<i>J</i>		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
<i>Mi</i>		x	x	x	x	x	x	x	x		x
<i>Bu</i>		xx	xx	xx	x	xx	xx	xx	xx	x	xx
<i>N</i>		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
<i>Ba</i>											
<i>H</i>	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
<i>Am</i>		x	x	x	x	x	x	x	x	xxx	xx
<i>Tor</i>											
<i>Nys</i>											
<i>A</i>	x	x	x			x			x		
<i>Par</i>	x	x	x			x			x		
<i>S</i>	x		x			x			x		
<i>G</i>	x	x	x			x			x		
<i>L</i>											
<i>D</i>											
<i>R</i>											
<i>Cy</i>	x			x	x		x	x			x
<i>K</i>	x			x	x						
<i>Ge</i>											
<i>Sep</i>	x	x	x	x	x		x		xx	xx	xxx
<i>Re</i>	x			x	x				xx	xx	xx
<i>U</i>				x	x			x			x
<i>P</i>	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
<i>T</i>											
<i>Z</i>	x										
<i>B</i>	x	x	x	x	x	x		x		x	
<i>F</i>		x	x	x	x	x		x		x	
<i>E</i>	x	x	x	x	x	x		x		x	
<i>C</i>		x	x	x	x	x		x		x	
<i>Q</i>		x	x	x	x	x		x		x	
<i>V</i>	x	x	x	x	x	x		x		x	
<i>Vat</i>	x	x	x			x					
<i>d</i>											
<i>Cat.</i>			xx						xx		
<i>Mt.</i>				xx							

2. D'autres scholies et notes ne se lisent que dans une branche bien déterminée de la tradition.

Nous commencerons par les scholies supplémentaires de *A* (voir les *schol.* expliquant les l. 102/106, 285/286, 459 et 673/674)⁽⁷⁶⁾; celles-ci ont été ajoutées, semble-t-il, par un lecteur qui a également apporté de nombreuses corrections dans les interlignes et dans les marges; ce scholiaste a souvent renvoyé d'une œuvre à l'autre: ainsi, pour ce qui est de l'E.O.D., il a respectivement emprunté aux *Amb. Thom.* et à l'*Ep.* 11 les scholies apportées aux l. 102/106 et aux l. 673/674. De plus, les scholies accompagnant le texte des *Q. Thal.*, font souvent allusion à des querelles qui ont troublé l'Église byzantine à la fin du XI^e siècle: ainsi, il est question de Jean Italos (condamné en 1082), de Nil (condamné vers 1087)⁽⁷⁷⁾ et de Léon de Chalcédoine (condamné en 1086, mais rétabli en 1092); tous ces éléments invitent à dater ces scholies des années 1085-1092.

Pour ce qui est de l'E.O.D., les manuscrits *Par*, *S* et *G*⁽⁷⁸⁾ ont soigneusement copié les quatre scholies qu'ils lisaient dans leur modèle *A*; on remarquera que ces annotations y sont souvent plus lisibles que dans leur ancêtre.

Mentionnons enfin l'indication ἀρχὴ τῆς ἐρμηνείας (l. 232), propre aux manuscrits *AParSGLDRKSupRe* qui forment la famille *d*⁽⁷⁹⁾.

6. Une traduction géorgienne

Sous le n° 7691, la *CPG* de M. Geerard mentionne une traduction géorgienne de l'E.O.D., qui a été conservée, parmi d'autres écrits de Maxime, par le manuscrit *Gelat'i 14* de l'Institut des Manuscrits de Tiflis; cette traduction est l'œuvre de Nicolas Gulaberidze, qui, entre 1150 et 1178, fut *katholikos* de Géorgie⁽⁸⁰⁾.

(76) Pour une bonne part, nous nous sommes basé sur l'étude approfondie qui en a été faite récemment dans le premier appendice ("Scholies supplémentaires") du second volume des *Q. Thal.* (ed. C. Laga et C. Steel).

(77) On ajoutera la note ἀκούεις, Νεῖλαε qu'on lit dans la marge de *A* et de *Par* (à propos des l. 778/782 de l'E.O.D.).

(78) Un autre descendant de *A*, le manuscrit *L*, a conservé la première scholie.

(79) Dans deux représentants de cette famille (*Cy* et *Ge*), cette indication a disparu.

(80) Cf. P.M. TARCHNISVILI, *Geschichte der kirchlichen georgischen Literatur*. Auf Grund des ersten Bandes der georgischen Literaturgeschichte von K. KEKELIDZE, bearbeitet von P.M. TARCHNISVILI in Verbindung mit J. ASSFALG (= *Studi e Testi* 185), Città del Vaticano, 1955, p. 235-237.

On ne sait pas encore quelle source grecque ce traducteur a utilisée.

Ce que le Père M. van Esbroeck⁽⁸¹⁾, qui reprend une étude de K. Kekelidze, dit à propos d'une soi-disant traduction de notre texte, attribuée à Euthyme l'Hagiorite (vers 955-1028), n'est pas exact comme tel: en effet, le deuxième texte qu'on lit dans le recueil traduit par Euthyme, n'est pas le *Traité sur le Notre-Père* de S. Maxime.

(81) *Euthyme l'Hagiorite: le traducteur et ses traductions*, dans: *Revue des études géorgiennes et caucasiennes* 4 (1988), p. 97.

III. La tradition indirecte

1. Notes préliminaires

Si l'on considère la pauvreté de la tradition indirecte de l'E. ps. 59⁽¹⁾, on est étonné du succès qu'a connu l'E.O.D. tant dans les chaînes exégétiques que dans les florilèges et chez les auteurs byzantins.

Pourtant, avouons-le tout de suite: la tradition directe est si solide que les témoins indirects n'apportent rien d'essentiel à l'établissement du texte; néanmoins, ils sont significatifs de la popularité dont l'œuvre a joui à l'époque byzantine.

Voici tout d'abord la liste alphabétique de tous les témoins indirects que nous avons repérés pour l'E.O.D.:

- Cat. Eccl.* *Catena trium patrum in Ecclesiasten*
- Cat. Mt.* la chaîne sur l'Évangile de Matthieu du type C
- Cat. Ps.* la chaîne sur le Psautier du type IX
- Flor. Coisl.* le *Florilegium Coislirianum secundum alphabeti litteras dispositum*
- Flor. Pal.* le florilège antibarlaamite attribué à Grégoire Palamas
- Fra* *Parisinus gr. 1076* (témoin de la *Cat. Mt.*)
- Io. Cypar.* un extrait cité par Jean Cyparissiotte
- Ios. Caloth.* un extrait cité par Joseph Calothetos
- Iv* *Atbous, Iviron 190* (témoin de la *Cat. Mt.*)
- Mat* la chaîne du *Vaticanus gr. 349*
- Monac* *Monaensis gr. 285* (témoin du *Flor. Pal.*)
- Myn* *Parisinus, Suppl. gr. 681* (témoin de la *Cat. Mt.*)
- Palam* *Parisinus gr. 1238* (témoin du *Flor. Pal.*)
- Paris* *Parisinus gr. 970* (témoin du *Flor. Pal.*)
- Vatic* *Vaticanus gr. 705* (témoin du *Flor. Pal.*)
- Zyg.* deux extraits cités par Euthyme Zygadène
- a* le florilège de l'*Atbous, Dionysiou 180*
- β* un extrait dans le *Vaticanus gr. 2225*
- γ* *Venetus, Marcianus gr. I 61* (témoin de la *Cat. Mt.*)
- δ* *Parisinus gr. 202* (témoin de la *Cat. Mt.*)
- ε* *Monaensis gr. 36* (témoin de la *Cat. Mt.*)
- ς* *Parisinus, Suppl. gr. 28* (témoin de la *Cat. Mt.*)
- ζ* *Vaticanus, Reginensis gr. 40* (témoin de la *Cat. Ps.*)
- η* *Vindobonensis theologicus gr. 40* (témoin de la *Cat. Mt.*)

(1) Voir p. LXXI-LXXIV.

- θ* *Patmiacus gr. 56* (témoin de la *Cat. Mt.*)
- κ* *Venetus, Marcianus gr. 163* (témoin du *Flor. Pal.*)
- λ* le florilège palamite de l'*Atbeniensis, Bibliothecae Nationalis 2583*
- ξ* *Parisinus, Coislirianus 294* (témoin du *Flor. Coisl.*)
- π* *Atbeniensis, Bibliothecae Nationalis 329* (témoin du *Flor. Coisl.*)
- ρ* *Atbeniensis, Bibliothecae Nationalis 464* (témoin du *Flor. Coisl.*)
- σ* *Parisinus gr. 924* (témoin du *Flor. Coisl.*)
- τ* *Argentoratensis, Bibliothecae Nationalis et Universitatis gr. 12* (témoin du *Flor. Coisl.*)
- υ* *Atbous, Iviron 38* (témoin du *Flor. Coisl.*)
- φ* *Londinensis, British Library Add. 17472* (témoin du *Flor. Coisl.*)
- χ* *Mediolanensis, Ambrosianus Q 74 sup.* (témoin du *Flor. Coisl.*)
- ψ* *Vaticanus gr. 491* (témoin du *Flor. Coisl.*)
- ω* *Atbous, Koutloumousiou 9* (témoin du *Flor. Coisl.*)

2. Les chaînes exégétiques

A. La chaîne sur le Psautier du type IX (sigle *Cat. Ps.*)

Le codex *Vaticanus, Reginensis gr. 40* (sigle ζ), datant du XIII^e siècle⁽²⁾, est le seul témoin de cette chaîne⁽³⁾. Au f. 68 du manuscrit, on trouve un tout petit extrait de l'E.O.D.: se rapportant au Ps. 32, 10, il correspond aux l. 41 (βουλήν) / 44 (περιγραφόμενον) de notre édition; en voici le texte: Μαξιμ(ου). Εἴη δ' ἄν βουλή τοῦ θεοῦ καὶ Πατρὸς ἢ ἐπὶ θεώσει τῆς ἡμετέρας φύσεως ἀπόρρητος κένωσις τοῦ μονογενοῦς, καθ' ἣν ἔχει πάντων τῶν αἰώνων τὸ πέρασ περιγραφόμενον (sic). Cet extrait ne permet guère de voir à quelle tradition le caténiste a puisé.

B. *Catena trium patrum in Ecclesiasten* (sigle *Cat. Eccl.*)

Cette chaîne sur l'Écclésiaste (CPG C 100), compilée à partir des œuvres de Grégoire le Thaumaturge, de Grégoire de Nysse

(2) Cf. STEVENSON, *Codices*, p. 29-30.

(3) Cf. KARO - LIETZMANN, *Catalogus*, I, p. 35; CPG C 22; DECLERCK, *Quaestiones*, p. CLXXXI-CLXXXII; G. DORIVAL, *Les chaînes exégétiques grecques sur les Psaumes. Contribution à l'étude d'une forme littéraire*, II (= *Spicilegium Sacrum Lovaniense* 44), Leuven, 1980, p. 44-57.

et surtout de Maxime le Confesseur⁽⁴⁾, date, selon S. Lucà, qui en a donné l'édition princeps⁽⁵⁾, du VII^e ou du VIII^e siècle.

Au chapitre V, l. 25-27⁽⁶⁾, le caténiste traite de la signification du mot εὐχή : εὐχή γάρ ἐστιν ὑπόσχεσις ὧν θεῶ προσκομίζουσιν ἄνθρωποι, γνησίως τούτῳ λατρεύοντες. Cette définition⁽⁷⁾ rappelle celle donnée par S. Maxime aux l. 202 (καὶ τὴν) / 203 (ἄνθρωποι) de l'E.O.D.; évidemment, il est impossible de situer la source de la chaîne dans le *stemma codicum*.

C. La chaîne du Vaticanus gr. 349 (sigle Mat)

Ce manuscrit⁽⁸⁾ contient un tétraévangile muni d'un commentaire composé de scholies dispersées qui, pour la plus grande partie, ont été tirées d'œuvres de S. Maxime; c'est vraisemblablement le copiste lui-même qui les a rassemblées⁽⁹⁾. Les emprunts aux *Div. Cap.* (par exemple IV, 67 au f. 16^v), qui furent constitués, on le sait, après 1105⁽¹⁰⁾, constituent un *terminus post quem* pour la datation du manuscrit du Vatican⁽¹¹⁾.

Au f. 19^{r-v}, on rencontre une scholie attribuée à S. Maxime (Μαξ[ίμου]) et éclairant un passage de l'Évangile selon saint Matthieu (6, 9-13); elle correspond aux l. 77-78 (ἐπτά) / 85 (καθαίρεσις), ainsi qu'aux l. 177 (Τούτων) / 195 (ἔφεσις) et 200 (εἶναι) / 203 (ἄνθρωποι) de notre édition.

Malheureusement, il est impossible de situer la source de la chaîne dans le *stemma codicum*⁽¹²⁾, Mat ne rejoignant jamais la

(4) Voir surtout l'article de S. LUCA, *La Catena dei 3 Padri sull'Ecclesiaste*, dans: *Studi in onore di A. Ardigiziani*, I (= *Filologia e Critica* 25), Roma, 1978, p. 557-582.

(5) *Catena trium patrum*, p. XXI-XXIV.

(6) Cf. S. LUCA, *Catena trium patrum*, p. 38.

(7) Sur cette définition devenue traditionnelle depuis Origène, voir S. LUCA, *Gli scolii sull'Ecclesiaste del Vallibelliano greco E 21*, dans: *Augustinianum* 19 (1979), p. 291-292, et du même auteur, *Catena trium patrum*, p. XXVII et XXIX.

(8) Cf. DEVRESSE, *Codices 330-603*, p. 27-29; REUSS, *Katamen*, p. 114-115, 142 et 218; CPG C 116, 126.2 et 147.2; DECLERCK, *Quaestiones*, p. CCII-CCIII. Dans les répertoires de CANART - PERI, *Sussidi*, p. 415, et de BUONOCORE, *Bibliografia*, p. 822, on trouvera toutes les références à la littérature secondaire.

(9) Cf. DECLERCK, *Quaestiones*, p. CCII.

(10) Les *Div. Cap.* ont en effet été composés sur base du codex *Masquensis gr. 200 p. corr.*, dont les corrections datent au plus tôt de 1105 (cf. LAGA - STEEL, *Tbalassium*, p. LIX-LX et LXXX-LXXXII).

(11) La datation de la fin du XI^e siècle, défendue naguère (par ex. par J.H. DECLERCK, *Quaestiones*, p. CCII), doit donc être rejetée.

(12) Après avoir étudié les fragments des *Q.D.* dans cette chaîne, J.H. DECLERCK, *Quaestiones*, p. CCIII, a émis l'hypothèse que les extraits de S. Maxime auraient été empruntés à un corpus de ses ouvrages (il pense au *Parisinus*, *Constantinus* 267 [= notre manuscrit C]).

leçon d'un codex individuel ou d'une famille bien précise⁽¹³⁾.

D. La chaîne sur l'Évangile de Matthieu du type C (sigle Cat. Mt.)⁽¹⁴⁾

Cette chaîne du type C (selon la classification de J. Reuss)⁽¹⁵⁾ ou du type IV (selon la classification de G. Karo et I. Lietzmann)⁽¹⁶⁾ a été compilée avant 1080⁽¹⁷⁾ par le célèbre caténiste Nicétas d'Héraclée. L'auteur le plus souvent cité dans ce commentaire est Jean Chrysostome, suivi de loin par Cyrille, Basile, Isidore de Péluse, Grégoire de Nazianze et Maxime le Confesseur (68 citations).

Venons-en tout de suite à la part considérable que l'E.O.D. occupe dans la compilation. Les extraits de l'E.O.D. sont groupés en huit ensembles qui contiennent à peu près 40 % du texte de S. Maxime. En voici l'inventaire détaillé:

- (I) 215 (εἶναι) / 221 (ἀντιδίδωσιν)⁽¹⁸⁾
 (II) 65 (ὧν) / 67 (λόγος); 77-78 (ἐπτά) / 102 (κάλλος); 107 (Ἰσοτίμους) / 110 (γῆς); 116 (ἀλλ'ὅτι) / 119 (αἰσθητά); 121-

(13) Le compilateur s'est permis quelque liberté vis-à-vis du texte: l. 78/80 (τὸν ἀριθμὸν - ὧν *om. Mat.*), 80 (μουσικῶς περιέχει) ταῦτα περιέχει *Mat.*, 80 (τὴν - ἐφη) *om. Mat.*, 177 (ἀπάντων) πάντων *Mat.*, 177 (ὡς ἐφη) *om. Mat.*, 177 (ὅ) *om. Mat.*, 178 (εὐρεθήσεται) *om. Mat.* et 178 (λόγος) ὁ *praem. Mat.*, 200 (εἶναι - αἰτησιν) προσευχὴ δὲ ἐστιν αἰτησις *Mat.*, 202 (ὡςπερ) *om. Mat.*, 202 (καὶ - ἐπαγγελίαν) εὐχὴ δὲ ὑπόσχεσις *Mat.* et 203 (θεῶ) τῷ *praem. Mat.*. De plus, par l'insertion de propositions relatives aux l. 179/187, le caténiste a indiqué chaque fois de quel mystère du Notre Père il s'agit: l. 179 (βασιλείαν) δι' ὧν ἡ θεολογία δηλοῦται *add. Mat.*, 181 (παρίστησιν) ὅπερ τὴν υιοθεσίαν σημαίνει *add. Mat.*, 182 (ζητεῖ) ὃ τὴν πρὸς ἀγγέλους ἰσοτιμίαν ἐνδείκνυται *add. Mat.*, 183 (ἐπιούσιον) ὅπερ διδίου ζωῆς ἐστὶ μετοχὴ *add. Mat.*, 185/186 (τεμνομένην) ὅπερ τὴν ἀποκατάστασιν σημαίνει τῆς φύσεως *add. Mat.*, 187 (διδάσκει) ὅπερ ἐστὶ τοῦ νόμου τῆς ἁμαρτίας κατάλυσις *add. Mat.* et 187 (παραίνε) ὅπερ ἐστὶν ἡ καθαίρεσις τοῦ δι' ἀπάτης ἡμῶν κρατήσαντος *add. Mat.*

(14) Cf. CPG C 113; pour les extraits des *Q.D.* dans cette chaîne, cf. DECLERCK, *Quaestiones*, p. CXCVI-CXCVIII.

(15) *Katamen*, p. 101-107.

(16) *Catalogus*, III, p. 567-568.

(17) Cf. J. SICKENBERGER, *Die Lukaskatene des Niketas von Herakleia (= Texte und Untersuchungen* 22), Leipzig, 1902, p. 73 et 78; REUSS, *Katamen*, p. 107. Il est bien possible que Nicétas ait composé cette chaîne à Constantinople, où il a longtemps travaillé.

(18) Cette section suit un bref extrait tiré de *Q. Thal* L, 87-90; cette combinaison, qui a presque sûrement été faite sur base du *Flor. Corst.* (cf. p. CLV-CLVIII), est introduite par "Διαφέρει εὐχὴ προσευχῆς" (dans les manuscrits γ et ε qui attribuent la totalité des deux extraits à S. Macaire) ou par "Τὸ εὐχὴ προσευχῆς" (dans les manuscrits ζ et θ).

122 (δεικνύς) / 124 (διαίρεσις); 128 (Ζωῆς) / 129 (ἐργαζόμενος);
132 (ποιότητι) / 145 (καλέσας); 148 (τούς) / 192 (ῥήματα);
224 (αὐτόν) / 226 (ἐννοιαν)

(III) 232 (Εὐθύς - τούτοις); 235 (Πατρός) / 242 (ἅγιον); 245
(ἐπίκτητον) / 249 (βασιλεύς); 251 (ἀεὶ ἄρα) / 291 (γῆν); 313
(τήν) / 315 (δύναμιν); 318 (οἶα) / 322 (στεγνούμενος)

(IV) 527 (παρ' οἷς) / 530-531 (λογικούς); 521 (Ὁ) / 524
(θέλημα)

(V) 553 (τόν) / 554 (κόσμῳ); 566 (σήμερον) / 575 (πίητε);
579 (Πῶς) / 580 (ἐνετείλατο); 592 (Εἰ) / 602 (ἀποτέμνοντες);
607 (καὶ) / 609 (ζωήν); 612 (καὶ) / 614 (ἴδιον); 628 (οὕτω) /
633 (ἡμῶν)

(VI) 658 (ὥσπερ) / 666 (πέφυκεν)

(VII) 713-714 (Πειρασμόν) / 714 (δν); 716 (ἐμφύραντα) /
719 (ἔφεσιν); 721 (Ἦ) / 732 (θεός); 800 (Διπτός) / 801
(πειρασμῶν); 802 (καὶ ὁ μὲν προαιρετικός) / 804 (προσε-
τάγημεν); 807 (ὁ δὲ) / 808 (διάθεσιν); 809 (ἀκούσεται) / 811
(ποικίλοις); 814 (Ἀμφοτέρους) / 821 (λογισμούς)

(VIII) 331 (ἀνάπαυσιν) / 343 (ἐπιθυμία); 352 (ἀλλ' ἢ λόγος
μονώτατος); *schol. ad. l.* 379/381 (μήτε χύσει - ἐκμαινόμενον);
414 (οὔτε - Ἰουδαῖος); 431 (τήν τε) / 435 (παθητόν); 471 (οἱ) /
476 (ποίημα); 478 (οὐ) / 479 (διάστασις); 481 (οὔτε) / 483
(ὁμότιμον); 485 (ἀλλά) / 494 (χρησιν)

Nous étudierons la chaîne, à la fois dans l'édition de Corderius,
dans ses manuscrits principaux (γ δ ε) et dans quelques témoins
fragmentaires (les codex *lv Mym* *ς θ Fra* η).

Voici tout d'abord un tableau visualisant la répartition des
fragments dans les divers témoins (19):

(19) Nous partirons de l'ordre selon lequel les fragments sont cités dans le
codex γ. De plus, nous indiquerons, autant que possible, à qui les extraits sont
attribués dans chaque manuscrit.

(20) Une lacune a entraîné la perte de cette section.

(21) Ce manuscrit ne contient que les l. 215 (εἶναι) / 218 (αἴτησιν) de
l'E.O.D. qui suivent *Q. Thal* L, 87-93; le tout est introduit par le lemme Τοῦ
ἀγίου Μαξίμου περὶ προσευχῆς καὶ εὐχῆς.

(22) À cause d'une lacune, ce manuscrit ne contient le texte qu'à partir de
la l. 90 (ἐν δλω).

(23) Les manuscrits *ς* et *θ* ne contiennent que les l. 177/187.

(24) En *lv*, les l. 65 (ὦν) / 67 (λόγος) et 224 (αὐτόν) / 226 (ἐννοιαν) ont été
omis.

(25) Il s'agit d'un fragment correspondant aux l. 87/96.

(26) Dans les manuscrits γ, δ et ε, les l. 527/530-531 précèdent les l. 521/524.

(27) Le manuscrit γ, dont la fin a disparu, n'a plus cette section.

(28) Dans cette section, les fragments de l'E.O.D. suivent sans transition un
tout petit extrait tiré de *Cat. I, fo. 21r* (Ἦ ἀνὰ πρῶτης ἐκείνου).

Section	γ	δ	ε	ς	θ	Fra	lv	Mym	η
I	f. 325 (Μακαρίου)	— ⁽²⁰⁾	f. 117 (Μακαρίου)	f. 10 Τοῦ αὐτοῦ (= Τοῦ Μάρκου)	f. 2 Ἄλλ(ου)	f. 282 ^v (Μαξι- μου) ⁽²¹⁾	—	—	—
II	f. 326 ^v - 330 ^v Μαξίμου	f. 181 ^v - 182 ^v ⁽²²⁾ r.4.	f. 117 ^v - 118 ^v Μαξίμου	f. 10 ⁽²³⁾ Τοῦ αὐτοῦ (= Γρηγορίου Νύσσης)	f. 2 ⁽²³⁾ Γρηγορίου Νύσσης	—	f. 141 ^v ⁽²⁴⁾ r.4.	—	f. 147 ^v ⁽²⁵⁾ Τοῦ ἀγίου Μαξίμου ἐκ τῆς εἰς τὸ Πάτερ ἡμῶν ἐρημ- νίας
III	f. 338 ^v - 341 ^v Μαξίμου	f. 186 ^v - 188 ^v Μακαρίου	f. 121 ^v - 122 ^v Μαξίμου	—	—	—	—	—	—
IV ⁽²⁶⁾	f. 343 ^v Μαξίμου	f. 189 ^v Μακαρίου	f. 122 ^v Μαξίμου	—	—	—	—	—	—
V	f. 345 ^v - 347 ^v Τοῦ ἀγίου Μαξίμου	f. 190 ^v - 191 ^v r.4.	f. 123 ^v Μαξίμου	—	—	—	—	—	—
VI	f. 351 ^v Μαξίμου	f. 193 ^v Μακαρίου	f. 125 ^v r.4.	—	—	—	—	—	—
VII	f. 354 ^v - 355 ^v Μαξίμου	f. 195 ^v - 196 ^v Μακαρίου	f. 126 ^v r.4.	—	—	—	—	f. 9 Μαξίμου	—
VIII	— ⁽²⁷⁾	f. 348 ^v - 349 ^v ⁽²⁸⁾ Μακαρίου	f. 222 ^v - 223 ^v Μακαρίου	—	—	—	—	—	—

Le texte de l'E.O.D. a été fort remanié par le caténiste – pour les Q.D., J.H. Declerck a fait une constatation identique⁽²⁹⁾ –; il est donc difficile de situer la source de la compilation dans le *stemma codicum*. Tentons tout de même de le faire: trois cas (l. 151 λόγῳ νόμῳ AParSGLDRCyGeKSupRe γ δε Iv Cord.; l. 322 στεγνοόμενος] στυγνούμενος AParSGLDRCyGeKSupRe γ δε Cord.; *schol. ad l. 379/381 πνεύματος] αΐματος* AParSGδε Cord. [rappelons que cette scholie manque dans les manuscrits LDRRe γ]) suggèrent que le compilateur disposait d'un exemplaire apparenté à la famille d (représentée par AParSGLDRCyGeKSupRe).

Cette "Breitkatene" a été publiée par Balthasar Corderius (Cordier) à Toulouse en 1647 (sigle Cord.)⁽³⁰⁾; malheureusement, l'éditeur a utilisé le plus mauvais manuscrit, le *Monaecensis gr. 36* (sigle ε)⁽³¹⁾, sans doute parce qu'il est le seul témoin complet de cette chaîne; en effet, dans ce manuscrit, écrit en 1556 par Emmanuel de Monembasie⁽³²⁾, et de là dans l'édition de Corderius, les fautes fourmillent⁽³³⁾; ajoutons encore que Cord. a commis plusieurs erreurs supplémentaires⁽³⁴⁾.

Vu la mauvaise qualité de l'édition et de son modèle, nous avons également pris en considération les deux autres témoins principaux de cette chaîne, le *Venetus, Marcianus gr. I 61* du XI^e

(29) *Quaestiones*, p. CXCVII-CXCVIII. Pour les Q.D., le caténiste a utilisé un manuscrit proche du *Parisinus gr. 174* et du *Monaecensis gr. 277*.

(30) Pour le titre complet de cette édition, voir notre liste des ouvrages cités en abrégé. Les extraits tirés de l'E.O.D. se trouvent aux p. 214-217, 221-226, 228-230 et 413-414.

(31) Pour la description de ce manuscrit récent, voir HARDT, *Catalogus*, I, p. 196-197, et REUSS, *Katmen*, p. 103-104.

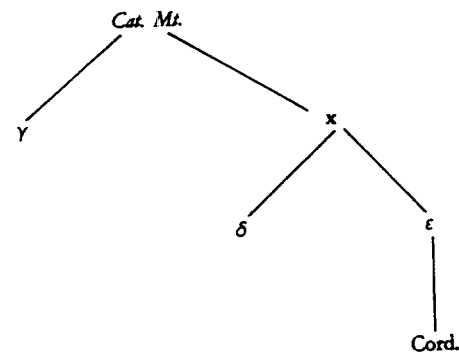
(32) Le copiste a révélé son nom au f. 465^v: ἐμμανουήλος μπαιβενίς ὁ ἐκ μονεμβασίας / μετὰ τὴν παράδοσιν τῆς ἑαυτοῦ / π(α)τρίδος καὶ ταύτην τὴν βιβλίον / ἐξέγραψε μισθόν :- ἐν ἔτει .αφνς'. Cet Emmanuel est un des nombreux scribes grecs ayant, au cours du XVI^e siècle, travaillé à la Bibliothèque Vaticane; voir à son sujet GAMILLSCHEG - HARLFINGER - HUNGER, *Repertorium*, I, n° 113; II, n° 145.

(33) En voici quelques exemples: l. 93 (διέμεινε] διαμένει ε Cord.), 138 (οικείας] οικείαν ε Cord.), 273 (ἀκνησία] ἐπιθυμία ε Cord.) et 396 (ζωὴν] σκιὰν ε Cord.). Sept fois pourtant, Corderius a corrigé des erreurs de ε, par ex. aux l. 94 (μόνῳ] μόνα ε), 140 (αὐτῶν] αὐτοῦ ε) et 267 (δεικνύμενοι] δεικνυόμενοι ε); ailleurs, l'éditeur, voulant améliorer son modèle, a fait de mauvaises conjectures: par ex. l. 268 (ἦ] ἡ ε, ὁ Cord.) et 315 (ἀτρεψίας] ἀτερψίας ε, ἀτρεψίας Cord.).

(34) Voici quelques-unes de ces fautes: l. 168 (ἐλοῦσαν] ἠλοῦσαν Cord.), 594/597 (διὰ προσευχῆς - πρὸς ἡμέραν] om. Cord.) et 716/717 (ἐμψύσαντα - ἐμψύσαντα] τῆ φύσει τῶν ἀνθρώπων Cord.).

siècle (sigle γ)⁽³⁵⁾ et le *Parisinus gr. 202* du XII^e-XIII^e siècle (sigle δ)⁽³⁶⁾, qui présentent un texte beaucoup plus fiable.

D'après nos collations, la tradition manuscrite de la chaîne se diviserait en deux parties: d'une part se trouverait le codex γ⁽³⁷⁾, d'autre part les manuscrits δ ε et l'édition de Corderius⁽³⁸⁾ (comme modèle perdu de δ ε Cord., nous postulerons le manuscrit x); dans ce deuxième groupe, δ semble s'opposer à ε et à Cord.⁽³⁹⁾; de là la figure suivante que nous proposons sous toutes réserves:



Nos recherches dans les catalogues et dans les manuscrits nous ont révélé encore quelques autres témoins de la chaîne, très fragmentaires il est vrai; puisqu'ils n'apportent rien d'essentiel à la constitution du texte de la compilation, nous nous bornerons à les passer en revue.

(35) Cf. REUSS, *Katmen*, p. 102, et E. MIONI, *Codices in Classes a prima usque ad quintam inclusi*, I, *Classis I - Classis II, Codd. 1-120* (= *Bibliothecae Divi Marci Venetiarum Codices graeci manuscripti. Indici e Cataloghi N.S.* 6), Roma, 1967, p. 75-76. Dans ce codex mutilé, la chaîne ne va que jusqu'à Mt. 9, 8.

(36) Cf. OMONT, *Inventaire sommaire*, I, p. 23; REUSS, *Katmen*, p. 102-103. À cause de la mutilation du codex, le commentaire ne va que jusqu'à Mt. 12, 38.

(37) Voici quelques fautes et leçons individuelles du codex γ: l. 152 (ὄντας] om. γ), 186 (ὡς - ἀμαρτίας] om. γ), 187 (ἀπεύχεσθαι] ἐπέυχεσθαι γ), 263 (χάρην] την *praem.* γ), 319 (ἀπολαβοῦσαν] ἀπολαβοῦσα γ) et 393 (ἡμῶν] om. γ).

(38) Quatre leçons leur sont communes: l. 182 (καὶ] τε *praem.* δ ε Cord.), 185/186 (τεμνομένην] τετημένην δ ε Cord.), 313 (παγίαν] παναγίαν δ ε Cord.) et 398 (τῆς] om. δ ε Cord.).

(39) Voici quelques fautes caractéristiques du codex δ: l. 100 (στέργουσα] στέργουσαν δ), 150 (οὐκ] οὐκέτι δ), 162 (μιμουμένοις] μιμουμένους δ) et 185 (συνοδεί] σύν δ). Pour les variantes communes à ε et Cord., cf. p. CL n. 33.

En premier lieu, il s'agit de l'*Atbous, Iviron 190* (sigle *Iv*)⁽⁴⁰⁾, un *codex miscellaneus* écrit en 1297/1298 par le moine Καλὸς Ἀγιοπετρίτης⁽⁴¹⁾; de ce manuscrit, quelques folios furent arrachés par le fameux Minoïde Mynas, probablement à l'occasion de sa visite à Iviron en 1841; ces quelques débris font partie de l'actuel *Parisinus, Suppl. gr. 681* (f. 2^{r-v}, 4^{r-v}, 6-7^v et 9^{r-v}) (sigle *Myn*)⁽⁴²⁾. Les fragments de l'E.O.D. qu'on lit dans ces deux manuscrits, proviennent clairement de la chaîne⁽⁴³⁾.

Deux autres *codices*, à savoir le *Parisinus, Suppl. gr. 28* du XIV^e siècle (sigle *ς*)⁽⁴⁴⁾ et le *Patmiacus gr. 56* daté du XII^e-XIII^e siècle (sigle *θ*)⁽⁴⁵⁾, présentent une version fort remaniée des l. 177 (Τούτων) / 187 (πονηροῦ) et 215 (εἶναι) / 221 (ἀντιδιδωσιν) du texte, tel qu'il se lit dans la chaîne⁽⁴⁶⁾.

Dans le *Parisinus gr. 1076* (sigle *Fra*) daté du XIV^e siècle⁽⁴⁷⁾, on lit au f. 282^v un tout petit fragment de l'E.O.D. (l. 215 [εἶναι] / 218 [αἴτησιν]) qui, à en juger d'après la l. 215 (εἶναι - εὐχῆν)

(40) Pour une description de ce manuscrit, voir LAMBROS, *Katálogoç*, II, p. 53-54, ainsi que l'article de Ph. HOFFMANN, *Une lettre de Dravas d'Aradeo sur la Fraction du Pain (Atbous Iviron 190, a. D. 1297/1298)*, dans: *Rivista di studi bizantini e neoellenici N.S.* 22-23 (1985-1986), p. 251-256.

(41) Il fut moine au monastère de San Pietro in Galatina, situé entre Brindisi et Lecce (cf. GAMILLSCHEG - HARLFINGER - HUNGER, *Repertorium*, II, n° 298).

(42) Voir l'article récent de Ph. HOFFMANN, *Un recueil de fragments provenant de Minoïde Mynas: le Parisinus Suppl. gr. 681*, dans: *Scriptorium* 41 (1987), p. 115-127 (sur la vie de Mynas [1798-1859], qui fut à la fois copiste et collectionneur de manuscrits, voir p. 115 n. 2).

(43) Par ex. l. 98/99 (σὺν θεῷ) *om.* γ δ ε Cord. *Iv*) et 803/804 (κατὰ - διδοχῆν) *om.* γ δ ε Cord. *Myn*). Deux variantes, à vrai dire pas très solides (l. 90 *kai om.* δ *Iv*; l. 159 *παρθενίας* *παρθένου* δ *Iv*), semblent indiquer une parenté entre δ et *Iv Myn*.

(44) Pour ce manuscrit, qui aux f. 2-36^v, contient un florilège spirituel suivi d'une série de commentaires sur l'Évangile de Matthieu (3,8 à 22,40), voir le catalogue édité tout récemment sous forme dactylographiée (*Bibliothèque Nationale. Catalogue des manuscrits grecs*, troisième partie, *Le supplément grec*, I, 1, n° 1 à 50, Paris, 1989, p. 57-68).

(45) Ce volume, qui est une grande anthologie divisée en 14 chapitres et centrée sur la vie morale (ainsi, le premier chapitre, dans lequel se trouve le fragment de l'E.O.D., est consacré aux commandements divins), a été décrit récemment par A.D. KOMINIS, *Πατριακή βιβλιοθήκη ἡτοι Νέος κατάλογος τῶν χειρογράφων κωδικῶν τῆς Ἱερᾶς Μονῆς ἀγίου Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου Πάτμου*, I, *Κώδικες 1-101*, Ἀθήναι, 1988, p. 150-152.

(46) Le texte qu'on lit dans ces deux manuscrits, appartient clairement à la tradition de la chaîne; voir par ex. la l. 186 (εἰσελθεῖν) *μη प्राेम.* γ δ ε θ. *μητε प्राेम.* ε Cord.); la parenté entre ς et θ est évidente (par ex. l. 187 *παροῦσι* / *εἰσιν* δ διαβολος *add.* ς θ).

(47) Cf. OMONT, *Inventaire sommaire*, I, p. 216. Il s'agit d'un *codex miscellaneus*.

εὐχῆ μὲν ἔστιν γ ε *Fra*, εὐχῆ ἔστιν ς θ), dépend vraisemblablement de la chaîne⁽⁴⁸⁾.

Enfin, nous avons également étudié un petit extrait de l'E.O.D. (l. 87 [Θεολογίαν] / 96 [ἐνωσιν]) qu'on lit au f. 147^v du *Vindobonensis theologicus gr. 40* (sigle η)⁽⁴⁹⁾ daté du XII^e-XIII^e siècle⁽⁵⁰⁾. Il n'est pas impossible que lui aussi ait été tiré d'un témoin de la chaîne⁽⁵¹⁾.

3. Les florilèges

A. Le florilège de l'Atbous, Dionysiou 180 (sigle α)

Nous avons déjà traité en détail de ce florilège contenu dans l'*Atbous, Dionysiou 180*, du XIV^e siècle⁽⁵²⁾. Venons-en donc tout de suite aux extraits de l'E.O.D., qui se trouvent aux f. 217^v-219; ils correspondent aux l. 200 (εἶναι) / 203 (ἄνθρωποι), 215 (εἶναι) / 221 (ἀντιδιδωσιν), 270 (Ἀγιάζομεν) / 291 (γῆν), 486 (τῆν) / 505 (ἀτελεύτητος), 521 (Ὁ) / 525 (ὀμοδίαιτος), 800 (Διπτός) / 808 (διάθεσιν) et aux scholies expliquant les l. 379/381 et 678/680 (le compilateur a inséré ces scholies dans le texte du florilège).

Remarquons que le compilateur, qui a parfois remanié la construction des phrases (par exemple aux l. 200/202), α, comme nous l'avons constaté pour l'E. *ps.* 59⁽⁵³⁾, enlevé les éléments trop concrets⁽⁵⁴⁾. Il nous semble impossible de rattacher la source du florilège à une branche ou à un manuscrit précis de la tradition directe, bien que le cas qu'on rencontre à la l. 216 (ἠγμένου) ἡγμένου *Ba V^a corr. Vat BF EC Q*, εὐχομένου *A^a corr. Cy Ge K Sup Re HZ α*) fasse supposer une parenté entre α et la famille d (codex *APar SGLDR Cy Ge K Sup Re*)⁽⁵⁵⁾.

(48) Il se peut que *Fra* soit apparenté au codex γ (cf. l. 216 ἠγμένου) εὐχομένου γ *Fra*).

(49) Il s'agit d'un *codex miscellaneus* de contenu dogmatique; cf. H. HUNGER - O. KRESTEN, *Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek*, III, 1, *Codices theologici 1-100* (= *Mission. Veröffentlichungen der Österreichischen Nationalbibliothek N.S.*, Vierte Reihe, 1), Wien, 1976, p. 72-79.

(50) Du moins pour la partie en question; sur la datation des deux écritures du manuscrit, voir UTHEMANN, *Vindob.*, p. XXXV.

(51) Voir l. 87 (μὲν γάρ) *om.* *Iv η*); nous avons tout de suite que la valeur démonstrative de cette variante n'est pas convaincante.

(52) Cf. p. LXXIII-LXXIV.

(53) Cf. p. LXXIII.

(54) Voir par ex. l'omission des l. 205/214 qui sont pleines de noms bibliques.

(55) Par ailleurs, α ne contient pas encore les variantes des familles ο (cf. l. 804), m et n (cf. l. 272, 486, 523 et la scholie relative aux l. 379/381 qui manque dans la famille m) ni celles du manuscrit .A (cf. l. 270, 272 et 286).

B. *Un florilège antibarlaamite et antiakindynite, attribué à Grégoire Palamas* (sigle Flor. Pal.)

Cette compilation divisée en 16 chapitres, se retrouve au moins dans cinq témoins, à savoir le *Venetus, Marrianus gr. 163* (daté du milieu du XIV^e siècle; sigle κ)⁽⁵⁶⁾, le *Vaticanus gr. 705* (XIV^e siècle; sigle *Vatic*)⁽⁵⁷⁾, le *Monacensis gr. 285* (XV^e siècle; sigle *Monac*)⁽⁵⁸⁾ et les *Parisini gr. 970* (XV^e siècle; sigle *Paris*)⁽⁵⁹⁾ et *1238* (copié au XVI^e siècle; sigle *Palam*)⁽⁶⁰⁾. Il est possible que ce florilège revienne à Palamas lui-même⁽⁶¹⁾.

Ayant pu examiner à loisir des microfilms de tous ces manuscrits, nous avons repéré un tout petit extrait pris à l'*E.O.D.* et attribué à Τοῦ αὐτοῦ, c'est-à-dire à S. Maxime (κ, f. 167^v-168; *Vatic*, f. 106^v; *Monac*, f. 100^{r-v}; *Paris*, f. 343^v; *Palam*, f. 35^v); il est conservé dans la onzième section du florilège intitulée: "Ὅτι οὐ μίμησις θεοῦ τὸ τῆς θεώσεως χρῆμα, οὐδὲ ὅλως τοῖς τῆς φύσεως ὅροις ἐμπεριελημμένον κατὰ τὴν θείαν μυσταγωγίαν τῶν θεοσόφων πατέρων, ἀλλὰ θεία τις ἐν τοῖς ἀξίοις μόνοις ἔλλαμψις καὶ ἀπόρρητος ὡς (om. *Monac Paris Palam*) ἐνέργεια οὐσιώδης καὶ φυσικὴ τοῦ θεοῦ καὶ (om. *Monac Paris Palam*) κατὰ χάριν ἀμέσως γινομένη μετὰ τὴν διὰ καθαρότητος ὑπέρβασιν τῶν τε αἰσθητῶν καὶ νοητῶν. Cet extrait correspond aux l. 128 (Ζωῆς) / 132-133 (ἔσθιοντας) de notre édition. La brièveté du fragment ne permet guère de préciser à quelle tradition l'auteur du florilège a puisé⁽⁶²⁾.

Notons enfin que nous avons trouvé le même fragment dans un florilège apparenté⁽⁶³⁾, à savoir l'*Atbeniensis, Bibliothecae*

Nationalis 2783 (sigle λ; f. 135^{r-v})⁽⁶⁴⁾; ce manuscrit qui date du XV^e ou du XVI^e siècle, contient tant des extraits que des textes intégraux: il a été compilé par un érudit anonyme engagé dans la controverse hésychaste. L'extrait tiré de l'*E.O.D.* s'y trouve dans une section qui porte le même titre que les manuscrits κ et *Vatic* ("Ὅτι οὐ μίμησις...")⁽⁶⁵⁾.

C. *Le Florilegium Coislinianum secundum alphabeti litteras dispositum* (sigle Flor. Coisl.)

Dans son étude sur les florilèges spirituels, M. Richard⁽⁶⁶⁾ a attiré l'attention sur une compilation que, d'après un de ses témoins⁽⁶⁷⁾, il a désignée comme *Florilegium Coislinianum secundum alphabeti litteras dispositum*; ces dernières années, le florilège a été pris de plus en plus en considération par les éditeurs de textes⁽⁶⁸⁾.

La compilation, qui se rapproche des *Sacra Parallela* et qui traite de sujets divers, selon l'ordre alphabétique, a été composée vraisemblablement à la fin du IX^e ou au début du X^e siècle⁽⁶⁹⁾; elle est conservée dans trois recensions différentes, appelées dorénavant *Flor. Coisl. I*, *Flor. Coisl. II* et *Flor. Coisl. III*.

Le *Flor. Coisl. I* n'est connu que dans le seul *Parisinus, Coislinianus 294*, qu'on date du XI^e-XII^e siècle (sigle ξ)⁽⁷⁰⁾.

Nous avons étudié le *Flor. Coisl. II*, qui présente une version moins complète que le *Flor. Coisl. I*, dans ses deux seuls témoins

(64) Récemment, nous avons traité en détail de ce florilège (*Les citations de Maxime le Confesseur dans le florilège palamite de l'Atbeniensis, Bibliothèque Nationale 2783*, dans: *Byzantion* 57 [1987], p. 127-157), tout en y recherchant spécialement les extraits de S. Maxime.

(65) Tout comme dans les manuscrits κ et *Vatic*, on y lit en effet les mots ὡς et καὶ qui, on l'a vu, manquent dans les témoins *Monac Paris Palam*.

(66) *Florilèges*, col. 484-486.

(67) À savoir le *Parisinus, Coislinianus 294*.

(68) Voir LAGA - STEEL, *Thalassium*, p. LXXIV-LXXVI, DECLERCK (*Londinensis*, surtout p. 484-497; *Quaestiones*, p. CCIV-CCXIII), et UTHEMANN, *Anastasi Sermones*, p. XL-XLV et CXXVI-CXXXIX.

(69) En effet, l'auteur le plus récent qui soit cité dans le florilège, est Théodore Studite (759-826) et les témoins les plus anciens datent du X^e siècle (cf. LAGA - STEEL, *Thalassium*, p. LXXIV-LXXV; DECLERCK, *Londinensis*, p. 485 n. 3).

(70) Pour ce manuscrit mutilé à la fin, voir K. HOLL, *Die Sacra Parallela des Johannes Damascenus (= Texte und Untersuchungen* 16, 1), Leipzig, 1897, p. 132-138, et DEVREESSE, *Fonds Coislin*, p. 275-276. Consulter également LAGA - STEEL, *Thalassium*, p. LXXIV, DECLERCK, *Quaestiones*, p. CCIV, et UTHEMANN, *Anastasi Sermones*, p. XLIV.

(56) Cf. MIONI, *Thesaurus*, I, p. 234-237.

(57) Cf. R. DEVREESSE, *Codices Vaticani graeci. Codices 604-866 (= Bibliothecae Apostolicae Vaticanae codicum manus scripti recensiti)*, Città del Vaticano, 1937, p. 188.

(58) Cf. HARDT, *Catalogus*, III, p. 194-195.

(59) Cf. OMONT, *Inventaire sommaire*, I, p. 188-189.

(60) Cf. OMONT, *Inventaire sommaire*, I, p. 274.

(61) Sur cette hypothèse et sur les manuscrits connus, voir J. MEYENDORFF, *Palamas*, p. 399, plus particulièrement n. 98, et du même auteur, *Grégoire Palamas. Défense des saints hésychastes*. Introduction, texte critique, traduction et notes. Seconde édition revue et corrigée (= *Spicilegium Sacrum Lovaniense* 30), Leuven, 1973, p. XXXIV.

(62) Nous n'avons noté qu'une variante - et peu significative - dans les manuscrits κ *Vatic Monac Palam* (l. 131 Χριστός au lieu de ἁπατός).

(63) Cette vaste collection est divisée en 150 chapitres dont 13 sont communs à l'*Atbeniensis* (sigle λ) et aux 5 témoins du florilège palamite (cf. les f. 10^r-11, 102^r-103, 107^r-110^r et 115-143 du manuscrit λ).

connus, à savoir l'*Atheniensis*, *Bibliothecae Nationalis* 464 (sigle ρ)⁽⁷¹⁾ et le *Parisinus gr.* 924 (sigle σ)⁽⁷²⁾, l'un et l'autre du X^e siècle.

La troisième recension, qui est encore plus brève que la version précédente, a eu un succès considérable; nous avons pu en étudier sept témoins: le *Mediolanensis*, *Ambrosianus Q* 74 sup. du X^e siècle (sigle χ)⁽⁷³⁾; l'*Atbous*, *Ivroun* 38, écrit en 1281/1282 (sigle υ)⁽⁷⁴⁾, et l'*Argentoratensis*, *Bibliothecae Nationalis et Universitatis gr.* 12, daté de 1285/1286 (sigle τ)⁽⁷⁵⁾, tous deux copiés sur l'ordre d'un certain Théodule, qui, encore moine en 1281/1282, était devenu métropolitain de Rhodes en 1285/1286; le *Vaticanus gr.* 491, un volume de papier daté du XIII^e siècle (sigle ψ)⁽⁷⁶⁾; le *Londinensis*, *British Library Add.* 17472, probablement de la première partie du XIV^e siècle (sigle φ)⁽⁷⁷⁾; l'*Atbous*, *Koutloumousiou* 9, écrit au XIV^e siècle (codex ω)⁽⁷⁸⁾, et enfin l'*Atheniensis*, *Bibliothecae Nationalis* 329 (tournant des XIII^e et XIV^e siècles; sigle π)⁽⁷⁹⁾.

Dans les trois recensions (dans le στοιχείον ε' [εὐχή]), on peut lire un petit extrait de l'E.O.D., qui suit un fragment

(71) Cf. SAKKELION - SAKKELION, *Κατάλογος*, p. 92; UTHEMANN, *Anastasi Sermones*, p. XL-XLI.

(72) Voir OMONT, *Inventaire sommaire*, I, p. 177; ajoutons LAGA - STEEL, *Thalassium*, p. LXXIV, DECLERCK, *Quaestiones*, p. CCIV, et UTHEMANN, *Anastasi Sermones*, p. XLIII-XLIV.

(73) Dans ce manuscrit, le florilège se trouve aux f. 1-131^v; il a été décrit par MARTINI - BASSI, *Catalogus*, II, p. 767-780; ajoutons K.-H. UTHEMANN, *Antimonophysitische Aporien des Anastasios Sinaites*, dans: *Byzantinische Zeitschrift* 74 (1981), p. 16-17 (une bibliographie a été rassemblée à la p. 16 n. 34) et DECLERCK, *Quaestiones*, p. CCVI-CCVII.

(74) Cf. LAMBROS, *Κατάλογος*, I, p. 5; sur la datation du manuscrit et sur ce Théodule, voir DECLERCK, *Quaestiones*, p. CCV-CCVI, et UTHEMANN, *Anastasi Sermones*, p. XLI n. 104. Le florilège occupe les f. 1-147^v.

(75) Cf. C. WELZ, *Katalog der Kaiserlichen Universitäts- und Landesbibliothek in Straßburg. Descriptio codicum graecorum*, Strasbourg, 1913, p. 28-42. Les f. 1-212^v, où on trouve le florilège, ont été transcrits par Συμεών Καλλιάνδρης (cf. GAMILLISCHEG - HARLFINGER - HUNGER, *Repertorium*, II, n° 506bis).

(76) Cf. DEVRÉSSE, *Codices 330-603*, p. 307-310; pour la bibliographie, voir les répertoires de CANART - PERI, *Sussidi*, p. 438, et de BUONOCORE, *Bibliografia*, p. 831; ajoutons encore DECLERCK, *Quaestiones*, p. CCVI, et UTHEMANN, *Anastasi Sermones*, p. XLIV. Le *Flor. Coisl.* III se trouve aux f. 105-198.

(77) Dans un article paru en 1981, J.H. DECLERCK a étudié ce manuscrit en détail (cf. *Londinensis*, p. 484-501; la bibliographie se trouve à la p. 484 n. 1). Ajoutons encore du même auteur: *Quaestiones*, p. LXXX-LXXXI, et *Probus*, p. 225-228.

(78) Pour la description, voir LAMBROS, *Κατάλογος*, I, p. 271; ajoutons les publications suivantes de J.H. DECLERCK: *Londinensis*, p. 480-490 n. 11, p. 501; *Quaestiones*, p. LXXIX; *Probus*, p. 225-228. Le florilège se trouve aux p. 547-548.

(79) Pour ce *codex miscellaneus*, voir SAKKELION - SAKKELION, *Κατάλογος*, p.

comprenant *Q. Thal.* L, l. 87-93⁽⁸⁰⁾; cet extrait correspond aux l. 198 (οι) / 221 (ἀντιδιδωσιν) de notre édition.

Quelle est la source de la compilation? Les variantes des l. 207 (εἰρημένον/εἰρημένα: les *Flor. Coisl.* I et III y ont suivi la leçon de la famille b [UPTZBFECQV^{at}]) et 220/221 (μάλιστα/μάλα: là, le *Flor. Coisl.* s'est joint à la leçon de la famille p [PTZBFECQV^{at}]) semblent confirmer les conclusions des éditeurs des *Q. Thal.*⁽⁸¹⁾ et des *Q.D.*⁽⁸²⁾, qui ont suggéré que la source de la compilation remonte très haut dans la tradition de ces textes⁽⁸³⁾.

En outre, on notera que le compilateur, sauf pour l'omission de Kai à la l. 208, a renoncé à remanier le texte de son modèle. Nous avons dès lors indiqué les variantes du florilège dans l'apparat critique.

Finalement, en ce qui concerne la tradition de la compilation elle-même, nous avons pu confirmer et même compléter les conclusions auxquelles K.-H. Uthemann avait abouti⁽⁸⁴⁾. En effet, les trois recensions sont bien distinctes⁽⁸⁵⁾ et le *Flor. Coisl.* II se divise en deux parties⁽⁸⁶⁾; par contre, nous sommes beaucoup moins sûrs des relations entre les différents témoins de la troisième recension⁽⁸⁷⁾.

(80) Dans le *Flor. Coisl.*, cette combinaison, qu'on a déjà rencontrée dans la *Cal. Mt.* (dans cette chaîne, le fragment tiré des *Q. Thal.* est un peu plus court que dans le *Flor. Coisl.*; cf. p. CXLVII n. 18), a été introduite par Τι διαφέρει εὐχή προσευχῆς; Ni l'extrait de la *Q. Thal.* L, ni celui tiré de l'E.O.D. ne sont attribués explicitement, sauf en π, qui a pour lemme Τοῦ αὐτοῦ, c'est-à-dire de S. Maxime.

(81) LAGA - STEEL, *Thalassium*, p. LXXIV-LXXVI.

(82) DECLERCK, *Quaestiones*, p. CCIX.

(83) Ainsi, il se peut que la source de la compilation se situe dans l'ascendance de la famille r (les codex BFECQV^{at}); en effet, le *Flor. Coisl.* ne contient pas encore la faute qui est caractéristique de cette branche de la tradition (l. 216 ἡγμένου] ἡγμένου B^{at}BFECQV^{at}). Mais il est aussi possible que le compilateur qui était sûrement intelligent, ait corrigé cette faute (comme V).

(84) *Anastasi Sermones*, p. CXXVI-CXXXIX.

(85) Voir par ex. l. 206/207 (καὶ Ὅσα - κυρίῳ om. *Flor. Coisl.* I), 207 (εἰρημένον] εἰρημένη *Flor. Coisl.* II) et 210 (εἰσακούων εἰσακούσης τῆς δούλης] ἐπιβλέψης ἐπὶ τὴν δούλην *Flor. Coisl.* III).

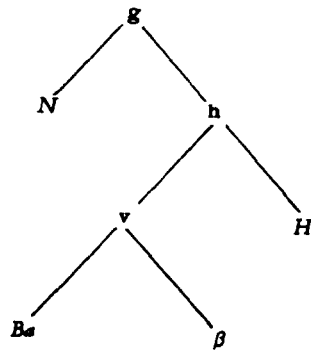
(86) Tant le manuscrit ρ que le codex σ ont en effet des variantes individuelles: voir par ex. l. 207 (εὐχῆς] ψυχῆς ρ) et 206 (σωτηρίῳ] εἰς σωτηρίαν ρ π τ υ φ χ ψ ω, εἰς σωτηρία σ).

(87) Nous regrouperions les manuscrits τ υ φ ω (cf. l. 207 εἰρημένον] ἐστὶ αὐτὸ τ υ φ ω), et, à l'intérieur de ce groupe, les codex π ζ qui ont été écrits, rappelons-le, sur l'ordre de la même personne (cf. l. 203 θεῶν] τῷ πρᾶμ. τ υ; voir également UTHEMANN, *Anastasi Sermones*, p. CLXVIII); par ailleurs, π et ζ

D. Un fragment dans le Vaticanus gr. 2225 (sigle β)

Aux f. 339^v-340^v de ce *codex miscellaneus* – il ne s'agit donc pas d'un florilège proprement dit –, dont une partie a été écrite dans la seconde partie du XIV^e siècle et l'autre dans la seconde moitié du siècle suivant⁽⁸⁸⁾, on lit un extrait de l'*E.O.D.*, précédé d'un fragment tiré des *Th. Oec.* (f. 339^v) et suivi d'un petit morceau de la *Myst.* (f. 340^v-342)⁽⁸⁹⁾; attribué à Τοῦ αὐτοῦ, c'est-à-dire à S. Maxime, il correspond aux l. 560 (Τὸν¹) / 605 (στερητικῆν) de notre édition.

On peut supposer que l'extrait provient d'un manuscrit qui était proche de *Ba*; en effet, trois variantes sont significatives (l. 562 οἶμαι] *om. Ba β*; l. 562 τὸν αἰῶνα] *a. δηλοῦσθαι trsp. Ba Re β*; l. 588/589 τῶν ... ζητητῶν] τὸ ... ζητητὸν *NBa H β*). Puisqu'on lit tant en *Ba* (par ex. l. 564 τόπον] τρόπον *Ba*) qu'en *β* (par ex. l. 585 τυχὸν] *om. β*) des variantes individuelles supplémentaires, il semble qu'on puisse postuler un manuscrit *v*, dont à la fois *Ba* et *β* auraient été copiés; de là la figure suivante:



semblent aller de pair (cf. l. 201 δωρεῖσθαι] δωρήσασθαι π φ). De plus, il se peut que φ ait été copié sur ω, comme l'a suggéré J.H. DECLERCK, *Prabus*, p. 228: dans la famille τ υ φ ω, seul le manuscrit φ se distingue en effet par des fautes supplémentaires (cf. l. 207 τῆς] *om. φ*; l. 216 ἠὺγμένου] ἠὺχωμένου φ).

(88) Cf. S. LILLA, *Codices Vaticani graeci. Codices 2162-2234 (Codices Columenses)* (= *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae codices manu scripti recensiti*), Città del Vaticano, 1985, p. 291-296. L'extrait de l'*E.O.D.* se lit dans la première partie du codex.

(89) Remarquons qu'on doit lire f. 340^v-342, non f. 340^v-352, comme l'a indiqué fautivement S. Lilla.

4. Des citations chez des auteurs byzantins

A. Deux extraits cités dans la *Panoplia dogmatica* d'Euthyme Zygadène (sigle Zyg.)⁽⁹⁰⁾

Euthyme Zygadène⁽⁹¹⁾, qui, comme théologien, jouissait d'un certain renom sous le règne d'Alexis I^{er} Comnène (1081-1118), a composé sa *Panoplia dogmatica* à Constantinople entre 1115 et 1118⁽⁹²⁾; dans cette compilation dogmatique, on lit pas mal de fragments attribués à S. Maxime⁽⁹³⁾; deux d'entre eux, qui se trouvent sous le τίτλος β'⁽⁹⁴⁾, viennent de l'*E.O.D.*; ils correspondent aux l. 239 (ὄνομα) / 257 (συγχωροῦσα)⁽⁹⁵⁾ et aux l. 440 (μίαν) / 466-467 (εἰσκομιζῆται)⁽⁹⁶⁾ de notre texte. Malheureusement, il est impossible de situer dans le *stemma codicum* le modèle dont Euthyme s'est servi⁽⁹⁷⁾.

En scrutant les catalogues, nous avons encore repéré plusieurs manuscrits qui contiennent au moins un de ces deux extraits; mais, comme ils ne sont que des témoins fragmentaires de la *Panoplia dogmatica*, nous ne les avons pas pris en considération⁽⁹⁸⁾.

B. Un extrait cité dans l'*Expositio materiaria* de Jean Cyparissote (sigle Io. Cypar.)

Ce théologien byzantin, probablement originaire de Cyparissia, une petite ville du Péloponnèse⁽⁹⁹⁾, se révéla au XIV^e siècle

(90) PAPAVALIOU, qui a étudié ce problème en détail (*Eὐθύμιος*, p. 16-25), préfère la graphie avec δ (Ζυγαδηνός) à celle avec β (Ζυγαβηνός).

(91) Sur sa vie, voir PAPAVALIOU, *Eὐθύμιος*, p. 15-55.

(92) Cf. PAPAVALIOU, *Eὐθύμιος*, p. 129-130.

(93) Sur la part de S. Maxime dans la *Panoplia dogmatica*, voir J. WICKERT, *Die Panoplia dogmatica des Euthymios Zigabenos. Untersuchung ihrer Anlage und ihrer Quellen, ihres Inhaltes und ihrer Bedeutung*, dans: *Oriens Christianus* 8 (t. 4), p. 309-310, et l'étude plus récente de A.N. PAPAVALIOU, *Eὐθύμιος*, p. 116-118.

(94) Ce chapitre est intitulé: Περὶ Πατρὸς καὶ Υἱοῦ καὶ ἁγίου Πνεύματος, διακεκρμένη ἅμα καὶ ἠνωμένη θεολογία.

(95) Cet extrait se lit dans la P.G. 130, 100B1 - C7.

(96) On trouve ce fragment dans la P.G. 130, 97B6 - D8.

(97) M. Basile Markesinis, qui prépare une édition des *Opuscula theologica et polemica*, ainsi que des lettres de S. Maxime, a abouti à la même conclusion: en fait, il n'a pas pu situer la compilation de Zygadène dans son *stemma codicum*, cet auteur ayant veillé à donner un texte exempt de fautes.

(98) Il s'agit du *Vindobonensis historicus gr. 56* (f. 208), du *Hierosolymitanus, Sancti Sepakri 181* (f. 60^v), de l'*Oxonienis, Christi Church gr. 47* (f. 104^v-105^v), de l'*Oxonienis, Bodlianus, Barroccianus 87* (f. 18) et du *Laidensis, Vossianus gr. Q. 54* (f. 75^v-76^v).

(99) Sur la vie et les œuvres de cet auteur remarquable, voir BECK, *Kirche*, p. 330-331 et 739-740, ainsi que B. DENTAKES, Ἰωάννης Κυπαρισσιώτης. ὁ σοφὸς καὶ φιλόσοφος (= Ἠσυχαστικά καὶ φιλοσοφικά μελέτα 3), Ἀθήνα, 1905.

comme un des adversaires les plus acharnés de la théologie de Grégoire Palamas; à côté des *Παλαμιτικάι παραβάσεις*, qui sont indéniablement son œuvre la plus importante, il composa encore un autre écrit aussi monumental, conçu comme une somme théologique; malheureusement, nous n'avons pu consulter cette œuvre, intitulée *Ἐκθεσις τῶν θεολογικῶν ῥήσεων στοιχειώδης ἐκθεσις*, que dans la traduction latine, éditée en 1581 par Franciscus Turrianus sous le titre d'*Expositio materiaria* et reproduite dans la *P.G.* 152, 741-992⁽¹⁰⁰⁾; au troisième chapitre de la neuvième décennie (*P.G.* 152, 927C3 - D8), qui traite de l'infinité de Dieu, on lit un extrait de l'*E.O.D.*⁽¹⁰¹⁾, correspondant aux l. 449 (οὐδ'ὡς ἄλλην) / 456 (αὐτοσθενής) et aux l. 458 (οὐδ'ὡς ἐξ ἄλλης) / 466-467 (εἰσκομίζηται). Nous ne pouvons pas encore situer le modèle de Jean Cyparissote dans le *stemma codicum*, mais il n'est pas exclu que Jean ait simplement puisé à la *Panoplia dogmatica* d'Euthyme Zygadène⁽¹⁰²⁾.

C. Un extrait cité dans les *Antirrhetica* de Joseph Calothetos (sigle Ios. Caloth.)

Il est remarquable qu'en quête d'arguments pour étayer leurs thèses, tant les théologiens palamites, tel Joseph Calothetos, que leurs adversaires, comme Jean Cyparissote, aient puisé aux œuvres de S. Maxime, et plus précisément, à son *E.O.D.*; aux l.

(100) Nous n'avons pas pu consulter de témoin grec; pour la tradition manuscrite et le contenu de cette œuvre, voir B. DENTAKES, *Ioannes Kyparissotes. Stoiχειώδης Ἐκθεσις τῶν θεολογικῶν ῥήσεων* (*lbrs Überlieferung und ihr Gehalt*), dans: *Θεολογία* 29 (1958), p. 115-124, 301-311, 411-420 et 437-447; 30 (1959), p. 492-502; 32 (1961), p. 437-454 et 605-623.

(101) On sait que Jean Cyparissote a été influencé par la théologie de S. Maxime; cf. D.J. GEANAKOPOLOS, *Some Aspects of the Influence of the Byzantine Maximus the Confessor on the Theology of East and West*, dans: *Church History* 38 (1969), p. 156-160 (cette étude a été revue dans: D.J. GEANAKOPOLOS, *Interaction of the "Sibling" Byzantine and Western Cultures in the Middle Ages and Italian Renaissance [330-1600]*, New Haven - London, 1976, p. 133-145; sur Jean Cyparissote, cf. p. 139-143).

(102) Le deuxième extrait de l'*E.O.D.* repéré dans la *Panoplia dogmatica* de Zygadène et le fragment de l'*E.O.D.* cité par Jean Cyparissote finissent en effet au même endroit (l. 466/467); on ne doit pas s'en étonner, quand on sait que Jean Cyparissote n'est pas toujours retourné aux sources, mais qu'il a puisé à d'autres compilations; voir, pour un texte pseudo-chrysostomien cité par Jean Cyparissote, l'édition de M. SACHOT, *L'homélie pseudo-chrysostomienne sur la Transfiguration* CPG 4724, BHG 1977. *Contextes liturgiques, Restitution à Leonce, prêtre de Constantinople*. Édition critique et commentée, Traduction et études connexes = *Europäische Hochschulschriften*, Reihe 23: *Theologie* 151), Frankfurt - Bern, 1981, p. 278-279.

570-572 du *Sermo* 1 (écrit en 1341-1342) des *Antirrhetica* de Joseph Calothetos, on lit en effet un tout petit extrait de l'*E.O.D.*, correspondant à la l. 77 et aux l. 81/82⁽¹⁰³⁾: Αὐτουργὸς γίνεται καὶ διδάσκαλος, χαριζόμενος θεολογίαν, υἱοθεσίαν ἐν χάριτι, ἰσοτιμίαν τὴν πρὸς τοὺς ἀγγέλους, αἰδίου ζωῆς μετοχήν. Il est évident que nous n'avons pas pu situer la source de cet extrait dans le *stemma codicum*.

(103) Nous avons consulté les *Antirrhetica* dans l'édition de D.G. TSAMES, *Ἰωσήφ Καλοῦέτου Συγγράμματα* (= *Θεσσαλονικεῖς Βυζαντινοὶ Συγγραφεῖς* 1), Θεσσαλονίκη, 1980 (sur la vie de cet auteur et la datation du *Sermo* 1, voir respectivement p. 21-26 et 42-43).

IV. Les éditions antérieures

Dans ce chapitre, nous examinerons l'édition princeps de F. Combefis (de 1675) et sa reprise dans la P.G. (de 1860), ainsi que le manuscrit *W* (de 1776) et l'édition de la *Philocalie* (de 1782).

Aux p. 344-366 et 694-695 du premier volume de son édition des œuvres de Maxime le Confesseur⁽¹⁾, F. Combefis a fait imprimer, accompagné d'une traduction latine et de notes, le texte grec de l'E.O.D.⁽²⁾

Dans quels manuscrits a-t-il trouvé cet écrit?

Comme pour l'E. ps. 59, le codex "Dufrenius" (presque toujours abrégé par "Dufr." ou "Fr."), auquel F. Combefis a souvent renvoyé (par ex. aux p. 694 n. 2 et 695 n. 13), n'est autre que le *Parisinus gr. 886* (sigle *Par*); en effet, plusieurs variantes propres à *Par* seul sont mentionnées en marge par Combefis comme des *variae lectiones* provenant du codex "Dufrenius": par ex. l. 477/478 συλλήγουσαι] συνάγουσαι *Par*^{p. corr.} Comb.^{in ms.} (p. 356); l. 661 μνήμη] μνήμην *Par* Comb.^{in ms.} (p. 361).

Un deuxième manuscrit qu'on a déjà rencontré à propos de l'E. ps. 59, est le *Parisinus gr. 1097* (sigle *P*); Combefis l'a caractérisé assez vaguement comme "antiquarius Regius" (voir p. 694 n. 4, où Combefis indique qu'il a trouvé le mot ὠραῖον dans la marge de ce manuscrit); en effet, Combefis a très souvent repris dans son texte des leçons qui ne se lisent qu'en *P* et dans une copie tardive de ce dernier, *T*: par ex. l. 217 ῥηθέντα] τηρηθέντα *PT* Comb. (p. 349); l. 387 συναλλοιούμενος] ἀλλοιούμενος *PT* Comb. (p. 354). Il semble d'ailleurs que Combefis ait utilisé *P* comme manuscrit de base de son édition.

Passons maintenant au "codex alter" auquel l'éditeur a parfois renvoyé (voir par ex. la marge des p. 349 et 354, où sont mentionnées des variantes de ce "codex alter"). Il ne peut s'agir que de l'actuel *Parisinus gr. 1094* (sigle *Z*), un autre manuscrit provenant de la Bibliothèque du Roi; en effet, Combefis a parfois repris, soit dans son texte, soit en marge, des variantes qu'on retrouve exclusivement en *Z*: par ex. l. 643 ἀποκναιόμενος] ἀποκαμνόμενος *Z* Comb.^{in ms.} (p. 361); l. 183/184 νομοθετεῖ] ἐπιζητεῖ *Z* Comb.^{in ms.} (p. 349).

Le "Ven." ou "Venet." (voir par ex. la marge des p. 350 et 356) se laisse facilement identifier comme étant l'actuel *Venetus*,

(1) Pour le titre de cet ouvrage, voir p. VIII.

(2) Pour les notes qu'il a ajoutées au texte, voir vol. I, p. 694-695.

Marcianus gr. 137 (sigle *B*)⁽³⁾; en effet, beaucoup de leçons caractéristiques de *B* se rencontrent dans l'édition de Combefis, soit dans le texte même, soit en marge (le plus souvent avec un renvoi explicite à "Ven." ou à "Venet."): par ex. l. 498 τὸν] *om.* *B*⁽⁴⁾ Comb. (p. 357).

À côté de tous ces manuscrits, Combefis s'est également servi de l'édition de la chaîne de Nicéas d'Héraclée sur S. Matthieu (cette édition avait été publiée, rappelons-le, en 1647 à Toulouse par B. Cordier)⁽⁵⁾; ce commentaire présente, on le sait, une bonne partie du texte de l'E.O.D., considérablement dégradé il est vrai. Donnons-en deux exemples révélateurs: l. 258/259 ἐναγόμεθα] ἐπειγόμεθα *Cord.* (cette variante, qui ne se rencontre que dans l'édition de la chaîne⁽⁶⁾, est mentionnée comme *varia lectio* chez Combefis et chez Migne); l. 571 après ἠλίσκετο, Combefis a inséré un paragraphe (Πλὴν ὁ τὸν ἄρτον ἀ δύναται) qu'il n'a trouvé que dans la chaîne; en réalité, il ne s'agit pas d'un fragment de l'E.O.D., mais du chapitre 56 de la deuxième centurie des *Tb. Oec.*

Bien que l'éditeur ait disposé ainsi de sources assez bonnes, son imprécision et sa négligence, dont témoignent une quarantaine de fautes, ont donné un texte de l'E.O.D. peu satisfaisant. En voici quelques exemples⁽⁷⁾: les modifications de ἐμήνυσε en ἐμήνυε (l. 193) et de τῶ en τῆ (l. 205); les omissions de πράξει (l. 216) et de αὐτουρηθέντων (l. 223); les substitutions de συενδειξέων à συενδειξέως (l. 255), de ἀπαρξάμενοι à ἀπαρχόμενοι (l. 258) et de σέβας à σέλας (l. 388); l'omission de ἡ προαγωγὴν (l. 459); ἦνικα pour ἦκιστα (l. 703).

Dans notre appareil, nous n'avons repris que les quelques conjectures proposées par Combefis (par ex. l. 98 σὺν] ἐν *legendum censuit* Comb.).

Quant à l'édition de J.-P. Migne (P.G. 90, 871-910), elle reprend fidèlement celle de Combefis. Migne a éliminé quelques coquilles de l'édition princeps (par ex. l. 471 ἀντικείμενοι] ἀντοκείμενοι Comb.; l. 571 ἀμαρτίας] ἀπαρτίας Comb.); par

(3) Il ne s'agit donc pas du *Venetus*, *Marcianus gr. 136*, comme l'a suggéré MAHIEU, *Travaux préparatoires*, p. 133.

(4) Cet article est également tombé en *FECQ*, des manuscrits proches de *B*.

(5) Voir le titre de cet ouvrage p. VIII.

(6) Les manuscrits de la chaîne (γ 5 ε) portent en effet une leçon ἐναγόμεθα.

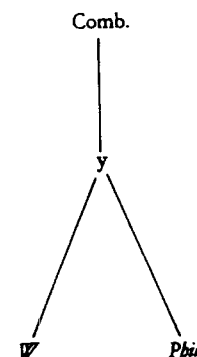
(7) Un petit nombre de ces fautes - les coquilles évidentes - ont été corrigées dans la P.G.: par ex. l. 471 ἀντικείμενοι] ἀντοκείμενοι Comb.

ailleurs, il n'a commis que trois fautes supplémentaires (ἄγγελοι pour ἄγγελοι [l. 206]; συγγινέσθαι pour συγγίνεσθαι [l. 356]; ἀνθύπαρκτος pour αὐθύπαρκτος [l. 455/456]).

Il reste encore à parler du manuscrit *W*, écrit en 1776 sur l'île d'Hydra, et de la célèbre *Philocalie* compilée par Macaire de Corinthe (1731-1805) et Nicodème l'Hagiorite (1749-1809) (sigle *Phil.*)⁽⁸⁾. Dans ce recueil, édité sous le titre *Φιλοκαλία τῶν Ἱερῶν Νηπητικῶν, συνεραρισθεῖσα παρὰ τῶν Ἀγίων καὶ Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν, ἐν ἣ δια τῆς κατὰ τὴν πράξιν καὶ θεωρίαν ἠθικῆς φιλοσοφίας ὁ νοῦς καθαίρεται, φωτίζεται, καὶ τελειοῦται*, l'œuvre de S. Maxime est représentée par quatre écrits: *Car., Th. Oec., Div. Cap.* et *E.O.D.*; nous avons utilisé la quatrième édition (vol. 2, Ἀθήναι, 1975, p. 187-202), qui n'est en fait qu'une réimpression de la troisième (vol. 2, Ἀθήναι, 1958, p. 187-202)⁽⁹⁾.

Phil. et *W* ont les mêmes fautes et variantes que l'édition de Combefis et la *P.G.* qui en dépend (pour quelques exemples, voir ci-dessus p. CLXIII)⁽¹⁰⁾. Comme *Phil.* et *W* ont non seulement les variantes propres à Combefis, mais des variantes supplémentaires, il est raisonnable de les placer dans la descendance de l'édition de Combefis; ils descendent même, indépendamment l'un de l'autre, d'un manuscrit perdu *y* qui avait été copié sur cette édition. En effet, l'examen du texte nous révèle plus de 20 leçons communes aux seuls *Phil.* *W*; en voici quelques exemples: l'omission de λογισμοὶ - Γραφήν (l. 36/37); διαμονὴν pour διανομήν (l. 112); l'omission par saut du même au même de οὐ γὰρ μεσιτεύεται - ἄλλην (l. 457/459); ἀσμένως pour ἀσέμνως (l. 529); ὑπομένωμεν pour ὑπομείνωμεν (l. 825).

Nous arrivons donc au stemma suivant:



Phil. et *W* ont, rappelons-le, chacun des fautes individuelles supplémentaires.

L'édition de la *Philocalie* fourmille de fautes⁽¹¹⁾; en voici quelques-unes: βουλή pour βουλήν (l. 41); ἀφθόνως pour ἀφρόνως (l. 417); περικοσμοῦντες pour περισκοποῦντες (l. 595); l'omission de ἀπαθῶς (l. 648) et de τὴν φύσιν (l. 667); ἔχουσι pour ἔχουσιν (l. 704). On ajoutera quelques conjectures introduites dans la marge par ἴσως: par ex. l. 38 γένεσιν] ἴσως γνῶσιν *in mg. Phil.*

Le manuscrit *W* se singularise par une dizaine de variantes et d'erreurs; en voici un petit choix: λόγον pour λόγος (l. 178); l'omission de μὲν (l. 379); δυνηθῶμεν pour δυνηθείμεν (l. 629); l'addition de καὶ devant Ἄφες (l. 653) et l'omission de τὴν (l. 674). L'orthographe de ce manuscrit très récent est lamentable.

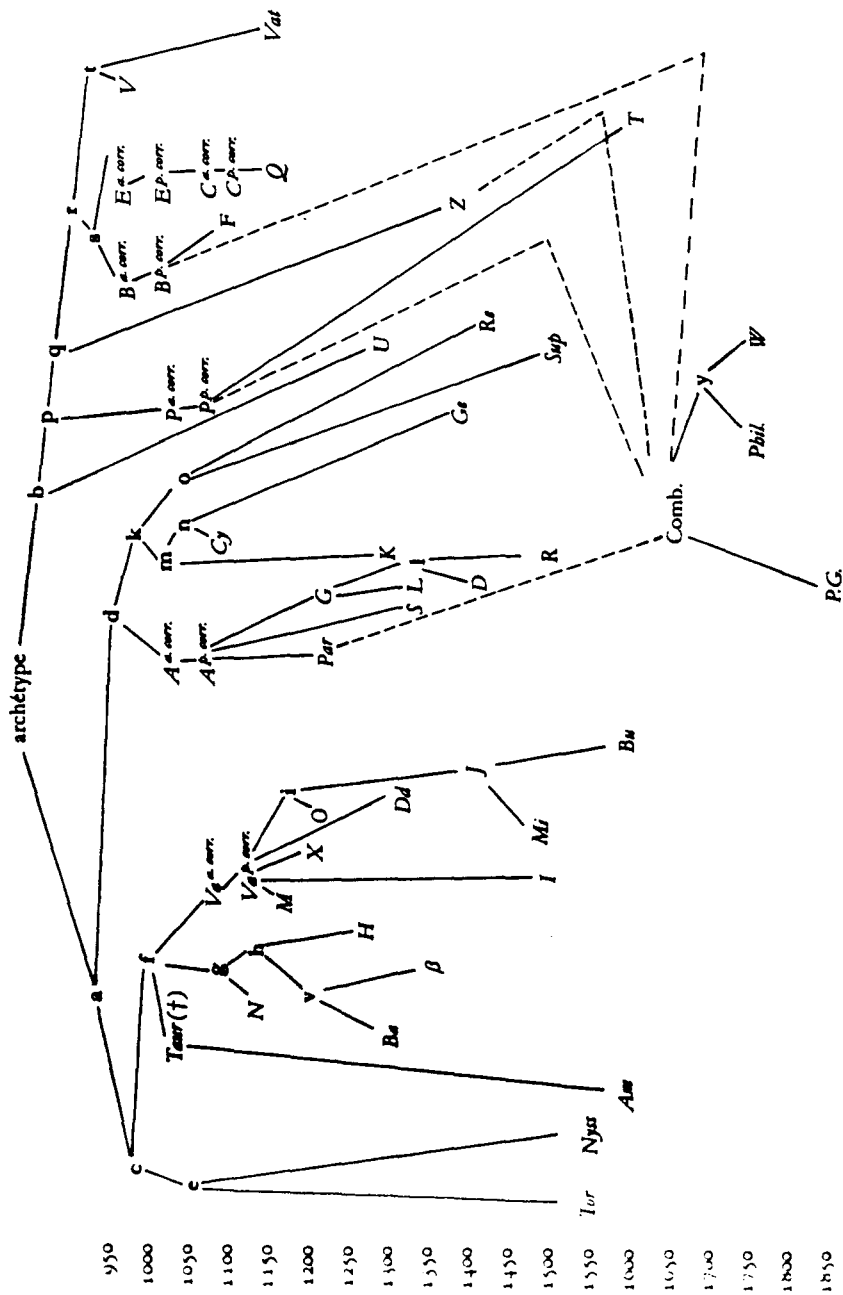
(8) Sur la genèse et la composition de ce recueil spirituel et ascétique, voir Kallistos WARE, article *Philocalie*, dans: *Dictionnaire de spiritualité ascétique et mystique*, XII, Paris, 1984, col. 1336-1352.

(9) Dans la première édition, qui ne comprend qu'un seul volume (Venezia, 1782), l'*E.O.D.* se trouve aux p. 440-453; en 1893, une édition augmentée a paru en deux volumes à Athènes (l'*E.O.D.* s'y lit aux p. 317-327 du premier volume). La troisième édition ajoute encore quelques corrections, ainsi qu'un index des termes grecs et des citations scripturaires.

(10) Sauf en ce qui concerne les coquilles: *Phil.* et *W* les ont corrigées spontanément.

(11) Nous y avons repéré près de 40 erreurs.

Toutes ces éditions, ainsi que le manuscrit *W*, peuvent donc être insérées dans le *stemma codicum* comme suit :



TROISIÈME PARTIE
PRINCIPES DE L'ÉDITION

Les quelques réflexions que nous allons faire maintenant sur la présentation des textes ainsi que sur l'orthographe de l'édition, regardent tant l'*E. ps. 59* que l'*E.O.D.*

1. La présentation des textes

Nous avons essayé de rendre le mieux possible la pensée de Maxime et ses cheminements. À cette fin, nous avons respecté autant que possible la ponctuation des manuscrits qui, en fin de compte, révèle souvent des nuances et facilite la lecture plus que toute autre qui serait inspirée de nos usages modernes; par ailleurs, nous avons cru devoir nous écarter de la division en paragraphes instaurée par Combefis⁽¹⁾.

La manière dont S. Maxime procède pour donner son exégèse, dans les textes de la présente édition, est très nette. Après avoir cité les versets du psaume 59 ou de l'Oraison dominicale dans leur intégralité (nous avons fait imprimer ces versets en caractères plus grands)⁽²⁾, Maxime les reprend par petites entités, afin de les soumettre à un commentaire plus détaillé (nous avons marqué ces reprises en utilisant des caractères plus espacés)⁽³⁾.

En dessous du texte grec, on pourra trouver jusqu'à cinq appareils successifs.

Le premier est l'*Apparatus fontium*, lequel identifie autant que possible les sources des citations littérales et rassemble, sans prétendre à l'exhaustivité, quelques allusions (introduites par des *cf.*). On y trouvera successivement les renvois aux passages bibliques, aux auteurs juifs (Philon et Josèphe) et chrétiens (rangés la plupart du temps selon l'ordre chronologique), aux textes chrétiens restés anonymes (par ex. aux *Onomastica sacra*) et aux ouvrages de l'Antiquité païenne. Les passages des Pères et des autres auteurs non scripturaires ont été cités d'après les

(1) Comparer par ex. notre présentation des l. 116/152 de l'*E. ps. 59* à celle proposée par F. Combefis.

(2) Voir par ex. les l. 2/6 de l'*E. ps. 59*. Ainsi, le lecteur pourra facilement reconstituer le texte du psaume et du *Pater*, tel que Maxime l'a connu.

(3) Voir par ex. la l. 7 de l'*E. ps. 59*. Dans l'*Apparatus fontium*, nous ne nous sommes pas astreint à identifier encore une fois ces parties reprises: le lecteur sait en effet qu'il s'agit de morceaux d'un verset du psaume ou du *Pater* cités un peu plus haut dans son intégralité.

meilleures éditions, dont le lecteur trouvera les titres complets dans l'*Index fontium*.

Le second est l'*Apparatus* des passages parallèles repérés dans le reste de l'œuvre de S. Maxime; cet apparat, on le verra tout de suite, est d'une richesse extraordinaire: les redites et les formules stéréotypées sont en effet fréquentes dans les œuvres du Confesseur. Lorsqu'il s'agit d'un lieu parallèle cité littéralement, nous avons précisé entre parenthèses quelle section du texte grec cela concerne. Une fois de plus, le lecteur trouvera dans l'*Index locorum parallelorum* les éditions modernes auxquelles nous avons renvoyé dans cet apparat.

Le troisième et le quatrième registre sont occupés par les apparats critiques. Ils contiennent les fautes et variantes que nous avons repérées respectivement dans les manuscrits de la tradition directe⁽⁴⁾ et dans quelques témoins indirects qui ont un intérêt réel pour les œuvres éditées dans le présent volume⁽⁵⁾. Nous avons voulu ainsi visualiser l'histoire de la tradition textuelle de nos deux ouvrages. Des éditions antérieures, nous n'avons repris que quelques conjectures intéressantes.

Chacun des deux apparats critiques est surmonté des sigles des manuscrits utilisés.

Lorsque les manuscrits les plus importants (*Plus PNHVa A CyKUBEV*) présentent une correction, nous avons relevé, chaque fois que nous le pouvions, la leçon *a(n)te corr(ectio)nem* (que celle-ci soit due au copiste ou à une autre main) et la leçon *p(ost) corr(ectio)nem*. Lorsque la leçon la plus ancienne n'est plus déchiffirable, nous indiquons que ce qu'on lit "provient d'une correction", *e corr(ectio)ne*.

Nous avons exclu de nos apparats critiques presque toutes les fautes purement orthographiques (par ex. les itacismes et les confusions analogues, les fautes d'esprit, les redoublements de consonnes simples ou les simplifications de géminées); par contre, dès qu'une faute ou une variante d'orthographe peut être voulue comme telle par un copiste, nous l'avons signalée dans l'apparat critique (par ex. l. 336 de l'E. ps. 59: ποιήσωμεν] ποιήσομεν *Va Am A² corr. Ge Y*); nous avons manifesté la même

(4) Uniquement dans les manuscrits dont les ancêtres n'existent plus, évidemment; dans les apparats, nous n'indiquons pas les variantes et fautes constatées dans des manuscrits dont le modèle est toujours disponible.

(5) Nous excluons donc les témoins indirects qui sont trop courts ou qui présentent un état très remanié du texte original.

prudence en ce qui concerne l'orthographe des noms bibliques (par ex. l. 155 de l'E. ps. 59: Σίκμα] Σίκμα *Ge*)⁽⁶⁾.

Dans le dernier registre enfin, le lecteur trouvera l'*Apparatus marginalium*: il contient toutes les scholies et notes que nous avons rencontrées dans les interlignes et les marges des manuscrits.

2. L'orthographe

Depuis quelque temps, les éditeurs de textes byzantins ont fait de plus en plus attention à la manière dont les mots sont orthographiés dans les manuscrits. Non sans une certaine hésitation (par peur du qu'en dira-t-on, comme l'a récemment formulé J. Noret)⁽⁷⁾, ils ont souvent abandonné les règles et graphies conventionnelles (répertoriées par les grammaires et les dictionnaires) en faveur de l'usage des manuscrits. Sur ce terrain, les collaborateurs du *Centrum voor Hellenisme en Kristendom* de la *Katholieke Universiteit Leuven* ont sans aucun doute fait un travail de pionnier: ils ont formulé les résultats de leurs recherches dans les volumes récents de la Série Grecque du *Corpus Christianorum*⁽⁸⁾, ainsi que dans quelques articles⁽⁹⁾.

Nous avons, nous aussi, constaté que nos manuscrits s'écartent plus d'une fois des règles traditionnelles. Quel est le principe qui nous a guidé? Quand la majorité de nos manuscrits les plus anciens portent de manière constante (pour autant du moins qu'on peut en juger pour des textes si courts) une graphie insolite qui n'est pas dénuée de sens dans le contexte, nous avons toujours suivi l'usage des manuscrits (par ex. pour ce qui est du ν éphelestique ou du ς euphonique, de l'accentuation des enclitiques, et de la négation οὐχ', qui dans les manuscrits anciens est considérée comme la forme élidée de οὐχί)⁽¹⁰⁾.

Pour finir, nous voudrions faire quelques remarques sur les particularités orthographiques relatives à la division des mots, à l'iota dit souscrit, à la coronis, aux graphies -σσ/-ττ- et à l'accentuation.

(6) La graphie Σίκμα se rencontre également dans la Septante.

(7) *Quand donc rendrons-nous à quantité d'indéfinis prétendument enclitiques l'accent qui leur revient?*, dans: *Byzantion* 57 (1987), p. 191.

(8) Voir par ex. l'édition établie par M. HOSTENS, *Theognosias*, p. XLII-L.

(9) Voir les articles suivants de J. NORET: *Une orthographe insolite et nuancée, celle de Nicéphore Blernyde, ou à propos du δέ enclitique*, dans: *Byzantion* 55 (1985), p. 293-305 (publié avec la collaboration de C. DE VOCHT); l'article cité à la n. 7 (p. 191-195); *Faut-il écrire οὐκ εἰσιν ou οὐκ εἰσιν?*, dans: *Byzantion* 59 (1989), p. 277-280.

(10) Voir HOSTENS, *Theognosias*, p. LIV.

A. La division des mots

En règle générale, on retrouve ici l'usage classique.

Un petit nombre de manuscrits plutôt récents ont écrit quelques locutions adverbiales en un mot: ainsi, on y lit parfois $\kappa\alpha\tau\alpha\rho\chi\acute{\alpha}\varsigma$ ou $\kappa\alpha\tau\ \acute{\alpha}\rho\chi\acute{\alpha}\varsigma$ au lieu de $\kappa\alpha\tau'\acute{\alpha}\rho\chi\acute{\alpha}\varsigma$, $\kappa\alpha\theta\epsilon\kappa\acute{\alpha}\sigma\tau\eta\nu$ ou $\kappa\alpha\theta\ \acute{\epsilon}\kappa\acute{\alpha}\sigma\tau\eta\nu$ au lieu de $\kappa\alpha\theta'\acute{\epsilon}\kappa\acute{\alpha}\sigma\tau\eta\nu$, $\delta\iota\alpha\tau\omicron\upsilon\tau\omicron$ au lieu de $\delta\iota\ \alpha\tau\omicron\upsilon\tau\omicron$, $\tau\omicron\pi\alpha\rho\acute{\alpha}\pi\alpha\nu$ au lieu de $\tau\omicron\ \pi\alpha\rho\acute{\alpha}\pi\alpha\nu$ et $\tau\omicron\sigma\upsilon\nu\omicron\lambda\omicron\nu$ au lieu de $\tau\omicron\ \sigma\upsilon\nu\omicron\lambda\omicron\nu$.

Par ailleurs, certains manuscrits (surtout les codex *BFECQVVat* qui constituent la branche italo-grecque de la tradition textuelle de l'E.O.D. et suivent les habitudes des X^e-XII^e siècles) ont tendance à écrire en deux mots des expressions qui sont habituellement orthographiées en un seul mot: pourtant, la graphie $\delta\iota\acute{o}$ domine sur $\delta\iota\ \acute{o}$ et $\delta\iota'\acute{o}$, $\kappa\alpha\theta\acute{o}$ sur $\kappa\alpha\theta\ \acute{o}$ et $\kappa\alpha\theta'\acute{o}$, $\kappa\alpha\theta\acute{o}\tau\iota$ sur $\kappa\alpha\theta\ \acute{o}\tau\iota$ et $\kappa\alpha\theta'\acute{o}\tau\iota$, $\delta\eta\lambda\omicron\nu\acute{o}\tau\iota$ sur $\delta\eta\lambda\omicron\nu\ \acute{o}\tau\iota$, $\tau\omicron\upsilon\tau\acute{\epsilon}\sigma\tau\iota(\nu)$ sur $\tau\omicron\upsilon\tau\acute{\epsilon}\sigma\tau\iota(\nu)$, $\tau\omicron\upsilon\acute{\tau}\acute{\epsilon}\sigma\tau\iota(\nu)$, $\tau\omicron\upsilon\tau\ \acute{\epsilon}\sigma\tau\iota(\nu)$ et $\tau\omicron\upsilon\tau'\acute{\epsilon}\sigma\tau\iota(\nu)$, $\gamma\omicron\upsilon\nu$ sur $\gamma\ \omicron\upsilon\nu$ et $\gamma'\omicron\upsilon\nu$, $\omicron\upsilon\kappa\omicron\upsilon\nu$ sur $\omicron\upsilon\kappa\ \omicron\upsilon\nu$, $\acute{o}\tau\alpha\nu$ sur $\acute{o}\tau\ \acute{\alpha}\nu$ et $\acute{o}\tau'\acute{\alpha}\nu$, $\acute{o}\pi\omicron\tau\alpha\nu$ sur $\acute{o}\pi\omicron\tau\ \acute{\alpha}\nu$ et $\acute{o}\pi\omicron\tau'\acute{\alpha}\nu$, $\acute{\epsilon}\pi\epsilon\iota\delta\acute{\alpha}\nu$ sur $\acute{\epsilon}\pi\epsilon\iota\delta\ \acute{\alpha}\nu$, $\acute{\epsilon}\pi\epsilon\iota\delta'\acute{\alpha}\nu$ et $\acute{\epsilon}\pi\epsilon\iota\ \delta'\acute{\alpha}\nu$.

B. L'iotas dit souscrit

Nous avons toujours noté l'iotas souscrit dans les désinences, où l'usage conventionnel en exige un (par ex. au datif singulier); par contre, nous avons omis certains iotas souscrits, surtout internes, qui ne sont jamais attestés par nos manuscrits les plus importants; nous avons donc écrit $\acute{\alpha}\delta\eta\varsigma$, $\pi\acute{\alpha}\nu\eta$, $\pi\alpha\tau\rho\acute{\omega}\zeta\omega$, $\pi\rho\acute{\alpha}\omicron\varsigma$ et $\pi\rho\acute{\alpha}\omicron\tau\eta\varsigma$, $\rho\acute{\alpha}\delta\iota\omicron\varsigma$ et $\sigma\acute{\omega}\zeta\omega$.

C. La coronis

En cas de crase, nous nous sommes toujours conformés à l'usage des manuscrits: ainsi, nous avons admis la coronis, qui est le signe extérieur de la crase, dans des mots comme $\kappa\acute{\alpha}\gamma\acute{\omega}$, $\kappa\acute{\alpha}\kappa\epsilon\acute{\iota}\theta\epsilon\nu$, $\kappa\acute{\alpha}\kappa\epsilon\acute{\iota}\nu\omicron\varsigma$, $\kappa\acute{\alpha}\nu$, $\kappa\alpha\upsilon\acute{\tau}\omicron\varsigma$ et $\tau\omicron\upsilon\nu\alpha\nu\tau\acute{\iota}\omicron\nu$, mais l'avons omise dans les formes $\tau\alpha\upsilon\tau\acute{o}\nu$ (E.O.D., 311 et 457) et $\tau\alpha\upsilon\tau\omicron\pi\omicron\upsilon\omicron\mu\acute{\epsilon}\nu\eta$ (E.O.D., 591).

D. Les graphies -σσ/-ττ

Maxime a utilisé tantôt la graphie hellénistique -σσ-, tantôt l'orthographe attique -ττ-. Les manuscrits sont toujours unanimes: ainsi, on lit partout $\tau\acute{\epsilon}\sigma\sigma\alpha\rho\epsilon\varsigma$, $\kappa\alpha\tau\alpha\nu\acute{\upsilon}\sigma\sigma\omega$, $\sigma\upsilon\nu\tau\alpha\rho\acute{\alpha}\sigma\sigma\omega$, $\phi\upsilon\lambda\acute{\alpha}\tau\tau\omega$ et $\kappa\rho\acute{o}\tau\tau\omega$, partout également $\acute{\upsilon}\pi\omicron\tau\acute{\alpha}\sigma\sigma\omega$, $\pi\rho\omicron\sigma\tau\acute{\alpha}\sigma\sigma\omega$ (E.O.D., 573) et $\acute{\epsilon}\pi\omicron\kappa\alpha\tau\alpha\lambda\lambda\acute{\alpha}\sigma\sigma\omega$, tandis que d'autres verbes apparentes, tels $\pi\alpha\rho\alpha\tau\alpha\tau\tau\omega$, $\pi\rho\omicron\sigma\tau\alpha\tau\tau\omega$ (E.O.D., 182/183 et 581), $\kappa\alpha\tau\alpha\lambda\lambda\alpha\tau\tau\omega$ et $\tau\omicron\pi\alpha\rho\alpha\tau\alpha\tau\tau\omega$, se présentent toujours sous la forme attique.

E. L'accentuation

Quelques brèves remarques d'abord sur la nature de l'accent.

Un certain nombre de manuscrits portent parfois un accent aigu là où nos dictionnaires recommandent un accent circonflexe. Nous avons toujours suivi la majorité des manuscrits et nous nous sommes astreint à signaler l'autre accentuation dans l'apparat critique. Tel est le cas notamment pour:

- $\theta\lambda\acute{\iota}\psi\iota\varsigma$ (E. ps. 59, 326 et 331); cette accentuation qui est attestée dans tous les manuscrits, est déjà connue⁽¹¹⁾;

- l'accentuation $\mu\acute{\iota}\sigma\omicron\varsigma$ au lieu de $\mu\acute{\iota}\sigma\omicron\varsigma$ ne se trouve que dans quelques manuscrits plutôt récents (E.O.D., 12, 17, 34 et 746);

- nous avons préféré l'accentuation $\acute{\iota}\sigma\omicron\varsigma$, attestée par la plupart des manuscrits, à la graphie $\acute{\iota}\sigma\omicron\varsigma$ (E.O.D., 395, 423 et 477);

- les manuscrits les plus anciens ne s'accordent pas sur l'accentuation de $\acute{\alpha}\theta\lambda\omicron\nu/\acute{\alpha}\theta\lambda\omicron\nu$ (E.O.D., 219); nous avons admis la graphie conventionnelle⁽¹²⁾.

Passons enfin à l'accentuation des enclitiques. Nous avons constaté que l'usage des manuscrits, qui correspond probablement souvent à la prononciation réelle, s'écarte plus d'une fois des règles conventionnelles. Si une accentuation "insolite", attestée dans nos témoins les plus anciens, s'accommode mieux du sens de la phrase, nous l'avons admise dans notre texte. Sans entrer dans les détails - par ailleurs, nos textes sont trop courts pour en tirer des conclusions sûres -, nous proposons de passer en revue les différents enclitiques contenus dans nos deux textes.

Les enclitiques $\mu\omicron\upsilon$, $\mu\omicron\iota$, $\mu\epsilon$, $\sigma\omicron\upsilon$, $\sigma\omicron\iota$, $\sigma\epsilon$ sont traités presque toujours selon les règles classiques. On notera toutefois qu'un petit nombre de manuscrits ne suivent pas l'accentuation conventionnelle, quand le pronom est précédé d'un mot propérispomène (lequel est donc assimilé à un paroxyton). Il s'agit de la l. 226 de l'E. ps. 59 ($\acute{\epsilon}\xi\omicron\mu\omicron\lambda\omicron\gamma\omicron\upsilon\mu\acute{\alpha}\iota$ σοι $\acute{\epsilon}\xi\omicron\mu\omicron\lambda\omicron\gamma\omicron\upsilon\mu\acute{\alpha}\iota$ σοι *PTMisNLDdX*, $\acute{\epsilon}\xi\omicron\mu\omicron\lambda\omicron\gamma\omicron\upsilon\mu\acute{\alpha}\iota$ σε *Y*) et de la l. 59 de l'E.O.D. $\delta\iota\alpha\nu\omicron\acute{\iota}\zeta\alpha\acute{\iota}$ μου $\delta\iota\alpha\nu\omicron\acute{\iota}\zeta\alpha\acute{\iota}$ μου *MDdJBuBa GLDRReZW*, $\delta\iota\alpha\nu\omicron\acute{\iota}\zeta\alpha\acute{\iota}$ μου *GeTorNysr*).

(11) Voir les éditions de M. HOSTENS, *Theognosis*, p. XLIX (on trouve là une petite bibliographie à ce sujet) et de J.H. DECLERCK, *Diagnosticon Posticalodomensium Auctorum Collectanea*, I, *Pamphili Theologi Opus* edidit J.H. DECLERCK, *Eustathii Monachi Opus* edidit Pauline ALLEN (= *Corpus Christianorum. Series Graeca* 19), Turnhout - Leuven, 1989, p. 276.

(12) La graphie $\acute{\alpha}\theta\lambda\omicron\nu$ est bien connue; voir l'*Etymologicum Gudianum* édité par F.G. STURZIUS, *Etymologicum Graecae Linguae Gudianum et alia grammaticorum scripta e codicibus manuscriptorum*, Leipzig, 1818 (= Hildesheim - New York, 1973), col. 12.

La particule γε ainsi que les adverbes indéfinis που/ποτέ et les formes du pronom indéfini τις sont toujours enclitiques dans nos textes⁽¹³⁾.

L'accentuation de la particule τε est beaucoup moins claire: dans des positions apparemment analogues, elle est tantôt enclitique, tantôt affectée d'un accent grave. Comparer par ex. la l. 237 de l'E. ps. 59 (κηλίδων τε και μολυσμῶν dans tous les témoins, sauf Va Am) avec la l. 348 de l'E.O.D. (δόξης τε και λαμπρότητος dans tous les codex, excepté en Tor AKGp). Nous avons toujours suivi la majorité des manuscrits importants. On remarquera cependant que τε est toujours enclitique après l'article et après une préposition⁽¹⁴⁾.

Les formes du présent de εἰμί sont enclitiques, lorsqu'elles prennent clairement appui sur le mot qui les précède; ainsi, elles sont le plus souvent enclitiques après un nominatif sujet ou attribut (par ex. l. 272/273 de l'E.O.D.: ἀγιασμός ἐστιν ἡ ... ἀκινήσια dans tous les manuscrits, à l'exception de Bu PTW qui ont accentué ἀγιασμός ἐστιν), mais elles échappent à l'enclise après un génitif, avec lequel le lien semble moins étroit (par ex. l. 148/149 de l'E. ps. 59: ἀγαπητοὶ ... θεοῦ εἰσὶν οἱ ... λογισμοί). Par ailleurs, les formes de εἰμί sont toujours enclitiques après un monosyllabique (par ex. l. 230 de l'E. ps. 59: γάρ ἐστιν dans tous les manuscrits); par contre, εἰσὶν est orthotonique – par opposition à ce que les grammairres courantes en disent – après ἀλλ' (par ex. E.O.D., 296 [ἀλλ'εἰσὶν dans tous les manuscrits]).

Dans nos manuscrits, l'enclise des formes du présent de φημί est presque inexistante; ainsi, on lit partout (sauf en Am) εἶναι φασίν (E. ps. 59, 182) et μακάριος φησίν (E.O.D., 20). C'est seulement après quelques monosyllabiques comme γάρ et μὲν que φημί est resté enclitique (par ex. E.O.D., 287: γάρ φησι dans tous les témoins).

Enfin, lorsqu'il s'agit d'accentuer des blocs d'enclise comme ὅπερ, ὡςπερ ou ὅστις suivi d'un enclitique, il y a un large consensus dans nos manuscrits: presque tous nos témoins ont en effet écrit ὅπερ ἐστι (par ex. E. ps. 59, 210 [à l'exception de TAm]) et ὡςπερ τινος (E.O.D., 47), mais ὅστις ἐστιν (E. ps. 59, 44).

(13) Nous avons repéré une seule exception pour τις: à la l. 318 de l'E.O.D., les manuscrits Mi Tor Nym HL Gp PTW (il s'agit donc d'un petit nombre de manuscrits plutôt récents) ont accentué γῆν τινά μέσην au lieu de γῆν τινά ἐπιθή; ils n'ont donc pas lié τινά au mot qui le précède, mais au mot qui le suit.

(14) Sur l'accentuation de la particule τε, voir par ex. M. HOSTENS, *Theognostiae*, 2. 111 ff.

EXPOSITIO IN PSALMVM LIX

CONSPECTUS SIGLORUM

Traditio directa

A	Romanus, Angelicus gr. 120 (T.1.8) (s. XI)
Am	Mediolanensis, Ambrosianus B 139 sup. (circa 1600)
Ba	Athous, Basopediou 477 (s. XIII ex. - XIV in.)
Ge	Genavensis, Bibliothecae Publicae et Universitatis 32 (a. 1392)
P	Parisinus gr. 1097 (a. 1055)
Plut	Florentinus, Mediceus-Laurentianus plut. LVII, 7 (s. XI)
Va	Vaticanus gr. 1502 (s. XII)
Y	Atheniensis, Bibliothecae Nationalis 225 (s. XV)

Traditio indirecta

a	Athous, Dionysiou 180 (s. XIV)
---	--------------------------------

Editiones

Cant.	Editio a R. Cantarella parata (a. 1931)
Comb.	Editio a F. Combefis parata (a. 1675)
P.G.	Patrologia Graeca (a. 1860)

Τοῦ αὐτοῦ ἔρμηνεῖα εἰς τὸν νθ' ψαλμόν.

Εἰς τὸ τέλος, τοῖς ἀλλοιωθησομένοις, εἰς στηλογραφίαν τῷ Δαυῖδ, εἰς διδαχὴν, ὅποτε ἐνεπύρισε τὴν Μεσοποταμίαν καὶ Συρίαν Σωβὰ καὶ ἐπέστρεψεν Ἰωάβ καὶ ἐπάταξε τὴν φάραγγα τῶν ἀλῶν, δώδεκα χιλιάδας.

Εἰς τὸ τέλος, τοῖς ἀλλοιωθησομένοις ὁ παρῶν ἐπιγέγραπται ψαλμός, διὰ τε τὴν ἐπὶ τέλει τῶν χρόνων διὰ τῆς ἐπιδημίας τοῦ Χριστοῦ γενομένην τοῖς ἀνθρώποις 10 ἐξ ἀπιστίας εἰς πίστιν καὶ ἀπὸ κακίας εἰς ἀρετὴν καὶ ἀγνοίας εἰς γνῶσιν θεοῦ γνωμικὴν τε καὶ προαιρετικὴν μεταβολὴν καὶ ἀλλοίωσιν, διὰ τε τὴν εἰς ὕστερον ἐπὶ τέλει τῶν αἰῶνων γενησομένην δι' αὐτοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ καθολικὴν τοῦ παντός γένους τῶν ἀνθρώπων 15 ἐν χάριτι φυσικὴν ἐκ θανάτου καὶ φθορᾶς εἰς ζωὴν ἀθάνατον καὶ ἀφθαρσίαν διὰ τῆς προσδοκωμένης ἀναστάσεως ἀλλοίωσιν τε καὶ ἀνανέωσιν· εἰς στηλογρα-

FONTES 2/6 Ps. 59, 1-2 3/6 cf. II Reg. 8, 1-14; 10, 6-19; I Par. 18, 1-13; 19, 6 7/12 cf. Bas., In ps. 59 (P.G. 29, 464B11-13); Hesych., In tit. ps. (P.G. 27, 885A14-15) 10 cf. Greg. Nyss., Inscr. ps. II, 4 (p. 82, 7) 11 cf. Diad., Cap. LXIX (p. 129, 14) 12 cf. Ps. Iust., Confut. (p. 218B6 - C2); Orig., Or. 27, 8 (p. 368, 6-8); Greg. Nyss., Inscr. ps. II, 4 (p. 79, 18-19); Thdt. Cyr., In ps. 59 (P.G. 80, 1316C12-13); Leont. Byz., Nest. et Eut. I et II (P.G. 86, 1304D6 et 1344C7-8)

PAR. MAX. 9 (τῆς ἐπιδημίας τοῦ Χριστοῦ) Q. Thal. VII, 11 10/11 (ἐξ ἀπιστίας εἰς πίστιν καὶ ἀπὸ κακίας εἰς ἀρετὴν καὶ ἀγνοίας εἰς γνῶσιν θεοῦ) Myst. 9 et 24 (P.G. 91, 688D9 - 689A3 et 705C10-11); Q. Thal. LIV, 247-248; LV, 383-384; LVI, 91-93; cf. Myst. 24 (P.G. 91, 704B1-3) 15/16 (ἐκ ... φθορᾶς εἰς ... ἀφθαρσίαν) Q. Thal. XLII, 33-34; LIV, 249

APP. CRIT. Va Ba Am A Ge Y Plut P

1 Τοῦ αὐτοῦ] Τοῦ αὐτοῦ Μαξίμου Am, Τοῦ αὐτοῦ ἀγίου Μαξίμου Ge (cf. p. XIX) 2 τοῖς] om. Plut 4 Συρίαν] τὴν praem. sup. l. A Σωβὰ P, Σωβὰλ Va Am A Y, Σοβὰλ Ba Ge 6 δώδεκα] ἰβ' Va Ba Am A Ge χιλιάδας] ἔρμηνεῖα add. Ge 8 ἐπιγράφεται legendam cens. Comb. P.G. Cant. τε] τὸ Ba Am Y ἐπὶ τέλει] ἐπιτέλειαν Ge, ἐπὶ τῷ τέλει Y 9 διὰ] om. Ge 10 καί] sup. l. Va. A. om. Am, ἐκ δὲ Ba 11 ἀγνοίας] ἐξ praemittendam cens. Comb. 12 μεταβολὴν] τε praem. Ge εἰς] ἐς P 12/13 ἐπὶ τέλει] ἐπιτέλειαν Ge 13 δι' αὐτοῦ] διὰ Ba 17/18 τηλογραφίαν] (sic) P

φίαν δὲ τῷ Δαυίδ, τουτέστιν αὐτῷ τῷ Χριστῷ, διὰ
 20 τὴν γεγεννημένην ἤδη κατὰ τὴν θείαν αὐτοῦ σάρκωσιν,
 στήλης δίκην, ἐν αὐτῷ μὲν ὡς ἀρχηγῷ καὶ σωτῆρι,
 καὶ μετ' αὐτὸν ἐν τοῖς κατ' αὐτὸν εὐσεβῶς βιοῦσι τῆς κα-
 κίας ἀναίρεσιν, διὰ τε τὸν ἔτι δι' αὐτοῦ γενησόμενον παν-
 τελεῆ τοῦ τε θανάτου καὶ τῆς φθορᾶς ἀφανισμόν.

Εἰς διδαχὴν δέ, ὁπόταν ἐνεπύρισε τὴν Μεσο-
 25 ποταμίαν καὶ τὴν Συρίαν Σωβά. Εἰς διδαχὴν ἡμῖν
 τοῖς ἀλλοιούμενοις καὶ ἀλλοιωθησομένοις, δηλονότι
 τὴν ἐπαινετὴν καὶ θείαν ἀλλοίωσιν, ὁ ψαλμὸς ἐπιγέ-
 γραπτὸν παρὰ τοῦ Δαυίδ τοῦ νοητοῦ, λέγω δὲ Χριστοῦ
 30 τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ὀρώντος θεόν, ὡς πάσης ἀναιρέτης

FONTES

20 Act. 5, 31 21 cf. II Tim. 3, 12; Tit. 2, 12 25/26 cf. Bas., In ps.
 59 (P.G. 29, 464A5-6) 28/29 cf. Athan., In ps. 59 (P.G. 27, 268D5-6)
 29/30 Philo, Abr. 57; Philo, Conf. Ling. 56; Philo, Congress. 51; Philo,
 Fug. 208; Philo, Gen. III, 49; Philo, Leg. 4; Philo, Leg. All. III, 186 et 212;
 Philo, Post. 63 et 92; Philo, Quis Heres 78; Philo, Somn. II, 173; Clem. Al.,
 Paed. I, IX, 77, 2 (p. 135, 9); Hipp., C. Noet. 5, 4 (p. 57); Orig., Num. XI,
 4 (p. 83, 19-20); Orig., Princ. IV, 3, 12 (p. 386, 325-327); Eus., Praep. Ev.
 VII, 8, 28 et XI, 6, 31 (p. 375, 10-11 et p. 18, 12-13); Ps. Mac. Aeg., Hom.
 47, 5, 60 (p. 306); Hieron., Hebr. Nom. 13, 21; 63, 22; 74, 15-16 et 76, 20
 (p. 75; p. 139; p. 152 et 155); Aug., Enarr. in ps. 146 (p. 2124, 27); Cyrill.
 Al., Glaph. Gen. II et V (P.G. 69, 85B10, D11 et 276B6-7); Ps. Leont. Byz.,
 Sect. (P.G. 86, 1196D9); Olym., Eccles. (P.G. 93, 481A2-3); Comm. anon.
 in ps. 146, 2 (p. 460, 36); Const. App. VII, 36, 2 (p. 82, 13-14); Onom.
 sacra (p. 200, 90-91; p. 209, 82-83; p. 218, 15-16 et p. 226, 92); cf. Gen. 32,
 30-31 et 35, 9-10; Philo, Conf. Ling. 146 et 148; Philo, Ebr. 82; Philo, Ex.
 II, 22, 38 et 47; Philo, Gen. IV, 233; Philo, Leg. All. II, 34; Philo, Migr.
 Abr. 113, 125 et 201; Philo, Sacr. Ab. 134; Philo, Sobr. 13; Philo, Somn. II,
 44; Clem. Al., Exc. Theod. 56, 5 (p. 126, 3); Clem. Al., Paed. I, VII, 57, 2
 (p. 124, 5); Clem. Al., Strom. I, V, 31, 4 (p. 20, 14-16); Eus., Praep. Ev.
 XI, 15, 3 (p. 36, 9-10); Const. App. VIII, 15, 7 (p. 214, 38-39)

PAR. MAX.

21/22 cf. Q. Thal. LIII, 57-58 28/29 cf. Q. Thal. LIII, 6-7 29/30
 (ἀληθινὸς βασιλεὺς ... τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ὀρώντος θεόν) Amb. Io. (P.G. 91,
 1120A4-5 et 1388B4-6); Ep. 8 (P.G. 91, 444C4-5); Q.D. 25, 4; 80, 8-9; Q.
 Thal. XXIII, 15-16 et 71-72; LIII, 35-36; cf. Q.D. 168, 4-5; Q. Thal. LXV,
 425-426 (cf. infra, 223/224) 30/31 cf. Q. Thal. LIII, 57-58

APP. CRIT. Va Ba Am A Ge Y Plus P

18 δὲ| μὲν sup. l. A, om. Va Ba Am A^{om} Ge Y 19 γεννημένην (sic) Ge
 20 μὲν| γὰρ Ge 25 Σωβά AP, Σωβάλ Va, Σωβάλ Ba Ge Y 27
 ἐπαινετὴν (sic) Am 27, 28 ἐπιγεγραπται| μ. ὁ ψαλμὸς sup. Ba 29
 ἀληθινὸς (sic) Am

κακίας καὶ ἀγνωσίας καὶ νικητῆς παντός χρόνου καὶ
 φύσεως, δι' ὧν ἐν ἡμῖν ἡ κακία συνίστασθαι πέφυκεν,
 ἐνεπύρισε τὴν Μεσοποταμίαν, διὰ σαρκὸς ἡμῖν
 ὀμιλήσας, τουτέστι τὴν ἐπικλυζομένην τοῖς παρὰ φύσιν
 35 πάθεσι τῆς σαρκὸς ἔξιν τῆς κακίας, καὶ τὴν Συρίαν
 Σωβά, τουτέστι τὴν δεδουλωμένην τῷ χρόνῳ ἤγουν
 ἠπατημένην τῷ αἰῶνι τούτῳ διάθεσιν· ἐπτά γὰρ ἡ Σωβά
 ἐρμηνεύεται, σαφῶς δὲ τοῦτο δηλοῖ τὴν χρονικὴν ιδιότητα·
 ἐβδοματικός γὰρ ὁ χρόνος. Φύσιν γὰρ καὶ χρόνον εἴωθεν
 40 ὁ διάβολος συνεπικινεῖν ἑαυτῷ κατὰ τῆς ἀρετῆς καὶ τῆς
 γνώσεως, τοὺς ἀφανεῖς συμπλέκων πολέμους, ὡς τὰς
 δύο Συρίας κατὰ τοῦ Δαυίδ ὁ Ἄδρααζάρ - Ἄδρααζάρ
 γὰρ εἰς τὴν Ἑλλάδα φωνὴν μεταφραζόμενος λύων ἰσχύον
 ἢ κατασκάπτων δύναμιν ἐρμηνεύεται -, ὅστις ἐστὶν ὁ διά-
 45 βολος ὁ δι' ἀπάτης τὴν πνευματικὴν ἰσχύον τῆς ἡμετέρας

FONTES

33/35 cf. Philo, Conf. Ling. 66; Philo, Fug. 49 35 cf. Democr. 184
 (p. 183) 37/39 cf. Greg. Nyss., In ps. 6 (p. 188, 14-22) 41/42 cf. II
 Reg. 8, 1-14; 10, 16-19; I Par. 18, 1-13

PAR. MAX.

34/35 (τὴν ... ἔξιν τῆς κακίας) Amb. Io. (P.G. 91, 1104D2); Q. Thal.
 XVI, 42; XXIV, schol. 1; XLIX, 134, 229-230, 236, 261, 272 et schol. 50,
 57, 85, 111-112 et 118-119; L, 192; LIV, schol. 143; LV, 474 37/38
 (ἐπτά ... χρονικὴν ιδιότητα) Q. Thal. LV, schol. 278-279; Th. Oec. I, 51
 (P.G. 90, 1101C2-4); cf. Amb. Io. (P.G. 91, 1389D5-11 et 1397D6-7); Q.
 Thal. LV, schol. 322-323 39 (ἐβδοματικός γὰρ ὁ χρόνος) Amb. Io. (P.G.
 91, 1396D5); Q.D. 41, 21; Q. Thal. LXIV, 360-361; Th. Oec. I, 79 (P.G.
 90, 1112D6-7); cf. Amb. Io. (P.G. 91, 1377D7-8); Q.D. 56, 8; 80, 11-12;
 82, 5-6; 139, 5 et 161, 18-20; Q. Thal. XXVI, 216-217; LV, 117-118 et
 schol. 278-279 41 (τοὺς ἀφανεῖς συμπλέκων πολέμους) Q. Thal., Introd.,
 schol. 16-17; cf. Ep. 12 (P.G. 91, 508B1-4); Ep. 14 (P.G. 91, 544B2-3);
 L.A. 14 (P.G. 90, 921D3-4); Myst. 12 (P.G. 91, 689D9); Q.D. 80, 113-
 115; Q. Thal., Introd. 117 et 130; LXIII, 202-203; Th. Oec. I, 30 (P.G.
 90, 1093C3-4)

APP. CRIT. Va Ba Am A Ge Y Plus P

31 παντός χρόνου| om. Ba 32 ἢ| α. ἐν ἡμῖν sup. Cant. 35 Συρία
 (sic) Ge 36 Σωβά AP, Σοβα Ba Ge, Σωβάλ Y 37 Σωβά PY, Σωβά
 (sic) A, Σοβα Ba Ge 39 φύσιν| -ν sup. l. Plus καὶ| iter. a. corr. P⁶
 43 εἰς| κατὰ Ge Ἑλλάδος legendum cens. Cant. μεταφραζόμενος|
 in mg. Va, sup. l. A, om. Ba Am, μεταβαλλόμενος Y

MARGIN.

37 Σωβά| hebraice interpretatum in mg. Am 42 Σωβά| hebraice
 interpretatum in mg. Am

φύσεως κατ' ἀρχὰς τῆ παραβάσει τῆς θείας ἐντολῆς διαλύσας, καὶ τῷ χρόνῳ καὶ τῆ φύσει δουλώσας τὸν ἄνθρωπον· ἄνευ γὰρ τῶν ὑπὸ φύσιν καὶ χρόνον μάχεσθαι τοῖς ἀνθρώποις παντελῶς οὐ δύναται.

- 50 Καὶ ἐπέστρεψεν Ἰωάβ καὶ ἐπάταξε τὴν φάραγγα τῶν ἀλῶν, δώδεκα χιλιάδας· πᾶς γὰρ ὁ τῷ νοητῷ βασιλεῖ Δαυὶδ στρατηγῶν, τουτέστι τῷ κυρίῳ ἡμῶν Ἰησοῦ, κατὰ τῶν ἐναντίων δυνάμεων, πατάσσει δώδεκα χιλιάδας ἐν τῇ φάραγγι τῶν ἀλῶν. Φάραγξ δὲ ἐστὶν ἀλῶν ἢ σάρξ, ὡς χωρίον παθῶν ἀτιμίας διὰ τῆς παρακοῆς γενομένη, ἐν ἧ, καθάπερ φάραγγι, διὰ λόγου καὶ θεωρίας πᾶς εὐσεβῆς καὶ φιλόθεος πατάσσει φύσιν καὶ χρόνον, ἡγουν τὴν ἐπ' αὐτοῖς τῆς ψυχῆς παράλογον πρόληψιν, μηδαμῶς ἐμμένων διὰ τὸ
- 60 ὕψος τῆς ἀρετῆς καὶ τῆς γνώσεως τοῖς ὑπὸ φύσιν καὶ χρόνον νόμοις. Ὁ γὰρ δώδεκα ἀριθμὸς τὴν φύσιν δηλοῖ καὶ τὸν χρόνον, εἶπερ πενταδικὴ μὲν ἡ φύσις διὰ τὰς

FONTES 52/53 cf. Athan., In ps. 59 (P.G. 27, 268D5-6) 55 Rom. 1, 26 62/63 cf. Philo, Ex. II, 97 et 99; Philo, Gen. IV, 110; Philo, Migr. Abr. 199, 201 et 203-204; Philo, Mos. II, 81; Philo, Opif. 62; Philo, Plant. 133; Clem. Al., Strom. II, XI, 50, 4 et V, VI, 34, 1 (p. 139, 26 - p. 140, 1 et p. 348, 10); Iambl., Theol. Arithm. 31 (p. 40, 17-19); Io. Lyd., Mens. II, 10 (p. 31, 12-14)

PAR. MAX. 48 (ὑπὸ φύσιν καὶ χρόνον) Amb. Io. (P.G. 91, 1397B5) 52/53 cf. Q. Thal. LIII, 6-7 54/55 (Φάραγξ δὲ ἐστὶν ... ἢ σάρξ) Q. Thal. XLVII, 105-106; XLVIII, 58-59 et 173; Th. Oec. II, 34 (P.G. 90, 1141A1-2) 55/56 cf. Q. Thal. XLVII, 105-107 et schol. 28-29 57 (πᾶς εὐσεβῆς καὶ φιλόθεος) Q. Thal. LII, 210-211; cf. Q. Thal. L, 137 60/61 (ὑπὸ φύσιν καὶ χρόνον) Amb. Io. (P.G. 91, 1397B5) 61/65 cf. Q. Thal. LXIV, 360-362 61/62 cf. Amb. Io. (P.G. 91, 1396D3-4); Q.D. 41, 20-21 62/63 (πενταδικὴ ... ἢ φύσις διὰ τὰς αἰσθήσεις) Amb. Io. (P.G. 91, 1397A1-2); Q.D. 124, 8-9; Q. Thal. LV, 117, 479 et schol. 387; LXV, 516-518; Th. Oec. I, 79 (P.G. 90, 1112D7-9); cf. Amb. Io. (P.G. 91, 1248A4-5 et B10 - C4); Q.D. 17, 46; 41, 18; 43, 2-4; 69, 5-6 et 165, 8-10; Q. Thal. XLIX, schol. 123; LV, 173; LXII, 108-109; LXV, 325, 331-332, 613-614 et 688-689

APP. CRIT. *Va Ba Am A Ge Y Plus P*

47 δουλώσας] -ου- e corr. *Va* 51 δώδεκα] ἰβ' *Va AY* 53 Ἰησοῦ] Χριστῷ add. *AGe*, τῷ Χριστῷ add. *Y* τῶν] τὴν τῶν (*sic*) *Y* ἐναντίων] ἀντικειμένων καὶ *praem. Ba* 54 φάριγγι (*sic*) *Ge* τῶν] *om. Ge* 54/55 Φάραγξ] -γ- sup. *l. P.* Φάραξ *Plus* 55 ἀλῶν] τῶν *praem. Ba* 55/56 ἀτιμίας - παρακοῆς] δι' ἀτιμίας καὶ παρακοῆς *legendum cens. Cant* 58 χρόνῳ (*sic*) *Ge* ἡγουν τὴν] sup. *l. Plus* 59 ἐμμένων] *om. Ba* 61 νόμοις] ἐγκύπτων add. *Ba* δώδεκα] ἰβ' *Ge* 62 μὲν] *om. Am*

αἰσθήσεις, ἑβδοματικὸς δὲ ὁ χρόνος, ὡς πᾶσι καθέστηκεν εὐδηλον, πέντε δὲ τοῖς ἐπτὰ συνθείς, τὸν δώδεκα

65 πληρώσας ἂν σαφῶς ἀριθμὸν. Τυχὸν δὲ καὶ τὴν κακῶς δι' ἀπάτης παρὰ φύσιν συμπλακεῖσαν τῇ τετράδι τῶν αἰσθητῶν τριάδα τῶν δυνάμεων τῆς ψυχῆς κατὰ τὴν σχέσιν, δι' ἧς πᾶσα γίνεσθαι πέφυκεν ἁμαρτία, ὁ τῶν ἀνηρημένων ἀριθμὸς ὑποσημαίνει, ὃν καταφονεύει καλῶς

70 ὁ τῷ νοητῷ Δαυὶδ ἐν τοῖς ὑπὲρ ἀληθείας ἀγῶσιν ὑπουργῶν καὶ γνωστικῶς τὰς ἀοράτους μάχας συνάπτων καὶ κατὰ τῶν πονηρῶν δυνάμεων πνευματικῶς παραταττόμενος· πᾶσα γὰρ ψυχῆς δύναμις, παρὰ φύσιν κινουμένη, τοῖς αἰσθητοῖς συμπλέκεσθαι πέφυκεν. Ἐπειδὴν

FONTES 63 cf. Greg. Nyss., In ps. 6 (p. 188, 14-22) 66/67 cf. Philo, Gen. III, 49; Philo, Opif. 52; Iambl., Theol. Arithm. 19 (p. 23, 19-22); Io. Lyd., Mens. IV, 64 (p. 115, 10-14) 67 cf. Plat., Resp. 435 c 4 - 436 b 2

PAR. MAX. 63 (ἑβδοματικὸς ... ὁ χρόνος) Amb. Io. (P.G. 91, 1396D5); Q.D. 41, 21; Q. Thal. LXIV, 360-361; Th. Oec. I, 79 (P.G. 90, 1112D6-7); cf. Amb. Io. (P.G. 91, 1377D7-8); Q.D. 56, 8; 80, 11-12; 82, 5-6; 139, 5 et 161, 18-20; Q. Thal. XXVI, 216-217; LV, 117-118 et schol. 278-279 64 cf. Amb. Io. (P.G. 91, 1396D3-5); Q.D. 41, 13-19 64/65 (τὸν ... πληρώσας ἂν ... ἀριθμὸν) Q. Thal. LV, 258 66/67 cf. Amb. Io. (P.G. 91, 1245B1 - 1249D1); Q. Thal. IV, 19-20 67 cf. Car. I, 67, 1-2; III, 3, 1-6; III, 32, 1-5; III, 35, 1-4; IV, 44, 1-6; CPG 7707 (14) (p. 60, 10-25); E.O.D. 521-522; Q.D. 41, 13-14; 48, 9; 57, 4-9; 73, 7-8; 80, 103; 126, 16; 176, 3-4 et II, 6, 5; Q. Thal. XXVII, 100-108; XXXIX, 9; XLIX, 59-60, 134-135, 230-231 et 258; LV, 172-173; LXIV, 278-279 71/73 cf. Th. Oec. II, 33 (P.G. 90, 1140C1) 71 cf. Ep. 12 (P.G. 91, 508B1-4); Ep. 14 (P.G. 91, 544B2-3); L.A. 14 (P.G. 90, 921D3-4); Myst. 12 (P.G. 91, 689D9); Q.D. 80, 113-115; Q. Thal. LXIII, 202-203; Th. Oec. I, 30 (P.G. 90, 1093C3-4) 73/74 cf. Q. Thal. LXV, 331-333

APP. CRIT. *Va Ba Am A Ge Y Plus P*

64 δὲ] γὰρ *Ge* δώδεκα] δωδέκατον *Ge* 66 τετριάδι *Ba Comb. P.G.* 68 πᾶς *Ba* 69 ἀνηρημένων] -ρη- sup. *l. et -v-2 p. corr. Va A*, ἀνημέρων *Va^{corr.} Ba Am A^{corr.}*, εἰρημένων *Y* καταφονεύσει *P* 71 συνάπτων] συνάγαγων (*sic*) *Am* 72/73 παραττόμενος (*sic*) *Ge*

MARGIN. 65/73 Τυχὸν - παραταττόμενος] δρα *in marg. P*

75 οὖν ὁ τε λόγος καὶ ὁ θυμὸς καὶ ἡ ἐπιθυμία, τρεῖς τὸν ἀριθμὸν οὔσαι γενικαί τῆς ψυχῆς δυνάμεις, τοῖς αἰσθητοῖς ἠττηθῶσι, τέσσαρσιν οὔσι, τὸν δώδεκα ἀριθμὸν ἀποτελεῖ· τέσσαρα γὰρ ἐπὶ τρία καὶ τρία ἐπὶ τέσσαρα συντιθέμενα, τοῦτον πληροῖ τὸν ἀριθμὸν, ὃν ἀναιρεῖ ὁ

80 τῷ κυρίῳ πιστῶς προσχωρῶν καὶ καλῶς ἀριστεύων κατὰ παντὸς ἀφανοῦς καὶ πολεμίου πνεύματος.

Ἐπιγέγραπται γοῦν ὁ παρῶν ψαλμὸς τοῖς μὲν ἀλλοιωθησομένοις ἡμῖν, εἰς διδαχὴν τῶν εἰς ἡμᾶς παρὰ τοῦ νοητοῦ Δαυὶδ γενομένων ἀγαθῶν, εἰς στη-

85 λογραφίαν δὲ τῷ Δαυίδ, τουτέστιν εἰς ἀνάρρησιν τῶν ὑπὲρ ἡμῶν αὐτοῦ θείων καὶ σωτηρίων κατορθωμάτων· ἀνάρρησιν γὰρ κατορθωμάτων ἢ σπηλογραφία δηλοῖ κατὰ τοὺς ἐπιστήμονας τῶν τοιοῦτων ὀνομάτων ἐξηγητάς.

90 Ὁ θεός, ἀπώσω ἡμᾶς καὶ καθεῖλες ἡμᾶς, ὠργίσθης καὶ ὤκτειρσας ἡμᾶς.

Ἀπώσατο ἡμᾶς ὁ θεός, ὅταν, μὴ φυλάξαντες

FONTES 75/76 cf. Plat., Resp. 435 c 4 - 436 b 2 76/77 cf. Philo, Gen. III, 49; Philo, Opif. 52; Iambli., Theol. Arithm. 19 (p. 23, 19-22); Io. Lyd., Mens. IV, 64 (p. 115, 10-14) 83/84 cf. Hebr. 9, 11 85/89 cf. Bas., In ps. 59 (P.G. 29, 461D1-2) 90/91 Ps. 59, 3

PAR. MAX. 75/79 cf. Q.D. 41, 13-19; Q. Thal. LXII, 108-110 75/76 cf. Car. I, 67, 1-2; III, 3, 1-6; III, 32, 1-5; III, 35, 1-4; IV, 44, 1-6; CPG 7707 (14) (p. 60, 10-25); E.O.D. 521-522; Q.D. 48, 9; 57, 4-9; 73, 7-8; 80, 103; 126, 16; 176, 3-4 et II, 6, 5; Q. Thal. XXVII, 100-108; XXXIX, 9; XLIX, 59-60, 134-135, 230-231 et 258; LV, 172-173; LXIV, 278-279 76/77 cf. Amb. Io. (P.G. 91, 1245B1 - 1249D1); Q. Thal. IV, 19-20

APP. CRIT. Va Ba *siq* ad L. by Am A Ge Y Plus P

77 αἰσθητοῖς] σθητοῖς (*sic*) Ge 78 τέσσαρα²] τοῖς πέντε *addendum cens.* Comb. P.G. Cans. 79 πληροῖ] πληρ. in mg. A ὁ] om. Am 80 τῷ] e corr. Va κυρίῳ] Χριστῷ Va^{a corr.} (*ut vid.*) 82 γοῦν] οὖν A Ge 84 γενομένων] -ω- e corr. Va 86 τῶν - σωτηρίων] om. Ge 87/88 ἀνάρρησιν - δηλοῖ] in mg. A (ἢ σπηλογραφία δηλοῖ in *textu quoque legitur*) 88 ὀνομάτων] νοημάτων Ba 89 ἐξηγηταῖς Va^{a corr.} Am A^{a corr.} Ba 90/91 Ὁ - ἡμᾶς] l. 102/103 et 116/119 hic add. Ge 90 καθεῖλας P 91 οἰκτείρησας Plus

MARGIN. 85 ἀνάρρησιν] προσανακέρυξιν in mg. Y

κατ' ἀρχὰς τὴν ἐντολήν, ἀνάξιοι ἐφάνημεν τῆς κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ ὁμιλίας· καθεῖλεν ἡμᾶς, ὅταν τοῦ

95 ὕψους τῆς ἐν τῷ παραδείσῳ δόξης διὰ τὴν ἡμῶν κακίαν ἀπεξένωσεν· ὠργίσθη, ὅταν ἐπὶ τιμωρίᾳ καὶ κολάσει τῆς κακίας τῷ τοῦ θανάτου ἐπιτιμῷ ἡμᾶς καθυπέβαλεν· ὤκτειρησεν ἡμᾶς, ὅταν διὰ τοῦ μονογενοῦς αὐτοῦ Υἱοῦ θεοῦ Λόγου σαρκωθέντος καὶ τὴν ὑπὲρ πάντων

100 ἡμῶν ὀφειλὴν καταδεξαμένου ἐλυτρώσατο ἡμᾶς τοῦ θανάτου καὶ εἰς τὴν ἑαυτοῦ δόξαν πάλιν ἐπανήγαγεν.

Συνέσεισας τὴν γῆν καὶ συνετάραξας αὐτὴν ἴασαι τὰ συντρίμματα αὐτῆς, ὅτι ἐσαλεύθη.

Συνέσεισεν ἡμῶν τὴν γῆν καὶ συνετάραξε, του-

105 τέστι τὴν καρδίαν, δοὺς ἡμῖν τὴν μάχαιραν τοῦ Πνεύματος τῆς ἐπιθυμίας καὶ τὸν νόμον τοῦ Πνεύματος κατὰ τοῦ νόμου τῆς σαρκὸς ἐπεγείρουσαν καὶ τὸν κατὰ τῶν παθῶν ἐπαινετὸν πόλεμον ἐν ἡμῖν δημιουργοῦσαν καὶ τὴν ἐν ἡμῖν τῶν

110 παθῶν συνέσεισεν συνσειούσαν καὶ συνταράσσουσαν ἐπὶ ταῖς κατὰ πρόληψιν ἀτόποις μνήμαις τὴν συνειδησιν· ἴσται δὲ τὰ συντρίμματα τῆς ἡμῶν καρδίας, ἅπερ σαλευθεῖσά τε καὶ ὀλισθήσασα διὰ τῆς παρακοῆς κατ' ἀρ-

FONTES 94/95 cf. Is. 10, 12 98/101 cf. Bas., In ps. 59 (P.G. 29, 465A6-9) 100/101 cf. Os. 13, 14; Greg. Nyss., Refut. Conf. 18 (p. 319, 24-25) 102/103 Ps. 59, 4 105/106 Eph. 6, 17 106/108 Greg. Naz., Or. 39, 15, 23-25 (p. 184) 106/107 cf. Hebr. 5, 14 107 Rom. 8, 2 107/108 cf. Rom. 8, 6-7 111 cf. Eus., Dem. Ev. III, Prooem. 15-16 (p. 94)

PAR. MAX. 97 (τῷ τοῦ θανάτου ἐπιτιμῷ) Q.D. 22, 7-8 105/107 cf. Car. IV, 92, 4-5; Ep. 12 (P.G. 91, 508B12-14); Q.D. 48, 40-41; Q. Thal. LIV, 315-317 108/109 cf. Q. Thal. XL, 125-126 111 cf. Q.D. 10, 13-14; 39, 28; 46, 16; 85, 6-7; Q. Thal. LV, 457-458

APP. CRIT. Va Am A Ge Y Plus P

94 αὐτοῦ Am 97 καθυπέβαλεν Va Ge, ὑπέβαλεν Am 98 οἰκτείρησεν Plus μονογενοῦς] ὁμογενοῦς Am 101 ἑαυτοῦ] αὐτοῦ Am 102/103 Συνέσεισας - ἐσαλεύθη] *alio temp.* Ge (*cf. l. 90/91*) 104/105 τουτέστι] om. Am 106 γνωστικῶς] μυστικῶς Y 107 τοῦ νόμου] τὸν νόμον Y 109 ἐν] om. Y 110 συσειούσαν Va Am AY, συσειούσαν Ge, συσειούσαν a. corr. Plus συσειούσαν p. corr. 111 πρόληψιν Ge συνειδησιν] *ut dix legit.* in Va 112/113 ἴσται - ὀλισθήσασα] om. Am 112 ἅπερ] ἅπαν Va

χὰς ἐκ τῆς ἐν τῷ παραδείσῳ παραβάσεως ὑπέμεινε,
115 διὰ τῆς ἐν χάριτι πνευματικῆς ἀναγεννήσεως.

Ἔδειξας τῷ λαῷ σου σκληρὰ ἐπότισας ἡμᾶς
οἶνον καταλύξεως· ἔδωκας τοῖς φοβουμένοις σε
σημείωσιν τοῦ φυγεῖν ἀπὸ προσώπου τόξου,
ὅπως ἂν ῥυσθῶσιν οἱ ἀγαπητοὶ σου.

120 Δεικνύει σκληρὰ τοῖς φοβουμένοις αὐτὸν διὰ
τῶν ἐντολῶν ὁ θεός, κατὰ τὴν πρακτικὴν φιλοσοφίαν
τοὺς τρόπους τῆς τοῦ σώματος νεκρώσεως ὑποτιθέμενος
ἢ τούναντιον διὰ τῆς ποικίλης προνοίας καὶ κρίσεως
φιλανθρώπως πρὸς τὸ συμφέρον παιδεύων ἡμᾶς, τοὺς
125 μὴ κατὰ θέλησιν ἀνεχομένους τὸν θεῖον ζυγὸν ὑπελθεῖν
τοῦ νόμου τῶν ἐντολῶν· ποτίζει δὲ οἶνον καταλύ-
ξεως, ἡγουν τὴν ἐπομένην τῇ διὰ τῆς πρακτικῆς καθάρσει
κατὰ τὴν πνευματικὴν θεωρίαν χαριζόμενος γνῶσιν· πᾶσα
γὰρ γνῶσις πνευματικὴ κατανύσσει τὴν καρδίαν, εἰς
130 συναίσθησιν ἄγουσα τοῦ μεγέθους τῶν ἐφ' ἡμῖν θείων
εὐεργεσιῶν· δίδωσι δὲ τοῖς φοβουμένοις αὐτὸν ση-
μείωσιν τοῦ φυγεῖν ἀπὸ προσώπου τόξου, τὴν
νέκρωσιν τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέρειν διδάσκων

FONTES 116/119 Ps. 59, 5-7 122 cf. II Cor. 4, 10 124 cf. Hebr. 12, 10 126
Eph. 2, 15 129/130 cf. Eus., In ps. 59 (P.G. 23, 560B14); Bas., In ps. 59
(P.G. 29, 465A11-12) 129 cf. Ps. 108, 16; Act. 2, 37 132/133 II Cor.
4, 10

PAR. MAX. 123 (τῆς ... προνοίας καὶ κρίσεως) Amb. Io. (P.G. 91, 1121A10-11;
1136A4-5 et 11; 1168B7; 1169A7-8; 1205D10; 1281D1 et 5-7; 1288B12;
1297A4-5; 1400A2-3 et 1401B12); Amb. Thom. (P.G. 91, 1032A10-11);
Car. I, 78, 2; I, 99, 3; III, 33, 6-7; III, 99, 3; E.O.D. 45; Ep. 36 (P.G. 91,
629D4-5); cf. Car. I, 100, 6; Q. Thal. LXIII, 420-463 et schol. 59-62, 69;
Th. Oec. II, 16 (P.G. 90, 1132B11) 132/135 cf. E.O.D. 271-274

APP. CRIT. Va Am A Ge Y Plus P

116/119 Ἔδειξας - σου] *alio trsp. Ge* (cf. l. 90/91) 118 τοῦ φυγεῖν] *in*
mg. Va, om. Am ἀπὸ] ὑπὸ *Ge* 122 τιθέμενος *Y* 131/132 σημείω
(*sic*) *Ge*

σινδὲ α. l. 100

120 Δεικνύει] Ὁ θεός *praem. a* 121 ἐντολῶν ὁ θεός] ἰκουσίων πόνων τῶν ἐντολῶν
123 τούναντιον] *im. a* 126 ἐ] *im. a* 127 τῆ] *im. a* τῆ] τὴν *a* 131. 132
δίδωσι - τόξου] *om. a* 132 τὴν] *κατὰ praem. a* 133/134 περιφέρειν - καθ' ἑ] *im. a*

τοὺς φοβουμένους αὐτόν, καθ' ἣν ἡ παντελὴς τῆς ἀμαρτίας
135 ἀπραξία συνέστηκε· σημείωσις γὰρ ἀληθῆς ἢ διὰ σταυροῦ
νεκροῦσα τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς καθέστηκε δύναμις,
πρὸς τὸ φυγεῖν ἀπὸ προσώπου τόξου, τουτέστιν
ἀπὸ τῆς ἐμφαινομένης τοῖς οὖσιν ἀπατηλῆς ἐπιφανείας·
140 πρόσωπον γὰρ τόξου, φημί δὲ ἐκάστου δαιμονιώδους
πάθους, ἢ τὴν αἴσθησιν ἐρεθίζουσα τῶν σωμάτων ἐστὶν
ἐπιφάνεια, καθάπερ ἀκίς βέλους τὴν αἴσθησιν τιτρώ-
σκουσα καὶ πρὸς τὰ πάθη τὴν ψυχὴν ἀπρεπῶς διε-
ρεθίζουσα. Διόπερ ἀπὸ προσώπου τόξου φησὶν ὁ λό-
γος φεύξεσθαι τοὺς φοβουμένους τὸν κύριον, ἀλλ'
145 οὐκ ἀπὸ τόξου· τὸ γὰρ τόξον τῆς ἀμαρτίας ἄνευ προσώ-
που τυχὸν οὐδέ τι δράσειε κατὰ τῶν φοβουμένων τὸν
κύριον, ἐφ' ᾧ ῥυσθῆναι τοὺς ἀγαπητοὺς τοῦ θεοῦ·
ἀγαπητοὶ δὲ θεοῦ εἰσὶν οἱ κατὰ θεωρίαν συνεκτικοὶ τῆς
θείας γνώσεως λογισμοί, οὓς ῥύονται οἱ κατὰ τὴν πρα-
150 κτικὴν συνιστάμενοι τρόποι τῶν ἀρετῶν ἀπὸ πάσης πλάνης
καὶ πασῶν τῶν διοχλουσῶν τῇ ψυχῇ κατὰ πρόληψιν
τῆς ἀμαρτίας μνημῶν.

FONTES 134/135 cf. Cyrill. Al., In Lc. (P.G. 72, 948B5-6) 136 Rom. 8, 6-7
137/143 cf. Philo, Congress. 81; Philo, Leg. All. II, 50; Greg. Nyss., Or.
Dom. V (P.G. 44, 1185C1-15) 141/143 cf. Bas., Const. Asc. (P.G. 31,
1365C13-14) 151 cf. Diad., Cap. LXXXI (p. 139, 17) 151/152 cf. Eus.,
Dem. Ev. III, Prooem. 15-16 (p. 94)

PAR. MAX. 138 cf. Ep. 5 (P.G. 91, 421A12-14) 148/149 (οἱ ... συνεκτικοὶ τῆς ...
γνώσεως λογισμοί) Amb. Io. (P.G. 91, 1136D4-5); Q. Thal. XV, 9; LIV,
396-397 151 (διοχλουσῶν ψυχῇ) Q. Thal. L, 185 151/152 cf. Q.D.
10, 13-14; 39, 28; 46, 16 et 85, 6-7

APP. CRIT. Va Am A Ge Y Plus P

135 ἀπραξία] ἀπροσεξία *Ge* 137/139 τουτέστιν - τόξου] *in mg. Va*
140 ἢ] ἢ *Ge* σωμάτων] *bis in textu Am* 142/143 ἐρεθίζουσα *Ge Y*
144 φθέγγεσθαι (*sic*) *Y* 146 οὐδέ τι] οὐδὲν τι *Va Am A Ge Y*, οὐκέτι
Plus 148 δὲ] *sup. l. Va A, om. Am* 150 πάσης] *in mg. Am* 152 τῆς
ἀμαρτίας μνημῶν] τῆς ἀμαρτίας ἡμῶν *Va Am A^{om.} Ge Y*, ἀμαρτιῶν ἡμῶν
AP. om.

a

134/135 τῆς ἀμαρτίας] *p. ἀπραξία trsp. a* 137/139 τουτέστιν - τόξου] *om. a* 143/
145 ὑπὸ προσώπου τόξου] *im. a* 145 τῆ] *im. a* 146 τυχὸν οὐδέ τι] τοῦ κριστοῦ
δυνατοῦ *a* φοβουμένων] *μη praem. a* 147 ἐφ' ᾧ - θεοῦ] *om. a* 148 δὲ] *om. a*

Σώσον τῆ δεξιᾷ σου καὶ ἐπάκουσον μου.
 Ὁ θεὸς ἐλάλησεν ἐν τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ· «Ἄγαλ-
 155 λιάσομαι καὶ διαμεριῶ Σίκχημα καὶ τὴν κοιλάδα
 τῶν σκηνῶν διαμετρήσω.»

Σώζει ὁ θεὸς τῆ δεξιᾷ αὐτοῦ, διδούς τὸν μονογενῆ
 αὐτοῦ Υἱόν - δεξιὰ γὰρ τοῦ Πατρὸς ὁ Υἱός - λύτρον
 ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου σωτηρίας· ἐπακούει δέ, διδούς
 160 τῷ δικαίῳ πρὸς τῆ ἀφέσει τῶν ἁμαρτημάτων καὶ πνευ-
 ματικά χαρίσματα - ἀκούει μὲν γὰρ τοῦ ἰκετεύοντος
 αὐτὸν ὁ θεός, πρῶτον διὰ τῆς μετανοίας ἄφεισιν διδούς
 ἁμαρτημάτων, ἐπακούει δέ, πρὸς τῆ ἀφέσει τῶν ἁμαρτη-
 165 μάτων καὶ τὰ διὰ χάριτος πνευματικῆς διδούς ἐνεργήμα-
 τα - λαλεῖ δὲ ἐν τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ, τουτέστιν ἐν
 τῷ σαρκωθέντι αὐτοῦ Λόγῳ, τὸν θεῖον αὐτοῦ σκοπόν,
 τὸν ἀποκεκρυμμένον ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν γενε-
 ῶν κατὰ τὴν ἔνσαρκον αὐτοῦ τοῦ Χριστοῦ οἰκονομίαν,
 170 διὰ τῆς καθ' ἡμᾶς ἀνθρωποπρεποῦς αὐτοῦ ἀναστροφῆς οἰ-
 νεῖ διαρρήδην βοῶν καὶ τῷ βίῳ διδούς εἰς ὑποτύπω-
 σιν αἰωνίου ζωῆς εἰκόνα, πάσης γεγωνοτέρα φωνῆς, τὴν

FONTES

153/156 Ps. 59, 7-8 157/163 cf. Act. 5, 31 157/158 cf. Mt. 20, 28;
 Mc. 10, 45 158 cf. Orig., In lam. Ier. 2, 4 (p. 256, 1-2); Eus., In ps. 59
 (P.G. 23, 564B5-6); Greg. Nyss., Eun. III, 3, 43-44 et III, 4, 24 (p. 123, 1-
 15 et p. 143, 6-8); Didym., In ps. 59 (p. 33, 3-4); Cyrill. Al., Glaph. Gen.
 II (P.G. 69, 128A11-12); Cyrill. Al., In ps. 59 (P.G. 69, 1113A7-8); Thdt.
 Cyr., In ps. 59 (P.G. 80, 1320A2-3) 160/161 et 164/165 cf. Is. 11, 2-3;
 I Cor. 12, 1-11 167/168 Col. 1, 26 168 Col. 1, 25; cf. Orig., Prov. 12
 (P.G. 17, 192D5); Nil., Ep. I, 259 (P.G. 79, 177D10)

PAR. MAX.

158 cf. Q. Thal. LVI, schol. 9-11 159/165 cf. Q. Thal. XXIX, 5-
 34; LIV, 309-335 166/168 cf. Q. Thal. LX, 32-51 166 (τὸν θεῖον ...
 σκοπόν) Q. Thal. IX, 16 169 (διὰ τῆς ... ἀνθρωποπρεποῦς ... ἀναστροφῆς)
 Amb. Io. (P.G. 91, 1309B2-3) 170 (διαρρήδην βοῶν) CPG 7707 (10)
 (p. 32, 4-5); Q. Thal. IX, 36 171 cf. Q. Thal. LI, 31-32

APP. CRIT. Va Am A Ge Y Plus P

153/156 Σώσον - διαμετρήσω] l. 201/202 hic add. Ge 153 μου] ἡμῶν
 Y 155 Σίκχημα Ge 156 διαμετρήσων Am 157 δούς Plus 163
 ἁμαρτημάτων] - τῶν] om. Ge 164 τὰ] sup. l. P πνευματικῆς] πνευματικά
 sup. l. Plus (nihil in textu) 170 διαρρήδων (sic) Am 171 γεγωνοτέρα]
 -ω/-ο/-ε corr. Va, γεγωνοτέρον. Am

159 τὸν θεῖον σκοπόν] 161 τῷ βίῳ]

159 τὸν θεῖον σκοπόν] 161 τῷ βίῳ]

τῶν ἀγαθῶν ἔργων ἐπίδειξιν· λαλεῖ δὲ καὶ ἐν ἐκάστῳ
 ἁγίῳ φυλάττοντι αὐτοῦ τὰς ἐντολάς, οἷον ζῶντας δεικνύς
 διὰ τῶν ἔργων τοὺς λόγους καὶ πάσης φωνῆς γεγω-
 175 νοτέρους· ἀγαλλιᾶται δὲ ὁ δίκαιος, ἡνίκα, τελειωθείς
 τῆ χάριτι τοῦ μονογενοῦς, ἰκανὸς γένηται διαμερίσαι
 τὴν Σίκχημα, τουτέστιν ἄλλοις ἀναλόγως ἐκ πείρας
 ἐπιστήμονος ὑποθέσθαι τοὺς κατὰ τὴν πρακτικὴν ἀνδρι-
 180 κούς τῶν ἀρετῶν τρόπους· ὡμίσεις γὰρ ἡ Σίκχημα ἐρμη-
 νεύεται, ὅπερ ἐστὶν ἡ πάντων μὲν ἐφεκτικῆ τῶν παθῶν,
 πασῶν δὲ ἐνεργητικῆ τῶν ἀρετῶν ἔξις - πράξεως γὰρ
 σύμβολον τὸν ὦμον εἶναι φασίν - καὶ τὴν κοιλάδα
 τῶν σκηνῶν διαμετρεῖ, τοὺς προσφόρους ἐκάστῳ
 τῶν ὄντων κατὰ τὴν φυσικὴν θεωρίαν λόγους ἀπονέμων·
 185 ἡ γὰρ κοιλάς τῶν σκηνῶν ὁ παρῶν ἐστὶ κόσμος,
 ἐν ᾧ πάντων κατὰ τὴν ἐκάστου διάφορον γνώμην τὴν
 καὶ διάθεσιν ἀπαγῆς ὑπάρχει καὶ πρόσκαιρος, σκηνῶν
 δίκην, ἡ παροῦσα ζωὴ. Ἡ πάλιν σκηναὶ τυγχάνουσι
 τῆς παρούσης κοιλάδος οἱ τῶν ἀρετῶν τρόποι, οὓς διαιρεῖ
 190 γνωστικῶς τοῖς διδασκομένοις, πρὸς τὴν ἐκάστου ἔξιν
 κατάλληλον διδούς ἀγωγὴν καὶ προσφυλακὴν τῶν τιμίων,
 ὁ διανέμειν εἰδῶς ἐκάστῳ διὰ τῆς καλῆς διδασκαλίας

FONTES

179/180 cf. Philo, Deter. 9; Philo, Leg. All. III, 25; Philo, Migr. Abr.
 221; Philo, Mut. Nom. 193; Hieron., Hebr. Nom. 10, 22-23; 20, 22 et 66, 21
 (p. 71-72; p. 84 et 142); Onom. sacra (p. 209, 75-76; p. 222, 49-50 et 68-
 69); Onom. Tischendorf (p. 126, col. 2, l. 19) 181/182 cf. D. Areop.,
 Coel. Hier. XV, 3, 29-31 (p. 175) 192 I Tim. 4, 6

PAR. MAX.

174/175 cf. Q. Thal. LI, 31-32 181/182 cf. Amb. Io. (P.G. 91,
 1284C5-7 et 1292D6-7); Th. Oec. I, 80 (P.G. 90, 1113D6-7 et 1116A1)
 191 cf. Ep. 12 (P.G. 91, 508C6); Q.D. 90, 3 et 11

APP. CRIT. Va Am A Ge Y Plus P

174/175 γεγωνοτέρους] -ω/-ο/-ε corr. Va 175 ἀγαλλιᾶται] (sic)
 Y 176 διαμετρήσαι P, διαμερῆσαι (sic) Y 177 et 179 Σίκχημα Ge 180
 ἐφεκτικῆ] p. -ε- litteram eas. Va, ἐφιετικῆ (sic) Ge 181 ἔξις] ἡ πραγμ.
 Va Plus πράξεως] πράξεων Y 183 διαμετρήσω Plus 187 σκηνῆς
 Am 188 πάλιν] πάλαι Ge 191 προσφυλακὴν Plus, πρὸς φυλακὴν
 Am A Ge Y P

MARGIN.

179/180 ὡμίσεις - ἐρμηνεύεται] ση(μείωσαι) in mg. P 179 Σίκχημα]
 ἑβραϊστικῶς interpretatum in mg. Am

195 τὴν ἀρμόζουσαν πρὸς σωτηρίαν ὁδόν. Ἡ σκηναὶ κοιλάδος
 ὑπάρχουσιν αἱ διὰ Χριστοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ
 παγεῖσαι κατὰ πᾶσαν τὴν οἰκουμένην τῶν πιστευσάντων
 ἔθνῶν ἐκκλησίαι, ὃ καὶ μᾶλλον, ὡς οἶμαι, τῶν ἄλλων
 ἐστὶν ἐπιφανέστερον. Ἡ πάλιν κοιλάδα σκηνῶν δια-
 200 μετρεῖ ὁ τὸν κόσμον τῶν σωμάτων καθάπερ κοιλάδα
 σκηνῶν γνῶσει περιλαμβάνων· σκῆνος γὰρ πολλαχοῦ τῆς
 Γραφῆς τὸ σῶμα προσηγορεύθη.

Ἐμός ἐστι Γαλαὰδ καὶ ἐμός ἐστι Μανασσῆς
 καὶ Ἐφραὶμ κραταίωσις τῆς κεφαλῆς μου.

205 Γαλαὰδ κατὰ μίαν τῶν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ ἔρμη-
 νειῶν ἐστὶν ἀποκάλυψις, Μανασσῆς δὲ ἔρμηνεύεται
 λήθη· ἀποκάλυψις δὲ καὶ λήθη εἰκότως προσγίνονται
 τῷ δικαίῳ, λαμβάνοντι μὲν διὰ θεωρίας τῶν ἀπορρήτων
 τὴν μύησιν, τῶν δὲ κατ' ἀρετὴν πόνων τὴν λήθην διὰ
 τὴν διαδεχομένην τοὺς πόνους τῶν ἀρετῶν εὐφροσύνην

FONTES

193 cf. Act. 16, 17 194/196 cf. Rom. 16, 4; Athan., In ps. 59 (P.G. 27, 269D7-9); Bas., In ps. 59 (P.G. 29, 465C4-7) 199/200 cf. Sap. 9, 15; Io. 2, 21; II Cor. 5, 1-4; II Petr. 1, 13 201/202 Ps. 59, 9 204/205 cf. Gen. 41, 51; Philo, Leg. All. III, 90-93; Philo, Migr. Abr. 205; Philo, Mut. Nom. 97-102; Philo, Sobr. 27-29; Flav. Ioseph., Ant. II, 92; Orig., In Io. XXVIII, 24 (p. 420, 17); Hieron., Hebr. Nom. 8, 27; 19, 6; 62, 15; 80, 26-27 et 81, 14 (p. 69; p. 82; p. 137; p. 160 et 161); Hesych., In tit. ps. (P.G. 27, 885C5 et 8-9); Onom. Tischendorf (p. 128, col. 1, l. 13)

PAR. MAX.

203/204 cf. Q.D. 49, 7-8; Q. Thal. LV, 448-450, 458-459 et schol. 363-366 204/205 cf. Q. Thal. XXIII, 61-62

APP. CRIT. Va Am A Ge Y Plus P

193 σωτηρίας P 194 ὑπάρχουσιν| τυγχάνουσιν Y 195 οἰκουμένην
 Am 197 κοιλάδας YP (κοιλά^a Ge) 198 τὸν κόσμον| p. τῶν σωμάτων
 trsp. A 199 περιλαμβάνων| γράφεται| παραλαμβάνων in mg. Plus 200
 προσαγορεύθη Am 201/202 Ἐμός' - μου| alio trsp. Ge (cf. l. 193/196)
 201 ἐστι| -στι e corr. Va 202 μου| om. P 203 τῶν| -v e corr. Va,
 om. P τῷ| om. Am 205 λήθη| in mg. P 206 τῷ δικαίῳ| τῶν
 δικαίων Ge, δικαίῳ P 207 πῆν| om. Va Am A Ge Y 208 τὴν διαδεχομένην|
 δια- sup. l. A, τὰς διαδεχομένας Y εὐφροσύνης Y

MARGIN.

203/205 et 209/210 Γαλαὰδ - λήθη et Ἐφραὶμ - πλατισμός| ποτα. πανυ
 recentiore scripta, legitur in mg. P: Ἐφραῖμ (sic) πλατισμόν, Μανασσῆν (sic)
 τὴν πῆν| λέει καὶ τὸν Γαλαὰδ ἀποκαλύψιν φρονεῖ

210 τῆς πνευματικῆς θεωρίας. Ἐφραὶμ δὲ ἔρμηνεύεται πλα-
 τυσμός, ὃπὲρ ἐστὶν ἢ κατὰ πίστιν ἐπὶ τοῖς μέλλουσιν
 ἀγαθοῖς ἄπτωτος ἐλπίς, ἥτις ἐστὶν ἀντίληψις τῆς κε-
 φαλῆς τοῦ δικαίου, τουτέστι τῆς πίστεως· παντὸς γὰρ
 δικαίου κεφαλὴ ἢ πίστις ἐστὶ καὶ παντὸς ἔργου ἀγαθοῦ,
 215 κραταίωσις δὲ ταύτης καθέστηκεν ἀσφαλῆς ἢ τῶν
 μελλόντων ἀγαθῶν ἀδιάπτωτος ἐλπίς· καθ' ἣν ὡς παρόντα
 τὰ μέλλοντα θεωροῦντες, ἐμπλατυνόμεθα ταῖς θλίψεσιν,
 ἀκατάπτωτοι ἐν τοῖς πειρασμοῖς διαμένοντες.

Ἰούδας βασιλεὺς μου, Μωάβ λέβης τῆς ἐλ-
 πίδος μου.

220 Ἰούδας ἐξομολόγησις ἔρμηνεύεται· ἄρχει γὰρ ἢ δι'
 εὐχῶν ἐξομολόγησις ἐν τοῖς ἀγίοις παντὸς ἀγαθοῦ.
 Δύναται δὲ νοηθῆναι καὶ εἰς τὸν κύριον ὁ Ἰούδας,
 ὃς ἐστὶν ἀληθινὸς βασιλεὺς τοῦ πνευματικοῦ Ἰσραὴλ
 καὶ ὀρῶντος θεόν, ὁ ὑπὲρ ἡμῶν, ἠνίκα γέγονεν ἄνθρω-
 225 πος, ἐξομολογούμενος πρὸς τὸν Πατέρα καὶ λέγων

FONTES

209/210 Onom. sacra (p. 216, 48-49); cf. Gen. 41, 52; Hieron., Hebr. Nom. 5, 26; 17, 25 et 66, 15 (p. 65; p. 81 et 142); Onom. sacra (p. 207, 8) 210/216 cf. Clem. Al., Strom. VII, XII, 79, 2 (p. 56, 17-19) 211/212 Ps. 107, 9 215/216 cf. Diad., Vis. 28 (p. 179, 3-5) 216 cf. Ps. 4, 2 218/219 Ps. 59, 9-10 220 Philo, Plant. 134; Philo, Somn. I, 37; Onom. sacra (p. 200, 82; p. 206, 80-81; p. 218, 4 et p. 226, 95-96); cf. Gen. 29, 35; Philo, Leg. All. I, 80 et 82; II, 95-96; III, 26 et 146; Philo, Mut. Nom. 136; Orig., Fragm. XI et LVIII in Ier. (p. 202, 20-21 et p. 227, 4-5); Cyrill. Hier., Catech. 13, 9 (P.G. 33, 785B2); Hieron., Hebr. Nom. 61, 27-28 (p. 136); Cyrill. Al., In Ioel 45 (P.G. 71, 405D5-7); Onom. sacra (p. 202, 51; p. 218, 13 et p. 226, 99) 220/221 cf. Eph. 1, 15-16; Col. 1, 3-4 et 10; Philem. 5-6 222 cf. Orig., In Ier. hom. 16 (p. 141, 23-25) 223/224 cf. supra, 29/30

PAR. MAX.

210/216 cf. Ep. 2 (P.G. 91, 393D7 et 396B6-7); Q.D. 48, 30-39; Q. Thal. XLIX, 73-75 211/212 (τῆς κεφαλῆς ... τουτέστι τῆς πίστεως) Q. Thal. XXV, 22 220 Ἰούδας ἐξομολόγησις ἔρμηνεύεται| Q. Thal. LII, 68-69; LVI, 17; cf. Q. Thal. LV, 454-455 223/224 (ἀληθινὸς βασιλεὺς τοῦ πνευματικοῦ Ἰσραὴλ καὶ ὀρῶντος θεόν) cf. supra, 29/30

APP. CRIT. Va Am A Ge Y Plus P

210 ἢ| om. Va Am A Ge Y 213 ἐστι| eras. Plus ἔργου| sup. l. A
 214 ταύτης| κεφαλῆς Ge Y καθέστηκεν| ἑκάστου ἐν (sic) Ge 218/
 219 Ἰούδας - μου| l. 238/239, 270 et 287 hic add. Ge 218 λέβης Ge 223
 ὃς| -ς sup. l. A πνευματικοῦ| πατρικοῦ Y

Ἐξομολογοῦμαι σοι, Πάτερ ἅγιε. Μωάβ δὲ ἔντερον
 πατρὸς ἐρμηνεύεται, νοεῖται δὲ τὸ ἡμέτερον σῶμα, δι' οὗ
 κατὰ τὴν πρακτικὴν φιλοσοφίαν, λουτροῦ δίκην — ὅπερ
 δηλοῖ σαφῶς ὁ λέβης —, ἡ κάθαρσις πέφυκε γίνεσθαι
 230 τῶν ἁμαρτημάτων· κάθαρσις γάρ ἐστιν ὁ λέβης τῆς
 ἐλπίδος, τουτέστιν ἡ διὰ βίου κατὰ τὴν κάθαρσιν πρὸς
 κληρονομίαν τῶν κατ' ἐλπίδας ἀποκειμένων ἡμῖν ἀγαθῶν
 ἐτοιμότης. Δύναται δὲ πάλιν νοηθῆναι ὁ Μωάβ καὶ εἰς
 τὴν σάρκωσιν τοῦ κυρίου· υἱὸς γὰρ ἀνθρώπου δι' ἡμᾶς
 235 γέγονέ τε καὶ ἐχρημάτισεν ὁ ἀληθινὸς λέβης τῆς
 ἐλπίδος ἡμῶν, τουτέστιν ὁ ῥυπτικὸς καὶ καθαρτικὸς
 τῶν ἐκ τῆς ἁμαρτίας ἡμετέρων κηλίδων τὲ καὶ μολυσμῶν.

Ἐπι τὴν Ἰδουμαίαν ἐκτενῶ τὸ ὑπόδημά μου,
 ἔμοι ἀλλόφυλοι ὑπετάγησαν.

240 Ἰδουμαία αἱματώδης πηλὸς ἐρμηνεύεται. Δύναται δὲ
 ληφθῆναι καὶ εἰς τὴν σάρκα τοῦ κυρίου, δι' ἧς ἐπέβη,
 ὡς δι' ὑποδήματος, τοῖς ἀνθρωπίνους, ἄλλως χωρῆσαι
 τὸν ποιητὴν μὴ δυναμένης τῆς κτίσεως, ἀπειρὸν τε καὶ

FONTES 226 Mt. 11, 25; Lc. 10, 21 226/227 cf. Gen. 19, 37; Philo, Gen. IV, 57-58; Philo, Leg. All. III, 81 et 225; Hieron., Hebr. Nom. 8, 17 et 14, 6 (p. 69 et 76); Onom. sacra (p. 209, 92; p. 210, 5-6 et 36; p. 214, 61-62 et p. 220, 73) 228/229 cf. Aqu. apud Orig., Hex. (p. 189 et 264); cette traduction a été reprise par Eus., In ps. 59 (P.G. 23, 557B5-6, D2-3; 568A4-5, D5 et 8), Bas., In ps. 59 (P.G. 29, 468A1-2 et 11) et Thdt. Cyr., In ps. 59 (P.G. 80, 1317C12-13 et 1320D1-2) 232 cf. Col. 1, 5 234 e.g. Mt. 8, 20 237 cf. D. Areop., Eccl. Hier. (P.G. 3, 553D7-8) 238/239 Ps. 59, 10 240 cf. Gen. 25, 29-30; Flav. Ioseph., Ant. II, 3; Onom. sacra (p. 208, 54; p. 213, 13 et p. 216, 29-30) 241/242 cf. Bas., In ps. 59 (P.G. 29, 468A15 - B1)

R. MAX. 226/227 (ἔντερον πατρὸς ἐρμηνεύεται) Q.D. I, 78, 4 240 (αἱματώδης πηλὸς ἐρμηνεύεται) Q. Thal. LV, 358 et schol. 297 242/243 cf. CPG 7697 (1) (P.G. 91, 36A5 - B1)

P. CRIT. Va Am A Ge Y Plus P

226 σοι] σε Ge Y ἔντερον] ἔτερον A¹⁰⁰⁰, ἔτερον Va Am Y 228
 λούτρον (sic) Am 229 γίνεσθαι] α. πέφυκε *resp.* Va Am A 232 ἐλπίδος
 Va Am A¹⁰⁰⁰ Y Plus ἀποκειμένων] *om.* Va Am A 233 πάλιν] *om.* A
 235 εἰ] *sup.* l. A λέυης Ge 238/239 Ἐπι - ὑπετάγησαν] *alii resp.*
 Ge cf. l. 218/219) 239 ἔμοι - ὑπετάγησαν] *om.* A 241 - καὶ] *om.* Am
 242 καὶ] *sup.* l. (*vix legit.*) Plus ἀνθρώποις Ge Y P

ἀχώρητον κατὰ φύσιν τυγχάνοντα. Δύναται δὲ πάλιν νοη-
 245 θῆναι καὶ εἰς τὴν ἐκάστου ἡμῶν σάρκα, ἐφ' ἧς ἐκτεί-
 νομεν τὸ ὑπόδημα, τουτέστι τὴν φρουρούσαν τὴν ψυ-
 χὴν ἀπὸ τῶν πονηρῶν τοῦ διαβόλου τριβόλων τὲ καὶ ἀ-
 κανθῶν ἄσκησιν τε καὶ ἐγκράτειαν — τοῦτο γὰρ χρή νοεῖ-
 250 σθαι τὸ ὑπόδημα — ἄνευ γὰρ ἀσκήσεως καὶ ἀκριβοῦς ἐγ-
 κρατείας τὰ τῆς σαρκὸς πάθη καταπαλαῖσαι τὸν ἀσκητὴν
 τῆς εὐσεβείας ἀμήχανον. Δύναται δὲ πάλιν ὑπόδημα νοηθῆ-
 ναι ψυχῆς καὶ ἡ διὰ λόγου καὶ θεωρίας νεκρωθεῖσα αἰσθη-
 σις, δι' ἧς ἐπιβαίνουσα ἡ ψυχὴ τοῖς αἰσθητοῖς, τὸν αἰῶνα
 τουτοῦ ἀβλαβῶς διαπορεύεται, τοὺς αὐτοῦ λόγους διὰ μέ-
 255 σης τῆς αἰσθήσεως ὡς ὑποδήματος φαντασιουμένης, τὰς
 τῶν ὁρατῶν κατ' εἶδος καὶ σχῆμα διαφορὰς ἀναλεγομένη
 πρὸς τὴν τοῦ ἐνὸς μόνου τε καὶ ἀρχικοῦ λόγου σύνε-
 σιν καὶ ἐπίγνωσιν.

Ἐμοὶ ἀλλόφυλοι ὑπετάγησαν· ἡνίκα γὰρ διὰ σαρ-
 260 κὸς τοῖς καθ' ἡμᾶς ἐπεχωρίασε τόποις ὁ κύριος, ὑπετάγη
 τῷ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ οὐ μόνον καταργηθέντα τὰ
 πνεύματα τῆς πονηρίας, ἀλλὰ καὶ πάντα τὰ ἔθνη, δε-
 ξάμενα διὰ τῆς κλήσεως τὸ σωτήριον τοῦ εὐαγγελίου

FONTES 247/248 cf. Gen. 3, 18; Os. 10, 8; Mt. 7, 16; Hebr. 6, 8 260/262 cf. I Cor. 15, 24-28 261 Eph. 6, 10 261/262 cf. Eph. 6, 12

PAR. MAX. 250 (τὰ τῆς σαρκὸς πάθη) Ep. sec. Thom. 189-190 (p. 441) 251/253
 cf. E.O.D. 277 253/254 (τὸν αἰῶνα τουτοῦ ... διαπορεύεται) Q. Thal.
 XLVII, 147 255/256 (τὰς ... κατ' εἶδος ... διαφορὰς) Q. Thal. XIII, 22-23
 259/269 cf. Q.D. 67, 13-17; 68, 1-16 et 80, 133-134 261/262 (τὰ
 πνεύματα τῆς πονηρίας) Ep. 8 (P.G. 91, 445A1-2); Q.D. 77, 13; Q. Thal.
 XXVII, 130-131

APP. CRIT. Va Am A Ge Y Plus P

244 δὲ] *om.* Va Am Ge Y 246 τὸ] τε τὸ (sic) Am 250 καταπαλαῖσαι
 Va Ge Plus, ματαπαλαῖσαι (sic) Am τὸν ἀσκητὴν] τὴν ἀσκησιν Ge 251/
 252 νοηθῆναι] α. ὑπόδημα *resp.* P 252/253 αἰσθησιν Ge 255 τὰς] καὶ
praem. sup. l. A 259 Ἐμοὶ - ὑπετάγησαν] *om.* Ge 260/261 οὐ μόνον] α.
 ὑπετάγη *resp.* Y 261 ἰσχύος Ge Y 263 τὸ σωτήριον] *om.* P τοῦ]
 τὸ (sic) P

α *δ* *νευ* l. 249 - διαπορεύεται l. 254

249 γὰρ] *om.* α 251/252 Δύναται - καὶ] Ἰπόδημα ψυχῆς νοεῖται α

MARGIN. 259/264 ἡνίκα - ὑπεκρίθη] σπ(μείωσαι) *in mg.* Ge

265 κήρυγμα, ὑπέκυψεν· ὑποτάσσονται δὲ καὶ παντὶ δικαίω οἱ ἀλλόφυλοι, ἤνικα ἐπιβαλῶν, ὡσπερ ὑπόδημα, τῇ γῆ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ τὴν νεκροῦσαν τὸν νόμον τῆς ἀμαρτίας ἐγκράτειαν, δαμάσει οὐ μόνον τὰ ἐμφωλεύοντα αὐτῇ ἀκάθαρτα πάθη, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἐνεργοῦντας ταῦτα πονηροὺς καταργήσει δαίμονας.

270 *Τίς ἀπάξει με εἰς πόλιν περιοχῆς;*

Πόλις ἐστὶ περιοχῆς ἢ ἐκ πολλῶν συνηθροισμένη θείων καὶ μυστικῶν θεωρημάτων σοφία, *περιεχομένη* ἦγουν *περιπεφραγμένη*, καθὼς ἕτερος ἔφη τῶν ἐκδοτῶν, τοῖς τῶν ἀρετῶν ὀχυρώμασιν. Ἡ πάλιν πόλις ἐστὶ περιοχῆς ἢ κατάστασις, καθ' ἣν ἀνάλωτος καὶ ἀπροσπέλαστος γίνεται τοῖς πολεμίοις διὰ τὴν φρουροῦσαν αὐτὸν τῶν ἀγίων δυνάμεων περιβολῆν ὃ γε ἀληθῶς θεοσεβῆς καὶ φιλόθεος. Ἡ πάλιν πόλις ἐστὶ περιοχῆς ἢ λόγῳ καὶ βίῳ τετειχισμένη ψυχὴ καὶ πάσαις ταῖς

280 τῶν ἀρετῶν πλήθουσα χάρισιν. Ἡ πάλιν πόλις ἐστὶ περιοχῆς ἢ τῆς ἀληθοῦς καὶ ἀπταιστοῦ γνώσεως ἕξις ἢ ἐκ πάντων ἠθικῶν τε καὶ φυσικῶν καὶ θεολογικῶν θεωρημάτων περιεχομένη, εἰς ἣν ἀπάγεται πᾶς εὐσεβῆς, ὑπ' ἄλλου μὲν οὐδενός, ὑπὸ μόνου δὲ τοῦ θεοῦ τοῦ
285 πάντας πρὸς ἑαυτὸν ἔλκοντος δι' ἄφατον ἀγαθότητος μέγεθος.

Ἡ τίς ὀδηγήσει με ἕως τῆς Ἰδουμαίας;

Ἰδουμαία, καθὼς ἔδειξε προλαβῶν ὁ λόγος, ἐστὶν ἢ πάντων τῶν ὑπὸ αἴσθησιν κτισμάτων σύστασις, περὶ
290 ἣν ἢ ἐν πνεύματι φυσικὴ θεωρία συνίστασθαι πέφυκεν, καθ' ἣν ἐκ *καλλονῆς* καὶ *μεγέθους* κτισμάτων ἀναλόγως ὁ γενεσιουργὸς τῷ εὐσεβῶς ἀναλεγόμενῳ τὴν τῶν ὄντων γνῶσιν *θεωρεῖται*, ἢ τυχὸν ἢ κατ' ἀρετὴν πρακτικὴ διὰ σαρκὸς φιλοσοφία, καθ' ἣν τοῦ ἀγίου Πνεύματος γίνεται
295 νὰς τὸ ἡμέτερον σῶμα, τοῖς τῶν ἐντολῶν συνοικοδομούμενον κάλλεσιν, εἰς ἣν ὁ αὐτὸς πάλιν ὀδηγεῖ κύριος, χαριζόμενος τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτὸν καὶ τῶν ὀρωμένων τὴν ἐπιστήμην, καὶ διδάσκων τῶν μελῶν τῆς

FONTES 265/266 cf. Bas., In ps. 59 (P.G. 29, 468A14) 266 cf. II Cor. 4, 10
266/267 Rom. 7, 23 et 25; 8, 2 268/269 cf. Diad., Cap. LXXI (p. 130, 16-17) 270 Ps. 59, 11 271/274 Symm. apud Orig., Hex. (p. 189 et 265); cette traduction a été reprise par Eus., In ps. 59 (P.G. 23, 572B6-8 et C14 - D6), Athan., In ps. 59 (P.G. 27, 272B3-4), Bas., In ps. 59 (P.G. 29, 468B6-8), Thdt. Cyr., In ps. 59 (P.G. 80, 1321D5 - 1324A4) et Theod. Mops., In ps. 59 (p. 396, 11 a) 271/272 cf. Orig., In Io. I, 30 et 34 (p. 37, 29-30 et p. 43, 19-21) 276/277 cf. Bas., In ps. 59 (P.G. 29, 468B5-6)

PAR. MAX. 267/268 (τὰ ἐμφωλεύοντα ... πάθη) Q. Thal. LI, 113-114 268/269 (τοὺς ἐνεργοῦντας ... δαίμονας) Q. Thal. XXVI, 199-200; cf. Car. II, 33, 6-8; Ep. 8 (P.G. 91, 445A1-2) 271/272 cf. Th. Oec. II, 78 (P.G. 90, 1161C1-4) 278/280 cf. Q.D. 90, 14-19 et 145, 4-5; Q. Thal. III, 50-51

APP. CRIT. Va Am A Ge Y Plus P

265 ἐπιβαλῶν] ἐπιβαλῶν (sic) Ge 268 αὐτῆ] αὐτῆς Plus 270 Τίς - περιοχῆς] *alio trsp. Ge* (cf. l. 218/219) 273 ἦγουν] -ο- e corr. Va 274 τοῖς] ἀρετῶν (sic) *praem. Ge* 277 αὐτῶν Va Am Ge Y δυνάμει (sic) Ge ἀληθῆς A 278 θεοσεβῆς] *in mg. Va, om. Am AY* ἐστὶ] *om. Y* 279 ἢ] ὁ (sic) Ge

274/275 περιοχῆς] α. ἐστὶ *trsp. α*

277 δυνάμει α 278 θεοσεβῆς] *om. α* περιοχῆς] α. ἐστὶ *trsp. α*

FONTES 287 Ps. 59, 11 291/293 Sap. 13, 5 294/295 I Cor. 6, 19 298/299 cf. II Cor. 4, 10; Col. 3, 5

PAR. MAX. 282/283 (ἐκ ... ἠθικῶν ... καὶ φυσικῶν καὶ θεολογικῶν θεωρημάτων) Th. Oec. II, 79 (P.G. 90, 1161D5-6) 288 (προλαβῶν ὁ λόγος) Ep. 15 (P.G. 91, 565D3-4); Q. Thal. L, 129; cf. Amb. Io. (P.G. 91, 1168B11-12) 291/293 cf. Q.D. 44, 9-15 298/299 cf. Q. Thal. LXIV, 307; LXV, 190

APP. CRIT. Va Am A Ge Y Plus P

282 ἠθικῶν] ἠθῶν Ge 284 τοῦ] *om. A* 285 παντὸς Am δι' ἄφατον] διὰ ἄφατον Ge ἀγαθότητα Ge 287 Ἡ - Ἰδουμαίας] *alio trsp. Ge* (cf. l. 218/219) ὀδηγήσει (sic) Plus 288 ὁ] *om. Am* 289 τῶν] *om. Ge* ὑπὸ αἴσθησιν] ὑπ' αἴσθησιν Ge 293 πρακτικὴν Y 294 τοῦ] ἢ *praem. Ge* (sic) 296 πάλιν] α. ὁ αὐτὸς *trsp. Va Am A Ge Y* 298 τῆς] καὶ *praem. Plus*

282/281 πάλιν - περιοχῆς] *om. α*

283 θεωρημάτων] ὀρημάτων α

γῆνης ταύτης καὶ ἐπικήρου σαρκὸς τὴν νέκρωσιν.

300 Ἡ ἵνα συνελών εἶπω, πόλις ἐστὶ περιοχῆς ἢ τῶν νοητῶν γνωστικῆ θεωρία, Ἰδουμαία δὲ ἢ τῶν αἰσθητῶν ἐπιστήμη, εἰς ἃς ἀπάγει τε καὶ ὀδηγεῖ ἢ μόνη τοῦ θεοῦ καὶ Πατρὸς σοφία, ὁ μονογενῆς Υἱός. Διὸ ἐπάγων ὁ προφήτης φησὶν·

305 *Οὐχὶ σὺ, ὁ θεός, ὁ ἀπώσάμενος ἡμᾶς;*

τουτέστιν ὅτι σὺ, ὁ θεός, ὁ κατ' ἀρχὰς διὰ τὴν ἁμαρτίαν ἀπώσάμενος ἡμᾶς, αὐτὸς διὰ σπλάγγνα ἐλέους σου οἰκτειρήσας, ἀπάγεις εἰς πόλιν περιοχῆς καὶ ὀδηγεῖς ἕως τῆς Ἰδουμαίας κατὰ τὴν προαποδε-
310 δομένην ἐξήγησιν.

Καὶ οὐκ ἐξελεύσῃ, ὁ θεός, ἐν ταῖς δυνάμεσιν ἡμῶν.

Οὐ γὰρ ἐξελεύσεται ὁ θεός ἐν τῷ ἐφ' ἑαυτῷ θαρροῦντι καὶ ἐπὶ τῷ τόξῳ ἐλπίζοντι καὶ τὴν ρομφαίαν
315 ἐπιγραφομένῳ ἑαυτοῦ σωτήριον, ἀλλ' ἐν τοῖς ἐν αὐτῷ τῷ θεῷ κερατιοῦσι τοὺς ἐχθροὺς καὶ ἐν τῷ ὀνόματι

FONTES 299 cf. Philo, Deus immut. 144, 148, 166 et 180; Philo, Gen. IV, 171; Philo, Migr. Abr. 146; Philo, Post. 101; Orig., Ex. VI, 8 (p. 198, 21); Orig., In Ier. hom. 17 (p. 147, 22); Orig., In lam. Ier. 1, 11 et 4, 21 (p. 249, 2-4 et p. 277, 26-30); Orig., Nav. XIX, 2 (p. 411, 25); Hieron., Hebr. Nom. 5, 24 et 63, 22 (p. 65 et 139); Isid. Pelus., Ep. I, 193 (P.G. 78, 305D2); Onom. sacra (p. 199, 45-46; p. 216, 34; p. 217, 85-86) 302/303 cf. I Cor. 1, 21 et 24; Eph. 3, 10 305 Ps. 59, 12 307 Lc. 1, 78 311/312 Ps. 59, 12 314/315 Ps. 43, 7 315/317 Ps. 43, 6

PAR. MAX. 303/304 cf. Q. Thal. LIV, 72 309/310 (κατὰ τὴν προαποδεδομένην ἐξήγησιν) Q. Thal. LXIII, 360

APP. CRIT. *Va Am A Ge Y Plus P*

300 Ἡ] Ἡ *Plus* 305 Οὐχὶ - ἡμᾶς] *bis in textu Am, l. 311/312, 320/321 et 336/337 hic add. Ge* 306 ὁ] *om. A^a om. (ut vid.)* 308 σου] *om A* ὀκτειρήσας *Y* ἀπάγεις] *καὶ praem. Y* 309/310 προαποδεδομένην *Ge Y* 311/312 *Kai* - ἡμῶν] *alio trsp. Ge (cf. l. 305)* 314 *καὶ*] *κατὰ legendum cens. Comb. P.G. Cant.* 315 σωτηρίαν *A*

ind. ad 119

313 Οὐ] *καὶ* Οὐ] *hic a* 314 τῷ] *om. a* 315 σωτηρίαν] *a*

αὐτοῦ ἐξουδενώσῃ τοὺς ἐπανισταμένους αὐτοῖς εἰκότως ὁ θεός ἐξελεύσεται πρὸς τὸν κατὰ τῶν ἀοράτων ἐχθρῶν πόλεμον.

320 *Δὸς ἡμῖν βοήθειαν ἐκ θλίψεως· καὶ ματαία σωτηρία ἀνθρώπου.*

Εὐκτικῶς δέεται τοῦ θεοῦ καὶ σωτῆρος ἐκ προσώπου τῆς κοινῆς φύσεως ὁ προφήτης δοθῆναι ἡμῖν βοήθειαν ἐκ τῆς θλίψεως, δηλαδὴ τῆς κατασκευασθείσης
325 τῆς φύσεως διὰ τὴν ἁμαρτίαν καὶ μέχρι τῶν τοῦ ἄδου πυλῶν αὐτὴν καταπιεσάσης. Θλίψις γάρ, κατ' ἐμὲ φάναι, ἢ τοῦ θανάτου καὶ τῆς φθορᾶς ἐστὶ τυραννὶς καὶ ἐπικράτεια, βοήθεια δὲ ἢ διὰ τῆς χάριτος βεβαία τῆς ἀναστάσεως ἐλπίς, πρὸς ἣν ἀφορῶντες οἱ εὐσεβεῖς τὴν
330 τοῦ θανάτου κατῆφειαν ἀλύπως διαφέρουσιν. Ἡ πάλιν θλίψις ἐστὶν ὁ ὑπὲρ ἀρετῆς πόνος, βοήθεια δὲ ἢ τοῦτον διαδεχομένη κατὰ θεοῦ χάριν ἀπάθεια, πρὸς ἣν πᾶσα συγκρινομένη ἀνθρώπων σωτηρία ματαιότης ἐστὶ
335 ματαιότητα.

Ἐν τῷ θεῷ ποιήσωμεν δύναμιν καὶ αὐτὸς ἐξουδενώσῃ τοὺς θλίβοντας ἡμᾶς.

Ἐν τῷ θεῷ ποιήσωμεν δύναμιν οἱ μὴ ἐπιγράφοντες

FONTES 320/321 Ps. 59, 13 325/326 cf. III Mach. 5, 51; Sap. 16, 13; Mt. 16, 18 328/329 cf. IV Mach. 17, 4; II Cor. 1, 7 336/337 Ps. 59, 14

PAR. MAX. 325/326 (ἄδου πυλῶν) Ep. 13 (P.G. 91, 512B8-9) 328/329 (βεβαία ... ἐλπίς) Amb. Io. (P.G. 91, 1241B12) 338/339 cf. Car. II, 38, 1-10

APP. CRIT. *Va Am A Ge Y Plus P*

317 αὐτοῖς] αὐτῷ *Am* 320/321 Δὸς - ἀνθρώπου] *alio trsp. Ge (cf. l. 305)* 321 σωτηρί] *(sic) Ge* 322 Εὐκτικῶς *Y* 325 τὴν ἁμαρτίαν] τῆς ἁμαρτίας (-ς *e corr.*) *Ge* 326 Θλίψις] *hunc accentum codd. omnes* κατ' ἐμὲ] ὡς *praemittendum cens. Cant.* φάναι *Plus P, incertum accentum A* 328 τῆς] ψυχῆς] *(sic) Ge* 331 Θλίψις] *hunc accentum codd. omnes* 332 θεοῦ] Χριστοῦ *Va Am A Ge Y* 336/337 Ἐν - ἡμᾶς] *alio trsp. Ge (cf. l. 305)* 336 ποιήσωμεν] *Va Am A^a om. Ge (ut vid.) Y, ποιήσωμαι Ge^a om.*

ind. ad 119

340 ἑαυτοῖς τῶν ἀρετῶν τὰ κατορθώματα μηδὲ τῆ ἑαυτῶν
σοφία τὴν τῶν θείων μυστηρίων κατάληψιν, ἐν οἷς αὐτὸς
ὁ θεὸς μονώτατος καὶ ὅλως χωρῶν, πᾶσαν ἀρετὴν ἐργά-
ζεται καὶ χαρίζεται γινῶσιν, ἐξουθενῶν πάντας τοὺς ἀν-
τικειμένους τῆ τε ἀρετῆ καὶ τῆ γνώσει πονηροὺς δαίμονας
345 τας τοὺς φοβουμένους αὐτόν· αὐτὸς γὰρ πάντων ὑπάρχει
σωτήρ, ὅτι καὶ πάντων δημιουργός· αὐτῷ ἡ δόξα καὶ
τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν.

TESTIMONIA

- 7/9 cf. Psell., De ps. (p. 381, 28 - p. 382, 1)
29/30 cf. Nicet. Dav., In ps. 59 (*Leidensis, Vossianus gr. F 42, f. 289, col.*
1, l. 10-11); Phot., *Amphil.* 237, 1-2 (p. 19)
33/35 cf. Psell., De ps. (p. 382, 15-18)
35/37 cf. Psell., *Inscr. ps.* (p. 396, 185)
37/38 Psell., De ps. (p. 382, 20); cf. Psell., *Inscr. ps.* (p. 396, 186)
39 Psell., *Inscr. ps.* (p. 396, 190); cf. *Doctr. Patr.* 39, VI (p. 296, 12);
Psell., De ps. (p. 380, 22-23; p. 382, 21-22 et p. 383, 14-15); Psell.,
Inscr. ps. (p. 390, 34)
48 cf. Psell., De ps. (p. 383, 13-14)
51/54 cf. Psell., De ps. (p. 383, 1-7); Psell., *Inscr. ps.* (p. 396, 186-187)
61/62 cf. Psell., *Inscr. ps.* (p. 396, 189)
63 Psell., *Inscr. ps.* (p. 396, 190-191); cf. *Doctr. Patr.* 39, VI (p. 296, 12
et 15); Psell., De ps. (p. 380, 22-23; p. 382, 21-22 et p. 383, 14-15); Psell.,
Inscr. ps. (p. 390, 34)
64/65 cf. *Doctr. Patr.* 39, VI (p. 296, 23-24)
67 cf. *Doctr. Patr.* 39, VI (p. 296, 16)
75/79 cf. Psell., De ps. (p. 383, 16-20)
75/76 cf. *Doctr. Patr.* 39, VI (p. 296, 16)
78/79 cf. *Doctr. Patr.* 39, VI (p. 296, 23-24)
84/89 cf. Psell., De ps. (p. 381, 8-9 et p. 382, 11-12)
223/224 cf. Phot., *Amphil.* 237, 1-2 (p. 19)
241/242 cf. Euth. Zyg., In ps. 59 (P.G. 128, 617D7-9); Nic. Blemm., In
ps. 59 (P.G. 142, 1482C4-6)
274/275 cf. Nicet. Dav., In ps. 59 (*Leidensis, Vossianus gr. F 42, f. 291^v,*
col. 2, l. 10)
278/280 cf. Nic. Blemm., In ps. 59 (P.G. 142, 1482C13 - D2)

PAR. MAX. 340 (τὴν τῶν ... μυστηρίων κατάληψιν) Ep. 14 (P.G. 91, 540D1-2)

APP. CRIT. *Va Am A Ge Y Plus P*

339 τὰ κατορθώματα] *a.* τῶν ἀρετῶν *resp. Ge* τὰ] *om. Y* 341 θεός]
δ *add. Va P¹⁰⁰⁰ Ge Y* ὅλος *AP¹⁰⁰⁰ Plus* 345 πάντως *Va¹⁰⁰⁰ A¹⁰⁰⁰ Am*
346/347 καὶ το κράτος] *om. P* 347 εἰς - αἰώνων] *om. Ge* τῶν
αἰώνων] *om. P*

EXPOSITIO
ORATIONIS DOMINICAE

CONSPECTUS SIGLORUM

Traditio directa

A	Romanus, Angelicus gr. 120 (T.1.8.) (s. XI)
Am	Mediolanensis, Ambrosianus B 139 sup. (circa 1600)
B	Venetus, Marcianus gr. 137 (s. X ex.)
Ba	Athous, Batopediou 477 (s. XIII ex. - XIV in.)
Cy	Parisinus, Coislilianus 266 (s. XI-XII)
E	Scorialensis Y.III.3 (gr. 273) (s. X ex. - XI in.)
Ge	Genavensis, Bibliothecae Publicae et Universitatis 32 (a. 1392)
H	Hierosolymitanus, Sancti Sepulcri 108 (s. XIII)
K	Parisinus gr. 1277 (s. XIV)
N	Parisinus, Coislilianus 90 (s. XII)
Nyss	Vaticanus gr. 1726 (s. XVI)
P	Parisinus gr. 1097 (a. 1055)
Re	Vaticanus, Reginensis gr. 37 (s. XV)
Sup	Parisinus, Suppl. gr. 228 (s. XVI)
Tor	Taurinensis c.VI.28 (Pasinus CCLXXXII.c.I.37) (s. XVI)
U	Athous, Batopediou 17 (s. XIII ex. - XIV in.)
V	Vaticanus gr. 1809 (s. X ex.)
Va	Vaticanus gr. 1502 (s. XII)
Vat	Vaticanus gr. 2064 (s. XII)
Z	Parisinus gr. 1094 (s. XIV ex. - XV in.)

Traditio indirecta

Cat. Mt.	Catena in Matthaeum (typus C) (s. XI)
Flor. Coisl.	Florilegium Coislilianum (s. IX-X)
Zyg.	Euthymius Zygadenus, Panoplia dogmatica (s. XI-XII)
a	Athous, Dionysiou 180 (s. XIV)
β	Vaticanus gr. 2227 (s. XIV)
γ	Venetus, Marcianus gr. I 61 (s. XI) (témoin de la Cat. Mt.)
δ	Parisinus gr. 202 (s. XII-XIII) (témoin de la Cat. Mt.)
ε	Monacensis gr. 36 (a. 1556) (témoin de la Cat. Mt.)

Editiones

Comb.	Editio a F. Combefis parata (a. 1675)
P.G.	Patrologia Graeca (a. 1860)

Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὴν προσευχὴν τοῦ Πάτερ ἡμῶν πρὸς τινὰ φιλόχριστον ἔρμηνεία σύντομος.

Αὐτὸν ἐδεξάμην τὸν θεοφύλακτὸν μου δεσπότην, διὰ τῶν αὐτοῦ πανευφήμων γραμμάτων παραγενόμενον, τὸν 5 αἰεὶ μὲν παρόντα καὶ ἀπεινὰ τῷ πνεύματι παντελῶς οὐ δυνάμενον, ὅμως δὲ δι' ἀρετῆς περιουσίαν θεομιμήτως συγγίνεσθαι τοῖς αὐτοῦ δούλοις καὶ δι' ἧς ὁ θεὸς δέδωκε τῇ φύσει προφάσεως, οὐκ ἀπαναινόμενον. Διὸ θαυμάσας αὐτοῦ τὸ μέγεθος τῆς συγκαταβάσεως, πόθῳ σύγκρατον 10 τὸν πρὸς αὐτὸν φόβον ἐποίησάμην καὶ μίαν ἐξ ἀμφοτέρων, φόβου τε καὶ πόθου, ἀγάπην ἐνεστησάμην, δι' αἰδοῦς καὶ εὐνοίας συνισταμένην, ἵνα μήτε μίσος ὁ φόβος γένηται, τοῦ πόθου γυμνούμενος, μήτε καταφρόνησις ὁ πόθος, τὸν σώφρονα φόβον συνημμένον οὐκ ἔχων, ἀλλὰ 15 νόμος ἢ ἀγάπη τυγχάνουσα δειχθῆ ἰστοργῆς ἐνδιάθετος, ἅπαν τὸ κατὰ φύσιν συγγενὲς οἰκειούμενος, δι' εὐνοίας μὲν τὸ μίσος χειρούμενος, δι' αἰδοῦς δὲ πόρρω ποιούμε-

FONTES 9/32 cf. Iren., Haer. IV, 16, 5 (p. 573, 106-108); Diad., Cap. XVI et XVII (p. 92, 15 - p. 93, 16 et p. 94, 3-10) 15 cf. Greg. Nyss., Anim. et res. (P.G. 46, 93C4-6)

PAR. MAX. 6 (δι' ἀρετῆς περιουσίαν) Myst., Prooem. (P.G. 91, 661C1); Q. Thal. LVI, 34-35 9/18 cf. Ep. 1, 8, 9 et 20 (P.G. 91, 389D7 - 392A3, 441D3-6, 452B4-5 et 601A14 - B5) 13/14 cf. Car. I, 81, 4-5; Q. Thal. X, 77-78; LXIII, 180-181

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BE V Vas

1 Τοῦ αὐτοῦ] Τοῦ ἐν ἀγίοις πατρὸς ἡμῶν Μαξίμου τοῦ ὁμολογητοῦ H, Τοῦ ἀγίου Μαξίμου μοναχοῦ Am, Τοῦ ἐν ἀγίοις ἀββᾶ Μαξίμου Tor Nyss, Τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Μαξίμου Ge, Τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Μαξίμου τοῦ ὁμολογητοῦ U, Τοῦ ἀγίου Μαξίμου μοναχοῦ καὶ ὁμολογητοῦ Z, Τοῦ αὐτοῦ ἀγίου Μαξίμου μοναχοῦ καὶ ὁμολογητοῦ BE V Vas, Τοῦ ἀγίου Μαξίμου τοῦ ὁμολογητοῦ in mg. K (in textu Τοῦ αὐτοῦ) (cf. p. XIX) 1/2 εἰς τὴν - σύντομος] ἔρμηνεία εἰς τὸ Πάτερ ἡμῶν Ge τοῦ Πάτερ ἡμῶν om. Am 2 πρὸς τινὰ φιλόχριστον] p. ἔρμηνεία σύντομος in sp. Am 3 ἐδεξάμην] σὲ praem. U μου] μ (sic) Vas 4 περιγενόμενον Tor Nyss 5 ἀπεινῶ] (sic) Ba οὐ] μὴ U^{corr.} 7 συγγίνεσθαι] συγγενέσθαι K, -i¹ e corr. E δὲ] ἧς] δίκη (sic) Tor Nyss δ] om. Tor Nyss δέδωκε] a. ὁ θεὸς in sp. S; Re 8 προφάσει Ge ἀπαναινόμενον] -αν- sup. l. 1 9 πόθως] (sic) Cy 10/11 καὶ μίαν] - ἐνεστησάμην] om. Ba 12 συνισταμένην] ποιησάμην Z μήτε] μήτε Vas μίσος Ba KU 13 γυμνούμενος] μιμούμενος Z καταφρόνησις U^{corr.} 14 φόβον] πόθον Re P^{corr.} 17 μίσος Ba U

- νος τὴν καταφρόνησιν· ὃν δὴ μάλιστα πάντων, φημί δὲ τὸν φόβον, τῆς θείας ἀγάπης συστατικὸν ἐπιγνοῦς
- 20 Δαυῖδ ὁ μακάριος φησὶν· Ὁ φόβος κυρίου ἀγνός, διαμένων εἰς αἰῶνα αἰῶνος, ἕτερον δηλαδὴ τοῦτον εἰδῶς παρὰ τὸν ἐπ' ἐγκλήμασι δέει τιμωρίας συνιστάμενον φόβον, εἴπερ ὁ μὲν ἔξω γίνεται, τῇ παρουσίᾳ τῆς ἀγάπης παντελῶς ἀφανιζόμενος, ὡς που τοῖς ἑαυτοῦ λόγοις ὁ μέ-
- 25 γας εὐαγγελιστῆς Ἰωάννης δείκνυται φάσκων· Ἡ ἀγάπη ἔξω βάλλει τὸν φόβον, ὁ δὲ τὸν τῆς ἀληθοῦς στοργῆς φυσικῶς χαρακτηρίζει νόμον, αἰδοῖ συντηρῶν εἰς αἰῶνας τοῖς ἀγίοις πρὸς τε θεὸν καὶ ἀλλήλους τὸν τῆς ἀγάπης θεσμόν τε καὶ τρόπον παντελῶς ἀδιάφορον.
- 30 Πόθῳ γοῦν, ὡς ἔφην, κάγῳ κεράσας τὸν φόβον πρὸς τὸν ἕμῳν δεσπότην, τοῦτον τῆς ἀγάπης συνεστησάμην τὸν νόμον μέχρι τῆς σήμερον, αἰδοῖ μὲν τοῦ γράφειν εἰργόμενος, ἵνα μὴ λάβῃ χώραν ἢ καταφρόνησις, εὐνοία δὲ πρὸς τὸ γράφειν ὠθούμενος, ἵνα μὴ νομισθῇ μῖσος ἢ τε-
- 35 λεία τοῦ γράφειν παραίτησις. Γράφω δέ, τοῦτο πράττειν κελεύόμενος, οὐχ' ὅσα λογίζομαι – λογισμοὶ γὰρ ἀνθρώπων δειλοὶ κατὰ τὴν Γραφήν –, ἀλλ' ὅσα βούλεται θεὸς καὶ χάριτι πρὸς τὴν τοῦ συμφέροντος γένεσιν ἐπιδιδῶσιν· Ἡ γὰρ βουλή τοῦ κυρίου φησὶν ὁ Δαυῖδ εἰς τὸν

FONTES 18/29 cf. Clem. Al., Paed. I, IX, 87, 1 (p. 140, 29 - p. 141, 6); Clem. Al., Strom. II, XII, 53, 4-5 (p. 142, 7-12); Plat., Leg. 646 e 4 - 647 a 6 20/21 Ps. 18, 10 25/26 I Io. 4, 18 36/37 Sap. 9, 14 39/41 Ps. 32, 11

PAR. MAX. 18/29 cf. Car. I, 81, 1-5; I, 82, 1-6; Q.D. 138, 1-11; Q. Thal. X, 44-79 18/19 cf. Car. I, 48, 1-3 30 cf. Ep. 1, 8, 9 et 20 (P.G. 91, 389D7 - 392A3, 441D3-6, 452B4-5 et 601A14 - B5) 30/31 cf. Car. I, 48, 1-3 33 cf. Car. I, 81, 4-5; Q. Thal. X, 77-78; LXIII, 180-181

APP. CRIT. Va NBa H Am Tor Nyss ACy Ge K Sup Re UP ZBEV Vss

18 δέ] δὴ Re 19 φόβον] θεῖον praem. Ge 20/21 διαμένων] διὰ διαμένων (sic) Sup 22 δέει] δέτει (sic) Tor Nyss 23 τῆ] τῆς (sic) Z 24 ὡς που] ὡσπερ Ge, εἰ που Tor 27 χαρακτηρίζει] νόμον] χαρακτηριζόμενον Am U νόμον] μόνον Va NBa H 28 πρὸς τε] πρὸς τὸν Cy Ge K 29 ἀδιάφορον] ἀδιάφορον Z 31 τῆς] τε Am 32 τῆς] om. K 33 μὴ] om. Am, sup. I. Va 34 μῖσος U 35/36 τοῦτο - κελεύόμενος] om. P 38 χάριτι] χάριν U 39 ὁ] om. U

MARGIN. 39 βουλή] ταυτον ἐπι θεού βουλή τε (τε] om. A) και βουλας τη τη. Va HA Cy K Sup Re P ZBEV Vss

- 40 αἰῶνα μένει λογισμοὶ τῆς καρδίας αὐτοῦ, εἰς γενεάν καὶ γενεάν, βουλήν μὲν τυχόν φήσας τοῦ θεοῦ καὶ Πατρὸς τὴν ἐπὶ θεώσει τῆς ἡμετέρας φύσεως ἀπόρρητον κένωσιν τοῦ μονογενοῦς Υἱοῦ, καθ' ἣν ἔχει πάντων τῶν αἰώνων τὸ πέρασ περιγραφόμενον, λογισμοὺς δὲ τῆς καρδίας
- 45 αὐτοῦ τοὺς τῆς προνοίας καὶ τῆς κρίσεως λόγους, καθ' οὓς τὴν τε παροῦσαν ἡμῶν ζωὴν καὶ τὴν μέλλουσαν ὡσπερ τινὰς γενεὰς διαφόρους σοφῶς διεξάγει, καταλλήλως ἐκάστη τὸν πρέποντα τρόπον τῆς ἐνεργείας προσνέμων.
- 50 Εἰ δὲ θείας ὑπάρχει βουλῆς ἔργον ἢ τῆς ἡμετέρας φύσεως θέωσις καὶ τῶν θείων λογισμῶν ἔστι σκοπὸς ἢ πρὸς τὸ πέρασ διεξαγωγή τῶν ζητουμένων τῆς ἡμετέρας ζωῆς, ἄρα συμφέρει τῆς τοῦ κυρίου προσευχῆς γινῶναι τε καὶ πράξαι καὶ οὕτω δεόντως γράψαι τὴν
- 55 δύναμιν, ἐπειδὴ μάλιστα ταύτης καὶ ὁ ἕμῳς δεσπότης, πρὸς ἐμὲ τὸν αὐτοῦ δοῦλον γράφων, θεόθεν κινήσεις ἐπεμνήσθη τῆς προσευχῆς· ἦν καὶ τῶν ἑμῶν ἀναγκαιῶς

FONTES 42/43 cf. Phil. 2, 7; Athan., Incarn. 54, 3 (p. 458, 13-17); Greg. Naz., Or. 30, 14, 10-11 et 30, 21, 3-5 (p. 256 et 270-271) 44/45 Ps. 32, 11 46 cf. I Tim. 4, 8

PAR. MAX. 42/43 cf. Amb. Io. (P.G. 91, 1113B5 - C3; 1336A7 - B2); CPG 7697 (8 et 15) (P.G. 91, 105C11 et 157A15 - B1); Ep. 12 (P.G. 91, 468C13-15); L.A. 43 (P.G. 90, 953B13-15); Q. Thal. XXII, 50-54 et 62-65; LV, 93-99; LXIII, 439-441; LXIV, 784-786; Th. Oec. II, 25 (P.G. 90, 1136B11-13) 43/44 cf. Q. Thal. XXII, 13-14, 60-62 et schol. 18-20; LX, 32-48 45 (τοὺς τῆς προνοίας καὶ τῆς κρίσεως λόγους) Amb. Io. (P.G. 91, 1121A10-11; 1136A4-5 et 11; 1168B7; 1169A7-8; 1205D10; 1281D1 et 5-7; 1288B12; 1297A4-5; 1400A2-3 et 1401B12); Amb. Thom. (P.G. 91, 1032A10-11); Car. I, 78, 2; I, 99, 3; III, 33, 6-7 et III, 99, 3; Ep. 36 (P.G. 91, 629D4-5); E. ps. 59, 123; cf. Car. I, 100, 6; Q. Thal. LXIII, 420-463 et schol. 59-62, 69; Th. Oec. II, 16 (P.G. 90, 1132B11)

APP. CRIT. Va NBa H Am Tor Nyss ACy Ge K Sup Re UP ZBEV Vss

42 ἡμετέρας Sup 42/43 κένωσιν] γένεσιν E 43/44 πάντων] p. τῶν αἰώνων trsp. Ba 46 ἡμῶν] p. ζωὴν trsp. Ba 48 τὸν] iter. K τρόπον] νόμον ACy Ge K Sup Re 50 ἡμετέρας Sup 51 ἐστι] e corr. E σκοπὸς] σ-1 sup. I. Cy, σκ- e corr. E (ὁ κοπὸς [sic] a. corr. E [us vid.]) 52/53 ἡμετέρας Sup 53 ἄρα K προσευχὴν Re 54 τε] om. Re πράξαι] N Tor Nyss Cy Ge Sup Re U P a corr. ZBEV Vss (accentum incertum H) καὶ-2 γράψαι] om. Ba δεόντως] δὲ ὄντως Sup 55 ἐπειδὴ] ἐπεὶ δὲ Am 56 δοῦλο] sic] Sup γράφων] sup. I. V 57 ἐπεμνήσθη] A Sup Re Z, ἐπεμνήσθη U

ὑπόθεσιν λόγων ποιούμενος, αἰτοῦμαι τὸν ταύτης διδά-
 σκαλον τῆς προσευχῆς κύριον *διανοίξαι* μου τὸν νοῦν
 60 πρὸς κατανόησιν τῶν ἐν αὐτῇ μυστηρίων καὶ δοῦναι
 σύμμετρον λόγον πρὸς τὴν τῶν νοουμένων σαφήνειαν.

“Ὅλον γὰρ ἔχει κατὰ περιγραφὴν τὸν ἐν τοῖς εἰρη-
 μένοις σκοπόν, μυστικῶς κεκρυμμένον ἢ, τὸ γε κυριώ-
 65 τερον εἰπεῖν, τοῖς ἔρρωμένοις τὸν νοῦν ἐμφανῶς κηρυτ-
 τόμενον· πάντων γὰρ ὧν διὰ σαρκὸς γέγονεν αὐτουργὸς
 κενωθεὶς ὁ τοῦ θεοῦ Λόγος, αἴτησιν ἔχει τῆς προσευχῆς
 ὁ λόγος, διδάσκων ἐκείνων μεταποιεῖσθαι τῶν ἀγαθῶν,
 ὧν μόνος ὁ θεὸς καὶ Πατὴρ δι’ Υἱοῦ, φυσικῶς μεσι-
 τεύοντος ἐν ἀγίῳ Πνεύματι, κατ’ ἀλήθειαν ἐστὶ χορηγός,
 70 εἴπερ *μεσίτης θεοῦ καὶ ἀνθρώπων* κατὰ τὸν θεῖον ἀπό-
 στολον ὁ κύριος ἐστὶν Ἰησοῦς, τοῖς μὲν ἀνθρώποις διὰ
 σαρκὸς ἐμφανῆ ποιῶν ἀγνοούμενον τὸν Πατέρα, τῷ δὲ
 Πατρὶ διὰ Πνεύματος ἐν ἑαυτῷ τοὺς ἀνθρώπους καταλ-
 λαγέοντας προσάγων· ὑπὲρ ὧν καὶ δι’ οὓς ἀτρέπτως γε-
 75 νόμενος ἄνθρωπος, πολλῶν, ὅσων οὐδέπω μέτρῳ περι-
 λαβεῖν τό τε πλήθος καὶ μέγεθος δεδύνηται λόγος, καινῶν
 μυστηρίων αὐτουργὸς γίνεται καὶ διδάσκαλος· ὧν ἐ-
 πτὰ τὸν ἀριθμόν, γενικώτερα τῶν λοιπῶν, κατ’ ἐξαι-
 ρετον φιλοτιμίαν πέφανται τοῖς ἀνθρώποις δεδωρημέ-

FONTES 59 Lc. 24, 45 70/71 I Tim. 2, 5 71/72 cf. Io. 14, 9 72/74 cf. II
 Cor. 5, 19; Eph. 2, 18; Athan., Arian. 3, 6 (P.G. 26, 332C4-7) 74 cf. Conc.
 Chalc. (p. 86, 34)

APP. CRIT. *Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K usque ad λόγος l. 67 Sup Re UP Z BEV Vas*

59 κύριον] τὸν *praem. Am* διανοίξαι *Tor Nyss Ge* 62 περιγραφὴν]
 προγραφὴν *Tor Nyss* τοῖς] *om. Am* 64/65 κηρυττόμενον (*sic*) *A* 66
 τῆς] *sup. l. A* 67 μεταποιεῖσθαι] ἐπιποιεῖσθαι *Ba*, καταποιεῖσθαι *Tor*
 τῶν ἀγαθῶν] *a*. μεταποιεῖσθαι *resp. H* 69 κατ’ ἀλήθειαν] κατὰ ἀλήθειαν *Tor Nyss*
 70 εἴπερ] ἐπει *Tor*, ἐπι (*sic*) *Nyss*, εἶπεν *Ge* 71 ὁ κύριος ἐστὶν] ὁς
 ἐστὶν *Tor Nyss* 75 ὅσων *Va N Am UP^a corr.* οὐδέπω] οὐδεὶς *pw Ba*, οὐδε
 (*sic*) *Nyss* 76 τε] *om. Z* 79/80 δεδωρημένα *Va^a corr. Re Z*, δεδωρηκέναι
Tor Nyss

Cat. Ms. ὡν *l. 67* - λόγος *l. 67*; *inde ab texto l. 77/78*

65/67 ὧν - λόγος] Ὁ τῆς προσευχῆς λόγος αἴτησιν ἔχει ὧν διὰ σαρκὸς γέγονεν
 αὐτουργὸς κενωθεὶς ὁ τοῦ θεοῦ Λόγος *Cat. Ms.* 77/78 ἐπτὰ] δὲ *add. Cat. Ms.* 78
 τὸν ἀριθμόν] *om. Cat. Ms.* 78/80 τῶν λοιπῶν - ὧν] *om. Cat. Ms.*

MARGIN. 62/85 Ὅλον - καθαίρεισιν] *Quid continet oratio dominica. Ὑπόθεσις
 καὶ σκοπὸς τῆς προσευχῆς κυριακῆς in mg. V*

80 νος, ὧν μυστικῶς περιέχει τὴν δύναμιν, ὡς ἔφην, τῆς
 προσευχῆς ὁ σκοπός, θεολογίαν, υἰοθεσίαν ἐν χάριτι, ἰσο-
 τιμίαν τὴν πρὸς ἀγγέλους, αἰδίου ζωῆς μετοχήν, φύ-
 σεως ἀπαθῶς πρὸς ἑαυτὴν νεουούσης ἀποκατάστασιν,
 τοῦ νόμου τῆς ἀμαρτίας κατάλυσιν καὶ τῆς τοῦ κρατή-
 85 σαντος ἡμῶν δι’ ἀπάτης πονηροῦ τυραννίδος καθαίρεισιν.
 Καὶ σκοπῶμεν τὴν τῶν λεχθέντων ἀλήθειαν.

Θεολογίαν μὲν γὰρ διδάσκει σαρκούμενος ὁ τοῦ θεοῦ
 Λόγος, ὡς ἐν ἑαυτῷ δεικνύς τὸν Πατέρα καὶ τὸ Πνεῦμα
 τὸ ἅγιον· ὄλος γὰρ ἦν ὁ Πατὴρ καὶ ὄλον τὸ Πνεῦμα
 90 τὸ ἅγιον οὐσιωδῶς ἐν ὄλω τελείως τῷ Υἱῷ καὶ σαρ-

FONTES 81/82 cf. Lc. 20, 36; Orig., C. Cels. IV, 29, 17-18 et 20 (p. 252); Greg.
 Nyss., Apolin. (p. 212, 4-7); Greg. Nyss., Eccles. VI (p. 386, 18); Greg.
 Nyss., Eun. III, 2, 40 (p. 65, 9); Greg. Nyss., Opif. hom. 17 et 22 (P.G. 44,
 189A4-5, D9-10 et 205A4); Greg. Nyss., Or. Dom. I (P.G. 44, 1124B14 -
 C1); Evagr. Pont., Or. 113 (P.G. 79, 1192D3-4) 84 Rom. 7, 23 et 25; 8, 2

PAR. MAX. 81/82 cf. Ep. 12 (P.G. 91, 497A12-13); Myst. 20 et 24 (P.G. 91, 696C8 -
 D1 et 704C13 - D3, 709B12 - C2) 89/91 cf. CPG 7707 (26) (p. 78, 5-
 8); Th. Oec. II, 1 (P.G. 90, 1125B12 - C1)

APP. CRIT. *Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge Sup Re UP Z BEV Vas*

82 τὴν] τῆς *a. corr. A* αἰδίους *Nyss* 83 ἀπαθοῦς *Tor Nyss* νεούσης
Am ἀποκατάστασιν] κατάστασιν *Tor Nyss* 84 τῆς] *om. U* 85 ἡμῶν]
om. Ba τυραννίδος] *om. Ba* καθαίρεισιν (*sic*) *Z* 86 Καὶ] *e corr. Va (ut*
vid.) σκοπῶμεν] σκοπῶ μὲν *Am Tor Nyss* λεχθέντων] *e corr. Va (ut*
vid.) 88 ὡς] -ς *e corr. E* ἑαυτῷ] αὐτῷ *N Ba* 88/89 τὸ Πνεῦμα -
 ὄλον] *om. Ba Ge* 89 ὄλος] -ς *sup. l. N* 90 ἐν ὄλω] *sup. l. V* τελείως]
 τελείω *Z* καὶ] *om. Ba* 90/91 σαρκούμενῳ] σαρκούμενος *Tor Nyss*
Cat. Ms.

80 μυστικῶς] *p.* περιέχει *resp. Cat. Ms.* τὴν - ἐφην] *om. Cat. Ms.* 82 τὴν] *om.*
Cat. Ms. 83 πρὸς ἑαυτὴν] *a.* ἀπαθῶς *resp. Cat. Ms.*

MARGIN. 81/85 θεολογίαν - καθαίρεισιν] *septem orationis mysteria numeraverunt*
Va N Sup Re P Cat. Ms. (hi testes in mg. a', β', γ', δ', ε', ζ', η') *Cy Ge (hi*
codices sup. l. α', β', γ', δ', ε', ζ', η') *U (qui in textu πρώτον, δεύτερον, τρίτον,*
τέταρτον, πέμπτον, ἕκτον et ββδομον) 87/96 Θεολογίαν - ἐνωσίαν] *hunc*
textum numeraverunt Va N Am Cy Ge Sup Re P Cat. Ms. (hi testes in mg. a') et
U in textu πρώτον]

κουμένω, οὐ σαρκούμενοι, ἀλλ' ὁ μὲν εὐδοκῶν, τὸ δὲ
 συνεργοῦν αὐτουργοῦντι τῷ Υἱῷ τὴν σάρκωσιν, εἴπερ
 ἔννοους ὁ Λόγος διέμεινε καὶ ζῶν καὶ μηδενὶ τὸ παράπαν
 ἄλλω κατ' οὐσίαν χωρούμενος ἢ μόνω τῷ Πατρὶ καὶ
 95 τῷ Πνεύματι, καὶ πρὸς τὴν σάρκα διὰ φιλανθρωπιάν
 τὴν καθ' ὑπόστασιν ποιησάμενος ἔνωσιν.

Υἰοθεσίαν δὲ δίδωσι, τὴν ὑπὲρ φύσιν ἄνωθεν διὰ
 Πνεύματος ἐν χάριτι δωρούμενος γέννησιν, ἣς σὺν
 θεῷ φυλακὴ τε καὶ τήρησις ἐστὶν ἢ τῶν γεννωμένων
 100 προαίρεσις, διαθέσει γνησίᾳ τὴν δοθεῖσαν στέργουσα
 χάριν καὶ τῇ πράξει τῶν ἐντολῶν ἐπιμελῶς τὸ κατὰ
 χάριν δοθὲν ὠραίζουσα κάλλος καὶ τοσοῦτον τῇ κενώσει

FONTES 91/92 cf. Iren., Haer. IV, 20, 6 et IV, 38, 3 (p. 645, 147-149 et p. 955, 66-68); Athan., Syn. 22, 6 (p. 249, 3); Greg. Naz., Or. 28, 1, 14-15; 30, 3, 14-16 et 30, 5, 16-17 (p. 100; p. 230 et 234) 101/102 cf. Greg. Nyss., Or. Dom. III (P.G. 44, 1149B2) 102/106 cf. Phil. 2, 7-8; Athan., Incarn. 54, 3 (p. 458, 13-17); Greg. Naz., Or. 30, 14, 10-11 et 30, 21, 3-5 (p. 256 et 270-271)

PAR. MAX. 91/92 cf. Amb. Io. (P.G. 91, 1385D1-5); CPG 7697 (7, 16 et 20) (P.G. 91, 77C5-6, 192A9-10 et 237D7-8, 240B7-10); D.P. (P.G. 91, 320B14 - C2); Q. Thal. II, 23-26; LX, 94-105 97/106 cf. Ep. 12 (P.G. 91, 497A12-13); Myst. 20 et 24 (P.G. 91, 696C8 - D1 et 704C13 - D3) 100/101 cf. Q. Thal. VI, 10; XV, 34-35 102/106 cf. Amb. Io. (P.G. 91, 1113B5 - C3; 1336A7 - B2); CPG 7697 (8 et 15) (P.G. 91, 105C11 et 157A15 - B1); Ep. 12 (P.G. 91, 468C13-15); L.A. 43 (P.G. 90, 953B13-15); Q. Thal. XXII, 50-54 et 62-65; LV, 93-99; LXIII, 439-441; LXIV, 784-786; Th. Oec. II, 25 (P.G. 90, 1136B11-13)

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K inde ab 10000. l. 102 Sup Re UP Z BEV Vas

91 σαρκούμενοι|σαρκούμενος Va N Ba H Am Tor Nyss 92 συνεργοῦν|
 -ου- e corr. Va 94 ἄλλο Vas μόνον Ge 95 σάρκα|κατὰ (sic) Cy,
 κατὰ Ge διὰ|om. Ge 98 ἣς|ἢ Re σὺν|ἐν legendum cens. Comb. P.G.
 99 ἢ|καὶ Re γεννωμένων|γινομένων Re U 100 γνησίᾳ|ἀγνησίᾳ
 (sic) U στέργουσαν Am Ge 101 χάριτι Ge 102 τοσοῦτον|sup. l. A

Cat. Ms. παρὰ κατὰ κατὰ l. 102

98/99 σὺν θεῷ|om. Cat. Ms.

MARGIN. 97/106 Υἰοθεσίαν - ἀνθρώπος] hunc textum numeraverunt Va N Am Cy Ge-
 Sup Re P Cat. Ms. (hi testes in mg. β') et U (in textu δεύτερον) 102/106
 τοσοῦτον - ἀνθρώπος] ἵνα γένωμαι τοσοῦτον θεός, ὅσον ἐκεῖνος ἀνθρώπος
 in mg. A (Greg. Naz., Or. 20, 10, 9-10 [p. 218]; = Max., Amb. Thom.
 [P.G. 91, 1040A10-11 et C12-13], cf. Max., Amb. Io. [P.G. 91, 1385B13-
 14] et Th. Oec. I, 62 [P.G. 90, 1104A13-15])

τῶν παθῶν μεταποιουμένη θεότητος, ὅσον ὁ τοῦ θεοῦ
 Λόγος, τῆς οικείας ἀκραιφνοῦς δόξης οικονομικῶς ἑαυτὸν
 105 κατὰ θέλησιν κενώσας, γενόμενος ἀληθῶς κεχηρημάτικον
 ἄνθρωπος.

Ἰσοτίμους δὲ τοῖς ἀγγέλοις τοὺς ἀνθρώπους πεποίηκεν,
 οὐ καθότι μόνον, εἰρηνοποιήσας διὰ τοῦ αἵματος τοῦ
 σταυροῦ αὐτοῦ τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς
 110 γῆς, καὶ καταργήσας τὰς πληρούσας τὸν μέσον οὐρανοῦ
 καὶ γῆς τόπον ἀντικειμένας δυνάμεις, μίαν πρὸς τὴν
 τῶν θείων δώρων διανομὴν τῶν ἐπιγείων καὶ οὐρανίων
 δυνάμεων ἀπέδειξεν οὖσαν πανήγυριν, τῆς ἀνθρωπίνης
 φύσεως ἐν ἀγαλλιάσει κατὰ τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ θέλημα
 115 ταῖς ἄνω δυνάμεσι τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ συνεπηχούσης,
 ἀλλ' ὅτι καὶ μετὰ τὴν πλήρωσιν τῆς ὑπὲρ ἡμῶν οἰκο-
 νομίας, μετὰ τοῦ προσληφθέντος ἀναληφθεὶς σώματος,
 οὐρανὸν καὶ γῆν ἤνωσε δι' ἑαυτοῦ καὶ τοῖς νοητοῖς
 συνῆψε τὰ αἰσθητὰ καὶ μίαν ἀνέδειξε τὴν κτιστὴν φύσιν,
 120 ταῖς τῶν ἑαυτῆς ἀκρότησι μερῶν κατ' ἀρετὴν τε καὶ τῆς
 πρώτης αἰτίας ἐπίγνωσιν πρὸς ἑαυτὴν συνδεομένην, δει-
 κνύς, οἶμαι, δι' ὧν ἐπετέλει μυστικῶς, ὡς ὁ μὲν λόγος

FONTES 107 cf. Lc. 20, 36; Orig., C. Cels. IV, 29, 17-18 et 20 (p. 252); Greg. Nyss., Apolin. (p. 212, 4-7); Greg. Nyss., Eccles. VI (p. 386, 18); Greg. Nyss., Eun. III, 2, 40 (p. 65, 9); Greg. Nyss., Opif. hom. 17 et 22 (P.G. 44, 189A4-5, D9-10 et 205A4); Greg. Nyss., Or. Dom. I (P.G. 44, 1124B14 - C1); Evagr. Pont., Or. 113 (P.G. 79, 1192D3-4) 108/110 Col. 1, 20 118/121 cf. Greg. Nyss., Eccles. VII (p. 406, 1-7)

PAR. MAX. 107 cf. Myst. 24 (P.G. 91, 704C13-14 et 709B12 - C2) 113/115 cf. Ep. 2 (P.G. 91, 396C12-15) 118/121 cf. Amb. Io. (P.G. 91, 1305B13 - 1313B13); Q. Thal. XLVIII, 71-78 et 187-189

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BEV Vas

110 οὐρανὸν Am Sup Re 111 καὶ|τε praem. Z ἀντικειμένως|accentum
 et -ας e corr. N δυνάμειν (sic) Nyss 113 οὖσα Sup 114 τῶν|om.
 NH 115 τοῦ θεοῦ|om. Cy Ge 116 ὑπὲρ|om. Z BEV Vas ἡμῶν|om.
 V 117 ἀναληφθῆ|Z (sine accentu) 118 ἑαυτοῦ|αὐτοῦ Ba 119
 ἀνέδειξε|ἐδειξε Ba Tor Nyss Cy Ge K UP Z BEV Vas 120 ἀβρότησι (sic) Am
 122 ἐπιτελεῖ Am Z

Cat. Ms. ἰσοτίμους l. 107 - γῆς l. 110; ἀλλ' l. 116 - αἰσθητὰ l. 119; ἵνα αἰσθητὰ l. 121/122

108 εἰρηνοποίησε Cat. Ms. 116 ὑπὲρ ἡμῶν|om. Cat. Ms.

MARGIN. 107 127 ἰσοτίμους - ἐφαθείσιν] hunc textum numeraverunt Va N Am Cy-
 Ge Sup Re P Cat. Ms. (hi testes in mg. γ') et U (in textu τρίτον) 122/124
 ἵνα διακριτῶς|ἐκείνους in mg. BE

125 ἐστὶ τῶν διεστώτων ἔνωσις, ἢ δὲ ἀλογία, τῶν ἠνωμένων διαίρεσις. Καὶ μάθωμεν λόγου μεταποιεῖσθαι διὰ τῆς πράξεως, ἵνα μὴ μόνον ἀγγέλοις κατ' ἀρετὴν, ἀλλὰ καὶ θεῶ γνωστικῶς κατὰ τὴν τῶν ὄντων ἐνωθῶμεν ἀφαιρέσιν.

130 Ζωῆς δὲ θείας ποιεῖται μετάδοσιν, ἐδώδιμον ἑαυτὸν ἐργαζόμενος, ὡς οἶδεν αὐτὸς καὶ οἱ παρ' αὐτοῦ τοιαύτην αἴσθησιν νοεράν εἰληφότες, ὥστε τῇ γεύσει ταύτης τῆς βρώσεως εἰδέναι κατ' ἐπίγνωσιν ἀληθῶς ὅτι χρηστός ὁ κύριος, ποιότητι θεία πρὸς θέωσιν μετακινῶν τοὺς ἐσθιόντας, οἷα δὴ σαφῶς ζωῆς καὶ δυνάμεως ἄρτος καὶ ὦν καὶ καλούμενος.

135 Τὴν φύσιν δὲ πρὸς ἑαυτὴν ἀποκαθίστησιν, οὐ καθότι μόνον, γενόμενος ἄνθρωπος, ἀπαθῆ τὴν γνώμην πρὸς τὴν φύσιν ἐτήρησε καὶ ἀστασίαστον, μηδὲ πρὸς αὐτοὺς τοὺς σταυρώσαντας τῆς κατὰ φύσιν οἰκειίας σαλευομένην τὸ σύνολον βάσεως, τούναντίον δὲ μᾶλλον αἰρουμένην
140 ἀντὶ ζωῆς τὸν ὑπὲρ αὐτῶν θάνατον, καθὸ καὶ τὸ τοῦ

FONTES 128/134 cf. Orig., In Io. XIX, 6, 39 et XX, 35, 313 (p. 305, 30-31 et p. 374, 1-6); Orig., Lev. XVI, 5 (p. 284, 41-62); Orig., Or. 27, 3 (p. 364, 26 - p. 365, 7) 131/132 Ps. 33, 9; I Petr. 2, 3 133 Io. 6, 35 et 48

PAR. MAX. 128/129 cf. Amb. Io. (P.G. 91, 1365B5-7) 133/134 (καὶ ὦν καὶ καλούμενος) Ep. 1 et 20 (P.G. 91, 389B11 et 601A2, C2-3); Q. Thal. XLIX, 167 et 288-289

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BEV Vas

124 λόγους Z μεταποιεῖσθαι [-] e corr. B 126 θεῶ] τῷ praem. Vas τῶν] om. B Vas 130 εἰληφότες] a. νοεράν resp. Z BEV Vas ταύτη Cy K 131 βρώσεως] γνώσεως Z ἐπίγνωσι (sic) Vas χρηστός] Χριστός Va N Ba H Am Tor Ge K UP Z BEV Vas 132 μετακινῶν] μετακινῶν A^{a. corr.} U, μετακερνῶν BEV Vas 133 σαφῶς] σοφῶς Z BEV Vas, om. A 134 καὶ] om. Ge 136 γινόμενος Z 137 ἀστασίαστον] ἀστατον Z BEV^{a. corr.} Vas μηδὲ] μὴ U 138 τοὺς] τοῦ Cy 139 δὲ] μὲν οὖν BEV Vas 140 αὐτὸν P B^{a. corr.} E καθὸ] καθ' ἣ Tor Nyss, καθ' ὄν U

Cat. Ms. (γ δ ε) παρὰ ἀδελφούς L 149; Ζωῆς L 128 - λογαζόμενος L 139; ἰνδὸ α πούνητι L 139

132 ποιότητι] καὶ praem. Cat. Ms. 133 σοφῶς] om. Cat. Ms. καὶ] om. γ δ

MARGIN. 128/134 Ζωῆς - καλούμενος] hunc textum numeraverunt Va N Am Cy Ge Sup Re P Cat. Ms. (hi testes in mg. 5' et U in textu τέταρτον) 135/153 τῶν - ἀναλλοιώτους] hunc textum numeraverunt Va N Am Cy Ge K Sup Re P Cat. Ms. (hi testes in mg. ε') et U in textu πεμπτον)

πάθους ἐκούσιον δείκνυται, τῇ τοῦ πάσχοντος φιλανθρώπῳ διαθέσει κυρούμενον, ἀλλ' ὅτι καὶ τὴν ἔχθραν κατήρησε, προσηλώσας τῷ σταυρῷ τὸ τῆς ἀμαρτίας χειρόγραφον, δι' ὃ πρὸς ἑαυτὴν ἀσπόνδως εἶχεν ἢ φύσις
145 τὸν πόλεμον, καὶ τοὺς μακρὰν καὶ τοὺς ἐγγύς καλέσας, τοὺς ὑπὸ νόμον δηλαδὴ καὶ τοὺς ἔξω νόμου, καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας, τὸν νόμον δηλονότι τῶν ἐντολῶν σαφηνίσας ἐν δόγμασι, τοὺς δύο ἔκτισεν εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον, ποιῶν εἰρήνην καὶ ἀποκαταλάσσων ἡμᾶς δι' ἑαυτοῦ τῷ Πατρὶ καὶ ἀλλήλοις, οὐκ ἔχοντας ἔτι τὴν γνώμην ἀνθισταμένην τῷ λόγῳ τῆς φύσεως, ἀλλ' ὡσπερ τὴν φύσιν, οὕτω καὶ τὴν γνώμην ὄντας ἀναλλοιώτους.

Καθαρὰν δὲ τοῦ νόμου τῆς ἀμαρτίας τὴν φύσιν καθίστησιν, ἡδονὴν προκαθηγεῖσθαι τῆς δι' ἡμᾶς αὐτοῦ μὴ συγχωρήσας σαρκώσεως· ἄσπορος γὰρ γέγονε παράδοξως ἢ σύλληψις, καὶ ἄφθορος ὑπὲρ φύσιν ἢ γέννησις, ἐπισφίγγοντος δηλαδὴ τοῦ τεχθέντος θεοῦ τῇ μητρὶ πλέον τῆς φύσεως τὰ δεσμὰ τῆς παρθενίας διὰ γεννήσεως καὶ
160 τὴν φύσιν ἅπασαν τῆς τοῦ κρατήσαντος νόμου δυναστείας ἐν τοῖς βουλομένοις ἐλευθεροῦντος, τῇ κατ' αἴσθησιν

FONTES 142/143 Eph. 2, 14-15 143/144 Col. 2, 14 145 Eph. 2, 17 146 I Cor. 9, 20; Gal. 4, 5 146/150 Eph. 2, 14-16 154 Rom. 7, 23 et 25; 8, 2

PAR. MAX. 142/153 cf. Q.D. 63, 1-28 158/159 (μητρὶ ... τὰ δεσμὰ τῆς παρθενίας διὰ γεννήσεως) Amb. Io. (P.G. 91, 1276A13-15)

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BEV Vas

141/142 φιλανθρώπως Z 144 πρὸς] καὶ praem. E^{a. corr.} ἄσπονδον U ἔσχεν U 148 ἔκτισεν] fenestra in textu codicis Am, qui exemplar suum in mg. imitatus est scribens: scriptum εκτισε 151 λόγῳ] νόμῳ A Cy Ge K Sup Re 154 δὲ] om. Ba 154/155 τὴν φύσιν καθίστησιν] a. τοῦ νόμου τῆς ἀμαρτίας resp. A 155 προκαθηγεῖσθαι] μὴ καθηγεῖσθαι Re 156 συγχωρησάσης Z 160 τῆς] om. Ge 161 ἐν] καὶ Ge

Cat. Ms. παρὰ ἀδελφούς L 149; ἰνδὸ α τοῦς L 148

141/142 τῇ - κυρούμενον] om. Cat. Ms. 145 καὶ] om. Cat. Ms. 148 τοὺς] καὶ praem. Cat. Ms. ἔκτισεν] κτίσας Cat. Ms. 151 λόγῳ] νόμῳ Cat. Ms.

MARGIN. 146/148 τὸ μεσότοιχον - δόγμασι] ὑπὸ τῶν] in mg. P 154/164 Καθαρὰν - μυστήριον] hunc textum numeraverunt Va N Am Cy Ge K Sup Re P Cat. Ms. (hi testes in mg. ε') et U in textu ἔκτον)

νεκρώσει τῶν ἐπὶ γῆς μελῶν τὸν αὐτοῦ μιμουμένοις
αὐθαίρετον θάνατον· βουλομένων γάρ, οὐ τυραννουμένων
τὸ τῆς σωτηρίας μυστήριον.

- 165 Τῆς δὲ τοῦ κρατήσαντος ἡμῶν δι' ἀπάτης πονηροῦ
τυραννίδος ποιεῖται καθαίρεισιν, τὴν σάρκα τὴν νικηθεῖσαν
ἐν τῷ Ἀδάμ ὄπλον κατ' αὐτοῦ προβαλλόμενος καὶ νικῶν,
ἵνα δείξῃ τὴν πρότερον ἀλοῦσαν πρὸς θάνατον ἐλοῦσαν
τὸν ἐλόντα καὶ θανάτῳ φυσικῶ τὴν ἐκείνου ζωὴν δια-
170 φθείρουσαν καὶ γινομένην αὐτῷ μὲν δηλητήριον, πρὸς τὸ
πάντας, οὓς κατέπιεν ἰσχύσας, ὡς ἔχων τοῦ θανάτου
τὸ κράτος, ἐμέσαι, ζωὴν δὲ τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων,
πᾶσαν, ὡσπερ φύραμα, τὴν φύσιν πρὸς ἀνάστασιν ὠθοῦ-
σαν ζωῆς· ὑπὲρ ἧς μάλιστα, θεὸς ὢν, ὁ Λόγος ἀνθρωπος
175 γίνεται - τὸ ξένον ὄντως πρᾶγμα καὶ ἄκουσμα - καὶ
τὸν τῆς σαρκὸς θέλων καταδέχεται θάνατον.

FONTES 162 Col. 3, 5 171 Is. 25, 8 171/172 Hebr. 2, 14 173/174 cf. Io.
5, 29

PAR. MAX. 168/174 cf. Q. Thal. LXIV, 491-505 175 (τὸ ... ὄντως πρᾶγμα καὶ
ἄκουσμα) Amb. Io. (P.G. 91, 1276A15 - B1); Ep. 2 (P.G. 91, 404B8-9)
176 (τὸν ... θέλων καταδέχεται θάνατον) Ep. 16 et 17 (P.G. 91, 580A8-
9 et 584C7-8); Q. Thal. LXI, 214-215

APP. CRIT. *Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BE V Vas*

162 νεκρώσεως *Sup Re* μιμουμένοις] μιμούμενος *Ge*, -i² e *corr.*
Va (μιμουμένου *Va^{a.corr.}* *us vid.*) 166 καθαίρει (sic) *Z* τὴν] *om. E*
νικηθεῖσαν] κινήθεισαν *Z* 168 προτέραν *Tor Nyss* ἀλοῦσαν] ἀλ- e
corr. N πρὸς] εἰς *Ba* ἐλοῦσαν] ἐλοῦσα *B^{a.corr.}* 169 ἐλόντα *BE V Vas*
169/170 διαφείρασαν *Ba Tor Nyss* 170 μὲν] μηδὲν *Re* τὸ] *sup. l. U*
171 κατέπιεν] καὶ *praem. Ge* 172 ἐμέσαι] *om. Re* τῷ] ἐν *praem.*
Sup Re 173 πάσης *Tor Nyss* 174 ζῶς (sic) *Sup* Λόγος] θεὸς (sic) *Z*
175 ὄντως] -ως *sup. l. N* πρᾶγμα] -γ- *sup. l. V* ἄκουσμα] καὶ ὄνομα
add. Ge

Cas. Ms (γ δ ε)

165 κρατήσαντος - δι' ἀπάτης] *om. Cas. Ms.* πονηροῦ] διαβόλου *Cas. Ms.* 168
προτέραν γ δ 171/172 ὡς - κράτος] *om. Cas. Ms.* 174 μάλιστα] *om. Cas. Ms.*
175/176 τὸ ξένον - θάνατον] *om. Cas. Ms.*

MARGIN. 163/164 βουλομένων - μυστήριον] γνώ(μη) *in mg. BE* 165/176 τῆς
θάνατον] *hunc textum numeraverunt Va N Am Cy Ge K Sup Re P Cas. Ms. ubi
testes in mg. ζ' et U (in textu) (Bδουον)*

Τούτων ἀπάντων, ὡς ἔφην, αἴτησιν ἔχων ὁ τῆς προ-
σευχῆς εὑρεθήσεται λόγος.

- Πατέρα γάρ καὶ Πατρός ὄνομα λέγει καὶ βασιλείαν,
180 καὶ τούτου τοῦ Πατρὸς αὐθις υἱὸν ἐν χάριτι τὸν προ-
σευχόμενον ὄντα παρίστησιν· ἐνός τε θελήματος τοὺς ἐν
οὐρανῷ καὶ γῆ γενέσθαι ζητεῖ· ἄρτον αἰτεῖσθαι προσ-
τάττει τὸν ἐπιούσιον· καταλλαγὴν τοῖς ἀνθρώποις νο-
μοθετεῖ καὶ τῷ συγχωρεῖν καὶ συγχωρεῖσθαι τὴν φύσιν
185 πρὸς ἑαυτὴν συνδεῖ, τῇ διαφορᾷ τῆς γνώμης μὴ τε-
μνομένην· εἰς τε πειρασμὸν εἰσελθεῖν, ὡς νόμον ἁμαρτίας,
ἀπεύχεσθαι διδάσκει καὶ ῥυσθῆναι τοῦ πονηροῦ παραινεῖ.
Ἔδει γάρ τὸν αὐτουργὸν καὶ δοτῆρα τῶν ἀγαθῶν εἶναι
καὶ διδάσκαλον, οἷα δὴ μαθηταῖς τοῖς πιστεύουσιν εἰς
190 αὐτὸν καὶ μιμουμένοις αὐτοῦ τὴν διὰ σαρκὸς ἀγωγὴν,
ὑποθήκας ζωῆς ταύτης παρεχόμενον τῆς προσευχῆς τὰ
ῥήματα, δι' ὧν τοὺς ἐν αὐτῷ κατ' εἶδος ὑφεστῶτας τῆς
σοφίας καὶ τῆς γνώσεως ἀποκρύφους ἐμήνυσε θησαυρούς,
πρὸς τὴν αὐτῶν ἀπόλαυσιν δηλονότι τῶν αἰτούντων
195 ἐλαύνων τὴν ἔφεσιν.

FONTES 186 Rom. 7, 23 et 25; 8, 2 192/193 Col. 2, 3

APP. CRIT. *Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BE V Vas*

177 Τούτων - ἔφην] Ὡς ἔφην οὖν τούτων ἀπάντων *Z* αἴτησιν ἔχων]
a. ὡς ἔφην *resp. Tor Nyss* αἴτησιν] αἰτίαν *BE V Vas* 177/178 προσευχῆς]
εὐχῆς *Vas* 179 λέγων *Tor Nyss*, λέγεται *Z* 180 τὸν] *om. Z* 181 τε]
δὲ *U* 182 ζητεῖ] ζ- e *corr. E* 183 καταλλαγὴν] καταλλα... (sic) *Tor Nyss*
183/184 νομοθετεῖ] ἐπιζητεῖ *Z* 184 τῷ] τὸ
Va^{a.corr.} N Ba H Am Ge Sup Re UP Z BE V Vas 186 εἰς τε] εἰτε *Va^{a.corr.} N^{a.corr.}*
Am εἰσελθεῖν] μὴ *praem. BE V Vas* 187 ἀπεύχεσθαι] ἀπέχεσθαι
Cy Ge Sup Re πονηροῦ] πειρασμοῦ *Re* 189 καὶ] *sup. l. V* 190
μιμουμένους *BE* 191 ὑποθήκας *Ge* 192 ῥήματα] ῥητά *P* 194
ἀπόλαυσιν] -σιν *in mg. B* τῶν] *om. Ge* αἰτούντων] -υ' *sup. l. Cy P.*
τούτων *Ge*

Cas. Ms. (γ δ ε) *sup. ad ῥήματα l. 190*

177 ὡς ἔφην] *om. Cas. Ms.* 180 αὐθις] *om. Cas. Ms.* 182 καὶ] τε *praem. δ e*
185/186 τετμημένην δ e 186 εἰσελθεῖν] μὴ *praem. Cas. Ms.* 189 ὅτ] *om. Cas.*
Ms. 191 ταύτης - προσευχῆς] παρεχόμενον τῆς προσευχῆς ταύτης *Cas. Ms.*

MARGIN. 179/187 Πατέρα - παραινεῖ] *septem mysteria orationis numeraverunt*
Va N Am Cy K Sup Re P (hi codices in mg. α', β', γ', δ', ε', ζ', ζ') A (*sup. l. α',*
β', γ', δ', ε', ζ', ζ') *et in mg.* θεολογία, υἰοθεσία, ἰσοτιμία πρὸς τοὺς ἀγγέλους,
ἀδίου ζωῆς μετοχή, φυσικῆς ἀποκατάστασις, τοῦ νομοῦ τῆς ἁμαρτίας
κατάλυσις, τῆς τοῦ πονηροῦ τυραννίδος καθαίρεισις]

Διὰ τοῦτο προσευχήν, οἶμαι, ταύτην κέκληκε τὴν δι-
δασκαλίαν ὁ λόγος, ὡς αἴτησιν ἔχουσαν τῶν ἀνθρώποις
κατὰ χάριν ἐκ θεοῦ διδομένων δώρων· οὕτω γὰρ οἱ
θεόπνευστοι πατέρες ἡμῶν ὀριστικῶς περὶ τῆς προσευχῆς
200 διεξήλθον, φήσαντες εἶναι τὴν προσευχήν αἴτησιν ὧν
θεὸς πρεπόντως ἑαυτῷ δωρεῖσθαι πέφυκεν ἀνθρώποις,
ὡσπερ καὶ τὴν εὐχὴν ὑπόσχεσιν ἡγουν ἐπαγγελίαν ὧν
γνησίως λατρεύοντες θεῷ προσκομίζουσιν ἄνθρωποι, τὴν
Γραφὴν μαρτυροῦσαν τῷ οικείῳ λόγῳ πολλαχῶς πα-
205 ραστήσαντες, ὡς τὸ *Εὐξασθε καὶ ἀπόδοτε κυρίῳ τῷ
θεῷ ἡμῶν καὶ Ὅσα ἠξάμηνη, ἀποδώσω σοι σωτήρι
μου τῷ κυρίῳ περὶ τῆς εὐχῆς εἰρημένον, καὶ αὐθις*

FONTES 196/221 cf. Orig., Or. 4, 1 et 2 (p. 307, 4-9 et 18-22) 196/203 cf. Greg.
Nyss., Or. Dom. II (P.G. 44, 1137C12 - D2; 1137D11 - 1140A1); Olymp.,
Eccles. (P.G. 93, 540C3-9) 196/201 cf. Philo, Deus immut. 87; Eus., In
ps. 64 (P.G. 23, 628B12 - C15); Bas., Iulitt. (P.G. 31, 244A4-5); Evagr. Pont.,
Cap. cogn. (p. 455, n° 31) 196/198 cf. Mt. 6, 9 202/203 cf. Evagr.
Pont., Cap. cogn. (p. 455, n° 32) 205/206 Ps. 75, 12 206/207 Ion. 2,
10 (= Odae 6, 10)

PAR. MAX. 200/203 (προσευχὴν αἴτησιν ὧν θεὸς ... δωρεῖσθαι πέφυκεν ἀνθρώποις ...
εὐχὴν ὑπόσχεσιν ... ἐπαγγελίαν ... θεῷ) Q. Thal. L, 87-93; cf. Q. Thal.
XXV, schol. 54-57

PP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BE V Vas

196 κέκληκε] a. ταύτην *trsp.* Z BE V Vas 196/197 ταύτην - τὴν
διδασκαλίαν] in *mg.* B 197 ὡς] om. Z 198 δεδομένων Vas οὕτω]
οὔτοι Am 199 πατέρες (sic) Am ἡμῶν] om. Vas 200 τὴν] om. Tor Nyss
204 μαρτυροῦσι N 205 κυρίῳ] τῷ *praem.* Am 206 εὐξάμηνη Cy P
σοι] -οι *sup.* l. H σωτήρι] σωτήρ N, εἰς σωτηρίαν Va^{p. corr.} H^{p. corr.}
Ge K U, εἰς σωτηρία (sic) Cy 206/207 σωτήρι μου] om. Tor Nyss 207
εἰρημένα Va N Ba H^{p. corr.} Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re καὶ] om. Va

α *cf. v. l. 200 - ἀνθρώποις l. 205 Flor. Coisl. I, II, III inde ab v. l. 198*

200 εἶναι τὴν προσευχήν αἴτησιν] προσευχὴ ἐστὶν αἴτησις α 202 καὶ τὴν εὐχὴν
ὑπόσχεσιν] καὶ ἡ εὐχὴ ἐστὶν ὑπόσχεσις α ἐπαγγελία α 206/207 καὶ Ὅσα - κυρίῳ]
om. Flor. Coisl. I 206 σωτήρι] εἰς σωτηρίαν Flor. Coisl. II, III 207 εἰρημένη Flor.
Coisl. II

MARGIN. 196/203 Διὰ - ἀνθρώποι] *hanc definitionem orationis atque voti in mg.*
indicaverunt Ba (σημειώσαι] διαφορὰν προσευχῆς καὶ εὐχῆς), Am (προσευχῆς
καὶ εὐχῆς διαφορὰ) et Flor. Coisl. I, II, III (τί διαφέρει εὐχὴ προσευχῆς)
196/201 Διὰ - ἀνθρώποις] *hanc definitionem orationis in mg. indicaverunt*
Va N (προσευχῆς ὄρος) P (σημειώσαι] προσευχῆς ὄρος) H U (ὄρος προσευ-
χῆς) Sup (τί δὴ καλεῖται προσευχὴ) Re (τί ἐστὶν προσευχὴ) 202/203 ὡσ-
περ - ἀνθρώποι] *hanc definitionem voti in mg. indicaverunt* P (σημειώσαι] κῆρυξ
ὄρος) U (ὄρος εὐχῆς) Sup Re (τί ἐστὶν εὐχὴ)

περὶ προσευχῆς, ὡς τὸ *Καὶ προσήξατο Ἄννα πρὸς
κύριον λέγουσα· «Κύριε, Ἄδωναί, Ἐλωὶ Σαβαώθ, ἐὰν
210 εἰσακούων εἰσακούσης τῆς δούλης σου καὶ ὡς μοι
καρπὸν κοιλίας» καὶ Προσήξατο Ἐζεκίας βασιλεὺς Ἰούδα
καὶ Ἡσαΐας υἱὸς Ἀμώς ὁ προφήτης πρὸς κύριον καὶ
τὸ Ὅταν ὑμεῖς προσεύχησθε, λέγετε· «Πάτερ ἡμῶν ὁ
ἐν τοῖς οὐρανοῖς» παρὰ τοῦ κυρίου τοῖς μαθηταῖς εἰρη-
215 μένον, ὡς εἶναι δύνασθαι τὴν μὲν εὐχὴν ἐντολῶν τήρησιν,
κατὰ γνώμην πράξει τοῦ ἠγμένου κεκυρωμένην, τὴν
δὲ προσευχήν τῆς πρὸς τὰ ῥηθέντα καλὰ τοῦ τετηρηκότος
μεταποιήσεως αἴτησιν, ἢ μᾶλλον, τὴν μὲν εὐχὴν ἀρετῆς*

FONTES 208/210 I Reg. 1, 10-11 211 Gen. 30, 2; Ps. 131, 11; Lam. 2, 20;
Mich. 6, 7; Lc. 1, 42 211/212 II Par. 32, 20 et 24 213/214 Lc. 11, 2
215/218 cf. Greg. Nyss., Or. Dom. II (P.G. 44, 1137C12 - D2; 1137D11 -
1140A1); Olymp., Eccles. (P.G. 93, 540C3-9) 216/218 cf. Mt. 21, 22;
Philo, Deus immut. 87; Eus., In ps. 64 (P.G. 23, 628B12 - C15); Bas., Iulitt.
(P.G. 31, 244A4-5); Evagr. Pont., Cap. cogn. (p. 455, n° 31) 218/219 cf.
IV Mach. 9, 8; Athan., Arian. 1, 43 (P.G. 26, 101B6)

PAR. MAX. 215/218 cf. Q. Thal. XXV, schol. 54-57; L, 87-93 218/221 cf. Cap.
X, 2 (P.G. 90, 1188A1-2)

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BE V Vas

208 προσευχῆς] τῆς *praem.* Ge τὸ] om. E 209 Ἐλωὶ N Cy Ge Sup BE V
Σαβαώθ Ba, Σαββαώθ Tor Re 210 εἰσακούσης] εἰσακούση N Ba H U,
εἰσακούης Am ὄρος Cy Ge Vas, ὄρης Tor Nyss 211 βασιλεὺς] ὁ *praem.*
Tor Nyss Ἰούδα Tor Re V 212 Ἡσαΐας Am Ge U Ἀμώς Va Am Nyss P,
Ἀμμώς Tor, Ἀμμώς Re 213 τὸ] om. Re U προσεύχεσθε BE V Vas
214 παρὰ] τὸ *praem.* Re 216 ἠγμένου Ba BE V^{a. corr.} Vas, εὐχομένου
H A^{a. corr.} Cy Ge K Sup Re Z κεκυρωμένην] om. Re 217 ῥηθέντα] τηρηθέντα
P τετηρηκότος] τε- *sup.* l. P 217/218 τετηρηκότος μεταποιήσεως]
κεκρηκότος (sic) μεταποιήσεως in *textu* Am (in *mg. legitur*: scriptum
τεκρηκότος et μετὰ ποιήσεως) 218 μετὰ ποιήσεως Va Ba Am^{m. me.} Z BE

Cat. Ms. (γ δ ε) *inde ab v. l. 207 α *inde ab v. l. 207 Flor. Coisl. I, II, III**

208 καὶ] om. Flor. Coisl. I, II, III 209 Ἄδωναί Flor. Coisl. I 210 εἰσακούων]
om. Flor. Coisl. III εἰσακούσης τῆς δούλης] ἐπιβλέψης ἐπὶ τὴν δούλην Flor. Coisl. III
ὄρος Flor. Coisl. I 211 Ἰούδα Flor. Coisl. I 212 Ἀμώς Flor. Coisl. I 213
προσεύχεσθαι (sic) Flor. Coisl. I 214 κυρίου] θεοῦ Flor. Coisl. I 215 εἶναι - εὐχὴν]
εὐχὴ μὲν ἐστὶν Cat. Ms., ἢ πάλιν ἡ εὐχὴ ἐστὶν α τήρησις Cat. Ms. α 216 εὐχομένου
γ, εὐξαιμένου (sic) ε, εὐχομένου α κεκυρωμένη Cat. Ms. α 216/217 τὴν δὲ
προσευχὴν] προσευχὴ δὲ Cat. Ms., ἢ δὲ προσευχὴ α 218 μετὰ ποιήσεως α Flor. Coisl.
II αἴτησις Cat. Ms. α τὴν μὲν εὐχὴν] ἢ μὲν εὐχὴ Cat. Ms., ἢ εὐχὴ ἐστὶν α

MARGIN. 215/221 ὡς - ἀντιδιδῶσιν] ἄλλο εὐχὴ καὶ ἄλλο προσευχὴ in *mg.* BE V

220 ἄθλον, ὃ δὴ μάλιστα προσφιλῶς δέχεται θεὸς προσκομιζόμενον, τὴν δὲ προσευχὴν ἀρετῆς ἐπαθλον, ὃ δὴ μάλιστα χαίρων θεὸς ἀντιδίδωσιν.

225 Οὐκοῦν, ἐπειδὴ δέδεικται τῶν ὑπὸ τοῦ Λόγου σαρκωθέντος αὐτουργηθέντων ἀγαθῶν αἴτησιν εἶναι τὴν προσευχὴν, αὐτὸν προστησάμενοι τοῦ λόγου τῆς προσευχῆς τὸν διδάσκαλον, θαρροῦντες ἐπέλθωμεν, ἐπιμελῶς ἐκάστου ῥητοῦ γυμνάζοντες, ὡς οἶόν τε, θεωρία τὴν ἔννοιαν, ὡς αὐτὸς τε χορηγεῖν συμφερόντως εἴωθεν ὁ Λόγος καὶ χωρεῖν δίδωσι τῆς τοῦ λέγοντος διανοίας τὴν δύναμιν.

230 Πάτερ ἡμῶν ὃ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου.

Εὐθύς καθηκόντως θεολογίας ἐν τούτοις ἀπάρξασθαι διδάσκει τοὺς προσευχομένους ὁ κύριος καὶ τὴν πῶς

FONTES 222/224 cf. l. 196/201 et 216/218 230/231 Mt. 6, 9-10

PAR. MAX. 220 (ἀρετῆς ἐπαθλον) Q. Thal. XLVII, 177; Th. Oec. II, 26 et 72 (P.G. 90, 1137A2 et 1157A10)

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BEV Vas

219 ἄθλον Ba Tor Nyss Ge K UP Z BEV Vas προσφιλῶς] sup. l. V θεός] ὁ praem. Tor Nyss 219/221 θεός - χαίρων] om. N 220/221 μάλιστα] μάλα P Z BEV Vas 221 χαίρων] -αι- e corr. Va 222 τῶν] om. Am 224 τῆς προσευχῆς] τὴν προσευχὴν Tor Nyss 226 γυμνάσαντες legendum cens. Comb. P.G. 227 χορηγεῖ Va^a corr. N^a corr. Am 231 σου?] om. Z 232 ἐν τούτοις] α. θεολογίας trsp. Tor Nyss

Cat. Ms. saepe ad l. 221; οὐτόν l. 224 - ἔνωσαν l. 226; ἐδόθη l. 228 - τούτους l. 232 α. saepe ad l. 221 Flor. Coisl. I, II, III saepe ad l. 221

219 ἄθλον Flor. Coisl. I, II, III 220 τὴν δὲ προσευχὴν] προσευχὴ δὲ Cat. Ms., ἡ δὲ προσευχὴ α. δ] ἡ Cat. Ms. 220/221 μάλιστα] μάλα Flor. Coisl. I, II, III 224 αὐτόν] οὐν add. Cat. Ms. 225 θαρροῦντες - ἐπιμελῶς] om. Cat. Ms. 226 γυμνάσωμεν Cat. Ms. ὡς - τὴν] om. Cat. Ms. 232 Εὐθύς - τούτοις] Ὅρα δὲ μοι καὶ θεολογίαν ἐν τούτοις Cat. Ms.

MARGIN. 232 Εὐθύς καθηκόντως] ἀρχὴ τῆς ἐπιτηρείας in mg. AK Sup Re. ἀρχὴ τῆς ἐπιτηρείας τοῦ Πάτερ ἡμῶν in mg. Bu 232/257 Εὐθύς - συγχωρούσα] σημεῖον heliacum in mg. BE

235 ὑπαρξίν τῆς τῶν ὄντων ποιητικῆς αἰτίας μυσταγωγεῖ, κατ' οὐσίαν τῶν ὄντων αἴτιος ὢν· Πατὴρ γὰρ καὶ ὀνόματος Πατὴρ καὶ βασιλείας Πατὴρ δῆλωσιν ἔχει τῆς προσευχῆς τὰ ῥητά, ἴν' ἀπ' αὐτῆς διδαχθῶμεν τῆς ἀρχῆς τὴν μοναδικὴν σέβειν τριάδα ἐπικαλεῖσθαι τε καὶ προσκυνεῖν· ὄνομα γὰρ τοῦ θεοῦ καὶ Πατὴρ οὐσιωδῶς 240 ὑφεστῶς ἐστίν ὁ μονογενὴς Υἱὸς καὶ βασιλεία τοῦ θεοῦ καὶ Πατὴρ οὐσιωδῶς ἐστίν ὑφεστῶσα τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον - ὃ γὰρ ἐνταῦθα Ματθαῖος φησὶ βασιλείαν, ἀλλαχοῦ τῶν εὐαγγελιστῶν ἕτερος Πνεῦμα κέκληκεν ἅγιον, φάσκων· Ἐλθέτω σου τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον καὶ καθα- 245 ρισάτω ἡμᾶς - οὐ γὰρ ἐπικτήτων ὁ Πατὴρ ἔχει τὸ ὄνομα, οὔτε μὴν ὡς ἀξίαν ἐπιθεωρουμένην αὐτῷ νοοῦμεν τὴν βασιλείαν· οὐκ ἤρκαι γὰρ τοῦ εἶναι, ἵνα καὶ τοῦ πατρὸς ἢ βασιλεὺς εἶναι ἀρξῆται, ἀλλ' αἰεὶ ὢν, αἰεὶ καὶ πατὴρ ἐστὶ καὶ βασιλεὺς, μήτε τοῦ εἶναι, μήτε τοῦ πατρὸς 250 ἢ βασιλεὺς εἶναι τὸ παράπαν ἡργμένος. Εἰ δὲ αἰεὶ ὢν,

FONTES 234 cf. Greg. Naz., Carm. dogm. 6, 3-4 (P.G. 37, 430A4-5) 237/242 cf. Evagr. Pont., Or. 58 (P.G. 79, 1180A10 - B4) 239/240 cf. Orig., Or. 27, 12 (p. 371, 7-8) 242/245 cf. Greg. Nyss., Or. Dom. III (P.G. 44, 1157C1 - 1161A3) 242 cf. Mt. 6, 10 244/245 Lc. 11, 2 245/257 cf. Athan., Serap. IV, 5 (P.G. 26, 645B10 - D6) 250/257 cf. Greg. Naz., Or. 29, 16, 9-14 (p. 210)

PAR. MAX. 250/257 cf. Amb. Io. (P.G. 91, 1265C5 - 1268B11)

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BEV Vas

234 ποιητικῆς] μεταποιητικῆς Ge μυσταγωγεῖ] μυσταγωγίαν Ba 235 γὰρ] sup. l. V 236 ὄνομα Ba H βασιλεία Ba δῆλωσιν] προδήλωσιν E 237 ῥητά] ῥήματα Tor Nyss Cy Ge K BEV Vas ἀπ'] om. Am 238 ἀρχῆς] ἀρετῆς Sup Re τριάδα] α. σέβειν trsp. P καὶ] sup. l. Va 240/241 ὑφεστῶς - οὐσιωδῶς ἐστίν] in mg. Va 240 ὑφεστός] PP^{corr} ἐστίν] α. ὑφεστῶς trsp. Va 243 ἁγίου] α. κέκληκεν trsp. Ba, om. Tor 244 σου] om. Cy Ge 244/245 καθαριευσάτω U 245 ἐπικτήτων Cy Ge 246 ὡς] om. Vas αὐτῶν Vas 247 ἤρξατο Re καὶ] om. BEV Vas 248/250 ἀρξῆται - εἶναι] in mg. Va 248 ἀλλ' αἰεὶ] ἀλλὰ αἰεὶ Tor Nyss αἰεὶ?] om. Ba

Cat. Ms. Πατὴρ l. 29 - ἁγίου l. 222; ἐπικτήτων l. 249 - βασιλεὺς l. 249 Zyg. nota ab ὀνομα l. 239

238 τὴν μοναδικὴν] τὸ μοναδικόν Cat. Ms. τριάδα] τῆς τριάδος Cat. Ms. 239 γὰρ] om. Zyg. 242 βασιλεία Zyg. 243 ἁγίου] α. κέκληκεν trsp. Zyg. 248 πατὴρ ἢ βασιλεὺς] p. εἶναι trsp. Zyg. 250 ἢ] καὶ Zyg.

ἀεὶ καὶ πατὴρ ἐστὶ καὶ βασιλεὺς, ἀεὶ ἄρα καὶ ὁ Υἱὸς
καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον οὐσιωδῶς τῷ Πατρὶ συνυ-
φεστήκασιν, ἐξ αὐτοῦ τὲ ὄντα καὶ ἐν αὐτῷ φυσικῶς
ὑπὲρ αἰτίαν καὶ λόγον, ἀλλ' οὐ μετ' αὐτὸν γενόμενα
255 δι' αἰτίαν ὕστερον· ἢ γὰρ σχέσις συνενδείξεως κέκτηται
δύναμιν, τὰ ὧν ἐστὶ τε καὶ λέγεται σχέσις, μετ' ἄλληλα
θεωρεῖσθαι μὴ συγχωροῦσα.

Ταύτης οὖν ἀπαρχόμενοι τῆς προσευχῆς, γεραίρειν ἐνα-
γόμεθα τὴν ὁμοουσίον τε καὶ ὑπερούσιον τριάδα ὡς
260 ποιητικὴν αἰτίαν τῆς ἡμετέρας γενέσεως· πρὸς δέ, καὶ
τὴν εἰς ἡμᾶς ἐξαγγέλλειν διδασκόμεθα χάριν τῆς υἰο-
θεσίας, τὸν φύσει δημιουργὸν χάριτι πατέρα καλεῖν ἀξιού-
μενοι, ἵνα τοῦ κατὰ χάριν γεννήτορος αἰδεσθέντες τὴν
προσηγορίαν, ἐν τῷ βίῳ τοὺς χαρακτήρας ἐπισημαίνειν
265 σπουδάζωμεν τοῦ γεννήσαντος, ἀγιάζοντες αὐτοῦ ἐπὶ γῆς
τὸ ὄνομα καὶ πατρῶζοντες, καὶ τέκνα διὰ τῶν πραγμάτων
δεικνύμενοι καὶ τὸν ταύτης αὐτουργὸν τῆς υἰοθεσίας
φυσικὸν τοῦ Πατρὸς Υἱόν, δι' ὧν νοοῦμεν ἢ πράττομεν,
μεγαλύνοντες.

270 Ἀγιάζομεν δὲ τοῦ ἐν οὐρανοῖς κατὰ χάριν Πατρὸς

FONTES 260 cf. Greg. Naz., Carm. dogm. 6, 3-4 (P.G. 37, 430A4-5)

APP. CRIT. *Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BE V Vas*

251 ἀεὶ καὶ| καὶ ἀεὶ *A^{a. corr.} Sup* ἀεὶ|] *om. Cy Ge K Re* καὶ|] *om. Z*
ἐστὶ| *sup. l. V* ἀεὶ ἄρα| καὶ βασιλεὺς, ἀεὶ ἄρα *add. Vas* καὶ|] *om. U*
U ὁ|] *om. Va N Ba Am Tor Nyss A^{a. corr.} Cy Ge K Sup Re Vas* 252/253 συνυ-
φεστήκασιν *Ba Sup Re*, ὑφεστήκασιν *U^{a. corr.}* (συν- *sup. l.*, συνυφεστήκασιν *in*
mg.) *Z* 254 γενόμενον *Ba* 255 ἢ γὰρ|] *iter. Z* 256 τε|] *om. K* 257
θεωρεῖσθαι|] μὴ *praem. Z* 258 Ταύτη *Cy Ge*, Ταύτην *P^{a. corr.} Z BE V Vas*,
ταῦτ' *U* 260 ὑμέτερας *Sup* 263 ἵνα|] ἵνα τοῦ κατὰ χάριτι (*sic*) πατέρα
καλεῖν ἀξιούμενοι *praem. Nyss* 264 ἐπισημαίνειν|] ἐπισυμβαινέιν *Vas* 265
σπουδάζομεν *Cy E* ἀγιάζόμενοι *B^{a. corr.}* γῆς|] τῆς *praem. K U* 265/266
τὸ ὄνομα|] *a.* ἐπὶ γῆς *irisp. U* 266 ὄνομα|] ἅγιον *praem. Re* διὰ|] δαι (*sic*)
Nyss 270 Ἀγιάζομένου *Tor Nyss* κατὰ χάριν|] *a.* τοῦ ἐν οὐρανοῖς *irisp. A*

Cat. Ms. *inde ab eoi l. 271 a inde o l. 270 Zyg. saepe ad l. 277*

252 Πνεῦμα τὸ ἅγιον|] ἅγιον Πνεῦμα *Zyg.* 257 θεωρεῖσθαι|] *p.* συγχωροῦσα *irisp.*
Zyg.

MARGIN. 255/257 ἢ γὰρ - συγχωροῦσα|] σημεῖωσαι|] *in mg. BE* 266
πατρῶζοντες|] πατρῶζειν *in mg. V* 270/280 Ἀγιάζομεν - νενεκρωμένην|]
σημεῖωσαι|] ἢ ἐστὶν ἁγιασμός, ἢ τὸ θεῖον ἁγιαστικὸν ὄνομα *in mg. Ba*

τὸ ὄνομα, τὴν πρόσυλον δηλαδὴ νεκροῦντες ἐπιθυμίαν
καὶ φθοροποιῶν ἐκκαθαίρομενοι παθῶν, εἴπερ ἁγιασμός
ἐστὶν ἢ κατ' αἴσθησιν τῆς ἐπιθυμίας παντελῆς ἀκίνησία
καὶ νέκρωσις· ἐν ἣ γενόμενοι, τὰς ἀπρεπεῖς τοῦ θυμοῦ
275 κατευνάζομεν ὑλακάς, οὐκ ἔχοντες ἔτι διεγείρουσαν αὐτὸν
καὶ τῶν οἰκείων ἡδονῶν ὑπεραγωνίζεσθαι πείθουσαν τὴν
ἐπιθυμίαν, ἥδη τῇ κατὰ τὸν λόγον ἀγιότητι νεκρωθεῖσαν·
κατὰ φύσιν γὰρ τῆς ἐπιθυμίας ὑπάρχων ἐκδικος, ὁ θυμὸς
τοῦ μαίνεσθαι παύεσθαι πέφυκεν, ὅπηνίκα ταύτην ἴδῃ
280 νενεκρωμένην.

Εἰκότως οὖν τῇ τοῦ θυμοῦ καὶ τῆς ἐπιθυμίας
ἀποβολῇ τὸ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ Πατρὸς κατὰ
τὴν προσευχὴν ἐπιγίνεται κράτος τοῖς μετὰ τὴν τούτων
ἀπόθεσιν λέγειν ἀξιουμένοις· Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου,
285 τουτέστι τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, ἥδη τῷ τῆς πραότητος
λόγῳ τε καὶ τρόπῳ ναοποιηθεῖσι τῷ θεῷ διὰ τοῦ

FONTES 272 cf. Simpl., Cael. II, 7 (p. 436, 26) 274/275 cf. Greg. Nyss., Inscr.
ps. II, 6 (p. 89, 24-25) 282/283 cf. Iudith 2, 12 284 Mt. 6, 10 284/
285 cf. Greg. Nyss., Or. Dom. III (P.G. 44, 1157C1 - 1161A3); Evagr. Pont.,
Or. 58 (P.G. 79, 1180A12 - B1) 286/287 cf. Eph. 2, 21-22; I Petr. 2, 5

PAR. MAX. 271/274 cf. E. ps. 59, 132-135 273 (ἐπιθυμίας παντελῆς ἀκίνησία) Ep.
13 (P.G. 91, 509D7 - 512A1) 277 cf. E. ps. 59, 251-253

APP. CRIT. *Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BE V Vas*

272 φθοροποιῶν|] -|] *sup. l. V* ἐκκαθαρόμενοι *Cy Ge* παθῶν|] *a.*
ἐκκαθαίρομενοι *irisp. A* 275 ὑλικὰς *N*, ὑλας *Z BE V Vas* ἔχοντος
UP B V Vas, ἔχουσαν *E* 277 ἀγιότητι|] αἰτιότητι *U* 282 τοῦ θεοῦ|] *sup.*
l. E 286 τοῦ|] *om. A*

Cat. Ms. *a*

271 δηλαδὴ|] *om. Cat. Ms.* 276/277 τὴν ἐπιθυμίαν|] *a.* καὶ τῶν οἰκείων *irisp. Cat.*
Ms. 277 ὑγιότητι (*sic*) *a* 284 ἡξιούμενος *Cat. Ms.*

MARGIN. 272/275 εἴπερ - ὑλακάς|] ση(μείωσαι)|] *in mg. BE* 278/280 κατὰ φύσιν
- νενεκρωμένην|] ση(μείωσαι)|] *in mg. BE* 281/285 τῇ τοῦ θυμοῦ - ἅγιον|]
ση(μείωσαι)|] ὅτι ἐν τῇ νέκρωσει τῆς ἐπιθυμίας καὶ τῇ ἐντεῦθεν ἀποβολῇ τοῦ
θυμοῦ τὸ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ Πατρὸς κατὰ τὴν προσευχὴν ἐπιγίνεται
κράτος, ἦγουν τοῦ ἁγίου Πνεύματος· τοῦτο γὰρ καλεῖ βασιλείαν θεοῦ· ὁ γὰρ
ἐνταῦθα Ματθαῖος βασιλείαν φησὶ, τοῦτ' ἕτερος (*sic*) εὐαγγελιστῆς ἀλλαχοῦ
Πνεῦμα ἅγιον εἶρηκε, φάσκων· Ἐλθέτω σου τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον καὶ
καθαρῖσάτω ἡμᾶς *in mg. Ba* (cf. l. 242/245) 285/286 τῷ τῆς πραότητος -
τροπῇ|] τῇ ἔξει ἥτοι συγκαταθέσει καὶ τῇ ἐνεργείᾳ *in mg. A* (cf. Max., Q.D.
I, 33, 9)

Πνεύματος· Ἐπί τίνα γάρ φησι καταπαύσω, ἀλλ' ἢ ἐπὶ
 τὸν πρᾶον καὶ ταπεινὸν καὶ τρέμοντά μου τοὺς λόγους·
 ὡς ἐντεῦθεν εἶναι ἄλλον ὅτι τῶν ταπεινῶν καὶ πραέων
 290 ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ καὶ Πατρὸς· Μακάριοι γάρ
 φησιν οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσι τὴν γῆν.
 Ἦν ταύτην τὴν κατὰ φύσιν μέσσην τοῦ παντός ἀπολα-
 βούσαν θέσιν ὁ θεὸς οὐκ ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν
 αὐτὸν κληρονομίαν, εἴπερ ἀληθεύει φάσκων· Ὅταν γάρ
 295 ἐκ νεκρῶν ἀναστῶσιν, οὔτε γαμοῦσιν, οὔτε γαμίζονται,
 ἀλλ' εἰσὶν ὡς ἄγγελοι ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ Δεῦτε οἱ
 εὐλογημένοι τοῦ Πατρὸς μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοι-
 μασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου καὶ
 ἀλλαγῆς πάλιν ἑτέρω, μετ' εὐνοίας δουλεύσαντι· Εἰσελθε
 300 εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου σου καὶ μετ' αὐτὸν ὁ θεὸς
 ἀπόστολος· Σαλπίζει γάρ καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ
 πρῶτον ἐγερθήσονται ἀφθαρτοὶ ἔπειτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες
 οἱ περιλειπούμενοι ἅμα σὺν αὐτοῖς ἀρπαγησόμεθα ἐν
 νεφέλαις εἰς ἀέρα εἰς ἀπάντησιν τοῦ κυρίου καὶ οὕτως
 305 πάντοτε σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα. Τούτων οὕτως ἐπηγγελ-
 μένων τοῖς ἀγαπῶσι τὸν κύριον, τίς, μόνω τῷ ῥητῷ

FONTES 287/288 Is. 66, 2 290/291 Mt. 5, 5 294/296 Mc. 12, 25 296/298
 Mt. 25, 34 299 Eph. 6, 7 299/300 Mt. 25, 21 et 23 301/302 I Cor.
 15, 52 302/305 I Thess. 4, 17

PAR. MAX. 294 (ἀληθεύει φάσκων) Q. Thal. XIX, 15

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BE V Vas

287 φησι] om. K 288 τοὺς λόγους] a. μου *trsp.* Re τοὺς] τοῦ B
 289 εἶναι] om. Z ταπεινῶν καὶ πραέων] πραέων καὶ ταπεινῶν
 Va^{a. corr.} Tor Nyss πρᾶων Ba 292 μέσον BE V Vas παντοῦ (sic) Nyss
 293 οὐκ] om. Tor Nyss 294 ἀληθεύειν Sup γάρ] om. Tor Nyss 295
 γαμῶσιν BE V Vas γαμίζονται] ἐγαμίζονται Ge 296 ἄγγελοι] θεοῦ
 add. U 298 ὑμῖν] om. Z 299 πάλι (sic) Nyss ἑτέρω] *trsp.* I. V
 εὐνοίας] εὐμενείας Ge 300 μετ' αὐτὸν] μετὰ ταυτὸν Tor Nyss 301 ἐν
 Χριστῷ] om. Cy Ge K 302 πρῶτον ἐγερθήσονται] πρῶτοι ἐγερθήσονται P,
 ἐγερθήσονται πρῶτον Z BE V Vas, ἀναστήσονται πρῶτον A, πρῶτον ἐγείρονται
 Ge, ἐγερθήσονται U 303 ἀρπαγησόμεθα] ἀγαπησόμεθα Am 304 εἰς
 ἀέρα] om. Sup Re εἰς ἀπάντησιν τοῦ κυρίου] a. εἰς ἀέρα *trsp.* H Tor
 Nyss U Z BE V Vas ἀπάντησιν (sic) Am 305 οὕτως] σὺν *praem.* P Z B
 V Vas 305/306 ἐπηγγελμένων] ἐπαγγελμένων B^{p. corr. in mg.} E V^{p. corr. in mg.} Vas
 306 μόνα Nyss

Cat. Ms. 287/288 ad. 287 289/290 ad. 289 291

288 ταπεινῶν] ἀσυχίων a 289/290 ὁ - Πατρός] om. *Cat. Ms.* 289 πρᾶων] 2
 290 Μακάριοι] καὶ *praem.* *Cat. Ms.* 290/291 τοῦ φησὶ] m. *Cat. Ms.*

τῆς Γραφῆς προσηλώσας τὸν νοῦν, τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν
 ἡτοιμασμένην ἀπὸ καταβολῆς κόσμου βασιλείαν καὶ τὴν
 τοῦ κυρίου μυστικῶς ἀποκεκρυμμένην χαρὰν καὶ τὴν
 310 διηνεκῆ καὶ παντελῶς ἀδιάστατον σὺν κυρίῳ τῶν ἀξίων
 μονὴν τε καὶ ἰδρυσιν ταυτὸν ποτ' ἂν τῇ γῆ φήσειε,
 λόγῳ κινούμενος καὶ λόγου θεραπευτῆς εἶναι ποθῶν;
 Ἄλλὰ νῦν γῆν φάσκειν οἶμαι τὸν λόγον, τὴν παγίαν
 καὶ παντελῶς ἀμετάθετον ἀπὸ τοῦ καλοῦ τῆς τῶν πραέων
 315 ἀτρεψίας ἔξιν καὶ δύναμιν, ὡς αἰεὶ σὺν κυρίῳ ὑπάρ-
 χουσαν, καὶ χαρὰν ἀνεκλειπτον ἔχουσαν, καὶ βασιλείας
 ἀνέκαθεν ἡτοιμασμένης ἐπειλημμένην, καὶ τῆς ἐν οὐρα-
 νῷ στάσεως τε καὶ τάξεως ἡξιωμένην, οἷα δὴ γῆν τίνα
 μέσσην τοῦ παντός θέσιν ἀπολαβούσαν, τῆς ἀρετῆς τὸν
 320 λόγον· καθ' ὃν μέσος εὐφημίας καὶ δυσφημίας ὑπάρχων

FONTES 307/308 Mt. 25, 34 309/311 D. Areop., Div. Nom. II, 4; IV, 1; IV, 7
 et IV, 10 (p. 127, 2-3; p. 144, 12-13; p. 152, 18-19 et p. 154, 7-8) 318/
 320 cf. Arist., Eth. Nic. 1106 b 5 - 1107 a 27; Olympiod., Alcib. I, 214, 10-
 18 (p. 134) 320 cf. II Cor. 6, 8

PAR. MAX. 309/311 (τὴν ... μονὴν ... καὶ ἰδρυσιν) Amb. Io. (P.G. 91, 1069A10-11);
 Q. Thal. XXIX, 68-69; Th. Oec. I, 45 (P.G. 90, 1100B3-5) 318/320 cf.
 Myst. 5 (P.G. 91, 677D5-7); Q. Thal. XL, 82-84; LXIV, 393-394 320/
 327 cf. Ep. 2 (P.G. 91, 396A4-7); Amb. Io. (P.G. 91, 1205B4-6)

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BE V Vas

307 τῆς Γραφῆς] om. Z προσηλώσας] πληρώσας Z 308 ἡτοιμασμένην
 (sic) Am 310 ἀδιάστατον Cy σὺν] ἐν Nyss 311 ταύτην (sic)
 Tor Nyss 312 κινούμενος] κενούμενος Tor Nyss λόγου] λόγω Vas
 ποθῶν] παθῶν Cy Ge Sup Re 313 γῆν] a. νῦν *trsp.* Re φάσκων Re
 παγίαν] παναγίαν Cy Ge 316 ἀνεκλειπτον] ἀνεκκλήπτον Cy Ge K καί]η
 iter. Z βασιλείαν Tor Nyss U 317 ἀνέκαθεν] om. Tor (qui scrips.) Nyss
 318 στάσεως τε καὶ τάξεως] τάξεως τε καὶ στάσεως Z τε] om. U
 καί] in mg. E 318/319 τίνα μέσσην] om. Z 320/321 καὶ δυσφημίας -
 εὐφημίας] in mg. A 320 λόγον] -γ- e corr. Va μέσης Ba καὶ
 δυσφημίας] om. Cy Ge

Cat. Ms. (γ δ ε) *trsp.* 319 - 300 *trsp.* 319; *inde ab oia L 318*

313 τὴν] τουτέστι *praem.* *Cat. Ms.* παγίαν] παναγίαν δ ε 314 ἀπὸ τοῦ καλοῦ]
 om. *Cat. Ms.*

MARGIN. 313/315 Ἄλλὰ - δύναμιν] ση(μείωσαι) τίς ἡ γῆ, ἣν μέλλουσιν οἱ πραεῖς
 καὶ οἱ εὐλογημένοι κληρονομήσαι in mg. Ba 320/325 καθ' ὃν - αἰσθάνεται]
 ἐπαίνου (ση(μείωσαι) *praem.* P, σχόλιον] *praem.* V) φησὶ (φημί Sup) καὶ
 λόγου κατὰ φύσιν ὑπάρχων ὁ λόγος ἐλεύθερος, ἀπαθῆ ποιεῖ τὸν (τῷ Sup)
 πόθῳ τὸν ὅτι προσαιρούμενον, χωρίζειν (χωρίζων Sup) πείθων τῶν
 φθειρομένων τῆς βουχῆς τὴν ἐπιθυμίαν] ἢς ἀπογενομένης τῶν ὀλικῶν, οὔτε
 τῶν ἐπαινοῦντων, οὔτε τῶν ψεγοντων, ὡς πασχων, ὁ καθ' ἔξιν πόθος
 παρακαλεῖ in mg. Va NH A Sup P BE V Vas

ὁ πρῶτος ἀπαθῆς διαμένει, μήτε ταῖς εὐφημίαις φυσώ-
 325 μενος, μήτε ταῖς δυσφημίαις στεγνούμενος· ὦν γὰρ ὁ λό-
 γος ὑπάρχει κατὰ φύσιν ἐλεύθερος, ἀποστήσας τὴν
 ἔφασιν, τούτων διοχλούντων ταῖς προσβολαῖς οὐκ αἰ-
 330 σθάνεται, καταπαύσας ἑαυτὸν τῆς περὶ ταῦτα ζήλης καὶ
 πρὸς τὴν θεῖαν καὶ ἄπρατον ἐλευθερίαν ὄλην τῆς ψυχῆς
 μεθορμήσας τὴν δύναμιν· ἥς τοῖς ἑαυτοῦ μαθηταῖς ὁ
 κύριος μεταδοῦναι ποθῶν, Ἄρατε φησὶ τὸν ζυγὸν μου
 ἐφ' ὑμᾶς καὶ μάθετε ἀπ' ἐμοῦ ὅτι πρῶτος εἰμι καὶ ταπεινός
 335 τῆ καρδία, καὶ εὐρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν,
 ἀνάπαυσιν λέγων· τὸ τῆς θείας βασιλείας κράτος, ὡς
 πάσης ἀπηλλαγμένην δουλείας τοῖς ἀξίοις ἐμποιοῦν δε-
 σποτεῖαν.

Εἰ δὲ τοῖς ταπεινοῖς καὶ πρῶτοις τὸ ἀκαθαίρετον τῆς
 335 ἀκηράτου βασιλείας δίδοται κράτος, τίς οὕτως ἀνέραστος
 καὶ πάντῃ τῶν θείων ἀνόρεκτος ἀγαθῶν, ὡς μὴ κατ' ἄκρον
 ἐφίεσθαι ταπεινώσεως καὶ πραδότητος, ἵνα γένηται τῆς
 θείας χαρακτήρ βασιλείας, ὡς ἐφικτόν ἐστιν ἀνθρώπῳ.

FONTES 328/330 Mt. 11, 29 331 et 334/335 cf. Iudith 2, 12

APP. CRIT. Va NBa H Am Tor Nym ACy Ge K Sap Re UP ZB EV Vas

321 ταῖς εὐφημίαις τῆς εὐφημίας Ge 321/322 φυσώμενος Tor Nym
 322 δυσφημίας A στεγνούμενος Va^{ant} (στεγνούμενος Va^{ant})
 NBa H Tor Nym UZ, συγνούμενος ACy Ge K Sap Re ὦν] ᾧ V 323 κατὰ
 φύσιν a ὑπάρχει in p. Ge 324 τούτων] τοῦ τῶν NBa διοχλούντων]
 -τ. in p. I Cy 326 ἄπρατον] ἄπρακτον Ge Z, ἄπρακτον Sap Re 327
 μεθορμήσας Va A 328 Ἄρατε B 330 εὐρήσετε (sic) Ge ἡμῶν
 Nym Vas 331 θείας] in Re 332 ἀπηλλαγμένην Ba, ἀπηλλαγμένης Ge U,
 ἀπηλλαγμένην Tor Nym τοῖς ἀξίοις] in Am 332/333 δεσποτεῖας
 Va^{ant} NBa H Am δυναστεῖαν U 334/335 Εἰ - κράτος] in p. Va (ἡμῶν
 κράτος] κατὰ ἑταίριον in d.) Εἰ - δίδοται] in Va^{ant} NBa H Am
 335 ἀνάπαυσιν] in Ge οὕτως] ὅπως NBa 336 καὶ ἀγαθῶν Cy,
 in Ge πρῶτῃ] τη (sic) Cy, in Ge τῶν θείων - ἀγαθῶν] ἀγαθῶν καὶ
 τῶν θείων ἀνόρεκτος Ge 337 ταπεινώσεως] ταπεινότητος Ba U^{ant}

321/322 φυσώμενος] φυσώμενος· ἐπαιρόμενος ἢ κενοδοξῶν in mg. P
 322 στεγνούμενος] λιπούμενος in mg. P 327 ἥς] ἐλευθερίας ὄλην ὅτι
 in mg. V

MARGIN. 321/322 φυσώμενος] φυσώμενος· ἐπαιρόμενος ἢ κενοδοξῶν in mg. P
 322 στεγνούμενος] λιπούμενος in mg. P 327 ἥς] ἐλευθερίας ὄλην ὅτι
 in mg. V

φέρων ἐν ἑαυτῷ τοῦ φύσει κατ' οὐσίαν ὡς ἀληθῶς
 340 μεγάλου βασιλέως Χριστοῦ κατὰ τὴν χάριν ἀπαράλλακτον
 τὴν ἐν Πνεύματι μὀρφωσιν; «Ἐν ἧ» φησὶν ὁ θεῖος
 ἀπόστολος, «οὐκ ἔστιν ἄρρεν καὶ θῆλυ», τουτέστι θυμὸς
 καὶ ἐπιθυμία, ὁ μὲν τυραννικῶς ἐκφέρων τὸν λογισμὸν
 καὶ τοῦ νόμου τῆς φύσεως ἔξω ποιούμενος τὴν διάνοιαν,
 345 ἡ δὲ τῆς μίας καὶ μόνης ἐφετῆς τε καὶ ἀπαθοῦς αἰτίας
 καὶ φύσεως ποιούμενη τὰ μετ' αὐτὴν ἐρασιμώτερα, καὶ
 διὰ τοῦτο τὴν σάρκα προτιμότεραν τιθεμένη τοῦ Πνεύ-
 ματος, καὶ τῆς τῶν νοουμένων δόξης τε καὶ λαμπρότητος
 ἐπιτερπεστέραν ἐργαζομένη τὴν τῶν φαινομένων ἀπό-
 350 λουσιν, τῷ κατ' αἴσθησιν λείῳ τῆς ἡδονῆς ἀπειργουσα
 τὸν νοῦν τῆς θείας καὶ συγγενοῦς τῶν νοητῶν ἀντι-
 λήψεως, ἀλλ' ἡ λόγος μονώτατος, καύτης εἰς ἄκρον τῆς
 ἀπαθοῦς μὲν, φυσικῆς δὲ ὅμως τοῦ σώματος δι' ἀρετῆς
 περιουσίαν γυμνούμενος στοργῆς καὶ διαθέσεως, νικῶντος
 355 τελείως τὴν φύσιν τοῦ Πνεύματος καὶ τῆς ἠθικῆς πεί-
 θοντος σχολάσαι φιλοσοφίας, ἠνίκα συγγίνεσθαι δεοῖ
 τῷ ὑπερουσίῳ λόγῳ δι' ἀπλῆς καὶ ἀμεροῦς θεωρίας τῶν

FONTES 342 Gal. 3, 28; Col. 3, 11 342/343 cf. Philo, Agric. 73; Clem. Al., Strom. III, XIII, 93, 1 (p. 238, 29-30) 348 cf. Bar. 4, 24 350 cf. Diad., Cap. LXXIX (p. 137, 14-15)

PAR. MAX. 350 (τῷ ... λείῳ τῆς ἡδονῆς) Q. Thal. I, 178-179 353/354 (δι' ἀρετῆς περιουσίαν) Myst., Prooem. (P.G. 91, 661C1); Q. Thal. LVI, 34-35

APP. CRIT. Va NBa H Am Tor Nym ACy Ge K Sap Re UP ZB EV Vas

339 ὡς] in BEV Vas 340 τὴν] in Z 341 τὴν] in Cy 342
 ἄρρεν] Ba Re 343 τυραννικῶς] Am 345 ἡ δὲ] Ba καὶ] τε in p.
 BEV Vas 346/347 τὰ μετ' αὐτὴν] ἐργαζομένη] in
 NBa H 347 διὰ] ἡ φύσις] in p. Re 348 ἀπαθῶς] ἀπαθῶς
 ἐρασιμώτερα] 350 λέγω] λέγω] in p. Sap 351/352
 ἀντιλήψεως] ἀντιλήψεως] (sic) Z 352 καύτης] καὶ αὐτῆς
 353 ἡθικῆς] ἡθικῆς] in p. Ba H 353 ὡς] ὡς] ZB EV Vas
 354 ἀπλῆς] ἀπλῆς] in p. Tor Nym ZB 356 φιλοσοφίας] φιλοσοφίας]
 357 ἀμεροῦς] ἀμεροῦς] in p. Va NBa H Am Tor Nym ACy Ge K Sap Re
 358 θεωρίας] θεωρίας] in p. Va NBa H Am Tor Nym ACy Ge K Sap Re

341/342 φησὶν - ἀπόστολος] in Cat. Mi. 352 ἄλλη] ἀλλὰ Cat. Mi. μόνος
 Cat. Mi.

MARGIN. 341/352 Ἐν - ἀντιλήψεως] ση(μείωσαι)· περὶ θυμοῦ καὶ ἐπιθυμίας in mg.
 N, σκόπ(ει) in mg. U

νοῦν, κὰν συντελεῖν αὐτῷ πέφυκεν εἰς ῥαδίαν τῶν
 χρονικῶς ῥεόντων τομῆν καὶ διάβασιν· ὧν διαβαθέντων,
 360 οὐκ εὐλογον ἐπιβαρεῖσθαι, καθάπερ μηλωτῆ, τῷ κατ' ἤθος
 τρόπῳ τὸν ἀποφανθέντα τοῖς αἰσθητοῖς ἀκατάσχετον· καὶ
 δηλοῖ τοῦτο σαφῶς Ἡλίας ὁ μέγας, δι' ὧν ἔπραττε, τυ-
 πικῶς τοῦτο παραδεικνύς τὸ μυστήριον, τὴν μὲν μηλω-
 τήν, φημί δὲ τῆς σαρκὸς τὴν νέκρωσιν, ἐν ἣ τὸ μεγα-
 365 λοπρεπὲς πέπηγε τῆς ἠθικῆς κοσμιότητος, κατὰ τὴν ἀρπα-
 γὴν Ἐλισσαίῳ διδούς εἰς συμμαχίαν τοῦ Πνεύματος κατὰ
 πάσης ἀντικειμένης δυνάμεως καὶ πληγὴν τῆς ἀστάτου
 καὶ ῥεούσης φύσεως, ἧς τύπος ὑπῆρχεν ὁ Ἰορδάνης,
 πρὸς τὸ μὴ σχεθῆναι τὸν μαθητὴν τῆς πρὸς τὴν ἀγίαν
 370 γῆν διαβάσεως, τῷ θολερῷ τε καὶ ὀλισθηρῷ περικλυ-
 σθέντα τῆς τῶν ὑλικῶν προσπάθειας, αὐτὸς δὲ χωρῶν
 πρὸς τὸν θεὸν ἄνετος, οὐδενὶ τῶν ὄντων παντελῶς
 κατὰ τὴν σχέσιν κρατούμενος, ἀπλοῦς τε τὴν ἔφεσιν
 καὶ τὴν γνώμην ἀσύνητος, πρὸς τὸν ἀπλοῦν τὴν φύσιν
 375 διὰ τῶν ἀλληλούχων γενικῶν ἀρετῶν τῶν γνωστικῶς

FONTES 362/377 cf. IV Reg. 2, 1-14 363/364 cf. Greg. Nyss., Mos. II, 187, 1-10 (p. 230-232); Evagr. Pont., Pract., Prol. 37-38 (p. 488-490); Isid. Pelus., Ep. I, 427 (P.G. 78, 420A2-4) 375/376 cf. Greg. Nyss., Beat. IV (P.G. 44, 1241C14 - D2); Plut., Stoic. rep. 1046 E-F (cf. Stoic. Vet. Fragm., III, p. 73, 29-34); Diog. Laert., Vit. phil. VII, 125-126 (cf. Stoic. Vet. Fragm., III, p. 72, 30 - p. 73, 7); Scob. II, VII, 5 b 5 (p. 63, 6 - p. 64, 12; cf. Stoic. Vet. Fragm., III, p. 69, 4-27); El., Prol. Phil. 7, 409, 25-28 (p. 19)

R. MAX. 363 (τοῦτο παραδεικνύς τὸ μυστήριον) Q. Thal. XL, 84-85 368 (ἧς τύπος ὑπῆρχεν) Q. Thal. XX, 17 371 (τῆς τῶν ὑλικῶν προσπάθειας) L.A. 8 (P.G. 90, 916C5); Q.D. 127, 10; Q. Thal. LXIV, 84, 110-111 et schol. 11-12; Th. Oec. II, 95 (P.G. 90, 1169D12-13); cf. Amb. Io. (P.G. 91, 1112A1) 375/376 cf. Q. Thal. XII, 15-16; IV, 15-17

P. CRIT. *Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BEV Vas*

358 κὰν] καὶ *Vas* 359 διαβασθέντων *Cy Ge K Sup Re* 361 τὸν ἀποφανθέντα] τὸν ἀποφθέντα *Cy*, τῶν ἀποφανθέντων *N Ba H* 362 Ἡλίας *A Re Z BEV^{corr} Vas* ὧν] ὡ *Vas* 363/364 τὴν μὲν μηλωτῆν] *in mg. B* 364 δὲ] δὴ *Va Re, dubium U* 365 κοσμιότητος] - *in sup. I. Cy* 366 Ἐλισσαίῳ *Va^{corr} N Ba H Am K* τοῦ] *om. Am* 367/368 καὶ πληγὴν - φύσεως] *ist. E^{corr}* 368 τύπον *Ba*, τύπος *BV* Ἰορδάνης] *(sic) Nyss* ('*ie corr.*) 369 χεθῆναι] *(sic) U*, συσχεθῆναι *Nyss*, σχεσθῆναι *Sup* 370/371 περικλυσθέντα] περιάλωθέντα *Tor Nyss*, περικλυθέντα *Sup Re* 371 προσπάθειας] προσπάθειας *Nyss* αὐτὸς δὲ χωρῶν] αὐτὸς δὲ χωρῶν προσπάθειας, αὐτὸς δὲ χωρῶν] *(sic) E^{corr}* 372 οὐδενὶ] οὐδέν *Tor Nyss* 374 ἄπλοῦτος] *in sup. I. A*, ἀσύνητος] *(sic) Nyss* ἀπλοῦν] καὶ ἀσύνητον *add. Z BEV Vas* τὴν φύσιν] τῆ φύσει *P* 375 ἀλληλούχων - γνωστικῶς] *om. Tor Nyss* ἀπλοῦν] - *in praeem. BEV Vas* τῷ] - *in m. UP Z BEV Vas*

ἀλλήλαις συνηρημένων, ὡς ἵππων πυρίνων, τὴν ἐνδημίαν ποιοῦμενος. Ἔγνων γὰρ ὅτι δεῖ τῶν Χριστοῦ μαθητῶν ἀπογενέσθαι τὰς ἀνίσους διαθέσεις, ὧν ἡ διαφορὴς ἐλέγχει τὴν ἀλλοτριώσιν, εἴπερ διάχυσιν μὲν τοῦ περι-
 380 καρδίαν πνεύματος τὸ κατ' ἐπιθυμίαν πάθος, αἵματος δὲ

FONTES 376 cf. Eccli. 48, 9 379/381 cf. Hippocr., Reg. III, LXXI, 1 (p. 80, 16-17), spectans ad somnum 379/380 cf. Galen., Plac. IV, 2, 6; IV, 3, 2 et V, 1, 4-5 (p. 240, 6-7; p. 248, 2-3 [cf. Stoic. Vet. Fragm., I, p. 51, 21-25] et p. 292, 19-20 [cf. Stoic. Vet. Fragm., I, p. 51, 18-21]) 380/381 cf. Greg. Nyss., Anim. et res. (P.G. 46, 56A2-3); Greg. Nyss., Beat. II (P.G. 44, 1216C5-9); Greg. Nyss., Or. Dom. IV (P.G. 44, 1164C4-5); Nem., Nat. hom. 20 (p. 81, 2; cf. Stoic. Vet. Fragm., III, p. 101, 44); Evagr. Pont., Mal. cog. 16 (P.G. 79, 1217D12); Evagr. Pont., Pract. 11, 1 et 71, 4 (p. 516 et 658); Plat., Crat. 419 e 1-2; Plat., Tim. 70 a 7 - b 3; Arist., Anim. 403 a 31-32; Sen., Ir. II, 19, 3; Galen., Morb. 2 (p. 4, 14-15); Galen., San. II, 9 (p. 138, 9-10; cf. Stoic. Vet. Fragm., II, p. 235, 13-14); Ammon., Isag. (p. 57, 19-21); Io. Phil., Cat. 1 (p. 23, 3-6); Io. Phil., Phys. II, 9 (p. 329, 24-25); Greg. Naz., Carm. mor. 25, 35-36 (P.G. 37, 816A2-3), spectans ad ecstasin

PAR. MAX. 379/381 cf. Ep. 2 (P.G. 91, 396A14 - B1); Q. Thal. XVI, 18-19 380/381 (αἵματος ... ζέσιν) Amb. Io. (P.G. 91, 1197B12-13); cf. Q. Thal. LXIV, 287-288

APP. CRIT. *Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BEV Vas*

376 ἀλλήλων *E* συνηρημένων] συνημένων *Tor Nyss*, συνηρομένων] *(sic) Re* ἐνδημίαν] ἐκδημίαν *A* 377 ἔγνων *P* τῶν Χριστοῦ μαθητῶν] τὸν Χριστοῦ μαθητῆν *Va N Ba H Am Tor Nyss A Sup P^{corr} Z*, τὸν Χριστὸν μαθητῆν *Re* 378 ἀπογενέσθαι] ἀνω γενέσθαι *BEV Vas* 379 τὴν ἀλλοτριώσιν] τῷ ἀλλοτριῶ *U* 379/380 περὶ καρδίαν] περικαρδίῳ *Ba* 380 πνεύματος] αἵματος *Va^{corr} N Ba H Am Tor Nyss A Sup Re Z*

MARGIN. 379/381 εἴπερ - ἀπεργάζεται] φυσιολογία τοῦ κατ' ἐπιθυμίαν πάθους καὶ τοῦ κατὰ θυμὸν *in mg. V*, ἀνίσους (σημείωσαι] *praeem. P*, σχόλιον] *praeem. V Vas*) διαθέσεις λέγει τὰς (ἀνίσους - τὰς] ἀνίσου διαθέσεις λέγονται αὐ α) πρὸς ἑαυτὰς (ἑαυτὴν *N*) τὴν ψυχὴν μορφούσας (μορφοῦσαι α) τοῦ τε θυμοῦ καὶ τῆς ἐπιθυμίας κινήσεις, ὧν ἐλευθερον (ἐλευθερία α) εἶναι δεῖ τὸν Χριστοῦ μαθητῆν, μήτε χύσει (ζέσει α) τοῦ περὶ καρδίαν (περικαρδίῳ α) πνεύματος (αἵματος *A Cat. Mt.*) πρὸς ἡδονὰς ὀλισθαίνοντα (ὀλισθαίνων *Cat. Mt.*), μήτε (τῆ *add. a*) ζέσει τοῦ περὶ καρδίαν (περικαρδίῳ α) αἵματος πρὸς ὀργὰς ἐκμαινόμενον (ἐκμαινόμενος *Cat. Mt.*, εἰσμαινόμενον *P*, ἐκβαινόμενον *Am*) *in mg. Va N H Am A Sup P BEV Vas a* (*in textu*) *Cat. Mt. (in textu: haec est soluta continet ante χύσει - ἐκμαινόμενον)* ([τὰς ... τοῦ ... θυμοῦ καὶ τῆς ἐπιθυμίας κινήσεις] *Max.*, Ep. 13 [P.G. 91, 399D4-5]; cf. app. font., 379/381, 379/380 et 380/381, app. loc. parall., 379/381 et 380/381)

ζέσιν κινούμενον σαφῶς τὸ θυμικὸν ἀπεργάζεται· καὶ
 φθάσας οἶα δὴ ζῶν ἐν Χριστῷ καὶ κινούμενος καὶ ὦν,
 ἑαυτοῦ τὴν τῶν ἀνίσων ἀλλόκοτον ἀπέθετο γένεσιν, μὴ
 φέρων ἐν ἑαυτῷ, καθάπερ ἄρρεν καὶ θῆλυ, τὰς ἐναντίας,
 385 ὡς ἔφην, τούτων τῶν παθῶν διαθέσεις, ἵνα μὴ
 δουλωθῇ τούτοις ὁ λόγος, ταῖς αὐτῶν ἀστάτοις μεταβολαῖς
 συναλλοιούμενος· ὧ φυσικῶς τὸ τῆς θείας εἰκόνος ἐγ-
 κέκρται σέλας, πείθον τὴν ψυχὴν μεταπλασθῆναι κατὰ
 τὴν γνῶμην πρὸς τὴν θείαν ὁμοίωσιν καὶ γενέσθαι τῆς
 390 συνυφισταμένης οὐσιωδῶς τῷ θεῷ καὶ Πατρὶ τῶν ὄλων
 μεγάλης βασιλείας, ὡς Πνεύματος ἁγίου παμφαῆς οἰκη-
 τήριον, ὄλην δεχόμενον, εἰ θέμις εἰπεῖν, τῆς θείας φύσεως
 κατὰ τὸ δυνατόν τὴν ἐξουσίαν τῆς γνώσεως, καθ' ἣν
 ἢ μὲν τῶν χειρόνων ἀπογίνεσθαι, τῶν δὲ κρειπτόνων
 395 ὑφίστασθαι πέφυκε γένεσις, ἴσα θεῷ τῆς ψυχῆς κατὰ
 τὴν χάριν τῆς κλήσεως ἄσυλον φυλαττούσης ἐν ἑαυτῇ
 τῶν δωρηθέντων καλῶν τὴν ὑπόστασιν· καθ' ἣν ἀεὶ θέλων
 Χριστὸς γεννᾶται μυστικῶς, διὰ τῶν σωζομένων σαρ-
 κούμενος καὶ μητέρα παρθένον ἀπεργαζόμενος τὴν γεννώ-
 400 σαν ψυχὴν, οὐκ ἔχουσιν, ἵνα συνελὼν εἴπω, κατὰ τὴν
 σχέσιν, ὡς περ ἄρρεν καὶ θῆλυ, τὰ γνωρίσματα τῆς ὑπὸ
 φθορὰν καὶ γένεσιν φύσεως.

FONTES 382 cf. Act. 17, 28 384 Gal. 3, 28; Col. 3, 11 391/392 cf. Eph. 2,
 21-22; I Petr. 2, 5 395 Phil. 2, 6; Hom., Od. 15, 520 399/400 cf. Orig.,
 Fragm. 21, 5 in Lc. (p. 235); Orig., Fragm. 281, 11-15 in Mt. (p. 126); Greg.
 Nyss., Virg. II, 2, 20-21 (p. 268); Io. Chrys., Hebr. XXVIII, 12 (P.G. 63, 201,
 l. 48; 202, l. 6); Porph., Marc. 33 (p. 126, 2) 401 Gal. 3, 28; Col. 3, 11

PAR. MAX. 397 (ἀεὶ θέλων) Q. Thal., XXII, 104; Introd. 375

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss ACy Ge K Sup Re UP Z BE V Vas

381 ζέσιν κινούμενον] ζέσει κινούμενος Tor Nyss σαφῶς] om. Z τὸ] τὸν Re 381/382 καὶ φθάσας] om. Re 383 ἀλλόκοτον] καὶ ἀλλοκότων Z BE V Vas, καὶ ἀλλόκοτον V^a corr., ἀλλόκοτον A^a corr. 386 τούτοις] τοιούτοις Ge, τούτων U μεταβολαῖς] -ις e corr. U 387 ἀλλοιούμενος P ὧ] ὡς U θείας] om. E 388 πείθων Va N Ba H Am UP 389 πρὸς] -ρ-, -ς et accentum e corr. E 392 δεχόμενος Re BE (qui d- e corr.) V Vas 393 ἐξουσίαν] μετουσίαν Va^a corr., ὄζιαν sup. l. A (ἐξουσίαν in textu) 395 ἴσα Tor Nyss Cy Sup Re BE V Vas, ἴνα Va^a corr. N Ba H Am 396 τὴν] in mg. B ἑαυτῇ] ἑαυτῆ (ἑαυτῷ u. corr.) τῆ E 397 δωρηθέντων] δωρηθέντων H^a corr., δωρηθέντων H^b corr. 399 ἀπτόρα] μητέρα (sic) Am 400 οὐκ ἔχουσιν e corr. E κατα] om. Z 401 ἄρρεν] -ρ- sup. l. B 402 καὶ] in mg. Va, sup. l. Am, om. N

Ξενιζέσθω δὲ μηδεὶς, τὴν φθορὰν τῆς γενέσεως ἀκούων
 προταπτομένην· ἀπαθῶς γὰρ σὺν ὀρθῷ λόγῳ τὴν τῶν
 405 γινομένων καὶ ἀπογινομένων φύσιν διασκοπήσας, εὐρήσει
 σαφῶς ἐκ φθορᾶς καὶ εἰς φθορὰν τὴν γένεσιν ἀρχομένην
 καὶ λήγουσαν, ἥς τὰ σημαντικὰ πάθη, καθάπερ ἔφην,
 οὐκ ἔχει Χριστὸς ἦγουν ὁ τοῦ Χριστοῦ τε καὶ κατὰ
 Χριστὸν βίος τε καὶ λόγος, εἴπερ ὁ λέγων ἐστὶν ἀληθής·
 410 «Ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὐκ ἐστὶν ἄρρεν καὶ θῆλυ», τὰ
 σημεῖα δηλαδὴ καὶ τὰ πάθη δηλῶν τῆς ὑπὸ φθορὰν καὶ
 γένεσιν φύσεως, ἀλλ' ἢ μόνον θεοειδῆς λόγος, γνῶσει
 θεία πεποιωμένος, καὶ γνώμης μοναδικῆ κίνησις, μόνην
 αἰρουμένη τὴν ἀρετὴν· οὔτε Ἑλλήν καὶ Ἰουδαῖος, δι' ὧν
 415 τῆς περὶ θεοῦ δόξης ὁ διάφορος σημαίνεται λόγος ἦ,
 τό γε μᾶλλον ἀληθέστερον εἰπεῖν, ἀντικείμενος, ὁ μὲν
 ἀφρόνως εἰσηγούμενος πολυαρχίαν καὶ τὴν μίαν ἀρχὴν
 ἀντικειμέναις ἐνεργείαις τε καὶ δυνάμεσι καταμερίζων καὶ
 420 πλαττόμενος σέβας πολύθεον, τῷ τε πλήθει τῶν προσ-
 κυνουμένων στασιαζόμενον καὶ τῷ διαφόρῳ τῆς προσ-

FONTES 404/405 cf. Porph., Isag. (p. 12, 24) 410 Gal. 3, 28; Col. 3, 11 414
 Gal. 3, 28; Col. 3, 11 414/438 cf. Greg. Naz., Or. 25, 15-16 (p. 192-198);
 Greg. Naz., Or. 38, 8, 12-19 (p. 118); Greg. Nyss., Eun. II, 14-15 (p. 231,
 7-21)

PAR. MAX. 404/405 (τῶν γινομένων καὶ ἀπογινομένων) Amb. Io. (P.G. 91, 1204C7);
 Q. Thal. LV, schol. 296

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss ACy Ge K Sup Re UP Z BE V Vas

403 δὲ] om. Cy Ge 404 προταπτομένην Am, πραττομένην Vas 405
 καὶ ἀπογινομένων] om. Cy Ge U εὐρήσεις Ge U 406 φθορᾶς] φθράς (sic)
 Ba καὶ] om. Tor Nyss Ge Re ἀρχομένην] ἐρχομένην V Vas, ἀρχομένην
 ἀρχομένην E^a corr. 408 ἔχη E τε] om. Tor Nyss 408/409 τοῦ Χριστοῦ -
 Χριστόν] κατὰ χάριν καὶ τοῦ Χριστοῦ H 409 τε] om. K 410 γὰρ] om.
 A τὰ] καὶ praem. Tor 412 θεοειδῆς H (ut vid.) 413 πεποιωμένος
 Am Re μοναδικῆ] om. Z 415 θεοῦ] θεὸν Cy (littera -v dubia) Ge 417
 πολυάρχησι (sic) Z 418 ἀντικείμενος Vas 419 πλαττομένην N^a corr.,
 πλαττόμενον N^b corr. σέβας] σέβειν Tor Nyss πολύθεος Am 419/420
 τῶν - τῷ διαφόρῳ] iter. N 420 διαφόρως Sup Re 420/421 προσκυνουμένων
 (sic) Am

Cat. Ms. οὐτε Ἑλλήν καὶ Ἰουδαῖος L 414

MARGIN. 416 ὁ μὲν] ὁ σημαντικώτερον σημειωθεὶς in mg. (προσωσαί) praem. P] Ἑλληνικός
 λόγος in mg. Va N H Am Cy K Sup Re (P) ὁ Ἑλληνικός λογιόμοσ in mg. BE V

κυνήσεως τρόπω γελώμενον, ὁ δὲ μίαν μέν, στενήν δὲ
καὶ ἀτελή καὶ σχεδὸν ἀνυπόστατον, ὡς Λόγου καὶ Ζωῆς
ἔρημον, πρὸς ἴσον κακὸν τῷ προτέρῳ λόγῳ διὰ τῶν
ἐναντίων ἐκπίπτων, τὴν ἀθείαν, ἐνὶ περιγράφων προσώπῳ
425 τὴν μίαν ἀρχὴν καὶ ταύτην δίχα Λόγου καὶ Πνεύματος
ὑφισταμένην ἢ Λόγῳ καὶ Πνεύματι πεποιωμένην, μὴ
συνορῶν ὅτι τίς θεός, τούτων ἡμοιορημένος, ἢ πῶς θεός,
μεθέξει παραπλησίως τοῖς ὑπὸ γένεσιν λογικοῖς, ὡς
συμβεβηκότων, τούτων μεμοιραμένος. ὧν ἐν Χριστῷ τὸ
430 παράπαν, ὡς ἔφην, οὐδεῖς, ἀλλὰ μόνος ἀληθοῦς εὐσεβείας
λόγος καὶ πάγιος μυστικῆς θεολογίας θεσμός, τὴν τε
τοῦ προτέρου λόγου διαστολήν τῆς θεότητος ἀποπε-
πόμενος καὶ τὴν τοῦ δευτέρου μὴ παραδεχόμενος συ-
στολήν, ἵνα μὴ τῷ φυσικῷ πλήθει στασιαστικόν -
435 Ἑλληνικὸν γάρ - ἢ τῷ καθ' ὑπόστασιν ἐνικῷ παθητόν
- Ἰουδαϊκὸν γάρ -, ὡς Λόγου καὶ Πνεύματος ἑσπερη-

PAR. MAX. 424/425 cf. Amb. Thom. (P.G. 91, 1036A12-13); Q. Thal., Introd. 105

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BE V Vas

421 γελούμενον BE V Vas, καταγελώμενον U 423 ἴσον Am Nyss Cy Ge
Sup BE V Vas λόγῳ λέγω Tor Nyss διὰ om. Z 424 προσώπῳ -σω-
sup. l. es -πω in mg. V 425 δίχα] καὶ add. A Sup Re 426 ἢ Λόγῳ -
πεποιωμένην] in mg. A, om. Ba πεποιομένην Re μὴ] δὴ (sic) Nyss
428 γένεσι (sic) N Am 429 μεμοιρασμένος Sup Re Χριστῷ] τῷ
praem. Am 430 οὐδεῖς] a. ὡς ἔφην sup. Ba, οὐδ'... (sic) Tor Nyss μόνον
Re 431 καὶ] om. Cy Ge θεσμός] -σ- e corr. U τε] om. Z 432
διαστολήν (sic) Nyss 434 μὴ] om. U 435 τῷ] τὸ Cy Ge Sup Re UB
ἐνικῶς Ge παθητόν] πάθει Tor, πάθη τὸν (sic) Nyss 436 Πνεύματος]
πῶς Va P. corr. (-v- et -e corr.)

Cat. Ms. τὸν L 431 - παθητόν L 436

431/435 τὴν τε τοῦ - παθητόν] ἀπέστω γὰρ θεότητος διαστολή καὶ συστολή καὶ τὸ
στασιαστικὸν καὶ τὸ παθητόν Cat. Ms.

MARGIN.

421 ὁ δὲ] ὁ (σημείωσαι] praem. UP) Ἰουδαϊκὸς λόγος in mg.
Va N H Am Cy K Sup UP, ὁ Ἰουδαϊκὸς in mg. BE V 429 ὧν] λόγων
(σημείωσαι] praem. P, σχόλιον] praem. V) δηλονότι Ἑλληνικὸν καὶ (sic
legib. in P) Ἰουδαϊκὸν. ὧν ἐν Χριστῷ παντελῶς οὐδεῖς] ἐπίσης (ἐπίσης P,
ἐπάγεις [sic] Vas) γὰρ τὴν πολυαρχίαν (τῆς πολυαρχίας A) καὶ τὴν ἐνὶ (ἐν
BE V Vas) προσώπῳ περιγραφομένην (περιγεγραμμένην BE V Vas) μοναρχίαν
(τὴν ἐνὶ - μοναρχίαν] τῆς ἐνὶ προσώπῳ περιγραφομένης μοναρχίας A) ὁ τοῦ
Χριστοῦ καθαρεύει (-θα- sup. l. V) λόγος in mg. Va N H Am AP BE V Vas
[ἐνὶ προσώπῳ περιγραφομένην μοναρχίαν] Max., Amb. Thom. [P.G. 91,
1036A12-13])

μένον ἢ Λόγῳ καὶ Πνεύματι πεποιωμένον, ἀλλ' οὐκ ὄν
Νοῦς καὶ Λόγος καὶ Πνεῦμα, τὸ θεῖον πρεσβεύηται, καὶ
διδάσκων ἡμᾶς, τοὺς κλήσει χάριτος κατὰ πίστιν εἰσ-
440 πεποιωμένους εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας, μίαν εἰδέναι θεότη-
τος φύσιν καὶ δύναμιν, ἦγουν ἓνα θεόν, ἐν Πατρὶ καὶ
Υἱῷ καὶ ἀγίῳ Πνεύματι θεωρούμενον, οἷα δὴ μόνον
ἀναίτιον Νοῦν οὐσιωδῶς ὑφεστῶτα, μόνου κατ' οὐσίαν
ὑφεστῶτος ἀνάρχου Λόγου γεννήτορα καὶ μόνης αἰδίου
445 Ζωῆς οὐσιωδῶς ὑφεστῶσης, ὡς Πνεύματος ἀγίου πηγὴν
ἐν μονάδι τριάδα καὶ ἐν τριάδι μονάδα· οὐκ ἄλλην ἐν
ἄλλῃ - οὐ γὰρ ὡς ἐν οὐσίᾳ τῇ μονάδι συμβεβηκός
ἐστὶν ἢ τριάς ἢ τὸ ἔμπαλιν ἐν τριάδι μονάς, ἅποιος
γάρ - οὐδ' ὡς ἄλλην καὶ ἄλλην - οὐ γὰρ ἑτερότητι
450 φύσεως τῆς τριάδος ἢ μονάδος διενήνοχεν, ἀπλή τε καὶ
μία φύσις τυγχάνουσα - οὐδ' ὡς ἄλλην παρ' ἄλλην -
οὐ γὰρ ὑφέσει δυνάμεως διακέκριται τῆς μονάδος ἢ
τριάδος ἢ τῆς τριάδος ἢ μονάδος, ἢ ὡς κοινόν τι καὶ
γενικόν, ἐπινοίᾳ μόνῃ θεωρητόν, τῶν ὑπ' αὐτὸ μερικῶν,
455 παρήλλακται τῆς τριάδος ἢ μονάδος, οὐσία κυρίως αὐ-

FONTES 440 cf. I Tim. 2, 4; II Tim. 3, 7; Tit. 1, 1; Hebr. 10, 26 446 cf. Epiph.,
Pan. 62, 3, 3 (p. 391, 23-24)

PAR. MAX. 440/467 cf. Myst. 23 (P.G. 91, 700D3 - 701B5); Th. Oec. II, 1 (P.G.
90, 1124D12 - 1125C5) 446 (ἐν μονάδι τριάδα καὶ ἐν τριάδι μονάδα) Ep.
15 (P.G. 91, 549D7-8); Q. Thal. XXVIII, 63; cf. Amb. Io. (P.G. 91,
1400D6 - 1401A3) 453/454 cf. Ep. 15 (P.G. 91, 545A1-2)

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BE V Vas

437 ἢ - πεποιωμένον] in mg. E Λόγου E πεποιομένην Re οὐκ
ὄν] οὐκοῦν BE V Vas, οὐκ ἂν NP. corr. 439 χάριτος] Χριστὸς BE V Vas
439/440 εἰσποιομένους Am 441 φύσιν] τε add. Tor Nyss καὶ] sup.
l. V 442 ἀγίῳ] om. Z 443 ἀναίτιον Cy Ge Νοῦν] om. Ge ὑφεστῶτα -
κατ' οὐσίαν] om. Cy Ge μόνον Re 445 ὡς] om. Z Πνεύματι Cy Ge
446 καὶ] sup. l. E 448 τὸ] om. U ἅποιος] ἅποικος (sic) Ge 449
ἑτερότητι] ἑκατερότητι Tor 450 ἀπλής (sic) E 451 μία] μίαν in textu
Nyss (in mg. μία) 452 ὑφέσει] ὑφαιρέσει U ἢ] sup. l. Va 453 ἢ]
om. Re κοινόν] -r sup. l. V 454 αὐτῷ E

Zyg. inde a v. 400

440/441 θεότητος] χρῆ praem. Zyg. 445 ὡς] om. Zyg. 451 τυγχάνουσι Zyg.
454 ἐπινοίᾳ] καὶ praem. Zyg.

MARGIN. 440/445 μίαν - πηγὴν] signum heliacum in mg. BE

θύπαρκτος ούσα και δύναμις ὄντως αὐτοσθενής - οὐδ' ὡς
 δι' ἄλλης ἄλλην - οὐ γὰρ μεσιτεύεται σχέσει τὸ ταυτὸν
 πάντη καὶ ἄσχετον, ὡς πρὸς αἴτιον αἰτιατόν - οὐδ' ὡς
 ἐξ ἄλλης ἄλλην - οὐ γὰρ κατὰ παραγωγὴν ἢ προαγωγὴν
 460 ἐκ μονάδος τριάς, ἀγέννητος ὑπάρχουσα καὶ αὐτέκφαν-
 τος - ἀλλὰ τὴν αὐτὴν ὡς ἀληθῶς μονάδα καὶ τριάδα καὶ
 λεγομένην καὶ νοουμένην, τὸ μὲν τῷ κατ' οὐσίαν λόγῳ,
 τὸ δὲ τῷ καθ' ὑπαρξίν τρόπῳ· ὅλην μονάδα τὴν αὐτὴν,
 μὴ μεμερισμένην ταῖς ὑποστάσεσι, καὶ ὅλην τριάδα τὴν
 465 αὐτὴν, τῇ μονάδι μὴ συγκεχυμένην, ἵνα μὴ τῷ μερι-
 σμῷ τὸ πολυθεον ἢ τῇ συγχύσει τὸ ἄθεον εἰσκομίζεται·
 ἄπερ φεύγων ὁ κατὰ Χριστὸν λαμπρύνεται λόγος, λέγω
 δὲ Χριστοῦ λόγον, τὸ καινὸν κήρυγμα τῆς ἀληθείας, ἐν
 ᾧ οὐκ ἔστιν ἄρρεν καὶ θῆλυ, φημι δὲ τὰ σημεῖα καὶ
 470 τὰ πάθη τῆς ὑπὸ φθορὰν καὶ γένεσιν φύσεως· οὐχ' Ἑλ-
 λην καὶ Ἰουδαίους, οἱ περὶ θεότητος ἀντικείμενοι λόγοι·
 οὐ περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία, αἱ τούτοις δηλαδὴ κατάλλη-
 λοι λατρεῖται, ἢ μὲν διὰ τὰ σύμβολα τοῦ νόμου τὴν φαι-
 νομένην κτίσιν κακίζουσα καὶ τὸν κτίστην ὡς κακῶν

FONTES 469 et 470/471 Gal. 3, 28; Col. 3, 11 472 Col. 3, 11

PAR. MAX. 458 (ὡς πρὸς αἴτιον αἰτιατόν) Ep. 6 (P.G. 91, 429A9); cf. Ep. 12 (P.G. 91, 473A1-6)

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss ACy Ge K Sup Re UP Z BE V Vas

456 αὐτοσθενής] αὐτοθελής Tor Nyss 457 δι' om. N Ba H Vas ἄλλης] ἄλλην Z 458 ὡς πρὸς] ὡςπερ U αἴτιον] ἰστ. N, p. αἴτιον *parvam rasuram hab.* Va 459 προαγωγὴν] προσαγωγὴν Am Tor Re B^{a. corr.}, πρὸς ἀγωγὴν Nyss 460 ἀγέννητος N Ba H Tor Nyss ACy Ge K Sup Re U Z Vas 462 τὸ] τῷ Tor Nyss B E^{a. corr.} τῷ] om. Z, sup. l. E λόγῳ] om. Ge 463 τῷ] om. Am 464 μὴ] - ἢ sup. l. Va, om. Ba Cy Z BE V^{a. corr.} Vas μεμερισμένην] μημερισμένην Cy^{a. corr.} (sic vid.), μερισμένην Sup 465 μὴ] om. Am 466/467 μερισμῷ] μένισμῷ B^{a. corr.} 466 τὸ] om. Ba 466/467 εἰσκομίζεται Re 469 δέ] δὴ U 470 τὰ] om. Ge 472/473 κατάλληλοι] ἀκατάλληλοι (δ' ἰστ. l.) Ba, κατάλληλοι Ge K 474/475 καὶ τὸν - διαβάλλουσα] om. Ba 474 κακῶν Tor Nyss Z

Cat. Ms. *inde ab al. l. 471* Zyg. *parvam ad clonandam l. 466/467*

466/467 εἰσκομίζονται Zyg. 471 οἱ] καὶ *praem.* Cat. Ms. 472 οὐ] οὐτε Cat. Ms.

MARGIN. 459 οὐ γὰρ - προαγωγὴν] οὐ γὰρ κατὰ γεννησιν ἢ προσδόν ἦται ἔκφασιν *in mg.* A

475 ποιητὴν διαβάλλουσα, ἢ δὲ διὰ τὰ πάθη ταύτην θεο-
 ποιούσα καὶ τῷ κτίστη ἐπανιστώσα τὸ ποίημα, καὶ πρὸς
 ἴσον κακὸν ἄμφω, τὴν θείαν ὕβριν, ἀλλήλαις συλλήγου-
 σαι· οὐ βάρβαρος καὶ Σκύθης, τούτέστιν ἢ πρὸς ἑαυτὴν
 στασιαστικὴ τῆς μιᾶς φύσεως κατὰ γνώμην διάστασις,
 480 καθ' ἣν ὁ τῆς ἀλληλοκτονίας παρὰ φύσιν τοῖς ἀνθρώ-
 ποις εἰσεφθάρη νόμος· οὐτε δούλος καὶ ἐλεύθερος, ἢ τῆς
 αὐτῆς δηλονότι παρὰ γνώμην διαίρεσις φύσεως, ἄτιμον
 ποιουμένη τὸν κατὰ φύσιν ὁμότιμον, νόμον ἐπίκουρον
 ἔχουσα τὴν τυραννοῦσαν τὸ τῆς εἰκόνας ἀξίωμα τῶν
 485 δεσποζόντων διαθέσειν· ἀλλὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσι Χριστός,
 διὰ τῶν ὑπὲρ φύσιν καὶ νόμον τὴν τῆς ἀνάρχου βασι-
 λείας δημιουργῶν ἐν Πνεύματι μόρφωσιν, ἦν, ὡς ἀποδέ-
 δεικται, πέφυκε χαρακτηρίζειν καρδίας ταπεινώσις καὶ
 πραότης, ὧν ἡ σύνοδος τέλειον τὸν κατὰ Χριστὸν κτιζό-
 490 μενον ἀποδείκνυσιν ἀνθρωπον· πᾶς γὰρ ταπεινόφρων πάν-
 τως καὶ πρᾶος, καὶ πᾶς πρᾶος πάντως καὶ ταπεινόφρων,
 ταπεινόφρων μὲν, ὡς γνοὺς ἑαυτὸν ἔχοντα τὸ εἶναι
 δεδανεισμένον, πρᾶος δέ, ὡς διαγνοὺς τῶν δοθεισῶν

FONTES 478 Col. 3, 11 481 Gal. 3, 28; Col. 3, 11 485 Col. 3, 11 489/
 490 cf. Col. 1, 28

PAR. MAX. 486/487 (τῆς ἀνάρχου βασιλείας) Q. Thal. LV, 309 et schol. 216

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss ACy Ge K Sup Re UP Z BE V Vas

475 τὰ πάθη] τῷ πάθει Tor Nyss 477 ἴσον Am Nyss Cy Ge Sup BE V Vas
 ἀλλήλοις Am, ἀλλήλας Tor Nyss 477/478 συλλέγουσαι Va N Ba
 H Am A^{a. corr.} Sup Re Z, συλλέγουσα Tor Nyss 480/481 τοῖς ἀνθρώποις] om.
 Cy Ge K, τέκνοις U 481 νόμος] νόμενος (sic) Nyss 482 δηλονότι -
 φύσεως] παρὰ γνώμην δηλονότι (sic) διαίρεσις φύσεως V^{a. corr.}, διαίρεσις
 φύσεως παρὰ γνώμην δηλονότι (sic) Vas 483 τὸν] τὸ Sup Re ὁμότιμον]
 καὶ *add.* Ge νόμου Tor Nyss 485 πάντα] καὶ *praem.* Sup Re 486 τῶν]
 τὸν Va N Ba Am Tor Nyss A^{a. corr.}, τὴν H τὴν] om. H Cy Ge 487 δημιουργόν
 N^{a. corr.} Ba H Ge U^{a. corr.} μόρφωσιν] μεταμόρφωσιν Cy Ge K ἦν] ἢ Am
 488 ταπεινώσιν Re 489 πραότητος Tor, πραότητα Re τέλειον] τέλει
 N^{a. corr.} 492 ἔχοντα] p. τὸ εἶναι *resp.* Nyss εἶνα (sic) Am

Cat. Ms. (γ δ ε) *parvam ad clonandam l. 476; ad l. 478 - διαίρεσις l. 479; οὐτε l. 481 - ὁμότιμον l. 482; ἰσὸς ab alia l. 481
 α ἰσὸς α τὸν l. 482*

475 τὰ] om. Cat. Ms. 482 δηλονότι] om. Cat. Ms. 486 τῶν] τὴν δ, τὸν c 487
 δημιουργῶν] om. α 487/488 ἦν, ὡς ἀποδέδεικται] om. α ὡς ἀποδέδεικται] om. Cat.
 Ms. 490/491 πάντως] om. Cat. Ms. 491 καὶ πᾶς πρᾶος πάντως καὶ ταπεινόφρων]
 καὶ ἀνάπαλιν Cat. Ms. 493 διαγνοὺς] γνοὺς Cat. Ms.

MARGIN. 492 ταπεινόφρων μὲν] διὰ (σημείωσαι) *praem.* P) τὴν ταπεινόφρων *in mg.*
 Va NH Am Cy Sup P 493 πρᾶος δέ] διὰ (σημείωσαι) *praem.* P) τὴν πρᾶος *in mg.*
 Va NH Am Cy Sup P

αὐτῷ κατὰ φύσιν δυνάμεων τὴν χρῆσιν, καὶ τῷ μὲν
 495 λόγῳ πρὸς ἀρετῆς γένεσιν τούτων διδούς τὴν ὑπηρε-
 σίαν, τῆς αἰσθήσεως δὲ τελείως τὴν τούτων συστέλλων
 ἐνέργειαν, καὶ διὰ τοῦτο κατὰ μὲν τὸν νοῦν πρὸς
 τὸν θεὸν ἀεικίνητος ὢν, κατὰ δὲ τὴν αἴσθησιν οὐδὲ
 πάντων ὁμοῦ τῶν πρὸς σῶμα λυπηρῶν πείραν λαμβά-
 500 νων, παντελῶς κινούμενος ἢ λύπης ἵχνος ἐντυπῶν τῇ ψυ-
 χῇ πρὸς παραλλαγὴν τῆς ἐν αὐτῇ χαρτῆς διαθέσεως·
 οὐ γὰρ ἡγεῖται στέρησιν ἡδονῆς ὑπάρχειν τὸ κατ' αἴ-
 σθησιν ἀλγεινόν· ἡδονὴν γὰρ μίαν ἐπίσταται τὴν τῆς ψυ-
 χῆς πρὸς τὸν λόγον συμβίωσιν, ἧς ἡ στέρησις κόλασις
 505 ἐστὶν ἀτελεύτητος, πάντας φυσικῶς περιγράφουσα τοὺς
 αἰῶνας, καὶ διὰ τοῦτο τὸ τε σῶμα καὶ πάντα τὰ τοῦ σώ-
 ματος ἀφείς, πρὸς τὴν θείαν φέρεται συντόνως συμβίω-
 σιν, μίαν ζημίαν ἠγούμενος, κἂν πάντων δεσπόζη τῶν ἐπὶ
 γῆς, τὴν τῆς προσδοκωμένης κατὰ χάριν θεώσεως ἀπο-
 510 τυχίαν.

PAR. MAX. 507/508 cf. Q. Thal., Prol. 31

APP. CRIT. Va NBa H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BEV Vas

494 χρῆσιν] -ησιν e corr. Va τῷ] τῶν Sup Re 496 συντελών
 Z BEV Vas 497 τοῦτον Sup, τούτων Re 498 τὸν] om. BE ἀεικίνητος]
 ἀει κίνητος Am, ἀκίνητος (sic) Cy^a corr. 500 ἐντυπον BEV Vas, ἐμποιῶν
 Z, ἐκτυπῶν Ge 501 πρὸς] om. Tor Nyss χαρτῆς] χάριτι Va^p corr. (-i-1/-i-2
 e corr.), χάριν NBa H, χάριτος BEV Vas, χάρι' Z, χρηστῆς U, χαρινίς (sic)
 sup. l. Cy, χαριτηκῆς (sic) in mg. Cy, χαριστηκῆς p. corr. in mg. Cy, χαριτικῆς
 Ge, χαριτῆς Re, χαροποιοῦ P^p corr., scriptum τῆς χαρτῆς (sic) Am^m mg. (nihil
 in textu) διαθέσεως] τῆς praem. NBa 502 τὸ] om. Sup Re 503 μίαν]
 om. Ba ἐπίσταται N^a corr. Ba 504 ἡ στέρησις] ὑστέρησις (sic) Cy Ge
 506 πάντα] om. Ge 507 φέρεται] p. συντόνως trsp. Z συντόνως]
 συντόμως Am^p corr. ABEV Vas 507/508 συμβίωσιν] συμ- sup. l. P 508
 δεσπόζει Va Ba Tor 509 τῆς] τὴν Ge θεώσεως] a. κατὰ χάριν trsp.
 Cy Ge K 509/510 ἀποτυχίαν] ἀτυχίαν Tor Nyss

Cat. Ms. παρὰ ἀποτυχίαν L 494 a παρὰ ἀποτυχίαν L 498

496 δὲ] om. a (ut vid.) 500 παντελῶς] ἢ praem. a (παντελῶς vix legib.) 501
 χαρτῆς] χρηστῆς a

MARGIN. 495 τούτων] τῶν τῆς] [μετὰ] praem. P] φυσικῶν] ψυχικῶν Am] φανερὸν
 δυνάμεων in mg. Va NH Am Cy UP BEV 508/510 μίαν] - ἀποτυχίαν]
 στέρησιν in mg. K

Ἄγνισωμεν οὖν ἑαυτοὺς παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ
 πνεύματος, ἵνα τὸ θεῖον ἀγιάσωμεν ὄνομα, ἀκκιζομένην
 τοῖς πάθεσιν ἀπρεπῶς τὴν ἐπιθυμίαν κατασβέσαντες, καὶ
 λόγῳ ταῖς ἡδοναῖς ἀτάκτως ἐπιμαινόμενον τὸν θυμὸν
 515 καταδήσωμεν, ἵνα διὰ τῆς πραότητος παραγινόμενην ὑπο-
 δεξώμεθα τὴν τοῦ θεοῦ καὶ Πατρὸς βασιλείαν καὶ τὸν
 ἐφεξῆς λόγον τῆς προσευχῆς τοῖς προτέροις ἀρμόσωμεν,
 λέγοντες:

Γεννηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ,
 520 καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.

Ὁ κατὰ μόνην τὴν λογικὴν δύναμιν, ἐπιθυμίας τε καὶ
 θυμοῦ κεχωρισμένην, μυστικῶς προσάγων τῷ θεῷ τὴν
 λατρείαν, οὗτος ἐπὶ γῆς, ὡς ἐν οὐρανῷ τῶν ἀγγέλων
 αἱ τάξεις, τὸ θεῖον πεπλήρωκε θέλημα, διὰ πάντων τοῖς
 525 ἀγγέλοις ὁμολάτρης γενόμενος καὶ ὁμοδαίτος, καθά που
 φησὶν ὁ μέγας ἀπόστολος: Ἡμῶν δὲ τὸ πολίτευμα ἐν

FONTES 511 Io. 11, 55 511/512 II Cor. 7, 1 519/520 Mt. 6, 10 521/522
 cf. Plat., Resp. 435 c 4 - 436 b 2 524/525 cf. Bas., Ieiun. hom. I, 3 (P.G.
 31, 168A15 - B1); Ps. Bas., Creat. hom. II (p. 51, 15) 526/527 Phil. 3, 20

PAR. MAX. 512/516 cf. Ep. 13 (P.G. 91, 509D3 - 512A2) 521/522 cf. Car. I, 67,
 1-2; III, 3, 1-6; III, 32, 1-5; III, 35, 1-4; IV, 44, 1-6; CPG 7707 (14) (p.
 60, 10-25); E. ps. 59, 67 et 75-76; Q.D. 41, 13-14; 48, 9; 57, 4-9; 73, 7-
 8; 80, 103; 126, 16; 176, 3-4 et II, 6, 5; Q. Thal. XXVII, 100-108;
 XXXIX, 9; XLIX, 59-60, 134-135, 230-231 et 258; LV, 172-173; LXIV, 278-
 279

APP. CRIT. Va NBa H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BEV Vas

511 Ἄγνισωμεν Ge παντὸς] ἀπὸ praem. Ba 512 ὄνομα] τὸ praem.
 Am ἀκκιζομένην] κακιζομένην Re 515 καταδήσωμεν Am παραγε-
 νομένην Z 515/516 ὑποδεξώμεθα B, ἀποδεξώμεθα E 516 τοῦ] χάριν
 praem. Ba Πατρὸς] πῶς Vas τὸν] τὸ Vas 518 λέγοντες] sup. l. A
 521 κατὰ] καὶ τὰ Sup 522 τῷ θεῷ] a. προσάγων trsp. Ba 523
 οὗτος] οὕτως Tor Nyss E^a corr. Vas γῆς] τῆς praem. Ge K 524 πεπλήρωκε
 θέλημα] in textu et in mg. U ἐπεπλήρωκε (sic) Ge 525 ὁμοδαίτος] ὁ
 δαίτος (sic) Z 526 μέγας] θεῖος Sup Re BE^a corr.

Cat. Ms. ὁμοδαίτος a ὁμοδαίτος b

521 τῷ] τοῦ] sup. Cat. Ms. 522 - ἐκχωρισμένος a

οὐρανοῖς ὑπάρχει, παρ' οἷς οὐκ ἔστιν ἐπιθυμία, δι' ἠδονῆς
 τοὺς νοεροὺς παραλύουσα τόνους, οὔτε θυμός, λυσσῶν
 καὶ τὸ συγγενές ἀσέμνως καθυλακτῶν, ἀλλὰ λόγος μονώ-
 530 τatos, πρὸς τὸν πρῶτον Λόγον φυσικῶς ἄγων τοὺς λο-
 γικούς, ᾧ μόνῳ χαίρει θεὸς καὶ παρ' ἡμῶν αἰτεῖ, τῶν αὐτοῦ
 δούλων, καὶ τοῦτο δηλοῖ πρὸς τὸν μέγαν φάσκων Δαυῖδ·
 Τί γάρ μοι ὑπάρχει ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ παρὰ σοῦ τί
 ἠθέλησα ἐπὶ τῆς γῆς; Ὑπάρχει δὲ τῷ θεῷ ἐν οὐρανοῖς
 535 προσαγόμενον παρὰ τῶν ἁγίων ἀγγέλων πλὴν τῆς λο-
 γικῆς λατρείας οὐδέν· ἦν καὶ παρ' ἡμῶν ἐπιζητῶν, προ-
 σευχομένους λέγειν ἐδίδαξε· Γενηθήτω τὸ θέλημά σου,
 ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.

Οὐκοῦν κινείσθω καὶ ἡμῶν πρὸς τὴν τοῦ θεοῦ ζήτησιν
 540 ὁ λόγος, πρὸς τε τὸν αὐτοῦ πόθον ἢ κατ' ἐπιθυμίαν
 δύναμις, καὶ πρὸς τὴν αὐτοῦ φυλακὴν ἀγωνιζέσθω τὸ
 θυμικόν, μᾶλλον δὲ τὸ κυριώτερον εἰπεῖν, ὁ μὲν νοῦς
 τετάσθω πᾶς πρὸς θεόν, οἴονεῖ τόνῳ τινὶ τῷ θυμικῷ
 τρόπῳ νευρούμενος καὶ πόθῳ τῇ κατ' ἄκρον ἐφέσει τῆς
 545 ἐπιθυμίας πυρούμενος· οὔτω γὰρ τοὺς κατ' οὐρανὸν ἀγ-
 γέλους μιμούμενοι, τῷ θεῷ διὰ πάντων λατρεύοντες εὐρε-
 θησόμεθα, τὴν αὐτὴν τοῖς ἀγγέλοις ἐπὶ τῆς γῆς πολιτείαν

FONTES 533/534 Ps. 72, 25 535/536 Rom. 12, 1 537/538 Mt. 6, 10 539/
 540 cf. II Reg. 12, 16; Act. 17, 27; Rom. 3, 11 545/548 cf. Io. Chrys.,
 In Mt. XIX (P.G. 57, 279, l. 59 - 280, l. 3)

PAR. MAX. 527/530 (παρ' οἷς οὐκ ἔστιν ἐπιθυμία ... τοὺς νοεροὺς ... τόνους, οὔτε
 θυμός, λυσσῶν καὶ τὸ συγγενές ... καθυλακτῶν ... λόγος ... πρὸς τὸν ...
 Λόγον ... ἄγων) Ep. 4 (P.G. 91, 417B9-14)

APP. CRIT. Va NBa H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BEV Vas

527 ἠδονῆς Tor 528 νοεροῦς] ἱεροῦς Tor 529 ἀσέμνως] σεμνῶς U
 531 αἰτεῖ, τῶν] in mg. B 532 τὸν μέγαν] αὐτὸν ὁ μέγας Tor Nyss 533
 τῷ] om. Vat 536 ἦν] ὁ Re 537 ἐδιάταξε Sup, ἐδίαταξε Re 538 τῆς]
 om. Va N Am Tor Nyss 540 ὁ] om. Va^{a corr.} (ne vid.) 541 πρὸς] sup. l. V,
 -p/-s e corr. E φυλακῆν] δύναμιν Cy Ge K 542 θυμικόν] φυσικόν E^{a corr.}
 τῷ] om. P 543 πᾶς] om. Va NBa H Am Tor Nyss θεόν] τὸν praem.
 Re Z BEV Vas τόνῳ] τρόπῳ Cy Ge K 544 τρόπῳ] om. Cy Ge K 545
 δούρανδον] (sic) Nyss, οὐρανῶν P 546 μιμούμενος Sup^{a corr.} Re πάντα
 Nyss 546/547 εὐρεθησόμεθα BEV^{a corr.}

Cat. Mt. 127-128-129-130-131

527 παρ' οἷς] παρὰ τοῖς ἀγγέλοις Cat. Mt. 529 καὶ] καθυλακτῶν] om. Cat. Mt.

ἐπιδεικνύμενοι, πρὸς οὐδὲν τῶν μετὰ θεὸν ἴσως ἐκείνοις
 ἔχοντες τὸν νοῦν τὸ παράπαν κινούμενον· δεξόμεθα γάρ,
 550 κατ' εὐχὰς οὔτω πολιτευόμενοι, καθάπερ ἄρτον ἐπιούσιον
 τε καὶ ζωτικὸν εἰς ἀποτροφὴν τῶν ἡμετέρων ψυχῶν
 καὶ συντήρησιν τῆς τῶν χαρισθέντων ἡμῖν ἀγαθῶν εὐε-
 ξίας, τὸν εἰπόντα Λόγον· Ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ
 οὐρανοῦ καταβάς καὶ ζωὴν διδοὺς τῷ κόσμῳ, ἀναλόγως
 555 ἡμῖν, τοῖς τρεφομένοις δι' ἀρετῆς καὶ σοφίας, πάντα γι-
 νόμενον καὶ δι' ἐκάστου τῶν σωζομένων ποικίλως, ὡς
 οἶδεν αὐτός, σωματούμενον, ἔτι κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦτον
 ὑπάρχοντες, κατὰ τὴν τοῦ ῥητοῦ τῆς προσευχῆς δύναμιν
 τοῦ λέγοντος·

560 Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν
 σήμερον.

Τοῦτον γὰρ οἶμαι δηλοῦσθαι τὸν αἰῶνα διὰ τοῦ σή-
 μερον, ὡς εἴ τις ἐπὶ τὸ σαφέστερον ἐκλαβὼν εἴποι
 τὸν τόπον τῆς προσευχῆς· τὸν ἄρτον ἡμῶν, ὃν

FONTES 550/554 cf. Orig., In Io. XIX, 6, 39 et XX, 35, 313 (p. 305, 30-31 et p.
 374, 1-6); Orig., Lev. XVI, 5 (p. 284, 41-62); Orig., Or. 27, 3 (p. 364, 26 -
 p. 365, 7) 553/554 Io. 6, 41 et 51 554 Io. 6, 33 560/561 Mt. 6, 11
 562/566 Mt. 6, 11 562/563 cf. Hebr. 3, 13; Philo, Leg. All. III, 25;
 Orig., In Io. XXXII, 32, 396 (p. 480, 4-6); Orig., Or. 27, 13 (p. 372, 10-11)

PAR. MAX. 563 (ὡς εἴ τις ἐπὶ τὸ σαφέστερον ἐκλαβὼν εἴποι) Q. Thal. LIII, 97;
 LXIII, 402-403

APP. CRIT. Va NBa H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BEV Vas

548 πρὸς] οὐς add. Cy Ge K^{a corr.} Sup Re οὐδὲ Ge 549 δεξόμεθα
 Re UP, δεξόμεθα Nyss 550 κατ' εὐχὰς] καὶ εὐχὰς Am ἄρτον] αἴτιον
 (sic) Ba 551 τε] om. A ζωτικόν] σωζκόν (sic) Tor (-δ- e corr.)
 ἀποτροφὴν Z 552 καὶ] -i- e corr. Va τῆς] om. Sup Re 553 ἄρτος]
 ὁ ζῶν add. H 554 διδοὺς] διαδοὺς UP^{a corr.} 557 ἐπὶ] ἐ- e corr. E 558
 ὑπάρχοντα Va Z 562 Τοῦτο Va, Τούτων Nyss γὰρ] om. Z οἶμα
 (sic) Am, om. Ba τὸν αἰῶνα] α. δηλοῦσθαι sup. Ba Re τοῦ] τοῦτο
 Cy Ge 564 τόπον] τρόπον Ba τῆς] ἐπὶ praem. E ὃν] τὸν Z

Cat. Mt. 127-128-129-130-131

553 τὸν εἰπόντα Λόγον] ταχα δὲ ἄρτος ἔστιν ἐπιούσιος ὁ εἰπὼν Λόγος Cat. Mt.
 562 οἶμα] om. J τὸν αἰῶνα] α. δηλοῦσθαι sup. J

565 κατ' ἀρχὰς ἐπ' ἀθανασία τῆς φύσεως ἠτοίμασας, δὸς ἡμῖν
 σήμερον, κατὰ τὴν παροῦσαν ζωὴν οὐσί τῆς θνητότητος,
 ἵνα νικήσῃ τὸν θάνατον τῆς ἀμαρτίας ἢ τροφὴ τοῦ ἄρτου
 τῆς ζωῆς καὶ τῆς ἐπιγνώσεως, ἧς μέτοχον γενέσθαι τὸν
 570 πρῶτον ἄνθρωπον ἢ παράβασις τῆς θείας ἐντολῆς οὐ
 συνεχώρησεν, ὡς εἶ γε ταύτης ἐνεφορήθη τῆς θείας
 τροφῆς, οὐκ ἂν τῷ θανάτῳ τῆς ἀμαρτίας ἠλίσκετο. Πρὸς
 ταύτην δέ με τοῦ παρόντος ῥητοῦ τὴν ἔννοιαν ἤγαγεν
 ὁ σωτὴρ, προστάσων διαρρήδην τοῖς μαθηταῖς τροφῆς
 αἰσθητῆς παντελῶς μὴ ποιείσθαι λόγον, εἰπὼν· *Μὴ με-*
 575 *ριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε ἢ τί πίνητε, μήτε*
τῷ σώματι ὑμῶν τί περιβάλησθε - ταῦτα γὰρ πάντα
τὰ ἔθνη τοῦ κόσμου ἐπιζητοῦσιν -, ἀλλὰ *ζητεῖτε πρῶτον*
τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ
 580 *ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.* Πῶς οὖν διδάσκει
 προσεύχεσθαι περὶ ὧν μὴ ζητεῖν προλαβὼν ἐνετείλατο;
 Δῆλον γὰρ ὅτι διὰ προσευχῆς αἰτεῖν οὐ προσέταπεν
 ἄπερ δι' ἐντολῆς ζητεῖν οὐ παρήνεσε· διὰ προσευχῆς γὰρ
 μόνον ἐστὶν αἰτητὸν τὸ κατ' ἐντολήν ζητητὸν· ὅπερ οὖν
 585 ζητεῖν δι' ἐντολῆς οὐκ ἐπετράπημεν, διὰ προσευχῆς αἰτεῖν
 τυχόν θεμιτὸν οὐ καθέστηκεν. Εἰ δὲ μόνην *ζητεῖν τὴν*
βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ τὴν δικαιοσύνην ὁ σωτὴρ ἐνε-

FONTES 567/568 Io. 6, 35 et 48 574/576 Mt. 6, 25 576/577 Lc. 12, 30
 577/579 et 585/586 Mt. 6, 33

APP. CRIT. *Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BE V Vas*

565 κατ' ἀρχὰς] *om. Tor Nyss* δούς] *Vas* 566 οὐσί] οὐσαν *U* 568
 τῆς ζωῆς καὶ] *om. Cy Ge* 574 αἰσθητῆς] *p. παντελῶς trsp. Vas* παντελῶς]
om. Z 575 ἡμῶν *Ba Nyss Cy* φάγετε *Nyss (scrips. φάγετα) K* ἢ τί
 πίνητε] *om. U* πίνητε] *-/-/-/- e corr. A, πίνετε Tor Nyss (scrips. πίνετα) K* 577
 τοῦ κόσμου] *om. Ge, in mg. E* ἐπιζητοῦσιν] ἐπιζητεῖν *U, a.* τοῦ κόσμου]
trsp. Tor Nyss 581 οὐ προσέταπεν] οὐκ ἐπέταπεν *Tor Nyss* 582/584 διὰ
 προσευχῆς - ἐπετράπημεν] *in mg. E* 583 μόνης *E* μόνον ἐστὶν] *p.*
 αἰτητὸν *trsp. U* αἰτητὸν] αἰσθητὸν (*sic*) *Am* ζητητὸν] *-τη trp. l. N*
 584 αἰτεῖν] *om. Sup Re* 585 θεμιτὸν] *p. οὐ trsp. Tor Nyss* ζητεῖν] *om.*
Re, sup. l. A 586 καὶ] *om. E*

Cas. Ms. σημερον l. 166 - πιντε l. 177; Πας l. 179 - ενετειλατο l. 180 β

566 σημερον] *du praes. Cas. Ms.* κατὰ] *τουτέστι praes. Cas. Ms.* οὐσί] *τῆς*
 θνητότητος] *τῆς θνητότητος δοθῆναι ἡμῖν παρακαλοῦμεν Cas. Ms.* 571/573 Πρὸς -
 διαρρήδην] *Πρὸς δὲ τὸ ἔννοεῖν πνευματικὸν εἶναι τὸν ἄρτον τοῦτον ἡγαγέ με ὁ κύριος,*
 διαρρήδην προστάσων *Cas. Ms.* 574 εἰπὼν] *ἔφη γὰρ Cas. Ms.* 575 ἡμῶν] *β* 580
 προλαβὼν] *om. Cas. Ms.* 585 τυχόν] *om. β* μόνον] *β*

MARGIN. 581 Δῆλον γὰρ] ἀπὸ οὐσίας *in mg. U*

τείλατο, ταύτην εἰκότως καὶ διὰ προσευχῆς αἰτεῖν τοὺς
 τῶν θείων ἐφιεμένους δώρων ἐνήγαγεν, ἵνα, τῶν φύσει
 ζητητῶν διὰ προσευχῆς τὴν χάριν ἐπικυρώσας, τὴν τῶν
 590 αἰτούντων γνώμην τῷ τοῦ παρεχομένου τὴν χάριν συνάψῃ
 θελήματι, δι' ἐνώσεως σχετικῆς ταυτοποιουμένην.

Εἰ δὲ καὶ τὸν ἐφήμερον ἄρτον, ᾧ συγκρατεῖσθαι
 πέφυκεν ἡμῶν ἢ παρούσα ζωὴ, διὰ προσευχῆς αἰτεῖν
 κελευόμεθα, μὴ παρέλθωμεν τοὺς ὄρους τῆς προσευχῆς,
 595 πολλὰς ἐτῶν περιόδους πλεονεκτικῶς περισκοποῦντες, καὶ
 λάθωμεν ὄντες θνητοὶ καί, σκιᾶς δίκην, τὴν ζωὴν πα-
 ροδεύουσιν ἔχοντες, ἀλλὰ τὸν πρὸς ἡμέραν ἀπεριμε-
 ρίμνως διὰ τῆς προσευχῆς αἰτήσωμεν ἄρτον καὶ δεῖξωμεν
 ὅτι φιλοσόφως κατὰ Χριστὸν *μελέτην θανάτου τὸν βίον*
 600 *ποιούμεθα,* τῇ γνώμῃ φθάνοντες τὴν φύσιν καί, πρὶν
 ἐπιστῆναι τὸν θάνατον, τῆς τῶν σωματικῶν μερίμνης τὴν
 ψυχὴν ἀποτέμνοντες, ἵνα μὴ προσηλωθῇ τοῖς φθειρομένοις,

FONTES 591 cf. Amm. Al., Io., fragm. 498, 2-3 (p. 320); Iustn., Conf. fid. (p. 88,
 6-7 et p. 94, 16-17) 592/593 cf. Greg. Nyss., Or. Dom. IV (P.G. 44,
 1168D1 - 1169D9); Thdt. Cyr., Pent. (P.G. 84, 80C3-5) 595 cf. Greg.
 Nyss., Or. Dom. IV (P.G. 44, 1176C4) 596 cf. Iob 8, 9; Sap. 2, 5 599/
 600 Greg. Naz., Ep. 31, 4 (p. 28, 6-7); Greg. Naz., Or. 27, 7, 15 (p. 86);
 Plat., Phaed. 81 a 1-2

PAR. MAX. 589/591 cf. CPG 7697 (14) (P.G. 91, 152C1-2) 596 cf. Car. II, 96, 1

APP. CRIT. *Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BE V Vas*

588 τῶν] τὸν *Cy Ge,* τὸ *N Ba H* 589 ζητητὸν *N Ba H Ge,* ζητημάτων *U*
 590 παρεχόμενοι] *Tor,* παρεχόμενος *Nyss* τὴν χάριν] *p. συνάψῃ trsp. P*
 συνάψει] *Va Am AP^a corr. BE V Vas* 591 θελήματα] *Tor Nyss,* λήματι] *Z*
 χετικῆς (*sic*) *Nyss* ταυτὸ ποιούμενην] *N* 592 συγκρατοῦσθαι] *Ge,*
 συγκρατεῖσθαι] *U* 593 ἡμῶν] ὑμῶν *U, om. Ba Sup Re* ζωῆ] *om. Z* αἰτεῖ
Ge 594 παρέλθωμεν] *καταλύσωμεν Re* 596/597 τὴν ζωὴν] *παροδεύουσιν]*
παροδεύουσιν τὴν ζωὴν Cy Ge, *περιοδεύουσιν τὴν ζωὴν K* 597/598
 ἀπεριμνῶς] *Z BE V Vas,* ἀπεριμερίαν] *ὡς (sic) Tor Nyss* 598 τῆς] *om. Re*
 αἰτήσωμεν] *Va N^a corr. Ba Am A^a corr. BE V* δεῖξωμεν] *Va Ba Am A^a corr. UB*
EV Vas 599 φιλόσοφον] *Tor,* φιλοσόφον (*sic*) *Nyss* μελέτη] (*sic*) *Tor*
 τὸν βίον] *sup. l. B* 601 τῶν] *-v sup. l. Cy* 602 μὴ] *om. Z*

Cas. Ms. (γ δ ε) εἰλεμα - ἀποτεμνοντες l. 600 β

588 τῶν] τὸ *β* 589 ζητητὸν] *β* 597/598 ἀπεριμερίμνως] *ἀπερίμνως (sic) β, p.* διὰ
 τῆς προσευχῆς] *trsp. Cas. Ms.* 598 τῆς] *om. β c*

MARGIN. 592 Εἰ δὲ καὶ] οὐσίας *in mg. U*

ἀμείψασα πρὸς τὴν ὕλην τὴν χρῆσιν τῆς κατὰ φύσιν
 ἐφέσεως, καὶ μάθη πλεονεξίαν τῆς τῶν θείων ἀγαθῶν
 605 περιουσίας στερητικῆν. Φύγωμεν οὖν, ὄση δύναμις, τὴν
 φιλίαν τῆς ὕλης, καὶ τὴν αὐτῆς σχέσιν καθάπερ κονιορτὸν
 τῶν νοερῶν ὀμμάτων ἀποनिψώμεθα· καὶ μόνοις ἀρκεσθώ-
 μεν τοῖς συνιστώσιν, ἀλλὰ μὴ τοῖς ἡδύνουσιν ἡμῶν τὴν
 παροῦσαν ζωὴν, καὶ ὑπὲρ αὐτῶν τὸν θεόν, ὡς ἐδι-
 610 δάχθημεν, ἀξιώσωμεν, ἵνα δυνηθῶμεν ἀδοῦλωτον φυλάξαι
 τὴν ψυχὴν, μηδενὶ τῶν ὀρωμένων διὰ τὸ σῶμα παντελῶς
 κρατουμένην· καὶ τοῦ ζῆν ἔνεκεν δειχθῶμεν ἐσθίοντες,
 ἀλλὰ μὴ τοῦ ἐσθίειν χάριν ζῶντες ἐλεγχθῶμεν – τὸ
 μὲν γὰρ λογικῆς, τὸ δὲ τῆς ἀλόγου σαφῶς ἴδιον κα-
 615 θέστηκε φύσεως – καὶ φύλακες ὦμεν τῆς προσευχῆς
 ἀκριβεῖς, δι' αὐτῶν δεικνύμενοι τῶν πραγμάτων ὅτι μιᾶς
 καὶ μόνης ἀπριξ ἀντεχόμεθα τῆς ἐν Πνεύματι ζωῆς καὶ
 πρὸς τὴν αὐτῆς κτῆσιν τῆς παρούσης τὴν χρῆσιν ποιού-
 μεθα, δι' ἣν τοσοῦτον τὴν ταύτης στέργομεν χρῆσιν, ὅσον
 620 ἄρτω ταύτην μόνῳ στηρίζειν μὴ παραιτεῖσθαι καὶ τὴν

FONTES 619/620 cf. Iudic. 19, 5; Ps. 103, 15; Greg. Nyss., Or. Dom. IV (P.G. 44, 1168D1 - 1169D9)

PAR. MAX. 605/607 cf. Amb. Io. (P.G. 91, 1352B9-12) 605/606 (τὴν φιλίαν τῆς ὕλης) Q. Thal. XLI, 19

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss ACy Ge K Sup Re UP Z BEV Vas

603 πρὸς] τὸ *praem. Am* κατὰ] *e corr. U* 604 ἐφέσεως] ἐξεως καὶ
praem. Ba θείων] *om. U* 605 στερητικῆν] στε.... *Tor*, στενητοκῆν *Nyss*
 (-v.¹ *us vid.*) 607 ἀποनिψώμεθα *Va Am A. corr. U* μόνῃν *Nyss* 607/608
 καὶ μόνοις - ἡδύνουσιν] *A hunc textum iter. in mg.* 608 ἡδύνουσιν] -ου- *e*
corr. P 609 παροῦσαν] προσοῦσαν *U* τὸν θεόν] τῷ θεῷ *K* 609/610
 ὡς ἐδιδάχθημεν] *a.* τὸν θεόν *trsp. Ge* 610 ἀξιώσωμεν *Vas* 613 τοῦ] *a.*
 μὴ *trsp. Ge* χάριν] -v *sup. l. Va* ζῶντες] -ῶ- *e corr. Va* ἐλεγχθῶμεν
Am Sup Re 614 τῆς] *om. Am* σαφῶς] *om. Sup Re* 614/615 σαφῶς -
 φύσεως] φύσεως σαφῶς καθέστηκεν ἴδιον *H* 617 ἀντεχόμεθα *Re* ἐν
 Πνεύματι] ἀνθρωπίνης *Z* 618/620 τὴν αὐτῆς - παραιτεῖσθαι] *om. Am*
 619 τοσοῦτον] *sup. l. H* στέργωμεν *Tor* 620 ἄρτω] *p.* ταύτην *trsp.*
V. corr. ταύτη *B* στηρίζειν *Cy Ge*

Cat. Mt. καὶ *L. 607* - ζήτην *L. 609*; καὶ *L. 612* - *Thal. L. 612* β *supra ad stercoriatum L. 609*

607 καὶ μόνοις] μόνοις οὖν *Cat. Mt.* 608 ἡμῶν] *om. Cat. Mt.*

MARGIN. 612/613 καὶ τοῦ - ἐλεγχθῶμεν] σημειώσαι] *in mg. E* 618 παρούσης]
 σημειώσαι] ζῶντος θεοῦ] *in mg. U P*

αὐτῆς φυσικὴν εὐεξίαν φυλάττειν, ὅσον τὸ ἐφ' ἡμῖν, ἀδιά-
 φθορον, οὐχ' ἵνα ζῶμεν, ἀλλ' ἵνα θεῷ ζῶμεν, ψυχῆς ἀγγε-
 λον τὸ σῶμα καθιστώντες, λελογισμένον ταῖς ἀρεταῖς,
 καὶ ταύτην θεοῦ κήρυκα ποιοῦντες, τῇ περὶ τὸ καλὸν
 625 παγιότητι πεποιωμένην, καὶ τοῦτον μιᾶ φυσικῶς ἡμέρα
 περικλείοντες τὸν ἄρτον, ὑπὲρ αὐτοῦ μὴ τολμώντες εἰς
 δευτέραν ἡμέραν διὰ τὸν δοτῆρα τῆς προσευχῆς ἐπεκ-
 τεῖναι τὴν δέησιν· οὕτω γὰρ ἄν, πραγματικῶς κατὰ τὴν
 δύναμιν τῆς προσευχῆς ἑαυτοὺς διαθέντες, δυνηθῆιμεν
 630 καὶ τοῖς λειπομένοις καθαρῶς προσβῆναι ῥητοῖς, φά-
 σκοντες·

Kai ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν.

Ὁ κατὰ τὴν πρώτην τῆς τοῦ προλαβόντος ῥητοῦ
 635 θεωρίας ἐπιβολήν, κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦτον, οὐ σύμβολον
 εἶναι τὸ σήμερον ἔφαμεν, τὸν ἄφθορον ἄρτον τῆς
 σοφίας, οὐ κατ' ἀρχὰς διετείχισεν ἡμᾶς ἢ παράβασις, διὰ
 προσευχῆς ἐπιζητῶν – ἄτε δὴ μίαν ἡδονὴν ἐπιστάμενος
 τὴν τῶν θείων ἐπιτυχίαν, ἣς δοτῆρ μὲν κατὰ φύσιν
 640 ἐστὶν ὁ θεός, φύλαξ δὲ κατὰ θέλησιν ἢ τοῦ λαβόντος

FONTES 622 cf. Rom. 6, 10 et 14, 8; D. Aetop., Div. Nom. VII, 1 (p. 194, 14-15) 632/633 Mt. 6, 12 635/636 cf. Hebr. 3, 13; Philo, Leg. All. III, 25; Orig., In Io. XXXII, 32, 396 (p. 480, 4-6); Orig., Or. 27, 13 (p. 372, 10-11) (cf. supra, l. 562/563)

PAR. MAX. 622 cf. Ep. 1 et 24 (P.G. 91, 377D1-2 et 612C14-15); Q. Thal. LXIII, 94; Th. Oec. I, 21 (P.G. 90, 1092B2-3) 622/623 cf. Car. I, 21, 1-2; III, 9, 1-5 634/635 (κατὰ ... πρώτην ... ἐπιβολήν) Q. Thal. III, 12-13

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss ACy Ge K Sup Re UP Z BEV Vas

621 φυσικῆν] *om. N Ba H* 621/622 ἀδιάφθορον] ἀδιάφορον *Va. corr.*
 623 καθιστώντες] καθιστῶν δὲ *Nyss* λελογισμένοι *Sup Re* 625
 φυσικῶς] *a.* μιᾶ *trsp. Re* 626 τολμώντες] τολμῶν δὲ *Nyss* 628 τὴν] *om.*
U 629 διαθέντες] διασπῶντες *B* δυνηθῶμεν *Z* 630 ῥητοῖς] (*sic*) *Z*
 634 τῆς] *sup. l. A* 638 ἐπιστάμενοι *Tor Nyss* 640 λαβόντος]
 προλαβόντος *A. corr.*

Cat. Mt. οὐκ *L. 632* - *Thal. L. 633*

MARGIN. 634 Ὁ κατὰ τὴν] πῶς τις δύναται ἀφίεσθαι τοῖς ὀφειλέταις τὰ ὀφειλήματα
in mg. A. ἡμῶν] τοῦ παρήμεστον Μαξιμου θείως] *in mg. U*

προαίρεσις, καὶ μίαν ὀδύνην εἰδῶς τὴν τούτων ἀποτυχίαν, ἧς ὑποβολεὺς μὲν ἐστὶν ὁ διάβολος, αὐτουργός δὲ πᾶς ὁ τῶν θείων δι' ἄτονίαν γνώμης ἀποκναιόμενος, μὴ φυλάττων τὸ τίμιον γνώμης διαθέσει στεργόμενον —, πρὸς
 645 οὐδὲν ἔχων τῶν ὀρωμένων βέπουσαν τὸ σύνολον τὴν προαίρεσιν καὶ διὰ τοῦτο τοῖς σωματικῶς αὐτῶ συμβαίνουσι λυπηροῖς οὐχ' ὑπαγόμενος, οὕτως ὡς ἀληθῶς ἀπαθῶς ἀφήσει τοῖς εἰς αὐτὸν ἁμαρτάνουσιν, ὅτι μὴδὲ
 650 τὸ κατ' ἔφεσιν αὐτῶ σπουδαζόμενον δύναται τις τὸ παράπαν χειροῦσθαι καλόν, ἀνάλωτον κατὰ φύσιν ὑπάρχειν πεπιστευμένον· καὶ τῷ θεῷ καθιστησιν ἑαυτὸν ἀρετῆς ἐξεμπλᾶριον, εἰ τοῦτο θέμις εἶπείν, πρὸς μίμησιν ἑαυτοῦ τὸν ἀμίμητον ἐλθεῖν ἐγκελευόμενος, λέγων· Ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς
 655 ὀφειλέταις ἡμῶν, καὶ οἷος αὐτὸς γέγονε τοῖς πέλας, οἱ γενέσθαι παρακαλῶν τὸν θεόν· εἰ γὰρ ὡς αὐτὸς ἀφῆκε τὰ ὀφειλήματα τοῖς εἰς αὐτὸν ἡμαρτηκόσι, βούλεται καὶ αὐτῷ ἀφεθῆναι παρὰ θεοῦ, δηλονότι ὡσπερ ὁ θεὸς ἀπαθῶς ἀφήσιν οἷς ἀφήσιν, οὕτως καὶ αὐτὸς ἀπαθῆς

FONTES 653/655 Mt. 6, 12

PAR. MAX. 644 (τὸ ... γνώμης διαθέσει στεργόμενον) Ep. 14 (P.G. 91, 533B11-12) 651/652 (ἀρετῆς ἐξεμπλᾶριον ... πρὸς μίμησιν) Amb. Io. (P.G. 91, 1152A1-2); Q. Thal. LXIII, schol. 34-35; LXV, 769

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BEV Vas

643 ἀποκαμνόμενος Z, ἀποκνασόμενος BEV Vas μὴ] om. Z 645 ἔχον A 646 καί] κ-ε corr. E σωματικοῖς Cy Ge 646/647 συμβαίνουσα Ba 647 οὕτως] οὕτως Ba ὡς] om. Ba, sup. l. E 648 ἀπαθῶς] om. Ba ἀφήσει] a. ἀπαθῶς trsp. Tor Nyss 650 ἀνάλωτον] -ω sup. l. Cy 651 ἑαυτῶ Re ἀρετῆς] om. BE^a corr. 652 ἑαυτοῦ] αὐ(τοῦ) Tor ἐλθεῖν] om. Cy Ge ἐγκελευόμενος Cy, ἐκκαλούμενος Z BEV Vas, ...μενος (sic) Tor Nyss 656 οἱ] οἱ N^a corr. P, οἷος A^a corr., οἷον H BEV Vas, τοιοῦτον Tor Nyss UZ, τοιοῦτον αὐτῷ Va^a corr. (scribens litteris minoribus) N^p corr., τοιοῦτον πρὸς αὐτὸν Re, οἱ δηλοῖ αὐτῷ Cy Ge Sup γενέσθαι] γενέσθαι (sic) Re παρακαλεῖ Re Z ὡς] om. Ba 657 τοῖς εἰς αὐτὸν ἡμαρτηκόσι] a. τὰ ὀφειλήματα trsp. U ἡμαρτῶσι (sic) Z 658 παρὰ θεοῦ] p. δηλονότι trsp. U δηλονότι] δηλονότι Z 659 οἷς ἀφήσιν] om. A Cy Ge K Sup Re ἀπαθῶς] ἀπαθῶς (sic) Nyss

Cat. Ms. 658 ἀπαθῶς] p. add. Cat. Ms. 659 οὕτως] p. Cat. Ms.

660 ἐπὶ τοῖς συμβαίνουσι διαμένων, ἀφήσει τοῖς πλημμελήσασιν, μὴ συγχωρῶν μνήμη τινὶ τῶν φθασάντων λυπηρῶν τυπούσθαι τὸν νοῦν, ἵνα μὴ τέμνων τῇ γνώμῃ τὴν φύσιν ἐλέγχῃται, πρὸς τινα τῶν ἀνθρώπων διεστηκῶς, ἀνθρωπος ὢν· οὕτω γὰρ ἂν ἐνωθείσης τῆς γνώμης τῷ λόγῳ
 665 τῆς φύσεως, ἢ τοῦ θεοῦ πρὸς τὴν φύσιν καταλλαγή γίνεσθαι πέφυκεν, ὅτι μῆτε δυνατόν ἐτέρως κατὰ τὴν γνώμην πρὸς ἑαυτὴν στασιάζουσιν τὴν φύσιν τὴν θείαν καὶ ἀνεκκλήτῳ ὑποδέξασθαι συγκατάβασιν· καὶ τυχόν διὰ τοῦτο πρότερον ἡμᾶς βούλεται τὰς πρὸς ἀλλήλους
 670 ποιεῖσθαι καταλλαγὰς ὁ θεός, οὐχ' ἵνα παρ' ἡμῶν μάθη καταλλάττεσθαι τοῖς ἁμαρτάνουσι καὶ τῶν πολλῶν συγχωρεῖν καὶ φοβερῶν ἐγκλημάτων τὴν ἔκτισιν, ἀλλ' ἵνα ἡμᾶς καθάρη παθῶν καὶ δεῖξῃ συμβαίνουσιν τῇ σχέσει τῆς χάριτος τὴν τῶν συγχωρουμένων διάθεσιν. Σαφῶς
 675 δὲ καθέστηκε δῆλον ὅτι, τῆς γνώμης ἐνωθείσης τῷ λόγῳ τῆς φύσεως, ἀστασιάστος ἔσται πρὸς τὸν θεόν ἢ τῶν τοῦτο κατωρθωκότων προαίρεσις, εἴπερ οὐδὲν πέφυκεν ἐνθεωρεῖσθαι παράλογον τῷ λόγῳ τῆς φύσεως, ὅς καὶ

PAR. MAX. 660/662 cf. Car. IV, 34, 1-4; IV, 76, 1-2; IV, 84, 1-3 678/679 cf. Q. Thal. LXIV, 768-769 et 794-795

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BEV Vas

660 ἀφήσει - πλημμελήσασιν] om. Re πλημμελήσασιν Ge ZE 661 συγχωρεῖν Nyss τινὶ] a. μνήμη trsp. Ba 661/662 τυπούσθαι Tor Nyss 662 φύσιν] καταλλαγή γενέσθαι πέφυκεν add. Am 663 ἐλέγχεται U BEV Vas πρὸς τινα] καὶ τὴν Tor Nyss 664 ἀν] om. A 665 καταλλαγῆν Ge 669 τὰς] τὰ E 670 ὁ θεός - μάθη] om. Cy Ge 671/672 συγχωρεῖ Va^a corr. Am, συγχωρῶν Tor Nyss 672 ἐγκλημάτων] σφαλμάτων Ba 673 καθάρη] ἐκκαθάρη Re 676 ἀστασιάστως Sup Re ἔστω Tor Nyss 677 τούτῳ Cy Ge Sup Re, τούτων Ba, τοῦ Vas 678 ὅς] ὅσω H

Cat. Ms. 660 ἀφες] p. add. Cat. Ms.

660 ἀφες] Cat. Ms. 663 ἐλεγχθείς] Cat. Ms. 664 ἀν] om. Cat. Ms.

MARGIN. 673/674 δεῖξῃ - διάθεσιν] ταῖς τῶν ψυχῶν ἡμῶν διαθέσεσιν ἢ θεία δεόντως ἐφαρμόζεται δικαιοσύνη, τοιαύτη ἡμῖν γινομένη, οἷους ἀλλήλοις ἑαυτοὺς πεποιήμεθα, καὶ τοιοῦτον ἡμῖν αὐτοῖς τὸν θεὸν καθιστώσα, οἷους φθάσαντες τοῖς ὁμοιοπαθεῖσιν ἑαυτοὺς διεθήκαμεν in mg. A (= Max., Ep. 11 [P.G. 91, 457C7-11]) 678/680 ὅς καὶ - κίνησιν] ὁ (σημειώσασιν] praem. P) τῆς φύσεως λόγος φησὶ (φησὶ] om. a) καὶ νόμος γίνεται φύσεως, λαμβάνων συμφωνοῦσαν] συμφωνοῦσα Am [ut vid.] τὴν γνώμην εἰς τὴν ἐνέργειαν τῶν κατὰ φύσιν δυναμῶν in mg. Va N H Am A Sup Re [schol. p. φύσεως] introduxerunt in textum Sup Re P a [schol. p. ὅς] introduxit in textum a) (cf. app. loc. parall. 678/679)

νόμος ἐστὶ φυσικός τε καὶ θεῖος, ὅταν καθ' ἑαυτὸν ἐνεργουμένην λάβῃ τῆς γνώμης τὴν κίνησιν· εἰ δὲ παράλογον οὐδὲν ἐστὶν ἐν τῷ λόγῳ τῆς φύσεως, εἰκότως ἡ γνώμη, κατὰ τὸν λόγον κινουμένη τῆς φύσεως, συμβαίνουσαν ἔξει διὰ πάντων τῷ θεῷ τὴν ἐνέργειαν, ἥτις ἐστὶ διάθεσις ἔμπρακτος, τῇ χάριτι τοῦ φύσει καλοῦ πρὸς ἀρετῆς γένεσιν πεποιωμένη.

Οὕτω μὲν οὖν ὁ τὸν γνωστικὸν ἄρτον αἰτῶν διακείσεται προσευχόμενος· μεθ' ὃν κάκεινος ὁ μόνον τὸν ἐφήμερον ἄρτον ἐπιζητῶν διὰ τὴν βίαν τῆς φύσεως κατὰ τὸν αὐτὸν διατεθῆσεται τρόπον, ἀφίεις τοῖς ὀφειλέταις τὰ ὀφειλήματα, οἷα δὴ γνοῦς ὅτι κατὰ φύσιν ὑπάρχει θνητός, καὶ λοιπὸν καθ' ἐκάστην ἡμέραν διὰ τὴν ἀδελίαν τὸ φύσει πεφυκὸς ἐκδεχόμενος, προλαμβάνει τὴν φύσιν κατὰ τὴν γνώμην, αὐθαίρετος νεκρὸς πρὸς τὸν κόσμον γινόμενος κατὰ τὸ φάσκον λόγιον· Ὅτι ἔνεκεν σοῦ θανατούμεθα ὄλην τὴν ἡμέραν, ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς, καὶ διὰ τοῦτο σπενδόμενος ἅπασιν, ἵνα μηδὲν ἐαυτῷ συνεπικομιζῆται γνῶρισμα τῆς μοχθηρίας τοῦ νῦν αἰῶνος, πρὸς τὴν ἀγήρω ζωὴν μεθιστάμενος, καὶ λάβῃ παρὰ τοῦ κριτοῦ καὶ σωτῆρος τῶν ὄλων, ὧν ἐνταῦθα προκέρηκε, τὴν ἴσῃν ἀντίδοσιν· ἀναγκαῖα γὰρ ἀμφοτέροις πρὸς τὴν σφῶν αὐτῶν λυσιτέλειαν καθέστηκεν ἡ καθαρὰ

FONTES 694/696 Ps. 43, 23 (= Rom. 8, 36) 696 cf. Phil. 2, 17; II Tim. 4, 6

PAR. MAX. 694 (κατὰ τὸ φάσκον λόγιον) Ep. 12 (P.G. 91, 465B8) 698 cf. Q. Thal. XLVII, 148-149

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BE V Vas

679/680 ἐνεργουμένην] ἀνεργουμένην Cy Ge 680 λάβοι Cy Ge K Sup Re γνώμης] γνώσεως Cy Ge K Sup Re παράλογον (sic) E 681 τῷ] ᾧ Tor Nyss 681/682 τῆς φύσεως, εἰκότως - κινουμένη] in mg. E, om. Cy Ge 682 τὸν] om. Re κινουμένη] a. κατὰ τὸν λόγον it. Tor Nyss φύσεως] φύ... Tor 683 ἐστὶ] ἐστὶ Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re 684 καλοῦν (sic) Tor Nyss 685 πεποιωμένη] περιποιωμένη N 686 ὁ] om. Vas τὸν γνωστικὸν] τῶν γνωστικῶν Cy 686/688 διακείσεται - ἐπιζητῶν] om. Z 687 μεθ' ὃν] μεθ' ἧν Tor Nyss, μεθ' ὧν Sup Re μόνον] -ον sup. I V τὸν] iter. Tor Nyss 688 τὴν βίαν] in mg. E βίαν] πείναν (sic) Ba 689 ἀφίεις Z 690 φύσι (sic) Nyss 691 τὴν] -ην e corr. E ἀδελίαν] ἃ- e corr. E 692 ἐκδεχόμενος Re παραλαμβάνει Sup Re 693 κατὰ] μετὰ Ge 694 φάσκων Ba Cy BE ἔνεκα H Tor Nyss A Re U Z BE V Vas 697 συνεπικομιζῆται BE V Vas μοχθηρὸς Tor Nyss ὄλην] om. Ba 699 καὶ] om. Tor Nyss 700 προκέρηκε] προ- sup. I K τῆ] τὸν Nyss 701 πρὸς] καὶ praem. Tor Nyss σφῶν] σ- sup. I E λυσιτέλειαν (sic)

πρὸς τοὺς λελυπηκότας διάθεσις, πάντων μὲν ἔνεκεν, οὐχ' ἥκιστα δὲ διὰ τὴν τῶν λειπομένων ῥητῶν δύναμιν, τοῦτον ἔχουσιν τὸν τρόπον·

705 *Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.*

Δηλοὶ γὰρ ἐν τούτοις ὁ λόγος ὡς ὁ μὴ συγχωρήσας τελείως τοῖς πταίοισι καὶ καθαρὰν λύπης παραστήσας τῷ θεῷ τὴν καρδίαν, λελαμπρυσμένην τῷ φωτὶ τῆς πρὸς τὸν πέλας καταλλαγῆς, τῆς τῶν ἠγμένων καλῶν ἀποτεύζεται χάριτος καὶ τῷ πειρασμῷ καὶ τῷ πονηρῷ κατὰ δικαίαν ἐκδοθήσεται κρίσιν, ἵνα μάθῃ καθαίρεσθαι πλημμελῶν, τὰς κατὰ ἄλλων ἑαυτοῦ μομφὰς ἀφαιρούμενος. Πειρασμὸν δὲ λέγει νῦν τὸν τῆς ἀμαρτίας νόμον, ὃν οὐκ ἔχων ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἦλθεν εἰς γένεσιν, Πονηρὸν δὲ τὸν τοῦτον ἐμφύραντα τῇ φύσει τῶν ἀνθρώπων διά-

FONTES 705/706 Mt. 6, 13 711/713 cf. Mt. 18, 23-35; I Cor. 5, 5 714 Rom. 7, 23 et 25; 8, 2

PAR. MAX. 715 (ὁ ... ἄνθρωπος ἦλθεν ... γένεσιν) Q. Thal. XLIII, 34

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BE V Vas

703 διὰ] καὶ praem. sup. I K τὴν] om. Cy Ge λειπομένων (sic) Cy 704 ἔχουσα Va^{a. corr.} Ba Tor Nyss Re U 705 πειρασμόν] σπειρασμόν (sic) Nyss 708 παραστήσας] -στήσας in mg. A 708/709 τῷ θεῷ] a. παραστήσας it. Z 709 τῷ] om. U λελαμπρυσμένην P^{a. corr.} EV Vas, λελαμπρυσμένην U τῷ] om. U 710 τὸν] τοὺς H, τὸ Ge Z τῆς] τὰς Tor Nyss ἠγμένων Sup Re B^{a. corr.}, ἠγμένοις Ba, εὐχομένων H, ἠγασμένων (sic) Z, η- e corr. Va 711 πειρασμῷ καὶ τῷ πονηρῷ] πονηρῷ καὶ τῷ πειρασμῷ Tor Nyss 712 δικαίαν] τὴν praem. Z 713 κατὰ ἄλλων] κατ' ἄλλων Tor Nyss Ge Re UP Z BE V Vas μομφὰς Tor K^{a. corr.} U Z BE V Vas 714 λέγω Cy Ge 715 γένεσιν] τὴν praem. Va N Am A Sup Re 716 τοῦτον] om. Am, -τον sup. I N, τοῦτο Ba

Cast. Ms. Πειρασμὸν I, 711/714 - διὰ I, 714; inde ab ἐμφύραντα I, 716

713/714 Πειρασμὸν - δι] Πειρασμὸς ἐστὶν ὁ τῆς ἀμαρτίας νόμος, ὃν ὁ διάβολος Cast. Ms. 716/717 ἐμφύραντα - δι' ἀπάτης] τῇ φύσει τῶν ἀνθρώπων ἐνέφυρε δι' ἀπάτης πείρας Cast. Ms.

MARGIN. 716 τοῦτον] τὸν σ[μ]ειωσάσιν] praem. P] νομον τῆς ἀμαρτίας (καὶ s. d. Re) in mg. Va N H Am schol. p. δὲ introductus in textum et iteravit in mg. Am] Sup Re] schol. p. δὲ introductaverunt in textum Sup Re] P B E V

βολον καὶ πείσαντα δι' ἀπάτης τὸν ἄνθρωπον ἀπὸ τοῦ
 συγκεχωρημένου πρὸς τὸ κεκωλυμένον τῆς ψυχῆς με-
 720 τενέγκαι τὴν ἔφεσιν καὶ πρὸς τὴν τῆς θείας ἐντολῆς
 τραπήναι παράβασιν, ἧς ἔργον γέγονεν ἢ τῆς δοθείσης
 κατὰ χάριν ἀφθαρσίας ἀπόθεσις. Ἡ πάλιν πειρασμὸν
 μὲν φησι τὴν τῆς ψυχῆς ἐκούσιον πρὸς τὰ πάθη τῆς
 σαρκὸς συνδιάθεσιν, πονηρὸν δὲ τὸν κατ' ἐνέργειαν
 συμπληρωτικὸν τῆς ἐμπαθοῦς διαθέσεως τρόπον, ὧν οὐ-
 725 δυνὸς ὁ δίκαιος ἐξαιρεῖται κριτῆς τὸν μὴ τοῖς ὀφειλέταις
 ἀφιέντα τὰ ὀφειλήματα, κἄν τοῦτο ψιλῶς διὰ τῆς προ-
 σευχῆς ἐξαιτῆται, ἀλλὰ καὶ τῷ νόμῳ τῆς ἀμαρτίας συγ-
 χωρεῖ μολύνεσθαι τὸν τοιοῦτον, καὶ ὑπὸ τοῦ πονηροῦ
 κυριεύεσθαι τὸν σκληρὸν καὶ ἀπότομον τὴν γνώμην
 730 ἐγκαταλιμπάνει, οἷα δὴ τὰ πάθη τῆς ἀτιμίας, ὧν σπορεύς
 ἐστὶν ὁ διάβολος, προτετιμηκότα τῆς φύσεως, ἧς ἐστὶ
 δημιουργὸς ὁ θεός· καὶ μὴν καὶ πρὸς τὰ πάθη τῆς
 σαρκὸς ἐκουσίως συνδιατιθέμενον οὐ κωλύει, καὶ τοῦ
 κατ' ἐνέργειαν συμπληρωτικοῦ τρόπου τῆς κατ' αὐτὰ δια-
 735 θέσεως οὐ λυτροῦται, ὅτι παθῶν ἀνυποστάτων ἦττονα
 τὴν φύσιν ἠγησάμενος, τῇ περὶ ταῦτα σπουδῇ τὸν ταύτης

FONTES 724 cf. Greg. Nyss., Or. Dom. I, II et IV (P.G. 44, 1132D4, 1137B13-14
 et 1168A6-7) 727 Rom. 7, 23 et 25; 8, 2 730 Rom. 1, 26

PAR. MAX. 720/721 cf. Amb. Io. (P.G. 91, 1104A2-4; 1156D11 et 1353A10-11);
 Q. Thal. LXII, 173-174 724 (τῆς ἐμπαθοῦς διαθέσεως) Amb. Io. (P.G.
 91, 1132B8-9 et 1204B2-3); Q. Thal. XVI, 83-84; XXVII, 75-76

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BEV Vas

721 ἀφθαρσί (sic) B ἀπόθεσις] διάθεσις Va^{a corr.} N Ba H Am Tor Nyss A^{a corr.}
 723 συνδιάθεσιν] τὴν διάθεσιν E, διάθεσιν K 725 τοῖς] οἷς Tor Nyss
 727 ἐξαιτεῖται Va N^{a corr.} Ba H Am Tor Cy Ge Re U BEV Vas 727/728 συ-
 χωρεῖ Sup 728 ὑπὸ] πρὸ sup. l. K (nihil in textu) 729 κυριεύεσθαι] -εὐ-
 in mg. Cy τὸν] τὸν τοιοῦτον καὶ ὑπὸ τοῦ πονηροῦ κυριεύεσθαι praem.
 Nyss (cf. l. 728/729) 730 τὰ] om. Vas 731 φύσεως] φύσι (sic) Nyss
 ἧς] ἡ Sup 732 καὶ] sup. l. A 734 κατ' αὐτὰ] κατὰ Z BEV^{a corr.} Vas,
 -κατὰ ταῦτα U

Cat. Mz. 726-727-728-729-730-731-732-733-734

726-727-728-729-730-731-732-733-734

λόγον ἠγνόησε, καθ' ὃν ἔδει κινήθεντα γινῶναι τίς μὲν
 φύσεως νόμος, τίς δὲ παθῶν ἢ κατὰ αἵρεσιν γνωμικῶς
 ἀλλ' οὐ φυσικῶς ἐπισυμβαίνουσα καθέστηκε τυραννίς, καὶ
 740 τὸν μὲν περιποιήσασθαι, ταῖς φυσικαῖς συντηρούμενον
 ἐνεργείαις, τὴν δὲ τῆς γνώμης ἀπελάσαι μακρὰν καὶ
 τῷ λόγῳ διατηρήσαι τὴν φύσιν, ἐφ' ἑαυτῆς ἐστῶσαν κα-
 θαρὰν καὶ ἄμωμον, χωρὶς μίσους καὶ διαστάσεως, καὶ τῇ
 φύσει πάλιν καταστήσαι τὴν γνώμην συνέμπορον, μηδὲν
 745 παντελῶς ἐπιφερομένην, ὧν ὁ τῆς φύσεως οὐκ ἐπι-
 δίδωσι λόγος, καὶ διὰ τοῦτο μίσος ἅπαν καὶ πάσαν τοῦ
 κατὰ φύσιν συγγενοῦς ἀποστήσαι διάστασιν, ἵνα, ταύτην
 λέγων τὴν προσευχήν, εἰσακούηται, καὶ διπλὴν ἀνθ' ἁ-
 750 πλῆς παρὰ τοῦ θεοῦ δέχεται χάριν, τὴν τε τῶν φθασάν-
 των πλημμελημάτων συγχώρησιν καὶ τὴν ἐπὶ τοῖς μέλλουσι
 σκέπην καὶ λύτρωσιν, εἰς τε πειρασμὸν εἰσελθεῖν
 μὴ συγχωρούμενος καὶ τῷ πονηρῷ δουλωθῆναι μὴ ἀφιέ-
 μενος, ὑπὲρ ἑνὸς τοῦ τοῖς πέλας ἐτοιμῶς ἀφιέναι τὰ
 ὀφειλήματα.
 755 Τοιγαροῦν καὶ ἡμεῖς, ἵνα, μικρὸν ἀναποδίξων, ἐπιτόμως
 ἐπέλθω τῶν εἰρημένων τὴν δύναμιν, εἶπερ τοῦ πονηροῦ
 ῥυσθῆναι καὶ εἰς πειρασμὸν εἰσελθεῖν οὐ βουλόμεθα, πι-
 στεύσωμεν τῷ θεῷ καὶ ἀφῶμεν τὰ ὀφειλήματα τοῖς ὀφει-
 λέταις ἡμῶν - Ἐάν γάρ φησι μὴ ἀφήτε τοῖς ἀνθρώποις

FONTES 759/761 Mt. 6, 14-15

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BEV Vas

737 ἠγνόησ (sic) U ὃν] ἦν U κινήθεντα] -έντα e corr. A γινῶναι]
 γινῶ (sic) Tor Nyss 738 παθῶν] p. ἢ κατὰ αἵρεσιν trsp. Tor Nyss ἢ] ἡ U
 κατὰ αἵρεσιν] καθ' αἵρεσιν Va^{a corr.} N^{a corr.} U p^{a corr.} V^{a corr.}, καθ' αἵρεσιν P^{a corr.}
 (ut vid.), καθ' αἵρεσιν Z BEV^{a corr.} Vas, καταίρεσιν Va^{a corr.} (ut vid.) Am,
 κατ' αἵρεσιν N^{a corr.} Ba, κατ' αἵρεσιν Ge 742 ἐφ' ἑαυτὴν Ba, αὐτῆς Tor Nyss
 743 ἀμύμητον legendum cens. Comb. P.G. 744/745 πάλιν - ὧν] in mg.
 A 744 συνέμπορον] τὴν ἔμπορον Cy Ge, συνέμπιρον (sic) Tor Nyss 745
 ἐπιφερομένην Tor Nyss 746 μίσος Ba H Sup U ἀπαν] -v e corr. N τοῦ]
 τῆς Ge 747 συγγενοῦς] p. ἀποστήσαι trsp. Cy Ge K ἀποστήναι Ge
 748 εἰσακούεται BEV Vas 749 τοῦ] om. Ba Cy Ge δέχεται
 Va N Ba H Am Tor Nyss A^{a corr.} Cy Ge Sup U BEV Vas 750/751 τοῖς μέλλουσι]
 τῆς μελλούσης U 751 εἰσελθεῖν] ἔλθειν P 751/752 μὴ συγχωρούμενος]
 a. εἰσελθεῖν trsp. Ba 753 τοῦ τοῖς] τούτοις Sup Re ἐτοιμῶς] om.
 Z BEV Vas, ἔτοιμος Re 755 Τοιγαροῦν] Τί γάρ οὖν Am ἵνα] ἀνά
 Tor Nyss ἀναποδίξων] va- sup. l. B ἐπιτόμως] in mg. V, εἶπω praem.
 Cy Ge Sup Re 756 τὴν] om. Ba 757 εἰσελθεῖν οὐ] μὴ εἰσελθεῖν H 758,
 759 τοῖς ὀφειλέταις] u. τὰ ὀφειλήματα trsp. Ba U 759 ἡμῶν] om. U

760 τὰ ἀμαρτήματα αὐτῶν, οὔτε ὁ Πατήρ ὑμῶν ὁ οὐρά-
νιος ἀφήσει ὑμῖν -, ἵνα μὴ μόνον ἄφεισιν λάβωμεν ὧν
πεπλημμελήκαμεν, ἀλλὰ καὶ τὸν νόμον νικήσωμεν τῆς
ἀμαρτίας, εἰς τὴν αὐτοῦ πείραν εἰσελθεῖν οὐκ ἐγκατα-
λειπόμενοι, καὶ τὸν τοῦτου γεννήτορα πονηρὸν πατήσω-
765 μεν ὄφιν, ἀφ' οὗ ῥυσθῆναι παρακαλοῦμεν, στρατηγούντος
ἡμῖν τοῦ τὸν κόσμον νικήσαντος Χριστοῦ καὶ τοῖς νό-
μοις τῶν ἐντολῶν καθοπλίζοντος καὶ νομίμως τῇ τῶν
παθῶν ἀποθέσει πρὸς ἑαυτὴν δι' ἀγάπης τὴν φύσιν συν-
δέοντος καὶ πρὸς ἑαυτὸν, ἄρτον ὄντα ζωῆς σοφίας τε
770 καὶ γνώσεως καὶ δικαιοσύνης, κινουντος ἡμῶν ἀκορέστως
τὴν ὄρεξιν καὶ τῇ πληρώσει τοῦ πατρικοῦ θελήματος
τοῖς ἀγγέλοις ὁμολάτρας ἡμᾶς καθιστῶντος, τῇ κατὰ
τὸν βίον ἀγωγῇ τὴν ἐπουράνιον εὐμιμήτως ἐμφαίνοντας
εὐαρέστησιν, κάκειθεν πάλιν ἐπὶ τὴν ἀκροτάτην τῶν
775 θείων ἀνάβασιν, πρὸς τὸν Πατέρα τῶν φώτων, ἐνάγοντος,
καὶ θείας ἀπεργαζομένου φύσεως κοινωνοῦς τῇ κατὰ
χάριν μεθέξει τοῦ Πνεύματος, καθ' ἣν τέκνα θεοῦ χρη-
ματίσομεν, αὐτὸν τὸν ταύτης αὐτουργὸν τῆς χάριτος καὶ
κατὰ φύσιν τοῦ Πατρὸς Υἱὸν ὄλον ὄλοι δίχα περι-
780 γραφῆς ἀχράντως περικομίζοντες, ἐξ οὗ καὶ δι' οὗ καὶ
ἐν ᾧ τὸ εἶναι τε καὶ κινεῖσθαι καὶ ζῆν ἔχομέν τε
καὶ ἔξομεν.

FONTES 762/763 Rom. 7, 23 et 25; 8, 2 764/765 cf. Gen. 3, 1; Lc. 10, 19
766 I Io. 3, 4-5 766/767 Eph. 2, 15 769 Io. 6, 35 et 48 775 Iac.
1, 17 776 II Petr. 1, 4 777 Io. 1, 12; 11, 52; Rom. 8, 16 et 21; 9, 8;
Phil. 2, 15; I Io. 3, 1-2 et 10; 5, 2 780/782 cf. Act. 17, 28

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge K Sup Re UP Z BEV Vas

760 ἀμαρτήματα] παραπτώματα Z ἡμῶν Cy Ge K^{a corr.} Sup^{a corr.}
Re^{a corr.} U^{a corr.} 762 πεπλημμελήκαμεν] πε- in mg. E 763 οὐκ] om. Re
763/764 ἐγκαταλιμπανόμενοι Cy Ge K Z 766 ἡμῖν] ἐν praem. Z τοῦ
τὸν] τοῦτον B, τοῦτον τὸν Sup 767 τῇ] τὴν Ge 768 ἑαυτὸν Tor 769
ὄντα] om. Tor Nyss ζωῆς] a. ὄντα trsp. U 770 καί] om. U κινουντος]
κοινωνοῦντος Ge ἡμῖν Z 772 ὁμολάτρας] in mg. P καθιστῶντες
Am τῇ] τῆς Tor Nyss 773 εὐμιμήτως] ἡμῖν praem. Ba 774 ἐβαρέστησιν
Ge 775 πρὸς τὸν] om. U ἐνάγοντος Cy Ge K Sup Re, ἐνάγοντα Tor Nyss,
ἐνάγοτος (sic) Vas 776 ἀπεργαζόμενος BEV Vas, ἀπεργαζομένην Ba,
ἀπεργαζομένους U, ἀπεργαζομένης Z φύσεως] φύσι (sic) Nyss 777/
778 χρηματίσωμεν Va N Ba Am Tor Ge Re UB Vas 778 καί] om. Va N Ba H Am A
780 ἀχράντῳ Tor Nyss, ἀχράντου U ἐπικομίζοντες Cy K, ἐπικομίζοντος
Ge οὐ] ὄν Am καί] om. Va NH 781 τε] om. Z 782 ἐξωμεν
BEV Vas

MARGIN. 778/782 αὐτὸν - ἐξομεν] ἀκούεις. Neile in mg. A

Πρὸς τοῦτο δὲ τῆς θεώσεως τὸ μυστήριον βλέπων
ἡμῖν ἔστω τῆς προσευχῆς ὁ σκοπός, ἵνα γινώμεν ἀνθ' οἵ-
785 ὶων οἴους ἡμᾶς ἢ διὰ σαρκὸς κένωσις τοῦ μονογενοῦς
ἀπειργάσατο, καὶ πόθεν ποῦ τοὺς τὸ κατώτατον τοῦ
παντός εἰληφότας χωρίον, εἰς ὅπερ ἡμᾶς τὸ τῆς ἀμαρτίας
βάρος κατέωσε, δυνάμει φιλανθρώπου χειρὸς ἀνεβίβασε·
καὶ πλέον ἀγαπήσωμεν τὸν ταύτην οὕτω σοφῶς ἡμῖν
790 τὴν σωτηρίαν ἐτοιμασάμενον καὶ δι' ὧν πράττομεν, δεῖξω-
μεν τὴν προσευχὴν πληρουμένην καὶ τὸν ἀληθῶς κατὰ
χάριν Πατέρα θεὸν φανῶμεν κηρύττοντες, ἀλλὰ μὴ διὰ
τῶν παθῶν τῆς ἀτιμίας τὸν αἰεὶ τυραννικῶς δεσπόζειν
ἐπιχειροῦντα τῆς φύσεως Πονηρὸν ἔχοντες τοῦ βίου
795 Πατέρα σαφῶς ἀποδειχθῶμεν καὶ λάθωμεν ζωῆς ἀντι-
καταλλάττοντες θάνατον, ἐπειδὴ περ τῶν προσόντων ἐκά-
τερος τοῖς προσχωροῦσι ποιεῖσθαι μετάδοσιν πέφυκεν,
ὁ μὲν αἰδῖον ζῶν τῶν ἀγαπῶσιν αὐτὸν χορηγῶν, ὁ

FONTES 783/788 cf. Athan., Incarn. 54, 3 (p. 458, 13-17); Greg. Naz., Or. 30, 14,
10-11 et 30, 21, 3-5 (p. 256 et 270-271) 793 Rom. 1, 26

PAR. MAX. 783/788 cf. Amb. Io. (P.G. 91, 1113B5 - C3; 1336A7 - B2); CPG 7697
(8 et 15) (P.G. 91, 105C11 et 157A15 - B1); Ep. 12 (P.G. 91, 468C13-
15); L.A. 43 (P.G. 90, 953B13-15); Q. Thal. XXII, 50-54 et 62-65; LV,
93-99; LXIII, 439-441; LXIV, 784-786; Th. Oec. II, 25 (P.G. 90, 1136B11-
13)

APP. CRIT. Va N Ba H Am Tor Nyss A Cy Ge^{a corr.} ad δεξιῶν v. l. 790/791 K Sup Re UP Z BEV Vas

783 δὲ τῆς] om. Ge θεώσεως] θέσεως Cy Ge 784 ἡμῶν Ba 785
οἴους] ὄρους (sic) Vas 786 ἀπειργάσατο Am^{a corr.} (in mg. cod. Am legitur:
scriptum μετεργάσατο) BEV Vas τὸ] om. Z BEV Vas 786/787 τοῦ
παντός] imp. l. K (nihil in textu) 787 ἡμᾶς] p. τὸ τῆς ἀμαρτίας trsp. H
τὸ] τῇ Nyss 788 κατέωσε] -ωσ- e corr. Va, κατέσπασε NP^{a corr.} ASup Re,
κατέσπασε Am 789 ταύτης Va^{a corr.} N^{a corr.} Ba Am ASup σοφῶς] σαφῶς
U 790 ἠτοιμασάμενον BEV Vas, ἐτοιμασάμενον Am ὧν] ᾧ Nyss
790/791 δεῖξομεν N Ba Am Nyss U BEV 793 δεσπόζειν] a. τυραννικῶς
trsp. N Ba H 794 φύσις (sic) Nyss 795 σαφῶς] σοφῶς Va N Am
A^{a corr.} Sup Re (σαφῶς Cy ne vid.) 796/797 ἐκάτερος] ἑκάστος V (in textu;
in mg. ἐκάτερος) Vas, ἐκάτερος ἑκάστος E 797 προχωροῦσι Ba Sup Re,
χωροῦσι Vas

MARGIN. 796/797 ἐκάτερος] ὁ (σημείωσαι) praem. UP) θεὸς δηλονότι καὶ ὁ
διάβολος in mg. Va NH Am (schol. p. ἐκάτερος introduxit in textum Am)
Cy Sup (schol. p. ἐκάτερος introduxit in textum et iteravit in mg. Sup) Re (schol.
p. ἐκάτερος introduxit in textum Re) UP

800 δὲ θάνατον τῆ τῶν ἑκουσίων ὑποβολῆ πειρασμῶν τοῖς
 ἐγγίζουσιν ἐμποίων. Διττός γὰρ κατὰ τὴν Γραφὴν τῶν
 πειρασμῶν ὁ τρόπος, ὁ μὲν ἡδονικός, ὁ δὲ ὀδυνηρός,
 καὶ ὁ μὲν προαιρετικός, ὁ δὲ ἀπροαίρετος, καὶ ὁ μὲν
 τῆς ἀμαρτίας γεννήτωρ, εἰς δὲν εἰσελθεῖν κατὰ τὴν τοῦ
 805 κυρίου διδαχὴν ἀπεύχεσθαι προσετάγημεν, φάσκοντες·
 Καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμὸν καὶ Γρη-
 γορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμὸν,
 ὁ δὲ τῆς ἀμαρτίας τιμωρός, ἀκουσίοις πόνων ἐπιφοραῖς
 τὴν φιλαμαρτήμονα κολάζων διάθεσιν· δὲν εἶ τις ὑπομείνη,
 καὶ μάλιστα κακίας ἡλοῖς οὐκ ἐμπεπαρμένος, ἀκούσεται
 810 τοῦ μεγάλου διάρρηδην βοῶντος Ἰακώβου· Πᾶσαν χαρὰν
 ἠγήσασθε, ἀδελφοί, ὅταν πειρασμοῖς περιπέσητε ποικίλοις,
 ὅτι τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως ὑπομονὴν κατεργά-
 ζεται, ἡ δὲ ὑπομονὴ δοκιμὴν, ἡ δὲ δοκιμὴ ἔργον τέλειον
 815 τε καὶ τὸν ἀκούσιον, περιέπει κακούργως ὁ Πονηρός,

FONTES 805 Mt. 6, 13 805/806 Mt. 26, 41; Mc. 14, 38 810/814 Iac. 1, 2-
 4 813 Rom. 5, 4

PAR. MAX. 800/821 cf. Q. Thal. LVIII, 25-54 et schol. 5-24; Amb. Io. (P.G. 91,
 1205A15 - B2); Q.D. 163, 2-21; 194, 5-14 800/801 (Διττός ... ὁ τρόπος)
 Q. Thal. VI, 8-9 807/809 cf. Th. Oec. I, 99 (P.G. 90, 1124B8 - C3)
 807 (πόνων ἐπιφοραῖς) Q. Thal. XLVII, 175; cf. Q. Thal. XLVII, schol.
 46

APP. CRIT. Va NBa H Am Tor Nyss ACyK Sup Re UP Z BEV Vas

799 θάνατον] τὸν *praem.* E^a corr. ὑποβολῆ] *in mg.* B τοῖς] *sup.* I. K
 804 ἀπέχεσθαι *Sup Re* προσετάγημεν K φάσκοντες *Ba Am Z* 807
 ἀκουσίοις] ἀκούσιος *praem.* Ba ἐπιφορᾶς (*sic*) Vas 811 ἀδελφοί] μου
add. Tor Nyss KU Z BEV Vas 812 δοκιμῆον *BEV Vas* ἡμῶν Z 815
 τὸν] *om.* A *Sup Re*

Cat. Ms. Διττός I. Bb - πειρασμῶν I. Bb; καὶ ὁ μὲν προαιρετικός I. Bb - προσετάγημεν I. Bb; ὁ δὲ I. Bb - διαθεσιν I. Bb; ἀκού-
 σεται I. Bb - ποικίλοις I. Bb; ἡμῶν ἀδελφοῖς I. Bb; Q. Διττός I. Bb - διαθεσιν I. Bb

800 γὰρ] δὲ *Cat.* Ms., *om.* α κατὰ τὴν Γραφὴν] *om.* *Cat.* Ms. 800/801 τῶν
 πειρασμῶν] ὁ πειρασμός *Cat.* Ms. 802 καὶ ὁ μὲν] ὁ μὲν ἑκούσιος καὶ *Cat.* Ms.
 803/804 κατὰ - διδαχὴν] *om.* *Cat.* Ms. 804 φάσκοντες α 805/806 εἰς πειρασμὸν -
 εἰσελήθητε] *om.* α 809/810 ἀκούσεται - Ἰακώβου] περὶ οὗ φησιν ὁ μέγας Ἰακώβος *Cat.*
 Ms. 814/815 ἑκούσιόν] p. τε *sup.* *Cat.* Ms.

MARGIN. 800/801 Διττός - τρόπος] σημεῖωσαι ὅτι διττός ὁ τρόπος τῶν πειρασμῶν
in mg. Ba

τὸν μὲν σπειρών καὶ διερεθίζων τὴν ψυχὴν ἡδοναῖς
 σώματος ἀποστήσαι τῆς θείας ἀγάπης τὴν ἔφεισιν μη-
 χανώμενος, τὸν δὲ σοφιστικῶς ἐξαιτεῖται δι' ὀδυνης φθει-
 ραι τὴν φύσιν βουλόμενος, ἵνα βιάσῃται τὴν ψυχὴν,
 820 ἀτονία πόνων καταβληθεῖσαν, πρὸς τὴν τοῦ κτίσαντος
 διαβολὴν κινήσαι τοὺς λογισμούς.

Ἄλλ' ἐπεγνωκότες ἡμεῖς τοῦ Πονηροῦ τὰ νοήματα, τὸν
 μὲν ἐκούσιον ἀπευξώμεθα πειρασμὸν, ἵνα μὴ τῆς θείας
 ἀγάπης τὴν ἔφεισιν ἀποστήσωμεν, τὸν δὲ ἀκούσιον, ἐπερ-
 825 χόμενον συγχωρήσει θεοῦ, γενναίως ὑπομείνωμεν, ἵνα
 φανῶμεν προτετιμηκότες τῆς φύσεως τὸν κτίστην τῆς
 φύσεως. Γένοιτο δὲ πάντας ἡμᾶς, τοὺς ἐπικαλουμένους
 τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ, τῶν τε νῦν ἡδέων
 τοῦ πονηροῦ λυτρωθῆναι καὶ τῶν μελλόντων ἀλγεινῶν
 830 ἐλευθερωθῆναι τῆ μεθέξει τῆς κατ' εἶδος τῶν μελλόντων
 ἀγαθῶν ὑποστάσεως, ἐποφθείσης ἡμῖν ἐν αὐτῷ Χρι-
 στῷ τῷ κυρίῳ ἡμῶν τῷ μόνῳ σὺν Πατρὶ καὶ ἀγίῳ Πνεύ-
 ματι δοξαζομένῳ παρὰ πάσης τῆς κτίσεως ἀμήν.

FONTES 827/828 I Cor. 1, 2

PAR. MAX. 832/833 (τῷ ... δοξαζομένῳ παρὰ πάσης τῆς κτίσεως) Amb. Io. (P.G.
 91, 1417B14 - C2)

APP. CRIT. Va NBa H Am Tor Nyss ACyK Sup Re UP Z BEV Vas

816 σπειρών] ἐγείρων *Tor Nyss* 817/818 μηχανώμενος] μηχαναῖς (*sic*)
 U 818 σοφιστικῶς] σωματικῶς *Z BEV Vas* 818/819 φθειραὶ *Nyss BV Vas*
 820 πόνων (*sic*; -ων- e corr.) *Vas* καταβληθεῖσαν] κατακληθεῖσαν
Tor Nyss 821 διαβολικὴν *Sup Re* 823/824 ἀπευξώμεθα - ἀκούσιον] *om.*
 Cy 823 ἀπευξώμεθα *BEV Vas*, ἀποφειζώμεθα *Va N* (-ευ- e corr.)
 H *Tor Nyss ACy Sup Re*, ἀποφειζώμεθα *Ba Am* 825 ὑπομείνωμεν *Vas* 826
 προτετιμηκότες] προ- *sup.* I. E τῆς φύσεως - κτίστην] *om.* Cy 827
 ἡμᾶς] *om.* A 828 Ἰησοῦ] Χριστοῦ *add.* *Ba Tor K Sup Re U Z BEV Vas* 829/
 833 καὶ τῶν - ἀμήν] *litteris minoribus* (e corr. *us vid.*) *scrips.* K 829/830 καὶ
 τῶν - ἐλευθερωθῆναι] *in mg.* A, *om.* Tor 831 αὐτῷ] τῷ *add.* Tor 832
 Πατρὶ] καὶ Υἱῷ *add.* E 833 τῆς] *om.* H κτίσεως] εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
 αἰῶνων *add.* U ἀμήν] *om.* *Va A Sup Re*

Cat. Ms. *sup.* *add.* *sup.*

TESTIMONIA

- 18/29 cf. Man. Palaeolog., Matrim. 515-519 (p. 22)
77/82 Ios. Caloth., Antirrh. I. 570-572 (p. 99-100)
77/81 cf. Genn. Schol., Or. Dom. (p. 345, 11-13)
196/203 cf. Theoph. Bulg., In Mt. 6 (P.G. 123, 204C11 - D4)
217/218 cf. Theoph. Bulg., In Mt. 6 (P.G. 123, 204D2-4)
222/224 cf. Theoph. Bulg., In Mt. 6 (P.G. 123, 204D2-4)
239/257 Euth. Zyg., Pan. dogm. II (P.G. 130, 100B1 - C7)
239/242 cf. Euth. Zyg., In Mt. 6 (P.G. 129, 240D1 - 241A2)
440/467 Euth. Zyg., Pan. dogm. II (P.G. 130, 97B6 - D8)
449/456 Io. Cypar., Exp. mat. IX, 3 (P.G. 152, 927C3-14)
458/467 Io. Cypar., Exp. mat. IX, 3 (P.G. 152, 927C14 - D8)
531/536 cf. Euth. Zyg., In Mt. 6 (P.G. 129, 241A6 - A12)
542/545 cf. Euth. Zyg., In Mt. 6 (P.G. 129, 241A13 - B1)
686/688 cf. Euth. Zyg., In Mt. 6 (P.G. 129, 241B1-5)
800/808 cf. Euth. Zyg., In Mt. 6 (P.G. 129, 241B5-8)
822/827 cf. Euth. Zyg., In Mt. 6 (P.G. 129, 241B8-11)

INDICES

INDEX NOMINUM

INDEX GRAECITATIS

INDEX LOCORUM S. SCRIPTURAE

INDEX FONTIUM

INDEX LOCORUM PARALLELORUM

INDEX TESTIMONIORUM

INDEX MANUSCRIPTORUM

1. INDEX DES NOMS PROPRES ET DES MOTS QUI EN DÉRIVENT

Cet index comprend tous les noms propres qui figurent dans l'E. µ. 39 et l'E.O.D. (les chiffres sont précédés respectivement de I et de II). Les chiffres en italiques renvoient aux passages provenant de la Bible ou des auteurs cités littéralement.

- | | |
|--|--|
| 'Αδάμ II, 167 | 'Ἰησοῦς I, 53, 133; II, 71, 410, 828 |
| 'Αδρααζάρ I, 42 (<i>bis</i>) | 'Ιορδάνης II, 368 |
| 'Αδωναϊ II, 209 | 'Ιουδαϊκός II, 436 |
| 'Αμώς II, 212 | 'Ιουδαῖος II, 414, 471 |
| 'Αννα II, 208 | 'Ιούδας I, 218, 220, 222; II, 211 |
| Γαλαάδ I, 201, 203 | 'Ισραήλ I, 30, 223 |
| Δαυῖδ I, 3, 18, 28, 42, 52, 70, 84, 87;
II, 20, 39, 532 | 'Ιωάβ I, 5, 30 |
| 'Εζεκίας II, 211 | 'Ιωάννης II, 25 |
| 'Ελισσαῖος II, 366 | Μανασσῆς I, 201, 204 |
| 'Ελλάς I, 43 | Ματθαῖος II, 242 |
| 'Ελλην II, 414, 470/471 | Μεσοποταμία I, 4, 24/25, 33 |
| 'Ελληνικός II, 435 | Μωάβ I, 218, 226, 233 |
| 'Ελωϊ II, 209 | Σαβαώθ II, 209 |
| 'Εφραΐμ I, 202, 209 | Σίκχημα I, 157, 177, 179 |
| 'Ηλίας II, 362 | Σκύθης II, 478 |
| 'Ησαΐας II, 212 | Συρία I, 4, 25, 35, 42 |
| 'Ιάκωβος II, 810 | Σωβά I, 4, 25, 36, 37 |
| 'Ιδουμαία I, 238, 240, 287, 288, 301, 309 | Χριστός I, 9, 18, 28, 168, 194; II, 301,
340, 377, 382, 398, 408 (<i>bis</i>), 409,
410, 429, 467, 468, 485, 489, 599, 766,
831/832 |

Cet index comprend tous les mots de l'E. pt. 19 et de l'E.O.D. (les chiffres sont précédés respectivement de I et de II), à l'exception des noms propres (cf. *Index nominum*), de l'article et de la conjonction καί. Les chiffres en italiques renvoient aux passages provenant de la Bible ou des auteurs cités littéralement.

ἀβλαβῶς I, 254
 ἀγαθός I, 84, 172, 211, 213, 215, 221, 232; II, 67, 188, 223, 336, 552, 604, 831 (cf. κρείττων)
 ἀγαθότης I, 285
 ἀγαλλίασις II, 114
 ἀγαλλιάω I, 154/155, 177
 ἀγαπάω I, 297; II, 293, 306, 789, 798
 ἀγάπη II, 11, 15, 19, 23, 25, 28, 31, 768, 817, 824
 ἀγαπητός I, 119, 147, 148
 ἀγγελος II, 82, 107, 125, 296, 523, 525, 535, 545/546, 547, 622/623, 772
 ἀγέννητος II, 460
 ἀγήρως II, 698
 ἀγιάζω II, 230, 265, 270, 512
 ἀγιασμός II, 272
 ἀγιος I, 154, 165, 173, 221, 226, 277, 294; II, 28, 69, 89, 90, 242, 243, 244, 252, 285, 369, 391, 442, 445, 535, 832
 ἀγιότης II, 277
 ἀγνίζω II, 511
 ἀγνοέω II, 72, 737
 ἀγνοια I, 11
 ἀγνός II, 20
 ἀγνωσία I, 31, 344
 ἀγω I, 130; II, 530, 572
 ἀγωγή I, 191; II, 190, 773
 ἀγών I, 70
 ἀγωνίζω II, 541
 ἀδελφός II, 811
 ἀδηλία II, 691
 ἀδης I, 325
 ἀδιάπτωτος I, 215
 ἀδιάστατος II, 310
 ἀδιάφθορος II, 29, 621/622
 ἀδοῦλωτος II, 610
 ἀεί II, 5, 248 (bis), 250, 251 (bis), 315, 397, 793
 ἀεικίνητος II, 498
 ἀήρ II, 304
 ἀθανασία II, 565
 ἀθάνατος I, 16
 ἀθειά II, 424
 ἀθεος II, 466
 ἀθλον II, 219
 ἀιδέομαι II, 264
 ἀϊδιος II, 82, 444, 798
 αἰδώς II, 12, 17, 27, 32
 αἷμα II, 108, 380
 αἱματώδης I, 240
 αἴρεσις II, 738
 αἰρέω II, 139, 168, 169, 414
 αἶρω II, 328
 αἰσθάνομαι II, 324/325
 αἰσθησις I, 63, 140, 141, 252/253, 255, 289; II, 130, 161, 273, 350, 496, 498, 502/503
 αἰσθητός I, 67, 74, 77, 253, 301; II, 119, 361, 574
 αἰτέω II, 58, 182, 194, 531, 581, 584, 587, 590, 593, 598, 686
 αἴτησις II, 66, 177, 197, 200, 218, 223
 αἰτητός II, 583
 αἰτία II, 121, 234, 254, 255, 260, 345
 αἰτιατός II, 458
 αἴτιος II, 235, 458
 αἰών I, 13, 37, 167, 253, 347 (bis); II, 21 (bis), 27, 40, 43/44, 506, 557, 562, 635, 698
 αἰώνιος I, 171
 ἀκαθαίρετος II, 334
 ἀκάθαρτος I, 268
 ἀκανθα I, 247/248
 ἀκατάπτωτος I, 217
 ἀκατάσχετος II, 361
 ἀκήρατος II, 335
 ἀκίνησια II, 273
 ἀκίς I, 141
 ἀκκίζομαι II, 512
 ἀκορέστως II, 770
 ἀκούσιος II, 807, 815, 824
 ἀκουσμα II, 175
 ἀκούω I, 161; II, 403, 809
 ἀκραιφνής II, 104
 ἀκριβής I, 249; II, 616
 ἀκροβυστία II, 472
 ἀκρος II, 336, 352, 544 - ἀκρότατος II, 774
 ἀκρότης II, 120
 ἀλγεινός II, 503, 829
 ἀλήθεια I, 70; II, 69, 86, 440, 468
 ἀληθεύω II, 294
 ἀληθής I, 135, 281; II, 26, 200, 430

ἀληθευσις II, 410
 ἀληθινός I, 29, 223, 235
 ἀληθῶς I, 277; II, 105, 131, 339, 461, 647, 791
 ἀλίσκομαι II, 168, 571
 ἀλλά/ἀλλ' I, 144, 262, 268, 315; II, 14, 37, 91, 116, 125, 142, 152, 248, 254, 287, 296, 313, 352, 412, 430, 437, 461, 487, 529, 577, 597, 608, 613, 622, 672, 705, 727, 739, 762, 792, 822
 ἀλλαχού II, 242/243, 299
 ἀλληλοκτονία II, 480
 ἀλληλοῦχος II, 375
 ἀλλήλων II, 28, 150, 256, 376, 477, 669
 ἀλλοιόω I, 2, 7, 26, 26, 82/83
 ἀλλοιωσις I, 12, 17, 27
 ἀλλόκοτος II, 383
 ἄλλος I, 177, 196, 284; II, 94, 446, 447, 449 (bis), 451 (bis), 457 (bis), 459 (bis), 713
 ἀλλοτριώσις II, 379
 ἀλλόφυλος I, 239, 279, 287
 ἄλλως I, 242
 ἀλογία II, 123
 ἄλογος II, 614
 ἄλς I, 6, 51, 54, 57
 ἀλύτως I, 330
 ἄμα II, 303
 ἀμαρτάνω II, 648, 657, 671
 ἀμάρτημα I, 160, 163, 163/164, 230; II, 760
 ἀμαρτία I, 68, 134, 145, 152, 237, 267, 307, 325; II, 84, 143, 154, 186, 567, 571, 714, 727, 763, 787, 803, 807
 ἀμείβω II, 603
 ἀμερής II, 357
 ἀμετάθετος II, 314
 ἀμήν I, 347; II, 833
 ἀμήχανος I, 251
 ἀμίμητος II, 653
 ἀμοιρέω II, 427
 ἀμφοτέροι II, 10/11, 700, 814
 ἀμφω II, 477
 ἀμωμος II, 743
 ἄν I, 65, 119; II, 311, 571, 628, 664
 ἀνάβασις II, 775
 ἀναβιβάζω II, 788
 ἀναγέννησις I, 115
 ἀναγκαῖος II, 700
 ἀναγκαίως II, 57
 ἀναδείκνυμι II, 119
 ἀναίρεσις I, 22
 ἀναιρέτης I, 30
 ἀναιρέω I, 69, 79
 ἀναλιμβάνω II, 117
 ἀναλέγω I, 256, 292
 ἀναλλοίωτος II, 153
 ἀναλόγως I, 177, 291; II, 554
 ἀνάλωτος I, 275; II, 650
 ἀνανέωσις I, 17
 ἀνάξιος I, 93
 ἀνάπαυσις II, 330, 331
 ἀναποδίξω II, 755
 ἀνάρρησις I, 85, 87
 ἀναρχος II, 444, 486
 ἀνάστασις I, 16/17, 329; II, 174
 ἀναστροφή I, 169
 ἀνδρικός I, 178/179
 ἀνέκαθεν II, 317
 ἀνεκκλήτος II, 668
 ἀνεκλείπτος II, 316
 ἀνέραστος II, 335
 ἀνετος II, 372
 ἀνευ I, 48, 145, 249
 ἀνέχω I, 125
 ἀνθίστημι II, 151
 ἀνθρώπινος I, 242; II, 113
 ἀνθρωποπρεπής I, 169
 ἀνθρωπος I, 9, 14, 48, 49, 224/225, 234, 321, 333; II, 36/37, 70, 71, 73, 74, 75, 106, 107, 136, 149, 172, 174, 183, 197, 201, 203, 338, 480/481, 490, 569, 663, 663/664, 715, 716, 717, 779
 ἀνισος II, 378, 383
 ἀνίστημι II, 297
 ἀνόρεκτος II, 336
 ἀντέχω II, 617
 ἀντί/ἀνθ' II, 140, 748, 784
 ἀντιδίδωμι II, 221
 ἀντιδοσις II, 700
 ἀντικαταλλάττω II, 795/796
 ἀντικείμει I, 342/343; II, 111, 367, 416, 418, 471
 ἀντίληψις I, 211; II, 351/352
 ἀνυπαρξία I, 334
 ἀνυπόστατος II, 422, 735
 ἄνω II, 115
 ἀνωθεν II, 97
 ἀξία II, 246
 ἀξιος II, 310, 332
 ἀξίωω II, 262/263, 284, 318, 610
 ἀξίωμα II, 484
 ἄδρατος I, 71, 318
 ἀπαγής I, 187
 ἀπάγω I, 270, 283, 302, 308
 ἀπάθεια I, 332
 ἀπαθής II, 136, 321, 345, 353, 659

ἀπαθῶς II, 83, 404, 648, 659
 ἀπαλλάττω II, 332
 ἀπαναίνομαι II, 8
 ἀπάντησις II, 304
 ἀπαράλλακτος II, 340
 ἀπάρχομαι II, 232, 258
 ἀπας II, 16, 160, 177, 696, 746
 ἀπατάω I, 37
 ἀπάτη I, 45, 66; II, 85, 165, 717
 ἀπατηλός I, 138
 ἀπειμι II, 5
 ἀπειργω II, 350
 ἀπειρος I, 243
 ἀπελαύνω II, 741
 ἀπεργάζομαι II, 381, 399, 776, 786
 ἀπεριμερίμνω II, 597/598
 ἀπεύχομαι II, 187, 804, 823
 ἀπιστία I, 10
 ἀπλοῦς II, 357, 373, 374, 450, 748/
 749
 ἀπό/ἀπ' /ἀφ' I, 10, 118, 132, 137, 138,
 143, 145, 150, 167 (bis), 247; II, 237,
 298, 308, 314, 329, 706, 717, 765
 ἀποβολή II, 282
 ἀπογίνομαι II, 378, 394, 405
 ἀποδεικνυμι II, 113, 487/488, 490, 795
 ἀποδίδωμι II, 205, 206
 ἀπόθεσις II, 284, 721, 768
 ἀποιος II, 448
 ἀποκαθίστημι II, 135
 ἀποκάλυψις I, 204, 205
 ἀποκαταλλάσσω II, 149/150
 ἀποκατάστασις II, 83
 ἀπόκειμαι I, 232
 ἀποκναίω II, 643
 ἀποκρύπτω I, 167; II, 309
 ἀπόκρυφος II, 193
 ἀπολαμβάνω II, 292/293, 319
 ἀπόλαυσις II, 194, 349/350
 ἀπονέμω I, 184
 ἀπονίπτω II, 607
 ἀποξενόω I, 96
 ἀποπέμπω II, 432/433
 ἀπόρητος I, 206; II, 42
 ἀπόστολος II, 70/71, 301, 342, 526
 ἀποτελέω I, 78
 ἀποτέμνω II, 602
 ἀποτίθημι II, 383
 ἀπότομος II, 729
 ἀποτροφή II, 551
 ἀποτυγχάνω II, 710/711
 ἀποτυχία II, 509/510, 641
 ἀποφαίνω II, 301
 ἀπραξία I, 135
 ἀπρατος II, 326
 ἀπρεπής II, 274
 ἀπρεπῶς I, 142; II, 513
 ἀπριξ II, 617
 ἀπροαίρετος II, 802
 ἀπροσπέλαστος I, 275/276
 ἀπραιστος I, 281
 ἀπτωτος I, 211
 ἀπωθέω I, 90, 92, 305, 307
 ἄρα II, 53, 251
 ἀρετή I, 10, 40, 60, 150, 179, 181, 189,
 207, 208, 274, 280, 293, 331, 339, 341,
 343; II, 6, 120, 125, 218, 220, 319,
 353, 375, 414, 495, 555, 623, 651,
 685
 ἀριθμός I, 61, 65, 69, 76, 77, 79; II,
 78
 ἀριστεύω I, 80
 ἀρκέω II, 607
 ἀρμόζω I, 193; II, 517
 ἀρπαγή II, 365/366
 ἀρπάζω II, 303
 ἄρρην II, 342, 384, 401, 410, 469
 ἄρτος II, 134, 182, 550, 573, 560, 564, 567,
 592, 598, 620, 626, 636, 686, 688, 769
 ἀρχή I, 46, 93, 113/114, 306; II, 238,
 417, 425, 565, 637
 ἀρχηγός I, 20
 ἀρχικός I, 257
 ἀρχω I, 220; II, 247, 248, 250, 406
 ἀσέμνω II, 529
 ἀσκησις I, 248, 249
 ἀσκητής I, 250
 ἀσπώνδω II, 144
 ἀσπορος II, 156
 ἀστασίαστος II, 137, 676
 ἀστατος II, 367, 386
 ἀσυλος II, 396
 ἀσύνθετος II, 374
 ἀσφαλής I, 214
 ἀσχετος II, 458
 ἀτάκτως II, 514
 ἄτε II, 638
 ἀτελεύτητος II, 505
 ἀτελής II, 422
 ἀτιμία I, 57; II, 730, 793
 ἄτιμος II, 482
 ἀτονία II, 643, 820
 ἀτοπος I, 111
 ἀτρέπτως II, 74
 ἀτρεψία II, 315
 αὐθαίρετος II, 163, 603
 αὐθις II, 180, 207
 αὐθιπαρκτος II, 455/456

αὐτέκφαντος II, 460/461
 αὐτός II, 311, 457
 αὐτός I, 1, 13, 18, 19, 20, 21 (bis),
 22, 29, 58, 86, 94, 98, 102, 103, 120,
 131, 134, 154, 157, 158, 162, 165, 166
 (bis), 168, 169, 173, 254, 261, 266,
 268, 277, 296, 297, 307, 315, 317 (bis),
 326, 336, 340, 345 (bis), 346; II, 1, 3,
 4, 7, 9, 10, 40, 45, 56, 60, 109, 114,
 129 (bis), 137, 140, 155, 162, 167,
 170, 190 (bis), 192, 194, 224, 227,
 237, 246, 253 (bis), 254, 265, 275, 291,
 294, 300, 303, 346, 358, 371, 386, 454,
 461, 463, 465, 482, 494, 501, 531,
 540, 541, 547, 557, 578, 606, 609, 616,
 618, 621, 626, 646, 648, 649, 655,
 656, 657, 658, 659, 689, 701, 734,
 760, 763, 778, 798, 831 (cf. αὐτός,
 καὐτός)
 αὐτοσθενής II, 456
 αὐτουργέω II, 92, 223
 αὐτουργός II, 65, 77, 188, 267, 642,
 778
 ἀφαίρεσις II, 126/127
 ἀφαιρέω II, 713
 ἀφανής I, 41, 81
 ἀφανίζω II, 24
 ἀφανισμός I, 23
 ἀφατος I, 285
 ἀφεις I, 160, 162, 163; II, 761
 ἀφθαρσία I, 16; II, 721
 ἀφθαρτος II, 302, 636
 ἀφθορος II, 157
 ἀφίημι II, 507, 632, 633, 648, 653, 654,
 657, 658, 659 (bis), 660, 689, 726,
 752/753, 753, 758, 779, 761
 ἀφίστημι II, 323, 747, 817, 824
 ἀφοράω I, 329
 ἀφρόνως II, 417
 ἀχράντως II, 780
 ἀχώρητος I, 244
 βάλλω II, 26
 βάρβαρος II, 478
 βάρος II, 788
 βασιλεία II, 179, 231, 236, 240, 242,
 247, 282, 284, 290, 298, 308, 316, 331,
 335, 338, 391, 486/487, 516, 578, 586
 βασιλεύς I, 29, 52, 218, 223; II, 211,
 248, 249, 250, 251, 340
 βάσις II, 139
 βέβαιος I, 328
 βέλος I, 141
 βία II, 688

βιάζω II, 819
 βίος I, 170, 231, 279; II, 264, 409, 599,
 773, 794
 βιόω I, 21
 βλέπω II, 783
 βοάω I, 170; II, 810
 βοήθεια I, 320, 323/324, 328, 331
 βουλή II, 39, 41, 50
 βούλομαι II, 37, 161, 163, 657, 669,
 757, 819
 βρώσις II, 131
 γαμέω II, 295
 γαμίζω II, 295
 γάρ I, 29, 37, 39 (bis), 43, 48, 51, 61,
 73, 78, 87, 129, 135, 139, 145, 158,
 161, 179, 181, 185, 199, 212, 214,
 220, 230, 234, 248, 249, 259, 313, 326,
 334, 345; II, 36, 39, 62, 65, 87, 89,
 156, 163, 179, 188, 198, 235, 239,
 242, 245, 247, 255, 278, 287, 290, 294,
 301, 322, 377, 404, 410, 435, 436, 447,
 449 (bis), 452, 457, 459, 490, 502,
 503, 533, 545, 549, 562, 576, 581, 582,
 614, 628, 656, 664, 700, 707, 779, 800
 γε I, 277; II, 63, 416, 570
 γεγωνός - γεγωνότερος I, 171, 174/
 175
 γελάω II, 421
 γενεά I, 167/168; II, 40, 41, 47
 γενεσιουργός I, 292
 γένεσις II, 38, 260, 383, 395, 402, 403,
 406, 412, 428, 470, 495, 685, 715
 γενικός I, 76; II, 375, 454 - γενικώ-
 τερος II, 78
 γενναίως II, 825
 γεννάω II, 99, 265, 398, 399/400
 γέννησις II, 98, 157, 159
 γεννήτωρ II, 263, 444, 764, 803
 γένος I, 14; II, 172
 γεραίρω II, 258
 γεοσις II, 130
 γή I, 102, 104, 266; II, 110, 111, 118,
 162, 182, 265, 291, 292, 311, 313, 318,
 370, 509, 520, 523, 534, 538, 547
 γήινος I, 299
 γίνομαι I, 9, 13, 19, 22, 56, 68, 84,
 176, 224, 229, 235, 276, 294; II, 13,
 23, 65, 74/75, 77, 105, 136, 156, 170,
 175, 182, 254, 274, 337, 389, 405, 519,
 525, 537, 555/556, 568, 655, 656, 666,
 694, 720, 827
 γινώσκω II, 54, 377, 492, 600, 737,
 784

γνήσιος II, 100
γνησίως II, 203
γνώμη I, 186; II, 136, 151, 152, 185, 216, 374, 389, 413, 479, 482, 590, 600, 643, 644, 662, 664, 667, 675, 680, 681, 693, 729, 741, 744
γνωμικός I, 11
γνωμικῶς II, 738
γνωρίσμα II, 401, 697
γνώσις I, 11, 41, 60, 128, 129, 149, 199, 281, 293, 342, 343; II, 193, 393, 412, 770
γνωστικός I, 301; II, 686
γνωστικῶς I, 71, 106, 190; II, 126, 375
γοῦν I, 82; II, 30
γράμμα II, 4
Γραφή I, 200; II, 37, 204, 307, 800
γράφω II, 32, 34, 35 (*bis*), 54, 56
γρηγορέω II, 803/806
γυμνάζω II, 226
γυμνῶ II, 13, 354

δαιμονιώδης I, 139
δαίμων I, 269, 343
δαμάζω I, 267
δανείζω II, 493
δέ I, 18, 24, 28, 38, 55, 63, 64, 65, 85, 112, 126, 131, 139, 148, 159, 163, 165, 172, 175, 181, 204, 205, 207, 209, 214, 222, 226, 227, 233, 240, 244, 251, 264, 284, 301, 328, 331; II, 6, 17, 18, 26, 33, 35, 44, 50, 72, 91, 97, 107, 123, 128, 135, 139, 154, 165, 172, 217, 220, 250, 260, 270, 334, 345, 353, 364, 371, 380, 394, 403, 421 (*bis*), 463, 468, 469, 475, 493, 496, 498, 526, 534, 542, 572, 585, 592, 614, 640, 642, 675, 680, 703, 714, 716, 723, 738, 741, 783, 799, 801, 802, 807, 813 (*bis*), 814, 818, 824, 827

δέησις II, 628
δει II, 188, 356, 377, 737
δείκνυμι I, 116, 173, 288; II, 15, 25, 88, 121/122, 141, 168, 222, 267, 598, 612, 616, 673, 790/791
δεικνύω I, 120
δειλός II, 37
δεξιά I, 153, 157, 158
δεόντως II, 54
δέος II, 22
δεσμός II, 159
δεσποζω II, 485, 508, 793
δεσποτεία II, 332/333

δεσπότης II, 3, 31, 55
δεῦτε II, 296
δεύτερος II, 433, 627
δέχομαι I, 262/263; II, 3, 219, 392, 549, 749
δέω I, 322
δή II, 18, 133, 189, 219, 220, 318, 382, 442, 638, 690, 730
δηλαδὴ I, 324; II, 21, 146, 158, 271, 411, 472
δηλητήριος II, 170
δηλονότι I, 26; II, 147, 194, 482, 658
δηλος II, 289, 581, 675
δηλώω I, 38, 61, 88, 229; II, 362, 411, 532, 562, 707
δήλωσις II, 236
δημιουργέω I, 109; II, 487
δημιουργός I, 346; II, 262, 732
διά/δι' (*cum gen.*) I, 9, 13, 16, 22, 32, 33, 45, 56, 57, 66, 68, 98, 113, 115, 120, 123, 127, 135, 162, 164, 169, 174, 192, 194, 206, 220, 227, 231, 241, 242, 252, 253, 254, 259, 263, 293, 344; II, 3, 7, 11, 16, 17, 65, 68, 71, 73, 85, 97, 108, 118, 122, 124, 150, 159, 165, 190, 192, 266, 268 (*bis*), 286, 353, 357, 362, 375, 398, 414, 423, 457, 486, 515, 524, 527, 546, 555, 556, 562, 581, 582 (*bis*), 584 (*bis*), 587, 589, 591, 593, 598, 616, 637, 683, 717, 726, 768, 780, 785, 790, 792, 818 - (*cum acc.*) I, 8, 12, 18, 22, 59, 62 (*bis*), 95, 207, 234, 276, 285, 306, 307, 325, 328; II, 6, 74, 95, 144, 155, 196, 255, 347, 473, 475, 497, 506, 611, 619, 627, 643, 646, 669, 688, 691, 696, 703, 746
διαβαίνω II, 359
διαβάλλω II, 475
διάβασις II, 359, 370
διαβολή II, 821
διάβολος I, 40, 44/45, 247; II, 642, 716/717, 731
διαγινώσκω II, 493
διαδέχομαι I, 208, 332
διάθεσις I, 37, 187; II, 100, 142, 354, 378, 385, 485, 501, 644, 674, 684, 702, 724, 734/735, 808
διαίρεσις II, 124, 482
διαίρω I, 189
διάκειμαι II, 686/687
διακρίνω I, 106/107; II, 452
διαλύω I, 46/47
διαμένω I, 217; II, 20/21, 93, 121, 660

διαμερίζω I, 157, 176
διαμετρέω I, 156, 183, 197/198
διανέμω I, 192
διάνοια II, 228, 344
διανοίγω II, 39
διανομή II, 112
διαπορεύω I, 254
διαρρήδην I, 170; II, 573, 810
διασκοπέω II, 405
διάστασις II, 479, 743, 747
διαστολή II, 432
διατειρίζω II, 637
διατηρέω II, 742
διατίθω II, 629, 689
διαφέρω I, 330; II, 450
διαφθείρω II, 169/170
διαφορά I, 256; II, 185
διάφορος I, 186; II, 47, 415, 420
διαφορότης II, 378
διάχυσις II, 379
διδασκαλία I, 192; II, 196/197
διδάσκαλος II, 58/59, 77, 189, 225
διδάσκω I, 133, 190, 298; II, 67, 87, 187, 233, 237, 261, 439, 537, 579, 609/610
διδαχή I, 3, 24, 25, 83; II, 804
δίδωμι I, 105, 117, 131, 157, 159, 162, 164, 170, 191, 320, 323; II, 7, 60, 97, 100, 102, 198, 210, 228, 335, 366, 493, 495, 554, 560, 565, 720
διεγείρω II, 275
διεξάγω II, 47
διεξαγωγή II, 52
διεξέρχομαι II, 200
διερεθίζω I, 142/143; II, 816
διηνεκής II, 310
διίστημι II, 123, 663
δίκαιος I, 160, 175, 206, 212, 213, 264, 334; II, 712, 725
δικαιοσύνη II, 578, 584, 770
δίκτην I, 20, 188, 228; II, 596
διό I, 303; II, 8
διόπερ I, 143
διοχλέω I, 151; II, 324
διπλοῦς II, 748
διττός II, 800
δίχνα II, 425, 779
δόγμα II, 148
δοκιμή II, 813 (*bis*)
δοκιμιον II, 812
δόξα I, 95, 101, 346; II, 104, 115, 348, 415
δοξάζω II, 833
δοτῆρ II, 188, 627, 639

δουλεία II, 332
δουλεύω II, 299
δούλη II, 210
δούλος II, 7, 56, 481, 532
δουλῶ I, 36, 47; II, 386, 752
δράω I, 146
δύναμι I, 49, 222, 233, 240, 243, 244, 251; II, 6, 76, 215, 610, 629, 649
δύναμις I, 44, 53, 67, 72, 73, 76, 136, 277, 311, 336, 338; II, 55, 80, 111, 113, 115, 133, 228/229, 256, 315, 327, 367, 418, 441, 452, 456, 494, 521, 541, 558, 605, 629, 703, 756, 788
δυναστεία II, 160
δυνατός II, 393, 666
δύο I, 42; II, 148
δυσσφημία II, 320, 322
δῶδεκα I, 6, 51, 54, 61, 64, 77
δωρέω II, 74/75, 98, 201, 397
δῶρον II, 112, 198, 588

ἐάν II, 209, 779 (cf. κἄν)
ἐαυτοῦ I, 40, 101, 285, 313, 315, 339 (*bis*); II, 24, 73, 83, 88, 104, 118, 120, 121, 128, 135, 144, 150, 185, 201, 325, 327, 339, 383, 384, 396, 478, 492, 511, 629, 651, 652, 667, 679, 697, 713, 742, 768, 769
ἐβδοματικός I, 39, 63
ἐγγίζω II, 800
ἐγγύς II, 145
ἐγείρω II, 302
ἐγκαταλείπω II, 763/764
ἐγκαταλιμπάνω II, 730
ἐγκελεύω II, 653
ἐγκεράννυμι II, 387/388
ἐγκλημα II, 22, 672
ἐγκράτεια I, 248, 249/250, 267
ἐγώ I, 152, 202, 218, 219, 238, 239, 259, 270, 287, 326; II, 3, 56, 59, 207, 210, 288, 297, 328, 329, 533, 558, 572 (cf. κἀγώ)
ἐδωδιδμος II, 128
ἐθέλω II, 554
ἔθνος I, 196, 262; II, 577
ἔθω I, 39; II, 227
εἰ II, 50, 250, 329, 392, 563, 570, 585, 592, 652, 656, 680, 808
εἶδος I, 256; II, 192, 830
εἰκότως I, 205, 317; II, 281, 587, 681
εἰκών I, 171; II, 387, 484
εἰμί I, 44, 55, 76, 77, 138, 140, 148, 180, 182, 184, 185, 197, 201 (*bis*), 204, 210, 211, 213, 223, 230, 271, 274, 278, 280, 288, 292, 300, 327, 331, 333;

II, 51, 69, 71, 89, 99, 113, 123, 126,
 133, 152, 174, 181, 188, 200, 215,
 223, 234, 235 (*bis*), 240, 241, 247, 248
 (*bis*), 249 (*bis*), 250 (*bis*), 251, 253,
 256, 273, 289, 290, 296, 305, 312, 329,
 338, 342, 372, 382, 409, 410, 437, 448,
 456, 469, 492, 505, 527, 578, 566, 583,
 596, 615, 636, 640, 642, 664, 676,
 679, 681, 683, 731 (*bis*), 769, 781,
 784
 εἶπερ I, 62; II, 23, 70, 92, 272, 294,
 379, 409, 677, 756
 εἶργω II, 32/33
 εἰρήνη II, 149
 εἰρηνοποιέω II, 108
 εἰς I, 203, 257; II, 10, 111, 114, 119,
 149, 181, 345, 417, 421, 424, 425,
 440, 441, 451, 479, 503, 508, 616,
 625, 638, 641, 753
 εἰς I, 1, 2 (*bis*), 3, 7, 10 (*bis*), 11, 12,
 15, 17, 24, 25, 43, 83, 83, 84, 85, 101,
 129, 170, 222, 233, 241, 245, 270, 283,
 296, 302, 308, 347; II, 1, 21, 27, 39,
 40, 148, 186, 189, 261, 300, 304 (*bis*),
 352, 358, 366, 406, 440, 551, 626,
 648, 657, 705, 715, 751, 757, 763, 787,
 803, 805, 806
 εἰσακούω II, 210 (*bis*), 748
 εἰσέρχομαι II, 186, 299, 751, 757, 763,
 803, 806
 εἰσπλέομαι II, 417
 εἰσκομίζω II, 466/467
 εἰσποιέω II, 439/440
 εἰσφέρω II, 705, 805
 εἰσφθεῖρω II, 481
 ἐκ/ἐξ I, 10, 15, 114, 177, 237, 271,
 282, 291, 320, 322, 324; II, 10, 198,
 253, 295, 406, 459, 460, 578, 780
 ἐκαστος I, 139, 172, 183, 186, 190,
 192, 245; II, 48, 225, 556, 691
 ἐκότερος II, 796/797
 ἐκδέχομαι II, 692
 ἐκδιδωμι II, 712
 ἐκδικος II, 278
 ἐκδότης I, 273
 ἐκεῖθεν cf. κάκειθεν
 ἐκεῖνος II, 67, 169, 548 (cf. κάκεινος)
 ἐκθαλίβω I, 344
 ἐκκαθαίρω II, 272
 ἐκκλησία I, 196
 ἐκλαμβάνω II, 563
 ἐκούσιος II, 141, 222, 290, 414, 421
 ἐκουσίως II, 233
 ἐκπιπτο II, 424
 ἐκτείνω I, 238, 245/246
 ἐκτισσις II, 672
 ἐκφέρω II, 343
 ἐλαύνω II, 195
 ἐλέγχω II, 379, 613, 663
 ἔλεος I, 307
 ἐλευθερία II, 326
 ἐλεύθερος II, 323, 481
 ἐλευθερώω II, 161, 830
 ἔλκω I, 285
 ἐλπίζω I, 314
 ἐλπής I, 211, 215, 218/219, 231, 232, 236,
 329
 ἐμέω II, 172
 ἐμμένω I, 59
 ἐμός I, 201 (*bis*); II, 31, 55, 57
 ἐμπαθής II, 724
 ἐμπαλιν II, 448
 ἐμπείρω II, 809
 ἐμπλατύνω I, 216
 ἐμποιέω II, 332, 800
 ἐμπρακτος II, 684
 ἐμπυρίζω I, 314, 24, 33
 ἐμφαίνω I, 138; II, 773
 ἐμφανής II, 72
 ἐμφανώς II, 64
 ἐμφορέω II, 570
 ἐμφύρω II, 716
 ἐμφωλεύω I, 267
 ἐν I, 15, 20, 21, 32, 54, 56, 70, 95, 109
 (*bis*), 114, 115, 133, 154, 165, 165, 172,
 186, 217, 221, 290, 311, 313, 315, 315,
 316, 336, 338, 340; II, 60, 62, 69, 73,
 81, 88, 90, 98, 109, 114, 148, 161,
 167, 180, 181, 192, 214, 230, 232, 253,
 264, 270, 274, 296, 301, 303, 317, 339,
 341 (*bis*), 364, 382, 384, 396, 410,
 429, 441, 446 (*ιστ*), 447, 448, 468,
 485, 487, 501, 519, 523, 526, 533, 534,
 538, 617, 681, 707, 781, 831
 ἐνάγω II, 258/259, 588, 775
 ἐναντίος I, 53; II, 384, 424
 ἐνδημία II, 376
 ἐνδιάθετος II, 15
 ἐνεκεν II, 612, 694, 702
 ἐνέργεια II, 48, 418, 497, 683, 723,
 734, 741
 ἐνεργέω I, 268; II, 679/680
 ἐνεργημα I, 164
 ἐνεργητικός I, 181
 ἐνθεωρέω II, 678
 ἐνικός II, 435
 ἐνίστημι II, 11
 ἐννοια II, 226, 572

ἐννοους II, 93
 ἐνόω II, 118, 123/124, 126, 664, 675
 ἐνσαρκος I, 168
 ἐνταῦθα II, 242, 699
 ἐντέλλω II, 586, 586/587
 ἐντερον I, 226
 ἐντεῦθεν II, 289
 ἐντολή I, 46, 93, 121, 126, 173, 295;
 II, 101, 148, 215, 569, 582, 583, 584,
 719, 767
 ἐντυπόω II, 500
 ἐνωσις II, 96, 123, 591
 ἐξαγγέλλω II, 261
 ἐξαιρετος II, 73/74
 ἐξαιρέω II, 725
 ἐξαιτέω II, 727, 818
 ἐξεμπλήριον II, 652
 ἐξέρχομαι I, 311, 313, 318
 ἐξήγησις I, 310
 ἐξηγητής I, 89
 ἔξις I, 35, 181, 190, 281; II, 315
 ἐξομολογέω I, 225, 226
 ἐξομολόγησις I, 220, 221
 ἐξουθενώω I, 317, 337, 342
 ἐξουσία II, 393
 ἔξω II, 23, 26, 146, 344
 ἐπαγγελία II, 202
 ἐπαγγέλλω II, 293, 305/306
 ἐπάγω I, 303
 ἐπαθλον II, 220
 ἐπαινετός I, 27, 108
 ἐπακούω I, 153, 159, 163
 ἐπανάγω I, 101
 ἐπανιστάω II, 476
 ἐπανίστημι I, 317
 ἐπεγείρω I, 108
 ἐπειδάν I, 74
 ἐπειδή II, 55, 222
 ἐπειδήπερ II, 796
 ἐπειτα II, 302
 ἐπεκτείνω II, 627/628
 ἐπέρχομαι II, 225, 756, 824/825
 ἐπί/ἐπ' ἐφ' (*casus gen.*) I, 245; II, 109,
 162, 265, 508, 520, 523, 536, 536, 547,
 742 - (*casus dat.*) I, 8, 13, 58, 96,
 110, 130, 147, 203, 210, 313, 314; II,
 22, 42, 565, 621, 660, 750 - (*casus acc.*)
 I, 78 (*bis*), 238; II, 287 (*bis*), 329, 563,
 774
 ἐπιβαίνω I, 241, 253
 ἐπιβάλλω I, 265
 ἐπιβαρέω II, 360
 ἐπιβολή II, 635
 ἐπιβίος II, 112

ἐπιγίνομαι II, 283
 ἐπιγινώσκω II, 19, 822
 ἐπίγνωσις I, 258; II, 121, 131, 440,
 568
 ἐπιγράφω I, 8, 27/28, 82, 315, 338
 ἐπιδείκνυμι II, 548
 ἐπίδειξις I, 172
 ἐπιδημία I, 9
 ἐπιδοῖωμι II, 38/39, 745/746
 ἐπιζητέω II, 536, 577, 638, 688
 ἐπιθεωρέω II, 246
 ἐπιθυμία I, 75; II, 271, 273, 277, 278,
 281, 343, 380, 513, 521, 527, 540, 545
 ἐπικαλέω II, 238, 827
 ἐπικηρος I, 299
 ἐπικλύζω I, 34
 ἐπικούρος II, 483
 ἐπικράτεια I, 327/328
 ἐπικτητος II, 245
 ἐπικυρόω II, 589
 ἐπιλαμβάνω II, 317
 ἐπιμαίνομαι II, 514
 ἐπιμελώς II, 101, 225
 ἐπιμνήσκομαι II, 57
 ἐπίνοια II, 454
 ἐπιούσιος II, 183, 550, 560
 ἐπισημαίνω II, 264
 ἐπίσταμαι II, 503, 638
 ἐπιστήμη I, 298, 302
 ἐπιστήμων I, 88, 178
 ἐπιστρέφω I, 5, 50
 ἐπισυμβαίνω II, 739
 ἐπισφίγγω II, 158
 ἐπιτελέω II, 122
 ἐπιτερπής - ἐπιτερπέστερος II, 349
 ἐπιτίμιον I, 97
 ἐπιτόμως II, 755
 ἐπιτρέπω II, 584
 ἐπιτυχία II, 639
 ἐπιφάνεια I, 138, 141
 ἐπιφανώς - ἐπιφανέστερον I, 197
 ἐπιφέρω II, 745
 ἐπιφορά II, 807
 ἐπιχειρέω I, 344/345; II, 794
 ἐπιχωριάζω I, 260
 ἐπομαι I, 127
 ἐπουράνιος II, 773
 ἐπτά I, 37, 64; II, 77/78
 ἐρασμιος - ἐρασμιώτερος II, 346
 ἐργάζομαι I, 341/342; II, 129, 349
 ἐργον I, 172, 174, 213; II, 50, 720, 813
 ἐρεθίζω I, 140
 ἐρημος II, 423
 ἐρμηνεία I, 1, 203/204; II, 2

ἐρμηνεύω I, 38, 44, 179/180, 204, 209, 220, 227, 240
 ἔρχομαι II, 231, 244, 284, 653, 715
 ἔσθιω II, 132/133, 177, 612, 613
 ἔτερος I, 273; II, 21, 243, 299
 ἑτερότης II, 449
 ἑτέρως II, 666
 ἔτι I, 22; II, 151, 275, 557
 ἑτοιμάζω II, 297/298, 308, 317, 565, 790
 ἑτοιμότης I, 233
 ἑτοιμίως II, 753
 ἔτος II, 595
 εὐαγγέλιον I, 263
 εὐαγγελιστής II, 25, 243
 εὐαρέστησις II, 774
 εὐδηλος I, 64
 εὐδοκέω II, 91
 εὐεξία II, 552/553, 621
 εὐεργεσία I, 131
 εὐθύς II, 232
 εὐκτικῶς I, 322
 εὐλογέω II, 297
 εὐλογος II, 360
 εὐμμήτως II, 773
 εὐνοια II, 12, 16, 33, 299
 εὐρίσκω II, 178, 330, 405, 546/547
 εὐσέβεια I, 251; II, 430
 εὐσεβής I, 57, 283, 329
 εὐσεβῶς I, 21, 292
 εὐφημία II, 320, 321
 εὐφροσύνη I, 208
 εὐχή I, 221; II, 202, 207, 215, 218, 550
 εὐχομαι II, 205, 206, 216, 710
 ἐφεκτικός I, 180
 ἐφεξῆς II, 517
 ἔφεις II, 195, 324, 373, 544, 604, 649, 719, 817, 824
 ἐφετός II, 345
 ἐφήμερος II, 592, 688
 ἐφίημι II, 337, 588
 ἐφικτός II, 338
 ἐφίστημι II, 601
 ἐφοράω II, 831
 ἔχθρα II, 142
 ἔχθρός I, 316, 318
 ἔχω II, 14, 43, 62, 66, 144, 150/151, 171, 177, 197, 236, 245, 275, 316, 369, 400, 408, 484, 492, 549, 597, 645, 683, 704, 714/715, 781, 782, 794, 814
 ἕως I, 287, 309
 ζάλη II, 325
 ζῶω I, 173; II, 93, 302, 382, 612, 613, 622 (bis), 781
 ζέσις II, 381
 ζημία II, 508
 ζητέω II, 52, 182, 177, 580, 582, 584, 187
 ζήτησις II, 539
 ζητήσις II, 583, 589
 ζυγός I, 125; II, 328
 ζωή I, 15, 171, 188; II, 46, 53, 82, 128, 133, 140, 169, 172, 174, 191, 174, 566, 168, 593, 596, 609, 617, 698, 769, 795, 798
 Ζωή II, 422, 445
 ζωτικός II, 551
 ἦ I, 44, 123, 188, 193, 197, 274, 278, 280, 287, 293, 300, 330; II, 63, 94, 218, 248, 250, 268, 287, 352, 412, 415, 426, 427, 435, 437, 448, 453 (bis), 459, 500, 177, 721
 ἠγέομαι II, 502, 508, 736, 811
 ἠγουν I, 36, 58, 127, 273; II, 202, 408, 441
 ἠδῆ I, 19; II, 277, 285
 ἠδονή II, 155, 276, 350, 502, 503, 514, 527, 638, 816
 ἠδονικός II, 801
 ἠδύνα II, 608
 ἠδύς II, 828
 ἠθικός I, 282; II, 355, 365
 ἠθος II, 360
 ἠκιστα II, 703
 ἠλος II, 809
 ἡμεῖς I, 14, 25, 32, 33, 53, 83 (bis), 86, 90 (bis), 91, 92, 94, 95, 97, 98, 100 (bis), 104, 105, 109 (bis), 112, 116, 124, 130, 169, 194, 224, 232, 234, 236, 245, 260, 305, 307, 312, 320, 323, 337; II, 2, 46, 85, 116, 150, 155, 165, 199, 206, 213, 230, 245, 261, 302, 439, 526, 531, 536, 539, 552, 555, 160 (bis), 184, 187, 593, 608, 621, 632 (bis), 633 (bis), 637, 653, 654 (bis), 657, 669, 670, 673, 705, 706, 755, 759, 766, 770, 772, 784, 785, 787, 789, 805, 822, 827, 828, 831, 832
 ἡμέρα II, 597, 625, 627, 691, 695
 ἡμέτερος I, 45, 227, 237, 295; II, 42, 50, 52/53, 260, 551
 ἠνίκα I, 175, 224, 259, 265; II, 356
 ἠττάομαι I, 77
 ἠττων II, 735 (cf. κακος)
 θάνατος I, 15, 21, 97, 100/101, 327,

330; II, 140, 163, 168, 169, 171, 176, 567, 571, 599, 601, 796, 799
 θανατόω II, 697
 θαρρέω I, 314; II, 225
 θαυμάζω II, 8
 θεῖος I, 19, 27, 46, 86, 125, 130, 149, 166, 272, 340; II, 19, 50, 51, 70, 112, 128, 132, 300, 326, 331, 336, 338, 341, 351, 387, 389, 392, 413, 438, 477, 507, 512, 524, 569, 570, 588, 604, 639, 643, 667, 679, 719, 775, 776, 817, 823
 θελημα II, 114, 181, 179, 524, 177, 591, 771
 θέλησις I, 125; II, 105, 640
 θέλω II, 176, 397
 θέμις II, 392, 652
 θεμιτός II, 585
 θεοειδής II, 412
 θεόθεν II, 56
 θεολογία II, 81, 87, 232, 431
 θεολογικός I, 282
 θεομιμήτως II, 6
 θεόπνευστος II, 199
 θεοποιέω II, 475/476
 θεός I, 11, 14, 29, 30, 90, 92, 99, 121, 147, 148, 154, 157, 162, 194, 224, 284, 303, 305, 306, 311, 313, 316, 318, 322, 332, 336, 338, 341; II, 7, 28, 37, 41, 66, 68, 70, 87, 99, 103, 115, 126, 158, 174, 198, 201, 203, 206, 219, 221, 239, 240, 282, 286, 290, 293, 372, 390, 395, 415, 427 (bis), 441, 498, 516, 522, 531, 534, 539, 543, 546, 548, 178, 186, 609, 622, 624, 640, 651, 656, 658 (bis), 665, 670, 676, 683, 709, 732, 749, 758, 777, 792, 825
 θεοσεβής I, 278
 θεότης II, 103, 432, 440/441, 471
 θεοφύλακτος II, 3
 θεραπευτής II, 312
 θέσις II, 293, 319
 θεσμός II, 29, 431
 θεωρέω I, 216, 293; II, 257, 442
 θεωρημα I, 272, 283
 θεωρητός II, 454
 θεωρία I, 57, 128, 148, 184, 206, 209, 252, 290, 301; II, 226, 357, 635
 θέωσις II, 42, 51, 132, 509, 783
 θηλυς II, 342, 384, 401, 410, 469
 θησαυρός II, 193
 θλίβω I, 337
 θλίψις I, 216, 320, 324, 326, 331
 θύπτω II, 500, 101
 θνητότης II, 566
 θολερός II, 370
 θυμικός II, 381, 542, 543
 θυμός I, 75; II, 274, 278, 281, 342, 514, 522, 528
 ἰάομαι I, 103, 112
 ἴδιος II, 614
 ἰδιότης I, 38
 ἰδρυσις II, 311
 ἰκανός I, 176
 ἰκετεύω I, 161
 ἴνα/ἵν' I, 300; II, 12, 33, 34, 125, 168, 237, 247, 263, 337, 385, 400, 434, 465, 512, 515, 567, 588, 602, 610, 622 (bis), 662, 670, 672, 696, 712, 747, 755, 761, 784, 806, 819, 823, 825
 ἴππος II, 376
 ἴσα II, 395
 ἴσος II, 423, 477, 700
 ἰσοτιμία II, 81/82
 ἰσότης II, 107
 ἰστημι II, 742
 ἰσχύς I, 43, 45, 261
 ἰσχύω II, 171
 ἴσως II, 548
 ἴχνος II, 500
 κάγω II, 30
 καθά II, 525
 καθαιρέσις II, 85, 166
 καθαιρέω I, 90, 94
 καθαιρώ II, 673, 712
 καθάπερ I, 56, 141, 198; II, 360, 384, 407, 550, 606
 καθαρίζω II, 244/245
 καθαρός II, 154, 701, 708, 742/743
 κάθαρσις I, 127, 229, 230, 231
 καθαρτικός I, 236
 καθαρῶς II, 630
 καθηκόντως II, 232
 καθιστάω II, 623, 772
 καθίστημι I, 63, 136, 214; II, 154/155, 585, 614/615, 651, 675, 701, 739, 744
 καθό II, 140
 καθολικός I, 14
 καθοπλιζώ II, 767
 καθότι II, 108, 135
 καθυλακτέω II, 529
 καθυποβάλλω I, 97
 καθῶς I, 273, 288
 καινός II, 76, 149, 468
 κάκτεθεν II, 774

- κάκεϊνος II, 687
 κακία I, 10, 21/22, 31, 32, 35, 95, 97, 344; II, 809
 κακίζω II, 474
 κακός II, 423, 474, 477 (cf. ἤττων, χείρων)
 κακούργως II, 815
 κακῶς I, 65
 καλέω II, 134, 145, 196, 243, 262, 397, 710
 καλλονή I, 291
 κάλλος I, 296; II, 102
 καλός I, 192; II, 217, 314, 624, 650, 684
 καλῶς I, 69, 80
 κἀν II, 358, 508, 726
 καρδία I, 105, 112, 129; II, 40, 44, 330, 380, 488, 709
 καρπός II, 211
 κατά/κατ'/καθ' (*cum gen.*) I, 40, 42, 53, 72, 81, 107, 108, 146, 318; II, 167, 216, 366, 713 - (*cum acc.*) I, 19, 21, 46, 67, 88, 93 (*bis*), 111, 113, 121, 125, 128, 134, 148, 149, 151, 168, 169, 178, 184, 186, 195, 203, 207, 210, 215, 228, 231, 232, 244, 256, 260, 275, 291, 293, 294, 306, 309, 326, 332; II, 16, 37, 43, 46, 62, 69, 70, 78, 94, 96, 101, 105, 114, 120, 125, 126, 131, 138, 161, 192, 198, 235, 263, 270, 273, 277, 278, 282, 292, 320, 323, 336, 339, 340, 350, 360, 365, 373, 380, 388, 393 (*bis*), 395, 397, 400, 408, 435, 439, 443, 459, 462, 463, 467, 479, 480, 483, 489, 494, 497, 498, 502, 509, 521, 540, 544, 545, 550, 557, 558, 565, 566, 583, 599, 603, 628, 634, 635, 639, 640, 649, 650, 666, 679, 682, 688, 690, 691, 693, 694, 711, 721, 723, 734 (*bis*), 737, 738, 747, 772, 776, 777, 779, 791, 800, 803, 830
 καταβαίνω II, 174
 καταβάλλω II, 820
 καταβολή II, 298, 308
 καταδέχομαι I, 100; II, 176
 καταδέω II, 515
 κατάληψις I, 340
 καταλλαγή II, 183, 665, 670, 710
 καταλλάττω II, 73/74, 671
 κατάλληλος I, 191; II, 472/473
 καταλλήλως II, 47/48
 κατάλυσις II, 84
 καταλυσιζω II, 118
 κατανόησις II, 60
 κατάνυξις I, 117, 126/127
 κατανύσσω I, 129
 καταπαλαίω I, 250
 καταπαύω II, 287, 325
 καταπιέζω I, 326
 καταπίνω II, 171
 καταργέω I, 261, 269; II, 110, 143
 κατασβέννυμι II, 513
 κατασκάπτω I, 44
 κατασκεδάννυμι I, 324
 κατάστασις I, 275
 καταφονεύω I, 69
 καταφρόνησις II, 13, 18, 33
 κατεργάζομαι II, 812/813
 κατευνάζω II, 275
 κατήφεια I, 330
 κατορθόω II, 677
 κατόρθωμα I, 86/87, 87, 339
 κάτω - κατώτατος II, 786
 κατωθέω II, 788
 καυτός II, 352
 κελεύω II, 36, 594
 κενός II, 66, 105
 κένωσις II, 42/43, 102, 785
 κεράννυμι II, 30
 κερατίζω I, 316
 κεφαλή I, 202, 211/212, 213
 κηλῖς I, 237
 κήρυγμα I, 264; II, 468
 κήρυξ II, 624
 κηρύττω II, 64/65, 792
 κινέω I, 73/74; II, 56, 312, 381, 382, 500, 539, 549, 682, 737, 770, 781, 821
 κίνησις II, 413, 680
 κληρονομέω II, 291, 297
 κληρονομία I, 232; II, 294
 κλησις I, 263; II, 396, 439
 κοιλιάς I, 177, 182, 187, 189, 193, 197, 198
 κοιλία II, 211
 κοινός I, 323; II, 453
 κοινωνός II, 776
 κολλάζω II, 808
 κόλασις I, 96; II, 504
 κονιορτός II, 606
 κοσμιότης II, 365
 κόσμος I, 159, 185, 198; II, 298, 308, 174, 177, 693, 766
 κραταίωσις I, 202, 214
 κρατέω II, 84/85, 160, 165, 371, 612
 κρατος I, 261, 347; II, 172, 283, 331, 335
 κρείττων I, 108; II, 104 cf. διαθός

- κρίσις I, 123; II, 45, 712
 κριτής II, 699, 725
 κρύπτω II, 63
 κτάομαι II, 255
 κτήσις II, 618
 κτίζω II, 148, 489/490, 820
 κτίσις I, 243; II, 474, 833
 κτίσμα I, 289, 291
 κτίστης II, 474, 476, 826
 κτιστός II, 119
 κυριεύω II, 729
 κύριος (*sabst.*) I, 52, 80, 144, 147, 222, 234, 241, 260, 297; II, 20, 39, 53, 59, 71, 132, 205, 207, 209 (*bis*), 212, 214, 233, 300, 304, 305, 306, 309, 310, 315, 328, 804, 828, 832
 κύριος (*adiect.*) - κυριώτερος II, 63/64, 542
 κυρίως II, 455
 κυρώ II, 142, 216
 κωλύω II, 718, 733
 λαλέω I, 154, 167, 172
 λαμβάνω I, 206, 241; II, 33, 130, 499, 640, 680, 698, 761, 787
 λαμπρότης II, 348
 λαμπρύνω II, 467, 709
 λαυθάνω II, 596, 795
 λαός I, 116
 λατρεία II, 473, 523, 536
 λατρεύω II, 203, 546
 λέβης I, 218, 229, 230, 237
 λέγω I, 28, 225, 300; II, 62/63, 64, 86, 179, 207, 209, 213, 214/215, 217, 228, 256, 284, 331, 392, 400, 409, 416, 462, 467, 518, 537, 542, 558, 559, 563, 574, 652, 653, 714, 748, 756
 λείπω II, 350
 λείπω II, 630, 703
 λήγω II, 407
 λήθη I, 205 (*bis*), 207
 λογίζομαι II, 36, 623, 697
 λογικός II, 428, 521, 530/531, 537/538, 614
 λόγιος II, 694
 λογισμός I, 149; II, 36, 40, 44, 51, 343, 821
 λόγος I, 57, 75, 143/144, 174, 184, 252, 254, 257, 279, 288; II, 24, 45, 58, 61, 67, 76, 122, 124, 151, 178, 197, 204, 224, 254, 277, 286, 288, 312 (*bis*), 313, 320, 322/323, 352, 357, 386, 404, 409, 412, 415, 423, 431, 432, 462, 467, 468, 471, 495, 504, 514, 517, 529, 540, 574, 664, 675, 678, 681, 682, 707, 742, 746
 λόγος I, 99, 166; II, 66, 88, 93, 104, 174, 222, 227, 422, 425, 426, 436, 437, 438, 444, 530, 553
 λοιπόν II, 691
 λοιπός II, 78
 λουτρόν I, 228
 λυπέω II, 702
 λύπη II, 500, 708
 λυπηρός II, 499, 647, 661
 λυσιτέλεια II, 701
 λυσσάω II, 528
 λύτρον I, 158
 λυτρώω I, 100; II, 735, 829
 λύτρωσις II, 751
 λύω I, 43; II, 147
 μαθητής II, 189, 214, 327, 369, 377, 573
 μαίνομαι II, 279
 μακάριος II, 20, 290
 μακράν II, 145, 741
 μάλιστα II, 18, 55, 174, 219, 220/221, 809
 μάλλον I, 196; II, 139, 218, 416, 542
 μανθάνω II, 124, 329, 604, 670, 712
 μαρτυρέω II, 204
 μάταιος I, 320
 ματαιότης I, 333, 335
 μάχαιρα I, 107
 μάχη I, 71
 μάχομαι I, 48
 μεγαλοπρεπής II, 364/365
 μεγαλύνω II, 269
 μέγας II, 24/25, 340, 362, 391, 526, 532, 810
 μέγεθος I, 130, 285/286, 291; II, 9, 76
 μέθεξις II, 428, 777, 830
 μεθίστημι II, 698
 μεθορμάω II, 327
 μελέτη II, 199
 μέλλω I, 210, 215, 216; II, 46, 750/751, 829, 830
 μέλος I, 298; II, 162
 μέν I, 20, 62, 82, 161, 180, 206, 284; II, 5, 17, 23, 32, 41, 71, 87, 91, 122, 170, 215, 218, 343, 353, 363, 379, 394, 416, 421, 462, 473, 492, 494, 497, 542, 614, 639, 642, 686, 702, 722, 737, 740, 798, 801, 802 (*bis*), 816, 823
 μένω II, 40
 μερίζω II, 464

μερικὸς II, 454
 μέριμνα II, 601
 μεριμνάω II, 574/577
 μερισμός II, 465/466
 μέρος II, 120
 μεσιτεύω II, 68/69, 457
 μεσίτης II, 70
 μέσος I, 254/255; II, 110, 292, 319, 320
 μεσότοιχον II, 147
 μετά/μετ'/μεθ' (*cum gen.*) II, 117, 299
 - (*cum acc.*) I, 21; II, 116, 254, 256, 283, 300, 346, 548, 687
 μεταβολή I, 12; II, 386
 μεταδίδωμι II, 328
 μετάδοσις II, 128, 797
 μετακιννάω II, 132
 μετάνοια I, 162
 μεταπλάττω II, 388
 μεταποιέω II, 67, 103, 124
 μεταποίησις II, 218
 μεταφέρω II, 718/719
 μεταφράζω I, 43
 μετοχή II, 82
 μέτοχος II, 568
 μέτρον II, 75
 μέχρι I, 325; II, 32
 μή I, 92, 125, 243, 338; II, 33, 34, 125, 155, 185, 257, 336, 369, 383, 385, 426, 433, 434, 464, 465 (*bis*), 574, 574, 580, 594, 602, 608, 613, 620, 626, 643, 661, 662, 707, 707, 725, 752 (*bis*), 779, 761, 792, 807, 806, 823
 μηδαμῶς I, 59
 μηδέ I, 339; II, 137, 648
 μηδεῖς II, 93, 403, 611, 696, 744
 μηλωτή II, 360, 363/364
 μήν II, 246, 732
 μηνύω II, 193
 μήτε II, 12, 13, 249 (*bis*), 321, 322, 575, 666
 μήτηρ II, 158, 399
 μηχανάω II, 817/818
 μικρόν II, 755
 μιμέω II, 162, 190, 546
 μίμησις II, 652
 μίσος II, 12, 17, 34, 743, 746
 μνήμη I, 111, 152; II, 661
 μοιράω II, 429
 μολύνω II, 728
 μολυσμός I, 237; II, 511
 μομφή II, 113
 μοναδικός II, 238, 413
 μονός II, 446 (*bis*), 447, 448, 450, 452, 453, 455, 460, 461, 463, 465
 μονή II, 311
 μονογενής I, 98, 157, 176, 303; II, 43, 240, 785
 μόνον I, 261, 267; II, 108, 125, 136, 412, 761
 μόνος I, 29, 257, 284, 302; II, 68, 94, 306, 345, 413, 430, 442, 443, 444, 454, 521, 531, 583, 585, 607, 617, 620, 687, 832 - μονώτατος I, 341; II, 352, 529/530
 μόρφωσις II, 341, 487
 μοχθηρία II, 697
 μύησις I, 207
 μυσταγωγέω II, 234
 μυστήριον I, 340; II, 60, 77, 164, 363, 783
 μυστικός I, 272; II, 431
 μυστικῶς II, 63, 80, 122, 309, 398, 522
 ναοποιέω II, 286
 ναός I, 297
 νεκρός II, 297, 301, 693
 νεκρώω I, 136, 252, 266; II, 271, 277, 280
 νέκρωσις I, 122, 133, 299; II, 127, 274, 364
 νευρώω II, 544
 νεύω II, 83
 νεφέλη II, 304
 νθ' I, 1
 νικάω II, 166, 167, 354, 567, 762, 766
 νικητής I, 31
 νοερός II, 130, 528, 607
 νοέω I, 222, 227, 233, 244/245, 248/249, 251/252, 334; II, 61, 246, 268, 348, 462
 νόημα II, 822
 νοητός I, 28, 52, 70, 84, 301; II, 118, 351
 νομίζω II, 34
 νομίμως II, 767
 νομοθετέω II, 183/184
 νόμος I, 61, 107, 107, 126, 266; II, 15, 27, 32, 84, 146, 146, 147, 154, 160, 186, 344, 473, 481, 483, 486, 679, 714, 727, 738, 762, 766/767
 νοῦς II, 59, 64, 307, 351, 358, 497, 542, 549, 662
 Νοῦς II, 438, 443
 νῦν II, 313, 697, 714, 828
 ξενίζω II, 403
 ξένος II, 175

ὀδηγέω I, 287, 296, 302, 309
 ὀδός I, 193
 ὀδύνη II, 641, 818
 ὀδυνηρός II, 801
 οἶα II, 133, 189, 318, 382, 442, 690, 730
 οἶδα I, 192; II, 21, 129, 131, 440, 557, 641
 οἰκείος II, 104, 138, 204, 276
 οἰκειώω II, 16
 οἰκητήριον II, 391/392
 οἰκονομία I, 168; II, 116/117
 οἰκονομικῶς II, 104
 οἰκουμένη I, 195
 οἰκτείρω I, 91, 98, 308
 οἶμαι I, 196; II, 122, 196, 313, 562
 οἶνος I, 117, 126
 οἶον I, 173
 οἶονεῖ I, 169/170; II, 543
 οἶος II, 226, 655, 784/785, 785
 ὀλισθαίνω I, 113
 ὀλισθηρός II, 370
 ὀλος II, 62, 89 (*bis*), 90, 326, 390, 392, 463, 464, 697, 699, 779 (*bis*)
 ὀλως I, 341
 ὀμιλέω I, 34
 ὀμλία I, 94
 ὀμμα II, 607
 ὀμοδίασις II, 525
 ὀμοιωσις II, 389
 ὀμολάτρης II, 525, 772
 ὀμοούσιος II, 259
 ὀμότιμος II, 483
 ὀμοῦ II, 499
 ὀμος II, 6, 353
 ὄνομα I, 88, 203, 316; II, 179, 231, 236, 239, 246, 266, 271, 512, 828
 ὄντως II, 175, 456
 ὀπηνίκα II, 279
 ὀπλον II, 167
 ὀπίσταν I, 24
 ὀπότε I, 3
 ὀπως I, 119
 ὀρατός I, 256
 ὀράω I, 30, 224, 297/298; II, 279, 611, 645
 ὀργίζομαι I, 91, 96
 ὀρεξις II, 771
 ὀρθός II, 404
 ὀριστικῶς II, 199
 ὀσος II, 594
 ὄς I, 32, 56, 68, 69, 79, 134, 147, 149, 186, 189, 196, 215, 223, 227, 241, 245, 253, 275, 283, 290, 291, 294, 296 (*bis*), 302, 329, 332, 340; II, 7, 18, 43, 46, 57, 65, 68, 74 (*bis*), 77, 80, 98, 122, 144, 171, 174, 192, 200, 202, 219, 220, 242, 268, 274, 320, 322, 327, 341, 359, 362, 364, 368, 378, 387, 393, 397, 407, 414, 429, 469, 480, 487, 489, 504, 527, 531, 536, 564, 568, 580, 592, 619, 635, 637, 639, 642, 659, 678, 687, 699, 714, 720, 724, 730, 731, 737, 745, 761, 765, 777, 780 (*bis*), 781, 790, 803, 808
 ὄσον II, 103, 619, 621
 ὄσος II, 36, 37, 75, 206, 605
 ὄσπερ I, 112, 180, 210, 228; II, 467, 582, 583, 787
 ὄστις I, 44, 211; II, 683
 ὄταν I, 92, 94, 96, 98; II, 213, 294, 679, 811
 ὄτι I, 103, 306, 346; II, 116, 131, 142, 289, 291, 329, 377, 427, 581, 599, 616, 648, 666, 675, 690, 694, 735, 812
 οὐ II, 656
 οὐ/οὐκ/οὐχί/οὐχ' I, 49, 145, 261, 267, 307, 311, 313; II, 5, 8, 14, 36, 91, 108, 135, 150, 163, 245, 247, 254, 275, 293, 324, 342, 360, 400, 408, 410, 437, 446, 447, 449, 452, 457, 459, 469, 470, 472, 478, 502, 527, 569, 571, 581, 582, 584, 585, 622, 647, 670, 703, 714, 733, 735, 739, 745, 757, 763, 809
 οὐδέ/οὐδ' I, 146; II, 449, 451, 456, 458, 498
 οὐδεῖς I, 284; II, 372, 430, 536, 548, 645, 677, 681, 724/725
 οὐδέπω II, 75
 οὐκοῦν II, 222, 539
 οὐν I, 75; II, 258, 281, 511, 579, 583, 605, 686
 οὐράνιος II, 112, 760/761
 οὐρανός II, 109, 110, 118, 182, 214, 230, 270, 296, 307, 317/318, 319, 523, 527, 533, 534, 538, 545, 554
 οὐσία II, 94, 235, 339, 443, 447, 455, 462
 οὐσιωδῶς II, 90, 239, 241, 252, 390, 443, 445
 οὐτε II, 246, 297 (*bis*), 414, 481, 528, 760
 οὗτος I, 37, 38, 79, 203, 214, 248, 254, 268, 299, 332, 334; II, 21, 31, 35, 55, 58, 130, 177, 180, 191, 196 (*bis*), 232, 258, 267, 279, 283, 292, 305, 324, 325, 347, 362, 363, 385, 386, 425, 427, 429, 472, 475, 495, 496, 497, 506, 523,

532, 557, 562, 570, 572, 576, 579, 587, 619, 620, 624, 625, 635, 641, 646, 647, 652, 669, 677, 696, 704, 707, 716, 726, 736 (*bis*), 746, 747, 764, 778, 783, 789
 οὐτω/οὐτως II, 54, 152, 198, 304, 305, 335, 545, 550, 628, 659, 664, 686, 789
 οὐχί cf. οὐ
 ὀφειλέτης II, 633, 677, 689, 725, 758/759
 ὀφειλή I, 100
 ὀφείλημα II, 632, 674, 657, 690, 726, 754, 758
 ὄφεις II, 765
 ὀχύρωμα I, 274

πάγιος II, 313, 431
 παγιότης II, 625
 παθητός II, 435
 πάθος I, 35, 77, 108, 110, 140, 142, 180, 250, 268; II, 103, 141, 272, 380, 385, 407, 411, 470, 475, 513, 673, 722, 730, 732, 735, 738, 768, 793
 παιδεύω I, 124
 πάλιν I, 101, 188, 197, 233, 244, 251, 274, 278, 280, 296, 330; II, 299, 721, 744, 774
 παμφαής II, 391
 πανεύφημος II, 4
 πανήγυρις II, 113
 παντελής I, 22/23, 134, 334; II, 273
 παντελῶς I, 49; II, 5, 23/24, 29, 310, 314, 372, 500, 574, 611, 745
 πάντη II, 336, 458
 πάντοτε II, 307
 πάντως II, 490/491, 491
 παρά/παρ' (*cum gen.*) I, 28, 84; II, 129, 214, 531, 533, 535, 536, 658, 670, 699, 749, 833 - (*cum dat.*) II, 527 - (*cum acc.*) I, 34, 66, 73; II, 21, 451, 480, 482
 παράβασις I, 46, 114; II, 569, 637, 720
 παραγίνομαι II, 4, 515
 παραγωγή II, 459
 παραδείκνυμι II, 363
 παράδεισις I, 95, 114
 παραδέχομαι II, 433
 παραδόξως II, 157
 παραινέω II, 187, 582
 παραιτέω II, 620
 παραιτήσις II, 35
 παρακαλέω II, 656, 765
 παρακοή I, 56, 113

παραλλαγή II, 501
 παραλλάττω II, 455
 παράλογος I, 59; II, 678, 680
 παραλύω II, 528
 παράπαν II, 93, 250, 430, 549, 649/650
 παραπλησίως II, 428
 παρατάττω I, 72/73
 πάρειμι I, 7, 82, 185, 188, 189, 215; II, 5, 46, 566, 572, 593, 609, 618
 παρέρχομαι II, 594
 παρέχω II, 191, 590
 παρθενία II, 159
 παρθένος II, 399
 παρίστημι II, 181, 204/205, 708
 παροδεύω II, 596/597
 παρουσία II, 23
 πᾶς I, 14, 30, 31, 51, 57, 63, 68, 73, 81, 99, 128, 150, 151, 171, 174, 180, 181, 186, 195, 212, 213, 221, 262, 264, 279, 282, 283, 285, 289, 333, 341, 342, 345, 346; II, 18, 43, 65, 171, 173, 292, 319, 332, 367, 487 (*bis*), 490, 491, 499, 505, 506, 508, 511, 524, 543, 546, 555, 576, 579, 642, 683, 702, 746, 787, 810, 827, 833
 πάσχω II, 141
 πατάσσω I, 5, 50, 53, 57/58
 πατέω II, 764/765
 πατήρ I, 227; II, 199, 248, 249 (*bis*), 251, 262
 Πατήρ I, 158, 225, 226, 303; II, 1, 41/42, 68, 72, 73, 88, 89, 94, 150, 179 (*bis*), 180, 213, 230, 235, 236 (*bis*), 239, 241, 245, 252, 268, 270, 282, 290, 297, 390, 441, 516, 760, 777, 779, 792, 795, 832
 πατρικός II, 771
 πατρῶζω II, 266
 παύω II, 279
 πείθω II, 276, 355/356, 388, 717
 πέτρα I, 177; II, 499, 763
 πειρασμός I, 217; II, 186, 707, 711, 713/714, 721, 751, 757, 799, 801, 805, 806, 811, 814, 823
 πέλας II, 655, 710, 753
 πενταδικός I, 62
 πέντε I, 64
 πέρας II, 44, 52
 περί (*cum gen.*) II, 199, 207, 208, 415, 471, 580 - (*cum acc.*) I, 289; II, 325, 370, 624, 736
 περιβάλλω II, 576
 περιβολή I, 277

περιγραφή II, 62, 779/780
 περιγράφω II, 44, 424, 505
 περιέπω II, 815
 περιέχω I, 272, 283; II, 80
 περικλείω II, 626
 περικλύζω II, 370/371
 περικομίζω II, 780
 περιλαμβάνω I, 199; II, 75/76
 περιλείπω II, 303
 περίοδος II, 595
 περιουσία II, 6, 354, 605
 περριοχή I, 270, 271, 275, 278, 281, 300, 308
 περιπίπτω II, 811
 περιποιέω II, 740
 περισκοπέω II, 595
 περιτομή II, 472
 περιφέρω I, 133
 περιφράσσω I, 273
 πηγή II, 445
 πήγνυμι I, 195; II, 365
 πηλός I, 240
 πίνω II, 577
 πιστεύω I, 195; II, 189, 651, 757/758
 πίστις I, 10, 211, 212, 213; II, 439, 812
 πιστώς I, 80
 πλάνη I, 150
 πλάττω II, 419
 πλατυσμός I, 209/210
 πλέον II, 158, 789
 πλεονεκτικῶς II, 595
 πλεονεξία II, 604
 πληγή II, 367
 πληθος II, 76, 419, 434
 πλήθω I, 280
 πλημμελέω II, 660, 712/713, 762
 πλημμέλημα II, 750
 πλὴν II, 535
 πληρῶω I, 65, 79; II, 110, 524, 791
 πλήρωσις II, 116, 771
 πνεῦμα I, 81, 262, 290; II, 5, 380, 512
 Πνεῦμα I, 107/108, 107, 294; II, 69, 73, 88, 89, 95, 98, 241, 243, 244, 252, 285, 287, 341, 347/348, 355, 366, 391, 425, 426, 436, 437, 438, 442, 445, 487, 617, 777, 832/833
 πνευματικός I, 45, 115, 128, 129, 160/161, 164, 209, 223
 πνευματικῶς I, 72
 πόθεν II, 786
 ποθέω II, 312, 328
 πόθος II, 9, 11, 13, 14, 30, 540, 544
 ποιέω I, 336, 338; II, 10, 17/18, 58, 72,

96, 107, 128, 149, 166, 344, 346, 377, 483, 574, 600, 618/619, 624, 670, 797
 ποιήμα II, 476
 ποιητής I, 243; II, 475
 ποιητικός II, 234, 260
 ποικίλος I, 123; II, 811
 ποικίλως II, 556
 ποιότης II, 132
 ποιόω II, 413, 426, 437, 625, 685
 πολέμιος I, 81, 276
 πόλεμος I, 41, 109, 319; II, 145
 πόλις I, 270, 271, 274, 278, 280, 300, 308
 πολιτεία II, 547
 πολιτεύμα II, 526
 πολιτεύω II, 550
 πολλαχού I, 199
 πολλαχῶς II, 204
 πολυαρχία II, 417
 πολύθεος II, 419, 466
 πολὺς I, 271; II, 75, 595, 671
 πονηρία I, 262
 πονηρός I, 72, 247, 269, 343; II, 85, 165, 187, 706, 711, 723, 728, 752, 756, 764, 829
 Πονηρός II, 715, 794, 815, 822
 πόνος I, 207, 208, 331; II, 807, 820
 πόρρω II, 17
 ποτέ/ποτ' II, 311
 ποτίζω I, 116, 126
 ποῦ II, 786
 που II, 24, 525
 πράγμα II, 175, 266, 616
 πραγματικῶς II, 628
 πρακτικός I, 121, 127, 149/150, 178, 228, 293
 πράξις I, 181; II, 101, 125, 216
 πράος II, 288, 289, 291, 314, 321, 329, 334, 491 (*bis*), 493
 πράοτης II, 285, 337, 489, 515
 πράττω II, 35, 54, 268, 362, 790
 πρεπόντως II, 201
 πρέπω II, 48
 πρεσβεύω II, 438
 πρίν II, 600
 προαγωγή II, 459
 προαίρεσις II, 100, 641, 646, 677
 προαιρετικός I, 11; II, 802
 προαποδίδωμι I, 309/310
 προβάλλω II, 167
 πρόβατον II, 697
 προΐστημι II, 224
 προκαθηγέομαι II, 155
 προκρίνω II, 700
 προλαμβάνω I, 288; II, 580, 634, 692

πρόληψις I, 59, 111, 151
 πρόνοια I, 123; II, 45
 πρὸς (*cum dat.*) I, 160, 163 - (*cum acc.*) I, 124, 137, 142, 190, 193, 225, 231, 257, 285, 318, 329, 332; II, 2, 10, 28, 30, 34, 38, 52, 56, 60, 61, 82, 83, 95, 111, 121, 132, 135, 136, 137, 144, 168, 170, 173, 185, 194, 208, 212, 217, 326, 369 (*bis*), 372, 374, 389, 423, 458, 476, 478, 495, 497, 499, 501, 504, 507, 530, 532, 539, 540, 541, 543, 548, 571, 597, 603, 618, 644, 652, 663, 665, 667, 669, 676, 684, 693, 698, 701, 702, 709, 718, 719, 722, 732, 768, 769, 775, 783, 820
 πρὸς (*adv.*) II, 260
 προσαγορεύω I, 200
 προσάγω II, 74, 522, 535
 προσβαίνω II, 630
 προσβολή II, 324
 προσγίνομαι I, 205
 προσδοκάω I, 16; II, 509
 πρόσσειμι II, 796
 προσευχή II, 1, 53, 57, 59, 66, 81, 177/178, 191, 196, 199, 200, 208, 217, 220, 223/224, 224, 237, 258, 283, 517, 558, 564, 581, 582, 584, 587, 589, 593, 594, 598, 615, 627, 629, 638, 726/727, 748, 784, 791
 προσεύχομαι II, 180/181, 208, 211, 213, 233, 536/537, 580, 687, 806
 προσηγορία II, 264
 προσηλδω II, 143, 307, 602
 πρόσκαιρος I, 187
 προσκομίζω II, 203, 219/220
 προσκυνέω II, 239, 419/420
 προσκύνησις II, 420/421
 προσλαμβάνω II, 117
 προσνέμω II, 49
 προσπάθεια II, 371
 προστάπτω/προστάσσω II, 182/183, 573, 581, 804
 προστίθημι II, 179
 πρόσυλος II, 271
 προσφυλῶς II, 219
 πρόσφορος I, 183
 προσφυλακή I, 191
 προσχωρέω I, 80; II, 797
 πρόσωπον I, 94, 118, 132, 137, 139, 143, 145/146, 322; II, 424
 προταπτω II, 404
 πρότερον II, 168, 669
 πρότερος II, 421, 432, 517

προτιμάω II, 731, 826
 πρότιμος - προτιμότερος II, 347
 πρόφασις II, 8
 προφήτης I, 304, 323; II, 212
 προχράω II, 700
 πρώτων I, 162; II, 302, 177
 πρώτος II, 121, 530, 569, 634, 715
 πταίω II, 708
 πύλη I, 326
 πύρινος II, 376
 πυρώω II, 545
 πῶς II, 233, 427, 579

ῥάδιος II, 358
 ῥέπω II, 645
 ῥέω II, 359, 368
 ῥήμα II, 192
 ῥητός II, 226, 237, 306, 558, 572, 630, 634, 703
 ῥομφαία I, 314
 ῥύσμαι I, 119, 147, 149; II, 187, 706, 757, 765
 ῥυπτικός I, 236
 ῥώννυμι II, 64

σαλεύω I, 103, 113; II, 138
 σαλπίζω II, 301
 σαρκῶω I, 99, 166; II, 87, 90/91, 91, 222/223, 398/399
 σάρκωσις I, 19, 234; II, 92, 156
 σάρξ I, 33, 35, 55, 108, 136, 241, 245, 250, 259, 266, 294, 299; II, 65, 72, 95, 166, 176, 190, 347, 364, 311, 723, 733, 785
 σαφήνεια II, 61
 σαφηνίζω II, 148
 σαφής - σαφέστερος II, 563
 σαφῶς I, 38, 65, 229; II, 133, 362, 381, 406, 614, 674, 795
 σέβας II, 419
 σέβω II, 238
 σέλας II, 388
 σημαίνω II, 415
 σημαντικός II, 407
 σημείον II, 411, 469
 σημείωσις I, 118, 131/132, 135
 σήμερον II, 32, 181, 182/183, 186, 636
 σκέπη II, 751
 σκηνή I, 118, 183, 187, 188, 193, 197, 199
 σκῆνος I, 190
 σκία II, 590
 σκληρός I, 116, 120; II, 229
 σκοπεύω II, 46

σκοπός I, 166; II, 51, 63, 81, 784
 σοφία I, 272, 303, 340; II, 193, 555, 637, 769
 σοφιστικῶς II, 818
 σοφῶς II, 47, 789
 σπείρω II, 816
 σπένδω II, 696
 σπλάγγων I, 307
 σπορεύς II, 730
 σπουδάζω II, 265, 649
 σπουδή II, 736
 στασιάζω II, 420, 667
 στασιαστικός II, 434, 479
 στάσις II, 318
 σταυρός I, 135; II, 109, 143
 σταυρώω II, 138
 στεγνῶω II, 322
 στενός II, 421
 στέργω II, 100, 619, 644
 στερέω II, 436/437
 στερήσις II, 502, 504
 στερητικός II, 605
 στήλη I, 20
 στηλογραφία I, 2/3, 17/18, 84/85, 87
 στηρίζω II, 620
 στοργή II, 15, 26, 354
 στρατηγέω I, 52; II, 765
 σύ I, 116, 117, 119, 153, 226, 305, 306, 308; II, 206, 210, 231 (*bis*), 244, 284, 300, 319, 333, 337, 694
 συγγενής II, 16, 351, 529, 747
 συγγίνομαι II, 7, 356
 συγκατάβασις II, 9, 668
 συγκρατέω II, 592
 σύγκρατος II, 9
 συγκρίνω I, 333
 συγχέω II, 465
 σύγχυσις II, 466
 συγχωρέω II, 156, 184 (*bis*), 257, 570, 661, 671/672, 674, 707, 718, 727/728, 752
 συγχώρησις II, 750, 825
 συλλήγω II, 477/478
 σύλληψις II, 157
 συμβαίνω II, 429, 447, 646/647, 660, 673, 682
 συμβίωσις II, 504, 507/508
 σύμβολον I, 182; II, 473, 635
 συμμαχία II, 366
 σύμμετρος II, 61
 συμπλέκω I, 41, 66, 74
 συμπληρωτικός II, 24, 734
 συμφερόντως II, 227
 συμφέρω I, 124; II, 38, 53

σύν II, 98, 303, 305, 310, 315, 404, 832
 συναθροίζω I, 271
 συναίρειω I, 300; II, 376, 400
 συναίσθησις I, 130
 συναλλοιάω II, 387
 συνάπτω I, 71; II, 14, 119, 590
 συνδέω II, 121, 185, 768/769
 συνδιάθεσις II, 723
 συνδιατίθημι II, 733
 συνείδησις I, 111
 συνεκτικός I, 148
 συνέμπορος II, 744
 συνένδειξις II, 255
 συνεπηχέω II, 115
 συνεπικινέω I, 40
 συνεπικομίζω II, 697
 συνεργέω II, 92
 σύνεσις I, 257/258
 συνέχεια I, 110
 συνιστάω II, 608
 συνίστημι I, 32, 135, 150, 290; II, 12, 22, 31
 σύννοδος II, 489
 συνουκοδομέω I, 295/296
 σύνολος - τὸ σύνολον II, 139, 645
 συνοράω II, 427
 συνουσία I, 102, 104, 110
 συνταράσσω I, 102, 104, 110
 συντελέω II, 358
 συντηρέω II, 27, 740
 συντήρησις II, 552
 συντίθημι I, 64, 79
 σύντομος II, 2
 συντόνωσ II, 507
 σύντριμμα I, 103, 112
 συνουφίστημι II, 252/253, 390
 σύστασις I, 289
 συστατικός II, 19
 συστέλλω II, 496
 συστολή II, 433/434
 σφαγή II, 696
 σφείς II, 701
 σχεδόν II, 422
 σχέσις I, 68; II, 255, 256, 373, 401, 457, 606, 673
 σχετικός II, 591
 σχῆμα I, 256
 σχολάζω II, 356
 σῶζω I, 153, 157; II, 398, 556
 σῶμα I, 122, 133, 140, 198, 200, 227, 291; II, 117, 353, 499, 506, 506/507, 576, 611, 623, 817
 σωματικός II, 601
 σωματικῶς II, 646

σωματόω II, 557
 σωτήρ I, 13, 20, 194, 322, 346; II, 206, 573, 586, 699
 σωτηρία I, 159, 193, 321, 333; II, 164, 790
 σωτήριος I, 86, 263, 315
 σώφρων II, 14
 τάξις II, 318, 524
 ταπεινός II, 287, 289, 329, 334
 ταπεινόφρων II, 490, 491, 492
 ταπεινώσις II, 337, 488
 τάπτω II, 543
 ταυτοποιέω II, 591
 τε I, 8, 11, 12, 17, 19, 22, 23, 75, 113, 186, 235, 237, 243, 247, 248, 257, 282, 302, 343; II, 11, 28, 29, 46, 54, 76, 99, 120, 181, 186, 226, 227, 238, 253, 256, 259, 286, 311, 318, 345, 348, 370, 373, 408, 409, 418, 419, 431, 450, 506, 521, 540, 551, 679, 749, 751, 769, 781 (*bis*), 815, 828
 τειχιζω I, 279
 τέκνον II, 266, 777
 τέλειος II, 34/35, 489, 813
 τελειώω I, 175
 τελειώς II, 90, 355, 496, 708
 τέλος I, 2, 7, 8, 13
 τέμνω II, 185/186, 662
 τέσσαρες I, 77, 78 (*bis*)
 τετράς I, 66
 τηρέω II, 137, 217
 τήρησις II, 99, 215
 τίθημι II, 347
 τίκτω II, 158
 τίμιος I, 191; II, 644
 τιμωρία I, 96; II, 22
 τιμωρός II, 807
 τις I, 270, 287; II, 306, 335, 427, 533 (*bis*), 577 (*bis*), 576, 737, 738
 τισ I, 146; II, 2, 47, 287, 318, 453, 543, 563, 649, 661, 663, 808
 τιτρώσκω I, 141/142
 τοιγαροῦν II, 755
 τοιοῦτος I, 88; II, 129, 728
 τολμάω II, 626
 τομή II, 359
 τόνος II, 528, 543
 τόξον I, 118, 132, 137, 139, 143, 145 (*bis*), 314
 τράπη I, 260; II, 111, 564
 τράπηλος II, 102, 919
 τράπηλος I, 124; II, 139
 τράπηλος I, 124, 139, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000

ὑποθήκη II, 191
 ὑποκύπτω I, 264
 ὑπομένω I, 114; II, 808, 825
 ὑπομονή II, 812, 813
 ὑποσημαίνω I, 69
 ὑπόστασις II, 96, 397, 435, 464, 831
 ὑπόσχεσις II, 202
 ὑποτάσσω I, 239, 259, 260, 264
 ὑποτίθημι I, 122, 178
 ὑποτύπασσις I, 170/171
 ὑπουργέω I, 71
 ὕστερον I, 12; II, 255
 ὕφεσις II, 452
 ὕφιστημι II, 192, 240, 241, 395, 426, 443, 444, 445
 ὕψος I, 60, 95
 φαίνω I, 93; II, 74, 349, 473/474, 792, 826
 φαντασιόω I, 255
 φάραγξ I, 5, 50/51, 54, 54/55, 56
 φάσκω II, 25, 244, 294, 313, 532, 630/631, 694, 804
 φέρω II, 339, 384, 507
 φεύγω I, 118, 132, 137, 144; II, 467, 605
 φημί I, 139, 143, 182, 273, 304, 326; II, 18, 20, 30, 39, 41, 80, 177, 200, 242, 287, 291, 311, 328, 341, 364, 385, 407, 430, 469, 526, 636, 722, 759
 φθάνω II, 382, 600, 661, 749/750
 φθείρω II, 602, 818/819
 φθορά I, 15, 23, 327; II, 402, 403, 406 (*bis*), 411, 470
 φθοροποιός II, 272
 φιλαμαρτήμων II, 808
 φιλανθρωπία II, 95
 φιλανθρωπος II, 141/142, 788
 φιλανθρώπως I, 124
 φιλία II, 606
 φιλόθεος I, 57, 278
 φιλοσοφία I, 121, 228, 294; II, 356
 φιλοσόφως II, 599
 φιλοτιμία II, 79
 φιλόχριστος II, 2
 φοβερός II, 672
 φοβέω I, 117, 120, 131, 134, 144, 146, 345
 φόβος II, 10, 11, 12, 14, 19, 20, 22, 26, 30
 φράσις II, 147
 φρονημα I, 146
 φρονησις I, 240, 279
 φρονησις II, 141, 142

φύλαξ II, 615, 640
 φυλάττω I, 92, 173; II, 396, 610, 621, 643/644
 φύραμα II, 173
 φυσάω II, 321/322
 φυσικός I, 15, 184, 282, 290; II, 169, 268, 353, 434, 621, 679, 740
 φυσικώς II, 27, 68, 253, 387, 505, 530, 625, 739
 φύσις I, 32, 34, 39, 46, 47, 48, 58, 60, 61, 62, 66, 73, 244, 323, 325; II, 8, 16, 42, 51, 82/83, 97, 114, 119, 135, 137, 138, 144, 151/152, 152, 154, 157, 159, 160, 173, 184, 262, 278, 292, 323, 339, 344, 346, 355, 368, 374, 392, 402, 405, 412, 441, 450, 451, 470, 479, 480, 482, 483, 486, 489, 565, 588, 600, 603, 615, 639, 650, 662, 665 (*bis*), 667, 676, 678, 681, 682, 684, 688, 690, 692 (*bis*), 716, 731, 736, 738, 742, 744, 745, 747, 768, 776, 779, 794, 819, 826, 827
 φύω I, 32, 68, 74, 229, 290; II, 201, 279, 358, 395, 488, 593, 666, 677, 692, 797
 φωνή I, 43, 171, 174
 φῶς II, 709, 777
 χαίρω II, 221, 531
 χαρά II, 300, 309, 316, 810
 χαρακτήρ II, 264, 338
 χαρακτηρίζω II, 27, 488
 χαρίζομαι I, 128, 297, 342; II, 552
 χάρις I, 15, 115, 164, 176, 280, 328, 332; II, 38, 81, 98, 101, 102, 180, 198, 261, 262, 263, 270, 340, 396, 439, 509, 589, 590, 613, 674, 684, 711, 721, 749, 777, 778, 792
 χάρισμα I, 161
 χαρτός II, 501
 χεῖρ II, 788
 χειρόγραφον II, 144
 χειρόω II, 17, 650
 χείρων I, 106; II, 394 (cf. κακός)
 χιλιάς I, 6, 51, 54
 χορηγέω II, 227, 798
 χορηγός II, 69
 χρή I, 248
 χρηματίζω I, 235; II, 105, 777/778
 χρῆσις II, 494, 603, 618, 619
 χριστός II, 141
 χρονικός I, 38
 χρονικώς II, 340
 χρονοσις I, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968,

58, 61, 62, 63	ὠμίσις I, 179
χώρα II, 33	ὠμος I, 182
χωρέω I, 242, 341; II, 94, 228, 371	ὠραιζω II, 102
χωρίζω II, 522	ὠς I, 20, 30, 41, 55, 63, 196, 215, 242, 255; II, 24, 30, 80, 88, 122, 129, 171, 177, 186, 197, 205, 208, 215, 226, 227, 246, 259, 289, 296, 315, 331, 336, 338, 339, 376, 385, 391, 422, 428, 430, 436, 445, 447, 449, 451, 453, 456, 458 (<i>bis</i>), 461, 474, 487, 492, 493, 519, 523, 538, 556, 563, 570, 609, 632, 647, 654, 656, 695, 707
χωρίον I, 55; II, 787	ὠσπερ I, 265; II, 47, 152, 173, 202, 401, 658
χωρίς II, 743	ὠστε II, 130
ψαλμός I, 1, 8, 27, 82	
ψιλῶς II, 726	
ψυχῆ I, 59, 67, 73, 76, 142, 151, 246/ 247, 252, 253, 279; II, 326, 330, 388, 395, 400, 500/501, 503/504, 551, 575, 602, 611, 622, 718, 722, 816, 819	
ὠθέω II, 34, 173	

3. INDEX LOCORUM SACRAE SCRIPTURAE

A. *Expositio in psalmum LIX*

Genesis	13, 5	291/293
3, 18	247/248	16, 13
19, 37	226/227	
25, 29-30	240	Isaias
29, 35	220	10, 12
32, 30-31	29/30; 223/224	11, 2-3
35, 9-10	29/30; 223/224	
41, 51	204/205	Osee
41, 52	209/210	10, 8
		13, 14
II Regum		Matthaeus
8, 1-14	3/6; 41/42	7, 16
10, 6-19	3/6	8, 20
10, 16-19	41/42	11, 25
		16, 18
I Paralipomenon		20, 28
18, 1-13	3/6; 41/42	
19, 6	3/6	Marcus
		10, 45
III Machabaeorum		Lucas
5, 51	325/326	1, 78
		10, 21
IV Machabaeorum		Ioannes
17, 4	328/329	2, 21
		Acta Apostolorum
Psalmi		2, 37
4, 2	216	5, 31
43, 6	315/317	16, 17
43, 7	314/315	
59, 1-2	2/6	Ad Romanos
59, 3	90/91	1, 26
59, 4	102/103	7, 23
59, 5-7	116/119	7, 25
59, 7-8	153/156	8, 2
59, 9-10	218/219	8, 6-7
59, 9	201/202	16, 4
59, 10	238/239	Ad Corinthios
59, 11	270; 287	1, 21
59, 12	305; 311/312	1, 24
59, 13	320/321	1, 19
59, 14	336/337	
107, 9	211/212	
108, 10	129/130	
Sapientia		
1, 15	100/100	

12, 1-11	160/161; 164/165	3, 5	298/299
15, 24-28	260/262		
II ad Corinthios		I ad Timotheum	
1, 7	328/329	4, 6	192
4, 10	122; 132/133; 266; 298/299	II ad Timotheum	
5, 1-4	199/200	3, 12	21
Ad Ephesios		Ad Titum	
1, 15-16	220/221	2, 12	21
2, 15	126	Ad Philemonem	
3, 10	302/303	5-6	220/221
6, 10	261	Ad Hebraeos	
6, 12	261/262	5, 14	106/107
6, 17	105/106	6, 8	247/248
Ad Colossenses		9, 11	83/84
1, 3-4	220/221	12, 10	124
1, 5	232	II Petri	
1, 10	220/221	1, 13	199/200
1, 25	168		
1, 26	167/168		

B. Expositio orationis dominicae

Genesis		IV Machabaeorum	
3, 1	764/765	9, 8	218/219
30, 2	211	Iob	
Iudices		8, 9	596
19, 5	619/620	Psalmi	
I Regum		18, 10	20/21
1, 10-11	208/210	32, 11	39/41; 44/45
II Regum		33, 9	131/132
12, 16	539/540	43, 23	694/696
IV Regum		72, 25	533/534
2, 1-14	362/377	75, 12	205/206
II Paralipomenon		103, 15	619/620
32, 20	211/212	131, 11	211
32, 24	211/212	Odae	
Ieremia		6, 10	206/207
1, 1-23	131/132	Sapientia	
2, 1-2	131/132	2, 5	596
3, 1-2	131/132	9, 14	36/37
Ezechiel		Ecclesiasticus	
1, 1-2	131/132	1, 1	76

Isaias		6, 48	133; 567/568; 769
25, 8	171	6, 51	553/554
66, 2	287/288	11, 52	777
Lamentationes Ieremiae		11, 55	511
2, 20	211	14, 9	71/72
Baruch		Acta Apostolorum	
4, 24	348	17, 27	539/540
Michaeas		17, 28	382; 780/782
6, 7	211	Ad Romanos	
Ionas		1, 26	730; 793
2, 10	206/207	3, 11	539/540
Matthaeus		5, 4	813
5, 5	290/291	6, 10	622
6, 9-10	230/231	7, 23	84; 154; 186; 714; 727; 762/763
6, 9	196/198	7, 25	84; 154; 186; 714; 727; 762/763
6, 10	242; 284; 519/520; 537/538	8, 2	84; 154; 186; 714; 727; 762/763
6, 11	560/561; 562/566	8, 16	777
6, 12	632/633; 653/655	8, 21	777
6, 13	705/706; 805	8, 36	694/696
6, 14-15	759/761	9, 8	777
6, 25	574/576	12, 1	535/536
6, 33	577/579; 585/586	14, 8	622
11, 29	328/330	I ad Corinthios	
18, 23-35	711/713	1, 2	827/828
21, 22	216/218	5, 5	711/713
25, 21	299/300	9, 20	146
25, 23	299/300	15, 52	301/302
25, 34	296/298; 307/308	II ad Corinthios	
26, 41	805/806	5, 19	72/74
Marcus		6, 8	320
12, 25	294/296	7, 1	511/512
14, 38	805/806	Ad Galatas	
Lucas		3, 28	342; 384; 401; 410; 414; 469; 470/471; 481
1, 42	211	4, 5	146
10, 19	764/765	Ad Ephesios	
11, 2	213/214; 244/245	2, 14-16	146/150
12, 30	576/577	2, 14-15	142/143
20, 36	81/82; 107	2, 15	766/767
24, 45	59	2, 17	145
Ioannes		2, 18	72/74
1, 12	777	2, 21-22	286/287
1, 29	173/174	3, 1	209
1, 35	854		
1, 35	133; 507/508; 709		
1, 35	854/854		

Ad Philippenses		4. 6	696
2. 6	395		
2. 7-8	102/106	Ad Titum	
2. 7	42/43	1. 1	440
2. 15	777	Ad Hebraeos	
2. 17	696	2. 14	171/172
3. 20	526/527	3. 13	562/563; 635/636
Ad Colossenses		10. 26	440
1. 20	108/110	Iacobi	
1. 28	489/490	1. 2-4	810/814
2. 3	192/193	1. 17	775
2. 14	143/144	I Petri	
3. 5	162	2. 3	131/132
3. 11	342; 384; 401; 410; 414; 469; 470/471; 472; 478; 481; 485	2. 5	286/287; 391/392
I ad Thessalonicenses		II Petri	
4. 17	302/305	1. 4	776
I ad Timotheum		I Ioannis	
2. 4	440	3. 1-2	777
2. 5	70/71	3. 10	777
4. 8	46	4. 18	25/26
II ad Timotheum		5. 2	777
3. 7	440	5. 4-5	766

4. INDEX FONTIUM

A. Expositio in psalmum LIX

Athan., In ps. ATHANASIUS ALEXANDRINUS, <i>Expositiones in psalmos</i> , P.G. 27, 60-545 (CPG 2140) 59 (268D5-6) 28/29; 52/53 59 (269D7-9) 194/196 59 (272B3-4) 271/274	Clem. Al., Paed. CLEMENS ALEXANDRINUS, <i>Paedagogus</i> , ed. O. Stählin - U. Treu, <i>Clemens Alexandrinus. I. Protrepticus und Paedagogus</i> (= G.C.S.), Berlin, 1972 ³ (CPG 1376) I, VII, 57, 2 (p. 124, 5) 29/30; 223/224 I, IX, 77, 2 (p. 135, 9) 29/30; 223/224
Aug., Enarr. in ps. AUGUSTINUS, <i>Enarratio in psalmos</i> , ed. E. Dekkers - I. Fraipont, <i>Aurelii Augustini Opera</i> , X, 3, <i>Sancti Aurelii Augustini Enarrationes in psalmos CI-CL</i> (= <i>Corpus Christianorum. Series Latina</i> 40), Turnhout, 1956 146 (p. 2124, 27) 29/30; 223/224	Clem. Al., Strom. CLEMENS ALEXANDRINUS, <i>Stromata</i> , ed. O. Stählin - L. Früchtel - U. Treu, <i>Clemens Alexandrinus. II. Stromata Buch I-VI; III. Stromata Buch VII und VIII, Excerpta ex Theodoto, Eclogae propheticae, Quis dives salvetur, Fragmente</i> (= G.C.S.), Berlin, 1985 ⁴ ; 1970 ² (CPG 1377) I, V, 31, 4 (II, p. 20, 14-16) 29/30; 223/224 II, XI, 50, 4 (II, p. 139, 26 - p. 140, 1) 62/63 V, VI, 34, 1 (II, p. 348, 10) 62/63 VII, XII, 79, 2 (III, p. 56, 17-19) 210/216
Bas., Const. Asc. BASILIUS, <i>Constitutiones asceticae</i> , P.G. 31, 1321-1428 (CPG 2895) 1365C13-14 141/143	Comm. anon. in ps. 146 <i>Commentarius anonymus in psalmum</i> 146, ed. J. Noret, <i>Fragments palimpsestes d'un commentaire inconnu du psaume 146</i> , dans: <i>Texte und Textkritik. Eine Aufsatzsammlung</i> (= <i>Texte und Untersuchungen</i> 133), Berlin, 1987, p. 457-468 p. 460, 36 29/30; 223/224
Bas., In ps. BASILIUS, <i>Homiliae super psalmos</i> , P.G. 29, 209-494 (CPG 2836) 59 (461D1-2) 85/89 59 (464A5-6) 25/26 59 (464B11-13) 7/12 59 (465A6-9) 98/101 59 (465A11-12) 129/130 59 (465C4-7) 194/196 59 (468A1-2) 228/229 59 (468A11) 228/229 59 (468A14) 265/266 59 (468A15 - B1) 241/242 59 (468B5-6) 276/277 59 (468B6-8) 271/274	Const. App. CONSTITUTIONES APOSTOLORUM, ed. M. Metzger, <i>Les Constitutions apostoliques</i> , III (= <i>Sources Chrétiennes</i> 336), Paris, 1987 (CPG 1730) VII, 36, 2 (p. 82, 1) 29/30; 223/224 VIII, 15, 7 (p. 214, 1) 29/30; 223/224
Clem. Al., Exc. Theod. CLEMENS ALEXANDRINUS, <i>Excerpta ex Theodoto</i> , ed. O. Stählin - L. Früchtel - U. Treu, <i>Clemens Alexandrinus. III. Stromata Buch VII und VIII, Excerpta ex Theodoto, Eclogae propheticae, Quis dives salvetur, Fragmente</i> (= G.C.S.), Berlin, 1970 ² (CPG 1376) 146 (p. 2124, 27) 29/30; 223/224	

- Cyrrill. Al., Glaph. Gen.
CYRILLUS ALEXANDRINUS, *Glaphyria in Genesim*, P.G. 69, 13-386 (CPG 5201)
- II (85B10) 29/30; 223/224
II (85D11) 29/30; 223/224
II (128A11-12) 158
V (2-6B6-7) 29/30; 223/224
- Cyrrill. Al., In Ioel
CYRILLUS ALEXANDRINUS, *Commentarius in Ioel*, P.G. 71, 327-408 (CPG 5204)
- 45 (405D5-7) 220
- Cyrrill. Al., In Luc.
CYRILLUS ALEXANDRINUS, *Commentarius in Lucam*, P.G. 72, 476-950 (CPG 5207.3[a])
- 948B5-6 134/135
- Cyrrill. Al., In ps.
CYRILLUS ALEXANDRINUS, *Expositio in psalmos*, P.G. 69, 717-1273 (CPG 5202)
- 59 (1113A7-8) 158
- Cyrrill. Hier., Catech.
CYRILLUS HIEROSOLYMITANUS, *Catecheses ad illuminandos*, P.G. 33, 369-1060 (CPG 3585.2)
- 13, 9 (785B2) 220
- D. Areop., Coel. Hier.
PSEUDO DIONYSIUS AREOPAGITA, *De coelesti hierarchia*, ed. R. Roques - G. Heil - M. de Gandillac, *Denys l'Aréopagite. La Hiérarchie Céleste* (= *Sources Chrétiennes* 58 bis), Paris, 1970² (CPG 6600)
- XV, 3, 29-31 (p. 175) 181/182
- D. Areop., Eccl. Hier.
PSEUDO DIONYSIUS AREOPAGITA, *De ecclesiastica hierarchia*, P.G. 3, 369-569 (CPG 6601)
- 553D7-8 237
- Democr.
DEMOCRITUS, ed. H. Dieis - W. Kranz, *Die Fragmente der Vorsokratiker*, II, Berlin, 1952 - *Democritus*, London, 1966²
- Diad., Cap.
DIADOCHUS PHOTICENSIS, *Capitula centum de perfectione spirituali*, ed. É. des Places, *Diadoque de Photicé. Œuvres spirituelles* (= *Sources Chrétiennes* 5 ter), Paris, 1966² (CPG 6106)
- LXIX (p. 129, 14) 11
LXXI (p. 130, 16-17) 268/269
LXXXI (p. 139, 17) 151
- Diad., Vis.
DIADOCHUS PHOTICENSIS, *Visio*, ed. É. des Places, o.c. (CPG 6108)
- 28 (p. 179, 3-5) 215/216
- Didym., In ps.
DIDYMUS ALEXANDRINUS, *Fragmenta in psalmos*, ed. E. Mühlenberg, *Psalmenkommentare aus der Ketenenüberlieferung*, II (= *Patristische Texte und Studien* 16), Berlin - New York, 1977 (CPG 2551)
- 59 (p. 33, 3-4) 158
- Eus., Dem. Ev.
EUSEBIUS CAESARIENSIS, *Demonstratio Evangelica*, ed. I.A. Heikel, *Eusebius, VI, Die Demonstratio Evangelica* (= *G.C.S.*), Leipzig, 1913 (CPG 3487)
- III, *Prooem.* 15-16 (p. 94) 111; 151/152
- Eus., In ps.
EUSEBIUS CAESARIENSIS, *Commentarii in psalmos*, P.G. 23, 441^c-1221^c (CPG 3467.2)
- 59 (557B5-6) 228/229
59 (557D2-3) 228/229
59 (560B1-4) 129/130
59 (564B5-6) 158
59 (568A4-5) 228/229
59 (568D5) 228/229
59 (568D8) 228/229
59 (572B6-8) 271/274
59 (572C1-4 - D6) 271/274
- Eus., Praep. Ev.
EUSEBIUS CAESARIENSIS, *Praeparatio Evangelica*, ed. K. Mraz, *Œuvres complètes*, Paris, 1962

- 1982²-1983² (CPG 3486)
- VII, 8, 28 (I, p. 375, 10-11) 29/30; 223/224
- XI, 6, 31 (II, p. 18, 12-13) 29/30; 223/224
- XI, 15, 3 (II, p. 36, 9-10) 29/30; 223/224
- Flav. Ioseph., Ant.
FLAVIUS IOSEPHUS, *Antiquitates*, ed. H.S.J. Thackeray, *Josephus in nine volumes, IV, Jewish Antiquities, Books I-IV* (= *The Loeb Classical Library*), London - Cambridge (Mass.), 1930 (= 1967)
- II, 3 240
II, 92 204/205
- Greg. Naz., Or. 39
GREGORIUS NAZIANZENSIS, *Oratio* 39, ed. C. Moreschini - P. Gallay, *Grégoire de Naziance. Discours 38-41* (= *Sources Chrétiennes* 358), Paris, 1990 (CPG 3010)
- 15, 23-25 (p. 184) 106/108
- Greg. Nyss., Eun.
GREGORIUS NYSSENUS, *Contra Eunomium libri*, ed. W. Jaeger, *Gregorii Nysseni Contra Eunomium libri*, 2 (= *G.N.O.* II), Leiden, 1960² (CPG 3135)
- III, 3, 43-44 (p. 123, 1-15) 158
III, 4, 24 (p. 143, 6-8) 158
- Greg. Nyss., In ps. 6
GREGORIUS NYSSENUS, *In sextum psalmum*, ed. J. Mc Donough - P. Alexander, *Gregorii Nysseni In inscriptiones psalmorum, In sextum psalmum, In Ecclesiasten homiliae* (= *G.N.O.* V), Leiden, 1962 (= 1986) (CPG 3156)
- p. 188, 14-22 37/39; 63
- Greg. Nyss., Inscr. ps.
GREGORIUS NYSSENUS, *In inscriptiones psalmorum*, ed. J. Mc Donough - P. Alexander, o.c. (CPG 3155)
- II, 1 (p. 70, 18-19) 12
II, 2 (p. 72, 7-12) 12
- Greg. Nyss., Or. Dom.
GREGORIUS NYSSENUS, *Oratio* 10
- dominica, P.G. 44, 1120-1193 (CPG 3160)
- V (1185C1-15) 137/143
- Greg. Nyss., Refut. Conf.
GREGORIUS NYSSENUS, *Refutatio confessionis Eunomii*, ed. W. Jaeger, *Gregorii Nysseni Contra Eunomium libri* (= *G.N.O.* II), Leiden, 1960² (CPG 3136)
- 18 (p. 319, 24-25) 100/101
- Hesych., In tit. ps.
HESYCHIUS HIEROSOLYMITANUS, *In titulos psalmorum*, P.G. 27, 649-1344 (CPG 6552)
- 885A14-15 7/12
885C5 204/205
885C8-9 204/205
- Hieron., Hebr. Nom.
HIERONYMUS, *Liber interpretationis hebraicorum nominum*, ed. P. de Lagarde, *S. Hieronymi presbyteri opera*, I, *Opera exegetica*, 1, *Hebraicae quaestiones in libro Geneseos* (ed. P. de Lagarde); *Liber interpretationis Hebraicorum nominum* (ed. P. de Lagarde); *Commentarioli in Psalmos* (ed. G. Morin); *Commentarius in Ecclesiasten* (ed. M. Adriaen) (= *Corpus Christianorum. Series Latina* 72), Turnhout, 1959
- 5, 24 (p. 65) 299
5, 26 (p. 65) 209/210
8, 17 (p. 69) 226/227
8, 27 (p. 69) 204/205
10, 22-23 (p. 71-72) 179/180
13, 21 (p. 75) 29/30; 223/224
14, 6 (p. 76) 226/227
17, 25 (p. 81) 209/210
19, 6 (p. 82) 204/205
20, 22 (p. 84) 179/180
61, 27-28 (p. 136) 220
62, 15 (p. 137) 204/205
63, 22 (p. 139) 29/30; 223/224; 299
66, 15 (p. 142) 209/210
66, 21 (p. 142) 179/180
74, 18-19 (p. 152) 29/30; 223/224
76, 20 (p. 155) 209/30; 223/224
80, 20-21 (p. 160) 204/205
81, 24 (p. 161) 224/225

- Hipp., C. Noet.
 HIPPOLYTUS ROMANUS, *Contra Noetum*, ed. R. Butterworth, *Hippolytus of Rome. Contra Noetum* (= *Heythrop Monographs* 2), London, 1977 (CPG 1902)
 5, 4 (p. 57) 29/30; 223/224
- Iambl., Theol. Arithm.
 IAMBlichUS, *Theologumena Arithmeticae*, ed. V. de Falco - U. Klein, *Iamblichi Theologumena Arithmeticae* (= *Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana*), Stuttgart, 1975²
 19 (p. 23, 19-22) 66/67; 76/77
 31 (p. 40, 17-19) 62/63
- Io. Lyd., Mens.
 IOANNES LYDUS, *De mensibus*, ed. R. Wuensch, *Ioannis Lydi Liber de mensibus* (= *Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana*), Leipzig, 1898 (= Stuttgart, 1967)
 II, 10 (p. 31, 12-14) 62/63
 IV, 64 (p. 115, 10-14) 66/67; 76/77
- Isid. Pelus., Ep.
 ISIDORUS PELUSIOTA, *Epistulae*, P.G. 78, 177-1645 (CPG 5557)
 I, 193 (305D2) 299
- Ps. Iust., Confut.
 PSEUDO IUSTINUS, *Confutatio dogmatum quorundam Aristotelicorum*, ed. I.C.T. de Otto, *Iustini philosophi et martyris opera quae feruntur omnia* (= *Corpus apologetarum christianorum saeculi secundi*), III, 1, Jena, 1881³ (CPG 1086)
 p. 218B6 - C2 12
- Leont. Byz., Nest. et Eut.
 LEONTIUS BYZANTINUS, *Libri tres contra Nestorianos et Eutychianos*, P.G. 86, 1268-1396 (CPG 6813)
 I (1304D6) 12
 II (1344C7-8) 12
- Ps. Leont. Byz., Sect.
 PSEUDO LEONTIUS BYZANTINUS, *Libri*
- ber Le sectis*, P.G. 86, 1103-1268 (CPG 6823)
 1196D9 20/30; 223/224
- Ps. Mac. Aeg., Hom.
 PSEUDO MACARIUS AEGYPTIUS, *Homiliae spirituales*, ed. H. Dörries - E. Klostermann - M. Kroeger, *Die 50 geistlichen Homilien des Makarios* (= *Patristische Texte und Studien* 4), Berlin, 1964 (CPG 2411)
 47, 5, 60 (p. 306) 29/30; 223/224
- Nil., Ep.
 NILUS ANCYRANUS, *Epistulae*, P.G. 79, 81-581 (CPG 6043)
 I, 259 (177D10) 168
- Olymp., Eccles.
 OLYMPIODORUS ALEXANDRINUS, *Commentarii in Ecclesiasten*, P.G. 93, 477-628 (CPG 7454)
 481A2-3 29/30; 223/224
- Onom. sacra
Onomastica sacra, ed. P. de Lagarde, *Onomastica sacra*, Göttingen, 1887² (= Hildesheim, 1966)
 p. 199, 45-46 299
 p. 200, 82 220
 p. 200, 90-91 29/30; 223/224
 p. 202, 51 220
 p. 206, 80-81 220
 p. 207, 8 209/210
 p. 208, 54 240
 p. 209, 75-76 179/180
 p. 209, 82-83 29/30; 223/224
 p. 209, 92 226/227
 p. 210, 5-6 226/227
 p. 210, 36 226/227
 p. 213, 13 240
 p. 214, 61-62 226/227
 p. 216, 29-30 240
 p. 216, 34 299
 p. 216, 48-49 209/210
 p. 217, 85-86 299
 p. 218, 4 220
 p. 218, 13 220
 p. 218, 15-16 29/30; 223/224
 p. 220, 73 226/227
 p. 222, 49-50 179/180
 p. 222, 68-69 179/180
 p. 226, 62 20/30; 223/224
 p. 226, 65-66 220

p. 226, 99 220

- Onom. Tischendorf
Onomasticon Tischendorf, ed. A.F.C. von Tischendorf, *Anecdota sacra et profana ex Oriente et Occidente allata sive Notitia codicum graecorum, arabicorum, syriacorum, copticorum, hebraicorum, aethiopicorum, latinorum* (...), Leipzig, 1855
 p. 126, col. 2, l. 19 179/180
 p. 128, col. 1, l. 13 204/205

- Orig., Ex.
 ORIGENES, *In Exodum homiliae*, ed. W.A. Baehrens, *Origenes*, VI, *Homilien zum Hexateuch in Rufins Übersetzung*, 1, *Die Homilien zu Genesis, Exodus und Leviticus* (= G.C.S.), Leipzig, 1920 (CPG 1414)
 VI, 8 (p. 198, 21) 299

- Orig., Fragm. in Ier.
 ORIGENES, *Fragmenta graeca in Ieremiam*, ed. E. Klostermann - P. Nautin, *Origenes*, III, *Jeremiahomilien, Klageliederkommentar, Erklärung der Samuel- und Königsbücher* (= G.C.S.), Berlin, 1983² (CPG 1438.3)
 XI (p. 202, 20-21) 220
 LVIII (p. 227, 4-5) 220

- Orig., Hex.
 ORIGENES, *Hexapla* (Aquila; Symmachus), ed. F. Field, *Origenis Hexaplorum quae supersunt sive veterum interpretum graecorum in totum Vetus Testamentum fragmenta*, I-II, Oxford, 1875 (= Hildesheim, 1964) (CPG 1500.2)
 II, p. 189 228/229; 271/274
 II, p. 264 228/229
 II, p. 265 271/274

- Orig., In Ier. hom.
 ORIGENES, *Homiliae in Ieremiam*, ed. E. Klostermann - P. Nautin, *Origenes*, III, *Jeremiahomilien, Klageliederkommentar, Erklärung der Samuel- und Königsbücher* (= G.C.S.), Berlin, 1983² (CPG 1438.1)
 10 (p. 141, 23-25) 222
 17 (p. 147, 22) 299

Orig., In Io.

- ORIGENES, *Commentarii in Ioannem*, ed. E. Preuschen, *Origenes*, IV, *Der Johanneskommentar* (= G.C.S.), Leipzig, 1903 (CPG 1453)
 I, 30 (p. 37, 29-30) 271/272
 I, 34 (p. 43, 19-21) 271/272
 XXVIII, 24 (p. 420, 17) 204/205

- Orig., In lam. Ier.
 ORIGENES, *Fragmenta in Lamentationes*, ed. E. Klostermann - P. Nautin, *Origenes*, III, *Jeremiahomilien, Klageliederkommentar, Erklärung der Samuel- und Königsbücher* (= G.C.S.), Berlin, 1983² (CPG 1439)
 1, 11 (p. 249, 2-4) 299
 2, 4 (p. 256, 1-2) 158
 4, 21 (p. 277, 26-30) 299

- Orig., Nav.
 ORIGENES, *In Iesu Nave homiliae*, ed. W.A. Baehrens, *Origenes*, VII, *Homilien zum Hexateuch in Rufins Übersetzung*, 2, *Die Homilien zu Numeri, Josua und Judges* (= G.C.S.), Leipzig, 1921 (CPG 1420)
 XIX, 2 (p. 411, 25) 299

- Orig., Num.
 ORIGENES, *In Numeros homiliae*, ed. W.A. Baehrens, *Origenes*, VII, *Homilien zum Hexateuch in Rufins Übersetzung*, 2, *Die Homilien zu Numeri, Josua und Judges* (= G.C.S.), Leipzig, 1921 (CPG 1418)
 XI, 4 (p. 83, 19-20) 29/30; 223/224

- Orig., Or.
 ORIGENES, *De oratione*, ed. P. Koetschau, *Origenes*, II, *Buch V-VIII gegen Celsus. Die Schrift vom Gebet* (= G.C.S.), Leipzig, 1899 (CPG 1477)
 27, 8 (p. 368, 6-8) 12

- Orig., Princ.
 ORIGENES, *De principiis*, ed. H. Crouzel - M. Simonetti, *Origenes. Traité des principes*, III (= *Sources Chrétiennes*)

268), Paris, 1980 (CPG 1482)
 IV, 3, 12 (p. 386,
 325-327) 29/30; 223/224

Orig., Prov.
 ORIGENES, *Fragmenta in Proverbia*,
 P.G. 17, 161-252 (CPG 1430.3 [c])
 12 (192D5) 168

Philo. Abr.
 PHILO, *De Abrahamo*, ed. L. Cohn -
 P. Wendland - S. Reiter, *Philonis*
Alexandri Opera quae supersunt, IV,
 Berlin, 1902 (= 1962²)
 57 29/30; 223/224

Philo. Conf. Ling.
 PHILO, *De confusione linguarum*, ed.
 L. Cohn - P. Wendland - S. Reiter,
o.c., II, Berlin, 1897 (= 1962²)
 56 29/30; 223/224
 66 33/35
 146 29/30; 223/224
 148 29/30; 223/224

Philo. Congress.
 PHILO, *De congressu quaerendae eru-*
ditionis gratia, ed. L. Cohn - P.
 Wendland - S. Reiter, *o.c.*, III, Berlin,
 1898 (= 1962²)
 51 29/30; 223/224
 81 137/143

Philo. Deter.
 PHILO, *Quod deterius potiori insidiari*
solet, ed. L. Cohn - P. Wendland -
 S. Reiter, *o.c.*, I, Berlin, 1896 (= 1962²)
 9 179/180

Philo. Deus immut.
 PHILO, *Quod Deus immutabilis sit*, ed.
 L. Cohn - P. Wendland - S. Reiter,
o.c., II, Berlin, 1897 (= 1962²)
 144 299
 148 299
 166 299
 180 299

Philo. Ebr.
 PHILO, *De ebrietate*, ed. L. Cohn -
 P. Wendland - S. Reiter, *o.c.*, II,
 Berlin, 1897 (= 1962²)
 12 29/30; 223/224

Philo. Ex.
 PHILO, *In Exodum*, ed. R. Marcus,
Philo. Supplement II. Questions and
Answers on Exodum translated from
 the ancient Armenian version of the
 original Greek (= *The Loeb Classical*
Library), London - Cambridge
 (Mass.), 1953 (= 1970³)
 II, 22 29/30; 223/224
 II, 38 29/30; 223/224
 II, 47 29/30; 223/224
 II, 97 62/63
 II, 99 62/63

Philo. Fug.
 PHILO, *De fuga et inventione*, ed. L.
 Cohn - P. Wendland - S. Reiter, *o.c.*,
 III, Berlin, 1898 (= 1962²)
 49 33/35
 208 29/30; 223/224

Philo. Gen.
 PHILO, *In Genesim*, ed. R. Marcus,
Philo. Supplement I. Questions and
Answers on Genesis translated from
 the ancient Armenian version of the
 original Greek (= *The Loeb Classical*
Library), London - Cambridge
 (Mass.), 1953 (= 1979⁴)
 III, 49 29/30; 66/67; 76/
 77; 223/224
 IV, 57-58 226/227
 IV, 110 62/63
 IV, 171 299
 IV, 233 29/30; 223/224

Philo. Leg.
 PHILO, *De legatione ad Gaium*, ed.
 L. Cohn - P. Wendland - S. Reiter,
o.c., VI, Berlin, 1915 (= 1962²)
 4 29/30; 223/224

Philo. Leg. All.
 PHILO, *Legum Allegoriae*, ed. L.
 Cohn - P. Wendland - S. Reiter, *o.c.*,
 I, Berlin, 1896 (= 1962²)
 I, 80 220
 I, 82 220
 II, 34 29/30; 223/224
 II, 50 137/143
 II, 95-96 220
 III, 25 179/180
 III, 26 220
 III, 31 220/227

III, 90-93 204/205
 III, 146 220
 III, 186 29/30; 223/224
 III, 212 29/30; 223/224
 III, 225 226/227

Philo. Migr. Abr.
 PHILO, *De migratione Abrahami*, ed.
 L. Cohn - P. Wendland - S. Reiter,
o.c., II, Berlin, 1897 (= 1962²)
 113 29/30; 223/224
 125 29/30; 223/224
 146 299
 199 62/63
 201 29/30; 62/63;
 223/224
 203-204 62/63
 205 204/205
 221 179/180

Philo. Mos.
 PHILO, *De vita Moysis*, ed. L. Cohn -
 P. Wendland - S. Reiter, *o.c.*, IV,
 Berlin, 1902 (= 1962²)
 II, 81 62/63

Philo. Mut. Nom.
 PHILO, *De mutatione nominum*, ed. L.
 Cohn - P. Wendland - S. Reiter, *o.c.*,
 III, Berlin, 1898 (= 1962²)
 97-102 204/205
 136 220
 193 179/180

Philo. Opif.
 PHILO, *De opificio mundi*, ed. L.
 Cohn - P. Wendland - S. Reiter, *o.c.*,
 I, Berlin, 1896 (= 1962²)
 51 66/67; 76/77
 62 62/63

Philo. Plant.
 PHILO, *De plantatione*, ed. L. Cohn -
 P. Wendland - S. Reiter, *o.c.*, II,
 Berlin, 1897 (= 1962²)
 133 62/63
 134 220

Philo. Post.
 PHILO, *De posteritate Caini*, ed. L.
 Cohn - P. Wendland - S. Reiter, *o.c.*,
 II, Berlin, 1897 (= 1962²)
 12 29/30; 223/224
 12 29/30; 223/224

101 299

Philo. Quis Heres
 PHILO, *Quis rerum divinarum heres*
sit, ed. L. Cohn - P. Wendland - S.
 Reiter, *o.c.*, III, Berlin, 1898 (= 1962²)
 78 29/30; 223/224

Philo. Sacr. Ab.
 PHILO, *De sacrificiis Abelis et Caini*,
 ed. L. Cohn - P. Wendland - S.
 Reiter, *o.c.*, I, Berlin, 1896 (= 1962²)
 134 29/30; 223/224

Philo. Sobr.
 PHILO, *De sobrietate*, ed. L. Cohn -
 P. Wendland - S. Reiter, *o.c.*, II,
 Berlin, 1897 (= 1962²)
 13 29/30; 223/224
 27-29 204/205

Philo. Somn.
 PHILO, *De somniis*, ed. L. Cohn - P.
 Wendland - S. Reiter, *o.c.*, III, Berlin,
 1898 (= 1962²)
 I, 37 220
 II, 44 29/30; 223/224
 II, 173 29/30; 223/224

Plat., Resp.
 PLATO, *Respublica*, ed. I. Burnet, *Pla-*
tonis Opera, IV (= *Scriptorum Clas-*
sicorum Bibliotheca Oxoniensis), Ox-
 ford, 1902 (= 1945)
 435 c 4 - 436 b 2 67; 75/76

Thdt. Cyr., In ps.
 THEODORETUS CYRRHENSIS, *Inter-*
pretatio in psalmos, P.G. 80, 857-1997
 (CPG 6202)
 59 (1316C12-13) 12
 59 (1317C12-13) 228/229
 59 (1320A2-3) 158
 59 (1320D1-2) 228/229
 59 (1321D5 -
 1324A4) 271/274

Theod. Mops., In ps.
 THEODORUS MOPSUESTENUS, *Expo-*
sitio in psalmos, ed. R. Devreesse, *Le*
commentaire de Théodore de Mopsueste
sur les psaumes (I-LXXX) (= Studi
e Testi 93), Città del Vaticano, 1939
 (CPG 8833)
 59 p. 390, 11-13 271/274

- Amm. Al., Io. fragm.
 AMMONIUS ALEXANDRINUS, *Frag-
 menta in Ioannem*, ed. J. Reuss, *Jo-
 hannes-Kommentare aus der griechischen
 Kirche*, aus Katenenhandschriften
 gesammelt und herausgegeben (= *Texte und Untersuchungen* 89), Berlin,
 1966 (CPG 5502)
 498. 2-3 (p. 320) 591
- 2091
 54. 3 (p. 458. 13-
 17) 42/43; 102/106;
 -83/-88
- Athana., Serap.
 ATHANASIUS ALEXANDRINUS, *Epis-
 tulae ad Serapionem*, P.G. 26, 529-648
 (CPG 2094)
 IV, 5 (645B10-D6) 245/257
- Ammon., Isag.
 AMMONIUS PHILOSOPHUS, *In Porphy-
 rii Isagogen sive V voces*, ed. A. Busse,
*Ammonius. In Porphyrii Isagogen sive
 V voces* (= *Commentaria in Aristotelem
 graeca* IV, 3), Berlin, 1891
 p. 57. 19-21 380/381; *schol.*
 379/381
- Athana., Syn.
 ATHANASIUS ALEXANDRINUS, *De sy-
 nodis Arimini in Italia et Seleucia in
 Isauria*, ed. H.-G. Opitz, *Athanasius
 Werke*, II, 1, *Die Apologien*, Berlin -
 Leipzig, 1935 (CPG 2128)
 22, 6 (p. 249. 3) 91/92
- Bas., Ieiun. hom.
 BASILIUS, *De ieiunio homilia* I, P.G.
 31, 164-184 (CPG 2845)
 3 (168A15 - B1) 524/525
- Bas., Iulitt.
 BASILIUS, *Homilia in martyrem Iulit-
 tam*, P.G. 31, 237-261 (CPG 2849)
 244A4-5 196/201; 216/218
- Ps. Bas., Creat. hom.
 PSEUDO BASILIUS, *Homilia II de crea-
 tione hominis*, ed. H. Hörner, *Auctorum
 Incertorum, vulgo Basilii vel Gregorii
 Nysseni Sermones de creatione hominis,
 Sermo de paradiso* (= G.N.O., *Sup-
 plementum*), Leiden, 1972 (CPG
 3216)
 II (p. 51, 15) 524/525
- Clem. Al., Paed.
 CLEMENS ALEXANDRINUS, *Paedago-
 gus*, ed. O. Stählin - U. Treu, *Clemens
 Alexandrinus, I, Protrepticus und Pae-
 dagogus* (= G.C.S.), Berlin, 1972³
 (CPG 1376)
- I, IX, 87, 1 (p. 140,
 29 - p. 141, 6) 18/29
- Clem. Al., Strom.
 CLEMENS ALEXANDRINUS, *Stromata*,
 ed. O. Stählin - L. Früchtel - U.
 Treu, *Clemens Alexandrinus, II, Stro-
 mata Buch I-VI* (= G.C.S.), Berlin,
 1985⁴ (CPG 1377)
 II, XII, 53, 4-5 (p.
 142, 7-12) 18/29
 III, XIII, 93, 1 (p.
 238, 29-30) 342/343
- Conc. Chalced.
Concilium Chalcedonense, Symbolum, ed.
 J. Alberigo - J.A. Dossetti - P.-P.
 Joannou - C. Leonardi - P. Prodi,
Conciliorum Oecumenicorum Decreta,
 Bologna, 1972³
 p. 86, 34 74
- D. Areop., Div. Nom.
 PSEUDO DIONYSIUS AREOPAGITA, *De
 divinis nominibus*, ed. B.R. Suchla,
*Corpus Dionysiacum, I, Pseudo-Diony-
 sius Areopagita. De divinis nominibus*
 (= *Patristische Texte und Studien* 33),
 Berlin - New York, 1990 (CPG 6602)
 II, 4 (p. 127, 2-3) 309/311
 IV, 2 (p. 144, 12-
 13) 309/311
 IV, 7 (p. 152, 18-
 19) 309/311
 IV, 10 (p. 154, 7-
 8) 309/311
 VII, 1 (p. 194, 14-
 15) 622
- Diad., Cap.
 DIADOCHUS PHOTICENSIS, *Capita
 centum de perfectione spirituali*, ed. É.
 des Places, *Diadoque de Photicé. Œuvres
 spirituelles* (= *Sources Chrétiennes* 5
 ter), Paris, 1966² (CPG 6106)
 XVI (p. 92, 15 - p.
 93, 16) 9/32
 XVII (p. 94, 3-10) 9/32
 LXXIX (p. 137, 14-
 15) 350
- Diog. Laert., Vit. phil.
 DIOGENES LAERTIUS, *Vitae philoso-
 phorum*, ed. H.S. Long, *Diogenes Laer-
 tii Vitae philosophorum, II* = *Scripto-
 rum Classicorum Bibliotheca Oxoni-
 ensis*, Oxford, 1964
 VII, 128-129 101
- Stoic. Vet. Fragm.) 375/376
- El., Prol. Phil.
 ELIAS PHILOSOPHUS, *Prolegomena in
 philosophiam*, ed. A. Busse, *Eliae In
 Porphyrii Isagogen et Aristotelis Ca-
 tegorias Commentaria* (= *Commentaria
 in Aristotelem graeca* XVIII, 1), Berlin,
 1900
 7, 409, 25-28 (p. 19) 375/376
- Epiph., Pan.
 EPIPHANIUS, *Panarion*, ed. K. Holl -
 J. Dummer, *Epiphanius, II, Panarion
 haer. 34-64* (= G.C.S.), Berlin, 1980²
 (CPG 3745)
 62, 3, 3 (p. 391, 23-
 24) 446
- Eus., In ps.
 EUSEBIUS CAESARIENSIS, *Commenta-
 rii in psalmos*, P.G. 23, 441^c-1221^c
 (CPG 3467.2)
 64 (628B12 - C15) 196/201; 216/218
- Evagr. Pont., Cap. cogn.
 EVAGRIUS PONTICUS, *Capita cognos-
 citiva*, ed. W. Frankenberg, *Evagrius
 Ponticus* (= *Abhandlungen der könig-
 lichen Gesellschaft der Wissenschaften
 zu Göttingen, Philologisch-historische
 Klasse N.S. XIII, 2*), Berlin, 1912
 (CPG 2433)
 p. 455, n° 31 196/201; 216/218
 p. 455, n° 32 202/203
- Evagr. Pont., Mal. Cog.
 EVAGRIUS PONTICUS, *De malignis co-
 gitationibus*, P.G. 79, 1200-1233 (CPG
 2450)
 16 (1217D12) 380/381; *schol.*
 379/381
- Evagr. Pont., Or.
 EVAGRIUS PONTICUS, *De oratione*, P.G.
 79, 1165-1200 (CPG 2452)
 58 (1180A10 - B4) 237/242
 58 (1180A12 - B1) 284/285
 113 (1192D3-4) 81/82; 107
- Evagr. Pont., Pract.
 EVAGRIUS PONTICUS, *Practica*, ed.
 A. et Cl. Guillaumont, *Evagre le*

- Pontique. *Traité pratique ou Le moine*. II (= *Sources Chrétiennes* 171), Paris, 1971 (CPG 2430)
- Prolog.* 37-38 (p. 488-490) 363/364
11. 1 (p. 516) 380/381; *schol.* 379/381
11. 4 (p. 658) 380/381; *schol.* 379/381
- Galen., Morb.
GALENUS, *De morborum causis*, ed. C.G. Kühn, *Claudii Galeni Opera omnia* (= *Medicorum Graecorum Opera quae exstant* 7), Leipzig, 1824 (= Hildesheim, 1965)
- 2 (p. 4, 14-15) 380/381; *schol.* 379/381
- Galen., Plac.
GALENUS, *De placitis Hippocratis et Platonis*, ed. P. de Lacy, *Galen. On the Doctrines of Hippocrates and Plato*, 1 (= *Corpus Medicorum Graecorum V*, 4, 1), Berlin, 1981²
- IV, 2, 6 (p. 240, 6-7) 379/380; *schol.* 379/381
- IV, 3, 2 (p. 248, 2-3) (cf. *Stoic. Vet. Fragm.*) 379/380; *schol.* 379/381
- V, 1, 4-5 (p. 292, 19-20) (cf. *Stoic. Vet. Fragm.*) 379/380; *schol.* 379/381
- Galen., San.
GALENUS, *De sanitate tuenda*, ed. C.G. Kühn, *Claudii Galeni Opera omnia* (= *Medicorum Graecorum Opera quae exstant* 6), Leipzig, 1823 (= Hildesheim, 1965)
- II, 9 (p. 138, 9-10) (cf. *Stoic. Vet. Fragm.*) 380/381; *schol.* 379/381
- Greg. Naz., Carm. dogm.
GREGORIUS NAZIANZENUS, *Carmina dogmatica*, P.G. 37, 397-422 (CPG 3010)
- 14-16 (p. 250-271) 91/92
- Greg. Naz., Carm. mor.
GREGORIUS NAZIANZENUS, *Carmina moralia*, P.G. 37, 521-908 (CPG 3035)
- 25, 35-36 (816A2-3) 380/381; *schol.* 379/381
- Greg. Naz., Ep.
GREGORIUS NAZIANZENUS, *Epistulae*, ed. P. Gallay, *Gregor von Nazianz. Briefe* (= G.C.S.), Berlin, 1969 (CPG 3032)
- 31, 4 (p. 28, 6-7) 599/600
- Greg. Naz., Or. 25
GREGORIUS NAZIANZENUS, *Oratio* 25, ed. J. Mossay - G. Lafontaine, *Grégoire de Nazianze. Discours 24-26* (= *Sources Chrétiennes* 284), Paris, 1981 (CPG 3010)
- 15-16 (p. 192-198) 414/438
- Greg. Naz., Or. 27
GREGORIUS NAZIANZENUS, *Oratio* 27, ed. P. Gallay - M. Jourjon, *Grégoire de Nazianze. Discours 27-31* (*Discours théologiques*) (= *Sources Chrétiennes* 250), Paris, 1978 (CPG 3010)
- 7, 15 (p. 86) 599/600
- Greg. Naz., Or. 28
GREGORIUS NAZIANZENUS, *Oratio* 28, ed. P. Gallay - M. Jourjon, *o.c.* (CPG 3010)
- 1, 14-15 (p. 100) 91/92
- Greg. Naz., Or. 29
GREGORIUS NAZIANZENUS, *Oratio* 29, ed. P. Gallay - M. Jourjon, *o.c.* (CPG 3010)
- 16, 9-14 (p. 210) 250/257
- 19, 9-10 (p. 218) *schol.* 102/106
- Greg. Naz., Or. 30
GREGORIUS NAZIANZENUS, *Oratio* 30, ed. P. Gallay - M. Jourjon, *o.c.* (CPG 3010)
- 3, 14-16 (p. 230) 91/92
- 5, 16-17 (p. 234) 91/92
- 14, 10-11 (p. 256) 42/43; 102/106; 250/257
- 21, 15 (p. 270-271) 42/43; 102/106; 250/257
- Greg. Naz., Or. 38
GREGORIUS NAZIANZENUS, *Oratio* 38, ed. C. Moreschini - P. Gallay, *Grégoire de Nazianze. Discours 38-41* (= *Sources Chrétiennes* 358), Paris, 1990 (CPG 3010)
- 8, 12-19 (p. 118) 414/438
- Greg. Nyss., Anim. et res.
GREGORIUS NYSSENUS, *Dialogus de anima et resurrectione*, P.G. 46, 11-160 (CPG 3149)
- 56A2-3 380/381; *schol.* 379/381
- 93C4-6 15
- Greg. Nyss., Apolin.
GREGORIUS NYSSENUS, *Antirrheticus adversus Apollinarium*, ed. F. Mueller, *Gregorii Nysseni Opera dogmatica minora*, 1 (= G.N.O. III, 1), Leiden, 1958 (CPG 3144)
- p. 212, 4-7 81/82; 107
- Greg. Nyss., Beat.
GREGORIUS NYSSENUS, *Orationes in beatitudines*, P.G. 44, 1193-1301 (CPG 3161)
- II (1216C5-9) 380/381; *schol.* 379/381
- IV (1241C14 - D2) 375/376
- Greg. Nyss., Eccles.
GREGORIUS NYSSENUS, *In Ecclesiasten homiliae*, ed. J. Mc Donough - P. Alexander, *Gregorii Nysseni In inscriptiones psalmsorum, In sextum psalmum, In Ecclesiasten homiliae* (= G.N.O. V), Leiden, 1962 (= 1986) (CPG 3157)
- VI (p. 386, 18) 81/82; 107
- VII (p. 406, 1-7) 118/121
- Greg. Nyss., Eun.
GREGORIUS NYSSENUS, *Contra Eunomium libri*, ed. W. Jaeger, *Gregorii Nysseni Contra Eunomium libri*, 1-2 (= G.N.O. I-II), Leiden, 1960² (CPG 3135)
- II, 14-15 (I, p. 231, 7-21) 414/438
- III, 21-30 (II, p. 181, 3-12) 81/82; 107
- Greg. Nyss., Inscr. ps.
GREGORIUS NYSSENUS, *In inscriptiones psalmsorum*, ed. J. Mc Donough - P. Alexander, *Gregorii Nysseni In inscriptiones psalmsorum, In sextum psalmum, In Ecclesiasten homiliae* (= G.N.O. V), Leiden, 1962 (= 1986) (CPG 3155)
- II, 6 (p. 89, 24-25) 274/275
- Greg. Nyss., Mos.
GREGORIUS NYSSENUS, *De vita Moysis*, ed. J. Daniélou, *Grégoire de Nyssé. La vie de Moïse ou Traité de la perfection en matière de vertu* (= *Sources Chrétiennes* 1 ter), Paris, 1968³ (CPG 3159)
- II, 187, 1-10 (p. 230-232) 363/364
- Greg. Nyss., Opif. hom.
GREGORIUS NYSSENUS, *De opificio hominis*, P.G. 44, 124-256 (CPG 3154)
- 17 (189A4-5) 81/82; 107
- 17 (189D9-10) 81/82; 107
- 22 (205A4) 81/82; 107
- Greg. Nyss., Or. Dom.
GREGORIUS NYSSENUS, *De oratione dominica*, P.G. 44, 1120-1193 (CPG 3160)
- I (1124B14 - C1) 81/82; 107
- I (1132D4) 724
- II (1137B13-14) 724
- II (1137C12 - D2) 196/203; 215/218
- II (1137D11 - 1140A1) 196/203; 215/218
- III (1149B2) 101/102
- III (1157C1 - 1161A3) 242/245; 284/285
- IV (1164C4-5) 380/381; *schol.* 379/381
- IV (1168A6-7) 724
- IV (1168D1 - 1169D9) 592/593; 619/620
- IV (1176C4) 595
- Greg. Nyss., Virg.
GREGORIUS NYSSENUS, *De virginitate*, ed. M. Aubineau, *Grégoire de Nyssé. Traité de la Virginité* (= *Sources Chrétiennes* 119), Paris, 1966 (CPG 3165)
- II, 2, 20-21 (p. 208) 399/400

Hippocr., Reg.
 HIPPOCRATES, *De nigritate*, ed. R. Joly, Hippocrate, *De nigritate* = *Collection des Universités de France*, Paris, 1967
 III, LXXI, 1 (p. 80, 10-17) 370/381; *schol.* 370/381

Hom., Od.
 HOMERUS, *Odyssea*, ed. P. Von der Mühl, *Homeri Odyssea = Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana*, Stuttgart, 1962⁵ (= 1984)
 15, 520 395

Io. Chrys., Hebr.
 IOANNES CHRYSOSTOMUS, *In epistulam ad Hebraeos argumentum et homiliae*, P.G. 63, 9-236 (CPG 4440)
 XXVIII, 12 + 201, 1, 481 399/400
 XXVIII, 12 + 202, 1, 61 399/400

Io. Chrys., In Mt.
 IOANNES CHRYSOSTOMUS, *In Matthaeum homiliae*, P.G. 57, 13-472 (CPG 4424)
 XIX + 279, 1, 59 + 250, 1, 31 545/548

Io. Phil., Cat.
 IOANNES PHILOPONUS, *In Aristotelis Categoriae*, ed. A. Busse, *Philoponi solum Ammonii In Aristotelis Categoriae Commentarium* (= *Commentaria in Aristotelem graeca* XIII, 1), Berlin, 1898
 1 + p. 23, 3-61 380/381; *schol.* 370/381

Io. Phil., Phys.
 IOANNES PHILOPONUS, *In Aristotelis Physica*, ed. H. Vitelli, *Ioannis Philoponi In Aristotelis Physicorum libros priores Commentaria* (= *Commentaria in Aristotelem graeca* XVI, Berlin, 1897)
 1 + p. 13, 1-10 380/381; *schol.* 370/381

Iren., Haer.
 IRENAEUS LUGDUNENSIS, *Adversus haereses*, ed. A. Rousseau - L. Doutreleau, *Trinès de Lyon. Contre les Hérésies*, IV, 2 (= *Sources Chrétiennes* 100), Paris, 1965 (CPG 1306)
 IV, 26, 5 (p. 573, 100-108) 373
 IV, 28, 6 (p. 645, 147-149) 31/32
 IV, 38, 3 (p. 955, 66-68) 31/32

Isid., Pelus., Ep.
 ISIDORUS PELUSIOTA, *Epistulae*, P.G. 78, 177-1645 (CPG 5557)
 I, 427 (420A2-4) 363/364

Iustn., Conf. fid.
 IUSTINIANUS IMPERATOR, *Confessio fidei*, ed. E. Schwartz, *Drei dogmatische Schriften Iustinians* (= *Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Abteilung* N.S. 181), München, 1939 (CPG 6885)
 p. 88, 6-7 591
 p. 94, 16-17 591

Nem., Nat. hom.
 NEMESIUS EMESENUS, *De natura hominis*, ed. M. Morani, *Nemesii Emeseni De natura hominis* (= *Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana*), Leipzig, 1987 (CPG 5550)
 20 p. 81, 21 + cf. *Stoic. Vet. Fragm.* 380/381; *schol.* 379/381

Olymp., Eccles.
 OLYMPIODORUS ALEXANDRINUS, *Commentarii in Ecclesiasten*, P.G. 93, 477-628 (CPG 7454)
 540C5-9 196/203; 215/218

Olympiod., Alcib.
 OLYMPIODORUS PHILOSOPHUS, *In Platonis Alcibiadem*, ed. L.G. Westerink, *Olympiodorus Commentary on the First Alcibiades of Plato*, Amsterdam, 1969
 1 + p. 13, 1-10 380/381; *schol.* 370/381

Orig., C. Cels.
 ORIGENES, *Contra Celsum*, ed. M. Borret, *Origène. Contre Celse*, II (= *Sources Chrétiennes* 136), Paris, 1968 (CPG 1470)
 IV, 29, 17-18 (p. 252) 81/82; 107
 IV, 29, 20 (p. 252) 81/82; 107

Orig., Fragn. in Lc.
 ORIGENES, *Fragmenta in Lucam*, ed. M. Rauer, *Origenes*, IX, *Die Homilien zu Lukas in der Übersetzung des Hieronymus und die griechischen Reste der Homilien und des Lukas-Kommentars* (= G.C.S.), Berlin, 1959 (CPG 1452)
 21, 5 (p. 235) 399/400

Orig., Fragn. in Mt.
 ORIGENES, *Fragmenta in Matthaeum*, ed. E. Benz - E. Klostermann, *Origenes*, XII, 1, *Matthäuserklärung*, 3, *Fragmente und Indices* (= G.C.S.), Leipzig, 1941 (CPG 1450, 3)
 251, 11-15 (p. 126) 399/400

Orig., In Io.
 ORIGENES, *Commentarii in Ioannem*, ed. E. Preuschen, *Origenes*, IV, *Der Johanneskommentar* (= G.C.S.), Leipzig, 1903 (CPG 1453)
 XIX, 6, 39 (p. 305, 30-31) 128/134; 550/554
 XX, 35, 313 (p. 574, 1-6) 128/134; 550/554
 XXXII, 32, 396 (p. 480, 4-6) 562/563; 635/636

Orig., Lev.
 ORIGENES, *In Leviticum homiliae*, ed. M. Borret, *Origène. Homélie sur le Lévitique*, II (= *Sources Chrétiennes* 287), Paris, 1981 (CPG 1416)
 XVI, 5 (p. 284, 41-62) 128/134; 550/554

Orig., Or.
 ORIGENES, *De oratione*, ed. P. Koetschau, *Origenes*, II, *Buch V-VIII gegen Celsus. Die Verste vom Götzen* (= G.C.S.), Leipzig, 1930 (CPG 1477)
 1 + p. 13, 1-10 380/381; *schol.* 370/381

27, 3 (p. 364, 26 + p. 365, 7) 128/134; 550/554
 27, 12 (p. 371, 7-8) 239/240
 27, 13 (p. 372, 10-11) 562/563; 635/636

Philo., Agric.
 PHILO, *De agricultura*, ed. L. Cohn - P. Wendland - S. Reiter, *Philonis Alexandrini Opera quae supersunt*, II, Berlin, 1897 (= 1962²)
 73 342/343

Philo., Deus immut.
 PHILO, *Quod Deus immutabilis sit*, ed. L. Cohn - P. Wendland - S. Reiter, *o.c.*, II, Berlin, 1897 (= 1962²)
 87 196/201; 216/218

Philo., Leg. All.
 PHILO, *Legum Allegoriae*, ed. L. Cohn - P. Wendland - S. Reiter, *o.c.*, I, Berlin, 1896 (= 1962²)
 III, 25 562/563; 635/636

Plat., Crat.
 PLATO, *Cratylus*, ed. I. Burnet, *Platonis Opera*, I (= *Scriptorum Classicorum Bibliotheca Oxoniensis*), Oxford, 1900 (= 1941)
 419 e 1-2 380/381; *schol.* 379/381

Plat., Leg.
 PLATO, *Leges*, ed. I. Burnet, *o.c.*, V, 1, Oxford, 1907 (= 1937)
 646 e 4 + 647 a 6 18/29

Plat., Phaed.
 PLATO, *Phaedo*, ed. I. Burnet, *o.c.*, I, Oxford, 1900 (= 1941)
 81 a 1-2 599/600

Plat., Resp.
 PLATO, *Respublica*, ed. I. Burnet, *o.c.*, IV, Oxford, 1902 (= 1945)
 435 c 4 + 436 b 2 521/522

Plat., Tim.
 PLATO, *Timaeus*, ed. I. Burnet, *o.c.*, IV, Oxford, 1902 (= 1945)
 27d 1-2 521/522

- Plut., Stoic. rep.
 PLUTARCHUS, *De Stoicorum reipublicis*, ed. M. Pohlenz - R. Westman, *Plutarchi Moralia*, VI, 2 (= *Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana*), Leipzig, 1959
 1046 E-F (cf. *Stoic. Vet. Fragm.*) 375/376
- Porph., Isag.
 PORPHYRIUS, *Isagoge*, ed. A. Busse, *Porphyrii Isagoge et In Aristotelis Categoriae Commentarium* (= *Commentaria in Aristotelem graeca* IV, 1), Berlin, 1887
 p. 12, 24 404/405
- Porph., Marc.
 PORPHYRIUS, *Ad Marcellam*, ed. É. des Places, *Porphyre. Vie de Pythagore. Lettre à Marcella* (= *Collection des Universités de France*), Paris, 1982
 33 (p. 126, 21) 399/400
- Sen., Ir.
 SENECA, *De ira*, ed. L.D. Reynolds, *L. Annaei Senecae Dialogorum libri duodecim* (= *Scriptorum Classicorum Bibliotheca Oxoniensis*), Oxford, 1977
 II, 19, 3 380/381; *schol.* 379/381
- Simpl., Cael.
 SIMPLICIUS, *In Aristotelis De Caelo*, ed. I.L. Heiberg, *Simplicii In Aristotelis De Caelo Commentaria* (= *Commentaria in Aristotelem graeca* VII), Berlin, 1894
 II, 7 (p. 436, 26) 272
- Stob.
 STOBAEUS, ed. C. Wachsmuth, *Ioannis Stobaei Anthologiae libri duo priores qui inscribi solent Eclogae Physicae et Ethicae*, II, Berlin, 1884
 II, VII, 5 b 5 (p. 63, 6 - p. 64, 12) (cf. *Stoic. Vet. Fragm.*) 375/376
- Stoic. Vet. Fragm.
Stoicorum Veterum Fragmenta, ed. I. ab Arnim, *Stoicorum Veterum Fragmenta*, I-III (= *Sammlung Wissenschaftlicher Commentare*), Leipzig, 1905, 1903 et 1903 (= Stuttgart, 1978, 1979 et 1979)
 I, p. 51, 18-21 (cf. Galen., *Plac.*) 379/380; *schol.* 379/381
 I, p. 51, 21-25 (cf. Galen., *Plac.*) 379/380; *schol.* 379/381
 II, p. 235, 13-14 (cf. Galen., *San.*) 380/381; *schol.* 379/381
 III, p. 69, 4-7 (cf. Stob.) 375/376
 III, p. 72, 30 - p. 73, 7 (cf. Diog. Laert., *Vit. phil.*) 375/376
 III, p. 73, 29-34 (cf. Plut., *Stoic. rep.*) 375/376
 III, p. 101, 44 (cf. Nem., *Nat. hom.*) 380/381; *schol.* 379/381
- Thdt. Cyr., Pent.
 THEODORETUS CYRRHENSIS, *Pentalogus*, P.G. 84, 65-88 (CPG 6215.4)
 80C3-5 592/593

5. INDEX LOCORUM PARALLELORUM

A. Expositio in psalmum LIX

- | | | |
|---|---|----------------|
| Amb. Io. | I, 99, 3 | 123 |
| <i>Ambigua ad Ioannem</i> , P.G. 91, 1061-1417 (CPG 7705) | I, 100, 6 | 123 |
| 1104D2 | II, 33, 6-8 | 268/269 |
| 1120A4-5 | II, 38, 1-10 | 338/339 |
| 1121A10-11 | III, 3, 1-6 | 67; 75/76 |
| 1136A4-5 | III, 32, 1-5 | 67; 75/76 |
| 1136A11 | III, 33, 6-7 | 123 |
| 1136D4-5 | III, 35, 1-4 | 67; 75/76 |
| 1168B7 | III, 99, 3 | 123 |
| 1168B11-12 | IV, 44, 1-6 | 67; 75/76 |
| 1169A7-8 | IV, 92, 4-5 | 105/107 |
| 1205D10 | CPG 7697 (11) | |
| 1241B12 | CPG 7697 (11) (<i>Ad Marinum presbyterum</i>), P.G. 91, 9-37 | |
| 1245B1 - 1249D1 | 36A5 - B1 | 242/243 |
| 1248A4-5 | CPG 7707 (10) | |
| 1248B10 - C4 | CPG 7707 (10) (<i>In apostoli verbum: semetipsum exinanivit, formam servi accipiens</i>), ed. S.L. Epifanovič, <i>Материалы къ изучению жития и творения преп. Максима Исповедника</i> , Киев, 1917, p. 29-33 | |
| 1281D1 | p. 32, 4-5 | 170 |
| 1281D5-7 | CPG 7707 (14) | |
| 1284C5-7 | CPG 7707 (14) (<i>De veritate et pietate</i>), ed. S.L. Epifanovič, <i>o.c.</i> , p. 60-61 | |
| 1288B12 | p. 60, 10-25 | 67; 75/76 |
| 1292D6-7 | E.O.D. | |
| 1297A4-5 | <i>Expositio orationis dominicae</i> , edita in hoc volumine (CPG 7691) | |
| 1309B2-3 | 45 | 123 |
| 1377D7-8 | 271-274 | 132/135 |
| 1388B4-6 | 277 | 251/253 |
| 1389D5-11 | 521-522 | 67; 75/76 |
| 1396D3-5 | Ep. | |
| 1396D3-4 | <i>Epistulae</i> , P.G. 91, 364-649 (CPG 7609) | |
| 1396D5 | 2 (393D7) | 210/216 |
| 1397A1-2 | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| 1397B5 | 5 (421A12-14) | 138 |
| 1397D6-7 | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| 1400A2-3 | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| 1401B12 | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | 7 (445A1-2) | 20/30; 223/224 |
| | 2 (393D7) | 210/216 |
| | 3 (396B6-7) | 210/216 |
| | 5 (421A12-14) | 138 |
| | 8 (444C4-5) | 20/30; 223/224 |
| | | |

48. 9	521/522	XLI. 10	105/106
57. 4-9	521/522	XLIII. 34	715
63. 1-28	142/153	XLVII. 148-149	608
72. 7-8	521/522	XLVII. 175	807
80. 103	521/522	XLVII. 177	220
126. 16	521/522	XLVII. <i>schol.</i> 46	807
127. 10	371	XLVIII. 71-78	118/121
138. 1-11	18/29	XLVIII. 187-189	118/121
163. 2-21	800/821	XLIX. 59-60	521/522
176. 3-4	521/522	XLIX. 134-135	521/522
194. 5-14	800/821	XLIX. 167	133/134
I. 33. 9	<i>schol.</i> 285/286	XLIX. 230-231	521/522
II. 6. 5	521/522	XLIX. 258	521/522

Q. Thal.

<i>Quaestiones ad Thalassium</i> , ed. C. Laga - C. Steel, <i>Maximi Confessoris Quaestiones ad Thalassium</i> , I-II (= <i>Corpus Christianorum. Series Graeca</i> 7 et 22), Turnhout - Leuven, 1980 et 1990 (CPG 7688)			
<i>Prolog.</i> 31	507/508	L. 87-93	200/203; 215/218
<i>Introd.</i> 105	424/425	L. 178-179	350
<i>Introd.</i> 375	397	LIII. 97	563
II. 23-26	91/92	LV. 93-99	42/43; 102/106; 783/788
III. 12-13	634/635	LV. 172-173	521/522
IV. 15-17	375/376	LV. 309	486/487
VI. 8-9	800/801	LV. <i>schol.</i> 216	486/487
VI. 10	100/101	LV. <i>schol.</i> 296	404/405
X. 44-79	18/29	LVI. 34-35	6; 353/354
X. 77-78	13/14; 33	LVIII. 25-54	800/821
XII. 15-16	375/376	LVIII. <i>schol.</i> 5-24	800/821
XV. 34-35	100/101	LX. 32-48	43/44
XVI. 18-19	379/381; <i>schol.</i> 379/381	LX. 94-105	91/92
XVI. 83-84	724	LXI. 214-215	170
XIX. 15	294	LXII. 173-174	720/721
XX. 17	368	LXIII. 94	622
XXII. 13-14	43/44	LXIII. 180-181	13/14; 33
XXII. 50-54	42/43; 102/106; 783/788	LXIII. 402-403	563
XXII. 60-62	43/44	LXIII. 420-463	45
XXII. 62-65	42/43; 102/106; 783/788	LXIII. 439-441	42/43; 102/106; 783/788
XXII. 104	597	LXIII. <i>schol.</i> 34-35	651/652
XXII. <i>schol.</i> 18-20	43/44	LXIII. <i>schol.</i> 59-62	45
XXV. <i>schol.</i> 54-57	200/203; 215/218	LXIII. <i>schol.</i> 69	45
XXVII. 75-76	724	LXIV. 84	371
XXVII. 100-108	521/522	LXIV. 110-111	371
XXVIII. 63	446	LXIV. 278-279	521/522
XXIX. 68-69	309/311	LXIV. 287-288	380/381; <i>schol.</i> 379/381
XXX. 71	21/22	LXIV. 393-394	318/320
XXXI. 72	17/18	LXIV. 491-505	168/174
XXXII. 73	17/18	LXIV. 768-769	678/679; <i>schol.</i> 678/680
XXXIII. 74	17/18	LXIV. 784-786	42/43; 102/106; 783/788
XXXIV. 75	17/18	LXIV. 794-795	678/679; <i>schol.</i> 678/680
XXXV. 76	17/18		
XXXVI. 77	17/18		
XXXVII. 78	17/18		

Th. Oec.	II. 1 (1125B12 - C1)	89/91
<i>Capita theologica et oeconomica</i> , P.G.	90. 1084-1173 (CPG 7694)	II. 16 (1132B11) 45
I. 21 (11092B2-3)	622	II. 25 (1136B11-13) 42/43; 102/106; 783/788
I. 45 (11100B3-5)	309/311	II. 26 (1137A2) 220
I. 62 (11104A13-15) <i>schol.</i>	102/106	II. 72 (1157A10) 220
I. 99 (11124B8 - C3)	807/809	II. 95 (1169D12-13) 371
II. 1 (11124D12 - 1125C5)	440/407	

6. INDEX TESTIMONIORUM

A. *Expositio in psalmum LIX*

- Doctr. Patr.
Doctrina Patrum de incarnatione Verbi, ed. F. Diekamp - B. Phanourgakis - E. Chrysos, *Doctrina Patrum de incarnatione Verbi. Ein griechisches Florilegium aus der Wende des 7. und 8. Jahrhunderts*, Münster, 1981² (CPG 7781)
 39, VI (p. 296, 12) 39/63
 39, VI (p. 296, 15) 63
 39, VI (p. 296, 16) 67; 75/76
 39, VI (p. 296, 23-24) 64/65; 78/79
- Euth. Zyg., In ps.
 EUTHYMIUS ZYGADENUS, *Commentarii in psalmos*, P.G. 128, 41-1326
 59 (61-D7-9) 241/242
- Nic. Blemm., In ps.
 NICEPHORUS BLEMMYDES, *Expositio in psalmos*, P.G. 142, 1321-1622
 59 (1482C4-6) 241/242
 59 (1482C13 - D2) 278/280
- Nicet. Dav., In ps.
 NICETAS DAVID, *Commentarii in psalmos qui exstant in codice Leidensi, Vossiano gr. F 42*
 59 (f. 289, col. 1, l. 10-11) 29/30
 59 (f. 291^v, col. 2, l. 10) 274/275
- Phot., Amphil.
 PHOTIUS PATRIARCHA, *Amphilochia*, ed. B. Laourdas - L.G. Westerink, *Photii Patriarchae Constantinopolitani Epistulae et Amphilochia*, VI, 1 (= *Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana*), Leipzig, 1987
 237, 1-2 (p. 19) 29/30; 223/224
- Psell., De ps.
 MICHAEL PSELLUS, *De psalmis deque inscriptionibus psalmorum*, ed. E. Kurtz - F. Drexl, *Michaelis Pselli scripta minora, I, Orationes et Dissertationes* (= *Orbis Romanus* 5), Milano, 1936, p. 372-385
 p. 380, 22-23 39/63
 p. 381, 8-9 84/89
 p. 381, 28 - p. 382, 1 7/9
 p. 382, 11-12 84/89
 p. 382, 15-18 33/35
 p. 382, 20 37/38
 p. 382, 21-22 39/63
 p. 383, 1-7 51/54
 p. 383, 13-14 48
 p. 383, 14-15 39/63
 p. 383, 16-20 75/79
- Psell., Inscr. ps.
 MICHAEL PSELLUS, *In inscriptiones psalmorum*, ed. E. Kurtz - F. Drexl, *o.c.*, p. 389-400
 p. 390, 34 39/63
 p. 396, 185 35/37
 p. 396, 186 37/38
 p. 396, 186-187 51/54
 p. 396, 189 61/62
 p. 396, 190 39
 p. 396, 190-191 63
- Genn. Schol., Or. Dom.
 GENNADIUS SCHOLARIUS, *Paraphrasis orationis dominicae*, ed. L. Petit - X.A. Sideridès - M. Jugie, *Œuvres complètes de Gennade Scholarios*, IV, Paris, 1935, p. 344-348
 p. 345, 11-13 77/81
- Io. Cypar., Exp. mat.
 IOANNES CYPARISSIOTES, *Expositio materialia*, P.G. 152, 741-992
 IX, 3 (927C3-14) 449/456
 IX, 3 (927C14 - D8) 458/466-467
- Man. Palaeolog., Matrim.
 MANUEL PALAEOLOGUS, *De matrimonio*, ed. C. Bevegni, *Manuelis Palaeologi Dialogum de matrimonio Περὶ γάμου* (= *Saggi e testi classici, cristiani e medievali* 2), Catania, 1989
 515-519 (p. 22) 18/29
- Theoph. Bulg., In Mt.
 THEOPHYLACTUS BULGARIAE ARCHIEPISCOPUS, *Enarratio in Evangelium Matthaei*, P.G. 123, 143-488
 6 (204C11 - D4) 196/203
 6 (204D2-4) 217/218; 222/224
- Io. Caloth., Antirrh.
 IOSEPH CALOTHETOS, *Antirrhetica*, ed. D.G. Tsamès, *Ἰωσήφ Καλοθέτου Συγγράμματα* (= *Θεσσαλονικεῖς Βυ-*

ζαντινοὶ Συγγραφεῖς), Θεσσαλονίκη, 1980

I, 570-572 - p. 99-

100) 77/82

B. *Expositio orationis dominicae*

- Euth. Zyg., In Mt.
 EUTHYMIUS ZYGADENUS, *Commentarii in Mattheum*, P.G. 129, 111-766
 6 (240D) 241A2; 239/242
 6 (241B7-12) 822/827
 6 (241B13-14) 827/828
 6 (241B15) 828/829
- Euth. Zyg., Pan. dogm.
 EUTHYMIUS ZYGADENUS, *Panegyricus dogmaticus*, P.G. 129, 111-766
 6 (240D) 241A2; 239/242
 6 (241B7-12) 822/827
 6 (241B13-14) 827/828
 6 (241B15) 828/829

7. INDEX DES MANUSCRITS
CITÉS DANS L'INTRODUCTION

Les chiffres imprimés en **grasses** renvoient aux endroits principaux où le manuscrit est étudié.

Argentoratensis, Bibliothecae Nationalis et Universitatis gr. 12	CXLV, CLVI , CLVII-CLVIII	LXX, LXXIV, LXXVII-LXXVIII, LXXXI, CV-CVI, CIX, CXI, CXIII-CXV, CXVI-CXVII , CXVIII, CXXI, CXXIII, CXXIX, CXXXIX-CXLI, CLIII, CLVII-CLVIII, CLXVI, CLXXI
Atheniensis, Bibliothecae Nationalis 225	XXIII, XLIII-XLIV , XLVI, L, LIII, LV-LVII, LX-LXI , LXII-LXIII, LXVII-LXVIII, LXX, LXXXIII-LXXXIV, LXXVII, CLXVIII, CLXXI	
329	CXLV, CLVI , CLVII-CLVIII	Dionysiou 180 LXXI, LXXXIII-LXXXIV , CXLI, CXLIV, CLIII
464 510	CXLV, CLVI , CLVII XIX, XXIII, XLII , XLVI, L-LI, LVIII-LXIII, LXV-LXVII, LXIX , LXX, LXXXIII-LXXXIV, LXXVII, LXXIX, CII, CV-CVII, CXII-CXVI, CXVII-CXIX , CXXI, CXXIII, CXXIX, CXXXIX-CXLI, CLXVI, CLXXI	Ivion 38 CXLV, CLVI , CLVII-CLVIII 190 CXLIV, CXLVIII, CXLIX , CL, CLII, CLIII
2583 2947	CXLV, CLIV-CLV XXIII	Karakallou 72 XIX, LXXIX, CI-CII , CV, CLXII, CLXIV-CLXV , CLXVI, CLXXI-CLXXXII
Arthous Batopediou 57	XIX, LXXIX, XCIX-C , CV-CVI, CXVIII-CXIX, CXXIX-CXXX , CXXXIX, CXLI, CLVII, CLXVI, CLXVIII LVII	Koutloumoustiou 9 CXLV, CLVI , CLVII-CLVIII
473 474	XXIII, XLIV-XLV , XLVI, L, LIII, LV-LVII, LX-LXI , LXII-LXV, LXVII-LXVIII, LXX, LXXXIII-LXXXV, LXXXVII LVII	Panteleimonos 548 LVIII, LXXXVIII, LXXXVIII-LXXXIX , CV-CVII, CXII-CXVIII, CXIX-CXX , CXXI, CXXIII, CXXIX, CXXXIX, CXLI, CLXVI, CLXXI
475	XXIII, XXVI-XXVII , XLVI, L, LIII, LV-LVII, LX-LXI , LXII-LXV, LXVII-LXVIII, LXX, LXXXIII-LXXXV, LXXXVII	Basileensis, Bibliothecae Universitatis B.II.1 ^o XIX, LXXIX, XCIV-XCV , CV-CVIII, CX, CXIII, CXVI-CXVIII, CXXII, CXXIII, CXXIV-CXXV, CXXVII, CXXVIII

Bucurestiensis, Bibliothecae Academiae Dacoromanae 518	CXXIX, CXXXIX-CXLII, CL, CLIII, CLXVI, CLXXI XIX, LVIII, LXXVIII, LXXXI-LXXXII , CV-CVII, CXII-CXVIII, CXIX-CXXI , CXXIII, CXXIX, CXXXIX-CXLI, CLXVI, CLXXI-CLXXXII
Cantabrigiensis, Bibliothecae Universitatis Dd.II.22	XXIII, XXVII , XLII, XLVI, L-LI, LVI, LVIII-LXII, LXV-LXVI, LXVII-LXVIII , LXIX-LXX, LXXIII-LXXIV, LXXVII-LXXVIII, LXXXV, CV-CVII, CXII-CXVI, CXVII-CXIX , CXXI, CXXIII, CXXIX, CXXXIX-CXLI, CLXVI, CLXXI
Cantabrigiensis, Collegii Trinitatis O.8.10 (1385) XCIV	
Florentinus, Mediceus-Laurentianus plut. XXXII, 22 plut. LVII, -	XLIV XXIII, XXXVII-XXXVIII , XLVI, XLVII-XLVIII , XLIX, LXII-LXIII, LXIX-LXX, LXXXIII-LXXXIV, LXXVII, CLXVIII
Genavensis, Bibliothecae Publicae et Universitatis 30 32	L XIX, XXIII, XXVIII-XXIX , XLVI, L, LIII, LV, LX-LXI , LXII-LXIII, LXVII, LXX, LXXXIII-LXXXIV, LXXXVII-LXXXVIII, LXXXVII, CV-CVII, CX, CXI, CXXIII,

CXXII-CXXIII, CXXVI-CXXVIII , CXXIX, CXXXIX-CXLII, CL, CLIII, CLXVI, CLXVIII-CLXIX, CLXXI-CLXXXII	
Glascuensis, Bibliothecae Universitatis Ms Hunter 440	XLII
Guelferbytanus, Bibliothecae Augustanae Gudianus gr. 39	XXVIII, LVI, LXXVIII, LXXXIV, LXXXVI-LXXXVII , CV-CVIII, CX, CXVI-CXVIII, CXXII-CXXIII, CXXIV , CXXV-CXXVI, CXXVIII-CXXIX, CXXXIX-CXLII, CL, CLIII, CLXVI, CLXXI
Hierosolymitanus Sanctae Crucis 1 50	LXXII LXIII
Sancti Sepulcri 19 20 106 107 108	LVIII LXIII LXXXVIII LXXXVIII XIX, LXXXVIII, LXXXVII-LXXXVIII , CV-CVI, CIX, CXI-CXV, CXVI-CXVII , CXVIII, CXXI-CXXIII, CXXIX, CXXXIX-CXLI, CLIII, CLVIII, CLXVI, CLXVIII, CLXXII CLIX
Leidensis, Bibliothecae Publicae Scaligeranus gr. 33 Vossianus gr. 92	L CLIX

Coisl. 267	CXLII, CL, CLIII, CLXVI, CLXVIII, XIX, LXXVIII, LXXXII-LXXXIII , LXXXV, XCIV, CV- CVI, CXVIII, CXXIII- CXXIV, CXXIX- CXXXI, CXXXII- CXXXVI, CXXXVII- CXXLI, CXLVI, CLIII, CLVII, CLXIII, CLXVI, CLXX CXLV, CLV, CLVII LXI	Sinaiticus gr. 1726	XXIII, XXXVIII- XXXIX , XLVI, L-LI, LVI, LVIII-LXIII, LXV-LXVI, LXVII- LXVIII , LXIX-LXX, LXXIII-LXXIV, LXXVII, CVII	LXIX-LXX, LXXIII- LXXIV, LXXVII- LXXVIII, LXXXVIII, CV-CVII, CXII-CXVI, CXVII-CXIX , CXXI, CXXIII, CXXIX, CXXXIX-CXLI, CLXVI	gr. 1685 gr. 1722 gr. 1726	CXLI, CLIII, CLVII, CLXIII, CLXVI, CLXX XCII XCII XIX, LXXVIII, XCII , CV-CVI, CIX, CXI- CXIII, CXIV, CXVII- CXVIII, CXXI, CXXIII, CXXIX, CXXXIX-CXLI, CLXVI, CLXXI- CLXXII XCII XLV, LVII XIX, LXXIX, C, CV- CVI, CXVIII, CXXIII- CXXIV, CXXIX- CXXXIV, CXXXVII, CXXXVIII-CXLI, CLIII, CLVII, CLXVI, CLXVIII, CLXX XIX, LXXIX, CI, CV- CVI, CXVIII, CXXIII- CXXIV, CXXIX- CXXXIV, CXXXVII, CXXXVIII-CXLI, CLIII, CLVII, CLXVI, CLXX XIX, LXXIX, CI, CV- CVI, CXVIII, CXXIII- CXXIV, CXXIX- CXXXIV, CXXXVII, CXXXVIII-CXLI, CLIII, CLVII, CLXVI, CLXX CXLIV, CLVIII , CLXVI
Coisl. 294 Coisl. 380	CXLV, CXLVII- CXLVIII, CXLIX, CLII, CLIII	Taurinensis, Bibliothecae Nationalis c.III.3 (Pas. XXV.b.V.5)	XXIII, XXV, XL-XLI , XLVI, L-LI, LIII, LV- LVIII, LX-LXII, LXVI, LXIX-LXX, LXXIV, LXXVII, LXXIX, XCVIII, CV- CVI, CIX, CXI, CXIII- CXIV, CXV-CXVI, CXVII, CXXI, CXXIII, CXXIX, CXXXIII, CXXXVIII-CXXXIX, CLXVI	gr. 507	gr. 1738 gr. 1746 gr. 1809	XCII XLV, LVII XIX, LXXIX, C, CV- CVI, CXVIII, CXXIII- CXXIV, CXXIX- CXXXIV, CXXXVII, CXXXVIII-CXLI, CLIII, CLVII, CLXVI, CLXVIII, CLXX XIX, LXXIX, CI, CV- CVI, CXVIII, CXXIII- CXXIV, CXXIX- CXXXIV, CXXXVII, CXXXVIII-CXLI, CLIII, CLVII, CLXVI, CLXX CXLIV, CLVIII , CLXVI
Patmiacus gr. 56	CXLV, CXLVII- CXLVIII, CXLIX, CLII, CLIII	c.III.14 (Pas. XXXV.b. V.16)	LVIII	gr. 508	gr. 2064	CXLIV, CLVIII , CLXVI
Romanus, Angelicus gr. 120	XXIII, XXIV-XXV , XLVI, L-LVIII, LX- LXI, LXII-LXIII , LXIV-LXX, LXXIII- LXXV, LXXVII- LXXVIII, LXXX, LXXXVII, CV-CVIII, CX, CXVI-CXVIII, CXXII-CXXIII , CXXIV-CXXVI, CXXVIII-CXXIX, CXXXI, CXXXIII, CXXXIX-CXLII, CL, CLIII, CLXVI, CLXVIII, CLXXII	c.VI.28 (Pas. CCLXXXII. c.I.37)	XIX, LXXIX, XCVIII- XCIX , CV-CVI, CIX, CXI-CXIII, CXIV , CXVII-CXVIII, CXXI, CXXIII, CXXIX, CXXXIX-CXLI, CLXVI, CLXXI- CLXXII	gr. 705 gr. 1221 gr. 1502	gr. 2225	LXXII XIX, XXIII, XXXIV- XXXV, XXXVII, XLVI, XLVII-XLVIII , XLIX, LXII-LXIII, LXX, LXXIII-LXXIV, LXXVII
Scorialensis F.III.6 Σ.III.10 Υ.III.3	LXXIX LVIII XIX, LXXVIII, LXXXV , CV-CVI, CXVIII, CXXIII- CXXIV, CXXIX- CXXXI, CXXXII- CXXXV, CXXXVI- CXLI, CLIII, CLVII, CLXIII, CLXVI, CLXVIII, CLXX	Pas. CXCH.b.III.3	LXXX	gr. 705 gr. 1221 gr. 1502	Borgianus gr.	LXXXIX
Vaticanus, Bibliothecae Apostolicae LXXIX, CIV	LXXIX, CIV	Tiflis, Institut des manuscrits Gelati 14	CXLII	gr. 1646	Palatinus gr. 215 Reginensis gr. 37	LXXII XIX, XXIII, XXXIV- XXXV, XXXVII, XLVI, XLVII-XLVIII , XLIX, LXII-LXIII, LXX, LXXIII-LXXIV, LXXVII LXXXIX LVI, LXXIX, XCV- XCVI , CV-CVII, CIX, CXI, CXVI-CXVIII, CXXII-CXXIII, CXXVI-CXXXVII, CXXXVIII, CXXIX, CXXXIV, CXXXIX, CXLI-CXLII, CL, CLIII, CLVIII, CLXXI, CLXXII
Vaticanus, Bibliothecae Apostolicae LXXIX, CIV	LXXIX, CIV	Vaticanus gr. 349	CXLIV, CXLVI- CXLVII	gr. 1646	Reginensis gr. 37	LVI, LXXIX, XCV- XCVI , CV-CVII, CIX, CXI, CXVI-CXVIII, CXXII-CXXIII, CXXVI-CXXXVII, CXXXVIII, CXXIX, CXXXIV, CXXXIX, CXLI-CXLII, CL, CLIII, CLVIII, CLXXI, CLXXII
Vaticanus, Bibliothecae Apostolicae LXXIX, CIV	LXXIX, CIV	gr. 433 gr. 491	XCII CXLV, CLVI, CLVII- CLVIII	gr. 1646	Reginensis gr. 37	LVI, LXXIX, XCV- XCVI , CV-CVII, CIX, CXI, CXVI-CXVIII, CXXII-CXXIII, CXXVI-CXXXVII, CXXXVIII, CXXIX, CXXXIV, CXXXIX, CXLI-CXLII, CL, CLIII, CLVIII, CLXXI, CLXXII
Vaticanus, Bibliothecae Apostolicae LXXIX, CIV	LXXIX, CIV	gr. 504 gr. 505	LVII XXIII, XXIX-XXX, XLVI, L-LI, LVI, LVIII-LXIII, LXV- LXVI, LXVIII-LXVIII,	gr. 1646	Reginensis gr. 37	LVI, LXXIX, XCV- XCVI , CV-CVII, CIX, CXI, CXVI-CXVIII, CXXII-CXXIII, CXXVI-CXXXVII, CXXXVIII, CXXIX, CXXXIV, CXXXIX, CXLI-CXLII, CL, CLIII, CLVIII, CLXXI, CLXXII

Reginensis gr.	
10	CXLIV, CXLV
Reginensis gr.	
63	LXXXVIII
Venetus, Marcianus	
gr. 136	XLII, LI, LVI, LVIII, LXXVIII, XCIII, CV-CVII, CXII-CXVIII, CXIX-CXX, CXXI, CXXIII, CXXIX, CXXXIX, CXLI, CLXIII, CLXVI
gr. 137	XIX, LXXVIII, LXXX-LXXXI, CV-CVI, CXVIII, CXXIII-CXXIV, CXXIX-CXXXI, CXXXII-CXXXV, CXXXVI-CXLI, CLIII, CLVII, CLXII-CLXIII, CLXVI, CLXVIII, CLXX
gr. 163	CXLV, CLIV, CLV
gr. 574	XXVI

gr. I 61	CXLIV, CXLVII-CXLVIII, CXLIX-CLII, CLII-CLIII, CLXIII
gr. II 69	LXXXII
Vindobonensis, Bibliothecae Nationalis	
historicus gr. 56	CLIX
philosophicus gr. 71	XCVIII
theologicus gr. 40	CXLIV, CXLVIII, CXLIX, CLIII
theologicus gr. 109	LVIII
Suppl. gr. 1	LI, LVI, LXXIX, XCVI, CV-CVIII, CX, CXVI-CXVIII, CXXXII-CXXXIV, CXXXV-CXXXVI, CXXXVIII-CXXXIX, CXXXIX-CXLII, CL, CLIII, CLXVI

CONSPECTUS MATERIAE

AVANT-PROPOS	V
OUVRAGES CITÉS EN ABRÉGÉ	VII
ŒUVRES ATTRIBUÉES À MAXIME LE CONFESSEUR ET CITÉES EN ABRÉGÉ	XVII
INTRODUCTION	XIX
PREMIÈRE PARTIE: L'EXPOSITIO IN PSALMUM LIX	XXIII
I. La tradition directe: description des témoins	XXIII
1. Liste des manuscrits	XXIII
2. Description des témoins	XXIV
II. La tradition directe: classification des témoins	XLVI
1. Une famille majoritaire	XLVI
2. Les manuscrits d'où la faute est absente: <i>Plut Ott PT Mis</i>	XLVII
3. La famille "b" (les manuscrits <i>Ge YA Par N Gal L Za Taur(+)</i> <i>Am Ba Va M Sin IX Dd</i>)	L
A. Les manuscrits <i>Ge Y</i>	LX
B. Les manuscrits <i>A Par N Gal L Za Taur(+)</i> <i>Am Ba Va M Sin IX Dd</i>	LXII
a. Les manuscrits <i>A Par N Gal L Za</i>	LXII
b. Les manuscrits <i>Taur(+)</i> <i>Am Ba Va M Sin IX Dd</i>	LXVI
4. L'archétype et le stemma final	LXIX
III. La tradition indirecte	LXXI
1. Notes préliminaires	LXXI
2. La chaîne sur le Psautier du type X	LXXI
3. Le florilège de l' <i>Atbous, Dionysiou 180</i> (sigle <i>a</i>)	LXXIII
IV. Les éditions antérieures	LXXV
DEUXIÈME PARTIE: L'EXPOSITIO ORATIONIS DOMINICAE	LXXVIII
I. La tradition directe: description des témoins	LXXVIII
1. Liste des manuscrits	LXXVIII
2. Description des témoins	LXXX
II. La tradition directe: classification des témoins	CV
1. Les deux branches de la tradition	CV
2. La famille "a" (les manuscrits <i>Tor Nyss Va MIX Dd O J Mi Bu Taur(+)</i> <i>Am N Ba H A Par SG I DR C; Ge K Sup Re</i>)	CVI

A. Les manuscrits <i>TorNyss Taur(+)</i> <i>AmNBaH Va.MIXDdOJMiBu</i>	CXIII
a. Les manuscrits <i>TorNyss</i>	CXIV
b. Les manuscrits <i>Taur(+)</i> <i>AmNBaHVVaM IXDdOJMiBu</i>	CXV
B. Les manuscrits <i>AParSGLDR CyGeK SupRe</i>	CXXII
a. Les manuscrits <i>AParSGLDR</i>	CXXII
b. Les manuscrits <i>CyGeKSupRe</i>	CXXVI
3. La famille "b" (les manuscrits <i>UPTZBFECQVVat</i>)	CXXIX
A. Le manuscrit <i>U</i>	CXXIX
B. Les manuscrits <i>PTZBFECQVVat</i>	CXXX
a. Les manuscrits <i>PT</i>	CXXX
b. Les manuscrits <i>ZBFECQVVat</i>	CXXXI
4. L'archétype et le stemma final	CXXXVIII
5. Les scholies et les notes marginales importantes	CXL
6. Une traduction géorgienne	CXLII
III. La tradition indirecte	CXLIV
1. Notes préliminaires	CXLIV
2. Les chaînes exégétiques	CXLV
A. La chaîne sur le Psautier du type IX (sigle <i>Cat. Ps.</i>)	CXLV
B. <i>Catena trium patrum in Ecclesiasten</i> (sigle <i>Cat. Ecl.</i>)	CXLV
C. La chaîne du <i>Vaticanus gr. 349</i> (sigle <i>Mat</i>)	CXLVI
D. La chaîne sur l'Évangile de Matthieu du type C (sigle <i>Cat. Mt.</i>)	CXLVII
3. Les florilèges	CLIII
A. Le florilège de l' <i>Athous, Dionysiou 180</i> (sigle <i>a</i>)	CLIII
B. Un florilège antibarlaamite et antiakindynite, attribué à Grégoire Palamas (sigle <i>Flor. Pal.</i>)	CLIV
C. Le <i>Florilegium Coislinianum secundum alphabeti litteras dispositum</i> (sigle <i>Flor. Coisl.</i>)	CLV
D. Un fragment dans le <i>Vaticanus gr. 222j</i> (sigle <i>β</i>)	CLVIII
4. Des citations chez des auteurs byzantins	CLIX
A. Deux extraits cités dans la <i>Panoplia dogmatica</i> d'Euthyme Zygadène (sigle <i>Zyg.</i>)	CLIX
B. Un extrait cité dans l' <i>Expositio materiaria</i> de Jean Cyparassiotte (sigle <i>Io. Cypar.</i>)	CLIX
C. Un extrait cité dans les <i>Antirrhetica</i> de Joseph Calothetos (sigle <i>Io. Caloth.</i>)	CLIX

IV. Les éditions antérieures	CLXII
TROISIÈME PARTIE: PRINCIPES DE L'ÉDITION	CLXVII
1. La présentation des textes	CLXVII
2. L'orthographe	CLXIX
TEXTUS	1
EXPOSITIO IN PSALMUM LIX	1
EXPOSITIO ORATIONIS DOMINICAE	25
INDICES	75
1. INDEX DES NOMS PROPRES ET DES MOTS QUI EN DÉRIVENT	77
2. INDEX GRAECITATIS	78
3. INDEX LOCORUM SACRAE SCRIPTURAE	99
A. Expositio in psalmum LIX	99
B. Expositio orationis dominicae	100
4. INDEX FONTIUM	103
A. Expositio in psalmum LIX	103
B. Expositio orationis dominicae	110
5. INDEX LOCORUM PARALLELORUM	117
A. Expositio in psalmum LIX	117
B. Expositio orationis dominicae	120
6. INDEX TESTIMONIORUM	124
A. Expositio in psalmum LIX	124
B. Expositio orationis dominicae	124
7. INDEX DES MANUSCRITS CITÉS DANS L'INTRODUCTION	126

Composition, impression et reliure: Usines Brepols S.A. - Turnhout (Belgique)

Printed in Belgium

D/1001/0005/4

ISBN 2-501-02413-3 (relié)

ISBN 2-501-02421-1 (broché)

ISBN 2-501-03009-0 (cité)